

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，为英语学习者提供了一种全新的学习方法，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为许多英语学习者提供了帮助。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生还著有《英语发音入门》、《英语听力技巧》等多部著作，为英语学习者提供了宝贵的参考资料。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，为英语学习者提供了一种全新的学习方法，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为许多英语学习者提供了帮助。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生还著有《英语发音入门》、《英语听力技巧》等多部著作，为英语学习者提供了宝贵的参考资料。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为许多英语学习者提供了帮助。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 6 个章节

1. 迈克尔·彭圭恩; (michael Penguyne; Or,) 000001

2. 迈克尔·彭圭恩; (michael Penguyne; Or,) 000002

3. 迈克尔·彭圭恩; (michael Penguyne; Or,) 000003

4. 迈克尔·彭圭恩; (michael Penguyne; Or,) 000004

5. 迈克尔·彭圭恩; (michael Penguyne; Or,) 000005

6. 迈克尔·彭圭恩; (michael Penguyne; Or,) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

迈克尔·彭圭恩；(Michael Penguyne; Or,)

第1/6页

[ˈwɪljəm] [eɪtʃ][dʒi:] [ˈkɪŋstən]
William H G Kingston
威廉 H G 金斯顿

威廉·H·G·金斯顿

" [ˈmaɪk(ə)l] -
" **Michael Penguyne**
" 迈克尔 -

迈克尔·彭圭恩

" [ˈtʃæptər] [wʌn] .
" **Chapter One** .
" 章 一 .

“第一章。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈlɪzəd] , [ðə; ði] [ˈsʌðərnmoʊst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][oʊld] [ˈɪŋɡlənd] ,
As the sun rose over the Lizard , the southernmost point of old England ,
作为 这 太阳 玫瑰 超过 这 蜥蜴 , 这 最南端 观点 的 老的 英格兰 ,
当太阳升起在蜥蜴角（旧英格兰的最南端）上空时，

[hɪz; ɪz] [ˈreɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [tænd] [seɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv] [ˈboʊts] [ˈbaʊndɪŋ] [ˈlaɪtli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
his rays fell on the tanned sails of a fleet of boats bounding lightly across the
他的 射线 跌倒 在 这 晒黑的 帆 的 一个 舰队 的 船 边界 轻轻 穿过 这
[ˈhiːvɪŋ] [weɪvz] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈwestərli] [briːz] .
heaving waves before a fresh westerly breeze .
起伏 波浪 前 一个 新鲜的 西风 微风 .
阳光洒在成群船只的棕褐色船帆上，这些船只在清爽的西风中轻快地跃过波涛汹涌的海面。

[ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈɔːr] , [ˈprezəntɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [tɔːl] [klɪfs] , [tɔːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈboʊts] [wɜːr; wər]
The distant shore , presenting a line of tall cliffs , towards which the boats were
这 遥远 支撑 , 呈现 一个 线 的 高的 悬崖 , 向 哪个 这 船 是
[ˈstɪrɪŋ] ,
steering ,
转向 ,
远处的海岸，呈现出一排高耸的悬崖，船只正朝着那里驶去。

[stiɪl] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ˈʃeɪd] .
still lay in the deepest shade .
仍然 躺 在 这 最深处 阴影 .

仍然躺在最深的阴影里。

[iːtʃ] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [hiːp] [ʌv; əv] [nets] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈbæskəts] [fɪld]
Each boat was laden with a large heap of nets and several baskets filled
每个 船 曾是 满载 和 一个 大的 堆 的 网 和 一些 篮子 已填
[wɪð; wɪθ] [ˈbraɪtli] - [ˈʃaɪnɪŋ] [fɪʃ] .
with brightly - shining fish .
和 明亮地 - 灼灼 鱼 .
每艘船上都堆满了大网和几个装满闪闪发光的鱼的篮子。

[ɪn][ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv] [wʌn] , [ˈtɪlər] [ɪn] [hænd] , [sæt][ə; eɪ] [ˈstrɔːŋli] - [bɪlt] [mæn] ,
In the stern of one , tiller in hand , sat a strongly - built man ,
在 这 船尾 的 一 , 耕耘机 在 手 , 卫星 一个 强烈 - 建造 男人 ,
其中一艘船的船尾坐着一位身材魁梧的男子，他手握舵柄。

[hu:z] [di:pli] - [fɜ:roʊd] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd] [ˈgrɪzld] [her] [ʃoʊd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
whose deeply - furrowed countenance and grizzled hair showed that he had been
谁 深 - 沟壑 面容 和 斑白 头发 显示 那 他 有 到过
[fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪr] [ə; eɪ] [ˈtɔɪlər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] .
for many a year a toiler on the ocean .
为了 许多 一个 年 一个 苦力 在 这 海洋 。

他满脸皱纹，头发灰白，一看就知道他多年来一直在海上辛勤劳作。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [twelv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
By his side was a boy of about twelve years of age ,
经过 他的 边 曾是 一个 男生 的 关于 十二 年 的 年龄 ,
他身边站着一个大 约十二岁的男孩，

[drest] [ɪn] [ˈflʌʃɪŋ] [koʊt][ænd; ənd] [sauˈwestə] , [ˈbɪzɪli] [ɪmˈplɔɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑ:rlɪn] - [spaɪk] ,
dressed in flushing coat and sou'wester , busily employed with a marline - spike ,
穿着 在 冲洗 外套 和 西南风 , 忙碌地 受雇 和 一个 玛琳 - 长钉 ,
身穿白色外套和防雨帽，正忙着操作一把麻绳钉枪，

[ɪn] [ˈsplɑɪsɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [roʊps] - [end] .
in splicing an eye to a rope's - end .
在 拼接 一个 眼睛 到 一个 绳子的 - 结尾 :
将绳眼连接到绳子的末端。

[ðə; ði] [ˈeldər] [ˈfɪʃərmən] , [naʊ] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz][seɪlz] ,
The elder fisherman , now looking up at his sails ,
这 长老 渔夫 , 现在 寻找 向上 在 他的 帆 ,
老渔夫抬头望着他的帆，

[naʊ] [ˈstu:pɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [glæns] [bɪˈni:θ] [ðəm; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
now stooping down to get a glance beneath them at the shore ,
现在 弯腰 向下 到 得到 一个 瞥一眼 下面 他们 在 这 支撑 ,
现在他们弯下腰，向下望去，看到了岸边的景色。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈtɔ:rdz] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] , [wer] [ˈhevi] [klaʊdz] [wɜ:r; wər]
and then turning his head towards the south - west , where heavy clouds were
和 然后 转弯 他的 头 向 这 南 - 西方 , 在哪里 重的 云 是
[ˈgæðərɪŋ] [fæst] ,
gathering fast ,
采集 快速地 ,
然后他转头看向西南方向，那里乌云正迅速聚集。

[ˈmi:nwaɪl] [kæst][æn; ən] [əˈpru:viŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .
meanwhile cast an approving look at the boy .
同时 投掷 一个 批准 看 在 这 男生 :
与此同时，他赞许地看了男孩一眼。

“ [ji:; ji][ɑ:r; ər] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ɪn] [ðæt] [aɪ] [ˈsmɑ:rtli] [ænd; ənd] [wel] , [ˈmaɪk(ə)l] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Ye are turning in that eye smartly and well , Michael , ” he said .**
” 叶 是 转弯 在 那 眼睛 聪明地 和 出色地 , 迈克尔 , ” 他 说 :
“迈克尔，你转眼转得真漂亮，”他说。

“ [wətˈevər] [ju:; jʊ][du:] , [traɪ][ænd; ənd][du:][aɪ ˈti:][ɪn] [ðæt] [ˈfæʃ(ə)n] .
“ **Whatever you do , try and do it in that fashion .**
” 任何 你 做 , 尝试 和 做 它 在 那 时尚 :
“无论你做什么，都尽量以这种方式去做。”

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [wɪ] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] .
It has been my wish to teach you what is right as well as I know it .
它 有 到过 我的 希望 到 教 你 什么 是 正确的 作为 出色地 作为 我 知道 它 :
我一直希望尽我所能，教导你们什么是正确的。

[traɪ][nɑ:tɪ]['oʊnli][tu:; tə] [pli:z] [mæn] , [maɪ][bɔɪ] , [bʌt; bət][tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [sɜ:rv] [gɑ:d] ,
Try not only to please man , my boy , but to love and serve God ,
尝试 不是 仅有的 到 请 男人 , 我的 男生 , 但 到 爱 和 服务 上帝 ,
孩子, 你不仅要努力取悦世人, 更要爱上帝、侍奉上帝。

[hu:z] [aɪ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
whose eye is always on you .
谁 眼睛 是 总是 在 你 .

他的目光始终注视着你。

[dəʊnt] [fər'get] [ðə; ði]['gəʊldən] [ru:l] ['i:ðə] : - [du:][tu:; tə] ['lðə] [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [ðei] [ʃʊd; ʃəd][du:]
Don't forget the golden rule either : ' Do to others as you would they should do
不 忘记 这 金的 规则 任何一个 : - 做 到 其他的 作为 你 会 他们 应该 做
[tu:; tə][ju:; jʊ] . - "
to you . ' "
到 你 : - "

也别忘了黄金法则：“己所不欲，勿施于人。”

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [wɪft] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][em 'i:] , [ænd; ənd] [traɪd]
" I have always wished to understand what you have told me , and tried
" 我 有 总是 希望 到 理解 什么 你 有 讲述 我 , 和 尝试
[tu:; tə] [ə'veɪ] [ju:; jʊ] ,
to obey you ,
到 服从 你 ,

“我一直很想理解您告诉我的事情，并且努力服从您，

[fɑ:ðə] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
father , " said the boy .
父亲 , " 说 这 男生 .

“爸爸，”男孩说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [læd] , ['maɪk(ə)] ,
" You have been a good lad , Michael ,
" 你 有 到过 一个 好的 小伙子 , 迈克尔 ,
“你一直是个好孩子，迈克尔。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [rɪ'peɪd] [em 'i:][fɔ:r; fər] ['eni] ['trʌb(ə)] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [kɔ:zd] [em 'i:]
and have more than repaid me for any trouble you may have caused me
和 有 更多的 比 已偿还 我 为了 任何 麻烦 你 可能 有 导致 我
.
:
.

你给我造成的任何麻烦，你都已远远弥补了我。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [naʊ] , [ðʊ] ,
You are getting a big boy now , though ,
你 是 获得 一个 大的 男生 现在 , 尽管 ,

不过，你现在要养个大男孩了。

[ænd; ənd] [ɪts] [taɪm] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['sɜ:rt(ə)n] ['mætərz] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [els]
and it's time that you should know certain matters about yourself which no one else
和 它是 时间 那 你 应该 知道 肯定 事情 关于 你自己 哪个 不 一 别的
[ɪz][soʊ] [wel] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][æz; əz][aɪ][eɪ'em] .
is so well able to tell you as I am .
是 所以 出色地有能力的 到 告诉 你 作为 我 是 .

现在是时候让你了解一些关于你自己的事情了，而没有人比我更能告诉你这些事情。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [pɔːl] [trəˈfjuːsɪs][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ]
“ **The boy looked up from his work , wondering what Paul Trefusis was going**
“ 这 男生 看起来 向上 从 他的 工作 , 好奇 什么 保罗 特雷弗西斯 曾是 去
[tuː; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

男孩从工作中抬起头，想知道保罗·特雷弗西斯要说什么。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [læd] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːld] [ˈmaɪk(ə)] - , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [ɪz]
“ **You know , lad , that you are called Michael Penguyne , and that my name is**
“ 你 知道 , 小伙子 , 那 你 是 称为 迈克尔 - , 和 那 我的 姓名 是
[pɔːl] [trəˈfjuːsɪs] .
Paul Trefusis .
保罗 特雷弗西斯 .

“小伙子，你知道你叫迈克尔·彭圭恩，而我叫保罗·特雷弗西斯。”

[hæz; hæz][aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [krɔːst] [jʊr; jər][maɪnd] [ðæt] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˈtriːtɪd] [juː; jʊ][æz; əz]
Has it never crossed your mind that though I have always treated you as
有 它 绝不 交叉 你的 头脑 那 尽管 我 有 总是 治疗 你 作为
[ə; eɪ] [sʌn] — [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ˈevər] [bɪˈheɪvd] [tɔːrdz] [em ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ænd; ənd]
a son — and you have ever behaved towards me as a good and
一个 儿子 — 和 你 有 曾经 表现 向 我 作为 一个 好的 和
[ˈduːtɪf(ə)l] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈheɪv] — [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈriːəli] [maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] ? “
dutiful son should behave — that you were not really my own child ? “
尽职尽责的 儿子 应该 表现 — 那 你 是 不是 真的 我的 自己的 孩子 ? “

你难道从来没想过，虽然我一直把你当儿子一样对待——而你也一直像一个孝顺的儿子那样对待我——但你并不是我的
亲生孩子吗？

“ [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [θɔːt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ˈfaːðər] , “ [ˈænsər] [ðə; ði] [bɔɪ]
“ **To say the truth , I have never thought about it , father , “ answered the boy**
“ 到 说 这 真相 , 我 有 绝不 想法 关于 它 , 父亲 , “ 回答 这 男生
 ,
 ,
 ,

“说实话，我从来没想过这个问题，父亲，”男孩回答道。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈfræŋkli] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [feɪs] .
looking up frankly in the old man's face .
寻找 向上 坦率地说 在 这 老的 男人的 脸 .

坦率地抬头看着老人的脸。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɒf(tə)n] [kɔːld] [trəˈfjuːsɪs][ðæn; ðən] - ,
“ **I am oftener called Trefusis than Penguyne ,**
“ 我 是 更频繁 称为 特雷弗西斯 比 - ,

“人们叫我特雷弗西斯的次数比叫我企鹅的次数多得多。”

[soʊ][aɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] - [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [neɪm] [tækt] [ɑːn][tuː; tə] [ˈmaɪk(ə)] ,
so I fancied that Penguyne was another name tacked on to Michael ,
所以 我 幻想 那 - 曾是 其他 姓名 已钉住 在 到 迈克尔 ,

所以我认为 Penguyne 是后来加在 Michael 名字后面的另一个名字。

[ænd; ənd] [ðæt] [trəˈfjuːsɪs][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [maɪ] [neɪm] [æz; əz] [jɔːrɪz] .
and that Trefusis was just as much my name as yours .
和 那 特雷弗西斯 曾是 只是 作为 很多 我的 姓名 作为 你的 .

特雷弗西斯这个名字，既是我的，也是你的。

[ænd; ʌnd][oʊ] ! [ˈfɑːðər] , [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [biː; bi][jʊr; jər] [tʃaɪld] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈeniβɑːdi] [els] .
“ **And oh ! father , I would rather be your child than the son of anybody else .** ”
“ 和 哦 ！ 父亲 ， 我 会 相当 是 你的 孩子 比 这 儿子 的 任何人 别的 。”
“ ”
“ ”
“ ”
“ 哦，父亲，我宁愿做您的孩子，也不愿做其他任何人的儿子。”
“ [ðər; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][ɪn] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] , [ˈmaɪk(ə)] ;
“ **There is no harm in wishing that , Michael ;** ”
“ 那里 是 不 伤害 在 祝 那 ， 迈克尔 ；
“ 迈克尔，这么想并没有什么坏处；
[bʌt; bət] [its] [æz; əz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] [ˈriːəl] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
but it's as well that you should know the real state of the case ,
但 它是 作为 出色地 那 你 应该 知道 这 真实的 状态 的 这 案件 ，
但你最好还是了解一下案情的真实情况。
[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ] [ˈkænɔːt] [seɪ] [wʌt] [meɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][em ˈiː] ,
and as I cannot say what may happen to me ,
和 作为 我 不能 说 什么 可能 发生 到 我 ，
由于我无法预知自己将会发生什么，
[aɪ][duː][nɔːt] [wɪʃ] [tuː; tə][pʊt] [ɔːf] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ˈeni] [lɔːŋɡər] .
I do not wish to put off telling you any longer .
我 做 不是 希望 到 放 离开 讲述 你 任何 更长 ；
我不想再拖延告诉你这件事了。
[aɪ][eɪ ˈem][nɔːt][æz; əz] [strɔːŋ] [ænd; ʌnd] [jʌŋ] [æz; əz][aɪ] [wʌns] [wʌz; wəz] ,
I am not as strong and young as I once was ,
我 是 不是 作为 强的 和 年轻的 作为 我 一次 曾是 ；
我不再像以前那样强壮年轻了。
[ænd; ʌnd] [ˈmeɪbi] [gɔːd] [wɪl] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː] [əˈweɪ] [brɪfɔːr] [aɪ][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði]
and maybe God will think fit to take me away before I have reached the
和 或许 上帝 将要 思考 合身 到 拿 我 离开 前 我 有 达到 这
[ˈθriːskɔːr] [ˈjɪrz] [ænd; ʌnd][ten] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈlaʊz] [sʌm; səm][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
threescore years and ten which He allows some to live .
六点 年 和 十 哪个 他 允许 一些 到 居住 ；
也许上帝会觉得在我达到他允许某些人活到的七十岁之前就把我带走。
[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɔːt] [pʊt] [ɔːf] [ˈduːɪŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [taɪm] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [naʊ] ,
We should not put off doing to another time what can be done now ,
我们 应该 不是 放 离开 正在做 到 其他 时间 什么 能 是 完毕 现在 ；
我们不应该把现在可以做的事情拖到以后再做。
[ænd; ʌnd][soʊ][juː; jʊ] [siː] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]
and so you see I wish to say what has been on my mind to tell you
和 所以 你 看 我 希望 到 说 什么 有 到过 在 我的 头脑 到 告诉 你
[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] [pæst] ,
for many a day past ,
为了 许多 一个 天 过去的 ，
所以，我想把这些我多年来一直想对你说的话告诉你。
[ðooʊ] [aɪ][hæv; həv][nɔːt] [laɪkt] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː] , [lest] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [ˈeni] [wei] [ɡriːv] [juː; jʊ] .
though I have not liked to say it , lest it should in any way grieve you .
尽管 我 有 不是 喜欢 到 说 它 ， 免得 它 应该 在 任何 方式 悲伤 你 ；
虽然我一直不愿说出口，唯恐让你难过。
[juː; jʊ] [ˈpraːmɪs] [em ˈiː] , [ˈmaɪk(ə)] , [juː; jʊ] [wəʊnt] [let] [aɪ ˈtiː] [duː] [ðæt] ?
You promise me , Michael , you won't let it do that ?
你 承诺 我 ， 迈克尔 ， 你 惯于 让 它 做 那 ？
迈克尔，你答应我，你不会让它那样做？

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][ænd; ənd] ['græni] [ænd; ənd] ['neli] [lʌv] [juː; jʊ] ,
You know how much I and granny and Nelly love you ,
你 知道 如何 很多 我 和 奶奶 和 内莉 爱 你 ,
你知道我和奶奶还有内莉有多爱你,

[ænd; ənd] [wɪl] [goʊ][ɑ:n] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər] . "
and will go on loving you as much as ever . "
和 将要 去 在 爱 你 作为 很多 作为 曾经 . "
我会一如既往地爱你。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][duː] , ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][soʊ][duː] ['græni] [ænd; ənd] ['neli] ; [aɪ][ei 'em] [ʃər] [ðei] [lʌv]
" **I know you do , father , and so do granny and Nelly ; I am sure they love**
" 我 知道 你 做 , 父亲 , 和 所以 做 奶奶 和 内莉 ; 我 是 当然 他们 爱
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
"我知道您爱我, 爸爸, 奶奶和内莉也爱我; 我确信她们爱我。"

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [geɪzɪŋ] ['ɜ:rnɪstli] ['ɪntuː] ['pɒlz] [feɪs] ,
" **said the boy gazing earnestly into Paul's face** ,
" 说 这 男生 凝视 切实 进入 保罗的 脸 ,
"男孩凝视着保罗的脸, 认真地说,"

[wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd][ə; ei] [[eɪd] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [di'pɪktɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊntənəns] .
with wonder and a shade of sorrow depicted on his own countenance .
和 想知道 和 一个 阴影 的 悲哀 描绘 在 他的 自己的 面容 .
他的脸上带着惊奇和一丝悲伤。

" [ðæts] [truː] , " [sed] [pɔ:l] .
" **That's true , said Paul** .
" 那就是 真的 , " 说 保罗 .
"没错,"保罗说。

" [bʌt; bət] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **But about what I was going to say to you** .
" 但 关于 什么 我 曾是 去 到 说 到 你 .
"但是关于我原本要对你说的话。"

" [maɪ] [waɪf] , [huː] [ɪz] [gɔ:n] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , ['nelɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][aɪ] , ['nevər] [hæd; həd] [ə'nʌðər]
" **My wife , who is gone to heaven , Nelly's mother , and I , never had another**
" 我的 妻子 , WHO 是 已消失 到 天堂 , 内莉的 母亲 , 和 我 , 绝不 有 其他
[tʃaɪld][bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] .
child but her .
孩子 但 她 .
"我的妻子, 她已经去了天堂, 她是内莉的母亲, 除了她之外, 我和她再也没有其他孩子了。

[ʃər; jər] ['fɑ:ðər] , ['maɪk(ə)l] , [æz; əz] [truː] - ['hɑrtɪd] [ə; ei] ['si:mən] [æz; əz]['evər] [stept] ,
Your father , Michael , as true - hearted a seaman as ever stepped ,
你的 父亲 , 迈克尔 , 作为 真的 - 心地 一个 水手 作为 曾经 步 ,
你的父亲迈克尔, 是一位极其忠诚的水手,

[hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [frend] [ænd; ənd] ['ʃɪpmet] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; ei] [lɔ:n] [jɪr] .
had been my friend and shipmate for many a long year .
有 到过 我的 朋友 和 船友 为了 许多 一个 长的 年 .
多年来, 他一直是我的朋友和船友。

[wɪ; wi][wɜ:r; wər][bred] [tə'geðər] ,
We were bred together ,
我们 是 繁殖 一起 ,
我们是一起出生的,

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'ɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] ['fɪʃɪŋ] [ɔːf] [ðɪs] [koʊst] [tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər]
and had belonged to the same boat fishing off this coast till we were
和 有 属于 到 这 相同的 船 钓鱼 离开 这 海岸 直到 我们 是
[groʊn] [men] ,
grown men ,
生长 男人 ;

我们俩从小就在同一条船上，在这片海岸附近捕鱼，直到我们长大成人。

[wen] [æt; ət][ləst][wiː; wi] [tʊk] [aɪ 'tiː][ɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ˈfɔːrən] [klaɪmz] ,
when at last we took it into our heads to wish to visit foreign climes ,
什么时候 在 最后的 我们 采取 它 进入 我们的 头部 到 希望 到 访问 外国的 气候 ,
当我们最终萌生了去国外旅行的想法时，

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] [tə'geðər] .
and so we went to sea together .
和 所以 我们 去 到 海 一起 .

于是我们一起出海了。

[ˈæftər] ['nɒkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
After knocking about for some years , and going to all parts of the world ,
后 敲门 关于 为了 一些 年 , 和 去 到 全部 部分 的 这 世界 ,
[wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ,
we returned home ,
我们 返回 家 ,

在四处漂泊几年，游历世界各地之后，我们回到了家。

[ænd; ənd][bəʊθ] [fel] [ɪn] [ʌv] , [ænd; ənd] [ˈmærid] .
and both fell in love , and married .
和 两个都 跌倒 在 爱 , 和 已婚 .

两人坠入爱河，并结为夫妻。

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] , [wɪ'ðəʊt] [kɪθ] [ɔːr][kɪn] , [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfaːðər] [kʊd; kəd] [hɪr]
Your mother was an orphan , without kith or kin , that your father could hear
你的 母亲 曾是 一个 孤儿 , 没有 亲 或者 亲属 , 那 你的 父亲 可以 听到
[ʌv; əv] — [ə; eɪ] [ɡʊd] ,
of — a good ,
的 — 一个 好的 ,

你的母亲是个孤儿，没有亲人，你父亲也找不到任何亲戚——一个好人，

[ˈprɪti] [ɡɜːrl][fiː; fɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
pretty girl she was , and worthy of him .
漂亮的 女孩 她 曾是 , 和 值得 的 他 .

她是个漂亮姑娘，配得上他。

“ [wiː; wi] [meɪd] [ʌp]ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [steɪ] [ɑːn] [ɔːr] [ænd; ənd] [ˈfaːləʊ] [ˈaʊər; ɑːr][oʊld]
“ **We made up our minds that we would stay on shore and follow our old**
” 我们 制成 向上 我们的 思想 那 我们 会 停留 在 支撑 和 跟随 我们的 老的
[ˈkɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈfæməliz] .
calling and look after our wives and families .
呼叫 和 看 后 我们的 妻子们 和 家庭 .

“我们决定留在岸上，继续我们以前的职业，照顾我们的妻子和家人。”

[wiː; wi][hæd; həd] [seɪvd] [sʌm; səm] [ˈmʌni] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][ɡoʊ][æz; əz][faːr][æz; əz][wiː; wi] [θɔːt]
We had saved some money , but it did not go as far as we thought
我们 有 已保存 一些 钱 , 但 它 做过 不是 去 作为 远的 作为 我们 想法
[aɪ 'tiː] [wʊd] ,
it would ,
它 会 ,

我们攒了一些钱，但并没有我们想象的那么管用。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [ə'gri:d] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [trɪp][tuː; tə] [siː] ,
and we agreed that if we could make just one more trip to sea ,
和 我们 同意 那 如果 我们 可以 制作 只是 一 更多的 旅行 到 海 ,
我们一致认为, 如果还能再出海一次,

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [geɪn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] .
we should gain enough for what we wanted .
我们 应该 获得 足够的 为了 什么 我们 通缉 .
我们应该能得到我们想要的足够东西。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ænd; ʌnd][maɪ] ['neli] [wʌz; wəz][dʒʌst][bɔːrn] .
“ You were about two years old , and my Nelly was just born .
“ 你 是 关于 二 年 老的 , 和 我的 内莉 曾是 只是 出生 .
“你当时大约两岁, 我的女儿内莉刚刚出生。”

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['fælməθ] , [wer] [ˈɪps] [ˈɔːf(ə)n] [pʊt] [ɪn] , ['wɑːntɪŋ] [hændz] ,
“ We went to Falmouth , where ships often put in , wanting hands ,
“ 我们 去 到 法尔茅斯 , 在哪里 船舶 经常 放 在 , 想要 双手 ,
“我们去了法尔茅斯, 那里经常有船只停靠, 需要人手。”

[ænd; ʌnd][ˈmæstərz][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] [ɡʊd] ['weɪdʒɪz][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðəm; ðəm] .
and masters are ready to pay good wages to obtain them .
和 大师 是 准备好 到 支付 好的 工资 到 获得 他们 .
雇主们也愿意支付丰厚的工资来雇佣他们。

[wiː; wi] ['hædnt] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [deɪ] ,
We hadn't been there a day ,
我们 之前没有 到过 那里 一个 天 ,
我们还没去过那里一天呢。

[wen] [wiː; wi] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ɪp] [baʊnd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndɪz] .
when we engaged on board a ship bound out to the West Indies .
什么时候 我们 已订婚的 在 木板 一个 船 边界 出去 到 这 西方 印第斯 .
我们在前往西印度群岛的船上交战。

[æz; əz][ɪː; ɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːŋ] ['æbsənt] , [ðɪs] [dʒʌst] ['suːtɪd] [juː 'es] .
As she was not likely to be long absent , this just suited us .
作为 她 曾是 不是 可能 到 是 长的 缺席的 , 这 只是 适合 我们 .
由于她不太可能长时间离开, 这正合我们意。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɡɑːt][ə; eɪ] [bɜːrθ] [æz; əz][θɜːrd] [meɪt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['skɑːlər] ,
Your father got a berth as third mate , for he was the best scholar ,
你的 父亲 得到 一个 泊位 作为 第三 伴侣 , 为了 他 曾是 这 最好的 学者 ,
你父亲因为学业优秀, 所以被安排担任三副。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ɪpt] [æz; əz] ['bəʊsn] .
and I shipped as boatswain .
和 我 已发货 作为 水手长 .
我以水手长的身份出海。

“ [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [aʊt] , [ænd; ʌnd][hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] [tʃɒps] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ We made the voyage out , and had just reached the chops of the
“ 我们 制成 这 航程 出去 , 和 有 只是 达到 这 排骨 的 这
[ˈtʃæn(ə)l] , [ˈkʌmɪŋ] [bæk] ,
Channel , coming back ,
渠道 , 未来 后退 ,
“我们完成了出海航行, 返航途中刚到达英吉利海峡的入口处,

[baʊnd] [fɔːr; fər] ['brɪstl] , [ænd; ənd][ˈhoʊpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] [əˈgen] [wɪð; wɪθ]
bound for Bristol , and hoping in a few days to be home again with
边界 为了 布里斯托尔 , 和 希望 在 一个 很少 天 到 是 家 再次 和
[ˈaʊər; ɑːr] [waɪvz] ,
our wives ,
我们的 妻子们 ,

前往布里斯托尔，希望几天后就能和妻子们团聚。

[wen] [θɪk] ['weðər] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] [ʌv; əv] [wɪnd] [spræŋ] [ʌp] .
when thick weather came on , and a heavy gale of wind sprang up .
什么时候 厚的 天气 来了 在 , 和 一个 重的 大风 的 风 弹簧 向上 .
天气转凉，狂风骤起。

[,aɪ 'tiː] [bluː] ['hɑːrdər][ænd; ənd]['hɑːrdər] .
It blew harder and harder .
它 吹 更难 和 更难 .

风越刮越大。

['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] [aɪ] ['kænəːt] [seɪ] ,
Whether or not the captain was out of his reckoning I cannot say ,
无论 或者 不是 这 队长 曾是 出去 的 他的 清算 我 不能 说 ,
我无法断定船长是否失去了理智。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'spekt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
but I suspect he was .
但 我 怀疑 他 曾是 .

但我怀疑他确实是。

[brɪfɔːr] [lɔːŋ] , [ˈaʊər; ɑːr] [seɪlz] [wɜːr; wər] [bloʊn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] ['fɔːmɑːst] [went] [baɪ][ðə; ði]
Before long , our sails were blown away , and our foremast went by the
前 长的 , 我们的 帆 是 吹 离开 , 和 我们的 前桅 去 经过 这
[bɔːrd] .
board .
木板 .

不久，我们的帆就被吹走了，前桅杆也断了。

[wiː; wi][dɪd][ˈaʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɔːf][ðə; ði] [ɔːr] ,
We did our best to keep the ship off the shore ,
我们 做过 我们的 最好的 到 保持 这 船 离开 这 支撑 ,
我们尽力让那艘船远离海岸。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [noʊ] [wel] [ðæt] [,aɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ] [wʌn] [æz; əz][ɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]
for all know well that it is about as dangerous a one as is to be found
为了 全部 知道 出色地 那 它 是 关于 作为 危险的 一个 一 作为 是 到 是 成立
[raʊnd] ['ɪŋɡlənd] .
round England .
圆形的 英格兰 .

众所周知，它是英格兰周边最危险的地方之一。

“ [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑːrk][æz; əz] [pɪtʃ] , [ðə; ði] [geɪl] [stɪl] [ɪn'kriːsɪŋ] . ”
“ **The night was dark as pitch , the gale still increasing .** ”
“ 这 夜晚 曾是 黑暗的 作为 沥青 , 这 大风 仍然 增加 . ”
“夜色漆黑一片，狂风越刮越大。”

- [pɔːl] , - [sed] [jɔːr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [tə'geðər] ,
' Paul , ' said your father to me as we were standing together ,
- 保罗 , - 说 你的 父亲 到 我 作为 我们 是 常设 一起 ,
“保罗，”你父亲在我们并肩站着的时候对我说。

- [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [meɪ] ['nevər] [siː] [ə'nʌðər] [sʌn] [raɪz] ; [bʌt; bət] [stɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [meɪ] [ɪ'skeɪp] .
' you and I may never see another sun rise ; but still one of us may escape .
- 你 和 我 可能 绝不 看 其他 太阳 上升 ; 但 仍然 一 的 我们 可能 逃脱 .
你我或许再也见不到下一个日出；但我们之中或许有人能够逃脱。

[jʊː; jʊ] [rɪ'membə] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [wiː; wi] [meɪd] [i:tʃ] [ˈlðər] . - “
You remember the promise we made each other .”
你 记住 这 承诺 我们 制成 每个 其他 . - “

你还记得我们彼此许下的诺言吗？

- [jes] , ['maɪk(ə)l] , - [aɪ] [sed] , - [ðæt] [aɪ][duː] , [ænd; ənd][hoʊp][tuː; tə] [ki:p] [aɪ 'tiː] . -
' Yes , Michael , ' I said , ' that I do , and hope to keep it .
- 是的 , 迈克尔 , - 我 说 , - 那 我 做 , 和 希望 到 保持 它 . -
“是的，迈克尔，”我说，“我的确如此，并且希望能够保持下去。”

“ [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɔːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [seɪvd] ,
“ The promise was that if one should be lost and the other saved ,
” 这 承诺 曾是 那 如果 一 应该 是 丢失的 和 这 其他 已保存 ,
“承诺是，如果其中一人丧生而另一人获救，

[hiː; hi] [huː] [ɪ'skeɪpt] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd][ˈfæməli][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz]
he who escaped should look after the wife and family of the one who was
他 WHO 逃脱 应该 看 后 这 妻子 和 家庭 的 这 一 WHO 曾是
[ɔːst] .
lost .
丢失的 .

逃脱的人应该照顾失踪者的妻子和家人。

“ [aɪ][hæd; həd] ['skersli] [ænsər] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [ˈfɔːrwəd] [ˈʃaʊtɪd] - [ˈbreɪkəz]
“ I had scarcely answered him when the look - out forward shouted ' Breakers
” 我 有 几乎 回答 他 什么时候 这 看 - 出去 向前 喊叫 - 断路器
[ə'hed] !
ahead !
前方 !

“我刚回答他，前方的瞭望员就喊道：‘前方有巨浪！’”

- [ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɪps] [kɔːrs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɔːltərd] , [daʊn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ˈkræʃɪŋ] [ɑːn]
' and before the ship's course could be altered , down she came , crashing on
- 和 前 这 船的 课程 可以 是 已修改 , 向下 她 来了 , 崩溃 在
[ðə; ði] [ˈrɑːks] .
the rocks .
这 岩石 .

“还没等船只改变航向，它就坠入海底，撞上了礁石。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraːft] ; [ðə; ði] [ˈsiːz] [keɪm] [ˈdæʃɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] ,
It was all up with the craft ; the seas came dashing over her ,
它 曾是 全部向上 和 这 工艺 ; 这 海域 来了 帅气 超过 她 ,
船彻底沉了；巨浪猛烈地拍打着船身。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn] [dek] [wɜːr; wər] [wɑːt] [ə'wei] .
and many of those on deck were washed away .
和 许多 的 那些 在 甲板 是 洗过 离开 .

甲板上的许多人都被冲走了。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˈpæsndʒə] [rʌft] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [wɜːr; wər]
The unfortunate passengers rushed up from below , and in an instant were
这 不幸 乘客 匆忙 向上 从 以下 , 和 在 一个 立即的 是
[swept] [ˈoʊvərbɔːrd] .
swept overboard .
扫荡 落水 .

不幸的乘客们从船下冲上来，瞬间就被卷入海中。

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɔːrdəd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [maːsts][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ə'wei] , [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [ʃɪp] ;
“ The captain ordered the remaining masts to be cut away , to ease the ship ;
” 这 队长 订购 这 其余的 桅杆 到 是 切 离开 , 到 舒适 这 船 ;
“船长下令砍掉剩余的桅杆，以减轻船只的重量；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dɪd] [noʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [læst] [fel] [fi; ji] [broʊk] [ɪn] [tu:] ,
but it did no good , and just as the last fell she broke in two ,
但 它 做过 不 好的 , 和 只是 作为 这 最后的 跌倒 她 打破 在 二 ,
但这并没有什么用,就在最后一击落下时,她断成了两截。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wɜ:r; wər] [kæst] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] ,
and all on board were cast into the water ,
和 全部 在 木板 是 投掷 进入 这 水 ,
船上所有人员都被抛入水中。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['klɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [tu;; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ma:sts] .
I found myself clinging with your father to one of the masts .
我 成立 我 依恋 和 你的 父亲 到 一 的 这 桅杆 .
我发现自己和你父亲一起紧紧地抓着其中一根桅杆。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæst] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [rɑ:k] .
The head of the mast was resting on a rock .
这 头 的 这 桅杆 曾是 休息 在 一个 岩石 .
桅杆顶端搁在一块岩石上。

[wi;; wi] [meɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [ə'bo:ŋ] [aɪ 'ti:] ; [aɪ] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] ;
We made our way along it ; I believed that others were following ;
我们 制成 我们的 方式 沿着 它 ; 我 相信 那 其他的 是 下列的 ;
我们沿着这条路走;我相信还有其他人跟在后面;

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [wi;; wi] [ri:tft] [ðə; ði] [rɑ:k] [ðə; ði] [mæst] [wʌz; wəz] ['kærid] [ə'wei] ,
but just as we reached the rock the mast was carried away ,
但 只是 作为 我们 达到 这 岩石 这 桅杆 曾是 携带 离开 ,
但当我们到达岩石边时,桅杆就被冲走了。

[ænd; ənd] [hi;; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [wi;; wi] [ə'loʊn] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .
and he and I found that we alone had escaped .
和 他 和 我 成立 那 我们 独自的 有 逃脱 .
我和他发现只有我们俩逃了出来。

" [ðə; ði] ['si:z] [roʊz] [ʌp] ['foʊmɪŋ] [ə'raʊnd] [ju: 'es] , [ænd; ənd] ['evri] ['moʊmənt] [wi;; wi] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə]
" **The seas rose up foaming around us , and every moment we expected to**
" 这 海域 玫瑰 向上 起泡 大约 我们 , 和 每一个 片刻 我们 预期的 到
[bi;; bi] [wɑ:t] [ə'wei] .
be washed away .
是 洗过 离开 .

“海水在我们周围翻腾起泡沫,我们时刻都担心会被冲走。”

[ðoʊ] [wi;; wi] [nu:] ['meni] [wɜ:r; wər] ['perɪfɪŋ] [kloʊz] [ə'raʊnd] [ju: 'es] [wi;; wi] [hæd; həd] [noʊ] [mi:nz]
Though we knew many were perishing close around us we had no means
尽管 我们 知道 许多 是 消亡 关闭 大约 我们 我们 有 不 方法
[ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ðəm; ðəm] .
of helping them .
的 帮助 他们 .

虽然我们知道身边很多人正在死去,但我们却无能为力。

[ɔ:l] [wi;; wi] [kʊd; kəd] [du:] [wʌz; wəz] [tu;; tə] [klɪŋ] [ɑ:n] [ænd; ənd] [traɪ] [ænd; ənd] [seɪv] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] . " **All we could do was to cling on and try and save our own lives .** " **"**
全部 我们 可以 做 曾是 到 黏着 在 和 尝试 和 节省 我们的 自己的 生活 . " **"**
我们所能做的只有紧紧抓住不放,尽力保住自己的性命。

- [aɪ] [hoʊp] [wi;; wi] [æɪ; əɪ] [get] [bæk] [hoʊm] [jet] , [ˈmaɪk(ə)] , - [aɪ] [sed] , ['wɪfɪŋ] [tu;; tə] [tʃɪr] [jʊr; jər]
' I hope we shall get back home yet , Michael , ' I said , wishing to cheer your
- 我 希望 我们 将 得到 后退 家 然而 , 迈克尔 , - 我 说 , 祝 到 欢呼 你的
[ˈfɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,

“我希望我们还能回家,迈克尔,”我说,希望能让你的父亲振作起来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][mɔːr] [daʊn] - ['hɑːtɪd] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] . “
for he was more down - hearted than usual . “
为了 他 曾是 更多的 向下 - 心地 比 通常 : “
因为他比平时更加沮丧。

- [aɪ][hoʊp][soʊ] , [pɔːl] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [ˈɡɑːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] , [wətˈevər] [ðæt] [wɪl] [ɪz] .
' I hope so , Paul , but I don't know ; God's will be done , whatever that will is .
- 我 希望 所以 , 保罗 , 但 我 不 知道 ; 神的 将要 是 完毕 , 任何 那 将要 是 :
“我希望如此, 保罗, 但我也不知道; 愿上帝的旨意成就, 无论那旨意是什么。”

[pɔːl] , [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [ˌem ˈiː][ɪn] [ˈhev(ə)n] , [aɪ][hoʊp] , - [hiː; hi] [ˈænsər] ,
Paul , you will meet me in heaven , I hope , ' he answered ,
保罗 , 你 将要 见面 我 在 天堂 , 我 希望 , - 他 回答 ,
“保罗, 我希望我们会在天堂相见,”他回答说。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [mæn] .
for he was a Christian man .
为了 他 曾是 一个 基督教 男人 :
因为他是一名基督徒。

- [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈteɪkən] , [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [ˈæftər] [ˈmeri] [ænd; ænd][maɪ] [bɔɪ] , - [hiː; hi] [ˈædɪd] .
' If I am taken , you will look after Mary and my boy , ' he added .
- 如果 我 是 已采取 , 你 将要 看 后 玛丽 和 我的 男生 , - 他 额外 :
“如果我被抓走了, 你要照顾好玛丽和我的儿子,”他补充道。

[əˈɡen] [aɪ] [ˈprɔːmɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][aɪ] [nuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ˈæftər]
Again I promised him , and I knew to a certainty that he would look after
再次 我 承诺 他 , 和 我 知道 到 一个 肯定 那 他 会 看 后
[maɪ] [ˈneli] ,
my Nelly ,
我的 内莉 ,
我再次向他承诺, 而且我确信他会照顾好我的内莉。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] [seɪvd] [ænd; ænd][aɪ] [draʊnd] .
should he be saved and I drowned .
应该 他 是 已保存 和 我 溺水 :
他应该获救而我溺水。

“ [wen] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [keɪm] [æt; ət][læst] [ˈskɜːsli] [ə; eɪ] [ˈtɪmbər] [ɔːr][plæŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz]
“ When the morning came at last scarcely a timber or plank of the wreck was
“ 什么时候 这 早晨 来了 在 最后的 几乎 一个 木材 或者 板 的 这 破坏 曾是
[tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
to be seen .
到 是 已见 :
“当清晨终于到来时, 残骸中几乎看不到任何木材或木板。”

[wʌt] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [hæd; həd] [ɪˈðər] [ʌv; əv][juː ˈes] ?
What hope of escape had either of us ?
什么 希望 的 逃脱 有 任何一个 的 我们 ?
我们俩还有什么逃脱的希望?

[ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈwɔːtərz] [reɪdʒd] [əˈraʊnd] , [ænd; ænd][wiː; wi][wɜːr; wər][hæf] [ˈperɪft] [wɪð; wɪθ][koʊld]
The foaming waters raged around , and we were half perished with cold
这 起泡 水 愤怒 大约 , 和 我们 是 一半 遇难 和 寒冷的
[ænd; ænd] [ˈhʌŋɡər] .
and hunger .
和 饥饿 :
翻滚的浪花在我们周围肆虐, 我们又冷又饿, 几乎要死了。

[ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [spɑːr] [waːft] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ænd] ,
On looking about I found a small spar washed up on the rock , and ,
在 寻找 关于 我 成立 一个 小的 斯帕 洗过 向上 在 这 岩石 , 和 ,
环顾四周, 我发现一块被海浪冲到岩石上的小石块, 然后,

[ˈfæsnɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] [təˈgeðər] , [wiː; wi] [rɪgd] [aʊt][ə; eɪ][flæg] ,
fastening our handkerchiefs together , we rigged out a flag ,
紧固 我们的 手帕 一起 , 我们 作弊 出去 一个 旗帜 ;
我们把手帕绑在一起, 做成了一面小旗子。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] [ˈpʊtɪŋ] [ɔːf][ɪn] [sʌtʃ] [ˈweðər] [ænd; ænd]
but there was little chance of a boat putting off in such weather and
但 那里 曾是 小的 机会 的 一个 船 推杆 离开 在 这样的 天气 和
[ˈkʌmɪŋ] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] .
coming near enough to see it .
未来 靠近 足够的 到 看 它 .
但在这种情况下, 船只很难起航并靠近到足以看到它的位置。

[wiː; wi] [naʊ] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][naːt][faːr][ɔːf][ðə; ði] [ˈlændz] [end] ,
We now knew that we were not far off the Land's End ,
我们 现在 知道 那 我们 是 不是 远的 离开 这 土地的 结尾 ;
我们现在知道, 我们离天涯海角不远了。

[ɑːn][wʌŋ][ʌv; əv] [tuː] [ˈrɑːks] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈsɪstər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [əˈbrest] [ʌv; əv]
on one of two rocks called The Sisters , with the village of Senum abreast of
在 一 的 二 岩石 称为 这 姐妹 , 和 这 村庄 的 - 并排 的
[juː ˈes] .
us :
我们 :

我们站在两块被称为“姐妹岩”的岩石之一上, 塞努姆村就在我们旁边。
“ [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ænd][aɪ] [lʊkt] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ˈfeɪsɪz] ;
“ **Your father and I looked in each other's faces ;**
“ 你的 父亲 和 我 看起来 在 每个 其他的 面孔 ;
“你父亲和我四目相对;

[wiː; wi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [hoʊp] [ðæt] [wiː; wi][ʊd; əd] [ˈevər] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [waɪvz] [ænd; ænd]
we felt that there was little hope that we should ever see our wives and
我们 毛毡 那 那里 曾是 小的 希望 那 我们 应该 曾经 看 我们的 妻子们 和
[ˈɪnfənts] [əˈgen] .
infants again .
婴儿 再次 :

我们觉得几乎没有希望再见到我们的妻子和孩子了。
[stɪl] [wiː; wi] [spʊʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːmɪs] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] — [naːt] [ðæt] [ðer; ðər]
Still we spoke of the promise we had made each other — not that there
仍然 我们 辐 的 这 承诺 我们 有 制成 每个 其他 — 不是 那 那里
[wʌz; wəz] [ˈeni] [niːd] [ʌv; əv] [ðæt] ,
was any need of that ,
曾是 任何 需要 的 那 ;

我们还是谈起了彼此许下的诺言——虽然其实已经没有必要了。
[fɔːr; fər][wiː; wi] [ˈniːðər] [ʌv; əv][juː ˈes][wɜːr; wər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [fərˈget] [aɪ ˈtiː] .
for we neither of us were likely to forget it .
为了 我们 两者都不 的 我们 是 可能 到 忘记 它 .
因为我们俩都不太可能忘记这件事。

“ [ðə; ði] [sprɪŋ] [taɪdz] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ænd] [ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [æz; əz] [jet] ,
“ **The spring tides were coming on , and though we had escaped as yet ,**
“ 这 春天 潮汐 是 未来 在 , 和 尽管 我们 有 逃脱 作为 然而 ;
“春潮即将到来, 虽然我们当时已经逃脱,

[ðə; ði] [siː] [maɪt] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [breɪk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɔːk] [ænd; ænd] [ˈkæəri] [juː ˈes] [əˈweɪ] .
the sea might before long break over the rock and carry us away .
这 海 可能 前 长的 休息 超过 这 岩石 和 携带 我们 离开 .
不久之后, 海水可能会冲破岩石, 将我们卷走。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][wiː; wi][mʌst; məst][daɪ][ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] [ænd; ənd] [θɜːrst] ,
Even if it did not we must die of hunger and thirst ,
甚至 如果 它 做过 不是 我们 必须 死 的 饥饿 和 口渴 ,
即使没有发生这种情况, 我们也终将死于饥渴。

[ʃʊd; ʃəd] [noʊ][kraːft] [kʌm] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈreskjʊː] .
should no craft come to our rescue .
应该 不 工艺 来 到 我们的 救援 .
如果没有任何船只前来救援。

“ [wiː; wi] [kept] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ɔːr] ;
“ **We kept our eyes fixed on the distant shore** ;
” 我们 保留 我们的 眼睛 固定的 在 这 遥远 支撑 ;
我们始终注视着远方的海岸;

[ðeɪ] [eɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪn] [wiː; wi] [pʊt] [ɑːn][ðəm; ðəm] ,
they ached with the strain we put on them ,
他们 疼痛 和 这 拉紧 我们 放 在 他们 ,
它们因为我们施加的压力而疼痛不堪。

[æz; əz][wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ˈweðər] [ˈeni] [boʊt][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [bɔːntʃt] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːf]
as we tried to make out whether any boat was being launched to come off
作为 我们 尝试 到 制作 出去 无论 任何 船 曾是 存在 发射 到 来 离开
[tuː; tə][juː ˈes] .
to us .
到 我们 :
我们试图看清是否有船只下水驶向我们。

“ [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [pæst] — [əˈnʌðər] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] .
“ **A whole day passed — another night came on** .
” 一个 所有的 天 通过了 — 其他 夜晚 来了 在 :
一整天过去了——又一个夜晚到来了。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] [əˈɡen] .
We did not expect to see the sun rise again .
我们 做过 不是 预计 到 看 这 太阳 上升 再次 :
我们没想到太阳还会再次升起。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [ˈsiːz] [æz; əz] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [rɑːk] [sent] [ðə; ði] [foʊm] [ˈflaɪɪŋ] [ˈoʊvər][juː ˈes] ,
Already the seas as they struck the rock sent the foam flying over us ,
已经 这 海域 作为 他们 击 这 岩石 发送 这 泡沫 飞行 超过 我们 ,
海浪拍击礁石时, 激起的泡沫已经漫过我们的头顶。

[ænd; ənd] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [wɑːʃt] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] .
and again and again washed up close to where we were sitting .
和 再次 和 再次 洗过 向上 关闭 到 在哪里 我们 是 坐着 :
而且一次又一次地被冲到我们坐着的地方附近。

“ [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [fɪrʒ] , [ˈdeɪlaɪt] [wʌns] [mɔːr] [brook] [əˈpɑːn][juː ˈes] ,
“ **Notwithstanding our fears , daylight once more broke upon us** ,
” 虽然 我们的 恐惧 , 日光 一次 更多的 打破 之上 我们 ,
“尽管我们心怀恐惧, 但黎明终究还是降临了。”

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd] [ˈhʌŋɡər] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] - [naɪ] [ded] .
but what with cold and hunger we were well - nigh dead .
但 什么 和 寒冷的 和 饥饿 我们 是 出色地 - 夜 死的 :
但由于又冷又饿, 我们几乎都快死了。

“ [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋɡər] [mæn][ðæn; ðən][aɪ] [ˈfænsɪd] [maɪˈself] ,
“ **Your father was a stronger man than I fancied myself** ,
” 你的 父亲 曾是 一个 更强 男人 比 我 幻想 我 ,
“你父亲比我想象中要坚强得多。”

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [naʊ] [siːmd] [moʊst][ˈbroʊkən] [daʊn] .
and yet he now seemed most broken down .

和 然而 他 现在 似乎 最多 破碎的 向下 .
然而，他现在看起来却是最崩溃的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [stænd][tuː; tə] [weɪv] [ˈaʊər; ɑːr][flæg] .
He could scarcely stand to wave our flag .

他 可以 几乎 站立 到 海浪 我们的 旗帜 .
他几乎无法忍受挥舞我们的国旗。

“ [ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn] , [ðə; ði] [wind] [vɪəd] [ə; eɪ] [fjuː] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
“ The day wore on , the wind veered a few points to the nor'ard ,
“ 这 天 穿着 在 , 这 风 转向 一个 很少 积分 到 这 - ,
“时间一天天过去，风向稍微偏向北方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [bɜːrst] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd] ,
and the sun burst out now and then from among the clouds , and ,
和 这 太阳 爆裂 出去 现在 和 然后 从 之中 这 云 , 和 ,
太阳不时从云层中探出头来，而且，

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] ,
just as we were giving up all hope ,
只是 作为 我们 是 给予 向上全部 希望 ,
正当我们几乎放弃所有希望的时候，

[hɪz; ɪz] [laɪt] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] [wɪt] [hæd; həd][dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [pʊt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði]
his light fell on the sails of a boat which had just before put off from the
他的 光 跌倒 在 这 帆 的 一个 船 哪个 有 只是 前 放 离开 从 这
[ɔːr] .
shore .
支撑 .
他的灯光照在一艘刚刚从岸边驶离的船帆上。

他的灯光照在一艘刚刚从岸边驶离的船帆上。

[ʃiː; ʃi] [ˈbreɪstɪd] [ðə; ði] [weɪvz] [ˈbreɪvli] .
She breasted the waves bravely .
她 胸部 这 波浪 勇敢地 .

她勇敢地迎着海浪而行。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [ðəʊ] , [ˈkʌmɪŋ] [təːrdz] [juːˈes] ?
Was she , though , coming towards us ?
曾是 她 , 尽管 , 未来 向 我们 ?

她是不是正朝我们走来？

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [siːn] [soʊ][fɑːr] [ɔːf] .
We could not have been seen so far off .
我们 可以 不是 有 到过 已见 所以 远的 离开 .

我们不可能被那么远的人看到。

[stiːl] [ɑːn][ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ðə; ði] [wind] [əˈlaʊɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [kloʊz] - [hɔːld] [tuː; tə] [stɪr] [təːrdz]
Still on she came , the wind allowing her to be close - hauled to steer towards
仍然 在 她 来了 , 这 风 允许 她 到 是 关闭 - 拖拽 到 转向 向
[ðə; ði] [raːk] .
the rock .
这 岩石 .
她继续前行，顺风使她能够迎风航行，朝着岩石驶去。

她继续前行，顺风使她能够迎风航行，朝着岩石驶去。

[ðə; ði] [taɪd] [ˈmiːntaɪm] [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈraɪzɪŋ] .
The tide meantime was rapidly rising .
这 潮 与此同时 曾是 快速 上升 .

与此同时，潮水迅速上涨。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ:tʃ] [juː 'es] [suːn] ,
If she did not reach us soon ,
如果 她 做过 不是 抵达 我们 很快 ,

如果她没能尽快赶到我们这里，

[wiː; wi] [nuː] [tuː] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [wəd] [kʌm] ['fʊʊmɪŋ] ['ʊʊvər][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] ['kæri] [juː 'es]
we knew too well that the sea would come foaming over the rock and carry us
我们 知道 也 出色地 那 这 海 会 来 起泡 超过 这 岩石 和 携带 我们
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

我们很清楚，海水会翻滚着涌过岩石，把我们卷走。

“ [aɪ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [weɪvd] ['aʊər; ɑːr][flæg] .
“ I stood up and waved our flag .
“ 我 站立 向上 和 挥手 我们的 旗帜 .

我站起来挥舞着我们的国旗。

[stɪl] [ðə; ði] [bəʊt] [stʊd] [ɑːn] ; [ðə; ði] [spreɪ] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [ɪn] ['hevi] ['ʃaʊə-z] ['ʊʊvər][hɜːr; hər] ,
Still the boat stood on ; the spray was beating in heavy showers over her ,
仍然 这 船 站立 在 ; 这 喷 曾是 殴打 在 重的 淋浴 超过 她 ,
船依然停泊在那里；浪花如雨般拍打着船身。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][kænvəs] .
and it was as much as she could do to look up to her canvas .
和 它 曾是 作为 很多 作为 她 可以 做 到 看 向上 到 她 帆布 .
她所能做的，就是抬头看看她的画布。

['sʌmtaɪmz] [æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][aɪ] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [breɪv] ['feləʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ]
Sometimes as I watched her I feared that the brave fellows who were coming
有时 作为 我 观看 她 我 害怕 那 这 勇敢的 伙伴们 WHO 是 未来
[tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['reskjuː] [wəd] [ʃer] [ðə; ði] [fert] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [brɪfɔːl] [juː 'es] .
to our rescue would share the fate which was likely to befall us .
到 我们的 救援 会 分享 这 命运 哪个 曾是 可能 到 降临 我们 .
有时我看着她，就担心那些前来营救我们的勇敢小伙子们会和我们一样遭遇不幸。

[ʃiː; ʃɪ] [nɪə] [ðə; ði] [rɑːk] .
She neared the rock .
她 接近 这 岩石 .

她走近了那块岩石。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp][jʊər; jər] ['fɑːðər] . “
I tried to cheer up your father . “
我 尝试 到 欢呼 向上 你的 父亲 . “

我试着让你的父亲开心起来。

- [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [wiː; wi][æɫ; ʃəl][biː; bi] [seɪf] [ɑːn] [bɔːrd] , ['maɪk(ə)l] , - [aɪ] [sed] . “
' In five minutes we shall be safe on board , Michael , ' I said . “
- 在 五 分钟 我们 将 是 安全的 在 木板 , 迈克尔 , - 我 说 . “

“再过五分钟我们就安全登船了，迈克尔，”我说。

- [mʌtʃ] [meɪ] ['hæpən] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , [pɔːl] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [maɪ] ['merɪ] [ænd; ənd]
' Much may happen in five minutes , Paul ; but you will not forget my Mary and
- 很多 可能 发生 在 五 分钟 , 保罗 ; 但 你 将要 不是 忘记 我的 玛丽 和
['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
little boy ,
小的 男生 ,

“保罗，五分钟之内可能会发生很多事；但你不会忘记我的玛丽和我的小男孩的。”

- [hiː; hi] ['ænsər] . “
' he answered . “
- 他 回答 . “

“他回答道。”

- [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , - [aɪ] [sed] ;
' **No fear of that** , ' **I said** ;
- 不 害怕 的 那 , - 我 说 ;

“不用担心,”我说;

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] [jɔːr'self] . -
' **but you will be at home to look after them yourself** . '
- 但 你 将要 是 在 家 到 看 后 他们 你自己 . -

但你会在家亲自照顾他们。

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪr] [æz; əz][ðə; ði][boʊt] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːk] , [bʌt; bət][maɪ] [vɔɪs] [feɪld]
“ **I tried to cheer as the boat came close to the rock , but my voice failed**
” 我 尝试 到 欢呼 作为 这 船 来了 关闭 到 这 岩石 , 但 我的 嗓音 失败的
[em 'iː] .
me :
我 .

“当船靠近岩石时, 我试图欢呼, 但我却发不出声音。”

“ [ðə; ði] [seɪlz] [wɜːr; wər] ['loʊə-d] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊld] [ɪn] .
“ **The sails were lowered and she pulled in** .
” 这 帆 是 降低 和 她 拉 在 .

“船帆降下, 她靠岸了。”

[ə; eɪ] [roʊp] [wʌz; wəz] [hoʊv] , [ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [aɪ 'tiː] .
A rope was hove , and I caught it .
一个 绳索 曾是 霍夫 , 和 我 捕捉 它 .

绳子悬在空中, 我抓住了它。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː][fæst] [raʊnd] [jɔːr; jər] ['fɑːðər] . “
I was about to make it fast round your father . “
我 曾是 关于 到 制作 它 快速地 圆形的 你的 父亲 . “

我正准备快速绕过你父亲。

- [juː; jʊ][goʊ][fɜːrst] , [pɔːl] , - [hiː; hi] [sed] .
' **You go first , Paul , ' he said** .
- 你 去 第一的 , 保罗 , - 他 说 .

“保罗, 你先来,”他说。

- [ɪf] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði][boʊt] [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] ['fɑːləʊ] ,
' **If you reach the boat I will try to follow** ,
- 如果 你 抵达 这 船 我 将要 尝试 到 跟随 ,

“如果你到达船上, 我会试着跟上去。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][traɪ] [naʊ] ;
but there is no use for me to try now ;
但 那里 是 不 使用 为了 我 到 尝试 现在 ;

但我现在尝试也无济于事;

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [draʊnd] [brɪfɔːr] [aɪ][gɔːt][hæf] [wei] . -
I should be drowned before I got half way . '
我 应该 是 溺水 前 我 得到 一半 方式 . -

我还没走到一半就该淹死了。

“ [stɪl] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [sɪ'kʃər] [ðə; ði][roʊp] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'zɪstɪd, rɪː'zɪstəd, rɪː'zɪstɪd][ɔːl][maɪ]
“ **Still I tried to secure the rope round him , but he resisted all my**
” 仍然 我 尝试 到 安全的 这 绳索 圆形的 他 , 但 他 抵抗 全部 我的
[ˈefərts] .
efforts :
努力 .

“但我还是试图用绳子把他捆住, 但他反抗了我的一切努力。”

[æt; ət][ləst][aɪ] [sɔ:] [ðæt][aɪ][mʌst; məst][gʊʊ] , [ɔ:r][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bəʊθ][bi:; bi][lɔ:st] ,
At last I saw that I must go , or we should both be lost ,
在 最后的 我 锯 那 我 必须 去 , 或者 我们 应该 两个都 是 丢失的 ,
最后我意识到我必须走了, 否则我们都会迷失方向。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] [tu:; tə][get][ðə; ði][boʊt][ɪn] [ˈnɪrər] [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsekənd]
and I hoped to get the boat in nearer and to return with a second
和 我 希望 到 得到 这 船 在 更近 和 到 返回 和 一个 第二
[roʊp][tu:; tə][help][hɪm; ɪm] .
rope to help him .
绳索 到 帮助 他 .

我希望能够把船开得更近一些, 然后带着第二根绳子回去帮助他。
“ [aɪ] [meɪd] [ðə; ði][roʊp] [fæst] [raʊnd] [maɪ] [weɪst] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɪn] .
“ I made the rope fast round my waist and plunged in .
“ 我 制成 这 绳索 快速地 圆形的 我的 腰部 和 暴跌 在 .
“我把绳子系在腰间, 然后纵身跃入水中。”

[aɪ][hæd; həd][hɑ:rd][wɜ:rk][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][boʊt] ; [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [wi:k] [aɪ][wʌz; wəz] .
I had hard work to reach the boat ; I did not know how weak I was .
我 有 难的 工作 到 抵达 这 船 ; 我 做过 不是 知道 如何 虚弱的 我 曾是 .
我费了九牛二虎之力才到达船上; 我当时并不知道自己有多虚弱。

[æt; ət][ləst][aɪ][wʌz; wəz] [hɔ:ld] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][roʊp] ,
At last I was hauled on board , and was singing out for a rope ,
在 最后的 我 曾是 拖拽 在 木板 , 和 曾是 歌唱 出去 为了 一个 绳索 ,
最后我被拖上了船, 大声呼喊着重要绳子。

[wen] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði][boʊt] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] ,
when the people in the boat uttered a cry ,
什么时候 这 人们 在 这 船 说出 一个 哭 ,
当船上的人发出呼喊声时,

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][hju:dʒ] [si:] [kʌm] [ˈroʊlɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] .
and looking up I saw a huge sea come rolling along .
和 寻找 向上 我 锯 一个 巨大的 海 来 滚动 沿着 .
抬头望去, 我看到一片汪洋大海滚滚而来。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [rɑ:k] [aɪ ˈti:] [swept] , [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f][jər; jər] [pər] [ˈfa:ðər] .
Over the rock it swept , taking off your poor father .
超过 这 岩石 它 扫荡 , 采取 离开 你的 贫穷的 父亲 .
它掠过岩石, 带走了你可怜的父亲。

[aɪ] [lept] [ˈoʊvərbɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp] [stiɪl] [raʊnd] [maɪ] [weɪst] , [ɪn][ðə; ði] [həʊps] [ʌv; əv][ˈkætɪŋ; ˈketɪŋ]
I leapt overboard with the rope still round my waist , in the hopes of catching
我 跳跃 落水 和 这 绳索 仍然 圆形的 我的 腰部 , 在 这 希望 的 捕捉
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
我腰间还系着绳子, 纵身跳入海中, 希望能抓住他。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi; hi][wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] , [ænd; ənd] , [mɔ:r] [ded]
but in a moment he was hidden from my sight , and , more dead
但 在 一个 片刻 他 曾是 隐 从 我的 视线 , 和 , 更多的 死的
[ðæn; ðən][əˈlaɪv] ,
than alive ,
比 活 ,
但转眼间, 他就消失在我的视线中, 如同死人一般。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈgen] [hɔ:ld] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
I was again hauled on board .
我 曾是 再次 拖拽 在 木板 .
我又一次被拉上了船。

“ [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði][bəʊt] [pʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑ:k] ;
“ The crew of the boat pulled away from the rock ;
“ 这 全体人员 的 这 船 拉 离开 从 这 岩石 ;
“ 船员们将船驶离了岩石 ;

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ɔ:l] [hoʊps] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [maɪ] [frend] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] .
they knew that all hopes of saving my friend were gone .
他们 知道 那 全部 希望 的 保存 我的 朋友 是 已消失 .
他们知道，救回我朋友的希望已经破灭了。

[seɪl][wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][wi:; wi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:r] .
Sail was made , and we stood for the shore .
帆 曾是 制成 , 和 我们 站立 为了 这 支撑 .
帆已造好，我们站在岸边。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'tendɪd] [em 'i:] ['kaɪndli] ,
“ The people at the village attended me kindly ,
“ 这 人们 在 这 村庄 参加 我 亲切地 ,
“ 村里人对我非常热情友好 ,

[bʌt; bət] ['meni] [deɪz] [pæst] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] .
but many days passed before I was able to move .
但 许多 天 通过了 前 我 曾是 有能力的 到 移动 .
但过了好几天我才得以搬家。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][gɑ:t] [streŋθ] [ɪ'nʌf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [hɑ:rt] [aɪ][set] [aʊt]
“ As soon as I had got strength enough , with a sad heart I set out
“ 作为 很快 作为 我 有 得到 力量 足够的 , 和 一个 伤心 心 我 放 出去
[ˈhəʊmwərdz] .
homewards .
回家 .

“我一恢复了些力气，就怀着悲伤的心情踏上了回家的路。”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [feɪs] [jʊr; jər] [pʊr] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz]
How could I face your poor mother , and tell her that her husband was
如何 可以 我 脸 你的 贫穷的 母亲 , 和 告诉 她 那 她 丈夫 曾是
[gɔ:n] ?
gone ?
已消失 ?

我怎么忍心面对你可怜的母亲，告诉她她的丈夫已经去世了呢？

[aɪ] [wʊd] [send][maɪ] [oʊn] [dɪr] [waɪf] , [aɪ] [θɔ:t] , [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
I would send my own dear wife , I thought , to break the news to her .
我 会 发送 我的 自己的 亲爱的 妻子 , 我 想法 , 到 休息 这 消息 到 她 .

我想，我会派我亲爱的妻子去告诉她这个消息。

[æz; əz][aɪ] [rɪ:tʃt] [maɪ] [oʊn] [dɔ:r] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [kraɪ] ;
“ As I reached my own door I heard a child's cry ;
“ 作为 我 达到 我的 自己的 门 我 听到 一个 孩子的 哭 ;

“当我走到家门口时，我听到了孩子的哭声；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] ['lɪt(ə)l] [ˈnelɪ] , [ænd; ənd] [ˈgrænɪz] [ˈvɔɪs] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [su:ð] [hɜ:r; hər] .
it was that of my little Nelly , and granny's voice trying to soothe her .
它 曾是 那 的 我的 小的 内莉 , 和 奶奶的 嗓音 尝试 到 舒缓 她 .

那是我家小内莉的声音，还有奶奶试图安抚她的声音。

[aɪ] [pi:pt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
“ I peeped in at the window .
“ 我 偷窥 在 在 这 窗户 .

我从窗户往里偷看。

[ðer; ðər][sæt] ['græni] , [wið; wiθ][ðə; ði][tʃaɪld][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:] , [bʌt; bət][maɪ][waɪf][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər]
There sat granny , with the child on her knee , but my wife was not there
那里 卫星 奶奶 , 和 这 孩子 在 她 膝盖 , 但 我的 妻子 曾是 不是 那里
.
:
.

奶奶坐在那里，孩子坐在她的膝盖上，但我妻子不在那里。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [gɔ:n] [tuː; tə] ['mɑ:rkɪt] , [aɪ] [θɔ:t] .
She has gone to market , I thought .
她 有 已消失 到 市场 , 我 想法 .

我想，她去赶集了。

[stiːl] [maɪ] [hɑ:rt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] .
Still my heart sank within me .
仍然 我的 心 沉没 之内 我 .

我的心却依然沉了下去。

[aɪ] [geɪnd] ['kɜ:rɪdʒ] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] . “
I gained courage to go in .”
我 获得 勇气 到 去 在 . “

我鼓起勇气走了进去。

- [wer] [ɪz] ['nelɪ] ?
' Where is Nelly ?
- 在哪里 是 内莉 ?

Nelly在哪儿？

- [aɪ] [æskt] , [æz; əz] ['græni] , [wið; wiθ][ðə; ði]['berbi][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [roʊz][tuː; tə] [mi:t] [em 'i:] . “
' I asked , as granny , with the baby in her arms , rose to meet me .”
- 我 问 , 作为 奶奶 , 和 这 婴儿 在 她 武器 , 玫瑰 到 见面 我 . “

“我问道，只见奶奶抱着孩子站起来迎接我。”

- [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['nelɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][gɔ:t] , [maɪ] [pɜr] [pɔ:l] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
' Here is the only Nelly you have got , my poor Paul , ' she said ,
- 这里 是 这 仅有的 内莉 你 有 得到 , 我的 贫穷的 保罗 , - 她 说 ,

“这就是你唯一的内莉了，我可怜的保罗，”她说。

[ˈɡɪvɪŋ] [em 'i:][ðə; ði][tʃaɪld] .
giving me the child .
给予 我 这 孩子 .

把孩子给我。

“ [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hɑ:rt] [wʊd] [breɪk] .
“ I felt as if my heart would break .
” 我 毛毡 作为 如果 我的 心 会 休息 .

“我感觉我的心都要碎了。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][æsk] [hʌʊ] [ɔ:r] [wen] [maɪ][waɪf][hæd; həd][daɪd] .
I could not bring myself to ask how or when my wife had died .
我 可以 不是 带来 我 到 问 如何 或者什么时候 我的 妻子 有 死亡 .

我实在说不出话来问妻子是怎么死的，什么时候死的。

['græni] [tuʊld][em 'i:] , [hʌʊ'evər] , [fɔ:r; fər][ʃiː; ʃɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][biː; bi][tuʊld] ,
Granny told me , however , for she knew it must be told ,
奶奶 讲述 我 , 然而 , 为了 她 知道 它 必须 是 讲述 ,

奶奶告诉我这件事，因为她知道这件事必须说出来。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['su:nər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ʊʊvər][ðə; ði] ['betər] .
and the sooner it was over the better .
和 这 很快 它 曾是 超过 这 更好的 .

越早结束越好。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfiːvər] [suːn] [ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [left] [hoʊm] .
She had been taken with a fever soon after I had left home .
她 有 到过 已采取 和 一个 发烧 很快 后 我 有 左边 家 .

我离开家后不久，她就发烧了。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [rɪˈkʌvəd] [maɪˈself] . ”
“ It was long before I recovered myself . ”
“ 它 曾是 长的 前 我 恢复 我 . ”

“我过了很久才恢复过来。”

- [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][sæd] [nuːz] [aɪ] [brɪŋ] [tuː; tə] [pʊr] [ˈmeri] , - [aɪ] [sed] .
' I must go and tell the sad news I bring to poor Mary , ' I said .
- 我 必须 去 和 告诉 这 伤心 消息 我 带来 到 贫穷的 玛丽 , - 我 说 .

“我必须去把带来的这个悲伤的消息告诉可怜的玛丽，”我说。

“ [ˈgræni] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] . ”
“ Granny shook her head . ”
“ 奶奶 摇晃 她 头 . ”

奶奶摇了摇头。

- [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [bæd] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [goʊ] [wel] - [naɪ] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] [ˈaʊtraɪt] , - [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] .
' She is very bad , it will go well - nigh to kill her outright , ' she observed .
- 她 是 非常 坏的 , 它 将要 去 出色地 - 夜 到 杀 她 直接 , - 她 观察到 .

“她非常危险，这样做几乎会要了她的命，”她说道。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][gʌːt] [ˈgræni] [tuː; tə][goʊ] ,
“ I would have got granny to go ,
“ 我 会 有 得到 奶奶 到 去 ,

“我本来想让奶奶去的。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] [pʊr] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈprəːmɪs] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd]
but I wanted to tell your poor mother of my promise to your father , and
但 我 通缉 到 告诉 你的 贫穷的 母亲 的 我的 承诺 到 你的 父亲 , 和
,
,
,

但我很想告诉你可怜的母亲我对你父亲的承诺，而且，

[ðooʊ] [aɪ ˈtiː] [meɪd] [maɪ] [ˈhɑːrteɪk] , [aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][maɪˈself] .
though it made my heartache , I determined to go myself .
尽管 它 制成 我的 心痛 , 我 决定 到 去 我 .

虽然这让我心痛，但我还是决定亲自去。

“ [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] . ”
“ I found her , with you by her side . ”
“ 我 成立 她 , 和 你 经过 她 边 . ”

“我找到她了，你就在她身边。”

- [hɪr] [ɪz] [ˈfɑːðər] , - [juː; jʊ][kraɪd] [aʊt] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [lʊkt] [ʌp] ,
' Here is father , ' you cried out , but your mother looked up ,
- 这里 是 父亲 , - 你 哭 出去 , 但 你的 母亲 看起来 向上 ,

“爸爸来了！”你喊道，但你的母亲抬起头来。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] . “
and seemed to know in a moment what had happened . ”
和 似乎 到 知道 在 一个 片刻 什么 有 发生 . ”

他似乎瞬间就明白了发生了什么。

- [wer] [ɪz] [ˈmaɪk(ə)l] ?
' Where is Michael ?
- 在哪里 是 迈克尔 ?

迈克尔在哪里？

- [ʃiː; ʃɪ] [æskt] . “
' **she asked** . ”
- 她 问 ；

她问道。

- [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmeri] , [jɔː; jər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [iːtʃ] [ˈʌðəz]
' **You know , Mary , your husband and I promised to look after each other's**
- 你 知道 , 玛丽 , 你的 丈夫 和 我 承诺 到 看 后 每个 其他的
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ；

“你知道吗，玛丽，你丈夫和我答应过要互相照顾对方的孩子。”

[ɪf] [wʌn][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [left] ;
if one was taken and the other left ;
如果 一 曾是 已采取 和 这 其他 左边 ；

如果一个被带走，另一个被留下；

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː; jər][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] . -
and I mean to keep my promise to look after you and your little boy . ' -
和 我 意思是 到 保持 我的 承诺 到 看 后 你 和 你的 小的 男生 ； -

我一定会信守承诺，照顾好你和你的小儿子。

“ [jɔː; jər] [ˈmʌðər] [nuː] , [baɪ] [wʌt] [aɪ] [sed] , [ðæt] [jɔː; jər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [gɔːn] . “
“ **Your mother knew , by what I said , that your father was gone .** ”
“ 你的 母亲 知道 , 经过 什么 我 说 , 那 你的 父亲 曾是 已消失 . ”

“从我的话里，你母亲就知道你父亲已经去世了。”

- [ˈgɑːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] , - [ʃiː; ʃɪ] [ˈmɜːmɜːd] ;
' **God's will be done , ' she murmured** ;
- 神的 将要 是 完毕 , - 她 低声说道 ；

“愿上帝的旨意成就，”她低声说道；

- [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [ɪz] [best] — [aɪ] [hoʊp] [suːn] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . -
' **He knows what is best — I hope soon to be with him .** ' -
- 他 知道 什么 是 最好的 — 我 希望 很快 到 是 和 他 . -

“他知道什么是最好的——我希望很快就能和他在一起。”

“ [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [mʌnθ] [wʌz; wəz] [aʊt] [wiː; wi] [ˈkæərɪd] [jɔː; jər] [pʊr] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [greɪv] ,
“ **Before the month was out we carried your poor mother to her grave ,**
“ 前 这 月 曾是 出去 我们 携带 你的 贫穷的 母亲 到 她 严重 ,

“不到一个月，我们就把你可怜的母亲抬进了坟墓。”

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ˈgræni] [ænd; ənd] [ˈnelɪ] .
and I took you to live with granny and Nelly .
和 我 采取 你 到 居住 和 奶奶 和 内莉 .

我把你带去和奶奶和内莉一起生活。

“ [ðer; ðər] , [ˈmaɪk(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [jɔːrˈself] .
“ **There , Michael , you know all I can tell you about yourself .**
“ 那里 , 迈克尔 , 你 知道 全部 我 能 告诉 你 关于 你自己 .

“好了，迈克尔，关于你自己，我能告诉你的就只有这些了。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][haːrd] [taɪmz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][ˈduːti][tuː; tə]
I have had hard times now and then , but I have done my duty to
我 有 有 难的 时代 现在 和 然后 , 但 我 有 完毕 我的 责任 到

[juː; jʊ] ;
you ;
你 ；

我偶尔也会遇到困难，但我已经尽到了我对你们的责任；

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ə'gen] , [ˈmaɪk(ə)l] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][ˈduːtɪf(ə)l] [bɔɪ] ,
and I say again , Michael , you have always been a good and dutiful boy ,
和 我 说 再次 , 迈克尔 , 你 有 总是 到过 一个 好的 和 尽职尽责的 男生 ,
我再说一遍, 迈克尔, 你一直是个乖巧懂事的孩子。

[ænd; ənd][nɔ:t][ə; eɪ] [fɔ:lt] [hæv; həv][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
and not a fault have I had to find with you ."
和 不是 一个 过错 有 我 有 到 寻找 和 你 : "
我没发现你有什么缺点。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈfɑ:ðər] , [fɔ:r; fər] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [let][em 'iː][kɔ:l] [juː; jʊ] [ˈfɑ:ðər] ,
" **Thank you , father , for saying that ; and you will still let me call you father ,**
" 感谢 你 , 父亲 , 为了 说 那 ; 和 你 将要 仍然 让 我 称呼 你 父亲 ,
"谢谢你这么说, 父亲; 也谢谢你仍然允许我叫你父亲。"

[fɔ:r; fər][aɪ] [ˈkænɔ:t] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] [ˈri:əli] [jʊr; jər] [sʌn] . "
for I cannot bring myself to believe that I am not really your son ."
为了 我 不能 带来 我 到 相信 那 我 是 不是 真的 你的 儿子 : "
因为我无法相信我不是你的亲生儿子。

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] , [ˈmaɪk(ə)l] ; [ə; eɪ] [sʌn] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [tuː; tə][em 'iː] ,
" **That I will , Michael ; a son you have always been to me ,**
" 那 我 将要 , 迈克尔 ; 一个 儿子 你 有 总是 到过 到 我 ,
"我会的, 迈克尔; 你一直就像我的儿子一样。"

[ænd; ənd][maɪ] [sʌn] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] .
and my son I wish you to remain .
和 我的 儿子 我 希望 你 到 保持 :
儿子, 我希望你留下来。

[ænd; ənd] , [ˈmaɪk(ə)l] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [wɑ:tft] [ˈoʊvər][juː; jʊ] ,
And , Michael , as I have watched over you ,
和 , 迈克尔 , 作为 我 有 观看 超过 你 ,
迈克尔, 我一直都在关注着你,

[soʊ][aɪ][wɑ:nt][juː; jʊ][tuː; tə] [wɑ:tft] [ˈoʊvər][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnelɪ] .
so I want you to watch over my little Nelly .
所以 我 想 你 到 手表 超过 我的 小的 内莉 :
所以我想请你照顾好我的小内莉。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] [kɔ:ld] [ə'weɪ] , [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [truː] [frend] [tuː; tə][hɜ:r; hər] ,
Should I be called away , be a brother and true friend to her ,
应该 我 是 称为 离开 , 是 一个 兄弟 和 真的 朋友 到 她 ,
如果我被召唤离开, 请做她的兄长和挚友。

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [nɔ:t][tuː; tə] [wʌt] [ˈdeɪndʒəz][fɪː; fɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪk'spoʊzd] .
for I know not to what dangers she may be exposed .
为了 我 知道 不是 到 什么 危险 她 可能 是 裸露 :
因为我不知道她会面临怎样的危险。

[ˈgræni] [ɪz][oʊld] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈjɪrz] [ɑ:n] [z:rθ] [meɪ] [biː; bi] [fjuː] , [ænd; ənd] [wen] [fɪː; fɪ][ɪz] [gɔ:n] ,
Granny is old , and her years on earth may be few , and when she is gone ,
奶奶 是 老的 , 和 她 年 在 地球 可能 是 很少 , 和 什么时候 她 是 已消失 ,
奶奶年纪大了, 她在世的日子可能不多了, 当她离世之后,

[ˈmaɪk(ə)l] , [ˈnelɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][bʌt; bət][juː; jʊ] .
Michael , Nelly will have no one to look to but you .
迈克尔 , 内莉 将要 有 不 一 到 看 到 但 你 :
迈克尔, 内莉以后就只能指望你了。

[fɪː; fɪ][hæz; həz][noʊ] [kɪθ] [nɔ:r][kɪn] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ,
She has no kith nor kin , that I know of ,
她 有 不 亲 也不 亲属 , 那 我 知道 的 ,
据我所知, 她没有亲属或亲戚。

[ˈeɪb(ə)l][ˈɔːr] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
able or willing to take care of her .

有能力的或者 愿意的 到 拿 关心 的 她 .
能够或愿意照顾她。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈsɪstər] [went] [tuː; tə] [ɔːˈstreɪliə] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
Her mother's brother and only sister went to Australia years ago ,
她 母亲的 兄弟 和 仅有的 姐姐 去 到 澳大利亚 年 前 ,
她母亲的哥哥和唯一的姐姐多年前去了澳大利亚。

[ænd; ənd][noʊ] [nuːz] [hæz; həz][ˈevər] [kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɪnz] ,
and no news has ever come of them since ,
和 不 消息 有 曾经 来 的 他们 自从 ,
此后便再也没有他们的消息了。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈbrʌðərz] [faʊnd] [ðer; ðər][greɪvz; ɡrɑːvz][ɪn][ðə; ði] [diːp] [siː] ,
and my brothers found their graves in the deep sea ,
和 我的 兄弟 成立 他们的 坟墓 在 这 深的 海 ,
我的兄弟们葬身于深海之中。

[soʊ] [ðæt] [ˈneli] [wɪl] [biː; bi][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
so that Nelly will be alone in the world .
所以 那 内莉 将要 是 独自的 在 这 世界 .
这样，内莉就孤身一人了。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ˈtrʌblz] [em ˈiː] ,
That is the only thing that troubles me ,
那 是 这 仅有的 事物 那 麻烦 我 ,
这是唯一让我困扰的事情。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [meɪks] [em ˈiː] [fiːl] [sæd] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈweɪ] [æt; ət] [naɪt] ,
and often makes me feel sad when we are away at night ,
和 经常 制作 我 感觉 伤心 什么时候 我们 是 离开 在 夜晚 ,
当我们晚上不在家时，这常常让我感到难过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [rʌnz] [haɪ] ,
and the wind blows strong and the sea runs high ,
和 这 风 打击 强的 和 这 海 跑步 高的 ,
狂风呼啸，海浪汹涌。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [huː] [hæv; həv] [ɔːst][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn]
and I think of the many I have known who have lost their lives in
[ˈstaʊtər] [ˈboʊts][ðæn; ðən] [maɪn] .
stouter boats than mine .
更粗壮 船 比 矿 .
我想起了我认识的许多人，他们乘坐的船只比我的更坚固，却不幸丧生。

[bʌt; bət][ɡɑːd][ɪz][ˈmɜːrsɪf(ə)] ; [hiː; hi][hæz; həz] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ænd; ənd]
But God is merciful ; He has promised to take care of the widow and
[ˈɔːrf(ə)n] ,
orphan ,
孤儿 ,
但上帝是仁慈的；他应许要照顾寡妇和孤儿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .
and He will keep His word .
和 他 将要 保持 他的 单词 .
祂必信守诺言。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ,
I know that ,
我 知道 那 ,
我知道 ,
[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ə'gen] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [draɪv] [ɔ:l] [ˌmɪs'trʌstfl] [θɔ:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and so I again look up and try to drive all mistrustful thoughts of His
和 所以 我 再次 看 向上 和 尝试 到 驾驶 全部 不信任 想法 的 他的
[ˈɡʊdnəs] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] . "
goodness from my mind . "
善良 从 我的 头脑 : "

于是我再次抬头仰望，努力驱散心中所有对祂仁慈的怀疑和不信任之念。

" [ˈfɑ:ðər] , [waɪl] [aɪ][hæv; həv][laɪf][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˈneli] , [ænd; ənd] [preɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
" **Father , while I have life I will take care of Nelly , and pray for her** ,
" 父亲 , 尽管 我 有 生活 我 将要 拿 关心 的 内莉 , 和 祈祷 为了 她 ,
"父亲，只要我活着，我就会照顾内莉，并为她祈祷。"

[ænd; ənd] , [ɪf] [ni:dz] [biː; bi] , [faɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmaɪk(ə)l] .
and , if needs be , fight for her , " exclaimed Michael .
和 , 如果 需求 是 , 斗争 为了 她 , " 惊呼 迈克尔 :
"如有必要，就为她而战！"迈克尔喊道。

[hiː; hi] [spʊk] [ˈɜ:rnɪstli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [sɪnˈserəti] , [fɔ:r; fər][hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] , [gɔ:d] [ˈwɪlɪŋ] , [tuː; tə]
He spoke earnestly and with all sincerity , for he intended , God willing , to
他 辐 切实 和 和 全部 诚意 , 为了 他 故意的 , 上帝 愿意的 , 到
[ki:p] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
keep his word .
保持 他的 单词 :
他说话认真诚恳，因为他决心信守诺言，如果上帝保佑的话。

[ˈtʃæptər] [tu:] .
Chapter Two .
章 二 :
第二章

[ðə; ði] [fli:t] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪŋ] - [ˈboʊts][æz; əz] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [koʊst] [stiəd] [ɪn] [ˈdɪfrənt]
The fleet of fishing - boats as they approached the coast steered in different
这 舰队 的 钓鱼 - 船 作为 他们 接近 这 海岸 转向 在 不同的
[də'rekʃ(ə)nz] ,
directions ,
方向 ,
渔船队在靠近海岸时，朝着不同的方向航行。

[sʌm; səm] [ˈki:pɪŋ] [tɔ:rdz] [kɪˈnæns] [ænd; ənd] - , [waɪl] [pɔ:l] [trəˈfju:sɪs] [ˈfeɪpt] [hɪz; ɪz]
some keeping towards Kynance and Landewednach , while Paul Trefusis shaped his
一些 保持 向 kynance 和 - , 尽管 保罗 特雷弗西斯 形状 他的
[kɔ:rs] [fɔ:r; fər] - [koʊv] ,
course for Mullyan Cove ,
课程 为了 - 海湾 ,
一些人选择前往基南斯和兰德韦德纳赫，而保罗·特雷弗西斯则计划前往穆利安湾。

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ˈpæsɪŋ] [kloʊz] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈlɔ:ftɪ] [gʌl] [rɑ:k] ,
towards the north , passing close round the lofty Gull Rock ,
向 这 北 , 通过 关闭 圆形的 这 高远 鸥 岩石 ,
向北走，绕过高耸的海鸥岩，

[wɪtʃ] [stændz][ɪn][ˈsɔ:ləteri] [ˈgrændʒər] [fa:r] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] ,
which stands in solitary grandeur far away from the shore ,
哪个 站立 在 孤 宏伟 远的 离开 从 这 支撑 ,
它孤零零地矗立在远离海岸的地方，显得格外雄伟。

[ˈbreɪvɪŋ] [ðə; ði] [fɪrs] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [rɒl] [ɪn] [frəm; frəm] [ðə; ði] [brɔːd] [ətˈlæntɪk] .
braving the fierce waves as they roll in from the broad Atlantic .
勇敢 这 凶猛的 波浪 作为 他们 卷 在 从 这 广阔 大西洋 .

勇敢地面对来自广阔大西洋的汹涌巨浪。

[əˈspærəgəs] [ˈaɪlənd] [ænd; ənd] [ˈlaɪən] [rɔːk] [ˈoʊpənd] [aʊt] [tuː; tə] [vjuː] ,
Asparagus Island and Lion Rock opened out to view ,
芦笋 岛 和 狮子 岩石 打开 出去 到 看法 ,

芦笋岛和狮子岩映入眼帘，

[waɪl] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [ɡriːn] [saɪdz] [ʌ; əv] [ðə; ði] [prɪˈsɪpɪtəs] [ˈsɜːrpəntiːn] [klɪfs] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] **while the red and green sides of the precipitous serpentine cliffs could now be**
尽管 这 红色的 和 绿色的 侧面 的 这 陡峭 蛇形 悬崖 可以 现在 是
[dɪˈstɪŋɡwɪft] ,
distinguished ,
杰出的 ,

现在，陡峭蜿蜒的悬崖的红色和绿色两侧已经可以分辨出来了。

[əˈsuːmɪŋ] [ˈveriəs] [fænˈtæstɪk] [ˈjeɪps] : [wʌn] [ˈjeɪpt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ɑːrt] , [əˈnʌðər] [ðə; ði] [fɔːrm] **assuming various fantastic shapes : one shaped into a complete arch , another the form**
假设 各种各样的 极好的 形状 : 一 形状 进入 一个 完全的 拱 , 其他 这 形式
[ʌ; əv] [ə; eɪ] [dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈstiːpl] ,
of a gigantic steeple ,
的 一个 巨大 尖顶 ,

呈现出各种奇特的形状：一个呈完整的拱形，另一个呈巨大的尖顶状，

[wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [keɪvz] [ˈpenətreɪtɪŋ] [diːp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [klɪf] ,
with several caves penetrating deep into the cliff ,
和 一些 洞穴 渗透 深的 进入 这 悬崖 ,

悬崖深处有数个洞穴，

[ɑːn] [ə; eɪ] [ˈlev(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [belt] [ʌ; əv] [ˈjeləʊ] [sænd] .
on a level with the narrow belt of yellow sand .
在 一个 等级 和 这 狭窄的 腰带 的 黄色的 沙 .

与狭窄的黄色沙带齐平。

[jʌŋ] [ˈmaɪk(ə)] , [ðʊʊ] [əˈkʌstəmd] [frəm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪld] [ænd; ənd] **Young Michael , though accustomed from his childhood to the wild and**
年轻的 迈克尔 , 尽管 习惯 从 他的 童年 到 这 荒野 和
[roʊˈmæntɪk] [ˈsiːnəri] ,
romantic scenery ,
浪漫的 风景 ,

年轻的迈克尔虽然从小就习惯了狂野浪漫的景色，

[hæd; həd] [ˈnevər] [pæst] [ðæt] [wei] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [aɪ] [ʌ; əv] [ˈɪntrəst] ,
had never passed that way without looking at it with an eye of interest ,
有 绝不 通过了 那 方式 没有 寻找 在 它 和 一个 眼睛 的 兴趣 ,

每次路过那里，我都会饶有兴致地看一眼。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ðʊʊz] [klɪfs] [ænd; ənd] [ˈrɔːks] [keɪm] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [fɔːrmz] **and wondering how those cliffs and rocks came to assume the curious forms**
和 好奇 如何 那些 悬崖 和 岩石 来了 到 认为 这 好奇的 表格
[ðeɪ] [wɔːr] .
they wore .
他们 穿着 .

并好奇这些悬崖和岩石是如何形成如今这些奇特形状的。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] “ [waɪld] [dʌk] , ” [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [pɔːl] [trəˈfjuːsɪs][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz]
The little “ Wild Duck , ” for that was the name Paul Trefusis had given his
这 小的 “ 荒野 鸭子 , ” 为了 那 曾是 这 姓名 保罗 特雷弗西斯 有 给定 他的
[boʊt] ,
boat ,
船 ,

那艘小船名叫“野鸭号”，这是保罗·特雷弗西斯给他的船起的名字。

[kənˈtɪnjuːd] [hɜːr; hər] [kɔːrs] , [ˈflaɪɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][fæst] [ɪnˈkriːsɪŋ] [geɪl] [kloʊz] [ɪnˈpɔːr] ,
continued her course , flying before the fast increasing gale close inshore ,
持续 她 课程 , 飞行 前 这 快速地 增加 大风 关闭 近岸 ,
她继续航向，迎着近岸迅速增强的狂风飞行。

[tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði] [strɔːŋ] [taɪd] [wɪtʃ] [swept] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] , [tɪl] , [ˈraʊndɪŋ] [ə; eɪ]
to avoid the strong tide which swept away to the southward , till , rounding a
到 避免 这 强的 潮 哪个 扫荡 离开 到 这 向南 , 直到 , 四舍五入 一个
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

为了避开向南涌来的强劲潮水，直到绕过一个岬角，

[ʃɪ; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ɪnˈlet] [wɪtʃ] [əˈfɔːd] [ˈfeltər] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ˈboʊts]
she entered the mouth of a narrow inlet which afforded shelter to a few boats
她 进入 这 嘴 的 一个 狭窄的 进口 哪个 提供 庇护所 到 一个 很少 船
[ænd; ənd] [smɔːl] [kraːft] .
and small craft .
和 小的 工艺 .

她驶入一条狭窄海湾的入口，那里可以庇护几艘船只和小艇。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈsævɪdʒ] - [ˈlʊkɪŋ] [pleɪs] , [ðoʊ] [ɪkˈstriːmli] [ˌpɪktʃəˈresk] .
It was a wild , almost savage - looking place , though extremely picturesque .
它 曾是 一个 荒野 , 几乎 野蛮的 - 寻找 地方 , 尽管 极其 如画 .

那是一个荒凉、近乎蛮荒的地方，但风景却极其优美。

[ɑːn] [ɪˈðər] [saɪd][wɜːr; wər] [ˈrʌɡɪd] [ænd; ənd][ˈbroʊkən] [klɪfs] ,
On either side were rugged and broken cliffs ,
在 任何一个 边 是 崎岖 和 破碎的 悬崖 ,
两侧是崎岖嶙峋的悬崖。

[ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ˈraɪzɪŋ] [ʃɪr] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [ɡɔːrs] - [ˈkʌvərd] [daʊnz] [əˈbʌv] ,
in some parts rising sheer out of the water to the gorse - covered downs above ,
在 一些 部分 上升 透明 出去 的 这 水 到 这 金雀花 - 涵盖 下坡 多于 ,
部分山体陡峭地从水中拔地而起，直达上方长满金雀花的丘陵地带。

[ɪn] [ˈʌðər] [ˈbroʊkən][ɪn] [ˈterəsɪz] [ænd; ənd] [ledʒ] , [əˈfɔːd] [speɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈfɪʃərmənz]
in others broken in terraces and ledges , affording space for a few fishermen's
在 其他的 破碎的 在 露台 和 壁架 , 负担得起 空间 为了 一个 很少 渔民的
[ˈkɒtɪdʒz] [ænd; ənd] [hʌt] ,
cottages and huts ,
小屋 和 小屋 ,

另一些地方则呈阶梯状和岩架状，为一些渔民的小屋和棚屋提供了空间。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [siːn] [pɜːrtʃt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈtræŋkwɪl][ˈwɔːtər]
which were seen perched here and there , looking down on the tranquil water
哪个 是 已见 栖息 这里 和 那里 , 寻找 向下 在 这 宁静 水
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] .
of the harbour .
的 这 港口 .

它们零星地栖息在各处，俯瞰着平静的海港水面。

[ðə; ði][ˈɪnlet] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʌ:rp] [bend][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ɪts] [maʊθ] , [soʊ][ðæt] ,
The inlet made a sharp bend a short distance from its mouth , so that ,
这 进口 制成 一个 锋利的 弯曲 一个 短的 距离 从 它是 嘴 , 所以 那 ,
入海口在离入口不远的地方急转弯, 因此,

[æz; əz] [ˈpɔ:lz] [boʊt] [prəˈsi:did] [ˈʌpwərdz] , [ðə; ði] [vju:][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ˈbi:ɪŋ] [kəmˈpli:tli] [ʌt] [aʊt] ,
as Paul's boat proceeded upwards , the view of the sea being completely shut out ,
作为 保罗的 船 继续 向上 , 这 看法 的 这 海 存在 完全地 关闭 出去 ,
随着保罗的船向上游去, 大海的景色完全被遮挡住了。

[aɪ ˈti:] [bɔ:r] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] .
it bore the appearance of a lake .
它 钻孔 这 外貌 的 一个 湖 .
它看起来像个湖。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [end][ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv]
At the further end a stream of water came rushing down over the summit of
在 这 更远 结尾 一个 溪流 的 水 来了 匆忙 向下 超过 这 首脑 的
[ðə; ði] [klɪfs] ,
the cliffs ,
这 悬崖 ,
在另一端, 一股水流从悬崖顶上奔涌而下。

[ˈdæʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ledʒ] [tu:; tə] [ledʒ] , [naʊ] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][foʊm] , [naʊ] [dɪˈsendɪŋ]
dashing from ledge to ledge , now breaking into masses of foam , now descending
帅气 从 壁架 到 壁架 , 现在 打破 进入 群众 的 泡沫 , 现在 下降
[ˌpə:pənˈdɪkjʊləli] [ˈmeni] [fi:t] ,
perpendicularly many feet ,
垂直 许多 脚 ,
在岩架间飞速穿梭, 时而化作成团团泡沫, 时而垂直向下坠落数英尺。

[naʊ] [ˈrʌnɪŋ] [əˈb:ŋ] [ə; eɪ][ˈræpɪd] [ɪnˈklaɪn] ,
now running along a rapid incline ,
现在 跑步 沿着 一个 迅速的 倾斜 ,
现在正沿着陡峭的斜坡奔跑,

[ænd; ənd] [ˈsɜ:rvɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈflaʊər] - [mɪl] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [wei] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
and serving to turn a small flour - mill built a short way up on the side of
和 服务 到 转动 一个 小的 面粉 - 磨 建造 一个 短的 方式 向上 在 这 边 的
[ðə; ði] [klɪf] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] .
the cliff above the harbour .
这 悬崖 多于 这 港口 .
并为建在港口上方悬崖边不远处的小型面粉厂提供动力。

[sti:p] [æz; əz][wɜ:r; wər][ðə; ði] [klɪfs] , [ə; eɪ][ˈzɪgzæg][roʊd][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
Steep as were the cliffs , a zigzag road had been cut in them ,
陡 作为 是 这 悬崖 , 一个 之字形 路 有 到过 切 在 他们 ,
尽管悬崖峭壁陡峭, 但人们还是在其中开凿了一条之字形道路。

[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [daʊnz] [əˈbʌv] [ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] ,
leading from the downs above almost to the mouth of the harbour ,
领导 从 这 下坡 多于 几乎 到 这 嘴 的 这 港口 ,
从上方的丘陵一直延伸到几乎港口的入口处,

[wer] [ə; eɪ] [rɑ:k] [wɪtʃ] [roʊz][dəˈrektli; daɪˈrektli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ki:] ,
where a rock which rose directly out of the water formed a natural quay ,
在哪里 一个 岩石 哪个 玫瑰 直接地 出去 的 这 水 形成 一个 自然的 码头 ,
一块直接从水中升起的岩石形成了一个天然码头。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] - [ˈboʊts][kʊd; kəd][lənd][ðər; ðər] [ˈkɑ:gəʊz] .
on which the fishing - boats could land their cargoes .
在 哪个 这 钓鱼 - 船 可以 土地 他们的 货物 .
渔船可以在那里卸下货物。

[bɪˈjɑːnd] [ðɪs] [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] [stiːp] , [ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ˈpiːp(ə)l][ɑːn]
Beyond this the road was rough and steep , and fitted only for people on
超过 这 这 路 曾是 粗糙的 和 陡 , 和 适配 仅有的 为了 人们 在
[fɒt] ,
foot ,
脚 ,

再往前走，路况崎岖陡峭，只适合步行。

[ɔːr] [ˈdɒŋkɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈpæniər] , [tuː; tə][ɡoʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
or donkeys with their panniers , to go up and down .
或者 驴 和 他们的 车袋 , 到 去 向上 和 向下 .

或者驮着驮包的驴子，上下山。

[ɑːrt][hæd; həd] [dʌn] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
Art had done little to the place .
艺术 有 完毕 小的 到 这 地方 .

艺术对这个地方几乎没有产生任何影响。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] “ [waɪld] [dʌk] , ” [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [bɪˈfɔːr] [tɔːst] [ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [baɪ][ðə; ði][ˈæŋɡri]
The little “ Wild Duck , ” a few moments before tossed and tumbled by the angry
这 小的 “ 荒野 鸭子 , ” 一个 很少 时刻 前 抛掷 和 翻滚 经过 这 生气的
[ˈsiːz] ,
seas ,
海域 ,

那艘小小的“野鸭号”，就在几分钟前还在汹涌的大海中翻滚颠簸，

[naʊ] [ɡlaɪdɪd] [ˈsmuːðli] [əˈlɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] , [wen] [ðə; ði][seɪlz][wɜːr; wər] [ˈloʊərd]
now glided smoothly along for a few hundred yards , when the sails were lowered
现在 滑翔 顺利 沿着 为了 一个 很少 百 码 , 什么时候 这 帆 是 降低
,
,
,

船平稳地滑行了几百码后，帆降了下来。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ˈfloʊtɪd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːk] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈrɑːks] .
and she floated up to a dock between two rocks .
和 她 漂浮 向上 到 一个 码头 之间 二 岩石 .

她漂到了两块岩石之间的码头上。

[hens] , [ə; eɪ] [rʌf] [ˈpæθweɪ] [led][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒz] [pɜːrtɪt] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
Hence , a rough pathway led from one of the cottages perched on the side of
因此 , 一个 粗糙的 路径 引领 从 一 的 这 小屋 栖息 在 这 边 的
[ðə; ði] [klɪf] .
the cliff .
这 悬崖 .

因此，一条崎岖的小路从悬崖边上的一间小屋延伸出来。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈskersli] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [ɪtˈself] .
At a distance it could scarcely have been distinguished from the cliff itself .
在 一个 距离 它 可以 几乎 有 到过 杰出的 从 这 悬崖 本身 .

从远处看，它几乎与悬崖本身难以区分。

[ɪts] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [kəmˈpoʊzɪd] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [blɑːks] [ʌv; əv] [ˈʌnˈhjuːn] [ˈsɜːrpəntiːn] , [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [kleɪ]
Its walls were composed of large blocks of unhewn serpentine , masses of clay
它是 墙壁 是 由 的 大的 积木 的 未开凿的 蛇形 , 群众 的 黏土
[ˈfɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɪnˈtəːstɪsɪz] ,
filling up the interstices ,
填充 向上 这 间隙 ,

它的墙壁由未经雕琢的大块蛇纹石构成，缝隙中填充着大量的粘土。

[waɪl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ruːft] [wið; wiθ][ə; eɪ] [θɪk] [dɑːrk] [θæt] , [ˈtaɪtli] [ˈfɑːsənd] [daʊn] [wið; wiθ] [roʊps]
while it was roofed with a thick dark thatch , tightly fastened down with ropes
尽管 它 曾是 有顶棚 和 一个 厚的 黑暗的 苫 , 紧紧 系紧 向下 和 绳索
,
:
,

屋顶上覆盖着厚厚的深色茅草，并用绳子紧紧地固定住。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˈfɜːrðər] [sɪˈkjʊəd] [baɪ][slæbz][ʌv; əv] [stoʊn] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] [əˈwei] [baɪ]
and still further secured by slabs of stone to prevent its being carried away by
和 仍然 更远 安全 经过 板 的 石头 到 防止 它是 存在 携带 离开 经过
[ðə; ði] [fɪrs] [blæsts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə] [swiːp] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rəˈviːn] [ɪn] [ˈwɪntər] .
the fierce blasts which are wont to sweep up and down the ravine in winter .
这 凶猛的 爆炸 哪个 是 惯于 到 扫 向上 和 向下 这 峡谷 在 冬天 .
而且，为了防止它被冬季经常席卷峡谷的猛烈狂风吹走，还用石板进一步加固。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [speɪs] [ɪˈnʌf] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈgɑːrdn] ,
There was space enough on either side of the cottage for a small garden ,
那里 曾是 空间 足够的 在 任何一个 边 的 这 小屋 为了 一个 小的 花园 ,
小屋两侧都有足够的空间建一个小花园。

[wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkerfəli] [ˈkʌltɪveɪtɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈkloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl]
which appeared to be carefully cultivated , and was enclosed by a stone wall
哪个 出现 到 是 小心 栽培 , 和 曾是 内 经过 一个 石头 墙
.
:
.

这片土地似乎经过精心耕耘，并被石墙围了起来。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæθweɪ] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] , [ˈrʌfli] [hjuːn] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk]
At the upper part of the pathway a flight of steps , roughly hewn in the rock
在 这 上 部分 的 这 路径 一个 航班 的 步骤 , 大致 凿 在 这 岩石
,
:
,

小路的上半部分是一段粗糙地凿刻在岩石上的台阶，

[led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [dɔːr] .
led to the cottage door .
引领 到 这 小屋 门 .

通往小屋门口。

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpɔːlz] [boʊt] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
The door opened as soon as Paul's boat rounded the point ,
这 门 打开 作为 很快 作为 保罗的 船 圆润 这 观点 ,
保罗的船刚绕过岬角，门就开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][wið; wiθ][ə; eɪ] [smɔːl] [kriːl] [ɔːr] [fɪʃ] [ˈbæskɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz]
and a young girl with a small creel or fish basket at her back was
和 一个 年轻的 女孩 和 一个 小的 鱼篓 或者 鱼 篮子 在 她 后退 曾是
[siːn] [ˈlaɪtli] [ˈtrɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæθweɪ] ,
seen lightly tripping down the pathway ,
已见 轻轻 绊倒 向下 这 路径 ,
一个背着小鱼篓或鱼篮的年轻女孩，被看到在小路上轻轻地踉跄着。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] , [huː] , [ðʊ] [fɪː; fɪ][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][hɜːr; hər] [steps] [wið; wiθ][ə; eɪ]
followed by an old woman , who , though she supported her steps with a
随后 经过 一个 老的 女士 , WHO , 尽管 她 有 她 步骤 和 一个
[staːf] ,
staff ,
职员 ,

后面跟着一位老妇人，她拄着拐杖，步履蹒跚。

[ˈɔːlsəʊ] ['kærid] [ə; ei] [kri:l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri][saiz] .
also carried a creel of the ordinary size .

还 携带 一个 鱼篓 的 这 普通的 尺寸 .

还携带了一个普通大小的鱼篓。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; ei][lɑːrdʒ] [brɔːd] - [brɪmd] [blæk] [hæt] , [ænd; ənd][ə; ei] ['geɪli] - ['kʌlərd] ['kælikoʊ]
She wore a large broad - brimmed black hat , and a gaily - coloured calico

她 穿着 一个 大的 广阔 - 满溢 黑色的 帽子 , 和 一个 兴高采烈地 - 有色 印花布

[ˈdʒækɪt][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [skɜːrt] ;
jacket over her winsey skirt ;

夹克 超过 她 温西 裙子 ;

她戴着一顶宽边黑帽，在蓬蓬裙外罩了一件色彩鲜艳的印花布外套；

[æn; ən][ˈeɪprən] , [ænd; ənd] [ˈuːz] [wɪð; wɪθ][ˈmet(ə)l] ['bʌklɪz] , [kəmˈpliːtɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] ['kɑːstuːm]
an apron , and shoes with metal buckles , completing the ordinary costume

一个 围裙 , 和 鞋 和 金属 扣环 , 完成 这 普通的 戏服

[ʌv; əv][ə; ei] [fɪ] - [waɪf][ʌv; əv] [ðæt] ['dɪstrɪkt] .
of a fish - wife of that district .

的 一个 鱼 - 妻子 的 那 区 .

围裙和带金属扣的鞋子，构成了该地区鱼妇的日常装束。

[ˈlɪt(ə)l] ['neli] [wʌz; wəz] [drest] ['veri] [laɪk][hɜːr; hər] ['grænməʊðər] , [ɪk'sept] [ðæt][hɜːr; hər] [fi:t] [wɜːr; wər]
Little Nelly was dressed very like her grandmother , except that her feet were

小的 内莉 曾是 穿着 非常 喜欢 她 祖母 , 除了 那 她 脚 是

[ber] ,
bare ,

裸 ,

小内莉的穿着打扮和她奶奶很像，只是她光着脚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; ei] ['nekləs] [ʌv; əv] [smɔːl] ['felz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [θroʊt] .
and that she had a necklace of small shells round her throat .

和 那 她 有 一个 项链 的 小的 贝壳 圆形的 她 喉 .

她的脖子上戴着一串小贝壳项链。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['prɪti] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] , [hɜːr; hər] [wel] - [braʊn] [tʃiːks] [gləʊd]
Her face was pretty and intelligent , her well - browned cheeks glowed

她 脸 曾是 漂亮的 和 聪明的 , 她 出色地 - 棕色 脸颊 发光

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hjuː][ʌv; əv] [helθ] ,
with the hue of health ,

和 这 色调 的 健康 ,

她容貌姣好，气质聪慧，红润的双颊泛着健康的光泽。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [greɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [blæk] [her] , [drɔːn] [ʌp] [ɔːf][hɜːr; hər]
her eyes were large and grey , and her black hair , drawn up off her

她 眼睛 是 大的 和 灰色的 , 和 她 黑色的 头发 , 绘制 向上 离开 她

[ˈfɔːrhed] ,
forehead ,

前额 ,

她有一双又大又灰的眼睛，黑色的头发向后梳起，露出额头。

[hʌŋ] [ɪn] [ni:t] [plæts] [taɪd][wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [bæk] .
hung in neat plaits tied with ribbons behind her back .

悬挂 在 整洁的 辫子 系 和 丝带 在后面 她 后退 .

头发梳成整齐的辫子，用丝带系在背后。

['neli] [trə'fjuːsɪs][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; ei] [gʊd] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; ei] [jʌŋ] ['fɪʃər] - [gɜːrɪ] .
Nelly Trefusis was indeed a good specimen of a young fisher - girl .

内莉 特雷弗西斯 曾是 的确 一个 好的 标本 的 一个 年轻的 渔夫 - 女孩 .

内莉·特雷弗西斯的确是一位优秀的年轻渔家女。

[ʃiː, ʃi] [ˈtript] [ˈlaɪtli] [ˈdaʊn] [ðə; ði] [ˈpæθweɪ] ,
She tripped lightly down the pathway ,
她 绊倒了 轻轻 向下 这 路径 ,

她轻盈地沿着小路走去，

[ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊtərməʊst] [rɑːk] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈboʊt] [ɡlaɪdɪd]
springing to the top of the outermost rock just before her father's boat glided
弹簧 到 这 顶部 的 这 最外层 岩石 只是 前 她 父亲的 船 滑翔

[baɪ][aɪ ˈtiː] ,
by it ,
经过 它 ,

就在他父亲的船滑过最外侧的岩石之前，她纵身跃上了岩石顶端。

[ænd; ʌnd][ɪn][æən; ən] [ˈɪnstənt] [ˈstepɪŋ] [ˈnɪmbli] [ɑːn] [bɔːrd] ,
and in an instant stepping nimbly on board ,
和 在 一个 立即的 步进 敏捷地 在 木板 ,

于是，他立刻敏捷地跳上了船。

[ʃiː, ʃi] [θruː] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ʌnd] [biˈstəʊ] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈweðər] - [ˈbiːtn]
she threw herself into his arms and bestowed a kiss on his weather - beaten brow .
她 扔 她自己 进入 他的 武器 和 授予 一个 吻 在 他的 天气 - 被打败 眉头 .

她扑进他的怀里，在他饱经风霜的额头上印下一个吻。

[ˈmaɪk(ə)l] [hæd; həd] [liːpt] [ɑːn] [ˈɔːr] [tuː; tə][fend] [ɔːf][ðə; ði] [boʊt] ,
Michael had leaped on shore to fend off the boat ,
迈克尔 有 跳跃 在 支撑 到 挡 离开 这 船 ,

迈克尔跳上岸去抵挡船只，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈlɔːst] [ðə; ði] [ˈɡriːtɪŋ] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
so that he lost the greeting she would have given him .
所以 那 他 丢失的 这 问候 她 会 有 给定 他 .

因此，他错过了她原本会给他的问候。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [hɔːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nets] [tuː; tə] - [naɪt] , [ˈfɑːðər] , “ [ʃiː, ʃi] [sed] ,
“ **You have had a good haul with the nets to - night , father , “ she said** ,
“ 你 有 有 一个 好的 运输 和 这 网 到 - 夜晚 , 父亲 , “ 她 说 ,
“父亲，你今晚用渔网捕捞到了很多鱼，”她说。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbæskəts] ; “ [ˈɡræni] [ænd; ʌnd][aɪ][kæən; kən] [skers] [ˈkæəri] [hæf][ʌv; əv][ðəm; ðəm]
looking into the baskets ; “ Granny and I can scarce carry half of them
寻找 进入 这 篮子 ; “ 奶奶 和 我 能 稀少 携带 一半 的 他们
[tuː; tə] [ˈmɑːrkit] ,
to market ,
到 市场 ,

他看着篮子里的东西说：“我和奶奶勉强才能把其中一半搬到集市上去。”

[ænd; ʌnd] [ənˈles] [ˈeɪbəl] [ˈmɔːɡən] [ðə; ði] [ˈhɔːkər] [kʌmz] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [baɪ] [ðəm; ðəm] ,
and unless Abel Mawgan the hawker comes in time to buy them ,
和 除非 亚伯 莫根 这 小贩 来 在 时间 到 买 他们 ,

除非小贩阿贝尔·莫根及时赶来购买它们，

[juː; jʊ][ænd; ʌnd] [ˈmaɪk(ə)l] [wɪl] [hæv; həv] [wɜːrk] [tuː; tə][duː][tuː; tə][sɔːlt][ðəm; ðəm] [daʊn] . “
you and Michael will have work to do to salt them down . “
你 和 迈克尔 将要 有 工作 到 做 到 盐 他们 向下 . “

你和迈克尔还得费点劲才能把它们弄好。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [hɔːl] , [ˈneli] ,
“ **It is well that we should have had a good haul , Nelly** ,
“ 它 是出色地 那 我们 应该 有 有 一个 好的 运输 , 内莉 ,

“幸好我们收获颇丰，内莉。”

[fɔːr; fər][ˈdɜːrti] [ˈweðər] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] ,
for dirty weather is coming on ,
为了 肮脏的 天气 是 未来 在 ,
因为恶劣天气即将到来。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] [brɪfɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][kæst][ˈaʊər; ɑːr] [nets]
and it may be many a day before we are able to cast our nets
和 它 可能 是 许多 一个 天 前 我们 是 有能力的 到 投掷 我们的 网
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,
可能要过很多天我们才能再次撒网捕鱼。

” [ˈænsər] [pɔːl] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [əˈfekʃənətli] [æt; ət][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,
” **answered Paul , looking up affectionately at his child** ,
” 回答 保罗 , 寻找 向上 亲切地 在 他的 孩子 ,
保罗回答道，同时慈爱地抬头看着他的孩子。

[waɪl] [hiː; hi][brɪˈɡæən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [ˈpræktɪst] [hænd][tuː; tə] [stoʊ] [ðə; ði] [ˈboʊts] [seɪl] .
while he began with a well - practised hand to stow the boat's sail .
尽管 他 开始 和 一个 出色地 - 已实践 手 到 存放 这 船的 帆 .
他熟练地开始收起船帆。

[ˈneli] [ˈmiːntaɪm] [wʌz; wəz] [ˈfɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [kriːl] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] ,
Nelly meantime was filling her creel with fish ,
内莉 与此同时 曾是 填充 她 鱼篓 和 鱼 ,
与此同时，内莉正在往她的鱼篓里装鱼。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈles(ə)n][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæskəts] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmaɪk(ə)]
that she might lessen the weight of the baskets which her father and Michael
那 她 可能 减少 这 重量 的 这 篮子 哪个 她 父亲 和 迈克尔
[hæd; həd][tuː; tə][lɪft][ɑːn] [ʃɔːr] .
had to lift on shore .
有 到 举起 在 支撑 .
这样她就能减轻父亲和迈克尔要抬到岸上的篮子的重量。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ,
As soon as it was full she stepped back on the rock ,
作为 很快 作为 它 曾是 满的 她 步 后退 在 这 岩石 ,
水满了之后，她立刻退回到岩石上。

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə] [ˈmaɪk(ə)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɪm; ɪm] .
giving a kiss to Michael as she passed him .
给予 一个 吻 到 迈克尔 作为 她 通过了 他 .
她经过迈克尔身边时，给了他一个吻。

[ðə; ði][ˈbæskəts][wɜːr; wər] [suːn] [ˈlændɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kriːl] [ˈbiːɪŋ] [fɪld] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈneli]
The baskets were soon landed , and the creel being filled , she and Nelly
这 篮子 是 很快 登陆 , 和 这 鱼篓 存在 已填 , 她 和 内莉
[əˈsendɪd] [ðə; ði] [hɪl] ,
ascended the hill ,
上升 这 爬坡道 ,
篮子很快就被卸了下来，鱼篓装满了鱼，她和内莉便爬上了山坡。

[ˈfɑːləʊd] [baɪ] [pɔːl] [ænd; ənd] [ˈmaɪk(ə)] , [huː] , [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði][ˈbæskəts] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] ,
followed by Paul and Michael , who , carrying the baskets between them ,
随后 经过 保罗 和 迈克尔 , WHO , 携带 这 篮子 之间 他们 ,
紧随其后的是保罗和迈克尔，他们两人抬着篮子，

[brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] .
brought up the remainder of the fish .
带来 向上 这 余 的 这 鱼 .
把剩下的鱼都捞了上来。

[ˈbrekfəst] , [ˈwelkəm] [tuː; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔɪlɪŋ] [ɔːl] [naɪt] , [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst]
Breakfast , welcome to those who had been toiling all night , had been placed
早餐 , 欢迎 到 那些 WHO 有 到过 辛勤劳作 全部 夜晚 , 有 到过 放置
[ˈredi] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
ready on the table ,
准备好 在 这 桌子 ,

早餐已经摆在桌上，欢迎那些辛勤劳作了一整夜的人们前来享用。

[ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [pɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [aɪ ˈtiː] , [ˈpɔːli] - ,
and leaving Paul and his boy to discuss it , Polly Lanreath ,
和 离开 保罗 和 他的 男生 到 讨论 它 , 波莉 - ,
留下保罗和他的儿子讨论此事，波莉·兰里斯

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] [deɪm] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [kɔːld] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈgrændɔːtər] ,
as the old dame was generally called , and her little granddaughter ,
作为 这 老的 贵妇人 曾是 一般来说 称为 , 和 她 小的 孙女 ,
人们通常这样称呼这位老太太，还有她的小孙女，

[set] [ɔːf] [ɑːn][ðer; ðər] [bɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [ˈoʊvər][ðə; ði] [daʊnz] [tuː; tə] [dɪˈspoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɪʃ] [æt; ət]
set off on their long journey over the downs to dispose of their fish at
放 离开 在 他们的 长的 旅行 超过 这 下坡 到 处置 的 他们的 鱼 在
[ˈhelstən] ,
Helston ,
赫尔斯顿 ,
他们启程穿越丘陵地带，踏上漫长的旅程，前往赫尔斯顿处理捕获的鱼。

[ɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz] [ˈhaʊzɪz] [ðeɪ] [pæst] [ɑːn][ðer; ðər]
or at the villages and the few gentlemen's houses they passed on their
或者 在 这 村庄 和 这 很少 绅士的 房屋 他们 通过了 在 他们的
[wei] .
way .
方式 .
或者在他们途经的村庄和少数绅士的家中。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˈdɪstəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][gɜːrl][tuː; tə][goʊ] ,
It was a long distance for the old woman and girl to go ,
它 曾是 一个 长的 距离 为了 这 老的 女士 和 女孩 到 去 ,
对老妇人和女孩来说，这是一段很长的路要走。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [ˈwɪlɪŋli] [wenˈevər] [fɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] ,
but they went willingly whenever fish had been caught ,
但 他们 去 心甘情愿 每当 鱼 有 到过 捕捉 ,
但只要有鱼被捕获，他们就乐意前往。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][ɪts] [seɪl] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈlaɪvlihʊd] ,
for they depended on its sale for their livelihood ,
为了 他们 取决于 在 它是 销售 为了 他们的 生计 ,
因为他们的生计依赖于出售这种食物。

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [pɔːl] [nɔːr] [ˈmaɪk(ə)l] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ʌndərˈteɪkən] [ðə; ði][ˈduːti] ,
and neither Paul nor Michael could have undertaken the duty ,
和 两者都不 保罗 也不 迈克尔 可以 有 已 这 责任 ,
保罗和迈克尔都无法承担这项任务。

[nɔːr] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv][soʊld][ðə; ði] [fɪʃ] [soʊ] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [deɪm] [ænd; ənd] [ˈneli] ,
nor would they have sold the fish so well as the dame and Nelly ,
也不 会 他们 有 卖 这 鱼 所以 出色地 作为 这 贵妇人 和 内莉 ,
她们也不可能像那位女士和内莉那样把鱼卖得那么好。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈwelkəmd] [wenˈevər] [ðeɪ] [əˈpɪrd] .
who were welcomed whenever they appeared .
WHO 是 欢迎 每当 他们 出现 .
他们每次出现都会受到欢迎。

[ðer; ðər] ['kʌstəmərz] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [di'pend] [ɑ:n][ðer; ðər][wɜ:rd] [wen] [ðeɪ] ['men](ə)nd]
Their customers knew that they could depend on their word when they mentioned
他们的 顾客 知道 那 他们 可以 依赖 在 他们的 单词 什么时候 他们 提及
[ðə; ði] ['veri] ['aʊər] [wen] [ðə; ði] [fi] [wɜ:r; wər] ['lændɪd] .
the very hour when the fish were landed .
这 非常 小时 什么时候 这 鱼 是 登陆 .
他们的顾客知道，当他们提到鱼被捕获的确切时间时，他们的话是可信的。

[ðə; ði][oʊld] ['deɪmz] [tʌŋ] [wægd] [tʃɪrəli] [æz; əz][ji; ji] [wɔ:kt] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wiθ] ['neli] [baɪ][hɜ:r; hər]
The old dame's tongue wagged cheerfully as she walked along with Nelly by her
这 老的 女士的 舌头 摇晃 愉快地 作为 她 步行 沿着 和 内莉 经过 她
[saɪd] ,
side ,
边 ,

老太太一边愉快地挥着舌头，一边和内莉并肩走着。
[ænd; ənd][ji; ji]['ɔ:f(ə)n] [br'gaɪld] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wiθ][teɪlz; 'teɪlɪz][ænd; ənd] ['æni:k,dʊts] [ʌv; əv] ['baɪɡɔ:n] [deɪz]
and she often beguiled the way with tales and anecdotes of bygone days
和 她 经常 被迷惑 这 方式 和 故事 和 轶事 的 逝去的 天
,
.
,

她常常用过去的故事和轶事来吸引人们前行。
[ænd; ənd] ['eɪnfənt] ['kɔ:rnɪ] ['ledʒəndz] [wɪtʃ] [fju:][bʌt; bət][hɜ:r'self] [rɪ'membər] .
and ancient Cornish legends which few but herself remembered .
和 古老的 康沃尔郡 传说 哪个 很少 但 她自己 记得 .
还有那些除了她自己之外几乎无人记得的古老康沃尔传说。

['neli] ['lɪsnd] [wɪð; wiθ] ['i:gər] [ɪrz] , [ænd; ənd] [stɔ:rd] [ə'wei] [ɪn][hɜ:r; hər] ['meməri] [ɔ:l][ji; ji] [hɜ:rd] ,
Nelly listened with eager ears , and stored away in her memory all she heard ,
内莉 听着 和 渴望的 耳朵 , 和 存储 离开 在 她 记忆 全部 她 听到 ,
内莉竖起耳朵仔细听着，把听到的一切都记在了脑海里。

[ænd; ənd][ɔ:f(ə)n] [wen] [ðeɪ] [gɔ:t] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ji; ji] [wʊd] [beg][hɜ:r; hər] ['græni] [tu; tə]
and often when they got back in the evening she would beg her granny to
和 经常 什么时候 他们 得到 后退 在 这 晚上 她 会 求 她 奶奶 到
[rɪ'kaʊnt] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪft] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ji; ji]
recount again for the benefit of her father and Michael the stories she
叙事 再次 为了 这 益处 的 她 父亲 和 迈克尔 这 故事 她
[hæd; həd][təʊld][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
had told in the morning .
有 讲述 在 这 早晨 .
晚上回家后，她常常会央求奶奶再把早上讲的故事讲给爸爸和迈克尔听。

[ji; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɪrə(ə)l] ['gri:tɪŋ] , [tu:] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ji; ji] [met] ; [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ji; ji][hæd; həd]
She had a cheerful greeting , too , for all she met ; for some she had
她 有 一个 快乐 问候 , 也 , 为了 全部 她 遇见 ; 为了 一些 她 有
[ə; eɪ]['kwaɪət][dʒʊək] ;
a quiet joke ;
一个 安静的 开玩笑 ;
她对遇到的每个人都报以热情友好的问候；对有些人，她还会开个玩笑；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gɪdi] [ænd; ənd] ['kerləs] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] ,
for the giddy and careless a word of warning ,
为了 这 头晕 和 粗心 一个 单词 的 警告 ,
给那些轻率粗心的人一句警告：

[wɪtʃ] [keɪm] [wɪð; wiθ] [ɡʊd] [ɪ'fekt] [frʌm; frəm][wʌn] [hu:m] [ɔ:l] [rɪ'spektɪd] .
which came with good effect from one whom all respected .
哪个 来了 和 好的 影响 从 一 谁 全部 受人尊敬 .
这出自一位备受尊敬的人之手，效果显著。

[æ̯t; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['welkəm] ['vɪzɪtər] ,
At the cottages of the poor she was always a welcome visitor ,
在这小屋的这贫穷的她曾是 总是 一个 欢迎 游客 ;
在穷人的茅屋里, 她总是一位受欢迎的访客。

[waɪl] [æ̯t; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['welθi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrtəsi]
while at the houses of the more wealthy she was treated with courtesy
尽管 在这房屋 的 这 更多的 富裕 她 曾是 治疗 和 礼貌
[ænd; ænd] ['kaɪndnəs] ;
and kindness ;
和 仁慈 ;
而在富裕人家中, 她则受到了礼貌和友善的对待;

[ænd; ænd] ['meni] [ə; eɪ] ['haʊswaɪf] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt] ['baɪɪŋ] [fɪʃ] [ðæt] [deɪ] ,
and many a housewife who might have been doubtful about buying fish that day ,
和 许多 一个 家庭主妇 WHO 可能 有 到过 疑 关于 购买 鱼 那 天 ;
那天, 许多家庭主妇可能还在犹豫要不要买鱼。

[wen] [ðə; ði] [deɪm] [ænd; ænd][hɜːr; hər] ['grændɔːtər] [ə'raɪvd] ,
when the dame and her granddaughter arrived ,
什么时候 这 贵妇人 和 她 孙女 到达的 ;
当那位老妇人和她的孙女到达时,

[meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['laɪtnɪŋ] ['nelɪz] [kriːl] [baɪ] [sə'lektɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts]
made up her mind to assist in lightening Nelly's creel by selecting some of its
制成 向上 她 头脑 到 协助 在 闪电 内莉的 鱼篓 经过 选择 一些 的 它是
[ˈkɑːntents] .
contents .
内容 .
她下定决心要帮内莉减轻鱼篓的重量, 于是挑选了一些里面的东西。

[ðə; ði] [deɪm] , [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] [loʊd] [dɪ'kriːst] , [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [ɪn'sɪst][ɑːn] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]
The dame , as her own load decreased , would always insist on taking some of
这 贵妇人 , 作为 她 自己的 加载 减少 , 会 总是 坚持 在 采取 一些 的
[hɜːr; hər] ['græn,dɔːtɜːz] ,
her granddaughter's ,
她 孙女的 ;
随着自己负担的减轻, 这位老妇人总是坚持要帮她孙女分担一些家务。

['diːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l][ˈmeɪd(ə)n][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][tuː; tə][traːt][ɑːn][soʊ] ['meni] [maɪlz] [baɪ]
deeming that the little maiden had enough to do to trot on so many miles by
认为 那 这 小的 少女 有 足够的 到 做 到 小跑 在 所以 许多 英里 经过
[hɜːr; hər][saɪd] ,
her side ,
她 边 ,
认为这小姑娘已经够忙的了, 没必要陪她走那么多路。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['kæəri] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] [ɪn] [ə'dɪf(ə)n] .
without having to carry a burden on her back in addition .
没有 拥有 到 携带 一个 负担 在 她 后退 在 添加 .
而且她背上还不必背负额外的负担。

['nelɪ] [wʊd] [dɪ'kler] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] ,
Nelly would declare that she did not feel the weight ,
内莉 会 宣布 那 她 做过 不是 感觉 这 重量 ;
内莉会宣称她没有感觉到重量,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɜːrdi] [oʊld] [deɪm] [ˈdʒen(ə)rəli] [geɪnd] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] ,
but the sturdy old dame generally gained her point ,
但 这 结实的 老的 贵妇人 一般来说 获得 她 观点 ;
但这位意志坚强的老妇人通常都能说服别人。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] ['nelɪz] ['bæskɪt] [brɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] ,
though she might consent to replenish Nelly's basket before entering the town ,
尽管 她 可能 同意 到 补充 内莉的 篮子 前 进入 这 镇 ,
虽然她可能会同意在进城前帮内莉补充篮子里的东西,

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌstəmərz] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['dæmzl]
for some of their customers preferred the fish which the bright little damsel
为了 一些 的 他们的 顾客 首选 这 鱼 哪个 这 明亮的 小的 闺女
[ɔːfərd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [seɪl] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn][hɜːr; hər] ['grænd,mæðz] [kriːl] .
offered them for sale to those in her grandmother's creel .
提供 他们 为了 销售 到 那些 在 她 祖母的 鱼篓 .

有些顾客更喜欢这位聪慧的小姑娘兜售的鱼，而不是她祖母鱼篓里的鱼。

[ðʌs] , [ðoʊ] [ðer; ðər] ['deɪlɪ] [tʃɪl] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] , [ænd; ənd] ['kærid] [ɑːn] ['ʌndər] ['sʌmɜːz] [sʌn] , [ɔːr]
Thus , though their daily toil was severe , and carried on under summer's sun , or
因此 , 尽管 他们的 日常的 辛劳 曾是 严重 , 和 携带 在 在下面 夏季 太阳 , 或者
[ɔtəmz] [geɪlz] ,
autumn's gales ,
秋天的 狂风 ,

因此，尽管他们每天的劳动十分艰辛，而且是在夏日的烈日下或秋日的狂风中进行的，

[ænd; ənd] ['wɪntɜːz] [reɪn][ænd; ənd] [sliːt] , [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] ['evər] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]
and winter's rain and sleet , they themselves were ever cheerful and
和 冬天的 雨 和 霰 , 他们 他们自己 是 曾经 快乐 和
[kən'tentɪd] ,
contented ,
满足 ,

即使面对冬日的雨雪冰雹，他们自己也总是快乐满足的。

[ænd; ənd] ['seldəm] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['empti] [kriːls] [ænd; ənd] [wel] - [fɪld] [pəˈsɪz] .
and seldom failed to return home with empty creels and well - filled purses .
和 很少 失败的 到 返回 家 和 空的 鱼篓 和 出色地 - 已填 钱包 .

而且很少空手而归，总是带着空空的鱼篓和装满的钱包回家。

[pɔːl] [trə'fjuːsɪs] [maɪt] [ðʌs] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [baɪ][ə; eɪ] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [wen]
Paul Trefusis might thus have been able to lay by a store for the time when
保罗 特雷弗西斯 可能 因此 有 到过 有能力的 到 躺 经过 一个 店铺 为了 这 时间 什么时候
[ðə; ði] [deɪm] [kʊd; kəd][noʊ] [ɔːŋgər] [trʌdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɪðər'tuː] [dʌn] ,
the dame could no longer trudge over the country as she had hitherto done ,
这 贵妇人 可以 不 更长 跋涉 超过 这 国家 作为 她 有 迄今为止 完毕 ,

因此，保罗·特雷弗西斯或许能够提前储备一些物资，以备这位女士无法再像以前那样跋山涉水走遍全国时使用。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [nets] [ɔːr] [laɪnz] [tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] ;
and he unable to put off with nets or lines to catch fish ;
和 他 无法 到 放 离开 和 网 或者 线条 到 抓住 鱼 ;
他无法推迟使用渔网或渔线捕鱼;

[bʌt; bət][ɔːf(ə)n][fɔːr; fər] [wiːks] [tə'geðər] [ðə; ði] [geɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] ['stɔːrmi] [koʊst] [prɪ'ventɪd] [hɪm; ɪm]
but often for weeks together the gales of that stormy coast prevented him
但 经常 为了 周 一起 这 狂风 的 那 暴风雨 海岸 阻止 他
[frʌm; frəm] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [siː] ,
from venturing to sea ,
从 冒险 到 海 ,

但那片风暴肆虐的海岸经常连续数周刮着狂风，使他无法出海。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lɪz] [ænd; ənd] [pə'tetɔz] [prə'duːst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ,
and the vegetables and potatoes produced in his garden ,
和 这 蔬菜 和 土豆 生产 在 他的 花园 ,
还有他花园里种的蔬菜和土豆，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] [fɪ] [hi:; hi][ænd; ənd] ['maɪk(ə)] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rbər] ,
and the few fish he and Michael could catch in the harbour ,
和 这 很少 鱼 他 和 迈克尔 可以 抓住 在 这 港口 ,
还有他和迈克尔在港口里能捕到的那几条鱼。

[wɜ:r; wər] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['hɑʊshoʊld] ,
were insufficient to support their little household ,
是 不足的 到 支持 他们的 小的 家庭 ,
这些钱不足以维持他们小家庭的生计。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [i:tʃ] [jɪr] [pɔ:l] [faʊnd] [hɪm'self] [noʊ] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði]
so that at the end of each year Paul found himself no richer than at the
所以 那 在 这 结尾 的 每个 年 保罗 成立 他自己 不 更富有 比 在 这
[bɪ'ɡɪnɪŋ] .
beginning .
开始 .

因此，每年年底，保罗发现自己的财富并不比年初更多。

[waɪl] ['neli] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['grænmlðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
While Nelly and her grandmother and the other women of the village
尽管 内莉 和 她 祖母 和 这 其他 女性 的 这 村庄

[wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['selɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] ,
were employed in selling the fish ,
是 受雇 在 销售 这 鱼 ,

内莉和她的祖母以及村里的其他妇女都从事卖鱼的工作。

[ðə; ði][men][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][ɑ:kju'peɪ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['draɪɪŋ] [ænd; ənd] ['mendɪŋ]
the men had plenty of occupation during the day in drying and mending
这 男人 有 很多 的 职业 期间 这 天 在 烘干 和 修补

[ðer; ðər][nets] ,
their nets ,
他们的 网 ,

白天，男人们有很多事要做，比如晾晒和修补渔网。

[ænd; ənd] [rɪ'perɪŋ] [ðer; ðər]['boʊts] ,
and repairing their boats ,
和 维修 他们的 船 ,

并修理他们的船只，

[waɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['nesəsəri] [sli:p] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər]
while some time was required to obtain the necessary sleep of which their
尽管 一些 时间 曾是 必需的 到 获得 这 必要的 睡觉 的 哪个 他们的

['naɪtli] [tɔɪl] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [ðem; ðəm] .
nightly toil had deprived them .
每晚 辛劳 有 被剥夺的 他们 .

他们需要一些时间来获得必要的睡眠，因为他们夜间的辛勤劳动剥夺了他们充足的睡眠。

[ðoʊz] ['tɔɪlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [wɜ:r; wər] ['seldəm] ['aɪd(ə)l] .
Those toilers of the sea were seldom idle .
那些 辛勤劳作者 的 这 海 是 很少 闲置的 .

那些在海上辛勤劳作的人们很少闲着。

[wen] [bæd] ['weðər] [pri'ventɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['ɡoʊɪŋ][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] , [ðeɪ] [fɪʃt]
When bad weather prevented them from going far from the coast , they fished
什么时候 坏的 天气 阻止 他们 从 去 远的 从 这 海岸 , 他们 钓鱼

[wɪð; wɪθ] [laɪnz] ,
with lines ,
和 线条 ,

当恶劣天气阻碍他们远离海岸时，他们就用钓线捕鱼。

[ɔːr][leɪd] [daʊn] [ðer; ðər][ˈlɑːbstər] - [ˈpɒts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈrɑːks] [kloʊz] [ˌɪnˈɔːr] ,
or laid down their lobster - pots among the rocks close inshore ,
或者 铺设 向下 他们的 龙虾 - 锅 之中 这 岩石 关闭 近岸 ,
或者把龙虾笼放在近岸的岩石间,

[waɪl] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ə; eɪ] [fjuː] [fɪʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)]
while occasionally a few fish were to be caught in the waters of their little
尽管 偶尔 一个 很少 鱼 是 到 是 捕捉 在 这 水 的 他们的 小的
[ˈhɑːrbər] .
harbour .
港口 .

偶尔也能在他们的小港口水域里钓到一些鱼。
[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈɔːlsʊv] [ˈkʌltɪvətɪd] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [graʊnd] [ɑːn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli]
Most of them also cultivated patches of ground on the sides of the valley
最多 的 他们 还 栽培 补丁 的 地面 在 这 侧面 的 这 谷
[wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔːrdʒ] ,
which opened out at the further end of the gorge ,
哪个 打开 出去 在 这 更远 结尾 的 这 峡谷 ,
他们中的大多数人还在山谷两侧开阔的地带耕种了小块土地，这些土地一直延伸到峡谷的另一端。

[bʌt; bət] , [ɪkˈsept] [pəˈtetoʊz] , [ðer; ðər] [fiːldz] [əˈfɔːd] [bʌt; bət] [priˈkeriəs] [kraːps] .
but , except potatoes , their fields afforded but precarious crops .
但 , 除了 土豆 , 他们的 字段 提供 但 岌岌可危 农作物 .
但是，除了土豆之外，他们的田地里只出产一些不稳定的作物。

[pɔːl] [ænd; ænd] [ˈmaɪk(ə)] [hæd; həd] [pərˈfɔːrmd] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdestɪnd] [tæsk] :
Paul and Michael had performed most of their destined task :
保罗 和 迈克尔 有 执行 最多 的 他们的 注定 任务 :
保罗和迈克尔已经完成了他们大部分的既定任务：

[ðə; ði][net][hæd; həd] [bɪn] [sprɛd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈrɑːks] [tuː; tə][draɪ] , [ænd; ænd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [rents] ,
the net had been spread along the rocks to dry , and two or three rents ,
这 网 有 到过 传播 沿着 这 岩石 到 干燥 , 和 二 或者 三 租金 ,
渔网铺在岩石上晾干，出现了两三处裂口。

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɪʃmənz] [foʊz] , [sʌm; səm][hjuːdʒ][ˈkɑːŋɡər][ɔːr][siː oʊ ˈdiː] - [fɪʃ] , [hæd; həd] [bɪn]
caused by the fisherman's foes , some huge conger or cod - fish , had been
导致 经过 这 渔民的 敌人 , 一些 巨大的 鳗鱼 或者 鳕鱼 - 鱼 , 有 到过
[rɪˈper] .
repaired .
已修复 .
渔民的敌人，一些巨大的康吉鳗或鳕鱼，造成的损坏已被修复。

[ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [fɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld][tuː; tə][ˈeɪbəl] [ˈmɔːɡən] ,
A portion of their fish had been sold to Abel Mawgan ,
一个 部分 的 他们的 鱼 有 到过 卖 到 亚伯 莫根 ,
他们的一部分鱼卖给了阿贝尔·莫根。

[ænd; ænd][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɔːlɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [juːz] , [wen] [pɔːl] ,
and the remainder had been salted for their own use , when Paul ,
和 这 余 有 到过 咸的 为了 他们的 自己的 使用 , 什么时候 保罗 ,
其余的都加盐腌制，供他们自己食用。这时，保罗说：

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][ˈspɪrɪt] ,
who had been going about his work with less than his usual spirit ,
WHO 有 到过 去 关于 他的 工作 和 较少的 比 他的 通常 精神 ,
他工作时精神状态不如往常。

[kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv] [peɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ænd] [lɪmz] .
complained of pains in his back and limbs .
抱怨 的 疼痛 在 他的 后退 和 四肢 .
他抱怨背部和四肢疼痛。

[ˈliːvɪŋ] [ˈmaɪk(ə)l] [tuː; tə] [kliːn] [aʊt][ðə; ði] [boʊt][ænd; ənd] [mʊr] [hɜːr; hər] ,
Leaving Michael to clean out the boat and moor her ,
离开 迈克尔 到 干净的 出去 这 船 和 泊 她 ,
留下迈克尔清理船只并停泊。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ɔːrɜː; ɔʊrɜː][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɡɪr] ,
and to bring up the oars and other gear ,
和 到 带来 向上 这 桨 和 其他 齿轮 ,
还要把船桨和其他装备搬上来,

[hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] .
he went into the cottage to lie down and rest .
他 去 进入 这 小屋 到 说谎 向下 和 休息 .
他走进小屋躺下休息。

[ˈlɪt(ə)l] [pərˈhæps][dɪd][ðə; ði] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ˈhɑːrdi] [ˈfɪʃərmən] [səˈpoʊz] ,
Little perhaps did the strong and hardy fisherman suppose ,
小的 也许 做过 这 强的 和 耐寒的 渔夫 认为 ,
这位身强力壮、意志坚强的渔夫或许做梦也想不到,

[æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃeɪmbər] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈmaɪk(ə)l]
as he threw himself on his bunk in the little chamber where he and Michael
作为 他 扔 他自己 在 他的 假寐 在 这 小的 房间 在哪里 他 和 迈克尔
[slept] ,
slept ,
睡着了 ,
他猛地扑倒在自己和迈克尔睡觉的小房间里的铺位上。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [əˈɡen] [raɪz] ,
that he should never again rise ,
那 他 应该 绝不 再次 上升 ,
他永远不能再复活了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ləst] [trɪp][ɑːn][ðə; ði][sɔːlt] [siː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] — [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst]
and that his last trip on the salt sea had been taken — that for the last
和 那 他的 最后的 旅行 在 这 盐 海 有 到过 已采取 — 那 为了 这 最后的
[taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [hɔːld] [hɪz; ɪz] [nets] ,
time he had hauled his nets ,
时间 他 有 拖拽 他的 网 ,
他最后一次出海捕鱼已经完成——他最后一次收起了渔网。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪfs] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] .
that his life's work was done .
那 他的 生活的 工作 曾是 完毕 .
他毕生的事业已经完成了。

[jet] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [prɪˈzentɪmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən]
Yet he might have had some presentiment of what was going to happen
然而 他 可能 有 有 一些 预感 的 什么 曾是 去 到 发生
[æz; əz][hiː; hi] [seɪld] [ˈhoʊmwərdz] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] ,
as he sailed homewards that morning ,
作为 他 航行 回家 那 早晨 ,
然而, 那天早上他乘船回家时, 或许已经预感到即将发生的事情。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [tel] [ˈmaɪk(ə)l] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈperənts] ,
when he resolved to tell Michael about his parents ,
什么时候 他 已解决 到 告诉 迈克尔 关于 他的 父母 ,
当他决定告诉迈克尔关于他父母的事时,

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfaːðəz] [deθ] [wɪt] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈskraɪbd] .
and gave him the account of his father's death which has been described .
和 给予 他 这 帐户 的 他的 父亲的 死亡 哪个 有 到过 描述 .
并向他讲述了他父亲去世的经过, 此事已在前文中描述过。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfɪʃər] [bɔɪ] [went] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] “ [waɪld] [dʌk] ,
The young fisher boy went on board the “ Wild Duck ,
这 年轻的 渔夫 男生 去 在 木板 这 “ 荒野 鸭子 ,
年轻的渔夫登上了“野鸭号”渔船。

” [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈkli:nɪŋ] [hɜ:r; hər][aʊt] ,
” and was busily employed in cleaning her out ,
” 和 曾是 忙碌地 受雇 在 打扫 她 出去 ,
“然后忙着清理她的东西,”

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
thinking over what he had heard in the morning .
思维 超过 什么 他 有 听到 在 这 早晨 .
他回想着早上听到的事情。

[waɪlst] [ðʌs] [ɪnˈgeɪdʒd] ,
Whilst thus engaged ,
而 因此 已订婚的 ,
在如此进行的同时,

[hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bəʊt] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] [tɔ:rdz]
he saw a small boat coming down from the head of the harbour towards
他 锯 一个 小的 船 未来 向下 从 这 头 的 这 港口 向
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他看到一艘小船从港口尽头朝他驶来,

[pʊld] [baɪ][ə; eɪ] [læd] [ˈsʌmwʌt] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [hɪmˈself] .
pulled by a lad somewhat older than himself .
拉 经过 一个 小伙子 有些 老 比 他自己 .
被一个比他年纪稍大的男孩拉着。

” [ðer; ðər][ɪz]ˈɛbən, ˈi:bən] [ˈkaʊən] , [ðə; ði] [ˈmɪlɜ:z] [sʌn] .
“ There is Eban Cowan , the miller's son .
” 那里 是 埃班 科万 , 这 米勒的 儿子 .
“那里有磨坊主的儿子伊班·考恩。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [hi:; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] .
I suppose he is coming here .
我 认为 他 是 未来 这里 .
我想他会来的。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [hi:; hi] [ˈwʌnts] ?
I wonder what he wants ?
我 想知道 什么 他 想要 ?
我想知道他想要什么?

” [hi:; hi] [θɔ:t] .
” he thought .
” 他 想法 .
他心想。

” [ðə; ði] - [ˈpɔ:li] - [wʌz; wəz] [aʊt] [ləst] [naɪt] , [ænd; ənd][gɔ:t][ə; eɪ] [gʊd] [hɔ:l] , [soʊ][aɪ ˈti:] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi]
” The ‘ Polly ’ was out last night , and got a good haul , so it cannot be
” 这 - 波莉 - 曾是 出去 最后的 夜晚 , 和 得到 一个 好的 运输 , 所以 它 不能 是
[fɔ:r; fər] [fɪ] .
for fish .
为了 鱼 .
“波莉号”昨晚出海捕捞了不少东西，所以不可能是捕鱼。”

“ [ˈmaɪk(ə)l] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [ˈɛbən, ˈiːbən] [ˈkaʊən] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]
“ **Michael was right in supposing that Eban Cowan was coming to their**
“ 迈克尔 曾是 正确的 在 假如 那 埃班 科万 曾是 未来 到 他们的
[ˈlændɪŋ] - [pleɪs] .
landing - place .
“ 降落 - 地方 .

“迈克尔猜对了，埃班·考恩会来到他们的着陆点。”

[ðə; ði] [læd] [ɪn][ðə; ði][pʌnt; pʊnt] [pʊld] [ʌp] [ə,ɪːŋˈsaɪd] [ðə; ði] “ [waɪld] [dʌk] . “
The lad in the punt pulled up alongside the “ Wild Duck . ”
“ 这 小伙子 在 这 平底船 拉 向上 旁边 这 “ 荒野 鸭子 . ”

划着小船的男孩把船停在了“野鸭号”旁边。

“ [haʊ] [ferz] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈmaɪk(ə)l] ? “ [hiː; hi] [sed] , [ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ **How fares it with you , Michael ? “ he said , putting out his hand .**
“ 如何 票价 它 和 你 , 迈克尔 ? ” 他 说 , 推杆 出去 他的 手 .

“迈克尔，你那边情况怎么样？”他一边说着，一边伸出手。

“ [juː; jʊ][dɪd] [wel] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] , [aɪ] [səˈspekt] , [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][juː ˈes] .
“ **You did well this morning , I suspect , like most of us .**
“ 你 做过 出色地 这 早晨 , 我 怀疑 , 喜欢 最多 的 我们 .

“我想，你今天早上表现不错，就像我们大多数人一样。”

[dɪd][ˈeɪbəl] [ˈmɔːgən] [baɪ] [ɔːl][jʊr; jər] - [kætʃ] - ?
Did Abel Mawgan buy all your ' catch ' ?
“ 做过 亚伯 莫根 买 全部 你的 - 抓住 - ?

阿贝尔·莫根买走了你所有的“猎物”吗？

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [həʊl] [ʌv; əv][ˈaʊərz] . “
He took the whole of ours . ”
“ 他 采取 这 所有的 的 我们的 . ”

他夺走了我们全部的财产。

“ [noʊ] , [ˈgræni] [ænd; ənd] [ˈneli] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf][tuː; tə] [ˈhelstən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kriːls] [fʊl] ,
“ **No , granny and Nelly started off to Helston with their creels full ,**
“ 不 , 奶奶 和 内莉 开始 离开 到 赫尔斯顿 和 他们的 鱼篓 满的 ,

“不，奶奶和内莉带着装满鱼篓的鱼篓出发去赫尔斯顿了，

[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][get] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [praɪs][ðæn; ðən] [ˈmɔːgən] [wɪl] [ɡɪv] , “ [ˈænsər]
as they can get a much better price than Mawgan will give , “ answered
“ 作为 他们 能 得到 一个 很多 更好的 价格 比 莫根 将要 给 , ” 回答

[ˈmaɪk(ə)l] .
Michael .
“ 迈克尔 .

“因为他们能拿到比莫根给的更好的价格，”迈克尔回答说。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔːrɪ] [ðæt] [ˈneli] [ɪz] [əˈweɪ] ,
“ **I am sorry that Nelly is away ,**
“ 我 是 对不起 那 内莉 是 离开 ,

“很遗憾 Nelly 不在，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [ˈʃelz] [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈɡoʊ] .
for I have brought her some shells I promised her a month ago .
“ 为了 我 有 带来 她 一些 贝壳 我 承诺 她 一个 月 前 .

因为我把一个月前答应给她的贝壳带来了。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [aɪ] [wɪl] [baɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [kʌmz] [bæk] . “
But as I have nothing to do , I will bide with you till she comes back . ”
“ 但 作为 我 有 没有什么 到 做 , 我 将要 比德 和 你 直到 她 来 后退 . ”

但我无事可做，就陪你待到她回来吧。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˈʌŋk(ə)l] [pɔ:l] ？ ” [æskt] ['ɛbən, 'i:bən] .

“ **What is the matter with Uncle Paul ?** ” **asked Eban** .
“ 什么 是 这 事情 和 叔叔 保罗 ？ ” 问 埃班 .

“保罗叔叔怎么了？”伊班问道。

[ˈmɑ:k(ə)l] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpleɪnɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Michael told him that he had been complaining since the morning ,
迈克尔 讲述 他 那 他 有 到过 抱怨 自从 这 早晨 ,

迈克尔告诉他，他从早上就开始抱怨了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hoʊpt] [ðə; ði] ['naɪts] [rest] [wʊd] [set][hɪm; ɪm][tu:; tə] [raɪts] .
but he hoped the night's rest would set him to rights .
但 他 希望 这 夜晚 休息 会 放 他 到 权利 .

但他希望一夜的休息能让他恢复过来。

“ [ju:; jʊ][wəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [si:] [tu:; tə] - [naɪt] .

“ **You won't want to go to sea to - night** .
“ 你 惯于 想 到 去 到 海 到 - 夜晚 .

“你今晚肯定不想出海。”

[ɪts] ['bləʊɪŋ] [hɑ:rd][aʊtˈsaɪd] , [ænd; ɐnd] ['laɪkli] [tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] [wɜ:rs] , “ [əbˈzɜ:rvd] ['ɛbən, 'i:bən] .
It's blowing hard outside , and likely to come on worse , ” **observed Eban** .
它是 吹 难的 外部 , 和 可能 到 来 在 更糟 , ” 观察到 埃班 .

“外面风很大，而且风势可能会更猛烈，”埃班说道。

[ðəʊ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [pɔ:l] “ [ˈʌŋk(ə)l] , “ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] .

Though he called Paul “ uncle , ” there was no relationship .
尽管 他 称为 保罗 “ 叔叔 , ” 那里 曾是 不 关系 .

虽然他称呼保罗为“叔叔”，但他们之间没有任何血缘关系。

[hi:; hi] ['mɪrli] [ju:st] [ðə; ði][tɜ:rm][ʌv; əv] [rɪˈspekt] ['kɑ:mən] [ɪn] ['kɔ:rnwɑ:l] [wen] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] [spi:ks]
He merely used the term of respect common in Cornwall when a younger speaks
他 仅仅 用过的 这 学期 的 尊重 常见的 在 康沃尔郡 什么时候 一个 年轻 说话

[ʌv; əv][æn; ən] ['əʊldər][mæn] .

of an older man .
的 一个 老 男人 .

他只是用了康沃尔郡年轻人称呼年长者时常用的尊敬的词语。

['ɛbən, 'i:bən] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑ:t] [teɪk] ['mɑ:kəlz] [hɪnt] ,
Eban , however , did not take Michael's hint ,
埃班 , 然而 , 做过 不是 拿 迈克尔的 暗示 ,

然而，埃班并没有领会迈克尔的暗示。

[bʌt; bət] [kənˈtɪnju:d] ['wɜ:rkɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpli:tli] [pʊt][tu:; tə] [raɪts] .
but continued working away in the boat till she was completely put to rights .
但 持续 在职的 离开 在 这 船 直到 她 曾是 完全地 放 到 权利 .

但她继续在船上工作，直到把船完全修好。

“ [naʊ] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [help][ju:; jʊ][ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔ:rz; ɔʊrz][ænd; ɐnd] [seɪlz] .

“ **Now ,** ” **he said ,** “ **I will help you up with the oars and sails** .
“ 现在 , ” 他 说 , ” 我 将要 帮助 你 向上 和 这 桨 和 帆 .

“现在，”他说，“我来帮你划桨、扬帆。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][du: , [aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə][emˈi:] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smɔ:l]
You have more than enough to do , it seems to me , for a small
你 有 更多的 比 足够的 到 做 , 它 似乎 到 我 , 为了 一个 小的

[ˈfeləʊ] [laɪk] [ju:; jʊ] . “

fellow like you . ”
同伴 喜欢 你 . ”

依我看，你这么个小个子，要做的事情已经够多了。

“ [aɪ][eɪ 'em][eɪb(ə)l][tuː; tə][duː;][aɪ 'tiː] , ” [ˈænsər] [ˈmaɪk(ə)l] ; “ [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [aɪ]
“ **I am able to do it** , ” **answered Michael** ; “ **and I am thankful that I**
“ 我 是 有能力的 到 做 它 , ” 回答 迈克尔 ; “ 和 我 是 感恩 那 我
[kæn; kən] . ”
can . ”
能 . ”

“我能做到,”迈克尔回答说,“我很庆幸自己能做到。”

“ [juː; jʊ][lɪv; laɪv][hɑːrd] , [ðʊʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [grəʊz] [noʊ] [ˈrɪtʃər] , ” [əb'zɜːrvd] [ˈɛbən, 'iːbən] .
“ **You live hard , though , and your father grows no richer ,** ” **observed Eban** .
“ 你 居住 难的 , 尽管 , 和 你的 父亲 生长 不 更富有 , ” 观察到 埃班 .

“你生活艰辛, 但你父亲却并没有变得更富有,”伊班说道。

“ [ɪf] [hiː; hi][dɪd][æz; əz] [ˈʌðər] [duː] , [ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] [ˈmeni] [ə; eɪ]
“ **If he did as others do , and as my father has advised him many a**
“ 如果 他 做过 作为 其他的 做 , 和 作为 我的 父亲 有 建议 他 许多 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“如果他像其他人那样做, 也像我父亲多次劝告他的那样做,

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈrɪtʃər] [mæn] ,
he would be a richer man ,
他 会 是 一个 更富有 男人 ,

他会变得更富有。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [ænt] - [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [tɔɪl] [ˈɜːrli]
and you and your sister and Aunt Lanreath would not have to toil early
和 你 和 你的 姐姐 和 阿姨 - 会 不是 有 到 辛劳 早期的
[ænd; ənd] [leɪt] ,
and late ,
和 晚的 ,

这样, 你、你的妹妹和兰瑞斯阿姨就不用早出晚归、辛勤劳作了。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][duː] .
and wear the life out of you as you do .
和 穿 这 生活 出去 的 你 作为 你 做 .

而且这样做会耗尽你的生命力。

[aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈwaɪzər] . “
I hope you will be wiser . ”
我 希望 你 将要 是 更明智 . ”

我希望你能变得更明智。

“ [aɪ] [noʊ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz] [raɪt] , [wət'eɪvər] [hiː; hi] [dʌz] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪz; ɪz]
“ **I know my father is right , whatever he does , and I hope to follow his**
“ 我 知道 我的 父亲 是 正确的 , 任何 他 做 , 和 我 希望 到 跟随 他的
[ɪg'zæmp(ə)l] ,
example ,
例子 ,

“我知道我父亲无论做什么都是对的, 我希望能够效仿他的做法。”

“ [ˈænsər] [ˈmaɪk(ə)l] , [ʌn'steɪɪŋ] [ðə; ði][məst] ,
“ **answered Michael , unstepping the mast** ,
“ 回答 迈克尔 , 退步 这 桅杆 ,

“迈克尔一边回答, 一边从桅杆上下来,”

[wɪtʃ] [hiː; hi][let] [fɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [prɪ'pærətɜːri] [tuː; tə] [ˈkæriɪŋ] [aɪ 'tiː][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [fed] .
which he let fall on his shoulder preparatory to carrying it up to the shed .
哪个 他 让 落下 在 他的 肩膀 预备 到 携带 它 向上 到 这 棚 .
他把东西放在肩上, 准备扛到棚子里。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ʌp] , ” [sed] [ˈɛbən, ˈiːbən] ;
“ I was going to take that up , ” said Eban ;
“ 我 曾是 去 到 拿 那 向上 , ” 说 埃班 ;
“我本来打算接手这件事的,”埃班说;

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈhevi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][baɪ][hæf] . ”
“ it is too heavy for you by half . ”
“ 它 是 也 重的 为了 你 经过 一半 . ”
“对你来说太重了，至少有一半。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ˈduːti] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈmaɪk(ə)] , [ˈsʌmwʌt] [ˈkoʊldli] , [ˈstepɪŋ] [ɑːn] [ʃɔːr]
“ It is my duty , thank you , ” said Michael , somewhat coldly , stepping on shore
“ 它 是 我的 责任 , 感谢 你 , ” 说 迈克尔 , 有些 冷冷地 , 步进 在 支撑
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbɜːrd(ə)n] .
with his burden .
和 他的 负担 .
“这是我的职责，谢谢。”迈克尔有些冷淡地说着，背着重物踏上了岸。

[slaɪt] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ,
Slight as he looked ,
轻微 作为 他 看起来 ,
他虽然看起来很瘦小，

[hiː; hi] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈhevi] [spɑːr][ʌp][ðə; ði] [ˈpæθweɪ] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [aɪ ˈtiː] [əˈɡenst] [ðə; ði][saɪd]
he carried the heavy spar up the pathway and deposited it against the side
他 携带 这 重的 斯帕 向上 这 路径 和 已存 它 反对 这 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
of the house .
的 这 房子 .
他扛着沉重的木梁沿着小路走到房子旁边，把它靠在房子的一侧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrniŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊts] [ɡɪr] ,
He was returning for the remainder of the boat's gear ,
他 曾是 返回 为了 这 余 的 这 船的 齿轮 ,
他回去取船上剩下的装备。

[wen] [hiː; hi] [met] [ˈɛbən, ˈiːbən][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
when he met Eban with it on his shoulders .
什么时候 他 遇见 埃班 和 它 在 他的 肩膀 .
他肩扛着它遇见了埃班。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [bat; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] . ”
“ Thank you , ” he said ; “ but I don't want to give you my work to do . ”
“ 感谢 你 , ” 他 说 ; “ 但 我 不 想 到 给 你 我的 工作 到 做 . ”
“谢谢,”他说,“但我不想把我的工作交给你做。”

“ [ɪts] [noʊ] [ˈleɪbər] [tuː; tə][em ˈiː] , ” [ˈænsər] [ˈɛbən, ˈiːbən] .
“ It's no labour to me , ” answered Eban .
“ 它是 不 劳动 到 我 , ” 回答 埃班 .
“对我来说这不算什么苦差事,”埃班回答道。

“ [dʒʌst][duː;][juː; jʊ][ɡoʊ][ænd; ənd][tɜːrɪn] [ɪn] ,
“ Just do you go and turn in ,
“ 只是 做 你 去 和 转动 在 ,
你只要去交班就行了，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [mʊr] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [set] [ʌv; əv] - [θoʊl] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and I will moor the boat and make a new set of 'tholes' for you .
和 我 将要 泊 这 船 和 制作 一个 新的 放 的 - 洞 - 为了 你 .
我会把船停好，然后为你做一套新的“tholes”。

“ [əˈɡen] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈbɛɡd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frɛnd] [wɒd] [nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪm'self] , [ˈædɪŋ] —
“ **Again Michael begged that his friend would not trouble himself , adding —**
“ 再次 迈克尔 乞求 那 他的 朋友 会 不是 麻烦 他自己 , 添加 —
迈克尔再次恳求他的朋友不要再给自己添麻烦，并补充道——

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈʃɛlz] [fɔ:r; fər] [ˈneli] [ænd; ənd] [wɪl] [li:v] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ,
“ **If you have brought the shells for Nelly and will leave them with me ,**
“ 如果 你 有 带来 这 贝壳 为了 内莉 和 将要 离开 他们 和 我 ,
“如果你已经把贝壳带给内莉，并且愿意把它们留给我，

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [kʌmz] [hoʊm] .
I will give them to her when she comes home .
我 将要 给 他们 到 她 什么时候 她 来 家 .
她回家后我会把它们给她。

“ [ˈnʌθɪŋ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] , [həʊˈevər] , [wɒd] [ɪnˈdu:s] [ˈɛbən, 'i:bən] [tu:; tə] [ɡoʊ] [əˈweɪ] .
“ **Nothing he could say , however , would induce Eban to go away .**
“ 没有什么 他 可以 说 , 然而 , 会 诱导 埃班 到 去 离开 .
然而，无论他说什么，都无法让埃班离开。

[ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [tɪl] [ˈnelɪz] [rɪˈtɜ:rn] .
The latter had made up his mind to remain till Nelly's return .
这 后者 有 制成 向上 他的 头脑 到 保持 直到 内莉的 返回 .
后者已下定决心留下来，直到内莉回来。

[sti:l] [ˈmaɪk(ə)l] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
Still Michael was not to be turned from his purpose of doing his own
仍然 迈克尔 曾是 不是 到 是 转向 从 他的 目的 的 正在做 他的 自己的
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,

然而，迈克尔丝毫没有动摇他完成自己工作的决心。

[ðoʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [prɪˈvent] [ˈɛbən, 'i:bən] [frʌm; frəm] [əˈsɪstɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [nɑ:t] [tɪl] [ðə; ði]
though he could not prevent Eban from assisting him ; and not till the
尽管 他 可以 不是 防止 埃班 从 协助 他 ; 和 不是 直到 这
[boʊt] [wʌz; wəz] [muəd] ,
boat was moored ,
船 曾是 系泊 ,

虽然他无法阻止埃班帮助他；直到船靠岸后，

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ɡɪr] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃed] ,
and her gear deposited in the shed ,
和 她 齿轮 已存 在 这 棚 ,
她的装备都存放在棚子里。

[wɒd] [hi:; hi] [kənˈsent] [tu:; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd] [si:k] [ðə; ði] [rest] [hi:; hi] [rɪˈkwaɪərd] .
would he consent to enter the cottage and seek the rest he required .
会 他 同意 到 进入 这 小屋 和 寻找 这 休息 他 必需的 .
他是否同意进入小屋休息？

[ˈmi:ntaɪm] [ˈɛbən, 'i:bən] , [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [plʌnt; pɒnt] , [ˈʃeɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [nu:] [θoʊl]
Meantime Eban , returning to his punt , shaped out a set of new tholes
与此同时 埃班 , 返回 到 他的 平底船 , 形状 出去 一个 放 的 新的 洞
[æz; əz] [hi:; hi] [prəˈpouzɪd] ,
as he proposed ,
作为 他 建议的 ,

与此同时，埃班回到他的平底船上，按照他的提议，划出了一组新的水坑。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [ɔ:f] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , [ˈhoʊpɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ˈneli] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ˈgrænmʌðər] .
and then set off up the hill , hoping to meet Nelly and her grandmother .
和 然后 放 离开 向上 这 爬坡道 , 希望 到 见面 内莉 和 她 祖母 .
然后他们出发上山，希望能见到内莉和她的祖母。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,
He must have found them ,
他 必须 有 成立 他们 ,
他一定找到了他们。

[fɔ:r; fər][ˈæftər][sʌm; səm] [taɪm] [hi:; hi] [əˈgen] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌmpəni] , ['tɔ:kiŋ]
for after some time he again came down the hill in their company , talking
为了 后 一些 时间 他 再次 来了 向下 这 爬坡道 在 他们的 公司 , 说
[ˈgeɪli] ,
gaily ,
兴高采烈地 ,
过了一段时间, 他又和他们一起从山上下来, 兴高采烈地谈笑风生。

[naʊ] [tu:; tə][wʌn] , [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
now to one , now to the other .
现在 到 一 , 现在 到 这 其他 .
先给这个, 再给那个。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
He was evidently a favourite with the old woman .
他 曾是 显然 一个 最喜欢的 和 这 老的 女士 .
他显然很受老妇人的喜爱。

[ˈneli] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:t] [smaɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʃelz] ,
Nelly thanked him with a sweet smile for the shells ,
内莉 谢谢 他 和 一个 甜的 微笑 为了 这 贝壳 ,
内莉带着甜美的笑容向他道谢, 感谢他送给她贝壳。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kəˈlektɪd] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sændi] ['lɪt(ə)l] [beɪz] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [kəʊst] ,
which he had collected in some of the sandy little bays along the coast ,
哪个 他 有 集 在 一些 的 这 沙 小的 海湾 沿着 这 海岸 ,
这些都是他在沿海一些沙质小海湾里收集的。

[wɪtʃ] ['ni:ðər] [ʃi:; ʃi][nɔ:r] ['maɪk(ə)l] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['vɪzɪt] .
which neither she nor Michael had ever been able to visit .
哪个 两者都不 她 也不 迈克尔 有 曾经 到过 有能力的 到 访问 .
她和迈克尔都从未有机会去那里参观。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ɪnˈvaɪt] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] , [ðə; ði] ['kɒ:tɪdʒ] , [wen] ['maɪk(ə)l] [əˈpɪəd] [æt; ət]
She was about to invite him into , the cottage , when Michael appeared at
她 曾是 关于 到 邀请 他 进入 , 这 小屋 , 什么时候 迈克尔 出现 在
[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,
她正要邀请他进屋, 这时迈克尔出现在门口。

迈克尔·彭圭恩；(Michael Penguyne; Or)

第2/6页

[ˈseɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [feɪs] —
saying , with a sad face —
说 , 和 一个 伤心 脸 —

一脸悲伤地说——

“ [oʊ] [ˈgræni] ！
” **O granny** ！
” 哦 奶奶 ！

“哦，奶奶！

[aɪ][eɪˈem][soʊ] [ˈθæŋkfl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] ; [ˈfɑːðər] [siːmz] [ˈveri] [bæd] , [ænd; ɪnd] [grəʊnz] [ˈterəbli] .
I am so thankful you are come ; father seems very bad , and groans terribly .
我 是 所以 感恩 你 是 来 ； 父亲 似乎 非常 坏的 , 和 呻吟 可怕 .

非常感谢你们的到来；父亲看起来情况很糟糕，呻吟声很重。

[aɪ][ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] , [ænd; ɪnd][hæv; həv][nɑːt] [noʊn] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
I never before saw him in such a way , and have not known what to do .
我 绝不 前 锯 他 在 这样的 一个 方式 , 和 有 不是 已知 什么 到 做 .

我以前从未见过他这副模样，也不知道该怎么办。

” [ˈneli] [ɑːn] [ðɪs] [ˈdɑːrtɪd][ɪn] , [ænd; ɪnd][wʌz; wəz] [suːn] [baɪ] [ˈpɔːlz] [ˈbedsaɪd] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər]
” **Nelly on this darted in , and was soon by Paul's bedside , followed by her**
” 内莉 在 这 飞镖 在 , 和 曾是 很快 经过 保罗的 床头 , 随后 经过 她
[ˈgrænmʌðər] .
grandmother .
祖母 .

“这时，内莉飞奔过去，很快就到了保罗的床边，她的祖母也跟了过来。”

[ˈɛbən, ˈiːbən] [ˈlɪŋgə] [əˈbaʊt] [aʊtˈsaɪd] [ˈweɪtɪŋ] .
Eban lingered about outside waiting .
埃班 徘徊不去 关于 外部 等待 .

伊班在外面徘徊等待。

[ˈmaɪk(ə)l] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
Michael at length came out to him again .
迈克尔 在 长度 来了 出去 到 他 再次 .

迈克尔最终再次向他坦白了自己的性取向。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] [ˈweɪtɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ɪnd][ˈɛbən, ˈiːbən] , [rɪˈlʌktəntli] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]
” **There is no use waiting , ” he said ; and Eban , reluctantly going down to**
” 那里 是 不 使用 等待 , ” 他 说 ; 和 埃班 , 勉强 去 向下 到
[hɪz; ɪz][boʊt] ,
his boat ,
他的 船 ,

“等也没用了，”他说；埃班不情愿地走向他的船。

[pʊld] [əˈweɪ] [ʌp][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] .
pulled away up the harbour .
拉 离开 向上 这 港口 .

驶入港口。

[ˈtʰæptər] [θriː] .
Chapter Three .
章 三 .

第三章

[pɔːl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['sʌfər] [mʌt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvniŋ] ; [stɪl] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði]
Paul continued to suffer much during the evening ; still he would not have the
保罗 持续 到 遭受 很多 期间 这 晚上 ; 仍然 他 会 不是 有 这
[ˈdɑːktər] [sent] [fɔːr; fər] .
doctor sent for .
医生 发送 为了 .

当晚，保罗依然痛苦不堪，但他仍然不肯请医生来。

" [aɪ][æɪ; əɪ][get] ['betər] ['meɪbɪ] [suːn] , [ɪf] [ɪts] ['gɑːdz] [wɪl] , [ðʊʊ] [sʌt] [peɪnz] [ɑːr; ər] [nuː] [tuː; tə]
" **I shall get better maybe soon , if it's God's will , though such pains are new to**
" 我 将 得到 更好的 或许 很快 , 如果 它是 神的 将要 , 尽管 这样的 疼痛 是 新的 到
[em 'iː] ,
me ,
我 ,
"如果这是上帝的旨意，我或许很快就会好起来，虽然这种疼痛对我来说是全新的。"

" [hiː; hi] [sed] , ['grʊʊnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] .
" **he said , groaning as he spoke** .
" 他 说 , 呻吟 作为 他 辐 .

“他一边呻吟一边说道。”

[ðə; ði] [stɔːrm] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['θretnɪŋ] [nəʊ] [bɜːrst][wɪð; wɪθ][ʌn'juːzuəl] [streŋθ] .
The storm which had been threatening now burst with unusual strength .
这 风暴 哪个 有 到过 威胁 现在 爆裂 和 异常 力量 .
原本酝酿已久的风暴突然爆发，威力异常强大。

[ˈmaɪk(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['nelɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] , [gɑːt][ɪn][ðə; ði] [nets]
Michael , with the assistance of Nelly and her grandmother , got in the nets
迈克尔 , 和 这 协助 的 内莉 和 她 祖母 , 得到 在 这 网
[ɪn] [taɪm] .
in time .
在 时间 .

在内莉和她祖母的帮助下，迈克尔及时钻进了渔网。

[ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [mʌst; məst]
All hope of doing anything on the water for that night , at all events , must
全部 希望 的 正在做 任何事物 在 这 水 为了 那 夜晚 , 在 全部 活动 , 必须
[biː; bi] [ə'bændənd] ;
be abandoned ;
是 弃 ;

无论如何，当晚在水上进行任何活动的希望都必须放弃；

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [tuː] [bæd][tuː; tə] [ə'ləʊ] ['maɪk(ə)l] [tuː; tə] [fɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] .
the weather was even too bad to allow Michael to fish in the harbour .
这 天气 曾是 甚至 也 坏的 到 允许 迈克尔 到 鱼 在 这 港口 .

天气恶劣到连迈克尔都无法在港口钓鱼。

['lɪt(ə)l] ['nelɪz] [jʌŋ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['diːpli] [griːvd] [æz; əz][fiː; fi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [grʊʊn]
Little Nelly's young heart was deeply grieved as she heard her father groan
小的 内莉的 年轻的 心 曾是 深 伤心 作为 她 听到 她 父亲 呻吟
[wɪð; wɪθ][peɪn] — [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['deɪz] ['ɪlnəs] [ðæt] [fiː; fi][kʊd; kəd] [ˌrekə'lekt] .
with pain — he who had never had a day's illness that she could recollect .
和 疼痛 — 他 WHO 有 绝不 有 一个 天 疾病 那 她 可以 追忆 .

听到父亲痛苦的呻吟，小内莉幼小的心灵感到无比悲伤——据她回忆，父亲从来没有生过病。

['nʌθɪŋ] [ðə; ði] [deɪm] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm] .
Nothing the dame could think of relieved him .
没有什么 这 贵妇人 可以 思考 的 松了口气 他 .

这位女士想尽一切办法都无法让他感到轻松。

[ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪnd] , [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [dæʃt] [ə'ɡenst]
The howling of the wind , the roaring of the waves as they dashed against
 这 嚎叫 的 这 风 , 这 咆哮 的 这 波浪 作为 他们 虚线 反对

[ðə; ði] [rɔːk] - [baʊnd] [kəʊst] ,
the rock - bound coast ,
 这 岩石 - 边界 海岸 ,

狂风怒吼，巨浪拍打着岩石嶙峋的海岸，

[ðə; ði] ['pætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ,
the pattering of the rain ,
 这 打节拍 的 这 雨 ,

雨滴淅沥的声音，

[ænd; ənd][ˈevər][ænd; ənd][əˈnɑːŋ][ðə; ði] [laʊd] [klæps][ʌv; əv] ['θʌndər] [wɪtʃ] ['ekəʊd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [klɪfs] ,
and ever and anon the loud claps of thunder which echoed among the cliffs ,
 和 曾经 和 匿名 这 大声 鼓掌 的 雷 哪个 回声 之中 这 悬崖 ,

不时地，响亮的雷声在悬崖间回荡。

[meɪd] ['nɛlɪz] [hɑ:rt] [sɪŋk] [wɪðɪn] [hɜ:ɪ; hɜr] .
made Nelly's heart sink within her .
 制成 内莉的 心 下沉 之内 她 .

这让内莉的心沉了下去。

['ɔ:f(ə)n][aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [wʊd] [bi:; bi] [blɔʊn] [ɔ:f] .
Often it seemed as if the very roof of the cottage would be blown off .
 经常 它 似乎 作为 如果 这 非常 屋顶 的 这 小屋 会 是 吹 离开 .
 小屋的屋顶似乎经常会被吹走。

[stɪl] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)] [wɜːr; wər] [ˌɪnˈsaɪd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
Still she was thankful that her father and Michael were inside instead of
 仍然 她 曾是 感恩 那 她 父亲 和 迈克尔 是 里面 反而 的
 [ˈbʌfɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ] [weɪvz] [aʊt] [æt; ət] [siː] .
buffeting the foaming waves out at sea .
 冲击 这 起泡 波浪 出去 在 海 .

不过，她仍然很庆幸她的父亲和迈克尔待在屋里，而不是在大海上与汹涌的波涛搏斗。

[ɪf] ['kɛrf(ə)l] ['tɛndɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [pɔ:l] [gʊd] [hi:; hi] [wʊd] [su:n] [hæv; həv][gɔ:t] [wel] .
If careful tending could have done Paul good he would soon have got well .
 如果 小心 倾向于 可以 有 完毕 保罗 好的 他 会 很快 有 得到 出色地 .

如果细心照料对保罗有益，他很快就会康复。

[ðə; ði][ould] [deɪm] [si:mɪd] [tu:; tə][rɪ'kwaɪər][noʊ] [sli:p] ,
The old dame seemed to require no sleep ,
 这 老的 贵妇人 似乎 到 要求 不 睡觉 ,
 这位老太太似乎不需要睡觉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['skersli] [let] ['iːðər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['græntʃɪldrən] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [pleɪs] ['iːv(ə)n]

and she would scarcely let either of her grandchildren take her place even

和 她 会 几乎 让 任何一个 的 她 孙辈 拿 她 地方 甚至

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

for a few minutes .

为了 一个 很少 分钟 .

她几乎不让她的任何一个孙子代替她哪怕几分钟。

[ðəʊ] [ʃiː, ʃi] ['dʒen(ə)rəli] [went] ['mɑːrkɪtɪŋ] ,
Though she generally went marketing ,
 尽管 她 一般来说 去 营销 ,
 虽然她通常从事市场营销工作,

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [li:v] [hɜ:r; hər] [tʃɑ:rdʒ] [ʃi:; ji] [sent] [ˈmaɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈneli] [tu:; tə] [baɪ] [bred] [ænd; ənd]
rather than leave her charge she sent Michael and Nelly to buy bread and
相当 比 离开 她 收费 她 发送 迈克尔 和 内莉 到 买 面包 和
[ˈlðər] [ˈnesəsəriz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈvɪlɪdʒ] ,
other necessities at the nearest village ,
其他 必需品 在 这 最近的 村庄 ,

她没有留下她照看的孩子，而是派迈克尔和内莉去最近的村庄买面包和其他必需品。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] .
which was , however , at some distance .
哪个 曾是 , 然而 , 在 一些 距离 .

然而，这距离我们有些远。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [ˈsi:st] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [blu:] [strɔ:ŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [waɪld] [mʊr] .
The rain had ceased , but the wind blew strong over the wild moor .
这 雨 有 停止 , 但 这 风 吹 强的 超过 这 荒野 泊 .

雨停了，但狂风依然吹拂着荒凉的沼泽地。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ˈfɑ:ðər] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈveri] [ɪl] , ” [əbˈzɜ:rvd] [ˈmaɪk(ə)l] .
“ **I am afraid father is going to be very ill ,** ” **observed Michael .**
“ 我 是 害怕的 父亲 是 去 到 是 非常 患病的 , ” 观察到 迈克尔 .

“恐怕父亲会病得很重，”迈克尔说道。

“ [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈhæpən] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi]
“ **He seemed to think something was going to happen to him when he**
“ 他 似乎 到 思考 某物 曾是 去 到 发生 到 他 什么时候 他

[toʊld][em ˈi:] [wʌt] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [bɪˈfɔ:r] [əˈbaʊt] [maɪˈself] .
told me what I did not know before about myself .
讲述 我 什么 我 做过 不是 知道 前 关于 我 .

“当他告诉我一些我以前不知道的关于我自己的事情时，他似乎觉得他自己会遭遇不测。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ˈneli] ? “
Have you heard anything about it , Nelly ? ”
有 你 听到 任何事物 关于 它 , 内莉 ? ”

内莉，你听到什么消息了吗？

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ? ” [æskt] [ˈneli] ; “ [tɪl] [ju:; jʊ] [tel] [em ˈi:] [aɪ] [ˈkænɔ:t] [seɪ] . ”
“ **What is it ?** ” **asked Nelly ;** “ **till you tell me I cannot say .** ”
“ 什么 是 它 ? ” 问 内莉 ; “ 直到 你 告诉 我 我 不能 说 . ”

“那是什么？”内莉问道，“你不告诉我，我不能说。”

“ [ju:v] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] , [ˈneli] , [ˈhævnt] [ju:; jʊ] ? ”
“ **You've always thought that I was your brother , Nelly , haven't you ?** ”
“ 你已经 总是 想法 那 我 曾是 你的 兄弟 , 内莉 , 还没有 你 ? ”

“你一直都把我当成你哥哥，内利，对吧？”

“ [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] , [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [lʌvd] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd] [ˈweðər] [wʌn]
“ **As to that , I have always loved you as a brother , and whether one**
“ 作为 到 那 , 我 有 总是 喜爱 你 作为 一个 兄弟 , 和 无论 一

[ɔ:r][noʊ] ,
or no ,
或者 不 ,

至于这件事，我一直都把你当兄弟一样爱着，无论有没有兄弟，

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˈʌnˈhæpi] .
that should not make you unhappy .
那 应该 不是 制作 你 不开心 .

这不应该让你不高兴。

[hæz; həz] [ˈfɑ:ðər] [sed] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ? “
Has father said anything to you about it ? ”
有 父亲 说 任何事物 到 你 关于 它 ? ”

父亲有没有就此事跟你说过什么？

“ [jes] .
“ **Yes** .
” 是的 .

“是的。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][jʊr; jər] ['brʌðər] ;
He said that I was not your brother ;
他 说 那 我 曾是 不是 你的 兄弟 ;

他说我不是你的兄弟；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][təʊld][em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] : [haʊ] [maɪ] ['fɑ:ðər]
and he has told me all about my father and mother : how my father
和 他 有 讲述 我 全部 关于 我的 父亲 和 母亲 : 如何 我的 父亲
[wʌz; wəz] [draʊnd] ,
was drowned ,
曾是 溺水 ,

他把关于我父母的事都告诉了我：我父亲是怎么溺水身亡的，

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑ:rt] .
and my mother died of a broken heart .
和 我的 母亲 死亡 的 一个 破碎的 心 .

我的母亲因心碎而死。

[aɪ][kʊd; kəd] [wel] - [naɪ] [hæv; həv][kraɪd] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [teɪl] .
I could well - nigh have cried when I heard the tale .
我 可以 出色地 - 夜 有 哭 什么时候 我 听到 这 故事 .

听到这个故事，我几乎要哭了。

“ ['neli] [lʊkt] [ʌp]['ɪntu:] ['maɪkəlz] [feɪs] .
“ **Nelly looked up into Michael's face .**
” 内莉 看起来 向上 进入 迈克尔的 脸 .

内莉抬头看着迈克尔的脸。

“ [ɪts] [noʊ] [nu:z] [tu:; tə][em 'i:] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **It's no news to me , “ she said .**
” 它是 不 消息 到 我 , “ 她 说 .

“这对我来说不算新闻，”她说。

“ ['græni] [təʊld][em 'i:][ʌv; əv][aɪ 'ti:][sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] ,
“ **Granny told me of it some time ago ,**
” 奶奶 讲述 我 的 它 一些 时间 前 ,

“奶奶之前跟我说过这件事。”

[bʌt; bət][aɪ] ['bɛgd] [hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə][let][ju:; jʊ][faɪnd][aɪ 'ti:][aʊt] [lest] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ju:; jʊ]
but I begged her not to let you find it out lest it should make you
但 我 乞求 她 不是 到 让 你 寻找 它 出去 免得 它 应该 制作 你
[ʌn'hæpi] ,
unhappy ,
不开心 ,

但我恳求她不要让你知道，以免你不开心。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['fænsɪ][wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi]
and you should fancy we were not going to love you as much as we
和 你 应该 想要 我们 是 不是 去 到 爱 你 作为 很多 作为 我们
[hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [dʌn] .
have always done .
有 总是 完毕 .

你应该以为我们不会像以前那样爱你了。

[bʌt; bət] , ['maɪk(ə)] , [daʊnt][gəʊ][ænd; ənd] ['fænsɪ] [ðæt] ; [ðəʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][maɪ] ['brʌðər] ,
But , Michael , don't go and fancy that ; though you are not my brother ,
但 , 迈克尔 , 不 去 和 想要 那 ; 尽管 你 是 不是 我的 兄弟 ,

但是，迈克尔，别想太多；虽然你不是我的兄弟，

[aɪ] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ˈevər] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] : [fɔːr; fər] ,
I will love you as much as ever , as long as you live : for ,
我 将要 爱 你 作为 很多 作为 曾经 , 作为 长的 作为 你 居住 : 为了 ,
只要你活着, 我就会像以前一样爱你: 因为,

[ɪkˈsept] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈgræni] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [frend] [bʌt; bət][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "
except father and granny , I have no friend but you in the world . "
除了 父亲 和 奶奶 , 我 有 不 朋友 但 你 在 这 世界 . "
除了爸爸和奶奶, 我在这个世界上没有其他朋友了。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][jʊr; jər] [truː] [frend] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [ˈneli] ,
" **I will be your brother and your true friend as long as I live , Nelly ,**
" 我 将要 是 你的 兄弟 和 你的 真的 朋友 作为 长的 作为 我 居住 , 内莉 ,
"只要我活着, 我就会一直是你的兄弟和你真正的朋友, 内莉。"

" [riˈspɒndɪd] [ˈmaɪk(ə)l] ; " [stiːl] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [θɔːt] [maɪˈself][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [ˈbrʌðər]
" **responded Michael ; " still I would rather have thought myself to be your brother**
" 回应 迈克尔 ; " 仍然 我 会 相当 有 想法 我 到 是 你的 兄弟
,
!
,
迈克尔回答说: "但我宁愿把自己当成你的兄弟。"

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbetər] [raɪt] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
that I might have a better right to work for you , and fight for you
那 我 可能 有 一个 更好的 正确的 到 工作 为了 你 , 和 斗争 为了 你
[tuː] ,
too ,
也 ,
这样我或许更有权利为你工作, 也更有权利为你争取权益。

[ɪf] [niːdz] [biː; bi] . "
if needs be . "
如果 需求 是 : "
如果需要的话。

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ðæt] , [aɪ] [noʊ] , [ˈmaɪk(ə)l] , " [sed] [ˈneli] , " [wətˈevər] [meɪ] [ˈhæpən] .
" **You will do that , I know , Michael , " said Nelly , " whatever may happen .**
" 你 将要 做 那 , 我 知道 , 迈克尔 , " 说 内莉 , " 任何 可能 发生 :
"我知道你会做到的, 迈克尔,"内莉说, "无论发生什么。"

" [ˈmaɪk(ə)l] [felt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; jəd][biː; bi] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][bæd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] ,
" **Michael felt that he should be everything that was bad if he did not ,**
" 迈克尔 毛毡 那 他 应该 是 一切 那 曾是 坏的 如果 他 做过 不是 ,
"迈克尔觉得, 如果他不这样做, 他就应该变成一切邪恶的化身。"

[ðoʊ] [aɪ ˈtiː][dɪd][nɔːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ɡreɪt] [ˈprɒmɪsɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]
though it did not occur to him to make any great promises of what he
尽管 它 做过 不是 发生 到 他 到 制作 任何 伟大的 承诺 的 什么 他
[wʊd] [duː] .
would do .
会 做 :
但他并没有想到要做出任何重大的承诺。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈtʃɪrəfəli] [ænd; ənd] [ˈhæpɪli] [təˈgeðər] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ˈneli] [wʌz; wəz]
They went on talking cheerfully and happily together , for though Nelly was
他们 去 在 说 愉快地 和 快乐地 一起 , 为了 尽管 内莉 曾是
[ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
anxious about her father ,
焦虑的 关于 她 父亲 ,
他们继续愉快地交谈着, 尽管内莉很担心她的父亲。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [jet] [ˌʌndərˈstænd] [həʊ] [ɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

she did not yet understand how ill he was .
她 做过 不是 然而 理解 如何 患病的 他 曾是 .

她当时还不知道他病得有多重。

[ðeɪ] [prəʊˈkjʊəd][ðə; ðɪ][ˈɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] , [ænd; ənd] , [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ]
They procured the articles for which they had been sent , and , laden with
他们 采购 这 文章 为了 哪个 他们 有 到过 发送 , 和 , 满载 和

[ðem; ðəm] , [rɪˈtʃːrnd] [ˈhəʊmwərdz] .

them , returned homewards .
他们 , 返回 回家 .

他们取回了被派来要取的物品，然后满载着物品返回了家乡。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [əˈlɔːŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hedʒz] [wɪtʃ] [dɪˈvaɪd][ðə; ðɪ] [fiːldz] [ɪn]
They were making their way along one of the hedges which divide the fields in
他们 是 制作 他们的 方式 沿着 一 的 这 对冲 哪个 划分 这 字段 在

[ðæt][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈkɔːrnwɑːl] — [nɑːt] [kəmˈpəʊzd] [ʌv; əv] [bˈræmbəlz] [bʌt; bət][ʌv; əv][ˈsɑːlɪd] [rɑːk] ,

that part of Cornwall — not composed of brambles but of solid rock ,
那 部分 的 康沃尔郡 — 不是 由 的 荆棘 但 的 坚硬的 岩石 ,

他们正沿着康沃尔郡那片区域分隔田野的一道树篱走着——这道树篱不是由荆棘组成的，而是由坚硬的岩石组成。

[ænd; ənd][soʊ] [brɔːd] [ðæt] [tuː] [ˈpiːp(ə)l][kæn; kən] [wɔːk] [əˈbrest] [wɪˈðəʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈtʌmblɪŋ] [ɔːf] —
and so broad that two people can walk abreast without fear of tumbling off —
和 所以 广阔 那 二 人们 能 走 并排 没有 害怕 的 翻滚 离开 —

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [jet] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rəˈviːn] [daʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and were yet some distance from the edge of the ravine down which they
和 是 然而 一些 距离 从 这 边缘 的 这 峡谷 向下 哪个 他们

[hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðer; ðər] [həʊm] ,

had to go to their home ,
有 到 去 到 他们的 家 ,

而且路面非常宽阔，两个人并排行走不用担心会掉下去——但距离他们回家必须经过的峡谷边缘还有一段距离。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˈɛbən, ˈiːbən] [ˈkaʊən] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

when they saw Eban Cowan coming towards them .
什么时候 他们 锯 埃班 科万 未来 向 他们 .

当他们看到埃班·考恩朝他们走来时。

“ [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [sʌm; səm] [ˈlðər] [wei] , ” [sed] [ˈnelɪ] .

“ I wish he had gone some other way , ” said Nelly .
“ 我 希望 他 有 已消失 一些 其他 方式 , ” 说 内莉 .

“我希望他走了另一条路,”内莉说。

“ [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [kaɪnd] [ˈbrɪŋɪŋ] [em ˈiː] [ˈfelz] [ænd; ənd] [ˈlðər] [θɪŋz] , [bʌt; bət] , [ˈmaɪk(ə)l] , [aɪ][duː][nɑːt]
“ He is very kind bringing me shells and other things , but , Michael , I do not
“ 他 是 非常 种类 带来 我 贝壳 和 其他 事物 , 但 , 迈克尔 , 我 做 不是

[laɪk] [hɪm; ɪm] .

like him .
喜欢 他 .

“他很友善，给我带贝壳和其他东西，但是，迈克尔，我不喜欢他。”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [təʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;
I do not know what it is , but there is something in the tone of his voice ;
我 做 不是 知道 什么 它 是 , 但 那里 是 某物 在 这 语气 的 他的 嗓音 ;

我不知道是什么，但他的语气里有些东西；

[ɪts] [nɑːt] [ˈtruːθfl] [laɪk] [jɔːrɪz] [ænd; ənd] [ˈfɑːðɜːz] . ”

it's not truthful like yours and father's . ”
它是 不是 真实 喜欢 你的 和 父亲的 . ”

它不像你和你父亲的那么真实。

“ [aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [ðæt] .
“ I never thought about that .
“ 我 绝不 想法 关于 那 .

“我从来没想过这个问题。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][bəʊld] - [ˈhɑ:trɪd] , [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈfeləʊ] , “ [əbˈzɜ:rvd] [ˈmaɪk(ə)l] .
He is a bold - hearted , good - natured fellow , “ observed Michael .
他 是 一个 大胆的 - 心地 , 好的 - 自然 同伴 , “ 观察到 迈克尔 .
“他是个胆大心细、性情温和的人,”迈克尔评价道。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [laɪk] [ju: ˈes] , [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfrendli] . “
He has always been inclined to like us , and shown a wish to be friendly . “
“ friendly . “
友好的 . “

“他一直都挺喜欢我们的，也表现出了友好的意愿。”

“ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [səˈpəʊz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈfrendli] , “ [sed] [ˈneli] ; “
I don't want to make him suppose that we are not friendly , “ said Nelly ; “
“ 我 不 想 到 制作 他 认为 那 我们 是 不是 友好的 , “ 说 内莉 ; “
[oʊnli] [sti:l] —
only still —
仅有的 仍然 —

“我不想让他觉得我们不友好,”内莉说; “只是一——”

“ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˈsentəns] ,
She was unable to finish the sentence ,
“ 她 曾是 无法 到 结束 这 句子 ,
她没能说完这句话。

[æz; əz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][hæd; həd][gɑ:t] [kloʊz] [ʌp] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
as the subject of their conversation had got close up to them .
作为 这 主题 的 他们的 对话 有 得到 关闭 向上 到 他们 .
因为他们谈话的主题已经与他们越来越接近。

“ [gʊd] - [deɪ] , [ˈneli] ; [gʊd] - [deɪ] , [ˈmark(ə)l] , “ [hi:; hi] [sed] , [ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
Good - day , Nelly ; good - day , Michael , “ he said , putting out his hand .
“ 好的 - 天 , 内莉 ; 好的 - 天 , 迈克尔 , “ 他 说 , 推杆 出去 他的 手 .
“你好, 内莉; 你好, 迈克尔,”他一边说着, 一边伸出手。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t] [ˈhevi] [ˈloʊdz] ; [let][em ˈi:] [ˈkæri] [jɔ:rz] , [ˈneli] .
You have got heavy loads ; let me carry yours , Nelly .
“ 你 有 得到 重的 负载 ; 让 我 携带 你的 , 内莉 .
“你肩负重任; 让我来帮你分担吧, 内莉。”

“ [ʃi:; ʃi] , [haʊˈevər] , [dɪˈklaɪnd] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] .
She , however , declined his assistance .
“ 她 , 然而 , 拒绝 他的 协助 .
然而, 她拒绝了他的帮助。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈlaɪtər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] , [ænd; ənd][aɪ][kæen; kən] [ˈkæri] [aɪ ˈti:] [wel] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈænsər]
It is lighter than you suppose , and I can carry it well , “ she answered
“ 它 是 打火机 比 你 认为 , 和 我 能 携带 它 出色地 , “ 她 回答
.
:
.

“它比你想象的要轻, 我可以很轻松地背着它,”她回答说。

[hi:; hi] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [ˈæŋɡri][ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] [ɑ:n] , [ˈmaɪk(ə)l] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [wei] [tu:; tə]
He looked somewhat angry and then walked on , Michael having to give way to
他 看起来 有些 生气的 和 然后 步行 在 , 迈克尔 拥有 到 给 方式 到
[let][hɪm; ɪm] [pæs] .
let him pass .
让 他 经过 .

他看起来有些生气，然后继续往前走，迈克尔不得不让路让他过去。

[ɪnˈsted] , [haʊˈevər] , [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kept] [əˌbɜ:ŋˈsaɪd]
Instead , however , of doing so , he turned round suddenly and kept alongside
反而 , 然而 , 的 正在做 所以 , 他 转向 圆形的 突然 和 保留 旁边
[ˈneli] ,
Nelly ,
内莉 ,
[ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ]
然而，他并没有这样做，而是突然转身，继续跟在内莉身边。

[kəmˈpelɪŋ] [ˈmaɪk(ə)l] [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [tu:; tə] [wɔ:k] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
compelling Michael in consequence to walk behind them .
引人注目的 迈克尔 在 结果 到 走 在后面 他们 .
[ˈfɑ:ðər] [ˈneli] [sed] , [ænd; ənd] , [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ]
因此，迈克尔被迫跟在他们身后。

“ [aɪ] [went] [tu:; tə][æsk][ˈæftər][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] , [ˈneli] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] , [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ]
“ **I went to ask after your father , Nelly , “ he said , “ and , hearing that you**
“ 我 去 到 问 后 你的 父亲 , 内莉 , “ 他 说 , “ 和 , 听力 那 你
[wɜ:r; wər] [əˈweɪ] ,
were away ,
是 离开 ,
[keɪm] [ɑ:n][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] .
“我去打听你父亲的情况，内莉,”他说,“听说你不在家，
came on to meet you .
来了 在 到 见面 你 .
[aɪ][ˌeɪˈem] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə][faɪnd][hi:; hi][ɪz][noʊ] [ˈbetər] . “
来见你。

“ [aɪ][ˌeɪˈem] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə][faɪnd][hi:; hi][ɪz][noʊ] [ˈbetər] . “
I am sorry to find he is no better . “
我 是 对不起 到 寻找 他 是 不 更好的 . “
[θæŋk] [ju:; jʊ] , “ [sed] [ˈneli] ; “ [ˈfɑ:ðər] [ɪz] [ˈveri] [ɪl] , [aɪ] [fɪr] ; [bʌt; bət][ɡɑ:d][ɪz][ˈmɜ:rsɪf(ə)] ,
我很遗憾地得知他的情况也好不到哪里去。
“ **Thank you , “ said Nelly ; “ father is very ill , I fear ; but God is merciful ,**
“ 感谢 你 , “ 说 内莉 ; “ 父亲 是 非常 患病的 , 我 害怕 ; 但 上帝 是 仁慈 ,
[ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [merk] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪf] [hi:; hi] [θɪŋks] [fɪt] .
“谢谢你,”内莉说,“恐怕父亲病得很重; 但上帝是仁慈的。”
and will take care of him and make him well if He thinks fit .
和 将要 拿 关心 的 他 和 制作 他 出色地如果 他 思考 合身 .
[ˈɛbən, ˈi:bən] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ][tu:; tə] [ðɪs] [rɪˈmɑ:rk] .
如果祂认为合适，祂会照顾他，让他康复。

“ [ˈɛbən, ˈi:bən] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ][tu:; tə] [ðɪs] [rɪˈmɑ:rk] .
“ **Eban made no reply to this remark .**
“ 埃班 制成 不 回复 到 这 评论 .
[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈkʌstəmd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfæməli][tu:; tə] [hɪr] [ɡɑ:d][ˈspʊʊkən][ʌv; əv] [ɪkˈsept] [wen] [ðæt]
埃班对此没有回应。
He was not accustomed in his family to hear God spoken of except when that
他 曾是 不是 习惯 在 他的 家庭 到 听到 上帝 说 的 除了 什么时候 那
[ˈhəʊli] [neɪm] [wʌz; wəz][prəʊˈfeɪnd][baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [dʒɔɪnd][tu:; tə][ə; eɪ] [kɜ:rs] .
圣 姓名 曾是 亵渎 经过 存在 加入 到 一个 诅咒 .
[ˈhɒli] [neɪm] [wʌz; wəz][prəʊˈfeɪnd][baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [dʒɔɪnd][tu:; tə][ə; eɪ] [kɜ:rs] .
在他的家庭中，他很少听到有人谈论上帝，除非这个神圣的名字与诅咒联系在一起，遭到亵渎。

holy name was profaned by being joined to a curse .
圣 姓名 曾是 亵渎 经过 存在 加入 到 一个 诅咒 .
[ˈhɒli] [neɪm] [wʌz; wəz][prəʊˈfeɪnd][baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [dʒɔɪnd][tu:; tə][ə; eɪ] [kɜ:rs] .
在他的家庭中，他很少听到有人谈论上帝，除非这个神圣的名字与诅咒联系在一起，遭到亵渎。

“ [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [let][em 'i:] [teɪk] [jər; jə] [kri:l] , ['neli] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
“ **You had better let me take your creel, Nelly; it will be nothing to me** .
“ 你 有 更好的 让 我 拿 你的 鱼篓 , 内莉 ; 它 将要 是 没有什么 到 我 .
“
“

“你最好把你的鱼篓让我拿走，内莉；对我来说没什么大不了的。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] ['i:ðər] , “ ['ænsər] ['neli] , ['læfɪŋ] .
“ **It is nothing to me either, ” answered Nelly, laughing** .
“ 它 是 没有什么 到 我 任何一个 , “ 回答 内莉 , 笑 .

“对我来说也没什么，”内莉笑着回答。

“ [aɪ] [ʌndər'tʊk] [tu:; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] [θɪŋz] ,
“ **I undertook to bring home the things** ,
“ 我 承担 到 带来 家 这 事物 ,

我答应把那些东西带回家，

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] ['enɪbə:di] [els] [tu:; tə][du:][maɪ] [wɜ:rk] .
and I do not wish anybody else to do my work .
和 我 做 不是 希望 任何人 别的 到 做 我的 工作 .

我不希望其他人做我的工作。

“ [stɪl] ['ɛbən, 'i:bən] [pə'sɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔfəz] ; [ʃi: ʃɪ][æz; əz] ['kɑ:nstəntli] [rɪ'fju:zɪŋ] ,
“ **Still Eban persisted in his offers; she as constantly refusing** ,
“ 仍然 埃班 持续 在 他的 优惠 ; 她 作为 不断地 拒绝 ,

“尽管如此，埃班仍然坚持不懈地提出他的要求；而她则一直拒绝，

[tɪl] [ðeɪ] [ri:tɪt] [ðə; ðɪ][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæθweɪ] .
till they reached the top of the pathway .
直到 他们 达到 这 顶部 的 这 路径 .

直到他们到达小路的尽头。

“ [ðer; ðər] , “ [ʃi: ʃɪ] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [hɪl] [naʊ] ,
“ **There, she said, “ I have only to go down hill now** ,
“ 那里 , “ 她 说 , “ 我 有 仅有的 到 去 向下 爬坡道 现在 ,

“好了，”她说，“我现在只需要下山了。”

[soʊ][ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'freɪd] [ðə; ðɪ] [loʊd] [wɪl] [breɪk] [maɪ] [bæk] .
so you need not be afraid the load will break my back .
所以 你 需要 不是 是 害怕的 这 加载 将要 休息 我的 后退 .

所以你不必担心我的背会被重物压垮。

[gʊd] - [baɪ] , ['ɛbən, 'i:bən] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['wa:ntɪd] [æt; ət] [hoʊm] [aɪ] [der] [seɪ] .
Good - bye, Eban, you will be wanted at home I dare say .
好的 - 再见 , 埃班 , 你 将要 是 通缉 在 家 我 敢 说 .

再见了，埃班，我想你回家后会很受欢迎的。

“ ['ɛbən, 'i:bən] [lʊkt] [dɪskən'sɜ:rtɪd] ; [hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni]
“ **Eban looked disconcerted; he appeared to have intended to accompany**
“ 埃班 看起来 不安 ; 他 出现 到 有 故意的 到 陪伴

[hɜ:ɹ; həɹ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
her down the hill ,
她 向下 这 爬坡道 ,

“埃班看起来很不安；他似乎原本打算陪她下山。”

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [sens] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ʃi: ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][soʊ] .
but he had sense enough to see that she did not wish him to do so .
但 他 有 感觉 足够的 到 看 那 她 做过 不是 希望 他 到 做 所以 .

但他还是明白她并不希望他这样做。

[hi:; hi] [sta:pt] [ʃɔ:rt] , [ˈðerfɔ:r] .
He stopped short , therefore .
他 停止 短的 , 所以 .

因此，他戛然而止。

“ [gʊd] - [baɪ] , [ˈɛbən, ˈi:bən] , ” [sed] [ˈmaɪk(ə)] , [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [hɪm; ɪm] ;
“ **Good - bye , Eban , said Michael , as he passed him ;**
” 好的 - 再见 , 埃班 , ” 说 迈克尔 , 作为 他 通过了 他 ;
“再见，埃班，”迈克尔经过他身边时说道；

“ [ˈneli] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][get] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][tu:; tə][help] [ˈgræni]
“ **Nelly and I must get home as fast as we can to help granny**
” 内莉 和 我 必须 得到 家 作为 快速地 作为 我们 能 到 帮助 奶奶
[nɜ:rs] [ˈfɑ:ðər] . ”
nurse father . ”
护士 父亲 . ”

“我和内莉必须尽快回家，帮奶奶照顾爸爸。”

“ [ðæts] [ðə; ði][wɜ:rk][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][moʊst] [ˈfɪtɪd] [fɔ:r; fər] , ” [ˈmʌtəd] [ˈɛbən, ˈi:bən] , [æz; əz] [ˈmaɪk(ə)]
“ **That's the work you are most fitted for , muttered Eban , as Michael**
” 那就是 这 工作 你 是 最多 适配 为了 , ” 低声说道 埃班 , 作为 迈克尔
[went] [ɑ:n] .
went on .
去 在 .

“那是你最适合做的工作，”迈克尔继续说道，伊班低声说道。

“ [ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ˈneli] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [su:n] [ˈkwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈfeləʊ] .
“ **If it was not for Nelly I should soon quarrel with that fellow .**
” 如果 它 曾是 不是 为了 内莉 我 应该 很快 争吵 和 那 同伴 .
“要不是内莉，我很快就会和那家伙吵起来。”

[hi:; hi][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtɔ:krɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈdu:ti] , [ænd; ənd] [ˈfiərɪŋ] [gɑ:d] , [ænd; ənd] [sʌt] [laɪk] [θɪŋz] .
He is always talking about his duty , and fearing God , and such like things .
他 是 总是 说 关于 他的 责任 , 和 害怕 上帝 , 和 这样的 喜欢 事物 .
他总是谈论他的职责、敬畏上帝等等。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [mɔ:r] [ˈspɪrɪt][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hoʊld] [bæk] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [frʌm; frəm][ˈdʒɔɪnɪŋ]
If he had more spirit he would not hold back as he does from joining
如果 他 有 更多的 精神 他 会 不是 抓住 后退 作为 他 做 从 加入
[ju: ˈes] .
us .
我们 .

如果他更有魄力，就不会像现在这样犹豫不决，拒绝加入我们了。

[haʊˈevər] , [aɪ] [wɪl] [wɪn][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][sʌm; səm] [deɪ] [wen] [hi:; hi][ɪz][ˈoʊldər] ,
However , I will win him over some day when he is older ,
然而 , 我 将要 赢 他 超过 一些 天 什么时候 他 是 老 ,
但是，等他长大些，我总有一天会赢得他的心。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] [ˈi:zi] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlaɪvlihʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nets] [ænd; ənd] [laɪnz]
and it is not so easy to make a livelihood with his nets and lines
和 它 是 不是 所以 简单的 到 制作 一个 生计 和 他的 网 和 线条
[əˈloʊn][æz; əz][hi:; hi] [səˈpəʊzɪz] .
alone as he supposes .
独自的 作为 他 假设 .

但仅仅依靠渔网和渔线来谋生并不像他想象的那么容易。

” [ˈɛbən, ˈiːbən] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [əˈkweɪntəns] [æz; əz]
“ **Eban remained on the top of the hill watching his young acquaintances as**
埃班 剩余 在 这 顶部 的 这 爬坡道 观看 他的 年轻的 熟人 作为
[ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [stiːp] [pæθ] ,
they descended the steep path ,
他们 下降 这 陡 小路 ,
“埃班留在山顶上，看着他的年轻朋友们沿着陡峭的小路往下走。”

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈhoʊmwərdz] .
and then made his way homewards .
和 然后 制成 他的 方式 回家 .
然后他便踏上了回家的路。

[wen] [ˈneli] [ænd; ənd] [ˈmaɪk(ə)] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ðə; ði] [deɪm] [təʊld][ðem; ðəm] , [tuː; tə]
When Nelly and Michael arrived at the cottage the dame told them , to
什么时候 内莉 和 迈克尔 到达的 在 这 小屋 这 贵妇人 讲述 他们 , 到
[ðer; ðər] [ˈsɑːrɒʊ] ,
their sorrow ,
他们的 悲哀 ,
当内莉和迈克尔到达小屋时，那位老妇人告诉他们，令他们悲伤的是：

[ðæt] [ðer; ðər] [ˈfaːðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈbetər] [bʌt; bət] [ˈræðər] [wɜːrs] .
that their father was not better but rather worse .
那 他们的 父亲 曾是 不是 更好的 但 相当 更糟 .
他们的父亲不仅没有好转，反而更糟。

[hiː; hi] [stiːl] , [haʊˈevər] , [fəˈbæd][hɜːr; hər] [ˈsendɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːktər] .
He still , however , forbid her sending for the doctor .
他 仍然 , 然而 , 禁止 她 发送 为了 这 医生 .
但他仍然禁止她叫医生来。

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] ,
Day after day he continued much in the same state ,
天 后 天 他 持续 很多 在 这 相同的 状态 ,
他日复一日地保持着类似的状态，

[ðoʊ] [hiː; hi] [ɪnˈdeɪvər] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊps] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get]
though he endeavoured to encourage them with the hopes that he should get
尽管 他 努力 到 鼓励 他们 和 这 希望 那 他 应该 得到
[wel] [æt; ət][ləst] .
well at last .
出色地 在 最后的 .
尽管他努力鼓励他们，希望自己最终能够康复。

[ðə; ði] [ˈweðər] [kənˈtɪnjuːd] [soʊ][bæd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ˈmaɪk(ə)] [kʊd; kəd][nɑːt] [get] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [boʊt]
The weather continued so bad all this time that Michael could not get out in the boat
这 天气 持续 所以 坏的 全部 这 时间 那 迈克尔 可以 不是 得到 出去 在 这 船
[tuː; tə] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] [laɪnz] [ɔːr] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈlɑːbstər] - [ˈpɒts] .
to fish with lines or lay down his lobster - pots .
到 鱼 和 线条 或者 躺 向下 他的 龙虾 - 锅 .
这段时间天气一直很恶劣，迈克尔无法乘船出海钓鱼或放置龙虾笼。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ˈneli] [maɪt] [hæv; həv][ɔːst] [ˈspɪrɪt][hæd; həd][nɑːt][ðer; ðər] [ˈgræni] [kept] [ʌp][hɜːrɜː]
He and Nelly might have lost spirit had not their granny kept up hers
他 和 内莉 可能 有 丢失的 精神 有 不是 他们的 奶奶 保留 向上 她的
[ænd; ənd] [tʃɪrd] [ðem; ðəm] .
and cheered them .
和 欢呼 他们 .
如果不是奶奶一直鼓励他们，他和内莉可能早就失去斗志了。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][ɪkˈspekt][bæd][taɪmz] , [maɪ][ˈtʃɪldrən] , [ɪn][ðɪs][wɜːrld] , ” [ʃiː; ʃɪ][sed] .
“ We must expect bad times , my children , in this world , ” she said .
我们 必须 预计 坏的 时代 , 我的 孩子们 , 在 这 世界 , ” 她 说 .
“ 孩子们, 我们必须预料到这个世界上会有不好的日子,”她说。

“ [ðə; ðɪ][sʌn][dʌz][nɑːt][ˈɔːlweɪz][ʃaɪn] ,
“ The sun does not always shine ,
“ 这 太阳 做 不是 总是 闪耀 ,
“ 太阳并非总是照耀大地,

[bʌt; bət][wen][klaʊdz][ˈkʌvər][ðə; ðɪ][skaɪ][wiː; wi][noʊ][ðeɪ][wɪl][bloʊ][əˈweɪ][æt; ət][læst]
but when clouds cover the sky we know they will blow away at last
但 什么时候 云 覆盖 这 天空 我们 知道 他们 将要 吹 离开 在 最后的
但当乌云遮蔽天空时, 我们知道它们最终会飘散。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][faɪn][deɪz][əˈgeɪn] .
and we shall have fine days again .
和 我们 将 有 美好的 天 再次 .
我们终将再次迎来美好的日子。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ˈmeni][ˈtraɪəlz][ɪn][maɪ][laɪf] ,
I have had many trials in my life ,
我 有 有 许多 试验 在 我的 生活 ,
我一生中经历过许多磨难。

[bʌt; bət][hɪr][aɪ][ˌeɪˈem][æz; əz][wel][ænd; ənd][ˈhɑːrdɪ][æz; əz][ˈevər] .
but here I am as well and hardy as ever .
但 这里 我 是 作为 出色地 和 耐寒的 作为 曾经 .
但我依然健在, 一如既往地强壮。

[wiː; wi][ˈkænəːt][tel][waɪ][sʌm; səm][ɑːr; ər][spɜrd][ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər][ˈteɪkən][əˈweɪ] .
We cannot tell why some are spared and some are taken away .
我们 不能 告诉 为什么 一些 是 幸存 和 一些 是 已采取 离开 .
我们无法解释为什么有些人幸免于难, 而有些人却被带走。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈgɔːdz][wɪl] , [ðæts][ɔːl][wiː; wi][noʊ] .
It is God's will , that's all we know .
它 是 神的 将要 , 那就是 全部 我们 知道 .
这是上帝的旨意, 我们只知道这一点。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɪl][tuː; tə][teɪk][jʊr; jər][ˈperənts] , [ˈmaɪk(ə)l] ,
It was His will to take your parents , Michael ,
它 曾是 他的 将要 到 拿 你的 父母 , 迈克尔 ,
迈克尔, 带走你的父母是祂的旨意。

[bʌt; bət][hiː; hi][meɪ][θɪŋk][fɪt][tuː; tə][let][juː; jʊ][lɪv; laɪv][tuː; tə][ə; eɪ][ɡriːn][oʊld][eɪdʒ] .
but He may think fit to let you live to a green old age .
但 他 可能 思考 合身 到 让 你 居住 到 一个 绿色的 老的 年龄 .
但祂或许认为让你安享晚年是合适的。

[aɪ][nuː][jʊr; jər][ˈfɑːðər][ænd; ənd][ˈmʌðər] , [ænd; ənd][jʊr; jər][ˈɡrænmlðər][tuː] .
I knew your father and mother , and your grandmother too .
我 知道 你的 父亲 和 母亲 , 和 你的 祖母 也 .
我认识你的父母, 也认识你的祖母。

[jʊr; jər][ˈɡrænmlðər][hæd; həd][hɜːr; hər][ˈtraɪəlz] , [ænd; ənd][ˈhevi][wʌnz][ðeɪ][wɜːr; wər] .
Your grandmother had her trials , and heavy ones they were .
你的 祖母 有 她 试验 , 和 重的 一个 他们 是 .
你祖母经历过许多磨难, 而且是非常艰难的磨难。

[aɪ][rɪˈmembər][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈprɪti] , [braɪt][jʌŋ][ˈwʊmən][æz; əz][aɪ][ˈevər][sɔː] .
I remember her a pretty , bright young woman as I ever saw .
我 记住 她 一个 漂亮的 , 明亮的 年轻的 女士 作为 我 曾经 锯 .
我记得她是我见过的最漂亮、最聪慧的年轻女性。

[ʃiː, ʃi] [lɪvd] [ɪn][ə, eɪ][ˈdʒɛntəl,mənɪz, ˈdʒɛnəl,mənɪz] [haʊs] [æz; əz][ə, eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [nɜːrs] [ɔːr] [ˈɡʌvərnəs] ,
She lived in a gentleman's house as a sort of nurse or governess ,
她 居住地 在 一个 绅士的 房子 作为 一个 种类 的 护士 或者 家庭教师 ,
她住在一位绅士家里, 担任类似保姆或家庭教师的角色。

[wer] [ɔːl][wɜːr; wər] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
where all were very fond of her ,
在哪里 全部 是 非常 喜爱 的 她 ,
所有人都非常喜欢她。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [lɪvd] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪz] ;
and she might have lived on in the house to the end of her days ;
和 她 可能 有 居住地 在 在 这 房子 到 这 结尾 的 她 天 ;
她或许会一直住在那栋房子里, 直到生命的尽头;

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [kɔːtɪd] [baɪ][ə, eɪ] [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊ] , [huː] [pæst] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæptɪn]
but she was courted by a fine - looking fellow , who passed as the captain
但 她 曾是 求爱 经过 一个 美好的 - 寻找 同伴 , WHO 通过了 作为 这 队长
[ʌv; əv][ə, eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] [ˈves(ə)l] .
of a merchant vessel .
的 一个 商人 血管 .
但她却被一位相貌英俊的男子追求, 该男子自称是商船船长。

[ə, eɪ] [ˈkæptɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðʊʊ] [nɑːt][ʌv; əv][æn; ən] [ɑːnɪst] [ˈtreɪdər] , [æz; əz][hiː; hi] [prɪˈtendɪd] ,
A captain he was , though not of an honest trader , as he pretended ,
一个 队长 他 曾是 , 尽管 不是 的 一个 诚实的 商 , 作为 他 假装 ,
他确实是个船长, 尽管他并非像他假装的那样, 是诚实商人的船长。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə, eɪ] [ˈsmʌɡlɪŋ] [kraːft] ,
but of a smuggling craft ,
但 的 一个 走私 工艺 ,
但却是走私船的那种,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][ə, eɪ] [fjuː] [ɪn] [ðʊʊz] [deɪz] [ɔːf] [ðɪs] [koʊst] .
of which there were not a few in those days off this coast .
的 哪个 那里 是 不是 一个 很少 在 那些 天 离开 这 海岸 .
当时这片海岸附近有不少这样的鱼。

[ðə; ði] [mætʃ] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ə, eɪ] [ɡʊd] [wʌn][fɔːr; fər] [ˈnænsi] - [wen] [ʃiː, ʃi] [ˈmæɪrɪd]
The match was thought a good one for Nancy Trewinham when she married
这 匹配 曾是 想法 一个 好的 一 为了 南希 - 什么时候 她 已婚
[ˈkæptɪn] -
Captain Brewhard .
队长 -
南希·特鲁温汉嫁给布鲁哈德上尉时, 人们都认为这是一桩好姻缘。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [ɡʊd] [stɑɪl] [ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz]
They lived in good style and she was made much of , and looked upon as
他们 居住地 在 好的 风格 和 她 曾是 制成 很多 的 , 和 看起来 之上 作为
[ə, eɪ][ˈleɪdi] ,
a lady ,
一个 女士 ,
他们过着优渥的生活, 她备受重视, 被视为一位淑女。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ʃiː, ʃi] [faʊnd] [aʊt][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈkɔːlɪŋ] ,
but before long she found out her husband's calling ,
但 前 长的 她 成立 出去 她 丈夫的 呼叫 ,
但不久之后, 她就得知了丈夫的使命。

[ænd; ənd] [raɪt] - ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz][fɪː, ʃi] [wʌz; wəz][fɪː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; həɹ] ['rɪtʃɪz]
and right - thinking and good as she was she could not enjoy her riches
和 正确的 - 思维 和 好的 作为 她 曾是 她 可以 不是 享受 她 财富
.
:
.

她心地善良，思想正直，却无法享受自己的财富。

[fɪː, ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [læft]
She tried to persuade her husband to abandon his calling , but he laughed
她 尝试 到 说服 她 丈夫 到 放弃 他的 呼叫 , 但 他 笑了
[æt; ət][hɜːr; həɹ] ,
at her ,
在 她 ,

她试图说服丈夫放弃他的职业，但他却嘲笑她。

[ænd; ənd][təʊld][hɜːr; həɹ] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['begər] .
and told her that if it was not for that he should be a beggar .
和 讲述 她 那 如果 它 曾是 不是 为了 那 他 应该 是 一个 乞丐 .

并告诉她，如果不是因为这件事，他现在应该是个乞丐。

“ [hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [pen'zæns] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] ,
“ **He moved away from Penzance , where he had a house ,**
“ 他 已搬 离开 从 彭赞斯 , 在哪里 他 有 一个 房子 ,
他搬离了彭赞斯，他在那里有一栋房子。

[ænd; ənd]['æftər]['gʊɔɪŋ][tuː; tə] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌðər] ['pleɪsɪz] , [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [nɪr] [hɪr] .
and after going to two or three other places , came to live near here .
和 后 去 到 二 或者 三 其他 地方 , 来了 到 居住 靠近 这里 .

在去过两三个其他地方之后，就搬到了这里附近居住。

[ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [faɪn] [læd] [ʌv; əv] [fɪftiːn] [ɔːr] [sɪks'tiːn] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
They had at this time two children , a fine lad of fifteen or sixteen years old ,
他们 有 在 这 时间 二 孩子们 , 一个 美好的小伙子 的 十五 或者 十六 年 老的 ,
当时他们有两个孩子，一个是十五六岁的英俊小伙子，

[ænd; ənd][jər; jər] ['mʌðər] ['dʒuːdɪθ] .
and your mother Judith .
和 你的 母亲 朱迪思 .

还有你的母亲朱迪思。

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɡriːf] [ʌv; əv]
“ **The captain was constantly away from home , and , to the grief of**
“ 这 队长 曾是 不断地 离开 从 家 , 和 , 到 这 悲伤 的
[hɪz; ɪz] [waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

“船长常年在外，这令他的妻子非常伤心，

[ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
insisted on taking his boy with him .
坚持 在 采取 他的 男生 和 他 .
他坚持要带上他的儿子。

[fɪː, ʃi] [wel] [nuː] [ðə; ði] ['hæzədəs] [wɜːrk][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn] ;
She well knew the hazardous work he was engaged in ;
她 出色地 知道 这 危险 工作 他 曾是 已订婚的 在 ;
她很清楚他从事的工作很危险；

[soʊ][dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] ,
so did most of the people on the coast ,
所以 做过 最多 的 这 人们 在 这 海岸 ,
沿海地区的大多数人都这么认为。

[ðʊθ] [hiː; hi] [stiːl] [pæst] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈregjələr]
though he still passed where he lived for the master of a regular
尽管 他 仍然 通过了 在哪里 他 居住地 为了 这 掌握 的 一个 常规的
[ˈmɜːrtʃəntmən] .
merchantman .
商船 .

不过他仍然会经过他居住的地方，因为他是普通商船的船长。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈsmʌɡlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,
“ **There are some I have known engaged in smuggling for years** ,
“ 那里 是 一些 我 有 已知 已订婚的 在 走私 为了 年 ,
“我认识一些人，他们从事走私活动已经很多年了，

[huː] [hæv; həv][daɪd] [ˈkwaɪətli][ɪn][ðer; ðər][bedz] , [bʌt; bət] [ˈmeni] , [tuː] ,
who have died quietly in their beds , but many , too ,
WHO 有 死亡 悄悄 在 他们的 床 , 但 许多 , 也 ,
他们有的在睡梦中平静离世，但也有许多人.....

[hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] [æt; ət] [siː] [ɔːr] [kɪld] [ɪn][ˈæk(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈkruːzəz] ,
have been drowned at sea or killed in action with the king's cruisers ,
有 到过 溺水 在 海 或者 被杀 在 行动 和 这 国王的 巡洋舰 ,
有的溺水身亡，有的在与国王巡洋舰的战斗中阵亡。

[ɔːr] [ʃʌ:t] [ˈləndɪŋ] [ðer; ðər] [ɡʊdz] .
or shot landing their goods .
或者 射击 降落 他们的 商品 .

或者射击他们的货物。

“ [ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [ˈdespərət] [wɜːrk] [ˈɡʊʊɪŋ][ɑːn] [əˈbɔːŋ] [ðɪs] [koʊst] [ɪn][maɪ] [ˈjʌŋɡər]
“ **There used to be some desperate work going on along this coast in my younger**
“ 那里 用过的 到 是 一些 绝望的 工作 去 在 沿着 这 海岸 在 我的 年轻
[deɪz] .
days .
天 .

“在我年轻的时候，这条海岸线上曾经发生过一些非常艰苦的工作。”

“ [æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [went] [əˈweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlʌɡər] ,
“ **At last the captain , taking his boy with him , went away in his lugger** ,
“ 在 最后的 这 队长 , 采取 他的 男生 和 他 , 去 离开 在 他的 帆船 ,
[ðə; ði] - [ˈlaɪvli] [ˈnænsi] ,
the ' Lively Nancy ,
这 - 热闹 南希 ,
“最后，船长带着他的儿子，乘着他的帆船‘活泼的南希号’离开了。”

- [ˈʊʊvər][tuː; tə] [fræns] .
' over to France .
- 超过 到 法国 .

转到法国。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [kraːft] , [ˈkæriɪŋ] [eɪt] [ˈɡʌnz] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [men][ɔːr]
She was a fine craft , carrying eight guns , and a crew of thirty men or
她 曾是 一个 美好的 工艺 , 携带 八 枪支 , 和 一个 全体人员 的 三十 男人 或者
[mɔːr] .
more .
更多的 .

她是一艘精良的船只，配备八门火炮，船员三十人以上。

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈkruːzəz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [waːtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
The king's cruisers had long been on the watch for her .
这 国王的 巡洋舰 有 长的 到过 在 这 手表 为了 她 .
国王的巡洋舰早就开始监视她的动向了。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈsmʌg(ə)lərs] [ˈɔːlweɪz] [tʃuːz] [ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈstɔːrmi] [naɪt] [fɔːr; fər] [ˈrʌnɪŋ]
As you know , smugglers always choose a dark and stormy night for running
作为 你 知道 , 走私者 总是 选择 一个 黑暗的 和 暴风雨 夜晚 为了 跑步
[ðer; ðər] [ˈkɑːgəʊz] .
their cargoes .
他们的 货物 .

众所周知，走私犯总是选择在风雨交加的夜晚运送货物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌtər] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [kəˈmɑːndɪd] [baɪ][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [huː]
There was a cutter at the time off the coast commanded by an officer who
那里 曾是 一个 刀具 在 这 时间 离开 这 海岸 命令 经过 一个 官 WHO
[hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] - [ˈlaɪvli] [ˈnænsi] ,
had made up his mind to take the ' Lively Nancy ,
有 制成 向上 他的 头脑 到 拿 这 - 热闹 南希 ,
当时海岸附近有一艘巡逻艇，艇上的一名军官决心要俘获“活泼的南希”号。

- [let][hɜːr; hər] [faɪt] [ˈevər][soʊ] [ˈdespərətli] .
' let her fight ever so desperately .
- 让 她 斗争 曾经 所以 绝望地 .

让她拼死反抗吧。

[hɜːr; hər] [ˈkæptɪn] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θrets] , [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [send][hɜːr; hər]
Her captain laughed at his threats , and declared that he would send her
她 队长 笑了 在 他的 威胁 , 和 声明 那 他 会 发送 她
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [fɜːrst] .
to the bottom first .
到 这 底部 第一的 .
她的船长对他的威胁嗤之以鼻，并宣布要第一个把她送到海底。

“ [aɪ] [lɪvd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ˈnelɪz] [ˈmʌðər] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli] [tʃaɪld] ,
“ **I lived at that time with my husband and Nelly's mother , our only child ,**
“ 我 居住地 在 那 时间 和 我的 丈夫 和 内莉的 母亲 , 我们的 仅有的 孩子 ,
[æt; ət]
at Landewednach .
在 - .

“当时我和我的丈夫以及我们唯一的孩子内莉的母亲住在兰德韦德纳赫。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [hɑːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈklaʊdi] [skaɪ] ,
It was blowing hard from the south - west with a cloudy sky ,
它 曾是 吹 难的 从 这 南 - 西方 和 一个 多云 天空 ,
西南风刮得很大，天空阴云密布。

[wen] [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ˈdeɪbreɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈfaɪərɪŋ][æt; ət] [siː] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
when just before daybreak a sound of firing at sea was heard .
什么时候 只是 前 拂晓 一个 声音 的 射击 在 海 曾是 听到 .
天亮前不久，海面上传来枪声。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [huː] [dɪd][nɑːt][tɜːrɪn] [aʊt] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [dɪˈskʌvər]
There were few people in the village who did not turn out to try and discover
那里 是 很少 人们 在 这 村庄 WHO 做过 不是 转动 出去 到 尝试 和 发现
[wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] .
what was going on .
什么 曾是 去 在 .

村里几乎没有人不出来看看发生了什么事。

[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [bʌt; bət][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv][ˈɡʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] ,
The morning was dark , but we saw the flashes of guns to the westward ,
这 早晨 曾是 黑暗的 , 但 我们 锯 这 闪光灯 的 枪支 到 这 向西 ,
清晨天色很暗，但我们看到西边有枪火闪光。

[ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['ves(ə)lɪz] [ɪn'geɪdʒd]
and my husband and others made out that there were two vessels engaged
和 我的 丈夫 和 其他的 制成 出去 那 那里 是 二 船只 已订婚的
['stændɪŋ] [ə'veɪ] [tɔ:rdʒ] [məʊnts] [beɪ] .
standing away towards Mount's Bay .
常设 离开 向 坐骑 湾 .

我丈夫和其他人判断有两艘船正在远处的芒特湾附近作业。

[wi:; wi][ɔ:l] [gest] ['tru:lɪ] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] - ['laɪvli] ['nænsɪ] , - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði]
We all guessed truly that one was the ' Lively Nancy , ' and the other the
我们 全部 猜对了 真的 那 一 曾是 这 - 热闹 南希 , - 和 这 其他 这
['kɪŋz] ['kʌtər] .
king's cutter .
国王的 刀具 .

我们都猜对了，一艘是“活泼的南希号”，另一艘是国王的帆船。

“ ['grædʒuəli] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] [gru:] [les] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flæʃɪz] [si:md] ['fɜ:rðər] [ɔ:f] .
“ Gradually the sounds of the guns grew less and the flashes seemed further off .
“ 逐步地 这 声音 的 这 枪支 生长 较少的 和 这 闪光灯 似乎 更远 离开 .
“枪声渐渐小了，闪光也似乎越来越远了。”

[ʌftər][sʌm; səm] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [ə'gen] [dru:] [nɪr] .
After some time , however , they again drew near .
后 一些 时间 , 然而 , 他们 再次 画 靠近 .

然而，过了一段时间后，他们又靠近了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌtər] [hæd; həd] [ə'tækt] [ðə; ði] ['lʌgər] ,
It was evident that the cutter had attacked the lugger ,
它 曾是 明显 那 这 刀具 有 遭到攻击 这 帆船 ,
很明显，是那艘快艇袭击了那艘帆船。

[wɪt] [wʌz; wəz] ['prɔ:bəbli] [ɪn'devər] [tu:; tə][get] [ə'veɪ] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ɔ:r][tu:; tə] [raʊnd] [ðə; ði]
which was probably endeavouring to get away out to sea or to round the
哪个 曾是 大概 努力 到 得到 离开 出去 到 海 或者 到 圆形的 这
['lɪzəd] ,
Lizard ,
蜥蜴 ,

它当时可能正试图逃往海上或绕过蜥蜴角。

[wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [ʃi:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɪnd] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns]
when , with a flowing sheet before the wind , she would have a better chance
什么时候 , 和 一个 流动 床单 前 这 风 , 她 会 有 一个 更好的 机会
[ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
of escape .
的 逃脱 .

如果她能披着飘逸的床单迎风而行，逃脱的机会就会更大。

“ [dʒʌst] [ðen] ['deɪlaɪt] [broʊk] , [ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [bəʊθ][ðə; ði] ['ves(ə)lɪz] [kloʊz] -
“ Just then daylight broke , and we could distinguish both the vessels close -
“ 只是 然后 日光 打破 , 和 我们 可以 区分 两个都 这 船只 关闭 -
[hɔ:ld] ,
hailed ,
拖拽 ,

“就在这时，天亮了，我们能够分辨出两艘迎风航行的船只，

[ðə; ði] ['lʌgər] [tu:; tə] ['li:wərd] ['traɪŋ] [tu:; tə] ['weðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʌtər] ,
the lugger to leeward trying to weather on the cutter ,
这 帆船 到 背风面 尝试 到 天气 在 这 刀具 ,
帆船向背风方向航行，试图顶住快艇的风浪。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər][ˈkwɔːrtər] ,
which was close to her on her quarter ,
哪个 曾是 关闭 到 她 在 她 四分之一 ,
离她住的地方很近, 就在她住的房间附近。

[bəʊθ] [ˈkæriɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [seɪl][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈstæɡər] [ˈʌndər] .
both carrying as much sail as they could stagger under .
两个都 携带 作为 很多 帆 作为 他们 可以 错开 在下面 .
两人都尽可能地扬起了帆, 摇摇晃晃地走着。

[ðeɪ] [kept] [ˈfaɪərɪŋ][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði][ˈɡʌnz][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈloʊdɪd] ,
They kept firing as fast as the guns could be loaded ,
他们 保留 射击 作为 快速地 作为 这 枪支 可以 是 已加载 ,
他们以最快的速度装弹, 不停地射击。

[iːtʃ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [nɑːk] [əˈweɪ][hɜːr; hər] [əˈpəʊnənts] [sˈpɑːz] ,
each trying to knock away her opponent's spars ,
每个 尝试 到 敲 离开 她 对手的 桅杆 ,
两人都试图击退对手的拳头,

[soʊ] [ðæt] [mɔːr] [ˈdæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
so that more damage was done to the rigging than to the crews of the
所以 那 更多的 损害 曾是 完毕 到 这 索具 比 到 这 船员 的 这
[ˈves(ə)lz] .
vessels .
船只 .
结果, 索具受到的损害比船员受到的损害还要大。

“ [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsmʌɡ(ə)lərs][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ,
“ The chief object of the smugglers was to escape ,
” 这 首席 目的 的 这 走私者 曾是 到 逃脱 ,
走私者的主要目的是逃跑,

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][duː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkʌtərz] [ˈmeɪnseɪl,ˈmeɪnsl] .
and this they hoped to do if they could bring down the cutter's mainsail .
和 这 他们 希望 到 做 如果 他们 可以 带来 向下 这 切割机 主帆 .
他们希望通过降下快艇的主帆来实现这一目标。

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈɑːfɪsər] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][ˈsmʌɡ(ə)lərs] [seɪf] [ɪˈnʌf] [ɪf] [hiː; hi]
The king's officer knew that he should have the smugglers safe enough if he
这 国王的 官 知道 那 他 应该 有 这 走私者 安全的 足够的 如果 他
[kʊd; kəd][bʌt; bət] [meɪk] [ðem; ðəm] [straɪk] ;
could but make them strike ;
可以 但 制作 他们 罢工 ;
国王的官员知道, 只要能让他们发动袭击, 就能确保走私者的安全;

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [fʊːt] [wɪð; wɪθ][roʊps] [raʊnd] [ðer; ðər] [neks] ,
this , however , knowing that they all fought with ropes round their necks ,
这 , 然而 , 会心 那 他们 全部 战斗 和 绳索 圆形的 他们的 脖子 ,
然而, 他们都知道, 他们战斗时脖子上都套着绳子。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] .
they had no thoughts of doing .
他们 有 不 想法 的 正在做 .
他们根本没想过要这样做。

“ [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈlʌɡər] [stʊd] [ɑːn] [ˈbreɪvli] ,
“ Though the lugger stood on bravely ,
” 尽管 这 帆船 站立 在 勇敢地 ,
“尽管帆船勇敢地坚持了下来,

[wɪː wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [dʒæmɪd] [daʊn] [ˈgrædʒuəli] [təːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
we could see that she was being jammed down gradually towards the shore .
我们 可以 看 那 她 曾是 存在 卡住 向下 逐步地 向 这 支撑 .
我们可以看到她正逐渐被推向岸边。

[maɪ] [gʊd] [mæn][kraɪd] [aʊt] ,
My good man cried out ,
我的 好的 男人 哭 出去 ,
我的好心人喊道：
- [ðæt] [hɜːr; hər] [fɔːr] - [tæk] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [əˈweɪ] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [naʊ] [goʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ]
' that her fore - tack was shot away and it would now go hard with
- 那 她 前 - 钉 曾是 射击 离开 和 它 会 现在 去 难的 和
[hɜːr; hər] . -
her . '
她 . -

“她的前炮被打掉了，现在她要倒下了。”
“ [ðə; ði] [ˈsmʌɡ(ə)lərs] , [haʊˈevər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪər][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪkˈspəʊzd] ,
“ The smugglers , however , in spite of the fire to which they were exposed ,
” 这 走私者 , 然而 , 在 尽管如此 的 这 火 到 哪个 他们 是 裸露 ,
[ɡɑːt][aɪ ˈtiː] [hɔːld] [daʊn] .
got it hauled down .
得到 它 拖拽 向下 .
“然而，尽管面临烈火的威胁，走私者们还是设法将其拆除了。”

[ðə; ði] [ˈkʌtər] [wʌz; wəz] [ðerˈbaɪ] [ɪneɪblɪd] [tuː; tə] [reɪndʒ] [ʌp] [əˌbɔːŋˈsaɪd] .
The cutter was thereby enabled to range up alongside .
这 刀具 曾是 从而 已启用 到 范围 向上 旁边 .
这样一来，切割器就能向两侧移动了。

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [tuː] [ˈves(ə)lɪz] [ɡɑːt] [ˈɔːlmoʊst] [əˈbrest] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
“ By this time the two vessels got almost abreast of the point ,
” 经过 这 时间 这 二 船只 得到 几乎 并排 的 这 观点 ,
“此时两艘船几乎并排停泊在岬角上，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [stægz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈweðərd] .
but there were the Stags to be weathered .
但 那里 是 这 雄鹿 到 是 风化的 .
但还有雄鹿需要战胜。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈlʌɡər] [kʊd; kəd][duː] [ðæt] [ʃiː; ji] [maɪt] [ðen] [kiːp] [əˈweɪ] .
If the lugger could do that she might then keep away .
如果 这 帆船 可以 做 那 她 可能 然后 保持 离开 .
如果那个渔民能做到这一点，她或许就会远离她。

[ðer; ðər] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [duː][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [hoʊpt] [ʃiː; ji] [wʊd] ,
There seemed a good chance that she would do it , and many hoped she would ,
那里 似乎 一个 好的 机会 那 她 会 做 它 , 和 许多 希望 她 会 ,
她很有可能会这么做，许多人也希望她能这么做。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈræðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈkruːzər] .
for their hearts were with her rather than with the king's cruiser .
为了 他们的 心 是 和 她 相当 比 和 这 国王的 巡洋舰 .
因为他们的心早已在她身上，而不是在国王的巡洋舰上。

“ [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stægz] [wen] [daʊn] [keɪm] [hɜːr; hər]
“ She was not a quarter of a mile from the Stags when down came her
” 她 曾是 不是 一个 四分之一 的 一个 英里 从 这 雄鹿 什么时候 向下 来了 她
[ˈmenməst] .
mainmast .
主桅杆 .
“她离雄鹿队还不到四分之一英里的時候，主桅杆就倒了。”

[aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [nɑːkt] ['oʊvər][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][helm][ænd; ənd][ˈɪndʒərd] ['lðər]
It must have knocked over the man at the helm and injured others
它 必须 有 敲门 超过 这 男人 在 这 舵 和 受伤 其他的
[ˈstændɪŋ] [æft] ,
standing aft ,
常设 后部 ,

它肯定撞倒了掌舵的人，也伤到了站在船尾的其他人。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hed] [fel] [ɔːf][ænd; ənd][jiː; ji][ræn][ɑːn][də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɑːks] .
for her head fell off and she ran on directly for the rocks .
为了 她 头 跌倒 离开 和 她 跑 在 直接地 为了 这 岩石 .
[ˈstɪl] [hɜːr; hər] [kruː] [dɪd][ðər; ðər][best][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] .
Still her crew did their best to save her .
仍然 她 全体人员 做过 他们的 最好的 到 节省 她 .
[ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ə'weɪ] ,
The wreck was cleared away ,
这 破坏 曾是 已清除 离开 ,
[ˈstɪl] [hɜːr; hər] [kruː] [dɪd][ðər; ðər][best][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] .
Still her crew did their best to save her .
仍然 她 全体人员 做过 他们的 最好的 到 节省 她 .

因为她的头掉了，她径直朝岩石跑去。

[ˈstɪl] [hɜːr; hər] [kruː] [dɪd][ðər; ðər][best][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] .
Still her crew did their best to save her .
仍然 她 全体人员 做过 他们的 最好的 到 节省 她 .
[ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ə'weɪ] ,
The wreck was cleared away ,
这 破坏 曾是 已清除 离开 ,
[ˈstɪl] [hɜːr; hər] [kruː] [dɪd][ðər; ðər][best][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] .
Still her crew did their best to save her .
仍然 她 全体人员 做过 他们的 最好的 到 节省 她 .

尽管如此，她的船员还是尽了全力去营救她。

[ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ə'weɪ] ,
The wreck was cleared away ,
这 破坏 曾是 已清除 离开 ,
[ˈstɪl] [hɜːr; hər] [kruː] [dɪd][ðər; ðər][best][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] .
Still her crew did their best to save her .
仍然 她 全体人员 做过 他们的 最好的 到 节省 她 .

残骸已被清理干净。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [jiː; ji] [stʊd] [ʌp][æz; əz] [kloʊz] [æz; əz][jiː; ji][kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [kept] [tuː; tə][ðə; ði]
and once more she stood up as close as she could now be kept to the
和 一次 更多的 她 站立 向上 作为 关闭 作为 她 可以 现在 是 保留 到 这
[wɪnd] .
wind .
风 .

于是她再次站了起来，尽可能地贴近风。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gʌnz] ['oʊnli][wʌz; wəz]['faɪərd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] [els] [tuː; tə]
One of her guns only was fired , for the crew had somewhat else to
一 的 她 枪支 仅有的 曾是 被解雇 , 为了 这 全体人员 有 有些 别的 到
[duː][dʒʌst] [ðen] .
do just then .
做 只是 然后 .

她只开了一门炮，因为船员当时还有其他事情要做。

[ðə; ði] ['kʌtər] [noʊ][bɔːŋgər] [kept] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ;
The cutter no longer kept as close to her as before ;
这 刀具 不 更长 保留 作为 关闭 到 她 作为 前 ;

那名切割者不再像以前那样与她保持密切联系了；

[wel] [dɪd][hɜːr; hər] [kə'mændər] [noʊ] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['stændɪŋ] [tuː] [nɪr] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] ['rɑːks] ,
well did her commander know the danger of standing too near those terrible rocks ,
出色地 做过 她 指挥官 知道 这 危险 的 常设 也 靠近 那些 糟糕的 岩石 ,

她的指挥官非常清楚靠近那些可怕的岩石有多危险。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ɪn] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [foʊm] .
over which the sea was breaking in masses of foam .
超过 哪个 这 海 曾是 打破 在 群众 的 泡沫 .

海浪拍打着海岸，激起层层泡沫。

“ [ðər; ðər] [siːmd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌgər] [maɪt] [stɪl] [skreɪp] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] ; [ɪf]
“ **There seemed a chance that the lugger might still scrape clear of the rocks ; if**
“ 那里 似乎 一个 机会 那 这 帆船 可能 仍然 刮 清除 的 这 岩石 ; 如果
[nɔːt] ,
not ,
不是 ,

“这艘帆船似乎还有一线生机，或许还能勉强脱离礁石；如果不能，

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][fɪː; jɪ][mʌst; məst][biː; bi] [dæft] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd] [ˈevri] [soʊl][ɑːn] [bɔːrd]
in a few moments she must be dashed to pieces and every soul on board
在一个 很少 时刻 她 必须 是 虚线 到 件 和 每一个 灵魂 在 木板
[ˈperiʃ] .
perish .
沦 .

片刻之后，她必将化为碎片，船上所有的人都将丧命。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [pʊr] [læd] [huːm] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [hæd; həd][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ]
“ I could not help thinking of the poor lad whom his father had taken with
“ 我 可以 不是 帮助 思维 的 这 贫穷的小伙子 谁 他的 父亲 有 已采取 和
[hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz-z] [terz] [ænd; ənd] [enˈtriːtiːz] .
him in spite of his mother's tears and entreaties .
他 在 尽管如此 的 他的 母亲的 眼泪 和 恳求 .

“我不禁想起那个可怜的孩子，尽管他的母亲泪流满面、苦苦哀求，他的父亲还是把他带走了。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs]
It must have been a terrible thought for the captain that he had thus
它 必须 有 到过 一个 糟糕的 想法 为了 这 队长 那 他 有 因此
[brɔːt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [sʌn][tuː; tə][æn; ən] [ʌnˈtaɪmli] [end] .
brought his young son to an untimely end .
带来 他的 年轻的 儿子 到 一个 不合时宜 结尾 .

对于船长来说，想到自己就这样害死了年幼的儿子，一定是一件极其痛苦的事情。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [mʌt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈlʌgər] [ɪˈskeɪp] ,
For that reason I would have given much to see the lugger escape ,
为了 那 原因 我 会 有 给定 很多 到 看 这 帆船 逃脱 ,
[ˈbɔːt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [sʌn][tuː; tə][æn; ən] [ʌnˈtaɪmli] [end] .
正因如此，我才多么希望看到那艘帆船逃脱。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .
but it was not to be .
但 它 曾是 不是 到 是 .

但事与愿违。

“ [ðə; ði] [ˈsiːz] [keɪm] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn] [mɔːr] [ˈhevɪli] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
“ The seas came rolling in more heavily than before .
“ 这 海域 来了 滚动 在 更多的 重度 比 前 .

“海浪比以前更加汹涌地涌来。”

[ə; eɪ] [fɪrs] [blæst] [strʌk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [ɪnˈstənt] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈraʊd]
A fierce blast struck her , and in another instant , covered with a shroud
一个 凶猛的 爆炸 击 她 , 和 在 其他 立即的 , 涵盖 和 一个 裹尸布
[ʌ; əv][foʊm] ,
of foam ,
的 泡沫 ,

一阵猛烈的冲击波击中了她，转瞬之间，她就被一层泡沫覆盖了。

[fɪː; jɪ][wʌz; wəz] [dæft] [əˈɡenst] [ðə; ði][waɪld] [ˈrɑːks] ,
she was dashed against the wild rocks ,
她 曾是 虚线 反对 这 荒野 岩石 ,
[ˈbɔːt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [sʌn][tuː; tə][æn; ən] [ʌnˈtaɪmli] [end] .
她被撞到嶙峋的岩石上，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [lʊkt] [əˈɡen] [fɪː; jɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈmeltɪd] [əˈweɪ] — [nɑːt][ə; eɪ][plæŋk]
and when we looked again she seemed to have melted away — not a plank
和 什么时候 我们 看起来 再次 她 似乎 到 有 融化 离开 — 不是 一个 板
[ʌ; əv][hɜːr; hər] [stiːl] [ˈhoʊldɪŋ] [təˈɡeðər] .
of her still holding together .
的 她 仍然 保持 一起 .

当我们再次看向她时，她似乎已经融化了——她身上没有一丝一毫的残骸。

“ [ðə; ði] ['kʌtər] [hɜ:ɹ'self][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] ['weðərd] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
“ The cutter herself had but just weathered the rocks ,
“ 这 刀具 她自己 有 但 只是 风化的 这 岩石 ,
“切割者本身只是经受住了岩石的考验,

[ænd; ənd] [ðoo] [ʃi; ji] [stʊd] [tu:; tə] ['li:wərd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['eni]
and though she stood to leeward of them on the chance of picking up any
和 尽管 她 站立 到 背风面 的 他们 在 这 机会 的 挑选 向上 任何
[ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌgər] [kru:] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ,
of the luggers crew who might have escaped ,
的 这 帆船 全体人员 WHO 可能 有 逃脱 ,
尽管她停泊在他们背风面, 有机会救起任何可能逃脱的帆船船员,

[nɑ:t][wʌn][wʌz; wəz] [faʊnd] .
not one was found .
不是 一 曾是 成立 .
一个也没找到。

“ [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] - ['laɪvli] ['nænsi] , - [ænd; ənd][jɔ:; jər][boʊld] ['grænfɑ:ðər] .
“ Such was the end of the ' Lively Nancy , ' and your bold grandfather .
“ 这样的 曾是 这 结尾 的 这 - 热闹 南希 , - 和 你的 大胆的 祖父 .
“这就是活泼的南希和你那大胆的祖父的结局。”

[jɔ:; jər] [pɔ:ɹ] ['grænmʌðər] ['nevər] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜ:ɹ; həɹ] [hed] [æftər][ʃi; ji] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]
Your poor grandmother never lifted up her head after she heard of what had
你的 贫穷的 祖母 绝不 抬起 向上 她 头 后 她 听到 的 什么 有
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .

你可怜的奶奶在听到发生的事情后, 就再也没抬起过头来。
[sti:l] [ʃi; ji] ['strʌɡld] [ɑ:n][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] ,
Still she struggled on for the sake of her little daughter ,
仍然 她 挣扎 在 为了 这 清酒 的 她 小的 女儿 ,
为了小女儿, 她仍然坚持了下来。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'ɡri:z] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ʃi; ji] [pə'zest] [wʌz; wəz] [spent] .
but by degrees all the money she possessed was spent .
但 经过 学位 全部 这 钱 她 拥有 曾是 花费 .
但渐渐地, 她所有的钱都花光了。

[ʃi; ji][æt; ət][wʌns] [mu:vɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kɑ:tɪdʒ] ,
She at once moved into a small cottage ,
她 在 一次 已搬 进入 一个 小的 小屋 ,
她立即搬进了一间小木屋,

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ləst][ʃi; ji][ænd; ənd][hɜ:ɹ; həɹ] [jʌŋ] ['dɔ:tər] [faʊnd] ['feltər] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
and then at last she and her young daughter found shelter in a single
和 然后 在 最后的 她 和 她 年轻的 女儿 成立 庇护所 在 一个 单身的
[ru:m] .
room .
房间 .

最后, 她和年幼的女儿终于找到了一间可以栖身的房间。
[ˈæftər] [ðɪs] [ʃi; ji][dɪd][nɑ:t][lɪv; laɪv] [lɔ:n] , [ænd; ənd][jɔ:; jər] [pɔ:ɹ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][left] ['destɪtu:t] .
After this she did not live long , and your poor mother was left destitute .
后 这 她 做过 不是 居住 长的 , 和 你的 贫穷的 母亲 曾是 左边 贫困 .
此后她不久便去世了, 你可怜的母亲从此一贫如洗。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [met][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðoo] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [mɔːr] [edʒuˈkeɪ(ə)n]
It was then your father met her , and though she had more education
它 曾是 然后 你的 父亲 遇见 她 , 和 尽管 她 有 更多的 教育
[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ,
than he had ,
比 他 有 ,
就在那里, 你父亲遇到了她, 虽然她的教育程度比他高,

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [wel] [ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wʌns] [ɪnˈdʒɔɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [kənˈsentɪd] [tuː; tə]
and remembered well the comfort she had once enjoyed , she consented to
和 记得 出色地 这 舒适 她 有 一次 享受 , 她 同意 到
[brɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
become his wife .
变得 他的 妻子 .
她清楚地记得自己曾经享受过的舒适生活, 于是同意成为他的妻子。

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] - [ˈhɑːtɪd] , [ˈɑːnɪst] [mæn] ,
He did his best for her , for he was a true - hearted , honest man ,
他 做过 他的 最好的 为了 她 , 为了 他 曾是 一个 真的 - 心地 , 诚实的 男人 ,
他为她竭尽全力, 因为他是一个心地善良、诚实正直的人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪl] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌf] [laɪf][ə; eɪ] [ˈfɪʃ-mənz] [waɪf][hæz; həz][tuː; tə] [liːd]
but she was ill fitted for the rough life a fisherman's wife has to lead
但 她 曾是 患病的 适配 为了 这 粗糙的 生活 一个 渔民的 妻子 有 到 带领
,
.
,
但她并不适合渔夫妻子那种艰苦的生活。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [deθ] [rɪtɪt] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃɪ][leɪd] [daʊn]
and when the news of her husband's death reached her she laid down
和 什么时候 这 消息 的 她 丈夫的 死亡 达到 她 她 铺设 向下
[ænd; ənd][daɪd] .
and died .
和 死亡 .
当她听到丈夫去世的消息时, 便躺下去世了。

“ [ðer; ðər] , [ˈmaɪk(ə)l] , [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈlɜːrnið] [ɔːl][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈevər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv]
“ **There , Michael , now you have learned all you are ever likely to know of**
“ 那里 , 迈克尔 , 现在 你 有 学习 全部 你 是 曾经 可能 到 知道 的
[jʊr; jər][ˈfæməli] ,
your family ,
你的 家庭 ,
“好了, 迈克尔, 现在你已经了解了你所知道的关于你家庭的一切了。”

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] .
for no one can tell you more about them than I can .
为了 不 一 能 告诉 你 更多的 关于 他们 比 我 能 .
因为没有人比我更了解他们。

“ [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [ˈkæna:t] [kaʊnt] [əˈpɑːn] [ˈmeni] [frendz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪkˈsept] [ðooz] [juː; jʊ] [meɪk]
“ **You see you cannot count upon many friends in the world except those you make**
“ 你 看 你 不能 数数 之上 许多 朋友们 在 这 世界 除了 那些 你 制作
[jɔːrˈself] .
yourself .
你自己 .
“你看, 除了你自己结交的朋友之外, 你在这个世界上很难指望拥有很多朋友。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [frend] [juː; jʊ][hæv; həv] [huː] [wɪl] [ˈnevər] , [ɪf] [juː; jʊ] [trʌst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
But there is one Friend you have Who will never , if you trust to Him ,
但 那里 是 一 朋友 你 有 WHO 将要 绝不 , 如果 你 相信 到 他 ,
但你拥有一位朋友, 如果你信赖他, 他永远不会.....

[li:v] [ɔ:r] [fər'seɪk] [ju:; jʊ] .
leave or forsake you .
离开 或者 背叛 你 .

离开你或抛弃你。

[hi:; hi][ɪz] [trʊ] [ðæn; ðən][ɔ:l] ['ɜ:rθli] [frendz] ,
He is truer than all earthly friends ,
他 是 更真实 比 全部 尘世的 朋友们 ,

他比世间所有朋友都更真诚。

[ænd; ənd] [pɔ:l] [trə'fju:sɪs][hæz; həz]['æktɪd][ə; eɪ] ['fɑ:ðəz] [pɑ:rt][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə] [fɪr] [ænd; ənd]
and Paul Trefusis has acted a father's part in bringing you up to fear and
和 保罗 特雷弗西斯 有 行动 一个 父亲的 部分 在 带来 你 向上 到 害怕 和
['ɑ:nər] [hɪm; ɪm] . "
honour Him . "
荣誉 他 . "

保罗·特雷弗西斯就像一位父亲，教导你们敬畏和尊崇他。

" [aɪ][du:] [trʌst] [gɑ:d] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi][ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] , ['græni] , " [sed] ['maɪk(ə)] ,
" **I do trust God , for it is He you speak of , granny ,** " **said Michael** ,
" 我 做 相信 上帝 , 为了 它 是 他 你 说话 的 , 奶奶 , " 说 迈克尔 ,
"我的确信赖上帝，因为您说的就是他，奶奶，"迈克尔说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [ʌv] [ænd; ənd][ə'beɪ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
" **and I will try to love and obey Him as long as I live** .
" 和 我 将要 尝试 到 爱 和 服从 他 作为 长的 作为 我 居住 .

“我将在有生之年努力爱他、服从他。”

[hi:; hi][dɪd] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi][best] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [maɪ] [pʊr] ['fɑ:ðər] [ə'weɪ] ,
He did what He knew to be best when He took my poor father away ,
他 做过 什么 他 知道 到 是 最好的什么时候 他 采取 我的 贫穷的 父亲 离开 ,
他带走了我可怜的父亲，这是他认为最好的选择。

[ænd; ənd] [geɪv] [em 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌŋ][æz; əz][hi:; hi] [hu:] [laɪz] [sɪk] [ɪn][ðer; ðər] .
and gave me such a good one as he who lies sick in there .
和 给予 我 这样的 一个 好的 一 作为 他 WHO 谎言 生病的 在 那里 .

并给了我一个非常好的答案，就像躺在那里生病的人一样。

[aɪ] [wɪʃ] , ['græni] , [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][em 'i:][ə; eɪ] ['betər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ]
I wish , granny , that you could have given me a better account of my
我 希望 , 奶奶 , 那 你 可以 有 给定 我 一个 更好的 帐户 的 我的
['grænfɑ:ðər] . "
grandfather . "
祖父 . "

奶奶，我真希望您能给我讲讲我祖父的更多事迹。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][best] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ðɪ] [tru:θ] , ['maɪk(ə)] ,
" **I thought it best that you should know the truth , Michael** ,
" 我 想法 它 最好的 那 你 应该 知道 这 真相 , 迈克尔 ,
“我觉得最好还是让你知道真相，迈克尔。”

[ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ]['kæna:t] [bi:; bi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
and as you cannot be called to account for what he was ,
和 作为 你 不能 是 称为 到 帐户 为了 什么 他 曾是 ,

既然你不能为他的所作所为负责，

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɔ:t] ['trʌb(ə)l] [jɔ:r'self] [ə'baʊt] [ðæt] ['mætər] .
you need not trouble yourself about that matter .
你 需要 不是 麻烦 你自己 关于 那 事情 .

你无需为此事烦恼。

[jʊr; jər] [ˈgrænməðər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
Your grandmother was an excellent woman , and I have a notion that she
你的 祖母 曾是 一个 出色的 女士 , 和 我 有 一个 概念 那 她
[wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈdʒent(ə)l] [blʌd] ,
was of gentle blood ,
曾是 的 温和的 血 ,
你的祖母是一位非常优秀的女性, 我感觉她出身于温文尔雅的家族。

[soʊ][aɪˈtiː][ɪz] [wel] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] [neɪm] ,
so it is well you should remember her name ,
所以 它 是 出色地 你 应该 记住 她 姓名 ,
所以你最好记住她的名字。
[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [hɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] :
and you may some day hear of her kith and kin :
和 你 可能 一些 天 听到 的 她 亲 和 亲属 :
或许有一天你会听到她亲朋好友的消息:

[nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈevər] [ˈlɑːkli] [tuː; tə][geɪn] [ˈeniθɪŋ] [baɪ] [ðæt] ;
not that you are ever likely to gain anything by that ;
不是 那 你 是 曾经 可能 到 获得 任何事物 经过 那 ;
但这样做你不太可能从中获得任何好处;
[stɪl] [ɪts] [ə; eɪ][set] - [ɔːf] [əˈgenst] [wʌt] [jʊr; jər] [ˈgrænfɑːðər] [wʌz; wəz] ,
still it's a set - off against what your grandfather was ,
仍然 它是 一个 放 - 离开 反对 什么 你的 祖父 曾是 ,
但这与你祖父的成就相比, 还是有很大差距的。

[ðoʊ] [ˈpiːp(ə)l] [ˌhɪrəˈbaʊts] [wɪl] [ˈnevər] [θroʊ] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] . "
though people hereabouts will never throw that in your face . "
尽管 人们 附近 将要 绝不 扔 那 在 你的 脸 . "
不过, 这附近的人永远不会拿这件事来羞辱你。
[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ker] [ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [seɪ] , " [ˈænsər] [ˈmaɪk(ə)l] ;
" I should care little for what they may say , " answered Michael ;
" 我 应该 关心 小的 为了 什么 他们 可能 说 , " 回答 迈克尔 ;
"我不太在意他们说什么,"迈克尔回答说;

[aɪ] [wɪl] [duː][maɪ][best] [naʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈpɪltʃərd] [ˈsiːz(ə)n] [kʌmz] [ɑːn][aɪ][hoʊp] ,
I will do my best now , and when the pilchard season comes on I hope ,
我 将要 做 我的 最好的 现在 , 和 什么时候 这 沙丁鱼 季节 来 在 我 希望 ,
[ænd; ənd] [ˈneli] [ænd; ənd] [pʊr] [ˈfɑːðər] ,
and Nelly and poor father ,
和 内莉 和 贫穷的 父亲 ,
"我只希望自己能成长为一个强壮的男人, 能够为你、内莉和可怜的父亲工作。"

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][geɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
if he does not gain his strength .
如果 他 做 不是 获得 他的 力量 .
如果他无法恢复体力。
[aɪ] [wɪl] [duː][maɪ][best] [naʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈpɪltʃərd] [ˈsiːz(ə)n] [kʌmz] [ɑːn][aɪ][hoʊp] ,
I will do my best now , and when the pilchard season comes on I hope ,
我 将要 做 我的 最好的 现在 , 和 什么时候 这 沙丁鱼 季节 来 在 我 希望 ,
我现在会尽我所能, 希望等到沙丁鱼捕捞季到来时,

[ɪf] [aɪ][kæən; kən][get][ˈdeɪvɪd] [ˈtreɪlɔr] [ɔːr] [əˈnʌðər] [hænd][ɪn][ðə; ði][boʊt] , [tuː; tə][duː] [stɪl] [ˈbetər] .
if I can get David Treloar or another hand in the boat , to do still better .
如果 我 能 得到 大卫 特雷洛尔 或者 其他 手 在 这 船 , 到 做 仍然 更好的 .
如果我能请到大卫·特雷洛尔或其他帮手, 那就更好了。

” [ˈtʃæptər] [fɔːr] .
” **Chapter Four** .
” 章 四 .

第四章。

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [pɔːl] [trəˈfjuːsɪs] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sɪk] - [bed] .
Day after day Paul Trefusis lay on his sick - bed .
天 后 天 保罗 特雷弗西斯 躺 在 他的 生病的 - 床 .

保罗·特雷弗西斯日复一日地躺在病床上。

[ə; eɪ][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrt] [wʌz; wəz] [ʌnˈfeɪvərəbl] .
A doctor was sent for , but his report was unfavourable .
一个 医生 曾是 发送 为了 , 但 他的 报告 曾是 不利 .

我们请来了医生，但他的报告并不乐观。

[ˈneli] [æskt] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ˈtreɪblɪŋ] [lɪps] , [ˈweðər] [hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [wʊd] [ˈevər]
Nelly asked him , with trembling lips , whether he thought her father would ever
内莉 问 他 , 和 发抖 嘴唇 , 无论 他 想法 她 父亲 会 曾经
[get] [wel] .
get well .
得到 出色地 .

内莉嘴唇颤抖地问他，她父亲是否还能康复。

” [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [dɪˈpend] [tuː] [mʌt] [ɑːn] [ðæt] , [maɪ][ˈlɪt(ə)][ˈmeɪd(ə)n] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] ;
” **You must not depend too much on that , my little maiden , ” he answered ;**
” 你 必须 不是 依赖 也 很多 在 那 , 我的 小的 少女 , ” 他 回答 ;

“我的小姑娘，你千万不要太依赖那个，”他回答说；

” [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] , [huː] [siːmz] [æn; ən] [ɪnˈdʌstriəs] [læd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)]
” **but I hope your brother , who seems an industrious lad , and that wonderful**
” 但 我 希望 你的 兄弟 , WHO 似乎 一个 勤劳 小伙子 , 和 那 精彩的
[oʊld] [ˈwʊmən] ,
old woman ,
老的 女士 ,

但我希望你弟弟，他看起来很勤奋，还有那位和蔼可亲的老妇人，

[jʊr; jər] [ˈgrænmʌðər] , [wɪl] [help][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ][pɑːt] [ˈbɔɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
your grandmother , will help you to keep the pot boiling in the house ,
你的 祖母 , 将要 帮助 你 到 保持 这 锅 沸腾 在 这 房子 ,

你奶奶会帮你把家里的热水壶烧开。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [frendz] [huː] [wɪl] [əˈsɪst] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][rɪˈkwaɪər][aɪ ˈtiː] .
and I dare say you will find friends who will assist you when you require it .
和 我 敢 说 你 将要 寻找 朋友们 WHO 将要 协助 你 什么时候 你 要求 它 .

我敢说，你一定会找到愿意在你需要的时候帮助你的朋友。

[gʊd] - [baɪ] ; [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər] [ˈfaːðər] [əˈɡen] [suːn] ;
Good - bye ; I'll come and see your father again soon ;
好的 - 再见 ; 患病的 来 和 看 你的 父亲 再次 很快 ;

再见；我会很快再来看望你父亲；

[bʌt; bət][ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɪz; ɪz][peɪn] .
but all I can do is to relieve his pain .
但 全部 我 能 做 是 到 缓解 他的 疼痛 .

但我所能做的只是减轻他的痛苦。

” [deɪm] - [ænd; ənd] [ˈmark(ə)l] [dɪd] , [ɪnˈdiːd] , [duː][ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ][pɑːt] [ˈbɔɪlɪŋ]
” **Dame Lanreath and Michael did , indeed , do their best to keep the pot boiling**
” 贵妇人 - 和 迈克尔 做过 , 的确 , 做 他们的 最好的 到 保持 这 锅 沸腾
:
:
:

“兰瑞斯夫人和迈克尔确实尽力让这件事持续发酵：

[ˈɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] [ˈmaɪk(ə)l] [wʌz; wəz][æ; ət] [wɜːrk] , [ˈiːðər] [dɪɡɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [ˈfɪʃɪŋ] [ɪn] **early and late Michael was at work , either digging in the garden , fishing in** 早期的 和 晚的 迈克尔 曾是 在 工作 , 任何一个 挖掘 在 这 花园 , 钓鱼 在 [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] , **the harbour ,** 这 港口 ,

迈克尔早晚都在工作, 要么在花园里挖土, 要么在港口钓鱼。

[ɔːr] , [wen] [ðə; ði] [ˈweðər] [wʊd] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm] , [ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] [ˌaʊtˈsaɪd] . **or , when the weather would allow him , going with the boat outside .** 或者, 什么时候 这 天气 会 允许 他 , 去 和 这 船 外部 .

或者, 当天气允许的时候, 他会乘船到外面去。

[jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ˈeɪb(ə)l] , [ˈʌndər] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [tuː; tə] **Young as he was , he was well able , under ordinary circumstances , to** 年轻的 作为 他 曾是 , 他 曾是 出色地有能力的 , 在下面 普通的 情况 , 到 [ˈmænɪdʒ] [hɜːr; həɹ][baɪ] [hɪmˈself] , **manage her by himself ,** 管理 她 经过 他自己 ,

他虽然年轻, 但在正常情况下完全有能力独自照顾她。

[ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈsɪŋg(ə)l] - [ˈhændɪd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][juːz][ðə; ði] [nets] . **though , of course , single - handed , he could not use the nets .** 尽管 , 的 课程 , 单身的 - 递交 , 他 可以 不是 使用 这 网 .

当然, 他一个人是无法使用渔网的。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ˈtɔɪld] [ˈveri] [hɑːrd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] , [həʊˈevər] , [əbˈteɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈskænti] [səˈplaɪ] **Though he toiled very hard , he could , however , obtain but a scanty supply** 尽管 他 辛勤劳作 非常 难的 , 他 可以 , 然而 , 获得 但 一个 稀少 供应 [ʌv; əv] [fɪʃ] . **of fish .** 的 鱼 .

尽管他非常努力地劳作, 但他只能获得少量的鱼。

[wen] [hiː; hi] [əbˈteɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɜːr; wər][rɪˈkwaɪərɪd][fɔːr; fər] [hoʊm] [kənˈsʌmpj(ə)n] , **When he obtained more than were required for home consumption ,** 什么时候 他 获得 更多的 比 是 必需的 为了 家 消耗 ,

当他获得的超出家庭所需时,

[ðə; ði] [deɪm] [wʊd] [set] [ɔːf] [tuː; tə] [dɪˈspoʊz][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ; **the dame would set off to dispose of them ;** 这 贵妇人 会 放 离开 到 处置 的 他们 ;

那位女士便会出发去处理掉它们;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈɔːŋgər][ðə; ði] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv] [ˈneli] , [huː] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] **but she had no longer the companionship of Nelly , who remained to watch** 但 她 有 不 更长 这 友谊 的 内莉 , who 剩余 到 手表 [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [pʊr] [ˈfaːðər] . **over her poor father .** 超过 她 贫穷的 父亲 .

但她再也没有内莉陪伴了, 内莉留下来照顾她可怜的父亲。

[wen] [pɔːl] [hæd; həd] [streŋθ] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [spiːk] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] , **When Paul had strength sufficient to speak , which he had not always ,** 什么时候 保罗 有 力量 充足的 到 说话 , 哪个 他 有 不是 总是 ,

当保罗有足够的力气说话时 (他并非一直如此),

[hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ɡʊd] [ədˈvaɪs] , **he would give his daughter good advice ,** 他 会 给 他的 女儿 好的 建议 ,

他会给女儿很好的建议。

[ænd; ɐnd][wɔ:rn][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒəz][tu:; tə][wɪtʃ][ʃi:; ʃɪ][wʊd][bi:; bi][ɪk'spəʊzd][ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rlð]

and warn her of the dangers to which she would be exposed in the world
和 警告 她 的 这 危险 到 哪个 她 会 是 裸露 在 这 世界

·
·
·

并警告她在这个世界上她将面临的危险。

" ['nelɪ] , " [hi:; hi] [sed] , " [du:] [nɑ:t] [trʌst] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔ:ft] - ['spi:kɪŋ] [tʌŋ] ,
" **Nelly** , " **he said** , " **do not trust a person with a soft - speaking tongue** ,
" 内莉 , " 他 说 , " 做 不是 相信 一个 人 和 一个 柔软的 - 请讲 舌头 ,
" 内莉 , " 他说 , " 不要相信说话轻声细语的人。 "

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] [sɔ:ft] - ['spi:kɪŋ] ; [ɔ:r] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [lʊks] , ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]
merely because he is soft - speaking ; or one with good looks , merely because
仅仅 因为 他 是 柔软的 - 请讲 ; 或者 一 和 好的 看起来 , 仅仅 因为
[hi:; hi][hæz; həz] [gʊd] [lʊks] .
he has good looks .
他 有 好的 看起来 .

仅仅因为他说话轻声细语；或者仅仅因为他长相英俊。

[lɜ:rn] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [fɜ:rst] — [haʊ] [hi:; hi] [s'pendz] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [haʊ] [hi:; hi] [spi:ks] [ə'baʊt] ['ʌðər]
Learn his character first — how he spends his time , how he speaks about other
学习 他的 特点 第一的 — 如何 他 花费 他的 时间 , 如何 他 说话 关于 其他
[pi:p(ə)l] , [ænd; ɐnd] ,
people , and ,
人们 , 和 ,

首先要了解他的性格——他如何度过时间，他如何谈论其他人，以及

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɔ:l] , [haʊ] [hi:; hi] [spi:ks] [ə'baʊt] [gɔ:d] .
more than all , how he speaks about God .
更多的 比 全部 , 如何 他 说话 关于 上帝 .

最重要的是，他如何谈论上帝。

[du:] [nɑ:t] [trʌst] [hɪm; ɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [sez] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
Do not trust him because he says pleasant things to you .
做 不是 相信 他 因为 他 说道 令人愉快的 事物 到 你 .

不要因为他说了些好听的话就相信他。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɛbən, 'i:bən] ['kəʊən] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [læd] , [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt]
There is Eban Cowan , for instance , a good - looking lad , with pleasant
那里 是 埃班 科万 , 为了 实例 , 一个 好的 - 寻找 小伙子 , 和 令人愉快的
['mænərz] ;
manners ;
礼仪 ;

例如，伊班·考恩，他是一个相貌英俊、举止得体的年轻人；

[bʌt; bət][hi:; hi] [kʌmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bæd] [stɔ:k] , [ænd; ɐnd] [ɪz] [nɑ:t] [brɔ:t] [ʌp] [tu:; tə] [fɪr] [gɔ:d] .
but he comes of a bad stock , and is not brought up to fear God .
但 他 来 的 一个 坏的 库存 , 和 是 不是 带来 向上 到 害怕 上帝 .

但他出身不好，从小就没有敬畏上帝的观念。

[aɪ 'ti:][ɪz] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ɪl] [ʌv; əv] [wʌnz] ['neɪbərz] ,
It is wrong to speak ill of one's neighbours ,
它 是 错误的 到 说话 患病的 的 一个人的 邻居 ,
背后说邻居坏话是不对的。

[soʊ][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z]
so I have not talked of what I know about his father and his father's
所以 我 有 不是 谈话 的 什么 我 知道 关于 他的 父亲 和 他的 父亲的
[kəm'pænjənz] ;
companions ;
同伴 ;

所以，我还没有谈论我所知道的关于他父亲和他父亲的同伴的事；

[bʌt; bət] , ['neli] [dɪr] ,
but , Nelly dear ,
但 , 内莉 亲爱的 ,

但是，亲爱的内莉，

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm][ɔ:r][ðəm; ðəm] [tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [gʊd] [kɔ:z] [tu:; tə][du:][soʊ] .
I tell you not to trust him or them till you have good cause to do so .
我 告诉 你 不是 到 相信 他 或者 他们 直到 你 有 好的 原因 到 做 所以 .

我告诉你们，除非有充分的理由，否则不要相信他或他们。

” ['neli] , [laɪk] [ə; eɪ][waɪz] [gɜ:rl] , ['nevər] [fər'gɑ:t] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
” **Nelly , like a wise girl , never forgot what her father said to her .**
” 内莉 , 喜欢 一个 明智的 女孩 , 绝不 忘了 什么 她 父亲 说 到 她 .

“内莉像个聪明的女孩一样，始终没有忘记父亲对她说过的话。”

[ʼæftər] [ðɪs] [pɔ:l] [gru:] [wɜ:rs] .
After this Paul grew worse .
后 这 保罗 生长 更糟 .

此后，保罗的病情加重了。

[ɔ:f(ə)n] , [fɔ:r; fər] [deɪz] [tə'geðər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['rækt] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skersli]
Often , for days together , he was racked with pain , and could scarcely
经常 , 为了 天 一起 , 他 曾是 架子 和 疼痛 , 和 可以 几乎
[ʼʌtər] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
utter a word .
说出 一个 单词 .

他常常连续几天都饱受疼痛折磨，几乎说不出话来。

['neli] [tendɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['lʌvɪŋ] [ker] .
Nelly tended him with the most loving care .
内莉 倾向于 他 和 这 最多 爱 关心 .

内莉对他照顾得无微不至。

[aɪ 'ti:] [gri:vɪd] [hɜ:r; hər] ['tendər] [hɑ:rt] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ['sʌfər] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [kən'si:l]
It grieved her tender heart to see him suffer ; but she tried to conceal
它 伤心 她 投标 心 到 看 他 遭受 ; 但 她 尝试 到 隐藏
[hɜ:r; hər] ['sɑ:rou] ,
her sorrow ,
她 悲哀 ,

看到他受苦，她温柔的心感到无比悲痛；但她努力掩饰自己的悲伤。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['nevər] [ʼʌtəd] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] .
and he never uttered a word of complaint .
和 他 绝不 说出 一个 单词 的 抱怨 .

他从未抱怨过一句。

[ˈmɑ:k(ə)l] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'klʌm] [ðə; ði][meɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ;
Michael had now become the main support of the family ;
迈克尔 有 现在 变得 这 主要的 支持 的 这 家庭 ;

迈克尔现在已成为家里的主要支柱；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [pɔːl] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [det] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl]
for **though** **Paul** **had** **managed** **to** **keep** **out** **of** **debt** **and** **have** **a** **small**
为了 尽管 保罗 有 管理 到 保持 出去 的 债务 和 有 一个 小的
[səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn][hænd] ,
supply **of** **money** **in** **hand** ,
供应 的 钱 在 手 ,

虽然保罗设法避免负债，并且手头还有一些积蓄，

[jet] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈgrædʒuəli] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] .
yet **that** **was** **gradually** **diminishing** .
然而 那 曾是 逐步地 减少 .

然而，这种情况正在逐渐减少。

“ [ˈnevər] [fɪr] , [ˈnelɪ] , [sed] [ˈmaɪk(ə)l] , [wen] [ʃiː ʃɪ][ˈtəʊld][hɪm; ɪm][wʌŋ] [deɪ] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd]
” **Never** **fear** , **Nelly** , ” **said** **Michael** , **when** **she** **told** **him** **one** **day** **how** **little** **they** **had**
” 绝不 害怕 , 内莉 , ” 说 迈克尔 , 什么时候 她 讲述 他 一 天 如何 小的 他们 有
[left] ;
left ;
左边 ;

“别害怕，内莉，”迈克尔说，有一天内莉告诉迈克尔他们剩下的东西很少了；

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hoʊp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈpɪltʃərd] - [ˈfɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ]
” **we** **must** **hope** **for** **a** **good** **pilchard** - **fishing** , **and** **we** **can** **manage**
” 我们 必须 希望 为了 一个 好的 沙丁鱼 - 钓鱼 , 和 我们 能 管理
[tuː; tə][rʌb] [ɑːn] [tɪl] [ðen] .
to **rub** **on** **till** **then** .
到 擦 在 直到 然后 .

“我们必须寄希望于沙丁鱼捕捞丰收，这样我们才能勉强撑到那时。”

[ðə; ðɪ] [nets] [ɑːr; ər][ɪn] [gʊd] [ˈɔːrdər] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [get] [ðə; ðɪ] [help] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] ;
The **nets** **are** **in** **good** **order** , **and** **I** **can** **get** **the** **help** **I** **spoke** **of** ;
这 网 是 在 好的 命令 , 和 我 能 得到 这 帮助 我 辐 的 ;

渔网状况良好，我可以得到我之前提到的帮助；

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ˈfɑːðəz] [pleɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ðɪ]
so **that** **I** **can** **take** **father's** **place** , **and** **we** **shall** **have** **his** **share** **in** **the**
所以 那 我 能 拿 父亲的 地方 , 和 我们 将 有 他的 分享 在 这
[ˈkʌmpəniːz] [ˈfɪʃɪŋ] .
company's **fishing** .
公司的 钓鱼 .

这样我就可以代替父亲的位置，我们也能继承他在公司捕鱼业中的份额。

“ [ˈmaɪk(ə)l] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [wɪtʃ] [prɪˈveɪlz] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfɪʃərmən] [ɑːn] [ðæt] [koʊst] .
” **Michael** **alluded** **to** **a** **custom** **which** **prevails** **among** **the** **fishermen** **on** **that** **coast** .
” 迈克尔 暗示 到 一个 风俗 哪个 占上风 之中 这 渔民 在 那 海岸 .

迈克尔指的是该海岸渔民中盛行的一种习俗。

[ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnʌmbər] , [huː] [pəˈzes] [ˈboʊts][ænd; ənd] [nets] , [fɔːrm][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] ,
A **certain** **number** , **who** **possess** **boats** **and** **nets** , **form** **a** **company** ,
一个 肯定 数字 , WHO 具有 船 和 网 , 形式 一个 公司 ,
一些拥有船只和渔网的人组成了一家公司。

[ænd; ənd] [fɪʃ] [təˈgeðər] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈpɪltʃərd] [ˈvɪzɪt][ðer; ðər] [koʊst] ,
and **fish** **together** **when** **the** **pilchards** **visit** **their** **coast** ,
和 鱼 一起 什么时候 这 沙丁鱼 访问 他们的 海岸 ,

当沙丁鱼洄游到海岸时，他们就一起捕鱼。

[dɪˈvaɪdɪŋ] [ˈæftərwərdz] [ðə; ðɪ] [əˈmaʊnt] [ðeɪ] [rɪˈsiːv] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fɪʃ] [kɔːt] .
dividing **afterwards** **the** **amount** **they** **receive** **for** **the** **fish** **caught** .
分割 然后 这 数量 他们 收到 为了 这 鱼 捕捉 .

之后，他们将各自获得的捕鱼所得份额进行分配。

“ [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðən] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈneli] .
“ **It is a long time to wait till then , ” observed Nelly .**
“ 它 是 一个 长的 时间 到 等待 直到 然后 , ” 观察到 内莉 .
“还要等很久呢,”内莉说道。

“ [bʌt; bət][ɑːn][moʊst] [deɪz] [aɪ][kæn; kən] [kætʃ] [ˈlɒbstəz] [ænd; ənd][kræbz] ,
“ **But on most days I can catch lobsters and crabs ,**
“ 但 在 最多 天 我 能 抓住 龙虾 和 螃蟹 ,
“但大多数时候我都能捕到龙虾和螃蟹，

[ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ˈleɪtli] [ðə; ði] [fɪʃ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [laɪnz] [mɔːr] [ˈredɪli]
and every time I have been out lately the fish come to my lines more readily
和 每一个 时间 我 有 到过 出去 最近 这 鱼 来 到 我的 线条 更多的 容易
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][duː] ,
than they used to do ,
比 他们 用过的 到 做 ,
最近每次我出去钓鱼，鱼都比以前更容易上钩。

“ [ˈænsər] [ˈmaɪk(ə)] .
“ **answered Michael .**
“ 回答 迈克尔 .
“迈克尔回答道。”

“ [duː][nɑːt][biː; bi][kæst] [daʊn] , [ˈneli] [dɪr] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [æz; əz] [ˈfaːðər]
“ **Do not be cast down , Nelly dear , we have a Friend in heaven , as father**
“ 做 不是 是 投掷 向下 , 内莉 亲爱的 , 我们 有 一个 朋友 在 天堂 , 作为 父亲
[sez] ,
says ,
说道 ,
“亲爱的内莉，不要灰心丧气，正如父亲所说，我们在天上有一位朋友。”

[huː] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juːˈes] ; [let][juːˈes] [trʌst] [hɪm; ɪm] .
Who will take care of us ; let us trust Him .
WHO 将要 拿 关心 的 我们 ; 让 我们 相信 他 .
谁会照顾我们? 让我们信赖他。

“ [taɪm] [pæst] [ɑːn] .
“ **Time passed on .**
“ 时间 通过了 在 .
时光荏苒。

[pɔːl] [trəˈfjuːsɪs] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈbetər] , [brˈkeɪm] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .
Paul Trefusis , instead of getting better , became worse and worse .
保罗 特雷弗西斯 , 反而 的 获得 更好的 , 成为 更糟 和 更糟 .
保罗·特雷弗西斯的病情不但没有好转，反而越来越糟。

[hɪz; ɪz][wʌns] [strɔːŋ] , [staʊt] [freɪm] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] [ˈskelɪt(ə)n] .
His once strong , stout frame was now reduced to a mere skeleton .
他的 一次 强的 , 肥硕 框架 曾是 现在 减少 到 一个 仅仅 骨骼 .
他曾经强壮结实的身躯如今只剩下一副骨架。

[stɪl] [ˈneli] [ænd; ənd] [ˈmaɪk(ə)] [ˈbuːɪd; bɔɪd] [ðəmˈselvz] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
Still Nelly and Michael buoyed themselves up with the hope that he would
仍然 内莉 和 迈克尔 振奋 他们自己 向上 和 这 希望 那 他 会
[rɪˈkʌvər] .
recover .
恢复 .
尽管如此，内莉和迈克尔仍然抱有希望，相信他会康复。

[deɪm] - [nuː] [tuː] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] [ˈdrɔːɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] .
Dame Lanreath knew too well that his days on earth were drawing to an end .
贵妇人 - 知道 也 出色地 那 他的 天 在 地球 是 绘画 到 一个 结尾 .
兰瑞斯夫人非常清楚，他在世的日子即将结束。

[ˈmaɪk(ə)l] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈmeɪnstəɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .

Michael had become the mainstay of the family .

迈克尔 有 变得 这 支柱 的 这 家庭 .

迈克尔已成为家里的顶梁柱。

[wenˈevər] [ə; eɪ][boʊt][kʊd; kəd][get] [ˌaʊtˈsaɪd] ,

Whenever a boat could get outside ,

每当 一个 船 可以 得到 外部 ,

只要有船可以出海，

[ðə; ði] “ [waɪld] [dʌk] ” [wʌz; wəz] [fɔr] [tu;; tə][bi; bi] [si:n] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [wei] [tʊ:rdz] [ðə; ði][best]

the “ Wild Duck ” was sure to be seen making her way towards the best

这 “ 荒野 鸭子 ” 曾是 当然 到 是 已见 制作 她 方式 向 这 最好的

[ˈfɪʃɪŋ] - [graʊnd] .

fishing - ground .

钓鱼 - 地面 .

可以肯定的是，人们会看到“野鸭”朝着最好的渔场飞去。

[pɔ:ɪ] , [bɪˈfɔ:r] [hi; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [i:tʃ] [deɪ] , [ɪnˈkwaɪəd] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ,

Paul , before he started each day , inquired which way the wind was ,

保罗 , 前 他 开始 每个 天 , 询问 哪个 方式 这 风 曾是 ,

保罗每天开始工作之前，都会询问风向。

[ænd; ənd] [wʌt] [si:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɑ:n] , [ænd; ənd] [ədˈvaɪzɪd] [hɪm; ɪm] [wer] [tu;; tə][gʊʊ] .

and what sea there was on , and advised him where to go .

和 什么 海 那里 曾是 在 , 和 建议 他 在哪里 到 去 .

并告诉他附近有哪些海，以及他应该去哪里。

“ [ˈmaɪk(ə)l] , ” [sed] [pɔ:ɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu;; tə] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] , “

“ Michael , ” said Paul , as the boy came one morning to wish him good - bye , “

“ 迈克尔 , ” 说 保罗 , 作为 这 男生 来了 一 早晨 到 希望 他 好的 - 再见 , “

[fer] [ði:] [wel] ,

fare thee well ,

票价 你 出色地 ,

“迈克尔,”一天早上，男孩来向保罗道别时，保罗说，“祝你一切顺利。”

[læd] ; [dəʊnt] [fərˈget] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ði:] , [ænd; ənd] [lʊk] [ˈæftər][ˈlɪt(ə)l] [ˈnelɪ]

lad ; don't forget the advice I have given thee , and look after little Nelly

小伙子 ; 不 忘记 这 建议 我 有 给定 你 , 和 看 后 小的 内莉

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈgrænməʊðər] ,

and her grandmother ,

和 她 祖母 ,

孩子，别忘了我给你的忠告，照顾好小内莉和她的祖母。

[ænd; ənd] [meɪ] [gɑ:d] [bles] [ænd; ənd][ˈprɑ:spər] [ði:] ; “ [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈmaɪkəlz] [hænd] , [pɔ:ɪ]

and may God bless and prosper thee ; ” and taking Michael's hand , Paul

和 可能 上帝 保佑 和 繁荣 你 ; ” 和 采取 迈克尔的 手 , 保罗

[prest] [aɪ ˈti:] [ˈdʒentli] .

pressed it gently .

按下 它 轻轻地 .

愿上帝保佑你，使你兴旺发达;”保罗握住迈克尔的手，轻轻地按了一下。

[hi; hi][hæd; həd][nʊʊ] [streŋθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fɜ:rm][græsp] [naʊ] .

He had no strength for a firm grasp now .

他 有 不 力量 为了 一个 公司 抓牢 现在 .

他现在没有力气牢牢抓住什么东西了。

[ˈmaɪk(ə)l] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmænər] .

Michael was struck by his manner .

迈克尔 曾是 击 经过 他的 方式 .

迈克尔对他的举止印象深刻。

[hæd; həd][ˌaɪˈtiː][nɑːt] [bɪn] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [fɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [left] [ðə; ði]
Had it not been necessary to catch some fish he would not have left the
有 它 不是 到过 必要的 到 抓住 一些 鱼 他 会 不是 有 左边 这
[ˈkaːtɪdʒ] .
cottage .
小屋 :

如果不是为了捕鱼，他不会离开小屋。

[ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈboʊts] [seɪl][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɡɪr] [ɑːn] [bɔːrd] , [hiː; hi] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] .
Putting the boat's sail and other gear on board , he pulled down the harbour .
推杆 这 船的 帆 和 其他 齿轮 在 木板 , 他 拉 向下 这 港口 .
他将船帆和其他装备装上船，然后驶入港口。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pʊl] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [wei] [aʊt][tuː; tə] [siː] .
He had to pull some little way out to sea .
他 有 到 拉 一些 小的 方式 出去 到 海 .

他不得不把船开到离岸边一小段距离的地方。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [ɑːn] [ˈɔːr] .
The wind was setting on shore .
这 风 曾是 环境 在 支撑 .

岸边风渐渐大了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðæt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪl] [bæk] [ðə; ði][ˈfæstər] .
He did not mind that , for he should sail back the faster .
他 做过 不是 头脑 那 , 为了 他 应该 帆 后退 这 快点 .

他并不在意，因为他应该能更快地返回。

[ðə; ði] [ˈweðər] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] :
The weather did not look as promising as he could have wished :
这 天气 做过 不是 看 作为 有前途 作为 他 可以 有 希望 :

天气状况并不像他希望的那样乐观：

[daːrk] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [ˈɡæðərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [ˈræpɪdli] [ˈoʊvər][ðə; ði]
dark clouds were gathering to the north - west and passing rapidly over the
黑暗的 云 是 采集 到 这 北 - 西方 和 通过 快速 超过 这
[skaɪ] .
sky .
天空 :

西北方向乌云密布，迅速掠过天空。

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [wɪnd] [stænd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [rɪˈgeɪn] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] ,
As he knew , should the wind stand , he could easily regain the harbour ,
作为 他 知道 , 应该 这 风 站立 , 他 可以 容易地 恢复 这 港口 ,
他知道，如果风向不变，他可以轻易夺回港口。

[hiː; hi] [went] [ˈræðər] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ˈʌðərwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,
he went rather more to the southward than he otherwise would have done ,
他 去 相当 更多的 到 这 向南 比 他 否则 会 有 完毕 ,
[tuː; tə][ə; eɪ] [ɡʊd] [spɑːt] ,
to a good spot ,
到 一个 好的 点 ,

他比原计划走得更靠南一些，到了一个好地方。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˈfɪʃɪŋ] .
where he had often had a successful fishing .
在哪里 他 有 经常 有 一个 成功的 钓鱼 .

他经常在那里钓鱼，而且收获颇丰。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɔːl] [deɪ] .
He had brought his dinner with him , as he intended to fish all day .
他 有 带来 他的 晚餐 和 他 , 作为 他 故意的 到 鱼 全部 天 .

他带了晚餐，因为他打算钓一整天的鱼。

[hɪz; ɪz] [laɪnz] [wɜːr; wər] ['skɜːslɪ] ['ʊvəbɔːrd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [baɪt] ,
His lines were scarcely overboard before he got a bite ,
他的 线条 是 几乎 落水 前 他 得到 一个 咬 ,
他的鱼线刚一抛出水面, 就有鱼咬钩了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [fɪʃ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kɒd; kəd] [hɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [ɑːn] [bɔːrd] .
and he was soon catching fish as fast as he could haul his lines on board .
和 他 曾是 很快 捕捉 鱼 作为 快速地 作为 他 可以 运输 他的 线条 在 木板 .

他很快就钓到了鱼, 速度快得惊人。

[ðɪs] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] .
This put him in good spirits .
这 放 他 在 好的 烈酒 .

这让他心情愉悦。

“ [ˈgræni] [wɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər] [kriːl] [fʊl] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .
“ **Granny will have her creel full to sell to - tomorrow** , ” **he thought** .
“ 奶奶 将要 有 她 鱼篓 满的 到 卖 到 - 明天 , ” 他 想法 .
“奶奶明天就能把篮子装满东西去卖了,”他心想。

“ [ˈmeɪbi] [aɪ][æɪ; jəl] [get] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [set] [ɔːf] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ **Maybe I shall get back in time for her to set off to - day** .
“ 或许 我 将 得到 后退 在 时间 为了 她 到 放 离开 到 - 天 .
“也许我能及时赶回来, 让她今天就能出发。”

“ [soʊ] [ˈiːgərli] [ˈɑːkjupaɪd] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weðər] .
“ **So eagerly occupied was he that he did not observe the change of the weather** .
“ 所以 急切地 占领 曾是 他 那 他 做过 不是 观察 这 改变 的 这 天气 .

“他全神贯注于某事, 以至于没有注意到天气的变化。”

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [vɪəd] [raʊnd] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] .
The wind had veered round more to the northward .
这 风 有 转向 圆形的 更多的 到 这 向北 .

风向转向了更偏北的方向。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevri] [ˈɪnstənt] [ˈbləʊɪŋ] [strɔːŋɡər] [ænd; ənd] [strɔːŋɡər] , [ɔːlˈðəʊ] , [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈkʌmɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði][lənd] ,
It was every instant blowing stronger and stronger , although , from its coming off the land ,
它 曾是 每一个 立即的 吹 更强 和 更强 , 虽然 , 从 它是 未来 离开 这 土地 ,

虽然风是从陆地吹来的, 但它却每一刻都在越吹越强。

[ðer; ðər][wɒz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [siː] [ɑːn] .
there was not much sea on .
那里 曾是 不是 很多 海 在 .

海面风平浪静。

[æt; ət][læst][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [fɪʃ] .
At last he had caught a good supply of fish .
在 最后的 他 有 捕捉 一个 好的 供应 的 鱼 .
他终于捕获了一大批鱼。

[baɪ] [ˈweɪtɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [əbˈteɪnd] [ˈmeni] [mɔːr] ,
By waiting he might have obtained many more ,
经过 等待 他 可能 有 获得 许多 更多的 ,
如果他再等等, 或许能得到更多。

[bʌt; bət][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [bi:; bi][tu:;] [lert] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['deɪz] ['mɑ:rkɪt] .
but he should then be too late for that day's market .
但 他 应该 然后 是 也 晚的 为了 那 天 市场 .

但他那样的话，就赶不上当天的市场了。

[ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæŋkər] , [ˈðerfɔ:r] , [hi:; hi][gɔ:t] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɔ:rz; ʊərz][ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [pʊl]
Lifting his anchor , therefore , he got out his oars and began to pull
举重 他的 锚 , 所以 , 他 得到 出去 他的 桨 和 开始 到 拉
[ˈhʊmweɪdʒ] .
homewards .
回家 .

于是，他起锚，拿出船桨，开始划船回家。

[ðə; ði][wɪnd] [wʌz; wəz] ['veri] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['efərts] ,
The wind was very strong , and he soon found that , with all his efforts ,
这 风 曾是 非常 强的 , 和 他 很快 成立 那 , 和 全部 他的 努力 ,
[ɪ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] ,
风力很大，他很快发现，尽管他竭尽全力，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [ˈhedweɪ] .
he could make no headway .
他 可以 制作 不 进展 .

他毫无进展。

[ðə; ði][taɪd] , [tu:;] [hæd; həd] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
The tide , too , had turned , and was against him ,
这 潮 , 也 , 有 转向 , 和 曾是 反对 他 ,
[tɜ:rnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
形势也逆转了，对他不利。

[ˈswi:pɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['kɜ:rənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] .
sweeping round in a strong current to the southward .
扫荡 圆形的 在 一个 强的 当前的 到 这 向南 .
[ˈswi:pɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['kɜ:rənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] .
被一股强劲的南向水流席卷。

[ɪn] [veɪn][hi:; hi] [pʊld] .
In vain he pulled .
在 徒劳 他 拉 .

他徒劳地拉扯着。

[ðʊ] ['pʊtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [hi:; hi] [pə'zest] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɔ:rz; ʊərz] , [stɪl] , [æz; əz][hi:; hi]
Though putting all the strength he possessed to his oars , still , as he
尽管 推杆 全部 这 力量 他 拥有 到 他的 桨 , 仍然 , 作为 他
[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɔ:r] ,
looked at the shore ,
看起来 在 这 支撑 ,
[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɔ:r] ,
尽管他使出浑身解数划桨，但当他望着岸边时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['lu:zɪŋ] [ðæn; ðən] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] .
he was rather losing than gaining ground .
他 曾是 相当 输 比 获得 地面 .

他不是在取得进展，而是在节节败退。

[hi:; hi] [nu:;] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] ['lʌndər] [seɪl] [wʊd] [bi:; bi] ['hʊpləs] ;
He knew that the attempt to reach the harbour under sail would be hopeless ;
他 知道 那 这 试图 到 抵达 这 港口 在下面 帆 会 是 绝望 ;
[ri:tʃ] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] ['lʌndər] [seɪl] [wʊd] [bi:; bi] ['hʊpləs] ;
他知道，试图用帆船抵达港口是徒劳的；

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ʃɒr] [tu:; tə] [lu:z] ['evri] [tæk] [hi:; hi] [meɪd] .
he should be sure to lose every tack he made .
他 应该 是 当然 到 失去 每一个 钉 他 制成 .

他应该确保自己每次进攻都失败。

[ɔ:ˈredi] [hæf][ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] [waɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] ,
Already half a gale of wind was blowing , and the boat ,
已经 一半 一个 大风 的 风 曾是 吹 , 和 这 船 ,
当时风力已经达到半场, 而那艘船,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bæləst] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜ:r; hər] ,
with the little ballast there was in her ,
和 这 小的 压载物 那里 曾是 在 她 ,
她身上只有一点点压舱物,

[wʊd] ['skersli] [lʊk] [ʌp] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kloʊsɪst] ['ri:ft] ['kænvəs] .
would scarcely look up even to the closest reefed canvas .
会 几乎 看 向上 甚至 到 这 最接近 礁石 帆布 .
甚至连最近的缩帆帆布都很少抬头看一眼。

[əˈgen] [hi:; hi] [dra:pt] [hɪz; ɪz] ['æŋkər] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [waɪt] [ðə; ði] [tɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪd] ,
Again he dropped his anchor , intending to wait the turn of the tide ,
再次 他 掉落 他的 锚 , 意图 到 等待 这 转动 的 这 潮 ,
他再次抛锚, 打算等待潮水转向。

['sɔ:rlɪ] [rɪˈɡretɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [fɪʃ] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['græni] [tu:; tə] [sel]
sorely regretting that he could not take the fish home in time for granny to sell
非常 后悔 那 他 可以 不是 拿 这 鱼 家 在 时间 为了 奶奶 到 卖
[ɑ:n] [ðæt] [deɪ] .
on that day .
在 那 天 .

他非常后悔没能及时把鱼带回家, 让奶奶那天卖掉。

[deɪm] - [ænd; ənd] ['nelɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['æŋkʃəsli] [ɪk'spektɪŋ] ['maɪkəlz] [rɪˈtɜ:rn] ,
Dame Lanreath and Nelly had been anxiously expecting Michael's return ,
贵妇人 - 和 内莉 有 到过 焦虑地 期待 迈克尔的 返回 ,
兰瑞斯夫人和内莉一直焦急地等待着迈克尔的归来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪm] [hæd; həd] [gɑ:t] ['redi] [tu:; tə] [set] [ɔ:f] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ]
and the dame had got ready to set off as soon as he appeared with
和 这 贵妇人 有 得到 准备好 到 放 离开 作为 很快 作为 他 出现 和
[ðə; ði] [fɪʃ] [ðeɪ] [hoʊpt] [hi:; hi] [wʊd] [kætʃ] .
the fish they hoped he would catch .
这 鱼 他们 希望 他 会 抓住 .

他一出现, 那位女士就准备出发了, 因为他带着她们希望他能钓到的鱼。

[sti:l] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [kʌm] .
Still he did not come .
仍然 他 做过 不是 来 .

但他还是没来。

[pɔ:l] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn'kwaɪəd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
Paul had more than once inquired for him .
保罗 有 更多的 比 一次 询问 为了 他 .
保罗曾多次打听他的下落。

[hi:; hi] [toʊld] ['nelɪ] [tu:; tə] [gʊʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [waɪnd] [wʌz; wəz] ,
He told Nelly to go out and see how the wind was ,
他 讲述 内莉 到 去 出去 和 看 如何 这 风 曾是 ,
他让内莉出去看看风向如何。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [si:] [ɑ:n] .
and whether there was much sea on .
和 无论 那里 曾是 很多 海 在 .
以及海面是否有很多海。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈoʊldər][mæn] .
though a somewhat older man .
尽管 一个 有些 老 男人 .

虽然年纪稍长一些。

“ [wʌt] [ɪz][aɪˈti:] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] , [maɪ] [ˈprɪti] [ˈmeɪd(ə)n] ? ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈruːbɪn] , [huː] , [fɔːr; fər]
“ What is it brings you here , my pretty maiden ? ” said Uncle Reuben , who , for
“ 什么 是 它 带来 你 这里 , 我的 漂亮的 少女 ? ” 说 叔叔 鲁本 , who , 为了
[ə; eɪ] [ˈwʌndər] ,
a wonder ,
一个 想知道 ,

“是什么风把你吹来了, 我的漂亮姑娘?” 鲁本叔叔问道, 他感到十分惊讶。

[wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , [æz; əz] [ˈneli] , [ˈæftər][ˈdʒentli] [ˈnɒkiŋ] ,
was at home , as Nelly , after gently knocking ,
曾是 在 家 , 作为 内莉 , 后 轻轻地 敲门 ,

内莉在家, 轻轻敲了敲门后,

[ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ˈsændɪd] [flɔːr] [ænd; ənd] [bluː] [ˈpeɪntɪd] [ˈsiːlɪŋ]
lifted the latch and entered a room with sanded floor and blue painted ceiling
抬起 这 门锁 和 进入 一个 房间 和 打磨 地面 和 蓝色的 绘 天花板
.
:
.

掀开门闩, 进入一个地板打磨过、天花板涂成蓝色的房间。

“ [oʊ][ˈʌŋk(ə)l] - , ” [iː; ɪ] [sed] , “ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [emˈiː] [wer] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈmaɪk(ə)l]
“ O Uncle Lanaherne , ” she said , “ can you tell me where you think Michael
“ 哦 叔叔 - , ” 她 说 , ” 能 你 告诉 我 在哪里 你 思考 迈克尔
[hæz; həz] [ɡɔːn] ?
has gone ?
有 已消失 ?

“哦, 拉纳赫恩叔叔,”她说, “您能告诉我您认为迈克尔去了哪里吗?”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bæk] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] . “
he ought to have been back long ago . ”
他 应该 到 有 到过 后退 长的 前 . ”

他早就该回来了。

“ [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwaɪzər][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ɡɔːn] [aʊt] [æt; ət][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈweðər]
“ He would have been wiser not to have gone out at all with the weather
“ 他 会 有 到过 更明智 不是 到 有 已消失 出去 在 全部 和 这 天气
[ˈθretnɪŋ] [æz; əz][aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] ;
threatening as it has been ;
威胁 作为 它 有 到过 ;

“鉴于目前的天气状况, 他最好还是不要出门;

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈhændi] [læd] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] , [ˈneli] ,
but he is a handy lad in a boat , Nelly ,
但 他 是 一个 便利 小伙子 在 一个 船 , 内莉 ,

但他是个很会划船的小伙子, 内利。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] ,
and he will find his way in as well as any one ,
和 他 将要 寻找 他的 方式 在 作为 出色地 作为 任何 一 ,

他也能像其他人一样找到办法进去。

[soʊ][dəʊnt][juː; jʊ][biː; bi] [ʌnˈhæpi] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
so don't you be unhappy about him , ” was the answer .
所以 不 你 是 不开心 关于 他 , ” 曾是 这 回答 .

“所以你不要为他难过,”对方回答道。

[sti:l] [ˈruːbɪn] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈæŋkʃəs] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] , [ˈbʌtnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]
Still Reuben looked a little anxious , and putting on his hat , buttoning up his
仍然 鲁本 看起来 一个 小的 焦虑的 , 和 推杆 在 他的 帽子 , 扣纽扣 向上 他的
[kooʔ] ,
coat ,
外套 ,

鲁本看起来仍然有些焦虑，他戴上帽子，扣好外套扣子。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [hiː; hi] [əˈkʌmpənɪd] [ˈnelɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] .
and taking his glass under his arm , he accompanied Nelly to the point .
和 采取 他的 玻璃 在下面 他的 手臂 , 他 伴随 内莉 到 这 观点 .

他腋下夹着酒杯，陪着内莉走到了目的地。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈstedi] [ˈsɜːrveɪ] [raʊnd] .
He took a steady survey round .
他 采取 一个 稳定的 民意调查 圆形的 .

他进行了一圈稳步的巡视。

“ [ˈmaɪkəlz] [boʊt][ɪz] [ˈnoʊwər] [nɪr] [ˈʌndər] [seɪl] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] .
“ Michael's boat is nowhere near under sail , ” he observed .
“ 迈克尔的 船 是 无处 靠近 在下面 帆 , ” 他 观察到 .

“迈克尔的船根本没扬帆起航，”他评论道。

“ [ðər; ðər] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ] [boʊt] , [haʊˈevər] , [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsaʊθwərd] , [bʌt; bət] ,
“ There seems to me a boat , however , away to the southward , but ,
“ 那里 似乎 到 我 一个 船 , 然而 , 离开 到 这 向南 , 但 ,

“我似乎看到一艘船，在南方远处，但是，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] [æz; əz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] .
with the wind and tide as at present , she cannot be coming here .
和 这 风 和 潮 作为 在 展示 , 她 不能 是 未来 这里 .

以目前的风向和潮汐情况来看，她不可能来到这里。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [mɔːr] [tuː; tə] [tʃɪr] [juː; jʊ] , [ˈnelɪ] .
I wish I could make out more to cheer you , Nelly .
我 希望 我 可以 制作 出去 更多的 到 欢呼 你 , 内莉 .

我真希望我能说得更多，好让你开心，内莉。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ðæt] ;
You must tell your father that ;
你 必须 告诉 你的 父亲 那 ;

你必须告诉你的父亲这件事；

[ænd; ənd][hiː; hi] [nʊʊz] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [lend] [ˈmaɪk(ə)l] [ə; eɪ][hænd][wiː; wi] [wɪl] .
and he knows if we can lend Michael a hand we will .
和 他 知道 如果 我们 能 借 迈克尔 一个 手 我们 将要 .

他知道如果我们能帮上迈克尔的忙，我们一定会尽力。

[haʊ] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə] - [deɪ] ? “
How is he to - day ? ”
如何 是 他 到 - 天 ? ”

他今天怎么样？

“ [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [bæd] , [ˈʌŋk(ə)l] - , ” [sed] [ˈnelɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ;
“ He is very bad , Uncle Lanaherne , ” said Nelly , with a sigh ;
“ 他 是 非常 坏的 , 叔叔 - , ” 说 内莉 , 和 一个 叹 ;

“他很坏，拉纳赫恩叔叔，”内莉叹了口气说；

“ [aɪ] [fɪr] [ˈsʌmtaɪmz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [goʊ] [ˈfɪʃɪŋ] [əˈgen] . ”
“ I fear sometimes that he will never go fishing again . ”
“ 我 害怕 有时 那 他 将要 绝不 去 钓鱼 再次 . ”

“我有时担心他再也不会去钓鱼了。”

“ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][nɑ:t] , [ˈnelɪ] , ” [əb'zɜ:rvd] [ðə; ðɪ] [rʌf] [ˈfɪʃərmən] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n]
“ **I am afraid not , Nelly , ” observed the rough fisherman , putting his hand on**
“ 我 是 害怕的 不是 , 内莉 , ” 观察到 这 粗糙的 渔夫 , 推杆 他的 手 在
[hɜ:r; hər] [hed] ;
her head ;
她 头 ;

“恐怕不行，内莉，”粗犷的渔夫说着，把手放在她的头上；

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jər; jər] [ˈbrʌðər] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [faɪnd][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ˈru:bin]
“ **but you know you and your brother will always find a friend in Reuben**
“ 但 你 知道 你 和 你的 兄弟 将要 总是 寻找 一个 朋友 在 鲁本
-
Lanaherne .
-
.

“但是你知道，你和你的兄弟总能在鲁本·拉纳赫恩那里找到朋友。”

[æən; ən] [ˈɑ:nɪst] [ˈmænz] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [ˈnevər][wɑ:nt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ˈevər][wʌz; wəz][æən; ən] [ˈɑ:nɪst]
An honest man's children will never want , and if there ever was an honest
一个 诚实的 男人的 孩子们 将要 绝不 想 , 和 如果 那里 曾经 曾是 一个 诚实的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

诚实的人的孩子永远不会缺衣少食，如果世上真有诚实的人，

[jər; jər] [pʊr] [ˈfɑ:ðər] [ɪz][wʌn] .
your poor father is one .
你的 贫穷的 父亲 是 一 .

你可怜的父亲就是其中之一。

[aɪ] [wɪl] [ki:p] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [fɔ:r; fər] [ˈmaɪk(ə)] , [bʌt; bət][du:][nɑ:t][bi:; bi][kæst] [daʊn] , [ˈnelɪ] ;
I will keep a look - out for Michael , but do not be cast down , Nelly ;
我 将要 保持 一个 看 - 出去 为了 迈克尔 , 但 做 不是 是 投掷 向下 , 内莉 ;
-
我会留意迈克尔的消息，但不要灰心丧气，内莉；

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] [si:] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] .
we shall see him before long .
我们 将 看 他 前 长的 .

我们很快就会见到他。

“ [ðə; ðɪ] [ˈfɪʃərmən] [spʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɪrɪ] [toʊn] ,
“ **The fisherman spoke in a cheery tone** ,
“ 这 渔夫 辐 在 一个 欢快的 语气 ,

渔夫语气欢快地说：

[bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈfi:lɪŋ] [mɔ:r] [æŋ'zaɪəti][ðæn; ðən][hi:; hi] [ɪk'sprest] [fɔ:r; fər]
but still he could not help feeling more anxiety than he expressed for
但 仍然 他 可以 不是 帮助 感觉 更多的 焦虑 比 他 表达 为了
[ˈmaɪk(ə)] .
Michael .
迈克尔 .

但他仍然忍不住感到比他对迈克尔所表现出的更多的焦虑。

[ˈevri] [ˈmoʊmənt][ðə; ðɪ] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:sɪŋ] ,
Every moment the wind was increasing ,
每一个 片刻 这 风 曾是 增加 ,

风力越来越大，

ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['si:z] [witʃ] [keɪm] ['ru:liŋ] [ɪn] [ʃoʊd] [ðæt] [ə; eɪ] [geɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['bləʊɪŋ]
and the heavy seas which came rolling in showed that a gale had been blowing
和 这 重的 海域 哪个 来了 滚动 在 显示 那 一个 大风 有 到过 吹
[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [aʊt'saɪd] .
for some time outside .
为了 一些 时间 外部 .

汹涌而来的巨浪表明，外面已经刮了一段时间的大风了。

[ˈneli] ['heɪsɪnd] [bæk] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [wʌt] [ˈʌŋk(ə)l] - [hæd; həd] [sed] .
Nelly hastened back to tell her father what Uncle Lanaherne had said .
内莉 加快 后退 到 告诉 她 父亲 什么 叔叔 - 有 说 .

内莉赶紧回去告诉父亲拉纳赫恩叔叔说了什么。

[wen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs]
When she got to his bedside she found that a great change had taken place
什么时候 她 得到 到 他的 床头 她 成立 那 一个 伟大的 改变 有 已采取 地方
[ˈdʊrɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['æbsəns] .
during her absence .
期间 她 缺席 .

当她来到他床边时，发现她不在的这段时间里，他发生了巨大的变化。

[hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][dɪm] [aɪ] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entərd] , [bʌt; bət][hæd; həd]
Her father turned his dim eye towards her as she entered , but had
她 父亲 转向 他的 暗淡 眼睛 向 她 作为 她 进入 , 但 有
[ˈskersli] [streŋθ] [tu:; tə] [spi:k] ,
scarcely strength to speak ,
几乎 力量 到 说话 ,

她走进来时，父亲昏花的目光转向她，但几乎没有力气说话。

[ɔ:r] ['bekən] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
or beckon her with his hands .
或者 招手 她 和 他的 双手 .

或者用手向她招手。

[ʃi:; ʃi] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
She bent over him .
她 弯曲 超过 他 .

她俯身靠近他。

“ [ˈneli] [dɪr] , [wer] [ɪz] ['maɪk(ə)l] ? ” [hi:; hi] [æskt] , “ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [bles] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi]
“ **Nelly dear , where is Michael ?** ” **he asked , “ I want to bless him , he**
” 内莉 亲爱的 , 在哪里 是 迈克尔 ? ” 他 问 , “ 我 想 到 保佑 他 , 他
[mʌst; məst] [kʌm] ['kwɪkli] ,
must come quickly ,
必须 来 迅速地 ,

“亲爱的内莉，迈克尔在哪里？”他问道，“我想祝福他，他必须快点来。”

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [steɪ] . “
for I have not long to stay .”
为了 我 有 不是 长的 到 停留 . ”

因为我停留的时间不多了。

“ [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [kʌm] [ɑ:n] [ɔ:r] [jet] , [ˈfɑ:ðər] , [bʌt; bət] [ˈʌŋk(ə)l] - [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt]
“ **He has not come on shore yet , father , but Uncle Lanaherne is looking out**
” 他 有 不是 来 在 支撑 然而 , 父亲 , 但 叔叔 - 是 寻找 出去
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

“父亲，他还没上岸，但拉纳赫恩叔叔正在照看他呢。”

” [sed] [ˈneli] .
” **said Nelly** .
” 说 内莉 .

“内莉说道。”

” [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] , ” [ˈwɪspəd] [pɔːl] .
” **I wanted to see him again , ” whispered Paul** .
” 我 通缉 到 看 他 再次 , ” 低声说道 保罗 .

“我还想再见他一面,”保罗低声说道。

” [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [naʊ] ; [soʊ] [tel] [hɪm; ɪm] , [ˈneli] ,
” **It will be too late if he does not come now ; so tell him , Nelly ,**

“如果他现在不来就太晚了; 所以告诉他, 内莉,

[ðæt] [aɪ] [duː] [bles] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [bles] [juː; jʊ] , [ˈneli] , [bles] [juː; jʊ] , [bles] [juː; jʊ] ;
that I do bless him , and I bless you , Nelly , bless you , bless you ;

那 我 做 保佑 他 , 和 我 保佑 你 , 内莉 , 保佑 你 , 保佑 你 ;

” [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brˈkeɪm] [ˈfeɪntər] .
” **and his voice became fainter** .
” 和 他的 嗓音 成为 较暗 .

他的声音越来越微弱。

[ˈneli] , [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [kʌm] [ˈoʊvər] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðəz] [fɪtʃər] , [kraɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɜːr; həɹ]
Nelly , seeing a change come over her father's features , cried out for her
内莉 , 看到 一个 改变 来 超过 她 父亲的 特征 , 哭 出去 为了 她
[ˈgræni] .
granny .
奶奶 .

内莉看到父亲的脸色发生了变化, 便哭着喊奶奶。

[deɪm] - [ˈheɪsnd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
Dame Lanreath hastened into the room .
贵妇人 - 加快 进入 这 房间 .

兰瑞斯夫人匆匆走进房间。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [sɔː] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
The old woman saw at a glance what had happened .
这 老的 女士 锯 在 一个 瞥一眼 什么 有 发生 .

老妇人一眼就看出发生了什么事。

[pɔːl] [trəˈfjuːsɪs] [wʌz; wəz] [ded] .
Paul Trefusis was dead .
保罗 特雷弗西斯 曾是 死的 .

保罗·特雷弗西斯去世了。

[ˈkloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; həɹ] [ˈgræntʃaɪld] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ænd; ənd] [led] [hɜːr; həɹ] [aʊt]
Closing his eyes , she took her grandchild by the hand , and led her out

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

of the room .
的 这 房间 .

她闭上眼睛, 牵着孙女的手, 领着她走出了房间。

[sʌm; səm] [taɪm] [pæst] , [haʊˈevər] , [brˈfɔːr] [ˈneli] [kʊd; kəd] [ˈriːəlaɪz] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
Some time passed , however , before Nelly could realise what had happened .
一些 时间 通过了 , 然而 , 前 内莉 可以 意识到 什么 有 发生 .

然而, 过了一段时间, 内莉才意识到发生了什么事。

“ [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [ɡɔːn] , [ˈneli] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ,
“ Your father has gone , Nelly , but he has gone to heaven ,
“ 你的 父亲 有 已消失 , 内莉 , 但 他 有 已消失 到 天堂 ,
“你父亲走了, 内莉, 但他去了天堂。”

[ænd; ænd][ɪz] [ˈhæpiːɜː] [fɑːr][ðæn; ðən][hiː; hi][ˈevər][wʌz; wəz][ɔːr][ˈevər][kʊd; kəd][biː; bi] [daʊn] [ɑːn] [ɜːrθ] [ˈiːv(ə)n]
and is happier far than he ever was or ever could be down on earth even
和 是 更快乐 远的 比 他 曾经 曾是 或者 曾经 可以 是 向下 在 地球 甚至
[ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [taɪmz] .
in the best of times .
在 这 最好的 的 时代 .
他现在比在人间最好的时候还要快乐得多。

[bæd] [taɪmz] [meɪ] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] ,
Bad times may be coming ,
坏的 时代 可能 是 未来 ,
糟糕的时期或许即将到来。

[ænd; ænd][ɡɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] [ʌv] [ænd; ænd] [ˈmɜːrsɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪˈskeɪp] [ðem; ðəm] . “
and God in His love and mercy took him that he might escape them .”
和 上帝 在 他的 爱 和 怜悯 采取 他 那 他 可能 逃脱 他们 . “
上帝出于祂的爱和怜悯, 把他带走了, 使他能够逃脱他们的魔爪。

“ [bʌt; bət] , [ðen] , [waɪ] [ˈdɪdnt] [ɡɑːd] [teɪk] [juːˈes] ? ” [æskt] [ˈneli] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
“ But , then , why didn't God take us ? ” asked Nelly , looking up .
“ 但 , 然后 , 为什么 没有 上帝 拿 我们 ? ” 问 内莉 , 寻找 向上 .
“可是, 为什么上帝没有带走我们呢? ”内莉抬起头问道。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ I would have liked to die with him .
“ 我 会 有 喜欢 到 死 和 他 .
“我本想和他一起死去。”

[bæd] [taɪmz] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][hɑːrd][fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə] [ber] [æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . “
Bad times will be as hard for us to bear as for him .”
坏的 时代 将要 是 作为 难的 为了 我们 到 熊 作为 为了 他 . “
对我们来说, 遭遇困境和他一样难以承受。

“ [ɡɑːd] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] [wʌt] [ɪz] [best] , [ænd; ænd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [rɪːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ] [juːˈes][ɑːn]
“ God always does what is best , and He has a reason for keeping us on
“ 上帝 总是 做 什么 是 最好的 , 和 他 有 一个 原因 为了 保持 我们 在
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,
“上帝总是做最好的事, 祂让我们留在世上是有原因的。”

“ [ˈænsər] [ðə; ði] [deɪm] .
“ answered the dame .
“ 回答 这 贵妇人 .
“那位女士回答道。”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [kept] [ˌemˈiː] [wel] - [naɪ] [ˈfɔːrskoːr] [ˈjɪrz] , [ænd; ænd][ˈɡɪv(ə)n][ˌemˈiː] [helθ] [ænd; ænd]
“ He has kept me well - nigh fourscore years , and given me health and
“ 他 有 保留 我 出色地 - 夜 八十 年 , 和 给定 我 健康 和
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,
“他让我活到了近八十岁, 并赐予我健康和力量。”

[ænd; ənd] [gʊd] ['kɜ:rdʒ] [tu:; tə] [ber] [wət'evər] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [ber] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl]
and good courage to bear whatever I have had to bear , and He will
和 好的 勇气 到 熊 任何 我 有 有 到 熊 , 和 他 将要
[grɪv] [ju:; jʊ] [streŋθ] ,
give you strength ,
给 你 力量 ,

愿你拥有足够的勇气去承受我所承受的一切，祂会赐予你力量。

[ˈneli] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] [ni:d] . "
Nelly , according to your need . "
内莉 , 根据 到 你的 需要 . "

Nelly, 根据你的需求。"

" [ɑ:] , [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ][dɪd] , " ['ænsər] ['neli] ;
" **Ah , I was wicked to say what I did , " answered Nelly ;**
" 啊 , 我 曾是 邪恶 到 说 什么 我 做过 , " 回答 内莉 ;

"啊，我当时说的话太坏了，"内莉回答道；

" [bʌt; bət][aɪ][er 'em][sæd] [ə'baʊt] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd][maɪ'self] , [ænd; ənd] ['veri] [sæd] , [tu:] ,
" **but I am sad about father and you and myself , and very sad , too ,**
" 但 我 是 伤心 关于 父亲 和 你 和 我 , 和 非常 伤心 , 也 ,
[ə'baʊt] ['maɪk(ə)] .
about Michael .
关于 迈克尔 .

"但我为父亲、你和我自己感到难过，也为迈克尔感到非常难过。"

[hi:; hi] [wɪl] [gri:v] [soʊ] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [hoʊm][ænd; ənd][faɪndz] ['fɑ:ðər] [gɔ:n] , [ɪf] [hi:; hi] [kʌmz]
He will grieve so when he comes home and finds father gone , if he comes
他 将要 悲伤 所以 什么时候 他 来 家 和 发现 父亲 已消失 , 如果 他 来
[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 .

当他回家发现父亲已经不在时，他会非常悲痛，如果他还能回家的话。

[ænd; ənd] , [oʊ] ['græni] , [aɪ] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [hi:; hi][wəʊnt] [kʌm] [hoʊm] !
And , O granny , I begin to fear that he won't come home !
和 , 哦 奶奶 , 我 开始 到 害怕 那 他 惯于 来 家 !

哦，奶奶，我开始担心他不会回家了！

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][aɪ]['kænə:t] [tel] ;
what has happened to him I cannot tell ;
什么 有 发生 到 他 我 不能 告诉 ;

我不知道他发生了什么事；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['hevi] [si:] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [aʊt'saɪd] [ju:; jʊ] [wʊd]
and if you had seen the heavy sea there was rolling outside you would
和 如果 你 有 已见 这 重的 海 那里 曾是 滚动 外部 你 会
[fɪr] [ðə; ði] [wɜ:rst] . "
fear the worst . "
害怕 这 最差 . "

如果你看到外面翻滚的巨浪，你一定会担心最糟糕的情况发生。

" [sti:l] , ['neli] , [wi:; wi][mʌst; məst] [trʌst] [ɪn][gɑ:d] ; [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən] ['maɪk(ə)] ,
" **Still , Nelly , we must trust in God ; if He has taken Michael ,**
" 仍然 , 内莉 , 我们 必须 相信 在 上帝 ; 如果 他 有 已采取 迈克尔 ,

"但是，内莉，我们必须信赖上帝；如果祂带走了迈克尔，

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] , [nɑːt][ðə; ði] [wɜːrst] , ['neli] , " ['ænsər] [deɪm]
He has done it for the best , not the worst , Nelly , " answered Dame
他 有 完毕 它 为了 这 最好的 , 不是 这 最差 , 内莉 , " 回答 贵妇人

Lanreath .

“他这样做是为了最好的结果，而不是最坏的结果，内莉，”兰瑞斯夫人回答道。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðɪs] , ['neli] , [aɪ][dəʊnt][waɪnt][tuː; tə][stɑːp][jər; jər] [terz] ,
" **But when I say this , Nelly , I don't want to stop your tears ,**
" 但 什么时候 我 说 这 , 内莉 , 我 不 想 到 停止 你的 眼泪 ,
"但是，内莉，我说这些话并不是想阻止你流泪。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈgɪv(ə)n][ɪn] ['mɜːrsɪ] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [jər; jər] [griːf] ; [bʌt; bət] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd] , ['neli] , [tuː; tə]
they are given in mercy to relieve your grief ; but pray to God , Nelly , to
他们 是 给定 在 怜悯 到 缓解 你的 悲伤 ; 但 祈祷 到 上帝 , 内莉 , 到
[help][juː 'es] ;
help us ;
帮助 我们 ;

这些礼物是出于怜悯，为了减轻你的悲伤；但内莉，请向上帝祈祷，求他帮助我们；

[hiː; hi] [wɪl] [duː][soʊ] — ['oʊnli] [trʌst] [hɪm; ɪm] .
He will do so — only trust Him .
他 将要 做 所以 — 仅有的 相信 他 .

他一定会这么做——只要信赖他。

" ['tʰæptər] [faɪv] .
" **Chapter Five** .
" 章 五 .

第五章。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [wen] [ðə; ði][stɔːrm] ,
The day was drawing to a close when the storm ,
这 天 曾是 绘画 到 一个 关闭 什么时候 这 风暴 ,
一天即将结束的时候，暴风雨来了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['θretnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [pɔːl] [trəˈfjuːsɪs][daɪd] , [swept]
which had been threatening all the morning on which Paul Trefusis died , swept
哪个 有 到过 威胁 全部 这 早晨 在 哪个 保罗 特雷弗西斯 死亡 , 扫荡
[ˈfɜːsli] [ʌp][ðə; ði] ['hɑːrbər] ,
fiercely up the harbour ,
激烈地 向上 这 港口 ,
保罗·特雷弗西斯去世那天上午，一直威胁着港口的暴风雨猛烈袭来。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [əˈgen] ['ɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] .
showing that the wind had again shifted to the westward .
显示 那 这 风 有 再次 转移 到 这 向西 .
这表明风向再次转为西风。

[pʊr] ['neli] , [ðoʊ] [kæst] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [griːf] [æt; ət][hɜːr; hər] ['faːðəz] [deθ] ,
Poor Nelly , though cast down with grief at her father's death ,
贫穷的 内莉 , 尽管 投掷 向下 和 悲伤 在 她 父亲的 死亡 ,
可怜的内莉，虽然因父亲去世而悲痛欲绝，

[kʊd; kəd][nɑːt][help] ['tremblɪŋ] [æz; əz][fɪː; fɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] ,
could not help trembling as she thought of Michael ,
可以 不是 帮助 发抖 作为 她 想法 的 迈克尔 ,
一想到迈克尔，她就忍不住颤抖起来。

[ɪkˈspəʊzd][æz; əz][fɪː; fɪ] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][ɪts][reɪdʒ] .
exposed as she knew he must be to its rage .
裸露 作为 她 知道 他 必须 是 到 它是 愤怒 .
她知道他一定会因此而感到愤怒。

[wʌz; wəz][hiː; hi] , [tuː] , [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ?
Was he , too , to be taken away from them ?
曾是 他 , 也 , 到 是 已采取 离开 从 他们 ?
难道他也要被带离他们吗?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [mʌt] [əˈləʊn] , [æz; əz] [deɪm] - [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
She was left much alone , as Dame Lanreath had been engaged , with the
她 曾是 左边 很多 独自的 , 作为 贵妇人 - 有 到过 已订婚的 , 和 这
[əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbə] ,
assistance of a neighbour ,
协助 的 一个 邻居 ,
由于兰瑞斯夫人已订婚, 她便独自一人待着, 只有邻居帮忙照看她。

[ɪn][ðə; ði][sæd][ˈduːti][ʌv; əv] [ˈleɪɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ded] [mæn] .
in the sad duty of laying out the dead man .
在 这 伤心 责任 的 躺下 出去 这 死的 男人 .
履行安置死者的悲惨职责。

[ˈneli] [ˈsevrəl] [taɪmz] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] ,
Nelly several times had run out to look down the harbour ,
内莉 一些 时代 有 跑步 出去 到 看 向下 这 港口 ,
内莉好几次跑出去眺望海港,

[ˈhoʊpɪŋ] [əˈgenst] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [ˈmaɪkəlz] [boʊt] [ˈseɪlɪŋ] [ʌp][aɪˈtiː] .
hoping against hope that she might see Michael's boat sailing up it .
希望 反对 希望 那 她 可能 看 迈克尔的 船 帆船 向上 它 .
她抱着一丝希望, 希望能看到迈克尔的船驶上来。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə] [ˈruːbɪn] -
At length , in spite of the gale , she made her way to Reuben Lanaherne's
在 长度 , 在 尽管如此 的 这 大风 , 她 制成 她 方式 到 鲁本 -
[ˈkɑːtɪdʒ] .
cottage .
小屋 .
最终, 尽管狂风大作, 她还是来到了鲁本·拉纳赫恩的小屋。

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ænd] [ˈdɔːtər] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðər; ðər][wɜːrk] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]
His wife and daughter were seated at their work , but he was not
他的 妻子 和 女儿 是 坐着 在 他们的 工作 , 但 他 曾是 不是
[ðər; ðər] .
there .
那里 .
他的妻子和女儿都在工作, 但他不在那里。

[ˈædʒɪteɪtɪd][ænd; ænd] [ˈbreθləs] [frʌm; frəm] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ðə; ði] [fɪrs] [wɪnd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈskɜːsli]
Agitated and breathless from encountering the fierce wind , she could scarcely
激动 和 喘不过气 从 遭遇 这 凶猛的 风 , 她 可以 几乎
[spiːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈentərd] .
speak as she entered .
说话 作为 她 进入 .
凛冽的寒风让她心烦意乱、气喘吁吁, 进门时几乎说不出话来。

“ [sɪt] [daʊn] , [ˈmeɪd(ə)n] ; [wʌt] [eɪlz] [ðɪː] ? ” [sed] [deɪm] - , [ˈraɪzɪŋ] ,
“ **Sit down , maiden ; what ails thee ?** ” **said Dame Lanaherne , rising ,**
“ 坐 向下 , 少女 ; 什么 疾病 你 ? ” 说 贵妇人 - , 上升 ,
“坐下吧, 姑娘; 你有什么不舒服?” 兰娜赫恩夫人起身问道。
[ænd; ænd][ˈkaɪndli] [ˈpleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .
and kindly placing her on a stool by her side .
和 亲切地 放置 她 在 一个 凳子 经过 她 边 .
然后和蔼地把她放在旁边的凳子上。

[ˈneli] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈænsər] [wið; wiθ][ˈsɒbz] .

Nelly could only answer with sobs .
内莉 可以 仅有的 回答 和 啜泣 .

内莉只能抽泣着回答。

[dʒʌst] [ðen] [oʊld] [ˈruːbin] [hɪmˈself] [ˈentərd] , [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði] [spreɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɪk] [koʊt] .

Just then old Reuben himself entered , shaking the spray from his thick coat .
只是 然后 老的 鲁本 他自己 进入 , 摇晃 这 喷 从 他的 厚的 外套 .

这时，老鲁本走了进来，抖了抖厚外套上的水花。

“ [haʊ] [ɪz][ðəɪ] [ˈfɑːðər] , [ˈneli] ?

“ How is thy father , Nelly ?

” 如何 是 你的 父亲 , 内莉 ?

“内莉，你父亲怎么样了？ ”

” [hiː; hi] [æskt] .

” he asked .

” 他 问 .

他问道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [ɡɔːn] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [ˈsɒbiŋ] [əˈfreɪ] .

” He has gone , ” she answered , sobbing afresh .

” 他 有 已消失 , ” 她 回答 , 啜泣 重新 .

“他走了，”她回答道，再次抽泣起来。

“ [ænd; ænd] , [oʊ][ˈʌŋk(ə)] [ˈruːbin] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˈmaɪkəlz] [boʊt] ?

” And , O Uncle Reuben , have you seen Michael's boat ?

” 和 , 哦 叔叔 鲁本 , 有 你 已见 迈克尔的 船 ?

“鲁本叔叔，你见过迈克尔的船吗？ ”

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [hiː; hi][ɪz] ? ”

can you tell me where he is ? ”

能 你 告诉 我 在哪里 他 是 ? ”

你能告诉我他在哪里吗？

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fərˈɡɑːtn] [hɪm; ɪm] , [ˈneli] ,

” I have not forgotten him , Nelly ,

” 我 有 不是 被遗忘的 他 , 内莉 ,

“我没有忘记他，内莉。”

[ænd; ænd][hæv; həv] [bɪn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [maɪ] [wei] [ɑːn][ðə; ði]

and have been along the shore as far as I could make my way on the

和 有 到过 沿着 这 支撑 作为 远的 作为 我 可以 制作 我的 方式 在 这

[tʃæns] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] ,

chance that he might have missed the harbour ,

机会 那 他 可能 有 错过 这 港口 ,

我沿着海岸线尽可能地往前走，希望能找到他，看看他是否错过了港口。

[ænd; ænd][hæd; həd] [rʌŋ] [fɔːr; fər] [kɪˈnæns] [koʊn] ,

and had run for Kynance Cove ,

和 有 跑步 为了 kynance 海湾 ,

并曾竞选金纳斯湾选区议员

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz] [boʊt] [kʊd; kəd][aɪ] [siː] .

but not a sign of him or his boat could I see .

但 不是 一个 符号 的 他 或者 他的 船 可以 我 看 .

但我没看到他或他的船的踪影。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈneli] .

I wish I had better news for you , Nelly .

我 希望 我 有 更好的 消息 为了 你 , 内莉 .

内莉，我真希望我能给你带来更好的消息。

[ænd; ənd][jɔː; jər] [gʊd] [ˈfɑːðər] [gɔːn] [tuː] !
And your good father gone too !
和 你的 好的 父亲 已消失 也 ！

你的好父亲也去世了！

[dəʊnt] [teɪk] [ɑːn][soʊ] — [hiː; hi][ɪz] [friː] [frʌm; frəm][peɪn] [naʊ] — [ˈhæpi] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ;
Don't take on so — he is free from pain now — happy in heaven ;
不 拿 在 所以 — 他 是 自由的 从 疼痛 现在 — 快乐的 在 天堂 ;
不要这样想——他现在已经摆脱了痛苦——在天堂里很幸福；

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz] [wʌn] [əˈbʌv] [huː] [wɪl] [lʊk] [ˈæftər] [ˈmaɪk(ə)l] ,
and there is One above Who will look after Michael ,
和 那里 是 — 多于 WHO 将要 看 后 迈克尔 ,

天上有一位会照顾迈克尔的神，

[ðoʊ] [wʌt] [hæz; hæz] [bɪˈklʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
though what has become of him is more than I can tell you .
尽管 什么 有 变得 的 他 是 更多的 比 我 能 告诉 你 .

但他的下场如何，我无法告诉你。

” [ðə; ði][oʊld] [ˈfɪʃ-mənz] [wɜːrdz] [brɔːt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə] [pʊr] [ˈneli] ,
” **The old fisherman's words brought little comfort to poor Nelly ,**
” 这 老的 渔民的 字 带来 小的 舒适 到 贫穷的 内莉 ,

老渔夫的话并没有给可怜的内莉带来多少安慰。

[ðoʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [dɪd][ðər; ðər] [best] [tuː; tə] [kənˈsoʊl] [hɜːr; hər] .
though he and his wife and daughter did their best to console her .
尽管 他 和 他的 妻子 和 女儿 做过 他们的 最好的 到 安慰 她 .

尽管他和妻子、女儿尽力安慰她。

[ðeɪ] [prest] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈæbsənt]
They pressed her to remain with them , but she would not be absent
他们 按下 她 到 保持 和 他们 , 但 她 会 不是 是 缺席的

[lɔːŋgər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈgræni] ,
longer from her granny ,
更长 从 她 奶奶 ,

他们苦苦挽留她，但她不愿再离开奶奶了。

[ænd; ənd] , [ˈθæŋkɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈkaɪndnəs] , [ˈhɜːrɪd] [ˈhoʊmwərdz] .
and , thanking them for their kindness , hurried homewards .
和 , 谢谢 他们 为了 他们的 仁慈 , 慌忙 回家 .

然后，他感谢了他们的好意，匆匆赶回家。

[ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ˈfɪrslɪ] , [bʌt; bət][noʊ][reɪn][hæd; həd][æz; əz] [jet] [ˈfɔːlən] .
The wind blew fiercely , but no rain had as yet fallen .
这 风 吹 激烈地 , 但 不 雨 有 作为 然而 倒下 .

狂风呼啸，但尚未下雨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迈克尔·彭圭恩；(Michael Penguyne; Or)

第3/6页

[ðer; ðər] ['neɪbər] , [hævɪŋ] ['rendəd] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [rɪ'kwaɪəd] , [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ə'weɪ] ,
Their neighbour , having rendered all the assistance required , had gone away ,
他们的 邻居 , 拥有 渲染 全部 这 协助 必需的 , 有 已消失 离开 ,
他们的邻居提供了所有必要的帮助后就离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [deɪm] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['græntʃaɪld] [sæt] [tə'geðər] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði]
and the old dame and her young grandchild sat together side by side in the
和 这 老的 贵妇人 和 她 年轻的 孙子 卫星 一起 边 经过 边 在 这
[ˈaʊtər] [ru:m] .
outer room .
外 房间 .

老太太和她的小孙子并排坐在外屋里。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔ:k] ['oʊnli][ʌv; əv] ['maɪk(ə)] .
They could talk only of Michael .
他们 可以 讲话 仅有的 的 迈克尔 .

他们只能谈论迈克尔。

[ðə; ði] [deɪm] [dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [ˈʌtər] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
The dame did not dare to utter what she thought .
这 贵妇人 做过 不是 敢 到 说出 什么 她 想法 .

那位女士不敢说出自己的想法。

[hɪz; ɪz] [smɔ:l] [boʊt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['swɒmpt] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] [si:] ,
His small boat might have been swamped in the heavy sea ,
他的 小的 船 可能 有 到过 淹没 在 这 重的 海 ,

他的小船可能在汹涌的海浪中沉没了。

[ɔ:r][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔ:lən] ['oʊvərbɔ:rd] [ænd; ənd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'geɪn] [hɜ:r; hər] ; [ɔ:r] ,
or he might have fallen overboard and been unable to regain her ; or ,
或者 他 可能 有 倒下 落水 和 到过 无法 到 恢复 她 ; 或者 ,
或者他可能落水了, 没能把她救回来; 或者,

[ə'temptɪŋ] [tu:; tə][lənd][ɑ:n][ə; eɪ] ['rɑ:ki] [koʊst] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dæft] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ,
attempting to land on a rocky coast , she might have been dashed to pieces ,
尝试 到 土地 在 一个 岩石 海岸 , 她 可能 有 到过 虚线 到 件 ,
如果试图在岩石海岸登陆, 她可能会被摔得粉身碎骨。

[ænd; ənd][hi:; hi] [swept] [ɔ:f][baɪ][ðə; ði] [rɪ'sɪ:dɪŋ] [sɜ:rf] .
and he swept off by the receding surf .
和 他 扫荡 离开 经过 这 消退 冲浪 .

他被退去的海浪卷走了。

[sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [fert] [ʌv; əv] ['meni] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] .
Such had been the fate of many she had known .
这样的 有 到过 这 命运 的 许多 她 有 已知 .

她认识的许多人都遭遇了这样的命运。

[æz; əz] [i:tʃ] [sək'sɪ:dɪŋ] [ɡʌst] [swept] [baɪ] ,
As each succeeding gust swept by ,
作为 每个 成功 阵风 扫荡 经过 ,

随着一阵阵狂风袭来,

[pʊr] ['neli] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] ['tremblɪd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['efərts] [tu:; tə] [ki:p] [kɑ:m] .
poor Nelly started and trembled in spite of her efforts to keep calm .
贫穷的 内莉 开始 和 颤抖 在 尽管如此 的 她 努力 到 保持 冷静的 .

可怜的内莉尽管努力保持冷静, 还是吓了一跳, 浑身颤抖。

[æ̃t; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði][reɪn] ['bætərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][smɔ:l] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] .
At length down came the rain battering against the small panes of glass .
在 长度 向下 来了 这 雨 殴打 反对 这 小的 窗格 的 玻璃 .
最终, 雨水倾盆而下, 猛烈地拍打着小小的玻璃窗。

[æ̃t; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
At that instant there was a knocking at the door .
在 那 立即的 那里 曾是 一个 敲门 在 这 门 .
就在这时, 有人敲门。

“ [kæ̃n; kən][ju:; jʊ] [gɪv] [ju: 'es] ['feltər] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɔ:rm] , [gʊd] [fɒks] ? ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ;
“ **Can you give us shelter from the storm , good folks ?** ” **said a voice ;**
“ 能 你 给 我们 庇护所 从 这 风暴 , 好的 各位 ? ” 说 一个 嗓音 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
“好心人, 能给我们提供一个避风港吗? ”一个声音问道; 然后,

[ðə; ði] [lætʃ] ['bi:ɪŋ] ['lɪftɪd] , [æ̃n; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [tu:] ['leɪdɪz] ,
the latch being lifted , an elderly gentleman , accompanied by two ladies ,
这 门锁 存在 抬起 , 一个 老年 绅士 , 伴随 经过 二 女士们 ,
门门锁被抬起, 一位老先生, 由两位女士陪同。

[wʌn] [ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [mɔ:r] [əd'vænst] [ɪn][laɪf] , [ə'pɪrd] [æt; ət]
one of whom was young and the other more advanced in life , appeared at
一 的 谁 曾是 年轻的 和 这 其他 更多的 先进的 在 生活 , 出现 在
[ðə; ði] ['entrəns] .
the entrance .
这 入口 .
其中一人年轻, 另一人年纪较大, 出现在门口。

[ðeɪ] ['eɪvɪdəntli] [tʊk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'naɪd] .
They evidently took it for granted that they should not be denied .
他们 显然 采取 它 为了 的确 那 他们 应该 不是 是 否认 .
他们显然认为自己的权利不应该被剥夺。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['welkəm] , [ðʊθ] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] , ” [sed] [deɪm]
“ **You are welcome , though you come to a house of mourning ,** ” **said Dame**
“ 你 是 欢迎 , 尽管 你 来 到 一个 房子 的 丧 , ” 说 贵妇人
Lanreath ,
“欢迎您, 尽管您来到的是是一座哀悼之所,”兰瑞斯夫人说道。

[ˈraɪzɪŋ] , [waɪl] ['nelɪ] ['heɪsnd] [tu:; tə] [pleɪs] ['stu:lz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][sɪt][ɑ:n] .
rising , while Nelly hastened to place stools for them to sit on .
上升 , 尽管 内莉 加快 到 地方 凳子 为了 他们 到 坐 在 .
起身时, 内莉赶紧去搬凳子给他们坐。

“ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] , [ðen] , [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'tru:dəz] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,
“ **I am afraid , then , that we are intruders ,** ” **said the gentleman ,**
“ 我 是 害怕的 , 然后 , 那 我们 是 入侵者 , ” 说 这 绅士 ,
“恐怕我们是闯入者了,”那位先生说道。

“ [ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] ['ɔ:fər] [tu:; tə][gʊθ][ɑ:n] ,
“ **and we would offer to go on ,**
“ 和 我们 会 提供 到 去 在 ,
“我们会主动提出继续下去,

[bʌt; bət][maɪ][waɪf][ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [wʊd] [biː; bi][wet] [θruː] [brɪʔɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˈeni]
but my wife and daughter would be wet through before we could reach any
但 我的 妻子 和 女儿 会 是 湿的 通过 前 我们 可以 抵达 任何
[ˈʌðər] [ˈfeltər] . " **other shelter** . "
其他 庇护所 . "

但在我们到达其他避难所之前，我的妻子和女儿就会全身湿透了。

" [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][tɜːrn] [ˈeni] [wʌn] [əˈweɪ] , [ɪˈspeʃəli] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [ˈtrɛmeɪn] , " [sed]
" **We would not turn any one away , especially you and Mistress Tremayne , " said**
" 我们 会 不是 转动 任何 一 离开 , 尤其 你 和 情妇 特雷梅恩 , " 说
[ðə; ði] [deɪm] ,
the dame ,
这 贵妇人 ,

“我们不会拒绝任何人，尤其是您和特雷梅恩夫人，”那位女士说道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈeldər][ˈleɪdi] .
looking at the elder lady .
寻找 在 这 长老 女士 .

看着那位老妇人。

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么！

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [juː ˈes] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] .
do you know us ? " asked the gentleman .
做 你 知道 我们 ? " 问 这 绅士 .

“你们认识我们吗？”那位先生问道。

" [aɪ] [noʊ] [ˈmɪstrəs] [ˈtrɛmeɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə] [wʌt]
" **I know Mistress Tremayne and the young lady from her likeness to what**
[aɪ] [ˌrekəˈlekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
I recollect of her mother ,
我 追忆 的 她 母亲 ,

“我认识特雷梅恩夫人和那位年轻女士，因为她长得像我记忆中她的母亲。”

" [ˈænsər] [deɪm] - .
" **answered Dame Lanreath** .
" 回答 贵妇人 - .

兰瑞斯夫人回答道。

" [aɪ] [ˈseldəm] [fərˈget] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][aɪ][wʌns] [nuː] ,
" **I seldom forget a person I once knew** ,
" 我 很少 忘记 一个 人 我 一次 知道 ,

“我很少忘记我曾经认识的人，”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈɔːf(ə)n] [bɔːt] [fɪʃ] [ʌv; əv][em ˈiː][ɪn] [deɪz] [ɡɔːn] [baɪ] . " **and she has often bought fish of me in days gone by** . "
和 她 有 经常 买 鱼 的 我 在 天 已消失 经过 . "

她以前经常从我这里买鱼。

" [ænd; ənd][aɪ] , [tuː] , [ˌrekəˈlekt] [juː; jʊ] .
" **And I , too , recollect you** .
" 和 我 , 也 , 追忆 你 .

“我也记得你。”

[ɪf] [aɪ] [mɪsˈteɪk] [nɑːt][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈprɪti] [ˈwaɪdli] [noʊn] [æz; əz] [ˈpɔːli] - ,
If I mistake not you used to be pretty widely known as Polly Lanreath ,
如果 我 错误 不是 你 用过的 到 是 漂亮的 广泛 已知 作为 波莉 - ,

如果我没记错的话，你以前曾是广为人知的波莉·兰里斯 (Polly Lanreath) 这个名字。

“ [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [ˈlɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [fi] - [waɪf] .
“ said the lady , looking at the old fish - wife .
“ 说 这 女士 , 寻找 在 这 老的 鱼 - 妻子 :

“那位女士看着老鱼妇说道。”

“ [ænd; ənd][soʊ][aɪ][eɪˈem] [naʊ] , [ˈmɪstrəs] [ˈtreɪneɪ] , “ [ˈænsər] [ðə; ði] [deɪm] ,
“ And so I am now , Mistress Tremayne , “ answered the dame ,
“ 和 所以 我 是 现在 , 情妇 特雷梅恩 , “ 回答 这 贵妇人 ,
“正是如此, 特雷梅恩夫人,”那位女士回答道。

“ [ðoʊ] [na:t] [noʊn] [soʊ][fa:r][ænd; ənd] [waɪd] [æz; əz][aɪ][wʌns][wʌz; wəz] .
“ though not known so far and wide as I once was .
“ 尽管 不是 已知 所以 远的 和 宽的 作为 我 一次 曾是 :

“虽然不像我以前那样广为人知。”

[aɪ][kæn; kən] [sti:l] [wɔ:k] [maɪ] [ˈtwenti] [maɪlz] [ə; eɪ] - [deɪ] ; [bʌt; bət] [ˈjɪrz] [groʊ] [ɑ:n][wʌn] ;
I can still walk my twenty miles a - day ; but years grow on one ;
我 能 仍然 走 我的 二十 英里 一个 - 天 ; 但 年 生长 在 一 ;

我仍然可以每天走二十英里; 但岁月却在悄然流逝;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [si:] [soʊ] [ˈmeni] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] ,
and when I see so many whom I have known as children taken away ,
和 什么时候 我 看 所以 许多 谁 我 有 已知 作为 孩子们 已采取 离开 ,

当我看到那么多我儿时认识的孩子被带走时,

[aɪ] [ˈkæna:t] [ɪkˈspekt] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [heɪl] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [mʌtʃ] [ˈb:ŋgər] . “
I cannot expect to remain hale and strong much longer . “
我 不能 预计 到 保持 哈尔 和 强的 很多 更长 : “

我恐怕无法再保持健康强壮的状态了。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈɔ:ltərd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [sɪns] [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] , “ [əbˈzɜ:rvd] [ˈmɪsɪz] [ˈtreɪneɪ] ,
“ You have altered but little since I knew you , “ observed Mrs Tremayne ,
“ 你 有 已修改 但 小的 自从 我 知道 你 , “ 观察到 太太 特雷梅恩 ,

“自从我认识你以来, 你几乎没什么变化,”特雷梅恩夫人说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪˈteɪn] [jʊr; jər] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz]
“ and I hope that you may retain your health and strength for many years
“ 和 我 希望 那 你 可能 保持 你的 健康 和 力量 为了 许多 年

[tu:; tə] [kʌm] . “
to come . “
到 来 : “

“我希望您在未来的许多年里都能保持健康和强壮。”

“ [ðæts] [æz; əz][ɡɑ:d] [wɪlz] , “ [sed] [ðə; ði] [deɪm] .
“ That's as God wills , “ said the dame .
“ 那就是 作为 上帝 遗嘱 , “ 说 这 贵妇人 :

“那是上帝的旨意,”那位女士说道。

“ [aɪ] [preɪ] [aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi][soʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈneli] [hɪr] . “
“ I pray it may be so for the sake of my little Nelly here . “
“ 我 祈祷 它 可能 是 所以 为了 这 清酒 的 我的 小的 内莉 这里 : “

“我祈祷这能成真, 为了我亲爱的小内莉。”

“ [ʃi:; ʃɪ][ɪz][jʊr; jər] [ˈɡræntʃaɪld] , [aɪ] [səˈpouz] , “ [əbˈzɜ:rvd] [ˈmɪsɪz] [ˈtreɪneɪ] .
“ She is your grandchild , I suppose , “ observed Mrs Tremayne .
“ 她 是 你的 孙子 , 我 认为 , “ 观察到 太太 特雷梅恩 :

“我想, 她应该是你的孙女吧。”特雷梅恩太太说道。

“ [eɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][aɪ][hæv; həv][ɡɑ:t][tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] [naʊ] .
“ Ay , and the only one I have got to live for now .
“ 哎 , 和 这 仅有的 一 我 有 得到 到 居住 为了 现在 :

“唉, 而现在, 我活着的唯一理由就是他了。”

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæz; həz][dʒʌst] [gɔːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [left] [əˈlʊŋ] . “
Her father has just gone , and she and I are left alone .”
她 父亲 有 只是 已消失 , 和 她 和 我 是 左边 独自的 . “
她父亲刚走, 现在只剩下她和我了。
“ [oʊ] [ˈgræni] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈmaɪk(ə)] ; [dəʊnt] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [gɔːn] , “ [ɪkˈskeɪmd]
“ **O granny , but there is Michael ; don't talk of him as gone ,** ” **exclaimed**
“ 哦 奶奶 , 但 那里 是 迈克尔 ; 不 讲话 的 他 作为 已消失 , ” 惊呼
[ˈneli] .
Nelly .
内莉 .

“哦, 奶奶, 可是迈克尔还在呢; 别说他走了,”内莉喊道。
“ [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] , [ˈfɔːrli] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] .
“ **He will come back , surely he will come back .**
“ 他 将要 来 后退 , 一定 他 将要 来 后退 .
“他一定会回来的, 他一定会回来的。”

“ [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] [ʌv; əv] [ˈnelɪz] [kɔːzd] [ˈmɪstər][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈtreɪneɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ˈfɜːrðər]
“ **This remark of Nelly's caused Mr and Mrs Tremayne to make further**
“ 这 评论 的 内莉的 导致 先生 和 太太 特雷梅恩 到 制作 更远
[ɪnˈkwaɪəɪz] .
inquiries .
查询 .

“内莉的这番话促使特雷梅恩夫妇进行了进一步的调查。
[ðeɪ] [æt; ət][fɜːrst] [rɪɡˈretɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [teɪk] [ˈfeltər] [ɪn][ðə; ðɪ]
They at first regretted that they had been compelled to take shelter in the
他们 在 第一的 后悔 那 他们 有 到过 被迫 到 拿 庇护所 在 这
[ˈkɑːtɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,

他们起初很后悔被迫躲进这间小屋里。
[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪm] [kənˈtɪnjuːd] [ˈtɔːkɪŋ] , [ðer; ðər] [ˈɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪnˈkriːst] .
but as the dame continued talking , their interest in what she said increased .
但 作为 这 贵妇人 持续 说 , 他们的 兴趣 在 什么 她 说 增加 .

但随着这位女士继续讲话, 他们对她所说的话越来越感兴趣。
“ [aɪ ˈtiː] [siːmd] [streɪndʒ] , [ˈmɪstrəs] [ˈtreɪneɪn] , [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs]
“ **It seemed strange , Mistress Tremayne , that you should have come here at this**
“ 它 似乎 奇怪的 , 情妇 特雷梅恩 , 那 你 应该 有 来 这里 在 这
[ˈmoʊmənt] , “ [ʃiː; ʃɪ] [əbˈzɜːrvd] .
moment , ” **she observed .**
片刻 , ” 她 观察到 .

“特雷梅恩夫人, 您这个时候来到这里, 似乎有些奇怪,”她说道。
“ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmaɪk(ə)] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈgrænsʌn] [ʌv; əv][wʌn] [huːm] [juː; jʊ] [nuː] [wel] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈtʃaɪldhʊd] ;
“ **Our Michael is the grandson of one whom you knew well in your childhood ;**
“ 我们的 迈克尔 是 这 孙子 的 一 谁 你 知道 出色地 在 你的 童年 ;
“我们的迈克尔是您童年时期熟识的一位老人的孙子;

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈnænsi] - , [huː] [wʌz; wəz] [nɜːrs] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈfæməli][ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈmʌðər] , [ˈleɪdi]
she was Nancy Trewinham , who was nurse in the family of your mother , Lady
她 曾是 南希 - , WHO 曾是 护士 在 这 家庭 的 你的 母亲 , 女士
[seɪnt] - ;
Saint Mabyne ;
圣 - ;
她名叫南希·特雷温汉姆, 是你母亲圣玛宾夫人的护士;

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ] [mɪs'teɪk] [nɑ:t] , [wɜ:r; wər][ʊld] [ɪ'hʌf] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] [tuː; tə] [rɪ'membər]
and you , if I mistake not , were old enough at the time to remember
和 你 , 如果 我 错误 不是 , 是 老的 足够的 在 这 时间 到 记住
[hɜ:r; hər] . "
her . "
她 : "

如果我没记错的话，你当时年纪应该足够大，还记得她。

" [jes] , [ɪn'di:d] , [aɪ][duː] [pɜ:rfɪktli] [wel] ;
" Yes , indeed , I do perfectly well ;
" 是的 , 的确 , 我 做 完美 出色地 ;

“是的，我做得很好；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [maɪ] ['mʌðər] [ɪk'spres] [hɜ:r; hər] [rɪ'gret] [ðæt] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd]
and I have often heard my mother express her regret that so good and
和 我 有 经常 听到 我的 母亲 表达 她 后悔 那 所以 好的 和
[ˈdʒent(ə)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['mærid] [ə; eɪ][mæn] [huː] ,
gentle a young woman should have married a man who ,
温和的 一个 年轻的 女士 应该 有 已婚 一个 男人 WHO ,

我经常听到母亲表达她的遗憾，觉得像她这样善良温柔的年轻女子竟然嫁给了一个这样的男人。

[ðoʊ] [ə'pærəntli] [wel] - [tuː; tə] - [duː][ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'spektɪd] [tuː; tə]
though apparently well - to - do in the world , was more than suspected to
尽管 显然 出色地 - 到 - 做 在 这 世界 , 曾是 更多的 比 怀疑 到
[biː; bi][ʌv; əv] [ɪn'dɪfrənt] ['kærəktər] ,
be of indifferent character ,
是 的 冷漠 特点 ,

虽然表面上家境殷实，但却极有可能性格冷漠。

" [sed] [ðə; ðɪ]['lɛrdɪ] .
" said the lady .
" 说 这 女士 :

“那位女士说道。”

" [wiː; wi][kʊd; kəd][geɪn][noʊ] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['æftər][fiː; fɪ] [left] [pen'zəns] ,
" We could gain no intelligence of her after she left Penzance ,
" 我们 可以 获得 不 智力 的 她 后 她 左边 彭赞斯 ,
“她离开彭赞斯后，我们就再也没能获得她的任何情报。”

[ðoʊ] [aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] ['fɑ:ðər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ]['noʊtɪd] ['smʌg(ə)lər]
though I remember my father saying that he had no doubt a noted smuggler
尽管 我 记住 我的 父亲 说 那 他 有 不 怀疑 一个 著名的 走私者
[huːz] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [bɔːst] [ɔːf] [ðɪs] [koʊst] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][mæn][fiː; fɪ][hæd; həd] ['mærid] .
whose vessel was lost off this coast was the man she had married .
谁 血管 曾是 丢失的 离开 这 海岸 曾是 这 男人 她 有 已婚 :

但我记得我父亲说过，他毫不怀疑，那艘在这片海岸附近失踪的船只上的著名走私犯就是她嫁的那个人。

[ˈbiːɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜ:r; hər]['fæməli] , [hiː; hi] [meɪd] [ɪn'kwaiəɪrɪz] ,
Being interested in her family , he made inquiries ,
存在 感兴趣的 在 她 家庭 , 他 制成 查询 ,

出于对她家庭的兴趣，他进行了打听。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [æsər'teɪn] ['weðər] [fiː; fɪ][hæd; həd] [sə'vaɪvd] [hɜ:r; hər] [ʌn'hæpi] ['hʌzbənd] [ɔːr][nɑ:t]
but could not ascertain whether she had survived her unhappy husband or not
但 可以 不是 探明 无论 她 有 幸存下来 她 不开心 丈夫 或者 不是
:
:
:

但无法确定她是否在不幸的丈夫去世后幸存下来。

[ænd; ɐnd][hæv; həv][ju:; jʊ] , [ɪn'di:d] ,
And have you , indeed ,
和 有 你 , 的确 ,

而你，确实如此吗？

[ˈteɪkən] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈgrænsən] [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][jɔr; jər] [oʊn] [ˈfæməli] [hu:m]
taken charge of her grandson in addition to those of your own family whom
已采取 收费 的 她 孙子 在 添加 到 那些 的 你的 自己的 家庭 谁
[ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] ? "
you have had to support ? "
你 有 有 到 支持 ? "

除了要赡养自己的家人之外，你还要照顾她的孙子吗？

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][aɪ] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət][maɪ] [gʊd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] , [hu:] [laɪz]
" **It was not I took charge of the boy , but my good son - in - law , who lies**
" 它 曾是 不是 我 采取 收费 的 这 男生 , 但 我的 好的 儿子 - 在 - 法律 , who 谎言
[ded] [ðer; ðər] ,
dead there ,
死的 那里 ,

“照顾那个男孩的不是我，而是我那位已经去世的好女婿。”

" [sed] [ðə; ði] [deɪm] .
" **said the dame .**
" 说 这 贵妇人 .

“那位女士说道。”

" [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [θɪŋ] ,
" **He thought it but a slight thing ,**
" 他 想法 它 但 一个 轻微 事物 ,

他认为这只是件小事，

[ænd; ɐnd][ˈoʊnli][dɪd] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] [ˈʌðər] [wʊd] [du:][baɪ][hɪm; ɪm] . "
and only did what he knew others would do by him . "
和 仅有的 做过 什么 他 知道 其他的 会 做 经过 他 . "

他只做那些他知道别人会为他做的事。

" [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvd] [nɑ:t][ðə; ði] [les] [ˈkredit] , " [sed] [ˈmɪstər] [ˈtreɪneɪn] .
" **He deserved not the less credit , " said Mr Tremayne .**
" 他 应得的 不是 这 较少的 信用 , " 说 先生 特雷梅恩 .

“他理应获得同样的赞誉，”特雷梅恩先生说道。

" [wi:; wi][jæl; jəl] , [ɪn'di:d] , [bi:; bi] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][noʊ][hɑ:rm]
" **We shall , indeed , be anxious to hear that the boy has come to no harm**
" 我们 将 , 的确 , 是 焦虑的 到 听到 那 这 男生 有 来 到 不 伤害
,
!
,

“我们当然很想知道这孩子是否平安无事。”

[ænd; ɐnd][aɪ][eɪ 'em] [jɔr] [ðæt] [ˈmɪsɪz] [ˈtreɪneɪn] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈpaʊər]
and I am sure that Mrs Tremayne will be glad to do anything in her power
和 我 是 当然 那 太太 特雷梅恩 将要 是 高兴的 到 做 任何事物 在 她 力量
[tu:; tə] [ə'sɪst] [ju:; jʊ][ænd; ɐnd][hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] ,
to assist you and him should he ,
到 协助 你 和 他 应该 他 ,

我相信，如果他需要帮助，特雷梅恩夫人一定会乐意尽其所能地帮助你和他。

[æz; əz][aɪ][hoʊp] , [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .
as I hope , have escaped .
作为 我 希望 , 有 逃脱 .

正如我所希望的那样，我已经逃脱了。

[wiː; wi] ['pɜːrpəs] ['steɪŋ] [æt; ət] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] ['siːnəri] [ɑːn]
We purpose staying at Landewednach for a few days to visit the scenery on
我们 目的 入住 在 - 为了 一个 很少 天 到 访问 这 风景 在
[ðə; ði] [koust] ,
the coast ,
这 海岸 ,

我们计划在兰德韦德纳赫停留几天，欣赏海岸风光。

[ænd; ənd] [wɪl] [send] [daʊn] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
and will send down to inquire to - morrow .
和 将要 发送 向下 到 查询 到 - 明天 .

明天会派人下去询问。

" [waɪl] ['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['trɛmeɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [deɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] ,
" While Mr and Mrs Tremayne and the old dame had been talking ,
" 尽管 先生 和 太太 特雷梅恩 和 这 老的 贵妇人 有 到过 说 ,
" 当特雷梅恩夫妇和那位老妇人交谈时，

[mɪs] ['trɛmeɪn] [hæd; həd] ['bekənd] [tuː; tə] ['nelɪ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][baɪ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ,
Miss Tremayne had beckoned to Nelly to come and sit by her , and ,
错过 特雷梅恩 有 招手 到 内莉 到 来 和 坐 经过 她 , 和 ,
特雷梅恩小姐招手让内莉过来坐在她旁边，然后，

['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [voɪs] , [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .
speaking in a kind and gentle voice , had tried to comfort the young girl .
请讲 在 一个 种类 和 温和的 嗓音 , 有 尝试 到 舒适 这 年轻的 女孩 .
她用温柔和蔼的声音安慰着小女孩。

[ʃiː; ʃɪ] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ɪk'spres] [hɜːr; hər][hoʊp] [ðæt] ['maɪk(ə)l] [hæd; həd][baɪ][sʌm; səm] [miːnz]
She , however , could only express her hope that Michael had by some means
她 , 然而 , 可以 仅有的 表达 她 希望 那 迈克尔 有 经过 一些 方法
[ɔːr] ['ʌðər] ['ɪskeɪpt] .
or other escaped .
或者 其他 逃脱 .

然而，她只能表达希望，希望迈克尔已经设法逃脱了。

[ðoʊ] ['nelɪ] [nuː] [ðæt] [ðæt] [hoʊp][wʌz; wəz][veɪn] ,
Though Nelly knew that that hope was vain ,
尽管 内莉 知道 那 那 希望 曾是 徒劳 ,

尽管内莉知道那希望是徒劳的，

[ðə; ði] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈoʊn] [hɜːr; hər] [suːðd] [hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]
the sympathy which was shown her soothed her sorrow more than the
这 同情 哪个 曾是 所示 她 舒缓 她 悲哀 更多的 比 这
[wɜːrdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] .
words which were uttered .
字 哪个 是 说出 .

人们对她的同情比任何言语都更能抚慰她的悲伤。

['sɪmpəθi] , [ɪn] [truːθ] ,
Sympathy , in truth ,
同情 , 在 真相 ,

同情，实际上，

[ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][bəːm] [ðæt] [wʌn][ˈhjuːmən] ['biːɪŋ] [kæn; kən] [pɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['wuːndɪd] [hɑːrt] [ʌv; əv]
is the only balm that one human being can pour into the wounded heart of
是 这 仅有的 香脂 那 一 人类 存在 能 倒 进入 这 受伤 心 的
[ə'hʌðər] .
another .
其他 .

是唯一能抚慰人心、抚平伤痛的良药。

[wʊd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ɡriːf] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv]
Would that we could remember that in all our grief and sufferings we have
会 那 我们 可以 记住 那 在 全部 我们的 悲伤 和 苦难 我们 有
[wʌn] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [huː] [kæn; kən] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wen] [hiː; hi] [wept]
One in heaven Who can sympathise with us as He did when He wept
一 在 天堂 WHO 能 同情 和 我们 作为 他 做过 什么时候 他 哭泣
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɒrəʊ] [ˈfæməli][æt; ət] [ˈbeθəni] .
with the sorrowing family at Bethany .
和 这 悲伤 家庭 在 贝瑟尼 .

但愿我们都能记住，在我们所有的悲伤和痛苦中，有一位在天上的神能够体恤我们，就像祂在伯大尼与悲伤的家庭一同哭泣时那样。

[ðə; ði] [reɪn] [ˈsiːst] [ɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kəˈmenst] , [ænd; ənd][æz; əz]
The rain ceased almost as suddenly as it had commenced , and as
这 雨 停止 几乎 作为 突然 作为 它 有 开始 , 和 作为
[ˈmɪstər][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈtremɛɪn] ,
Mr and Mrs Tremayne ,
先生 和 太太 特雷梅恩 ,
雨几乎是突然停了，就像它突然开始下一样。特雷梅恩夫妇.....

[huː] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [ˈkæɪɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
who had left their carriage on the top of the hill ,
WHO 有 左边 他们的 运输 在 这 顶部 的 这 爬坡道 ,
他们把马车停在了山顶上，

[wɜːr; wər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] , [ðeɪ] [beɪd] [deɪm] - [ænd; ənd] [ˈneli]
were anxious to proceed on their journey , they bade Dame Lanreath and Nelly
是 焦虑的 到 继续 在 他们的 旅行 , 他们 巴德 贵妇人 - 和 内莉
[gʊd] - [baɪ] ,
good - bye ,
好的 - 再见 ,
他们急于继续旅程，向兰瑞斯夫人和内莉道别。

[əˈɡen] [əˈpɑːlədʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈtruːdɪd][ɑːn][ðem; ðəm] .
again apologising for having intruded on them .
再次 道歉 为了 拥有 入侵 在 他们 .
再次为打扰他们而道歉。

“ [daʊnt] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] [pliːz] , [ˈmɪstrəs] [ˈtremɛɪn] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [deɪm] .
“ **Don't talk of that please , Mistress Tremayne ,** ” **said the old dame .**
“ 不 讲话 的 那 请 , 情妇 特雷梅恩 , ” 说 这 老的 贵妇人 .
“请不要再提这件事了，特雷梅恩夫人，”老妇人说道。

“ [jɔːr; jər] [ˈvɪzɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə][juː ˈes] ,
“ **Your visit has been a blessing to us ,**
“ 你的 访问 有 到过 一个 祝福 到 我们 ,
“您的来访对我们来说是一种恩赐，

[æz; əz][aɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈteɪkən][juː ˈes] [ɔːf] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [sæd] [θɔːts] .
as it has taken us off our own sad thoughts .
作为 它 有 已采取 我们 离开 我们的 自己的 伤心 想法 .
因为它让我们暂时摆脱了悲伤的情绪。

[ˈneli] [ɔːlˈredi] [lʊks] [les] [kæst] [daʊn] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][hæz; həz] [bɪn] [ˈseɪɪŋ]
Nelly already looks less cast down , from what the young lady has been saying
内莉 已经 看起来 较少的 投掷 向下 , 从 什么 这 年轻的 女士 有 到过 说
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,
从那位年轻女士和内莉的谈话内容来看，内莉的情绪似乎已经有所好转。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [juː; jʊ] [kaːnt] [brɪŋ] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə] [laɪf] [wiː; wi] [fiːl] [jɜː; jər] ['kaɪndnəs] . ”
and though you can't bring the dead to life we feel your kindness . ”
和 尽管 你 不能 带来 这 死的 到 生活 我们 感觉 你的 仁慈 . ”

虽然你无法让死者复生，但我们能感受到你的善意。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [let] [em 'iː] [meɪk] [aɪ 'tiː] ['ræðər] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)] , [ðen] , [baɪ] [ək'septɪŋ] [ðɪs] ['traɪf(ə)] ,
“ You will let me make it rather more substantial , then , by accepting this trifle ,
” 你 将要 让 我 制作 它 相当 更多的 重大的 , 然后 , 经过 接受 这 琐事 ,
“那么，您就允许我接受这份小礼物，使之变得更有意义吧。”

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] , ['ɔːfərɪŋ]
which may be useful under the present circumstances , ” said the gentleman , offering
哪个 可能 是 有用 在下面 这 展示 情况 , ” 说 这 绅士 , 提供
[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɡɪni] .
a couple of guineas .
一个 夫妻 的 几内亚 .

“这在目前情况下或许有用，”那位先生说，递上了几枚金币。

[ðə; ði] [oʊld] [deɪm] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɡoʊɪŋ] [ɑːn] [wɪ'ðɪn]
The old dame looked at them , a struggle seemed to be going on within
这 老的 贵妇人 看起来 在 他们 , 一个 斗争 似乎 到 是 去 在 之内
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

老妇人看着他们，内心似乎正在经历一场挣扎。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['kaɪndli] , [sɜːr] , [ðæt] [aɪ] [duː] , ” [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] ;
“ I thank you kindly , sir , that I do , ” she answered ;
” 我 感谢 你 亲切地 , 先生 , 那 我 做 , ” 她 回答 ;
“先生，我非常感谢您，”她回答道；

“ [bʌt; bət] [sɪns] [maɪ] ['ɜːrliɪst] [deɪz] [aɪ] [hæv; həv] [geɪnd] [maɪ] ['deɪli] [bred] [ænd; ənd] ['nevər] ['teɪkən]
“ but since my earliest days I have gained my daily bread and never taken
” 但 自从 我的 最早 天 我 有 获得 我的 日常的 面包 和 绝不 已采取
[tʃærəti] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] . ”
charity from any one . ”
慈善机构 从 任何 一 . ”

“但我从小就靠自己挣食，从未接受过任何人的施舍。”

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [kən'sɪdər] [ðɪs] [æz; əz] [tʃærəti] , [deɪm] , ” [əb'zɜːrvd] ['mɪsɪz] ['treɪmeɪn] ;
“ But you must not consider this as charity , dame , ” observed Mrs Tremayne ;
” 但 你 必须 不是 考虑 这 作为 慈善机构 , 贵妇人 , ” 观察到 太太 特雷梅恩 ;
“但是夫人，您千万不要把这看作是慈善行为。”特雷梅恩夫人说道；

“ [aɪ 'tiː] [ɪz] ['ɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ʃoʊ] [aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst] [ɪn] [jɜː; jər] ['lɪt(ə)l] ['grændɔːtər] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]
“ it is given to show our interest in your little granddaughter and in the
” 它 是 给定 到 展示 我们的 兴趣 在 你的 小的 孙女 和 在 这
[bɔɪ] [huːm] [jɜː; jər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [soʊ] ['dʒenərəsli] [prə'tektɪd] [soʊ] ['meni]
boy whom your son - in - law and you have so generously protected so many
男生 谁 你的 儿子 - 在 - 法律 和 你 有 所以 慷慨地 受保护 所以 许多
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

“谨以此表达我们对您的小孙女以及您和您女婿多年来慷慨庇护的男孩的关心。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn'diːd] , [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] ,
I should , indeed , feel bound to assist him ,
我 应该 , 的确 , 感觉 边界 到 协助 他 ,
我确实应该感到有义务帮助他。

[ænd; ənd] [ðɜ:fɔ:r] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [preɪ] [rɪ'si:v] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [spend] [aɪ 'ti:][æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ]
and therefore on his account pray receive it and spend it as you may
和 所以 在 他的 帐户 祈祷 收到 它 和 花费 它 作为 你 可能
[rɪ'kwɪər] .
require .
要求 .

因此，请代他祈求接受并按您的需要使用这笔钱。
" [ðə; ði] ['deɪmz] ['skru:pəlz][wɜ:r; wər][æt; ət][lenkθ; lenθ] [oʊvər'kʌm] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [gests] ,
" The dame's scruples were at length overcome , and her guests ,
" 这 女士的 顾虑 是 在 长度 克服 , 和 她 客人 ,
“这位女士的顾虑最终被克服了，她的客人们，

[æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'gen] [ɪk'sprest] [hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [grætɪtu:d] , [tʊk] [ðer; ðər] [dɪ'pa:rtʃər] .
after she had again expressed her feelings of gratitude , took their departure .
后 她 有 再次 表达 她 情怀 的 感激 , 采取 他们的 离开 .
在她再次表达了感激之情后，他们便离开了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [gɔ:n] [wen] ['ɛbən, 'i:bən] ['kaʊən] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
They had scarcely gone when Eban Cowan appeared at the door .
他们 有 几乎 已消失 什么时候 埃班 科万 出现 在 这 门 .
他们刚走不久，伊班·考恩就出现在门口。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜ:rd] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,
" I have just heard what has happened ,
" 我 有 只是 听到 什么 有 发生 ,
我刚刚听说了发生的事情，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][let][ðə; ði] [deɪ] [pæs] [wɪ'ðəʊt] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] ['sɔ:ri] [aɪ][eɪ 'em] ,
and I could not let the day pass without coming to tell you how sorry I am ,
和 我 可以 不是 让 这 天 经过 没有 未来 到 告诉 你 如何 对不起 我 是 ,
我不能让这一天就这样过去而不来告诉你我有多么抱歉，

" [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] ['entərd] .
" he said , as he entered .
" 他 说 , 作为 他 进入 .
“他边说边走了进去。”

[ˈneli] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ˈwɔ:rmli] .
Nelly thanked him warmly .
内莉 谢谢 他 热情地 .
内莉热情地向他道谢。

" [ˈfɑ:ðər] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][ɪz][æt; ət] [rest] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈkwɪətlɪ] .
" Father has gone to heaven and is at rest , " she said , quietly .
" 父亲 有 已消失 到 天堂 和 是 在 休息 , " 她 说 , 悄悄 .
“父亲已经升天安息了，”她平静地说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [daʊn] [ɑ:n]
" I should think that you would rather have had him with you down on
" 我 应该 思考 那 你 会 相当 有 有 有 他 和 你 向下 在
[ɜ:rθ] ,
earth ,
地球 ,
“我想你肯定更希望他能留在人间陪伴你。”

" [əb'zɜ:rvd] [ˈɛbən, 'i:bən] , [hu:] [ˈlɪt(ə)] [kɒmpri'hendɪd] [hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] .
" observed Eban , who little comprehended her feelings .
" 观察到 埃班 , who 小的 理解 她 情怀 .
埃班观察着她，但他不太理解她的感受。

“ [soʊ][aɪ] [wɒd] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈɡɑːdz] [wɪl] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː]
“ **So I would , but it was God's will to take him , and he taught me**
“ 所以 我 会 , 但 它 曾是 神的 将要 到 拿 他 , 和 他 教授 我
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

“所以我会这么做，但这是上帝的旨意，要带走他，他教导我说，
- [ðəɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ; - [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ðoʊ] [aɪ] [ɡriːv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɔːs] ,
' Thy will be done ; ' and I can say that though I grieve for his loss ,
- 你的 将要 是 完毕 ; - 和 我 能 说 那 尽管 我 悲伤 为了 他的 损失 ;
“愿你的旨意成就;”虽然我为他的离世感到悲痛，但我可以说，

“ [ænsər] [ˈneli] .
“ **answered Nelly .**
“ 回答 内莉 .

“内莉回答道。”
“ [bʌt; bət] , [oʊ][ˈɛbən, 'iːbən] , [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm]
“ **But , O Eban , when you came I thought that you had brought some**
“ 但 , 哦 埃班 , 什么时候 你 来了 我 想法 那 你 有 带来 一些
[ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv] [ˈmaɪk(ə)l] . “
tidings of Michael . “
消息 的 迈克尔 . “

“但是，埃班啊，你来的时候，我还以为你带来了米迦勒的消息呢。”

“ [noʊ] ! [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
“ **No ! Where is he ?**
“ 不 ! 在哪里 是 他 ?

“不！他在哪里？”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] .
I did not know that he was not at home .
我 做过 不是 知道 那 他 曾是 不是 在 家 .

我不知道他不在家。

“ [ˈneli] [ðen] [toʊld][ˈɛbən, 'iːbən] [haʊ] [ˈmaɪk(ə)l] [hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] [ɪn][ðə; ði]
“ **Nelly then told Eban how Michael had gone away with the boat in the**
“ 内莉 然后 讲述 埃班 如何 迈克尔 有 已消失 离开 和 这 船 在 这
[ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [rɪˈtɜːrnd] .
morning and had not returned .
早晨 和 有 不是 返回 .

“内莉随后告诉埃班，迈克尔早上开着船出去了，但一直没有回来。

“ [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðen] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **I will go and search for him then , “ he said .**
“ 我 将要 去 和 搜索 为了 他 然后 , “ 他 说 .

“那我去找他,”他说。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [rʌn] [ɪn] [ˈsʌmwɛr] , [pərˈhæps] , [əˈbɔːn] [ðə; ði] [koʊst] .
“ **He has run in somewhere , perhaps , along the coast .**
“ 他 有 跑步 在 某处 , 也许 , 沿着 这 海岸 .

“他可能沿着海岸线跑到了某个地方。”

[aɪ] [ˈwʌndər] , [wen] [juː; jʊ] [spoʊk] [tuː; tə][ˈʌŋk(ə)l] - , [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][set] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] .
I wonder , when you spoke to Uncle Lanaherne , that he did not set off at once .
我 想知道 , 什么时候 你 辐 到 叔叔 - , 那 他 做过 不是 放 离开 在 一次 .

我想知道，当你和拉纳赫恩叔叔谈话时，他为什么没有立刻出发。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] .
But I will go .
但 我 将要 去 .

但我会去。

[aɪl] [get] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [send] [sʌm; səm] [men] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [roʊps] ,
I'll get father to send some men with me with ropes ,
患病的 得到 父亲 到 发送 一些 男人 和 我 和 绳索 ,
我会让父亲派几个人带绳子跟我一起去。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [rɑ:k] , [æz; əz] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ,
and if he is alive and clinging to a rock , as he may be ,
和 如果 他 是 活 和 依恋 到 一个 岩石 , 作为 他 可能 是 ,
如果他还活着, 并且像他可能做的那样, 紧紧抓住一块岩石,

[wi:; wi] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .
we will bring him back .
我们 将要 带来 他 后退 .
我们会把他带回来。

" ['nelɪ] [pɔ:d] [aʊt] [hɜ:r; hər] [θæŋks] [tu:; tə] ['ebən, 'i:bən] , [hu:] , [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
" Nelly poured out her thanks to Eban , who , observing that there was
" 内莉 倾倒 出去 她 谢谢 到 埃班 , WHO , 观察 那 那里 曾是
[noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [b:st] ,
no time to be lost ,
不 时间 到 是 丢失的 ,
内莉向埃班表达了由衷的感谢, 而埃班则认为时间紧迫, 不容耽搁。

[set] [ɔ:f] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [prə'pouz(ə)l] .
set off to carry out his proposal .
放 离开 到 携带 出去 他的 提议 .
他出发去执行他的提议。

[deɪm] - [hæd; həd] [sed] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] .
Dame Lanreath had said but little .
贵妇人 - 有 说 但 小的 .
兰瑞斯夫人很少说话。

[ʃi:; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɔ:n] , [æz; əz] ['nelɪ] [kən'tɪnju:d] ['preɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] .
She shook her head when he had gone , as Nelly continued praising him .
她 摇晃 她 头 什么时候 他 有 已消失 , 作为 内莉 持续 赞扬 他 .
他走后, 她摇了摇头, 而内莉还在继续称赞他。

" [hi:; hi] [ɪz] [breɪv] [ænd; ənd] [boʊld] , ['nelɪ] ,
" He is brave and bold , Nelly ,
" 他 是 勇敢的 和 大胆的 , 内莉 ,
“他很勇敢, 内莉。”

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn]
but that could be said of Captain Brewhard and many others I have known
但 那 可以 是 说 的 队长 - 和 许多 其他的 我 有 已知
,
.
,
但这句话也同样适用于布鲁哈德船长和我认识的许多其他人。

[hu:] [wɜ:r; wər] [bæd] ['hʌzbændz] [ænd; ənd] [fɔ:ls] [frendz] ,
who were bad husbands and false friends ,
WHO 是 坏的 丈夫们 和 错误的 朋友们 ,
他们是糟糕的丈夫和虚伪的朋友,

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [læd] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [laɪkt] .
and there is something about the lad I have never liked .
和 那里 是 某物 关于 这 小伙子 我 有 绝不 喜欢 .
而且, 我一直都不喜欢这个小伙子。

[hi:; hi][ɪz][ɪn'klaɪnd][tu:; tə][bi:; bi]['frendli][naʊ]; [ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ][groʊ][ʌp][hi:; hi][wi] [wi] ,
He is inclined to be friendly now ; and as you grow up he will wish ,
他 是 倾斜 到 是 友好的 现在 ; 和 作为 你 生长 向上 他 将要 希望 ;
他现在比较友善；随着你长大，他会希望，

['merbi] , [tu:; tə][bi:; bi][mɔ: r] ['frendli] ; [bʌt; bət][aɪ][wɔ: rn][ju:; jʊ][ə'genst][hɪm; ɪm] , ['neli] [dɪr] .
maybe , to be more friendly ; but I warn you against him , Nelly dear .
或许 , 到 是 更多的 友好的 ; 但 我 警告 你 反对 他 , 内莉 亲爱的 .
或许是为了更友好一些；但我警告你，亲爱的内莉，要提防他。

[ðoʊ] [hi:; hi][spi: ks][tu:; tə][ju:; jʊ]['evər][goʊ][fer] , [dəunt][trʌst][hɪm; ɪm] . "
Though he speaks to you ever go fair , don't trust him . "
尽管 他 说话 到 你 曾经 去 公平的 , 不 相信 他 . "
即使他跟你说话总是很客气，也不要相信他。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi]['greɪt f(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][lɔ: ŋ][æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][ɪf][hi:; hi][faɪndz]
"**But I must be grateful to him as long as I live if he finds**
" 但 我 必须 是 感激的 到 他 作为 长的 作为 我 居住 如果 他 发现
['mark(ə)l] ,
Michael ,
迈克尔 ,
"但如果他能找到迈克尔，我将终生感激他。"

" ['ænsər] ['neli] , [hu:] [θɔ: t] [hɜ: r; hər] ['græn mʌðər] [kən'demd] ['ɛbən, 'i: bən] [wɪ'ðəʊt]
"**answered Nelly , who thought her grandmother condemned Eban without**
" 回答 内莉 , WHO 想法 她 祖母 谴责 埃班 没有
[sə'fɪ(ə)nt] [kɔ: z] .
sufficient cause .
充足的 原因 .
"内莉回答道，她认为她的祖母对埃班的谴责毫无根据。"

[hæd; həd][fɪ:; fɪ][noʊn] [haʊ][hi:; hi][hæd; həd]['ɔ: f(ə)n] [tɔ: kt] [tu:; tə]['mark(ə)l] ,
Had she known how he had often talked to Michael ,
有 她 已知 如何 他 有 经常 谈话 到 迈克尔 ,
如果她知道他经常和迈克尔说话的方式，

[fɪ:; fɪ][maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] .
she might have been of a different opinion .
她 可能 有 到过 的 一个 不同的 观点 .
她或许会持有不同的意见。

[ðə; ði][stɔ: rm] [kən'tɪnju: d][tu:; tə][bloʊ][æz; əz] ['fɜ: sli] [æz; əz]['evər] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [ə'gen] [keɪm]
The storm continued to blow as fiercely as ever , and the rain again came
这 风暴 持续 到 吹 作为 激烈地 作为 曾经 , 和 这 雨 再次 来了
['peltɪŋ] [daʊn] ;
pelting down ;
投掷 向下 ;
暴风雨依旧猛烈，大雨再次倾盆而下；

['evər][ænd; ənd][ə'ha: n] [pi: lz] [ʌv; əv] ['θʌndər] ['rætlɪd] [ænd; ənd] [kræft] ['oʊvər'hed] , [ænd; ənd] ['flæɪz]
ever and anon peals of thunder rattled and crashed overhead , and flashes
曾经 和 匿名 果皮 的 雷 摇晃 和 崩溃了 开销 , 和 闪光灯
[ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,
of lightning ,
的 闪电 ,
雷声不时在头顶轰鸣作响，闪电划破夜空。

[si: n] [mɔ: r] ['vɪvɪdli] [θru:] [ðə; ði] ['θɪkənɪŋ] [glu: m] , ['dɑ: rtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
seen more vividly through the thickening gloom , darted from the sky .
已见 更多的 生动地 通过 这 增稠 愁云 , 飞镖 从 这 天空 .
透过越来越浓重的夜幕，从天而降的闪电更加清晰地映入眼帘。

[deɪm] - [ænd; ənd] ['nelɪ] [sæt][ɪn][ðər; ðər] ['kɑ:tɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [ded] — [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [kɑ:m]
Dame Lanreath and Nelly sat in their cottage by the dead — the old woman calm
贵妇人 - 和 内莉 卫星 在 他们的 小屋 经过 这 死的 — 这 老的 女士 冷静的
[ænd; ənd] [ʌn'mu:vɪ] ,
and unmoved ,
和 不动 ,

兰瑞斯夫人和内莉坐在她们的小屋里，守在死者身边——老妇人平静而无动于衷。

[ðoʊ] ['nelɪ] , [æt; ət] [i:t] [sək'sesɪv] [kræʃ] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ɔ:r] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [dru:]
though Nelly , at each successive crash of thunder or flash of lightning , drew
尽管 内莉 , 在 每个 连续 碰撞 的 雷 或者 闪光 的 闪电 , 画
['kloʊzər][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['grænməðər] ,
closer to her grandmother ,
更近 到 她 祖母 ,

虽然每当雷声隆隆或闪电划破夜空，内莉都会更靠近她的祖母，

[fi:lɪŋ] [mɔ:r] [sɪ'kjər] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'brens] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊnli] ['bi:lɪŋ] [ɑ:n] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [tu:; tə]
feeling more secure in the embrace of the only being on whom she had now to
感觉 更多的 安全的 在 这 拥抱 的 这 仅有的 存在 在 谁 她 有 现在 到
[rɪ'laɪ][fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] [ɪn][ðə; ði][waɪd] [wɜ:rlɪd] .
rely for protection in the wide world .
依靠 为了 保护 在 这 宽的 世界 :

在广阔的世界里，她唯一可以依靠的保护者，在祂的怀抱中感到更加安全。

[tʃæptər] [sɪks] .
Chapter Six .
章 六 :

第六章

[jʌŋ] ['maɪk(ə)] [sæt][ɔ:l] [ə'loʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] , [tɔ:st] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['si:z] .
Young Michael sat all alone in his boat , tossed about by the foaming seas .
年轻的 迈克尔 卫星 全部 独自的 在 他的 船 , 抛掷 关于 经过 这 起泡 海域 :

年轻的迈克尔独自一人坐在船上，被翻腾的海浪颠簸着。

[hɪz; ɪz] ['æŋkər] [held] , [soʊ][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['drɪftɪŋ] .
His anchor held , so there was no fear of his drifting .
他的 锚 握住 , 所以 那里 曾是 不 害怕 的 他的 漂流 :

他的锚很牢固，所以不用担心他会漂走。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][oʊnli]['deɪndʒər][tu:; tə] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd] .
But that was not the only danger to which he was exposed .
但 那 曾是 不是 这 仅有的 危险 到 哪个 他 曾是 裸露 :

但这并非他面临的唯一危险。

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ə; eɪ] [si:] [maɪt] [breɪk] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [wɑ:ʃ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [ɔ:r][swɑ:mp]
At any moment a sea might break on board and wash him away , or swamp
在 任何 片刻 一个 海 可能 休息 在 木板 和 洗 他 离开 , 或者 沼泽
[ðə; ði] [boʊt] .
the boat .
这 船 :

随时都可能有巨浪拍打在船上，把他卷走，或者让船沉没。

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['kɑ:mlɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][best][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
He looked round him , calmly considering what was best to be done .
他 看起来 圆形的 他 , 平静地 考虑 什么 曾是 最好的 到 是 完毕 :

他环顾四周，冷静地思考着最好的解决办法。

[nɒʊ] [ˈkaʊəd] [fɪr] [ˈtrʌblɪ] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ˌjet] [hiː; hi] [ˈklɪrli] [sɔː] [ðə; ði] [ˈveriəs] [rɪks] [hiː; hi][mʌst; məst]
No coward fear troubled his mind , yet he clearly saw the various risks he must
不 懦夫 害怕 麻烦 他的 头脑 , 然而 他 清楚地 锯 这 各种各样的 风险 他 必须
[rʌn] .
run .
跑步 :

他心中没有丝毫怯懦的恐惧，但他清楚地看到了自己必须承担的各种风险。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈhiːvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbæləst] [ˈoʊvərbɔːrd] [ænd; ənd] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][raɪd] [aʊt] [ðə; ði] [geɪl]
He thought of heaving his ballast overboard and trying to ride out the gale
他 想法 的 起伏 他的 压载物 落水 和 尝试 到 骑 出去 这 大风
[wɛr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
where he was ,
在哪里 他 曾是 ,
他想把压舱物抛到海里，然后就地躲避风暴。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][əˈbændən] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [riːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]
but then he must abandon all hope of reaching the harbour by his own
但 然后 他 必须 放弃 全部 希望 的 到达 这 港口 经过 他的 自己的
[ʌnˈeɪdɪd] [ˈefərts] .
unaided efforts .
未受帮助 努力 :

但这样一来，他就必须放弃靠自己努力到达港口的希望了。

[hiː; hi] [maɪt] [læʃ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [θwɔːrt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪˈskeɪp] [ˈbiːɪŋ] [wɔːʃt] [əˈweɪ] ;
He might lash himself to a thwart , and thus escape being washed away ;
他 可能 睫毛 他自己 到 一个 阻挠 , 和 因此 逃脱 存在 洗过 离开 ;
他或许会把自己绑在横梁上，从而避免被水流冲走；

[stiːl] [ðə; ði] [fɪrs] [weɪvz] [maɪt] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [boʊt] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,
still the fierce waves might tear the boat herself to pieces ,
仍然 这 凶猛的 波浪 可能 撕 这 船 她自己 到 件 ,
即便如此，汹涌的波涛仍有可能将船只撕成碎片。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkwɪkli] [geɪv] [ʌp] [ðæt] [aɪˈdiːə] .
so that he quickly gave up that idea .
所以 那 他 迅速地 给予 向上 那 主意 :
所以他很快就放弃了这个想法。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [faːr] [ɔːf] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːr] ,
He was too far off to be seen from the shore ,
他 曾是 也 远的 离开 到 是 已见 从 这 支撑 ,
他离岸太远，岸上的人看不到他。

[ɪkˈsept] [pərˈhæps][baɪ][ðə; ði] [kiːn] - [ˈsaɪtɪd] [koʊst] - [gɑːrd] [men] ; [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [siːn] ,
except perhaps by the keen - sighted coast - guard men ; but even if seen ,
除了 也许 经过 这 敏锐的 - 目击者 海岸 - 警卫 男人 ; 但 甚至 如果 已见 ,
或许只有眼尖的海岸警卫队员才能看到；但即使看到了，

[wʌt] [boʊt] [wʊd] [ˈventʃər] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][fæst] - [ˈraɪzɪŋ] [siː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈreskjuː] .
what boat would venture out into the fast - rising sea to his rescue .
什么 船 会 风险投资 出去 进入 这 快速地 - 上升 海 到 他的 救援 :
哪艘船会冒险驶入迅速上涨的海平面去营救他？

[hiː; hi][mʌst; məst] , [hiː; hi] [felt] , [dɪˈpend] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] , [wɪð; wɪθ][ˈgɑːdʒ] [eɪd] , [fɔːr; fər] [ˈseɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf]
He must , he felt , depend upon himself , with God's aid , for saving his life
他 必须 , 他 毛毡 , 依赖 之上 他自己 , 和 神的 援助 , 为了 保存 他的 生活
:
:
:
他感到自己必须依靠自己，并借助上帝的力量来保住性命。

[ˈeni] [bɔːŋgər] [drɪleɪ] [wɒd] [ˈoʊnli] [ɪnˈkriːs] [hɪz; ɪz][ˈperəl] .

Any longer delay would only increase his peril .
任何 更长 延迟 会 仅有的 增加 他的 危险 .

再拖延下去只会增加他的危险。

[ðə; ði] [waɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] [wɒd] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm] [ˈgeɪnɪŋ] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə][ðə; ði]
The wind and tide would prevent him gaining any part of the coast to the
这 风 和 潮 会 防止 他 获得 任何 部分 的 这 海岸 到 这
[nɔːrθwərd] .
northward .
向北 .

风向和潮汐会阻止他向北占领任何海岸地区。

[hiː; hi] [wɒd] [ðerfɔːr] [meɪk] [seɪl][ænd; ənd] [rʌn] [fɔːr; fər] - ,
He would therefore make sail and run for Landewednach ,
他 会 所以 制作 帆 和 跑步 为了 - ,

因此，他将扬帆起航，奔向兰德韦德纳赫。

[fɔːr; fər][nɑːt] [əˈnʌðər] [spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈlændɪŋ] [ɪn] [ˈseɪftɪ]
for not another spot where he had the slightest prospect of landing in safety
为了 不是 其他 点 在哪里 他 有 这 丝毫 前景 的 降落 在 安全
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɡʌl] [rɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] .
was to be found between the Gull Rock and the beach at that place .
曾是 到 是 成立 之间 这 鸥 岩石 和 这 海滩 在 那 地方 .

因为在海鸥岩和那片海滩之间，他根本找不到任何其他可以安全着陆的地方。

[hiː; hi] [ˈveri] [wel] [nuː] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][hiː; hi][mʌst; məst] [ɪnˈkaʊntər] [ˈiːv(ə)n][ðer; ðər] ,
He very well knew , indeed , the danger he must encounter even there ,
他 非常 出色地 知道 , 的确 , 这 危险 他 必须 遇到 甚至 那里 ,
he 非常清楚，即使在那里，他也必然会遇到危险。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ˈiːvəlz] .
but it was a choice of evils .
但 它 曾是 一个 选择 的 罪恶 .

但这却是两害相权取其轻。

[hiː; hi] [ˈkwɪkli] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
He quickly made up his mind .
他 迅速地 制成 向上 他的 头脑 .

他很快下定了决心。

[hiː; hi][æt; ət][fɜːrst][set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [beɪl] [aʊt] [ðə; ði] [boʊt] ,
He at first set to work to bail out the boat ,
他 在 第一的 放 到 工作 到 保释 出去 这 船 ,

他一开始就着手把船上的水舀出去，

[fɔːr; fər] [ɔːlˈredi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃɪpt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
for already she had shipped a good deal of water .
为了 已经 她 有 已发货 一个 好的 交易 的 水 .

因为她已经运走了大量的水。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [siː] [ruːm] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈventʃər] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [ˈæŋkər] .
He had plenty of sea room , so that he might venture to lift his anchor .
他 有 很多 的 海 房间 , 所以 那 他 可能 风险投资 到 举起 他的 锚 .

他有足够的航道，所以他可以冒险起锚。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈiːzi] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] , [wɪtʃ] [brʊsk] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz]
But it was no easy work , and the sea , which broke over the bows
但 它 曾是 不 简单的 工作 , 和 这 海 , 哪个 打破 超过 这 弓
[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ,
again and again ,
再次 和 再次 ,

但这并非易事，海浪一次又一次地拍打着船头，

[meɪd] [hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] [ˈefərt] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði][ˈkeɪb(ə)] [ɪnˈsted] .
made him almost relinquish the effort , and cut the cable instead .
制成 他 几乎 放弃 这 努力 , 和 切 这 电缆 反而 .

这几乎让他放弃了努力，转而剪断了电缆。

[stɪl] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæŋkər] [ˈredi] [tuː; tə][draːp] ,
Still he knew the importance of having his anchor ready to drop ,
仍然 他 知道 这 重要性 的 拥有 他的 锚 准备好 到 降低 ,

但他仍然明白随时准备好抛锚的重要性。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [biːtʃ] [ðə; ði] [boʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] [æt; ət] [ðə; ði] [spɑːt] [hiː; hi]
should he be unable to beach the boat on his arrival at the spot he
应该 他 是 无法 到 海滩 这 船 在 他的 到达 在 这 点 他
[həd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] ,
had selected ,
有 已选 ,

如果他到达选定的地点后无法将船停靠在岸边，

[soʊ] [əˈgen] [hiː; hi] [traɪd] , [ænd; ənd] [ʌp] [aɪ ˈtiː] [keɪm] .
so again he tried , and up it came .
所以 再次 他 尝试 , 和 向上 它 来了 .

于是他又试了一次，结果成功了。

[hiː; hi] [ˈkwɪkli] [hɔːld] [aɪ ˈtiː] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [seɪl] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtɪlər] ,
He quickly hauled it in , and running up his sail he sprang to the tiller ,
他 迅速地 拖拽 它 在 , 和 跑步 向上 他的 帆 他 弹簧 到 这 耕耘机 ,
他迅速收起帆，跳到舵柄前。

[ˈhɔːlɪŋ] [æft] [hɪz; ɪz] [meɪn] - [ʃiːt] .
hauling aft his main - sheet .
运输 后部 他的 主要的 - 床单 .

向后拉动他的主帆索。

[əˈweɪ] [fluː] [ðə; ði] [boʊt] [əˈmɪd] [ðə; ði] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈsiːz] , [wɪtʃ] [keɪm] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Away flew the boat amid the tumbling seas , which came rolling in from the
离开 飞翔 这 船 之中 这 翻滚 海域 , 哪个 来了 滚动 在 从 这
[ˈwestwərd] .
westward .
向西 .

小船在汹涌澎湃的海浪中飞驰而去，海浪从西边滚滚而来。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
He held the sheet in his hand ,
他 握住 这 床单 在 他的 手 ,

他手里拿着那张床单，

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈwɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] [boʊt] [kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] ,
for there was now as much wind as the boat could look up to ,
为了 那里 曾是 现在 作为 很多 风 作为 这 船 可以 看 向上 到 ,

因为此时风力已经大到船所能望到的极限了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [blæst] [maɪt] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] [send] [hɜːr; hər] [ˈoʊvər] .
and a sudden blast might at any moment send her over .
和 一个 突然 爆炸 可能 在 任何 片刻 发送 她 超过 .

随时可能发生的爆炸将她掀翻。

[ðæt] , [tuː] , [ˈmaɪk(ə)] [nuː] [raɪt] [wel] .
That , too , Michael knew right well .
那 , 也 , 迈克尔 知道 正确的 出色地 .

这一点，迈克尔也心知肚明。

- [pɔɪnt] , - , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sɒpi] [rɑ:k] [ə'piəd] [ɪn] [sək'seɪ(ə)n] ,
Meantale Point , **Pradanack** , **and the Soapy Rock appeared in succession** ,
 - 观点 , - , 和 这 肥皂泡 岩石 出现 在 演替 ,
 曼塔尔角、普拉达纳克和肥皂岩依次出现，

[bʌt; bət][ɔ:l] ['θretnɪd] [hɪm; ɪm][ə'laɪk][wɪð; wɪθ] [dɪ'strʌkʃn] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] ['ventʃər] [nɪr] [ðem; ðəm] .
but all threatened him alike with destruction should he venture near them .
但 全部 威胁 他 同样 和 破坏 应该 他 风险投资 靠近 他们 .

但他们都威胁他，如果他胆敢靠近他们，就会遭到毁灭。

[hi:; hi] [keɪm] [ə'breɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['hɑ:rbər] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn][ðər; ðər] ,
He came abreast of a little harbour , but he had never been in there ,
他 来了 并排 的 一个 小的 港口 , 但 他 有 绝不 到过 在 那里 ,
[ænd; ənd] ['nu:mərəs] ['rɑ:ks] ,
and numerous rocks ,
和 很多的 岩石 ,

他来到一个小港口边，但他从未到过那里，而且港口周围有很多礁石。

[sʌm; səm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ðɪ] ['sɜ:rfɪs] , [ʌðər] ['raɪzɪŋ][bʌt; bət][dʒʌst] [ə'bʌv] [aɪ'ti:] , [leɪ] [ɔ:f] [ɪts] ['entrəns] ,
some beneath the surface , others rising but just above it , lay off its entrance ,
一些 下面 这 表面 , 其他的 上升 但 只是 多于 它 , 躺 离开它是 入口 ,
有些在水面下，有些浮出水面但刚好在水面之上，它们都挡住了入口。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][rɪsk][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:][hi:; hi] [kən'sɪdərd] [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [tu:; tə][bi:; bi]
and the risk of running for it he considered was too great to be
和 这 风险 的 跑步 为了 它 他 经过考虑的 曾是 也 伟大的 到 是
[ɪn'kaʊntər] .
encountered .
遭遇 .

他认为逃跑的风险太大，不值得冒险。

[ðoʊz] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz][boʊt][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [flu:] [baɪ] , [bʌt; bət] ,
Those on shore might have seen his boat as she flew by , but ,
那些 在 支撑 可能 有 已见 他的 船 作为 她 飞翔 经过 , 但 ,
岸上的人或许能看到他的船飞驰而过，但是，

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,
should they have done so ,
应该 他们 有 完毕 所以 ,
如果他们那样做了的话，

['i:v(ə)n][ðə; ðɪ]['breɪvəst] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][rɪsk][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑ:n][ðə; ðɪ] [tʃæns]
even the bravest might have been unwilling to risk their lives on the chance
甚至 这 最勇敢的 可能 有 到过 不愿意 到 风险 他们的 生活 在 这 机会
[ʌv; əv] [oʊvər'teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [met] [ðæt] [feɪt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [wel] [hæv; həv]
of overtaking her before she met that fate to which they might well have
的 超车 她 前 她 遇见 那 命运 到 哪个 他们 可能 出色地 有
[bɪ'li:vd] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [du:md] .
believed she was doomed .
相信 她 曾是 注定失败 .

即使是最勇敢的人，也可能不愿意冒着生命危险去追赶她，以免她遭遇他们可能认为她注定要遭受的命运。

['maɪk(ə)] [kæst][bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [æsər'teɪn] ['weðər] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ;
Michael cast but a glance or two to ascertain whether any one was coming ;
迈克尔 投掷 但 一个 瞥一眼 或者 二 到 探明 无论 任何 一 曾是 未来 ;

迈克尔只是瞥了一眼，看看有没有人过来；

[hi:; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)] [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] , [bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['kɜ:ɾɪdʒ] [dɪd][nɑ:t][feɪl][hɪm; ɪm]
he had little expectation of assistance , but still his courage did not fail him
他 有 小的 期待 的 协助 , 但 仍然 他的 勇气 做过 不是 失败 他
.
:
.

他并不指望能得到什么帮助，但他的勇气依然没有动摇。

[ðə; ði] ['rɑ:ks] [wɜ:r; wər] [pæst] ;
The rocks were passed ;
这 岩石 是 通过了 ;

石头被传递了过去；

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ɔ:l'redi] [dɪ'stɪŋɡwɪ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ðə; ði] ['laɪthaʊsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]
he could already distinguish over his bow the lighthouses on the summit of
他 可以 已经 区分 超过 他的 弓 这 灯塔 在 这 首脑 的
[ðə; ði] ['lɪzəd] [pɔɪnt] .
the Lizard Point .
这 蜥蜴 观点 .

他已经能透过船头看到蜥蜴角山顶上的灯塔了。

[ə'ven] [hi:; hi] [kept] [ə'veɪ] [ænd; ənd] [nɪə] [ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['breɪkəz] [wɪtʃ]
Again he kept away and neared the outer edge of a line of breakers which
再次 他 保留 离开 和 接近 这 外 边缘 的 一个 线 的 断路器 哪个
[rɔ:rd] ['fɪrslɪ] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
roared fiercely upon it .
咆哮 激烈地 之上 它 .

他再次避开了海浪，靠近了一排猛烈拍打着他的巨浪的外缘。

[hi:; hi][mʌst; məst][lənd][ðər; ðər] [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] , [ɔ:r][bi:; bi][lɔ:st] ,
He must land there notwithstanding , or be lost ,
他 必须 土地 那里 虽然 , 或者 是 丢失的 ,
他必须在那里降落，否则就会迷路。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [boʊt] [kʊd; kəd][nɑ:t][lɪv; laɪv]['ɡoʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [reɪs] [tu:; tə][ðə; ði]
for he knew that his boat could not live going through the race to the
为了 他 知道 那 他的 船 可以 不是 居住 去 通过 这 种族 到 这
['saʊθwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪzəd] .
southward of the Lizard .
向南 的 这 蜥蜴 .

因为他知道他的船无法经受住向南驶向蜥蜴角的考验。

[wen] [ɔ:f][ðə; ði][stægz][hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪ] ['pi:p(ə)l] ['mu:vɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .
When off the Stags he could distinguish people moving along the shore .
什么时候 离开 这 雄鹿 他 可以 区分 人们 移动 沿着 这 支撑 .
离开雄鹿岛后，他能分辨出沿着海岸移动的人们。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [si:n] [baɪ][ðəm; ðəm][hi:; hi] [nu:] ,
He had been seen by them he knew ,
他 有 到过 已见 经过 他们 他 知道 ,
他被他们看到了，他知道。

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ][boʊt] [maɪt] [bi:; bi] [lɔ:ntʃt] [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['reskju:] .
and perhaps a boat might be launched and come to his rescue .
和 也许 一个 船 可能 是 发射 和 来 到 他的 救援 .
或许会有一艘船开过来营救他。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .
There was no time , however , for consideration .
那里 曾是 不 时间 , 然而 , 为了 考虑 .
然而，根本没有时间考虑。

[wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:][mʌst; məst][bi:; bi] ['pra:mptli] [dʌn] .
What he had to do must be promptly done .
什么 他 有 到 做 必须 是 及时 完毕 .
他必须立即完成他要做的事情。

[ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [beɪ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['smu:ðər] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][hæd; həd] [hɪðər'tu:] [bɪn] .
The water in the bay was somewhat smoother than it had hitherto been .
这 水 在 这 湾 曾是 有些 更平滑 比 它 有 迄今为止 到过 .
海湾里的水面比之前平静了一些。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz][seɪl][wʌz; wəz] [ˈloʊə-d] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈæŋkər] [let][ɡoʊ] .

In a moment his sail was lowered and his anchor let go .
在 一个 片刻 他的 帆 曾是 降低 和 他的 锚 让 去 .

片刻之后，他的帆被降下，锚也被松开。

[ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] [ˈheɪvɪli] .

The rain came down heavily .
这 雨 来了 向下 重度 .

雨下得很大。

“ [ðə; ði][wɪnd][ɪz] [ˈfɔ:lɪŋ] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] ; ” [aɪ] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] ,

“ The wind is falling , ” he thought ; “ I will wait till the turn of the tide ,

” 这 风 是 坠落 , ” 他 想法 ; ” 我 将要 等待 直到 这 转动 的 这 潮 ,

“风停了,”他想;“我要等到潮水转向。”

[wen] , [pərˈhæps] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [les] [sɜ:rf][ɑ:n] .

when , perhaps , there will be less surf on .
什么时候 , 也许 , 那里 将要 是 较少的 冲浪 在 .

或许，那时海浪会小一些。

“ [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

” He could see the people on the shore watching him ,

” 他 可以 看 这 人们 在 这 支撑 观看 他 ,

他能看到岸边的人们在看着他，

[bʌt; bət][noʊ] [əˈtempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [bɔ:ntʃ] [ə; eɪ][boʊt] ;

but no attempt was made to launch a boat ;

但 不 试图 曾是 制成 到 发射 一个 船 ;

但是并没有尝试下水；

[ɪnˈdi:d] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [noʊ][boʊt][kʊd; kəd] [pæs] [ðæt] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈbæriər] [ɪn] [ˈseɪfti] .

indeed he knew that no boat could pass that foaming barrier in safety .

的确 他 知道 那 不 船 可以 经过 那 起泡 障碍 在 安全 .

他当然知道，没有任何船只能够安全地通过那道泡沫屏障。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˈfoʊldɪd][ɑ:rmz] , [ˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑ:ɡres] [ʌv; əv] [ɪˈvents] .

He sat down with folded arms , waiting the progress of events .

他 卫星 向下 和 折叠 武器 , 等待 这 进步 的 活动 .

他双臂抱胸坐下，等待事态发展。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈɑ:kjʊpaɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈræðər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [æt; ət] [hoʊm] [ðæn; ðən] [əˈbaʊt]

His mind was occupied for a time rather with those at home than about

他的 头脑 曾是 占领 为了 一个 时间 相当 和 那些 在 家 比 关于

himself ;
himself ;

他自己 ;

有一段时间，他的心思更多地放在了家人身上，而不是自己身上；

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈnelɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [deɪm] - ,

he thought of little Nelly and of Dame Lanreath ,

他 想法 的 小的 内莉 和 的 贵妇人 - ,

他想起了小内莉和兰里斯夫人。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] [hu:] [hæd; həd] ,

and of the kind friend of his youth who had ,

和 的 这 种类 朋友 的 他的 青年 WHO 有 ,

还有他年轻时那位善良的朋友，

[ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [ˌaɪˈti:][nɑ:t][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [left] [ðɪs] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)] .

though he knew it not at that time , left this world of toil and trouble .

尽管 他 知道 它 不是 在 那 时间 , 左边 这 世界 的 辛劳 和 麻烦 .

虽然他当时并不知道，但他已经离开了这个充满辛劳和苦难的世界。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ˈmerɪts] [ʌv; əv] [wʌŋ] [hu:] [hæd; həd][daɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
He had a simple faith in the merits of One Who had died for him ,
他 有 一个 简单的 信仰 在 这 优点 的 一 WHO 有 死亡 为了 他 ,
他只单纯地相信那位为他而死的人的功德。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd] ˈpɜ:rfɪkt] [trʌst] , [nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ˈɑ:nəsti] [ænd; ʌnd] ˈʌpraɪtnəs] ,
and he had perfect trust , not in his own honesty and uprightness ,
和 他 有 完美的 相信 , 不是 在 他的 自己的 诚实 和 正直 ,
他完全信任的, 并非他自身的诚实和正直。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ˈmerɪts] [ænd; ʌnd][ɔ:l] - [səˈfɪ(ə)nt] [əˈtʊnmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ˈlʌvɪŋ] ˈseɪvjər] [hu:] [daɪd]
but in the merits and all - sufficient atonement of that loving Saviour Who died
但 在 这 优点 和 全部 - 充足的 赎罪 的 那 爱 救主 WHO 死亡
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .
但这一切都归功于那位为他而死的慈爱救主的功德和完全的赎罪。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈðerfɔ:r] , [jʌŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
He could therefore , young as he was ,
他 可以 所以 , 年轻的 作为 他 曾是 ,
因此, 尽管他当时很年轻, 但他仍然可以

[ˈkɑ:mli] ˈkɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ði][ˌprɑ:bəˈbɪləti][ʌv; əv] ˈbi:ɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)l][ˈæftər][ɔ:l][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ɔ:r] .
calmly contemplate the probability of being unable after all to reach the shore .
平静地 沉思 这 可能性 的 存在 无法 后 全部 到 抵达 这 支撑 .
冷静地思考一下自己最终可能无法到达岸边的可能性。

[sti:l] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [əˈlʌʊ] [hɪmˈself] [tu:; tə] [dwel] [lɔ:ŋ] [ɑ:n] [ðæt] ˈmætər] .
Still he would not allow himself to dwell long on that matter .
仍然 他 会 不是 允许 他自己 到 住 长的 在 那 事情 .
但他不让自己在这件事上停留太久。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [əˈraʊzd] [ɪnˈdi:d] [tu:; tə] [ɪgˈzɜ:rʃn] [baɪ] ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] ˈsi:z] ˈbreɪkɪŋ] ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
He was soon aroused indeed to exertion by finding the seas breaking into his
他 曾是 很快 被唤醒 的确 到 用力 经过 寻找 这 海域 打破 进入 他的
[boʊt] .
boat .
船 .
他很快发现海浪拍打着他的船, 这才真正被激起了斗志。

[hi:; hi] [beɪld] [əˈweɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðei] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
He bailed away as fast as they came on board .
他 保释 离开 作为 快速地 作为 他们 来了 在 木板 .
他像他们上船一样迅速地跳船逃走了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][əˈbændən] [ɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
But he saw that he must abandon all hope of remaining where he was .
但 他 锯 那 他 必须 放弃 全部 希望 的 其余的 在哪里 他 曾是 .
但他意识到, 他必须放弃留在原地的所有希望。

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [steɪ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər][ðə; ði][boʊt] [maɪt] [bi:; bi] ˈswɒmpt] ; [ðə; ði][sɜ:rf] , [tu:] , [maɪt]
Should he stay much longer the boat might be swamped ; the surf , too , might
应该 他 停留 很多 更长 这 船 可能 是 淹没 ; 这 冲浪 , 也 , 可能
[ɪnˈkri:s] ,
increase ,
增加 ,
如果他继续待下去, 船可能会被淹没; 而且海浪也可能会越来越大。

[ænd; ʌnd] [mɔ:r] ˈɪfektʃuəli] [ðæn; ðən][æt; ət][ˈprez(ə)nt][bɑ:r][hɪz; ɪz] ˈprɑ:gres] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:r] .
and more effectually than at present bar his progress to the shore .
和 更多的 有效地 比 在 展示 酒吧 他的 进步 到 这 支撑 .
而且比现在更有效地阻止了他向岸边前进。

[ə'hʌðər] [hju:dʒ] [si:] ['roʊlɪŋ] [ɪn] [hæf] [fɪld] [hɪz; ɪz] [boʊt] .
Another huge sea rolling in half filled his boat .

其他 巨大的 海 滚动 在 一半 已填 他的 船 .

又一个巨浪涌来，淹没了他的船一半。

[ʌn'dɔ:ntɪd] , [hi:; hi] [beɪld] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
Undaunted , he bailed it out .

无所畏惧 , 他 保释 它 出去 .

他毫不气馁，最终解决了这个问题。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ʌv; əv] [laɪk] [saɪz] [maɪt] [sɪŋk] [hɜ:r; həɹ] .
A second of like size might sink her .

一个 第二 的 喜欢 尺寸 可能 下沉 她 .

第二个同样大小的物体就可能让她沉没。

['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] ; [hi:; hi] [mʌst; məst] [der] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['pæsɪdʒ] [θru:] [ðə; ði] ['breɪkəz]
Evening was coming on ; he must dare the fearful passage through the breakers ,
晚上 曾是 未来 在 ; 他 必须 敢 这 可怕 通道 通过 这 断路器 ,
,
,
,

夜幕降临，他必须冒险穿越波涛汹涌的海面。

[ɔ:r] ['periʃ] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] .
or perish where he was .

或者 沦 在哪里 他 曾是 .

或者葬身于他所在的地方。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp] , ['hoʊldɪŋ] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæst] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['sɜ:rveɪ] [ðə; ði] [ɔ:r] .
He stood up , holding on to the mast , that he might survey the shore .

他 站立 向上 , 保持 在 到 这 桅杆 , 那 他 可能 民意调查 这 支撑 .

他站起身来，抓住桅杆，以便观察海岸。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə 'breɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['lændɪŋ] ,
He was abreast of the best place for landing ,

他 曾是 并排 的 这 最好的 地方 为了 降落 ,

他很清楚最佳的着陆地点。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kən 'vɪnst] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['rɑ:ks] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ʌv; əv]
although he was convinced there were rocks to the north and south of

虽然 他 曾是 确信 那里 是 岩石 到 这 北 和 南 的

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

虽然他确信自己南北两侧都有岩石，

[ðer; ðər] [blæk] ['hedz] [ə 'piəriŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə 'mɪd] [ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [foʊm] .
their black heads appearing every now and then amid the snow - white foam .

他们的 黑色的 头部 出现 每一个 现在 和 然后 之中 这 雪 - 白色的 泡沫 .

它们的黑色脑袋不时出现在雪白的泡沫中。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] [boʊt] [tʌt] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] [dæʃ] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə]
In a moment , should his boat touch them , they would dash her to

在 一个 片刻 , 应该 他的 船 触碰 他们 , 他们 会 短跑 她 到

['frægmənts] .
fragments .
片段 .

片刻之后，如果他的船碰到它们，它们就会把她撞得粉碎。

['prɑ:mptli] ['maɪk(ə)l] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌt] [tu:; tə] [du:] .
Promptly Michael made up his mind what to do .

及时 迈克尔 制成 向上 他的 头脑 什么 到 做 .

迈克尔很快决定了该怎么做。

[ˈhɔɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrseɪlˈfɔːrsɪl][hiː; hi] [ˈkæərɪd] [ðə; ði][meɪn] - [ʃiːt] [æft] , [ænd; ənd][felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtɪləŋ]
Hoisting his foresail he carried the main - sheet aft , and felt that the tiller
吊装 他的 前帆 他 携带 这 主要的 - 床单 后部 , 和 毛毡 那 这 耕耘机
[wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrli] [fɪkst] .
was securely fixed .
曾是 安全地 固定的 .

升起前帆后，他将主帆索向后拉，感觉舵柄已牢牢固定住。

[ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [hiː; hi][held] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] — [hiː; hi][hæd; həd] [ˈʃa:pənd] [aɪ ˈtiː] [əˈfreʃ]
Taking out his knife , he held it in his teeth — he had sharpened it afresh
采取 出去 他的 刀 , 他 握住 它 在 他的 牙齿 — 他 有 锋利 它 重新
[ðə; ði] [ˈpriːviəs] [iːvɪŋ] .
the previous evening .
这 以前的 晚上 .

他掏出刀，用牙齿叼着——前一天晚上他刚把刀磨利过。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][meɪn] [ˈhæljərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stroʊk] [hiː; hi] [ˈsevəd] [ðə; ði][ˈkeɪb(ə)l] ,
With one hand holding the main halyards , with a stroke he severed the cable ,
和 一 手 保持 这 主要的 升帆索 , 和 一个 中风 他 切断 这 电缆 ,
[ðə; ði] [ˈkeɪb(ə)l] ,
他一手抓住主帆索，一挥手就割断了缆绳。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði][bəʊt] [peɪd] [ɔːf] [ʌp] [went] [hɪz; ɪz][ˈmeɪnseɪlˈmeɪnsl][ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [æft][tuː; tə]
then as the boat paid off up went his mainsail and he sprang aft to
然后 作为 这 船 有薪酬的 离开 向上 去 他的 主帆 和 他 弹簧 后部 到
[ðə; ði] [helm] .
the helm .
这 舵 .

然后，当船驶离港口时，他的主帆升了起来，他跳到船尾掌舵。

[ðə; ði] [ʃiːt] [wʌz; wəz] [iːzd] [ɔːf] .
The sheet was eased off .
这 床单 曾是 缓解 离开 .

床单被轻轻地取了下来。

[ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ˈsiːz] [ˈfɑːləʊd] [fæst][əˈstɜːrɪn] .
The hissing seas followed fast astern .
这 嘶嘶声 海域 随后 快速地 倒车 .

嘶嘶作响的海浪紧随其后。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ] [ˈbreɪkəz] , [ænd; ənd] [ðen] [seɪf] [ɑːn]
In another minute he would be among the raging breakers , and then safe on
在 其他 分钟 他 会 是 之中 这 愤怒 断路器 , 和 然后 安全的 在
[ɔːr] ,
shore ,
支撑 ,

再过一分钟，他就会置身于汹涌的波涛之中，然后安全抵达岸边。

[ɔːr] , [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈpraːbəb(ə)l] ,
or , what was too probable ,
或者 , 什么 曾是 也 可能 ,

或者，更有可能的是，

[wɜːrɪ] [ænd; ənd] [tɔːst] [ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]
whirled and tossed and tumbled over and over as he and the
旋转 和 抛掷 和 翻滚 超过 和 超过 作为 他 和 这
[ˈfrægmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bəʊt][wɜːr; wər] [ˈkæərɪd] [bæk] [ɪn][ðer; ðər][ˈkruːəl] [ɪmˈbreɪs] .
fragments of his boat were carried back in their cruel embrace .
片段 的 他的 船 是 携带 后退 在 他们的 残忍的 拥抱 .

他和他的船的碎片在残酷的怀抱中翻滚、旋转、颠簸，一次又一次。

[ˈmɪstər][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈtremɛɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈdɔ:tər] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][hoʊˈtel]
Mr and Mrs Tremayne and their daughter had reached the little hotel
先生 和 太太 特雷梅恩 和 他们的 女儿 有 达到 这 小的 酒店
[æt; ət][ðə; ði] [ˈlɪzəd] [hed] ,
at the Lizard Head ,
在 这 蜥蜴 头 ,

特雷梅恩夫妇和他们的女儿到达了蜥蜴头的小旅馆。

[wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [boʊt][hæd; həd] [bɪn] [si:n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪrfəli] [ˈperələs] [pəˈzɪ](ə)n]
when they heard that a small boat had been seen in a fearfully perilous position
什么时候 他们 听到 那 一个 小的 船 有 到过 已见 在 一个 恐惧地 危险的 位置
[ˈæŋkər] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˈdɪstəns] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈbreɪkəz] .
anchored at a short distance outside the breakers .
锚定 在 一个 短的 距离 外部 这 断路器 .

当他们听说有一艘小船停泊在离海浪不远的地方，处境极其危险时。

[ðeɪ] [ˈheɪsnd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
They hastened down to the beach ,
他们 加快 向下 到 这 海滩 ,
[ˈhæstənɪd] [daʊn] [tu:; tə] [bi:tʃ] ,
他们匆匆赶到海滩，

[wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] - [gɑ:rd] [men][ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈpɜ:sənz] [wɜ:r; wər] [kəˈlektɪd]
where some of the coast - guard men and several other persons were collected
在哪里 一些 的 这 海岸 - 警卫 男人 和 一些 其他 人 是 集
.
:
.

一些海岸警卫队员和其他几人被带到那里。

[ðeɪ] [meɪd] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˌpraɪbəˈbɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ɪn]
They made inquiries as to the probability of the boat reaching the shore in
他们 制成 查询 作为 到 这 可能性 的 这 船 到达 这 支撑 在
[ˈseɪfti] .
safety .
安全 .

他们询问了这艘船安全抵达岸边的可能性。

" [nɑ:t][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [hoʊp] [θru:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɜ:rf][æz; əz] [ðɪs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
" **Not the slightest hope through such a surf as this , " was the answer .**
" 不是 这 丝毫 希望 通过 这样的 一个 冲浪 作为 这 , " 曾是 这 回答 .

“在这种巨浪中，一点希望都没有。” 回答是。

" [hu:] [ɪz][ɑ:n] [bɔ:rd] ? " [æskt] [ˈmɪstər] [ˈtremɛɪn] .
" **Who is on board ? " asked Mr Tremayne .**
" WHO 是 在 木板 ? " 问 先生 特雷梅恩 .

“谁会登船？”特雷梅恩先生问道。

" [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ,
" **It seems to be a young lad , as far as we can make out ,**
" 它 似乎 到 是 一个 年轻的 小伙子 , 作为 远的 作为 我们 能 制作 出去 ,
[ˈdʒʌdʒ] [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ,
“据我们判断，他似乎是个年轻小伙子。”

" [sed] [ə; eɪ] [koʊst] - [gɑ:rd] [mæn] .
" **said a coast - guard man .**
" 说 一个 海岸 - 警卫 男人 .

一名海岸警卫队员说道。

" [hɪz; ɪz] [best] [tʃæns] [ɪz][tu:; tə][hoʊld][ɑ:n] [tɪl] [loʊ] [ˈwɔ:tər] , [wen] ,
" **His best chance is to hold on till low water , when ,**
" 他的 最好的 机会 是 到 抓住 在 直到 低的 水 , 什么时候 ,
[ˈhɪz; ɪz] [best] [tʃæns] [ɪz][tu:; tə][hoʊld][ɑ:n] [tɪl] [loʊ] [ˈwɔ:tər] , [wen] ,
“他最好的机会是坚持到水位下降，那时，

[æz; əz][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪtɪ] [brɔːd] [piːs] [ʌv; əv][sænd] , [ɪf] [ðə; ði][wɪnd] [ɡoʊz] [daʊn] ,
as there will be a pretty broad piece of sand , if the wind goes down ,
作为 那里 将要 是 一个 漂亮的 广阔 片 的 沙 ; 如果 这 风 去 向下 ;
如果风停了, 就会有一片相当宽阔的沙滩。

[hiː; hi] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][get] [ɪn] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] ['swɒmpt] . "
he may happen to get in without being swamped ."
他 可能 发生 到 得到 在 没有 存在 淹没 : "
他或许能侥幸进入, 而不用被淹没。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][wɪnd] [dʌz] [nɑːt][ɡoʊ] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [stɪl] [lʊks] ['θretnɪŋ] ,
" **But if the wind does not go down , and the weather still looks threatening ,**
" 但 如果 这 风 做 不是 去 向下 ; 和 这 天气 仍然 看起来 威胁 ;
"但如果风势不减弱, 天气仍然恶劣,

[wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][duː] ? "
what can he do ?"
什么 能 他 做 ? "
他能做什么呢?

" [hɪz; ɪz] [feɪt] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] ['meni] [ə'nʌðər] [pʊr] ['feləʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" **His fate will be that of many another poor fellow ,**" **said the man .**
" 他的 命运 将要 是 那 的 许多 其他 贫穷的 同伴 ; " 说 这 男人 :
"他的命运将会和许多其他可怜的人一样,"那人说道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [jʌŋ] [tjæp] , [ðoʊ] ,
" **He is a brave young chap , though ,**
" 他 是 一个 勇敢的 年轻的 小伙子 ; 尽管 ;
"他是个勇敢的年轻人, 不过....."

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][dɪd] .
or he would not have brought up in the way he did .
或者 他 会 不是 有 带来 向上 在 这 方式 他 做过 :
否则他就不会以这种方式抚养孩子了。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][wʌns] [siːn] [hɪm; ɪm] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɔːr] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər]
I have not once seen him waving his arms or seeming to be crying out for
我 有 不是 一次 已见 他 挥手 他的 武器 或者 似乎 到 是 哭泣 出去 为了
[help] ,
help ,
帮助 ;
我从未见过他挥舞手臂或呼救。

[æz; əz][moʊst] [wʊd] [biː; bi] . "
as most would be ."
作为 最多 会 是 : "
大多数人都会如此。"

" [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] [jʌŋ] ['mark(ə)] - , [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːrd] !
" **Can he be young Michael Penguyne , of whom we have just heard !**
" 能 他 是 年轻的 迈克尔 - ; 的 谁 我们 有 只是 听到 !
"他会不会就是我们刚才听说的年轻的迈克尔·彭圭恩呢! "

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] ['treɪmeɪn] .
" **exclaimed Mrs Tremayne .**
" 惊呼 太太 特雷梅恩 :
"特雷梅恩夫人惊呼道。"

" [oʊ] , [kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ? "
" **Oh , can nothing be done to save him ?**"
" 哦 ; 能 没有什么 是 完毕 到 节省 他 ? "
"哦, 难道真的没有办法救他吗? "

“ [wɪl] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [faɪn] [ˈfɛləʊz] [lɔːntɪ] [ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd][gʊʊ][aʊt][ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd]
“ **Will none of you fine fellows launch a boat and go out and try and**
“ 将要 没有任何 的 你 美好的 伙伴们 发射 一个 船 和 去 出去 和 尝试 和
[brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] ?
bring in the boy ?
带来 在 这 男生 ?

“你们这些好心人，难道就没有人愿意下船出去，把那孩子抓回来吗？ ”

“ [æskt] [ˈmɪstər] [ˈtremɛɪn] .
“ **asked Mr Tremayne .**
“ 问 先生 特雷梅恩 .

特雷梅恩先生问道。

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˈtwenti] [paʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [wɪtʃ] [brɪŋz] [hɪm; ɪm][ɪn] . “
“ **I will give twenty pounds to the crew of the boat which brings him in .** ”
“ 我 将要 给 二十 磅 到 这 全体人员 的 这 船 哪个 带来 他 在 . ”
“我会给把他送回来的船员二十英镑。”

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsaːri] , [sɜːr] , [ðæt] [aɪ] [ˈkænəːt] [əˈlʌʊ] [maɪ][men] [tuː; tə][gʊʊ][aʊt] ,
“ **I am sorry , sir , that I cannot allow my men to go out ,**
“ 我 是 对不起 , 先生 , 那 我 不能 允许 我的 男人 到 去 出去 ,
“很抱歉，先生，我不能允许我的部下外出。”

“ [sed] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] - [gɑːrd] , [huː] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈɔːfər] [meɪd] .
“ **said the officer of the coast - guard , who heard the offer made .**
“ 说 这 官 的 这 海岸 - 警卫 , WHO 听到 这 提供 制成 .
“听到这个提议的海岸警卫队官员说道。”

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌŋ] ,
“ **We should not have waited for a reward if it could be done ,**
“ 我们 应该 不是 有 等待 为了 一个 报酬 如果 它 可以 是 完毕 ,
“如果可以做到，我们就不应该等待奖励。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [boʊt] [wiː; wi][hæv; həv] [wʊd] [biː; bi] [ˈswɒmpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] ,
but the best boat we have would be swamped to a certainty ,
但 这 最好的 船 我们 有 会 是 淹没 到 一个 肯定 ,
但我们最好的船也肯定会被淹没。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [kruː] [ˈsækrɪfaɪst] .
and the lives of all her crew sacrificed .
和 这 生活 的 全部 她 全体人员 牺牲 .
她的所有船员都牺牲了生命。

[aɪ] [mʌtʃ] [rɪˈɡret] [ˈbiːɪŋ] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] ;
I much regret being compelled to say this ;
我 很多 后悔 存在 被迫 到 说 这 ;
我非常遗憾不得不说出这些话；

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [hɪr] [huː] [wʊd] [nɑːt][duː][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]
there is not a man here who would not do his best to save the life of the
那里 是 不是 一个 男人 这里 WHO 会 不是 做 他的 最好的 到 节省 这 生活 的 这
[læd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈpɔːsəb(ə)l] . “
lad if it were possible . ”
小伙子如果 它 是 可能的 . ”

这里没有一个人会不尽力去救这个男孩的命，如果可能的话。

“ [ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃərmənz] [ˈboʊts] [ˈbetər] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] ? “ [æskt] [ˈmɪstər]
“ **Are none of the fishermen's boats better fitted for the purpose ?** ” **asked Mr**
“ 是 没有任何 的 这 渔民的 船 更好的 适配 为了 这 目的 ? ” 问 先生
[ˈtremɛɪn] .
Tremayne .
特雷梅恩 .

特雷梅恩先生问道：“难道没有其他渔民的船更适合这个用途吗？ ”

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [wɪtʃ] [seɪvz] [ðə; ði] [læd] .
“ **I will give twenty - five pounds to the boat which saves the lad** .
“ 我 将要 给 二十 - 五 磅 到 这 船 哪个 保存 这 小伙子 .
“ 我将给救了这名少年的船二十五英镑。”

[ˈfɔrli] [ɪf] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [boʊt] [æz; əz][hɪz; ɪz][kæn; kən][lɪv; laɪv] ,
Surely if so small a boat as his can live ,
一定 如果 所以 小的 一个 船 作为 他的 能 居住 ,
如果这么小的船都能住人，那肯定没问题。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['fɪʃɪŋ] - [boʊt] [wʊd] [rʌn] [bʌt; bət] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] [rɪsk] .
a large fishing - boat would run but comparatively little risk .
一个 大的 钓鱼 - 船 会 跑步 但 比较 小的 风险 .
一艘大型渔船冒险航行，风险相对较小。

“ [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'kɜːrd] [ɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
“ **The officer explained that the danger would be incurred in passing through the**
“ 这 官 解释 那 这 危险 会 是 已发生 在 通过 通过 这
['breɪkəz] ,
breakers ,
断路器 ,
“警官解释说，通过断路器时会面临危险。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌnz] [aʊt'saɪd] , [ɔːl'doʊ] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] , [ə; eɪ] [boʊt] ['praːpərli]
and that once outside , although the sea was very heavy , a boat properly
和 那 一次 外部 , 虽然 这 海 曾是 非常 重的 , 一个 船 适当地
['hændəld] [wʊd] [kiːp] [ə'floʊt] .
handled would keep afloat .
处理 会 保持 漂浮 .
而且一旦驶出海面，即使海浪很大，只要操作得当，船只就能保持漂浮。

“ [aɪ][hæv; həv] , “ [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɑːrbər] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
“ **I have , he added , sent to a little harbour to the north of this** ,
“ 我 有 , “ 他 额外 , “ 发送 到 一个 小的 港口 到 这 北 的 这 ,
“我已经,”他补充道，“派人到这附近北部的一个小港口，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['boʊts] [ðər; ðər][ɑːr; ər] [smɔːl] ,
but the boats there are small ,
但 这 船 那里 是 小的 ,
但是那里的船都很小，

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] ['weðər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wɪl] ['ventʃər] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['breɪkəz]
and I doubt whether any of the fishermen will venture so near the breakers
和 我 怀疑 无论 任何 的 这 渔民 将要 风险投资 所以 靠近 这 断路器
[æz; əz] [ðæt] [boʊt] [hæz; həz] [brɔːt] [ʌp] .
as that boat has brought up .
作为 那 船 有 带来 向上 .
我怀疑是否有渔民会像那艘船一样冒险靠近海浪。

[aɪ] [wɪl] , [haʊ'evər] , [send] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][jər; jər] ['dʒenərəs] ['ɔːfər] ,
I will , however , send again with your generous offer ,
我 将要 , 然而 , 发送 再次 和 你的 慷慨的 提供 ,
不过，我仍会再次附上您慷慨的提议。

[ðoʊ] [sʌm; səm] [taɪm] [mʌst; məst] [ɪ'læps] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [boʊt] [kæn; kən][biː; bi][gɑːt] ['redi] ,
though some time must elapse before a boat can be got ready ,
尽管 一些 时间 必须 流逝 前 一个 船 能 是 得到 准备好 ,
虽然准备船只只需要一些时间，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [kruː] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [ðər; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] . “
even if a crew can be found willing to risk their lives in the service . “
甚至 如果 一个 全体人员 能 是 成立 愿意的 到 风险 他们的 生活 在 这 服务 . “
即使能找到愿意为之冒生命危险的船员。”

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] [maɪ'self] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ʌndər'teɪk] [aɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [dɪ'vaɪz] [noʊ]
“ **I will go myself to urge them to undertake it if you can devise no**
“ 我 将要 去 我 到 敦促 他们 到 承担 它 如果 你 能 设计 不
[ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [læd] ,
other means of saving the lad ,
其他 方法 的 保存 这 小伙子 ,

“如果你实在想不出其他办法救这个孩子，我会亲自去劝他们去做这件事。”

“ [sed] ['mɪstər] ['treməɪn] .
“ **said Mr Tremayne .**
“ 说 先生 特雷梅恩 .

特雷梅恩先生说道。

“ [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [ænd; ænd] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [naɪt] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [riːtʃ]
“ **The distance is considerable , and it will be night before you can reach**
“ 这 距离 是 大量 , 和 它 将要 是 夜晚 前 你 能 抵达
[ðə; ði] [pleɪs] ,
the place ,
这 地方 ,

“路途遥远，到达目的地时天色已晚。”

“ ['ænsər] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
“ **answered the officer .**
“ 回答 这 官 .

“警官回答道。”

“ [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [naɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .
“ **I would advise you , sir , not to make the attempt .**
“ 我 会 建议 你 , 先生 , 不是 到 制作 这 试图 .

“先生，我建议您不要尝试。”

[ðeɪ] [wɪl] [trʌst] [tuː; tə] [maɪ] ['prəːmɪs] , [æz; əz] [aɪ] [wɪl] [send] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [men] . “
They will trust to my promise , as I will send one of my own men .”
他们 将要 相信 到 我的 承诺 , 作为 我 将要 发送 一 的 我的 自己的 男人 . “

他们会相信我的承诺，因为我会派我自己的人去。

“ [tel] [ðem; ðəm] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [ðem; ðəm] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [stɑːrt] [æt; ət] [wʌns] ,
“ **Tell them you will give them twenty - five pounds if they will start at once ,**
“ 告诉 他们 你 将要 给 他们 二十 - 五 磅 如果 他们 将要 开始 在 一次 ,
“告诉他们，如果他们立刻开始，你将给他们25英镑。”

“ [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] ['treməɪn] , ['iːɡərli] ;
“ **exclaimed Mrs Tremayne , eagerly ;**
“ 惊呼 太太 特雷梅恩 , 急切地 ;

“特雷梅恩夫人急切地惊喊道；

“ ['ʃʊrli] [men] [wɪl] [nɑːt] [stænd] ['kɑːmli] [baɪ] [ænd; ænd] [ə'laʊ] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn] [ðer; ðər]
“ **surely men will not stand calmly by and allow the poor boy to perish in their**
“ 一定 男人 将要 不是 站立 平静地 经过 和 允许 这 贫穷的 男生 到 沦 在 他们的
[saɪt] . “
sight .”
视线 . “

“人们肯定不会袖手旁观，眼睁睁地看着这个可怜的孩子死在他们眼前。”

“ [aɪ] [wɪl] [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪʃ] , “ ['ænsər] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
“ **I will do as you wish ,” answered the officer .**
“ 我 将要 做 作为 你 希望 , “ 回答 这 官 .

“我会照你说的做。”警官回答道。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] , [haʊˈevər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈlʊkɪŋ]
Just as they were speaking , however , there was a cry from those looking
只是 作为 他们 是 请讲 , 然而 , 那里 曾是 一个 哭 从 那些 寻找
[ɑːn] .
on .
在 :

然而，就在他们说话的时候，围观的人中传来一声喊叫。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [kʌt] [hɪz; ɪz][ˈkeɪb(ə)l] — [hiː; hi][hæz; həz] [ˈhɔɪstɪd] [hɪz; ɪz][seɪl] — [hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]
“ He has cut his cable — he has hoisted his sail — he is going to
” 他 有 切 他的 电缆 — 他 有 吊起 他的 帆 — 他 是 去 到
[ˈventʃər] [aɪ ˈtiː] ,
venture it ,
风险投资 它 ,

“他已经斩断了缆绳——他已经扬帆起航——他准备冒险一试。”

” [ɪkˈskeɪmɪd] [ˈsevrəl] [ˈpiːp(ə)l] [saɪm(ə)ˈteɪniəsli] .
“ exclaimed several people simultaneously .
” 惊呼 一些 人们 同时地 .

“几个人同时惊呼道。”

[ðə; ði] [ˈboʊts] [hed] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
The boat's head was turned towards the shore .
这 船的 头 曾是 转向 向 这 支撑 .

船头朝向岸边。

[ˈɑːnwərd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .
Onward she came .
向前 她 来了 .

她继续前行。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [weɪv] , [naʊ] [plʌndʒd] [ˈdaʊnwərdz] .
Now she rose to the summit of a huge wave , now plunged downwards .
现在 她 玫瑰 到 这 首脑 的 一个 巨大的 海浪 , 现在 暴跌 向下 .

她一会儿冲上巨浪之巅，一会儿又俯冲而下。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði][seɪl] [flæpt] , [bɪˈkɑːmd] [baɪ] [əˈnʌðər] [siː] [wɪtʃ] [roʊld] [ʌp][əˈstɜːrn] .
For an instant the sail flapped , becalmed by another sea which rolled up astern .
为了 一个 立即的 这 帆 拍打 , 平静 经过 其他 海 哪个 滚动 向上 倒车 .

船帆瞬间拍打了一下，被船尾涌来的另一片海浪阻挡住了。

[ə; eɪ][kraɪ] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [spekˈteɪtəs] : “ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ˈswɒmpt] !
A cry escaped the spectators : “ She will be swamped !
一个 哭 逃脱 这 观众 : ” 她 将要 是 淹没 !

观众席中传来一声喊叫：“她会被淹没的! ”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ˈswɒmpt] !
she will be swamped !
她 将要 是 淹没 !

她会被淹没的!

” [bʌt; bət][noʊ] ; [əˈgen] [ðə; ði][seɪl] [fɪld] [ænd; ənd][ɑːn][ʃiː; ʃi] [keɪm] .
“ But no ; again the sail filled and on she came .
” 但 不 ; 再次 这 帆 已填 和 在 她 来了 .

“但是没有；帆又满了，她继续前行。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [siːn] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊt] [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɪlər]
The young boy was seen seated in the stern of his boat grasping the tiller
这 年轻的 男生 曾是 已见 坐着 在 这 船尾 的 他的 船 抓握 这 耕耘机
[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] - [ʃiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
with one hand and the main - sheet with the other .
和 一 手 和 这 主要的 - 床单 和 这 其他 .

人们看到这个小男孩坐在船尾，一手握着舵柄，一手握着主帆索。

[ˈoʊvər][ʃiː, ʃɪ] [hiːld] [tuː, tə][ðə; ði][blæst] — [əˈgen] [ʃiː, ʃɪ][roʊz] , [ænd; ənd] [əˈgen] [sʌŋk] [daʊn] ,
Over she heeled to the blast — again she rose , and again sunk down ,
超过 她 高跟鞋 到 这 爆炸 — 再次 她 玫瑰 , 和 再次 沉没 向下 ,
她被爆炸力掀翻——她再次站了起来, 又一次沉了下去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪsɪŋ] , [ˈrɔːrɪŋ] , [ˈfoʊmɪŋ] [ˈbreɪkəz] .
and now she was among the hissing , roaring , foaming breakers .
和 现在 她 曾是 之中 这 嘶嘶声 , 咆哮 , 起泡 断路器 .
现在, 她已置身于嘶嘶作响、咆哮翻滚、泡沫翻涌的巨浪之中。

[ðə; ði][ˈwɔːtərz] [ˈbʌblɪd] [ʌp] , [ˈtʌmblɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] ;
The waters bubbled up , tumbling into her on either side ;
这 水 冒泡 向上 , 翻滚 进入 她 在 任何一个 边 ;
海水翻腾涌起, 从两侧涌入她的体内;

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [held] [fɜːrm][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtɪlər] .
but still the boy held firm hold of his tiller .
但 仍然 这 男生 握住 公司 抓住 的 他的 耕耘机 .
但男孩仍然紧紧握着舵柄。

[əˈgen] [ðə; ði][seɪl] [flæpt] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [lʌl] .
Again the sail flapped — there was a sudden lull .
再次 这 帆 拍打 — 那里 曾是 一个 突然 麻痹 .
帆再次拍打起来——突然间平静了下来。

“ [ʃiː, ʃɪ][ɪz] [lɔːst] , [ʃiː, ʃɪ][ɪz] [lɔːst] !
“ **She is lost , she is lost !**
“ 她 是 丢失的 , 她 是 丢失的 !

她迷路了, 她迷路了!

“ [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] .
“ **was the cry .**
“ 曾是 这 哭 .

“这是喊声。”

“ [ðə; ði][nekst] [siː] [mʌst; məst][swɑːmp][hɜːr; həɹ] ;
“ **The next sea must swamp her ;**
“ 这 下一个 海 必须 沼泽 她 ;

“下一波浪潮必将淹没她;

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [ˈfæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] [weɪv] — [ðə; ði][seɪl] [bʌldʒd] [aʊt] , [ænd; ənd][ɑːn][ʃiː, ʃɪ]
“ **but the wind came faster than the wave — the sail bulged out , and on she**
“ 但 这 风 来了 快点 比 这 海浪 — 这 帆 鼓胀 出去 , 和 在 她
[fluː] .
flew .
飞翔 .

但风比浪来得快——船帆鼓了起来, 她继续飞驰。

[fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][ʃiː, ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbreɪkər] [æz; əz][aɪ ˈtiː]
For another moment she seemed to hang in the midst of a breaker as it
为了 其他 片刻 她 似乎 到 悬挂 在 这 中间 的 一个 断路器 作为 它
[rʌʃt] [ˈbækwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːr] ,
rushed backwards from the shore ,
匆忙 向后 从 这 支撑 ,
她仿佛又被困在从岸边猛烈反弹的巨浪之中片刻。

[bʌt; bət] [əˈnʌðər] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] , [ˈkæɪrɪd] [ˈfɔːrwərd] [ɑːn][ɪts] [krest] ,
but another lifted her , and , carried forward on its crest ,
但 其他 抬起 她 , 和 , 携带 向前 在 它是 波峰 ,
但另一头巨兽托起了她, 带着她乘着它的脊梁向前走去,

[ʃiː ʃi] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɪ] [ˈsævɪdʒ] [pəˈʃjuːəz] [təːrdz] [ðə; ði]
she came like a thing of life escaping from her savage pursuers towards the
她 来了 喜欢 一个 事物 的 生活 逃脱 从 她 野蛮的 追击者 向 这
[biːtʃ] .
beach .
海滩 .

她像一个活生生的人，从野蛮的追捕者手中逃脱，奔向海滩。

[ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [staʊt] [hændz] , [ɪnˈsaɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [əˈdres] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] [ˈtreɪneɪn] , [rʌft] [ˈfɔːrwərd]
A dozen stout hands , incited by the address of Mr Tremayne , rushed forward
一个 打 肥硕 双手 , 煽动 经过 这 地址 的 先生 特雷梅恩 , 匆忙 向前
[tuː; tə] [græsp] [ðə; ði] [boʊt] ,
to grasp the boat ,
到 抓牢 这 船 ,

受特雷梅恩先生讲话的鼓舞，十几只壮硕的手冲上前去抓住小船。

[rɪˈɡɑːrdləs] [naʊ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈseɪfti] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [noʊ] [ˈlɪt(ə)l]
regardless now of their own safety , for the work was one of no little
不管 现在 的 他们的 自己的 安全 , 为了 这 工作 曾是 一 的 不 小的
[ˈdeɪndʒər] ;
danger ;
危险 ;

他们全然不顾自身安危，因为这项工作极其危险；

[er] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siːz] [ðə; ði] [ˈboʊts] [ˈɡʌn] [ʃiː ʃi] [maɪt] [biː; bi] [dæft] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] ,
ere they could seize the boat's gunwale she might be dashed against them ,
埃雷 他们 可以 抢占 这 船的 舷缘 她 可能 是 虚线 反对 他们 ,
在他们抓住船舷之前，她可能就会被撞到他们身上。

[ɔːr] [biː; bi] [swept] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [rɪˈsiːdɪŋ] [weɪv] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [went] [hɪsɪŋ] [ˈbækwərdz] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃiːt]
or be swept out by the receding wave as it went hissing backwards in a sheet
或者 是 扫荡 出去 经过 这 消退 海浪 作为 它 去 嘶嘶声 向后 在 一个 床单
[ʌv; əv] [foʊm] .
of foam .
的 泡沫 .

或者被退去的浪头裹挟着，嘶嘶作响地向后退去，卷起一片泡沫。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈduːti] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌndərˈteɪkən] .
But they were well accustomed to the duty they had undertaken .
但 他们 是 出色地 习惯 到 这 责任 他们 有 已 .
但他们对自己承担的职责早已习以为常。

[ˈmɑːk(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ləst] [kept] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ˈstɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [boʊt] [stem] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] .
Michael to the last kept his seat , steering his boat stem on to the beach .
迈克尔 到 这 最后的 保留 他的 座位 , 转向 他的 船 干 在 到 这 海滩 .
迈克尔一直坚守岗位，直到最后一刻都未离开座位，他驾驶着船头驶向沙滩。

[æz; əz] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [kiːl] [tʌtʃ] [ðə; ði] [sænd] [hiː; hi] [spræŋ] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [grɑːspt] [baɪ]
As he felt the keel touch the sand he sprang forward and was grasped by
作为 他 毛毡 这 龙骨 触碰 这 沙 他 弹簧 向前 和 曾是 抓住 经过
[ðə; ði] [ˈstɜːrdi] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈreskjuː] ,
the sturdy arms of one of those who had gone to his rescue ,
这 结实的 武器 的 一 的 那些 WHO 有 已消失 到 他的 救援 ,

当他感到船底触到沙子时，他猛地向前跃去，被一名前来营救他的人用结实的手臂抓住了。

[ænd; ənd] [ˈkæɪrɪd] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈbreɪkər] ,
and carried in triumph out of the reach of the foaming breaker ,
和 携带 在 胜利 出去 的 这 抵达 的 这 起泡 断路器 ,
并凯旋而归，脱离了汹涌巨浪的侵袭。

[wɪtʃ] [keɪm] [ˈrɔ:ɪŋ] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [fɪrs] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv][ɪts] [preɪ] .
which came roaring up as if fierce at the escape of its prey .

哪个 来了 咆哮 向上 作为 如果 凶猛的 在 这 逃脱 的 它是 猎物 .
它咆哮着冲了过来，仿佛在 为逃脱的猎物而愤怒。

[wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [daʊn] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði][boʊt] [meɪd] [ðer; ðər] [wei]
With difficulty those who had gone down to seize the boat made their way
和 困难 那些 WHO 有 已消失 向下 到 抢占 这 船 制成 他们的 方式
[æftər][ðer; ðər] [kəmˈpænjən] ,
after their companion ,
后 他们的 伴侣 ,

那些下水夺取船只的人艰难地追赶着他们的同伴。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , [bɪfɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɔ:l] [hɜ:r; hər][ʌp] ,
and she , before they could haul her up ,
和 她 , 前 他们 可以 运输 她 向上 ,

还没等他们把她拉上来，她就

[wʌz; wəz] [θroʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd] [roʊld] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [saɪdz]
was thrown on the beach and rolled over and over with her sides
曾是 抛掷 在 这 海滩 和 滚动 超过 和 超过 和 她 侧面
[krʌʃt] [ɪn] .
crushed in .
碎 在 .

她被扔到沙滩上，翻滚了好几圈，身体两侧都被挤压变形。

" [oʊ] , [ðə; ði][boʊt] , [ðə; ði][boʊt] !
" **Oh , the boat , the boat !**
" 哦 , 这 船 , 这 船 !

“哦，船，船！ ”

[wʌt] [wɪl] [pʊr] [ˈfɑ:ðər][ænd; ənd] [ðoʊz] [æt; ət] [hoʊm] [du:] ? " [ɪkˈskeɪmd] [ˈmaɪk(ə)] ,
what will poor father and those at home do ? " **exclaimed Michael** ,
什么 将要 贫穷的 父亲 和 那些 在 家 做 ? " 惊呼 迈克尔 ,

“可怜的父亲和家里的其他人该怎么办呢？”迈克尔惊喊道。

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
as he saw what had happened .
作为 他 锯 什么 有 发生 .

他目睹了所发生的一切。

" [aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [seɪvd] [hɜ:r; hər] . "
" **I thought to have saved her** . "
" 我 想法 到 有 已保存 她 : " "

“我以为我救了她。”

" [ˈnevər] [maɪnd][ðə; ði][boʊt] , " [ˈænsər] [ə; eɪ] [staʊt] [læd] ,
" **Never mind the boat , "** **answered a stout lad** ,
" 绝不 头脑 这 船 , " 回答 一个 肥硕 小伙子 ,

“别管那条船了，”一个身材魁梧的小伙子回答道。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈreskju:] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] .
one of those who had gone down to his rescue , wringing him by the hand .
一 的 那些 WHO 有 已消失 向下 到 他的 救援 , 拧干 他 经过 这 手 .

其中一人下去营救他，紧紧抓住他的手。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [raɪt] [ɡlæd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [seɪf] .
" **We are right glad to have you safe** .
" 我们 是 正确的 高兴的 到 有 你 安全的 .

“我们非常高兴你平安无事。”

[aɪ][ˈoʊnli][gɑ:t] [hɪr] [dʒʌst][ɪn] [taɪm][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['stændɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:r] .
I only got here just in time to see you standing for the shore .
我 仅有的 得到 这里 只是 在 时间 到 看 你 常设 为了 这 支撑 .

我刚到就看到你站在岸边。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wəd] [ri:tɪ] [aɪ 'ti:] .
I did not think you would reach it .
我 做过 不是 思考 你 会 抵达 它 .

我没想到你能做到。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði][kəʊst] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔr] [ðæt] [ju:; jʊ]
I have been hunting for you all along the coast , and made sure that you
我 有 到过 打猎 为了 你 全部 沿着 这 海岸 , 和 制成 当然 那 你
[wɜ:r; wər][lɔ:st] . "
were lost . "
是 丢失的 . "

我沿着海岸线一直在寻找你，并且确认你迷路了。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['ebən, 'i:bən] , " ['ænsər] ['maɪk(ə)l] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ebən, 'i:bən] ['kəʊən] [hu:]
" Thank you , Eban , " answered Michael , for it was Eban Cowan who
" 感谢 你 , 埃班 , " 回答 迈克尔 , 为了 它 曾是 埃班 科万 who
[spəʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
spoke to him .
辐 到 他 .

“谢谢你，埃班，”迈克尔回答道，因为跟他说话的正是埃班·考恩。

" [bʌt; bət] [pʊr] ['fɑ:ðər] [wɪl] [gri:v] [wen] [hi:; hi] ['hi:rz] [ðə; ði] [boʊt] [ɪz] [lɔ:st] ['æftər] [ɔ:l] . "
" But poor father will grieve when he hears the boat is lost after all . "
" 但 贫穷的 父亲 将要 悲伤 什么时候 他 听到 这 船 是 丢失的 后 全部 . "

“但是，可怜的父亲听到船最终还是沉没了，一定会非常伤心。”

" [ðəɪ] ['fɑ:ðər] [wəʊnt] [gri:v] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] , ['maɪk(ə)l] , " [sed] ['ebən, 'i:bən] ,
" Thy father won't grieve for that or anything else , Michael , " said Eban ,
" 你的 父亲 惯于 悲伤 为了 那 或者 任何事物 别的 , 迈克尔 , " 说 埃班 ,
[ˈθɔ:tləsli] ; " [hi:; hi][ɪz] [ded] . "
thoughtlessly ; " he is dead . "
不经思考地 ; " 他 是 死的 . "

“你父亲不会为这件事或其他任何事感到悲伤，迈克尔，”埃班漫不经心地说；“他已经死了。”

" [ded] ! " [ɪk'skleɪmd] [pʊr] ['maɪk(ə)l] , ['græspɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t]
" Dead ! " exclaimed poor Michael , grasping the arm of the man who had brought
" 死的 ! " 惊呼 贫穷的 迈克尔 , 抓握 这 手臂 的 这 男人 who 有 带来
[hɪm; ɪm][ɑ:n] [ɔ:r] ,
him on shore ,
他 在 支撑 ,

“死了！”可怜的迈克尔惊呼道，他紧紧抓住把他带上岸的那个人的胳膊。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [oʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [streɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
and who was still standing by him , and overcome by the strain on his
和 who 曾是 仍然 常设 经过 他 , 和 克服 经过 这 拉紧 在 他的
[nə:vz] ,
nerves ,
神经 ,

而那个仍然站在他身边的人，却被他紧张的情绪压垮了。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɪðər'tu:] [soʊ] ['mænfəli] [ɪn'dʊrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][sæd] [nu:z] [soʊ] [ə'brʌptli]
which he had hitherto so manfully endured , and the sad news so abruptly
哪个 他 有 迄今为止 所以 勇敢地 忍受 , 和 这 伤心 消息 所以 突然
[ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
given him ,
给定 他 ,

他此前一直勇敢地忍受着这一切，而这噩耗却如此突然地传来。

[hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd]
he would have fallen to the ground had not the fisherman supported
他 会 有 倒下 到 这 地面 有 不是 这 渔夫 有
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

如果不是渔夫扶住他，他就会摔倒在地。

[ˈmɪstər] [ˈtreɪneɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] [naʊ] [keɪm] [ʌp] .
Mr Tremayne and his wife and daughter now came up .
先生 特雷梅恩 和 他的 妻子 和 女儿 现在 来了 向上 .
特雷梅恩先生和他的妻子、女儿也走了过来。
“ [pʊr] [bɔɪ] , [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [səˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [wei] [æt; ət][læst] , ” [əbˈzɜ:rvd] [ˈmɪsɪz]
“ **Poor boy , it is not surprising that he should give way at last ,** ” **observed Mrs**
“ 贫穷的 男生 , 它 是 不是 奇怪 那 他 应该 给 方式 在 最后的 , ” 观察到 太太
[ˈtreɪneɪn] .
Tremayne .
特雷梅恩 .

“可怜的孩子，他最终屈服并不奇怪，”特雷梅恩太太评论道。

“ [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [ˈkærid] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪn] , [wer] [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] [ˈpra:pərli]
“ **We will have him carried to our inn , where he can be properly**
“ 我们 将要 有 他 携带 到 我们的 客栈 , 在哪里 他 能 是 适当地
[əˈtendɪd] [tu:; tə] .
attended to :
参加 到 :

“我们会把他抬到我们的客栈，在那里他可以得到妥善的照顾。”

“ [ˈmɪstər] [ˈtreɪneɪn] [əˈɡri:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər][prəˈpəʊz(ə)] , [ænd; ənd] , [ˈbɛɡɪŋ] [tu:;] [ʌv; əv][ðə; ði] [staʊt]
“ **Mr Tremayne agreed to her proposal , and , begging two of the stout**
“ 先生 特雷梅恩 同意 到 她 提议 , 和 , 乞讨 二 的 这 肥硕
[ˈfɪʃərmən] [tu:; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [læd] ,
fishermen to carry the lad ,
渔民 到 携带 这 小伙子 ,

特雷梅恩先生同意了她的提议，并恳求两位身材魁梧的渔夫抬着这个男孩。

[hi:; hi] [ˈpra:mɪst] [ə; eɪ] [rɪˈwɔ:rd] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:;] [kʊd; kəd] [sɪˈkjər] [ðə; ði][bəʊt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɡɪr] .
he promised a reward to those who could secure the boat and her gear .
他 承诺 一个 报酬 到 那些 WHO 可以 安全的 这 船 和 她 齿轮 :

他承诺，谁能找到那艘船和船上的装备，就给他一份奖励。

“ [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][maɪ] [tʃɑ:rdʒ] , ” [sed] [ðə; ði] [koʊst] - [ɡɑ:rd] [ˈɑ:fɪsər] .
“ **That will be my charge ,** ” **said the coast - guard officer** .
“ 那 将要 是 我的 收费 , ” 说 这 海岸 - 警卫 官 .

“那将是我的职责，”海岸警卫队官员说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][,eɪ ˈem][əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [hɜ:rˈself] [ɪz][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [rek] ,
“ **But I am afraid that the boat herself is a complete wreck ,**
“ 但 我 是 害怕的 那 这 船 她自己 是 一个 完全的 破坏 ,
但我恐怕这艘船本身已经完全损毁了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɡɪr] [wɪl] [bi:; bi] [seɪvd] .
and that very little of her gear will be saved .
和 那 非常 小的 的 她 齿轮 将要 是 已保存 .
她的装备几乎都无法保存下来。

” [ˈmaɪk(ə)l] , [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][bed][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn] , [suːn] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə]
” **Michael , on being placed in a comfortable bed in the inn , soon returned to**
” 迈克尔 , 在 存在 放置 在 一个 舒服的 床 在 这 客栈 , 很快 返回 到
[ˈkɑːnʃəsnəs] ,
consciousness ,
意识 ,

“迈克尔被安置在旅馆里一张舒适的床上后，很快就恢复了意识。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [səɪˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [tuː] [kaɪnd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈleɪdɪz] [ˈwɒtʃɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]
and was greatly surprised to find two kind - looking ladies watching by his
和 曾是 非常 惊讶 到 寻找 二 种类 - 寻找 女士们 观看 经过 他的
[saɪd] .
side :
边 .

他非常惊讶地发现身边有两位看起来很和善的女士在看着他。

[ðə; ðɪ] [ˈjʌŋɡər] [wʌn] [kɔːld] [hɜːr; həɪ] [ˈfɑːðər] [frʌm; frəm][æŋ; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .
The younger one called her father from an adjoining room .
这 年轻 一 称为 她 父亲 从 一个 相邻的 房间 .

小女儿从隔壁房间给父亲打电话。

” [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [ˈtʌs(ə)l] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] ; [juː; jʊ] [brˈheɪvd] [kəˈreɪdʒəsli] , [maɪ]
” **You have had a hard tussle for your life ; you behaved courageously , my**
” 你 有 有 一个 难的 争执 为了 你的 生活 ; 你 表现 勇敢地 , 我的
[læd] ,
lad ,
小伙子 ,

“孩子，你为了活命经历了一场艰苦的搏斗；你的行为非常勇敢。”

” [əbˈzɜːrvd] [ˈmɪstər] [ˈtrɛmeɪn] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
” **observed Mr Tremayne , taking his hand .**
” 观察到 先生 特雷梅恩 , 采取 他的 手 .

特雷梅恩先生说着，握住了他的手。

” [aɪ][eɪ ˈem] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [gɔːd][hæz; həz] [sperd] [maɪ][laɪf] , ” [ˈænsər] [ˈmaɪk(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [lɒʊ] [vɔɪs] ,
” **I am thankful that God has spared my life , ” answered Michael in a low voice ,**
” 我 是 感恩 那 上帝 有 幸存 我的 生活 , ” 回答 迈克尔 在 一个 低的 嗓音 ,
“感谢上帝饶恕了我的性命,”迈克尔低声回答道。

[wɪtʃ] [ʃʊd] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ˈprɒsˌtreɪtɪd] .
which showed how much his strength was prostrated .
哪个 显示 如何 很多 他的 力量 曾是 俯卧 .

这说明他的力量已经彻底丧失殆尽。

” [bʌt; bət] , [oʊ][sɜːr] , [ˈɛbən, ˈiːbən][təʊld][em ˈiː] [ðæt] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ded] ,
” **But , O sir , Eban told me that father is dead ,**
” 但 , 哦 先生 , 埃班 讲述 我 那 父亲 是 死的 ,

“但是，先生，埃班告诉我父亲已经去世了，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][boʊt] [ɪz][ɔːl] [nɑːkt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ˈneli] [ænd; ənd] [pʊr] [ˈgræni]
and the boat is all knocked to pieces , and what will Nelly and poor granny
和 这 船 是全部 敲门 到 件 , 和 什么 将要 内莉 和 贫穷的 奶奶
[duː] ?
do ?
做 ?

船被撞得粉碎，内莉和可怜的奶奶该怎么办呢？

[nekst][tuː; tə][gɔːd] , [ðeɪ] [kæn; kən][ˈoʊnli] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][boʊt][ænd; ənd][em ˈiː][fɔːr; fər] [help] . ”
Next to God , they can only look to the boat and me for help . ”
下一个 到 上帝 , 他们 能 仅有的 看 到 这 船 和 我 为了 帮助 . ”

除了上帝，他们只能指望这艘船和我来帮忙了。

“ [wʌt] ！
“ **What** ！
“ 什么 ！

“什么！

[jʌŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
young as you are ,
年轻的 作为 你 是 ,

尽管你年纪轻轻，

[du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [jɔ:r'self] [ænd; ənd] [ðʊsɪz] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] ?
do you expect to be able to support yourself and those you speak of ?
做 你 预计 到 是 有能力的 到 支持 你自己 和 那些 你 说话 的 ?
你认为自己能够养活自己和你所说的那些人吗？

“ [æskt] [ˈmɪsɪz] [ˈtremɛɪn] .
“ **asked Mrs Tremayne** .
“ 问 太太 特雷梅恩 .

特雷梅恩夫人问道。

“ [jes] ; [ˈfɑ:ðər] [geɪv] [ðəm; ðəm][ɪntu:][maɪ] [tʃɑ:rdʒ] , [ænd; ənd] [ɪf] [gɑ:d][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:] [streŋθ]
“ **Yes ; father gave them into my charge , and if God had given me strength**
“ 是的 ; 父亲 给予 他们 进入 我的 收费 , 和 如果 上帝 有 给定 我 力量
,
,
,

“是的；父亲把他们托付给了我，如果上帝赐给我力量，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] [spəd] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [best] . “
and the boat had been spared , I would have done my best . “
和 这 船 有 到过 幸存 , 我 会 有 完毕 我的 最好的 . “
如果那艘船幸免于难，我会尽我所能。”

“ [wi:; wi] [noʊ] [ˈheli] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈgræni] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [meɪ]
“ **We know Nelly and your granny , and more about you than you may**
“ 我们 知道 内莉 和 你的 奶奶 , 和 更多的 关于 你 比 你 可能
[sə'pəʊsɪz] ,
suppose ,
认为 ,

“我们认识内莉和你奶奶，而且比你想象的更了解你。”

“ [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈtremɛɪn] , [ˈkaɪndli] ; “ [wi:; wi] [peɪd] [ðəm; ðəm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [hɜ:rd]
“ **said Mrs Tremayne , kindly ; “ we paid them a visit to - day , and heard**
“ 说 太太 特雷梅恩 , 亲切地 ; “ 我们 有薪酬的 他们 一个 访问 到 - 天 , 和 听到
[ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔ:s] .
of their loss .
的 他们的 损失 .

特雷梅恩夫人和蔼地说：“我们今天去拜访了他们，听说了他们的噩耗。”

[bʌt; bət] [set] [jʊr; jər] [maɪnd] [æt; ət] [rest] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [boʊt] , [wi:; wi] [wɪl] [ɪn'devər] [tu:; tə] [əb'teɪn]
But set your mind at rest about your boat , we will endeavour to obtain
但 放 你的 头脑 在 休息 关于 你的 船 , 我们 将要 努力 到 获得
[ə'hʌðər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
another for you ,
其他 为了 你 ,

但请您放心，我们会尽力为您找到另一艘船。

[ænd; ənd] [help] [ju:; jʊ][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [wei] [ju:; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] .
and help you in any other way you may wish .
和 帮助 你 在 任何 其他 方式 你 可能 希望 .

并尽力以您希望的任何方式为您提供帮助。

” [ˈmaɪk(ə)] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtuːd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [hɑːrt] .
” **Michael expressed his gratitude with an overflowing heart** .
” 迈克尔 表达 他的 感激 和 一个 溢出 心 .

迈克尔由衷地表达了他的感激之情。

[ə; eɪ] [ˈnaɪts] [ˈkwaɪət] [rest] [kəmˈpliːtli] [rɪˈstɔːrd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd] ,
A night's quiet rest completely restored his strength , and ,
一个 夜晚 安静的 休息 完全地 恢复 他的 力量 , 和 ,

一夜安稳的休息让他完全恢复了体力，

[ˈbiːɪŋ] [ˈiːgər] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [ˈneli] [ænd; ənd] [deɪm] - [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈseɪfti] ,
being eager to assure Nelly and Dame Lanreath of his safety ,
存在 渴望的 到 保证 内莉 和 贵妇人 - 的 他的 安全 ,

他急于向内莉和兰瑞斯夫人保证自己的安全，

[ˈæftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [beɪd] [hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] [gʊd] - [baɪ] [hiː; hi] [set] [ɔːf] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʊːrn] [hoʊm] .
after he had bade his new friends good - bye he set off on his return home .
后 他 有 巴德 他的 新的 朋友们 好的 - 再见 他 放 离开 在 他的 返回 家 .

向新朋友道别后，他便启程回家了。

[ˈmɪsɪz] [ˈtreɪneɪn] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [boʊt] [lʊkt] [ˈæftər] ,
Mrs Tremayne promised to have his boat looked after ,
太太 特雷梅恩 承诺 到 有 他的 船 看起来 后 ,

特雷梅恩太太答应会安排人照看他的船。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [əˈbaʊt]
and to pay him a visit in the course of a day or two to arrange about
和 到 支付 他 一个 访问 在 这 课程 的 一个 天 或者 二 到 安排 关于

[ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] .
the purchase of another .
这 购买 的 其他 .

在一两天内拜访他，商讨购买另一辆车的事宜。

[ɑːn] [rɪˈtʃɪŋ] [hoʊm] [ˈmaɪk(ə)] [faʊnd] [ðæt] [ˈɛbən, ˈiːbən] [ˈkaʊən] [hæd; həd] [bɪn] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
On reaching home Michael found that Eban Cowan had been before him ,
在 到达 家 迈克尔 成立 那 埃班 科万 有 到过 前 他 ,

迈克尔回到家时发现，埃班·考恩已经先他一步到过家了。

[ænd; ənd] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈneli] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈgræni] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈseɪfti] .
and given Nelly and her granny tidings of his safety .
和 给定 内莉 和 她 奶奶 消息 的 他的 安全 .

并把他的安全消息告诉了内莉和她的奶奶。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] , [haʊˈevər] , [ˌoʊnli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [boʊt] ,
They had heard , however , only of the loss of his boat ,
他们 有 听到 , 然而 , 仅有的 的 这 损失 的 他的 船 ,

然而，他们只听说了他的船沉没了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈæŋkʃəs] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː]
and had been naturally anxious at the thoughts of what they should do
和 有 到过 自然 焦虑的 在 这 想法 的 什么 他们 应该 做

[wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] .
without her .
没有 她 .

一想到没有她他们该怎么办，自然感到焦虑不安。

[ðə; ði] [nuːz] [hiː; hi] [brɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [ˈɡreɪtli] [rɪˈvaɪvd] [ðer; ðər]
The news he brought that he was to have a new one greatly revived their
这 消息 他 带来 那 他 曾是 到 有 一个 新的 一 非常 复活 他们的

[ˈspɪrɪts] .
spirits .
烈酒 .

他带来的消息——他将拥有一个新的——极大地鼓舞了他们的士气。

“ [gɑ:d][ɪz] [ɪn'di:d] [kaɪnd][tu:; tə][ju: 'es][ɪn] ['sendɪŋ] [ju: 'es][help][ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [taɪm] [ʌv; əv] [ni:d] ,
“ **God is indeed kind to us in sending us help in our time of need** ,
“ 上帝 是 的确 种类 到 我们 在 发送 我们 帮助 在 我们的 时间 的 需要 ,
“上帝确实仁慈，在我们需要帮助的时候伸出援手。”

“ [sed] [deɪm] - .
“ **said Dame Lanreath** .
“ 说 贵妇人 - .
兰瑞斯夫人说道。

“ [oʊ][maɪ] [tʃɪldrən] !
“ **O my children !**
“ 哦 我的 孩子们 !
“我的孩子们!

[ˈnevər] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] , [bʌt; bət] [sɜ:rv] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]
never forget His loving - kindness , but serve and obey Him as long as
绝不 忘记 他的 爱 - 仁慈 , 但 服务 和 服从 他 作为 长的 作为
[ju:; jʊ][ɪv; laɪv] .
you live :
你 居住 :
永远不要忘记他的慈爱，要终生侍奉他、顺服他。

“ ['maɪkəlz] [gri:f] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ɪn][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [frend] [hu:] [hæd; həd]
“ **Michael's grief was renewed as he went in to see the friend who had**
“ 迈克尔的 悲伤 曾是 更新 作为 他 去 在 到 看 这 朋友 WHO 有
[ˈæktɪd][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fa:ðər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;
acted the part of a father to him all his life ;
行动 这 部分 的 一个 父亲 到 他 全部 他的 生活 ;
“迈克尔去见那位一生都像父亲一样对待他的朋友时，悲痛再次涌上心头；

[bʌt; bət] ['hæpɪli] [di:p] [gri:f] [dʌz] [nɑ:t] [ɪn'dɔr] [lɔ:ŋ] [ɪn] [jʌŋ] ['hɑ:rts] ,
but happily deep grief does not endure long in young hearts ,
但 快乐地 深的 悲伤 做 不是 忍受 长的 在 年轻的 心 ,
但令人欣慰的是，年轻的心灵不会长时间沉浸在深深的悲痛之中。

[ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] [lʊkt] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə] ['mɪstər] - ['pra:mɪst] ['vɪzɪt] .
and he now looked forward to Mr Tremayne's promised visit .
和 他 现在 看起来 向前 到 先生 - 承诺 访问 :
他现在期待着特雷梅恩先生如约而至。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ **I hope the young lady and her mother will come with him** .
“ 我 希望 这 年轻的 女士 和 她 母亲 将要 来 和 他 :
“我希望这位年轻女士和她的母亲能和他一起来。”

[oʊ] ['nelɪ] !
O Nelly !
哦 内莉 !
哦，内莉!

[fi:; ji] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] ['eɪndʒl][æz; əz][fi:; ji] [wɑ:tʃt] [baɪ][em 'i:] ,
she looked like an angel as she watched by me ,
她 看起来 喜欢 一个 天使 作为 她 观看 经过 我 ,
她站在我身边看着我，看起来像个天使。

[wen] [aɪ] ['skersli] [nu:] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'laɪv] [ɔ:r] ['bi:ɪŋ] [nɑ:kt] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn]
when I scarcely knew whether I was alive or being knocked over and over in
什么时候 我 几乎 知道 无论 我 曾是 活 或者 存在 敲门 超过 和 超过 在
[ðə; ði] ['breɪkəz] ,
the breakers ,
这 断路器 ,
当我几乎分不清自己是活着还是被海浪一次又一次地拍打着我，

” [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] .
” he observed .
” 他 观察到 .

他说道。

” [fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] [ˈæftər] [aɪ] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɑ:n] [ˈɔ:r] [aɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər] [saʊnd] [ɪn] [maɪ] [ɪrz] [ɪn] [ə; eɪ]
” For hours after I was safe on shore I had their sound in my ears in a
” 为了 小时 后 我 曾是 安全的 在 支撑 我 有 他们的 声音 在 我的 耳朵 在 一个
[wei] [aɪ] [ˈnevər] [nu:] [bɪ'fɔ:r] .
way I never knew before .
方式 我 绝不 知道 前 .

“安全上岸后的几个小时里，他们的歌声一直萦绕在我的耳边，这是我以前从未体验过的。”

” [ˈmɪstər] [ˈtrɛmeɪn] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [dʒʌst] [æz; əz] [deɪm] - , [wɪð; wɪθ] [ˈmaɪk(ə)l]
” Mr Tremayne came to the cottage just as Dame Lanreath , with Michael
” 先生 特雷梅恩 来了 到 这 小屋 只是 作为 贵妇人 - , 和 迈克尔
[ænd; ənd] [ˈnelɪ] ,
and Nelly ,
和 内莉 ,

“特雷梅恩先生来到小屋时，兰里斯夫人正带着迈克尔和内莉来到这里。”

[hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [ˈfju:nərəl] [ʌv; əv] [pɔ:l] [trə'fju:sɪs] .
had returned from attending the funeral of Paul Trefusis .
有 返回 从 参加 这 葬礼 的 保罗 特雷弗西斯 .

刚从参加完保罗·特雷弗西斯的葬礼回来。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɑ:m] [ænd; ənd] [ˈʌvli] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈkɒntræstɪd] [ˈgreɪtli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈweðər]
It was a calm and lovely day , and contrasted greatly with the weather
它 曾是 一个 冷静的 和 迷人的 天 , 和 对比 非常 和 这 天气
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [pri'veild] .
which had before prevailed .
哪个 有 前 最终获胜 .

这是一个风和日丽的好天气，与之前恶劣的天气形成了鲜明的对比。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] , [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] , [leɪ] [ə; eɪ] [boʊt] [ˈsʌmwʌt] [ˈsmɔ:lər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] “
In the harbour , just below the cottage , lay a boat somewhat smaller than the “
在 这 港口 , 只是 以下 这 小屋 , 躺 一个 船 有些 较小的 比 这 “
[waɪld] [dʌk] ,
Wild Duck ,
荒野 鸭子 ,

在小屋正下方的港口里，停泊着一艘比“野鸭号”略小的船。

” [bʌt; bət] [ˈnɪrli] [nu:] , [wɪð; wɪθ] [ˈfreʃli] - [tænd] [seɪlz] , [ænd; ənd] [wel] [ˈfɪtɪd] [ɪn] [ˈevri] [rɪ'spekt] .
” but nearly new , with freshly - tanned sails , and well fitted in every respect .
” 但 几乎 新的 , 和 新鲜的 - 晒黑的 帆 , 和 出色地 适配 在 每一个 尊重 .
“但几乎是全新的，帆布也经过了重新鞣制，而且各方面都非常合身。”

[ˈmɪsɪz] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈtrɛmeɪn] [wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] [ɪn] [aɪ ˈti:] ,
Mrs and Miss Tremayne were seated in it ,
太太 和 错过 特雷梅恩 是 坐着 在 它 ,

特雷梅恩夫人和小姐坐在里面。

[wɪð; wɪθ] [tu:] [men] [hu:] [hæd; həd] [rəʊd] [aɪ ˈti:] [raʊnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlɪzəd] .
with two men who had rowed it round from the Lizard .
和 二 男人 WHO 有 划船 它 圆形的 从 这 蜥蜴 .

还有两名男子从蜥蜴角划船过来。

[ˈmɪstər] [ˈtrɛmeɪn] [ɪnˈvartɪd] [ðə; ði] [ɪnˈmeɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] [aɪ ˈti:] .
Mr Tremayne invited the inmates of the cottage to come down and see it .
先生 特雷梅恩 受邀 这 囚犯 的 这 小屋 到 来 向下 和 看 它 .

特雷梅恩先生邀请小屋里的居民下来参观。

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] ? ” [hi:; hi] [æskt] , [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɡri:tɪd] [ðə; ði] [tu:]
“ **What do you think of her ?** ” **he asked , after they had greeted the two**
“ 什么 做 你 思考 的 她 ? ” 他 问 , 后 他们 有 问候 这 二
[ˈlɜ:dɪz] .
ladies .
女士们 .

“你觉得她怎么样？”在他们向两位女士问好之后，他问道。

“ [ɪ:; jɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈhændɪ] [krɑ:ft] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [ˈsu:tɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [pleɪs] , ” [ˈænsər] [ˈmaɪk(ə)] .
“ **She is a handy craft , sir , and just suited for this place ,** ” **answered Michael .**
“ 她 是 一个 便利 工艺 , 先生 , 和 只是 适合 为了 这 地方 , ” 回答 迈克尔 .
“先生，她是一艘非常实用的船，非常适合这里。”迈克尔回答道。

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hɜ:r; hə] [soʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] [ˈtreməɪn] .
“ **I hope you will find her so ,** ” **replied Mr Tremayne .**
“ 我 希望 你 将要 寻找 她 所以 , ” 回复 先生 特雷梅恩 .

“我希望你也会这么认为，”特雷梅恩先生回答道。

“ [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [əˈsainz] [hɜ:r; hə] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [æz; əz] [hɜ:r; hə] [ˈmæstər] ,
“ **Here is a paper which assigns her to you as her master ,**
“ 这里 是 一个 纸 哪个 分配 她 到 你 作为 她 掌握 ,

“这是一份指定她为你的主人的文件，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [mʊr] [hɜ:r; hə] [fæst] [hɜ:r; hə] [ˈprez(ə)nt] [kru:] [wɪl] [li:v] [hɜ:r; hə] ,
and if you will moor her fast her present crew will leave her ,
和 如果 你 将要 泊 她 快速地 她 展示 全体人员 将要 离开 她 ,

如果你能把她牢牢系好，她现在的船员就会离开。

[æz; əz] [wi:; wi] [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdʒɜ:rni] [baɪ] [lænd] ,
as we purpose to continue our journey by land ,
作为 我们 目的 到 继续 我们的 旅行 经过 土地 ,

我们计划继续陆路旅行，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [tu:; tə] [mi:t] [ju: ˈes] [æt; ət] [ðə; ði] [tə:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .
and have ordered the carriage to meet us at the top of the hill .
和 有 订购 这 运输 到 见面 我们 在 这 顶部 的 这 爬坡道 .

他们已经吩咐马车到山顶来接我们。

“ [ˈmaɪk(ə)] [wʌz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [ˈɡrætɪtu:d] [ɪn] [wɜ:rdz] .
“ **Michael was unable to express his gratitude in words .**
“ 迈克尔 曾是 无法 到 表达 他的 感激 在 字 .

迈克尔无法用言语表达他的感激之情。

[deɪm] - [spoʊk] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
Dame Lanreath spoke for him .
贵妇人 - 辐 为了 他 .

兰瑞斯女爵士替他发言。

“ [meɪ] [ɡɑ:d] [rɪˈwɔ:rd] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] [tu:; tə]
“ **May God reward you and your wife and children for your kindness to**
“ 可能 上帝 报酬 你 和 你的 妻子 和 孩子们 为了 你的 仁慈 到

[ðə; ði] [ˈɔrfən] ,
the orphans ,
这 孤儿 ,

愿上帝因你对孤儿的善举而奖赏你、你的妻子和孩子们。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [æ; ən] [oʊld] [ˈwʊmən] [hu:] [hæz; həz] [wel] - [naɪ] [rʌn] [hɜ:r; hə] [kɔ:rs] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
and to an old woman who has well - nigh run her course on earth .
和 到 一个 老的 女士 WHO 有 出色地 - 夜 跑步 她 课程 在 地球 .

以及一位已走完人生旅程的老妇人。

[wiː; wi][wɜːr; wər][kæst] [daʊn] , [ðoʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmɜːrsi] [ɪnˈdjʊərəθ] [fɔːr; fər][ˈevər] ,
We were cast down , though we know that His mercy endureth for ever ,
我们 是 投掷 向下 , 尽管 我们 知道 那 他的 怜悯 忍耐 为了 曾经 ,
我们虽遭挫折, 但我们知道祂的慈悲永不止息。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈlɪftɪd] [juː ˈes][ʌp][ænd; ənd] [ʃoʊn] [juː ˈes] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ænd; ənd]
and you have lifted us up and shown us that He is faithful and
和 你 有 抬起 我们 向上 和 所示 我们 那 他 是 忠实 和
[ˈnevər] [feɪlz] [tuː; tə][send] [help] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] .
never fails to send help in time of need .
绝不 失败 到 发送 帮助 在 时间 的 需要 .

你们让我们振作起来, 向我们表明祂是信实的, 在我们需要的时候从不拒绝伸出援手。

“ [ˈneli] [tʊk] [mɪs] - [hænd] , [ænd; ənd] , [ˈprɔːmptɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] , [kɪst] [aɪ ˈtiː]
“ Nelly took Miss Tremayne's hand , and , prompted by her feelings , kissed it
“ 内莉 采取 错过 - 手 , 和 , 提示 经过 她 情怀 , 亲吻 它
[əˈfekʃənətli] ;
affectionately ;
亲切地 ;

“内莉握住特雷梅恩小姐的手, 并被自己的感情所驱使, 深情地吻了一下;

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [baɪ]
but even she was for the moment unable to express her feelings by
但 甚至 她 曾是 为了 这 片刻 无法 到 表达 她 情怀 经过
[wɜːrdz] .
words .
字 .

但就连她自己, 此刻也无法用言语表达自己的感受。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [θæŋk] [juː; jʊ] , “ [sed] [ˈmaɪk(ə)l] [æt; ət][læst] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [bæk] .
“ Thank you , sir , thank you , “ said Michael at last , as they went back .
“ 感谢 你 , 先生 , 感谢 你 , “ 说 迈克尔 在 最后的 , 作为 他们 去 后退 .

“谢谢您, 先生, 谢谢您,”迈克尔最后说道, 然后他们一起往回走去。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][em ˈiː] ,
“ You have made a man of me ,
“ 你 有 制成 一个 男人 的 我 ,
你使我成长为一个真正的男人,

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [naʊ] [wɜːrk][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][em ˈiː][fɔːr; fər] [səˈpɔːrt]
and I can now work for those who have to look to me for support
和 我 能 现在 工作 为了 那些 WHO 有 到 看 到 我 为了 支持
.
“
:
:
“
:
“

现在我可以帮助那些需要我帮助的人了。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] , [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [ʃɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [wɪl] ,
“ I hope you will have the strength , as I am sure you have the will ,
“ 我 希望 你 将要 有 这 力量 , 作为 我 是 当然 你 有 这 将要 ,
“我希望你有力量, 因为我相信你有意志力。”

[ænd; ənd] [meɪ] [gɔːd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [læd] , “ [sed] [ˈmɪstər] [ˈtreɪn] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈwɔːrmlɪ] [baɪ]
and may God bless you , my lad , “ said Mr Tremayne , shaking him warmly by
和 可能 上帝 保佑 你 , 我的 小伙子 , “ 说 先生 特雷梅恩 , 摇晃 他 热情地 经过
[ðə; ði][hænd] ,
the hand ,
这 手 ,

“愿上帝保佑你, 我的孩子,”特雷梅恩先生说着, 热情地握住了他的手。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [pliːzd] [wið; wiθ][ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz] [ˈmaɪk(ə)] [hæd; həd] [ˈʌtəd]
for he was far more pleased with the few words Michael had uttered
为了 他 曾是 远的 更多的 高兴 和 这 很少 字 迈克尔 有 说出
[ðæn; ðən][hæd; həd][hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtuːd] [ɪn] [ˈmeɪzərd] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
than had he poured out his gratitude in measured language
比 有 他 倾倒 出去 他的 感激 在 测量 语言
因为他觉得迈克尔寥寥数语比用斟酌的语言表达感激之情要让他高兴得多。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [prəˈsiːdɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈpæθweɪ] , [ˈneli] [ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ]
As he and the ladies proceeded up the pathway , Nelly ran into the cottage
作为 他 和 这 女士们 继续 向上 这 路径 , 内莉 跑 进入 这 小屋
当他和女士们沿着小路继续前行时，内莉跑进了小屋。

[ʃiː; ʃɪ] [suːn] [əˈɡen] [oʊvərˈtʊk] [ðəm; ðəm]
She soon again overtook them
她 很快 再次 超越 他们
她很快又超过了他们。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] , [mɪs] , [teɪk] [ðɪːz] [smɔːl] [ˈfelz] ?
“ **Will you please , miss , take these small shells ?**
“ 将要 你 请 , 错过 , 拿 这些 小的 贝壳 ?
“小姐，请您收下这些小贝壳好吗？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; “ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈlɪt(ə)] [wɜːrθ] , [aɪ] [fɪr] ,
“ **she said ; they are little worth , I fear** ,
“ 她 说 ; “ 他们 是 小的 值得 , 我 害怕 ,
她说：“恐怕它们没什么价值。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [ɡɪv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə][əkˈsept]
but I have nothing else to give which you might wish to accept ,
但 我 有 没有什么 别的 到 给 哪个 你 可能 希望 到 接受 ,
但我没有其他东西可以给你了，或许你会愿意接受。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][maɪnd][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs]
and they may put you in mind of this place ,
和 他们 可能 放 你 在 头脑 的 这 地方 ,
它们或许会让你想起这个地方。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [preɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [bles] [jʊr; jər] [ˈfaːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [æz; əz]
and those who will pray for you and bless your father and mother as
和 那些 WHO 将要 祈祷 为了 你 和 保佑 你的 父亲 和 母亲 作为
[lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv]
long as they live :
长的 作为 他们 居住 :
以及那些会为你祈祷，并保佑你的父母一生的人。

“ [mɪs] [ˈtreɪmeɪn] , [mʌtʃ] [pliːzd] , [θæŋkt] [ˈneli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɡɪft] , [ænd; ənd] ,
“ **Miss Tremayne , much pleased , thanked Nelly for her gift , and** ,
“ 错过 特雷梅恩 , 很多 高兴 , 谢谢 内莉 为了 她 礼物 , 和 ,
特雷梅恩小姐非常高兴，感谢内莉的礼物，然后

[əʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [fərˈɡet] [hɜːr; hər][ɔːr] [ˈmaɪk(ə)] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈɡræni] ,
assuring her that she should never forget her or Michael and her granny ,
保证 她 那 她 应该 绝不 忘记 她 或者 迈克尔 和 她 奶奶 ,
[əkˈseptɪd] [ðə; ði][ɡɪft]
accepted the gift .
公认 这 礼物 :
她向她保证永远不会忘记她、迈克尔和她的奶奶，并接受了这份礼物。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈskɜːslɪ] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈmaɪk(ə)] [spɛnt] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈpɔːrɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

It is scarcely necessary to say that Michael spent a considerable portion of the
它是几乎必要的到说那迈克尔花费一个大量部分的这

[rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [boʊt] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [əˈɡen] ,

remainder of the day examining his new boat over and over again ,
余的这天检查他的新的船超过和超过再次 ;

几乎无需赘言，迈克尔在当天剩余的大部分时间里，反复检查了他的新船。

[ˈblesɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈdoʊnər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

blessing the donor in his heart ,
祝福这捐赠者在他的心 ,

心中默默祝福捐赠者

[ænd; ənd] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ˈnelɪ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

and thankful that he should now be able to support Nelly and her
和感恩那他应该现在是有力到的支持内莉和她

[ˈɡræni] .

granny .
奶奶 :

他很感激自己现在能够照顾内莉和她的奶奶。

[ðen] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈfæməli] [əˈsembld] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] ,

Then the little family assembled in their sitting room ,
然后这小的家庭组装在他们的坐着房间 ,

然后，这幸福的一家人聚在了客厅里。

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ʌp] [ðer; ðər] [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈmɜːrsɪf(ə)] [ˈbiːɪŋ] [huː] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn]

and offered up their thanks to the merciful Being Who looked down upon
和提供向上他们的谢谢到这仁慈存在WHO看起来向下之上

[ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [dɪˈstres] .

them in their distress .
他们在他们的痛苦 :

他们向那位在他们困境中垂怜他们的仁慈神灵表达了感谢。

[ˈtʃæptər] [ˈsev(ə)n] .

Chapter Seven .
章七 :

第七章

[ˈmaɪk(ə)] - [meɪd] [ˈæmp(ə)] [juːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nuː] [boʊt] .

Michael Penguyné made ample use of his new boat .
迈克尔 - 制成充足使用他的新的船 :

迈克尔·彭圭恩充分利用了他的新船。

[ˈnelɪ] [prəˈpouzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ðɪ] “ [dʌv] . ”

Nelly proposed that she should be called the “ Dove . ”
内莉 建议的 那 她 应该 是 称为 这 “ 鸽子 ” :

Nelly提议她应该被称为“鸽子”。

“ [juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [juːˈes] [wen] [ɔːl] [əˈraʊnd] [siːmd] [soʊ] [dɑːrk] [ænd; ənd] [ˈɡluːmi] ,

“ You see she was sent to us when all around seemed so dark and gloomy ,
“ 你 看 她 曾是 发送 到 我们 什么时候全部 大约 似乎 所以 黑暗的 和 阴沉 ,

“你看，她被派到我们这里的时候，周围的一切都显得那么黑暗和阴郁。”

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [dʌv] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈnoʊə] , [tuː; tə] [ʃʊ] [ðæt] [ɡɑːd] [hæd; həd] [nɑːt] [fərˈɡɑːtn]

just as the dove returned to Noah , to show that God had not forgotten
只是 作为 这 鸽子 返回 到 诺亚 , 到 展示 那 上帝 有 不是 被遗忘的

[hɪm; ɪm] . “

him . ”
他 :

就像鸽子飞回诺亚身边，表明上帝没有忘记他一样。

“ [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [kɔ:l] [hɜ:r; hər][ðə; ði] - [dʌv] - , ” [sed] ['maɪk(ə)l] ;
“ **Then we will call her the 'Dove ' , ” said Michael ;**
“ 然后 我们 将要 称呼 她 这 - 鸽子 - , ” 说 迈克尔 ;
“那我们就叫她‘鸽子’吧,”迈克尔说;

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [dʌv] ” [frʌm; frəm] [hens'fɔ:rθ] [br'keɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['maɪkəlz] [nu:] [boʊt] .
and the “ Dove ” from henceforth became the name of Michael's new boat .
和 这 “ 鸽子 ” 从 今后 成为 这 姓名 的 迈克尔的 新的 船 .
从此, “鸽子”就成了迈克尔新船的名字。

[ˈɜ:rlɪ] [ænd; ənd] [leɪt] ['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] ,
Early and late Michael was in his boat ,
早期的 和 晚的 迈克尔 曾是 在 他的 船 ,
早晚时分, 迈克尔都在他的船上。

[ðʊʊ] [hi:; hi] [tʊk] [gʊd] [ker] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [tu:; tə] ['li:wərd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɔ:rt] [ə'gen] [baɪ]
though he took good care not to be caught to leeward of his port again by
尽管 他 采取 好的 关心 不是 到 是 捕捉 到 背风面 的 他的 港口 再次 经过
[ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] [wind] .
a gale of wind .
一个 大风 的 风 .

不过他非常小心, 避免再次被狂风吹到港口的下风处。

[wen] [ə'pɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] ['mendɪŋ] [hɪz; ɪz] [nets] [ænd; ənd] [ri:'fɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['boʊts] [ɡɪr]
When ashore he was employed mending his nets and refitting his boat's gear
什么时候 岸上 他 曾是 受雇 修补 他的 网 和 改装 他的 船的 齿轮
[ɔ:r][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [laɪnz] .
or his fishing - lines .
或者 他的 钓鱼 - 线条 .

上岸后, 他靠修补渔网、修理船上的渔具或渔线为生。

[ˈnevər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz][hi:; hi]['aɪd(ə)l] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [wɪt]
Never for a moment was he idle , for he always found something which
绝不 为了 一个 片刻 曾是 他 闲置的 , 为了 他 总是 成立 某物 哪个
[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ;
ought to be done ;
应该 到 是 完毕 ;

他一刻也闲不下来, 因为他总能找到应该做的事情;

[i:tʃ] [roʊps] - [end][wʌz; wəz] [pɔɪntɪd] ; [hɪz; ɪz] ['rɪɡɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [tʃeɪft] ;
each rope's - end was pointed ; his rigging was never chafed ;
每个 绳子的 - 结尾 曾是 尖 ; 他的 索具 曾是 绝不 擦伤 ;
每根绳子的末端都是尖的; 他的索具从未磨损过;

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt] ['eni] ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz] ['wɔ:ntɪd] [hi:; hi] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] .
and the moment any service was wanted he put it on .
和 这 片刻 任何 服务 曾是 通缉 他 放 它 在 .
只要有人需要服务, 他就会立刻提供服务。

[ðʌs] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [pæst] [baɪ] ,
Thus a couple of years passed by ,
因此 一个 夫妻 的 年 通过了 经过 ,
就这样, 几年过去了。

[deɪm] - [ænd; ənd] ['nelɪ] ['setɪŋ] [aʊt] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɔ:r] ['lɒbstəz]
Dame Lanreath and Nelly setting out day after day to sell the fish or lobsters
贵妇人 - 和 内莉 环境 出去 天 后 天 到 卖 这 鱼 或者 龙虾
[ænd; ənd][kræbz][hi:; hi] [kɔ:t] ,
and crabs he caught ,
和 螃蟹 他 捕捉 ,
兰瑞斯夫人和内莉日复一日地出门去卖他捕捞的鱼、龙虾和螃蟹。

[fɔːr; fər] [wɪt] [ðeɪ] ['seldəm] [feɪld] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] .
“ **for which they seldom failed to obtain a good price** .
为了 哪个 他们 很少 失败的 到 获得 一个 好的 价格 .
他们很少卖不出好价钱。

[æt; ət] [lɛŋkθ; lɛŋθ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] ['betər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [meɪt] .
“ **At length , however , he found that he could do better with a mate** .
在 长度 , 然而 , 他 成立 那 他 可以 做 更好的 和 一个 伴侣 .
但最终他发现, 如果有个伴侣, 情况会好得多。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [get] ['deɪvɪd] ['treɪlə] , [æz; əz] [aɪ] [sed] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gʊɔ] , “ [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə]
“ **I must get David Treloar , as I said some time ago , ” he observed to**
“ 我 必须 得到 大卫 特雷洛尔 , 作为 我 说 一些 时间 前 , ” 他 观察到 到
['nelɪ] .
Nelly .
内莉 .
“我必须请到大卫·特雷洛尔, 就像我之前说过的那样,”他对内莉说道。

“ [hiː; hi] [ɪz] [twʌɪs] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [eɪ'm] ,
“ **He is twice as strong as I am** ,
“ 他 是 两次 作为 强的 作为 我 是 ,
“他的力气是我的两倍,

[ðʊʊ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [duː] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] ,
though it would not do to trust him alone in a boat ,
尽管 它 会 不是 做 到 相信 他 独自的 在 一个 船 ,
但让他独自一人在船上是不行的。

[æz; əz] [hiː; hi] ['nevər] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [wɪt] [wei] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [ɪz] , [ɔːr] [haʊ] [ðə; ðɪ] [taɪd] [ɪz] ['rʌnɪŋ] ;
as he never seems to know which way the wind is , or how the tide is running ;
作为 他 绝不 似乎 到 知道 哪个 方式 这 风 是 , 或者 如何 这 潮 是 跑步 ;
他似乎总是不知道风向, 也不知道潮汐的走向;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] ['ɑːnɪst] [ænd; ænd] [gʊd] - ['heɪtʃərd] , [ænd; ænd] [stɔːnt] [æz; əz] [stiːl] ,
but he is honest and good - natured , and staunch as steel ,
但 他 是 诚实的 和 好的 - 自然 , 和 坚定 作为 钢 ,
但他为人诚实善良, 意志坚定如钢铁。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] .
and he will do what I tell him .
和 他 将要 做 什么 我 告诉 他 .
他会听我的话。

[ðæts] [ɔːl] [aɪ] [waːnt] .
That's all I want .
那就是 全部 我 想 .
这就是我想要的全部。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] - [dʌk] ,
If he had been with me in the little ' Duck ,
如果 他 有 到过 和 我 在 这 小的 - 鸭子 ,
如果他当时和我一起坐在那辆小“鸭子”里,

- [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ðɪ] ['hɑːrbər] [ænd; ænd] [seɪvd] [hɜːr; hər] ,
' we might have gained the harbour and saved her ,
- 我们 可能 有 获得 这 港口 和 已保存 她 ,
我们本可以夺取港口并救她。

[ænd; ænd] [ðʊʊ] [aɪ] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ker] [aɪ] [kæn; kən] ,
and though I take all the care I can ,
和 尽管 我 拿 全部 这 关心 我 能 ,
尽管我尽我所能地小心谨慎,

[ˈjet] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːt] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
yet I may be caught again in the same way .
然而 我 可能 是 捕捉 再次 在 这 相同的 方式 ；

但我可能再次以同样的方式落入陷阱。

" [ˈdeɪvɪd] [ˈtreɪlə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnefjuː] [ʌv; əv][oʊld] [ˈruːbɪn] - ,
" **David Treloar was a nephew of old Reuben Lanaherne** ,
" 大卫 特雷洛尔 曾是 一个 侄子的 老的 鲁本 - ,

“大卫·特雷洛尔是老鲁本·拉纳赫恩的侄子，

[huː] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pʊr] [læd] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɪʃərmən]
who had done his best to bring up the poor lad , and make a fisherman
WHO 有 完毕 他的 最好的 到 带来 向上 这 贫穷的 小伙子 , 和 制作 一个 渔夫

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him :
的 他 :

他尽心尽力抚养这个可怜的孩子，并把他培养成一名渔夫。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][æt; ət] [siː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv]
His father had been lost at sea , and his mother had gone out of
他的 父亲 有 到过 丢失的 在 海 , 和 他的 母亲 有 已消失 出去 的

[hɜːr; hər][maɪnd] ,
her mind ,
她 头脑 ,

他的父亲在海上失踪，他的母亲精神失常了。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈæftərwərdz] [daɪd] .
and soon afterwards died .
和 很快 然后 死亡 :

不久后便去世了。

[ˈmaɪk(ə)l] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [haʊs] , [əˈtemptɪŋ] , [ðoo] [naːt] [ˈveri] [ˈekspɜːrtli] ,
Michael found him near his uncle's house , attempting , though not very expertly ,
迈克尔 成立 他 靠近 他的 叔叔的 房子 , 尝试 , 尽管 不是 非常 熟练地 ,

[tuː; tə] [mend] [ə; eɪ] [net] .
to mend a net .
到 修补 一个 网 :

迈克尔在他叔叔家附近发现了他，他正在尝试修补一张网，虽然手法不太熟练。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] - [ˈʃoʊldərd] , [ˈhevi] - [ˈlʊkɪŋ] [juːθ] ,
He was a broad - shouldered , heavy - looking youth ,
他 曾是 一个 广阔 - 肩部 , 重的 - 寻找 青年 ,

他是个肩膀宽阔、身材魁梧的年轻人，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] [wɪt] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [əˈpɪrd] [fɑːr][frʌm; frəm]
with an expression of countenance which at first sight appeared far from
和 一个 表达 的 面容 哪个 在 第一的 视线 出现 远的 从

[ˌpriːpəˈzeɪŋ] ;
prepossessing ;
令人着迷 ;

他的面容乍看之下并不讨喜；

[bʌt; bət] [wen] [ˈspʊʊkən][tuː; tə] [ˈkaɪndli] ,
but when spoken to kindly ,
但 什么时候 说 到 亲切地 ,

但如果和蔼地说话，

[ɒːr][tʊʊld][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [laɪkt] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][duː][moʊst] [θɪŋz]
or told to do anything he liked — and he was ready to do most things
或者 讲述 到 做 任何事物 他 喜欢 — 和 他 曾是 准备好 到 做 最多 事物
— [aɪ ˈtiː] [ˈbraɪtnd] [ʌp] ,
— it brightened up ,
— 它 明亮 向上 ,

或者让他做任何他喜欢的事情——而他几乎什么都愿意做——这时他就会高兴起来。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtrʌstwɜːrði] [ˈfelʊʊ] ,
and even a stranger would have said he was a trustworthy fellow ,
和 甚至 一个 陌生人 会 有 说 他 曾是 一个 值得信赖的 同伴 ,
即使是陌生人也会说他是个人值得信赖的人。

[ðʊʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
though he might be lacking in intelligence .
尽管 他 可能 是 缺乏 在 智力 .

虽然他可能智力欠佳。

“ [soʊ][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] , [ˈmark(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ So glad you are come , Michael , ” he said .
“ 所以 高兴的 你 是 来 , 迈克尔 , ” 他 说 .

“迈克尔，你来了真是太好了，”他说。

“ [hɪr] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət] [ðɪːz] [meɪɪz] , [ænd; ənd][ˈkænaɪt] [meɪk] [ðem; ðəm]
“ Here have I been working away at these meshes , and cannot make them
“ 这里 有 我 到过 在职的 离开 在 这些 网格 , 和 不能 制作 他们
[kʌm] [ˈiːv(ə)n] ;
come even ;
来 甚至 ;

“我一直在努力缝制这些网格，但就是无法使它们均匀；

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [aɪ] [pʊl] [æt; ət][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [wɜːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
the more I pull at them the worse they are .
这 更多的 我 拉 在 他们 这 更糟 他们 是 .

我越拉扯它们，情况就越糟糕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迈克尔·彭圭恩；(Michael Penguyne; Or)

第4/6页

[dʒʌst][du:][ju:; jʊ][ju:z][jʊr; jər][ˈfɪŋɡərz][ænd; ənd][ˈset(ə)l][ðə; ði][dʒɑ:b][fɔ:r; fər][em ˈi:] ,
Just do you use your fingers and settle the job for me ,
只是 做 你 使用 你的 手指 和 定居 这 工作 为了 我 ,
你只要用手指帮我把这事儿办完就行了。

[ænd; ənd][aɪ][wɪl][du:] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
and I will do anything for you . "
和 我 将要 做 任何事物 为了 你 . "
我愿意为你做任何事。"

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] , [ˈdeɪvɪd] ,
" **I know you will , David ,**
" 我 知道 你 将要 , 大卫 ,
我知道你会的, 大卫,

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][eɪ ˈem] [ˈprɪti] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][wɜ:rk][ɪn][maɪ][boʊt] . "
and so I am pretty certain that you will come and work in my boat . "
和 所以 我 是 漂亮的 肯定 那 你 将要 来 和 工作 在 我的 船 . "
所以我很确定你会来我的船上工作。"

" [wʌt] , [ðɪs] [æftərˈnu:n] ? " [æskt] [ˈdeɪvɪd] .
" **What , this afternoon ?** " **asked David .**
" 什么 , 这 下午 ? " 问 大卫 .
"什么? 今天下午吗? "大卫问道。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] .
" **No , but always .**
" 不 , 但 总是 .
"不, 但总是如此。"

[aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [meɪt] . "
I want you to be my mate . "
我 想 你 到 是 我的 伴侣 . "
我想让你做我的伴侣。

" [həˈra:] ! [həˈra:] !
" **Hurra ! hurra !**
" 好啊 ! 好啊 !
"万岁! 万岁! "

[ðæt] [aɪ] [wɪl] , [læd] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] .
that I will , lad , with all my heart .
那 我 将要 , 小伙子 , 和 全部 我的 心 .
我会的, 孩子, 我发自内心地会的。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈru:bin] [hæz; həz][gɔ:t] [ɪˈnʌf] [lædz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [hi:; hi] [dʌz] [na:t][wa:nt][em ˈi:] ,
Uncle Reuben has got enough lads of his own , he does not want me ,
叔叔 鲁本 有 得到 足够的 小伙子们 的 他的 自己的 , 他 做 不是 想 我 ,
鲁本叔叔自己已经有很多儿子了, 他不需要我。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [fʌn] [æt; ət][em ˈi:] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][wəʊnt][du:] [ðæt] , [ˈmaɪk(ə)l]
and the rest are always making fun at me ; but you won't do that , Michael
和 这 休息 是 总是 制作 乐趣 在 我 ; 但 你 惯于 做 那 , 迈克尔
, [aɪ] [noʊ] .
I know .
, 我 知道 .

其他人总是取笑我; 但我知道你不会那样做, 迈克尔。

[wiː; wi] [wɪl] [suːn] [ʃʊʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [æz; əz] ['meni] [fɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
We will soon show them that we can catch as many fish as they can ,
我们 将要 很快 展示 他们 那 我们 能 抓住 作为 许多 鱼 作为 他们 能 ,
我们很快就会向他们证明, 我们也能像他们一样捕到那么多鱼。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [tə'geðər] ; [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ɔːf(ə)n] [sez] [aɪ][eɪ 'em][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [groʊn]
you and I together ; and uncle often says I am as strong as a grown
你 和 我 一起 ; 和 叔叔 经常 说道 我 是 作为 强的 作为 一个 生长
[mæn] ,
man ,
男人 ,

你和我在一起; 叔叔常说我像成年男子一样强壮。

[ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['meni] .
and stronger than many .
和 更强 比 许多 .

而且比许多人更强大。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['hæ:kjuliːz] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] ['brɔːni] [ɑːrmz] .
” **And the young Hercules stretched out his brawny arms** .
” 和 这 年轻的 赫拉克勒斯 拉伸 出去 他的 强壮的 武器 .

“年轻的赫拉克勒斯伸出了他强壮的双臂。”

[ˈmaɪk(ə)l] [hæd; həd][nɔːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][əb'teɪn] [ə; eɪ] [meɪt] [soʊ] ['iːzəli] , [fɔːr; fər]['deɪvɪd] ['nevər] [θɔːt]
Michael had not expected to obtain a mate so easily , for David never thought
迈克尔 有 不是 预期的 到 获得 一个 伴侣 所以 容易地 , 为了 大卫 绝不 想法
[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [tɜːrmz] ;
of making terms ;
的 制作 条款 ;

迈克尔没想到能这么容易地找到伴侣, 因为大卫从未想过要达成协议;

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi][gɔːt] [fuːd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] .
provided he got food enough for the day , that was all he thought about .
假如 他 得到 食物 足够的 为了 这 天 , 那 曾是 全部 他 想法 关于 .
只要当天能吃饱饭, 他就只想着这件事。

[ˈmaɪk(ə)l] , [haʊ'evər] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['set(ə)l] [ðæt] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] ['ruːbɪn] .
Michael , however , intended to settle that matter with Uncle Reuben .
迈克尔 , 然而 , 故意的 到 定居 那 事情 和 叔叔 鲁本 .

然而, 迈克尔打算和鲁本叔叔解决这件事。

[hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ækt][ɪ'dʒʌstli] [tɔːrdz] [ɔːl] [men] ,
His wish was to act justly towards all men ,
他的 希望 曾是 到 行为 公正地 向 全部 男人 ,
他的愿望是公正地对待所有人。

[ænd; ənd] [peɪ] ['deɪvɪd] ['fʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] .
and pay David fully as much as he was worth .
和 支付 大卫 完全 作为 很多 作为 他 曾是 值得 .
并支付大卫应得的全部薪酬。

['eɪb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [nets] , ['maɪk(ə)l] [kʊd; kəd] [lʊk] ['fɔːrwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪltʃərd] ['siːz(ə)n] ,
Able now to use his nets , Michael could look forward to the pilchard season ,
有能力的 现在 到 使用 他的 网 , 迈克尔 可以 看 向前 到 这 沙丁鱼 季节 ,
现在迈克尔可以使用他的渔网了, 他可以期待沙丁鱼捕捞季的到来。

[wen] [hiː; hi] [maɪt] [hoʊp][tuː; tə] [riːp] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hɑːrvɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .
when he might hope to reap a rich harvest from the sea .
什么时候 他 可能 希望 到 收割 一个 富有的 收成 从 这 海 .
他或许会希望从大海中获得丰收。

[su:n] ['æftər] [ðis] [hi:; hi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ]['ɛbən, 'i:bən] ['kaʊən] .
Soon after this he fell in with Eban Cowan .
很快 后 这 他 跌倒 在 和 埃班 科万 .

此后不久，他与埃班·考恩相识。

“ [soʊ][aɪ] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t] [ðæt] [doʊlt][ˈdeɪvɪd] ['treɪbr] [æz; əz][jɔr; jər] [meɪt] , ” [əb'zɜ:rvd]
“ So I see you have got that dolt David Treloar as your mate , ” observed
“ 所以 我 看 你 有 得到 那 笨蛋 大卫 特雷洛尔 作为 你的 伴侣 , ” 观察到
[ˈɛbən, 'i:bən] .
Eban .
埃班 .

“看来你和那个笨蛋大卫·特雷洛尔是好朋友啊，”埃班说道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [æskt] [em 'i:] ,
“ If you had asked me ,
“ 如果 你 有 问 我 ,

“如果你问我的话，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [əd'vaɪzɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæp] [wɜ:rθ] [tu:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I would have advised you to take a chap worth two of him .
我 会 有 建议 你 到 拿 一个 小伙子 值得 二 的 他 .

我会建议你带一个比他强两个的人。

[hi:; hi][ɪz][bɪg][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ['ɪnʌf] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [sens] .
He is big and strong enough , but he has no sense .
他 是 大的 和 强的 足够的 , 但 他 有 不 感觉 .

他身材高大强壮，但却缺乏常识。

[aɪ] ['wʌndər] , [ɪn'di:d] , ['maɪk(ə)l] ,
I wonder , indeed , Michael ,
我 想知道 , 的确 , 迈克尔 ,

我确实很想知道，迈克尔。

[ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][gou][ɑ:n] [jɪr] ['æftər] [jɪr] ['kɑ:ntent][tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [fju:] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['lɒbstəz]
that you can go on year after year content to catch a few fish and lobsters
那 你 能 去 在 年 后 年 内容 到 抓住 一个 很少 鱼 和 龙虾
,
!
,

你可以年复一年地进行捕捞活动，只为了钓到一些鱼和龙虾。

[wen] [ju:; jʊ] [maɪt] [meɪk] [noʊ][end][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][æt; ət] [hoʊm] [moʊst] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]
when you might make no end of money and live at home most days in the
什么时候 你 可能 制作 不 结尾 的 钱 和 居住 在 家 最多 天 在 这
[wi:k] [end'ʒɔɪɪŋ] [jɔr; jər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
week enjoying your comfort and doing nothing .
星期 享受 你的 舒适 和 正在做 没有什么 .

当你赚了很多钱，一周的大部分时间都待在家里享受舒适的生活，什么也不做的时候。

[dʒʌst] [si:] [haʊ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv] .
Just see how father and I live .
只是 看 如何 父亲 和 我 居住 .

看看我和父亲的生活方式就知道了。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [sə'pouz] [ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] ,
You don't suppose the mill , and the fish ,
你 不 认为 这 磨 , 和 这 鱼 ,

你不会认为磨坊和鱼，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [fju:] ['eɪkəs] [ʌv; əv] [graʊnd] [ɪ'neɪb(ə)l][ju: 'es][tu:; tə][du:] [ðæt] . ”
and our few acres of ground enable us to do that . ”
和 我们的 很少 英亩 的 地面 使能够 我们 到 做 那 . ”

我们仅有的几英亩土地使我们能够做到这一点。”

“ [aɪ][dəʊnt][æsk] [haʊ] [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] — [aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ]
“ **I don't ask how you get your living — I do not wish to interfere with my**
“ 我 不 问 如何 你 得到 你的 活的 — 我 做 不是 希望 到 干扰 和 我的
[ˈneɪbərz] ;
neighbours ;
邻居 ;

“我不会问你如何谋生——我不想干涉我的邻居；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd] ['evri] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['weðər] [wɪ] [let]
but I know that it is my duty to work hard every day that the weather will let
但 我 知道 那 它 是 我的 责任 到 工作 难的 每一个 天 那 这 天气 将要 让
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

但我知道，只要天气允许，我每天都必须努力工作，这是我的职责。

“ [ˈænsər] [ˈmaɪk(ə)l] .
“ **answered Michael** .
“ 回答 迈克尔 .

“迈克尔回答道。”

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi][jʊr; jər] [teɪst] ;
“ **That may be your taste** ;
“ 那 可能 是 你的 品尝 ;

“这或许是你的口味；

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['neli] ['weɪɪŋ] [hɜːr; hər][oʊld] [fraːk] [ænd; ənd] [hʊd] [wɪt]
but I wonder you like to see Nelly wearing her old frock and hood which
但 我 想知道 你 喜欢 到 看 内莉 穿着 她 老的 连衣裙 和 兜帽 哪个
[hæv; həv] [brɪ'kʌm] [fɑːr] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
have become far too small for her ,
有 变得 远的 也 小的 为了 她 ,

但我很好奇你是否喜欢看内莉穿着她那件已经太小的旧连衣裙和兜帽。

[ænd; ənd] [ænt] - [oʊld]['dʒækɪt][ænd; ənd] ['petɪkoʊt] [ɑːr; ər] [wel] - [naɪ] [wɔːrɪn] [aʊt] .
and Aunt Lanreath's old jacket and petticoat are well - nigh worn out .
和 阿姨 - 老的 夹克 和 衬裙 是 出色地 - 夜 磨损 出去 .

兰瑞斯姨妈的旧外套和衬裙都快穿破了。

“ [ˈmaɪk(ə)l] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] [sʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,
“ **Michael acknowledged that such was the case** ,
“ 迈克尔 已确认 那 这样的 曾是 这 案件 ,

迈克尔承认情况确实如此。

[ænd; ənd] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [get] [nuː] ['gɑːrmənts] .
and observed that he hoped they would soon get new garments .
和 观察到 那 他 希望 他们 会 很快 得到 新的 服装 .

他还表示希望他们很快就能得到新衣服。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [get][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪ] [dʒɔɪn][juː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] , “
“ **You might get them at once if you will join us in our business** , “
“ 你 可能 得到 他们 在 一次 如果 你 将要 加入 我们 在 我们的 商业 , “
[ˈænsər] [ˈɛbən, 'iːbən] .
answered Eban :
回答 埃班 .

“如果你加入我们的生意，你可能马上就能得到它们，”埃班回答道。

“ [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feləʊz] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] ,
“ **What with the fellows who have gone to sea** ,
“ 什么 和 这 伙伴们 WHO 有 已消失 到 海 ,

“那些出海的人呢，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fju:] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][ænd; ənd] [sent] [tu;; tə] ['prɪzn] ,
and some few who have been taken and sent to prison ,
和 一些 很少 who 有 到过 已采取 和 发送 到 监狱 ,
还有少数人被抓捕并送进了监狱。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] [ɔ:r] [bɔ:st][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ʌðər] [weɪz] ,
and those who have been drowned or lost their lives in other ways ,
和 那些 who 有 到过 溺水 或者丢失的 他们的 生活 在 其他 方式 ,
以及那些溺水身亡或以其他方式丧生的人,

[wi;; wi][hæv; həv][nɑ:t][æz; əz] ['meni] [men] [æz; əz][wi;; wi][wɑ:nt] .
we have not as many men as we want .
我们 有 不是 作为 许多 男人 作为 我们 想 :
我们的人力没有我们想要的那么多。

[ðer; ðər][ɪz] [gʊd] [peɪ] [tu;; tə][bi;; bi][gɑ:t] , [ænd; ənd] [ʌðər] ['prɑ:fɪts] [br'saɪdz] .
There is good pay to be got , and other profits besides .
那里 是 好的 支付 到 是 得到 , 和 其他 利润 除了 :
这份工作薪水优厚, 而且还有其他好处。

[ju;; jʊ] [wʊd] [bi;; bi] ['pɜ:rɪktli] [seɪf] , [fɔ:r; fər][ju;; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktər] ,
You would be perfectly safe , for you have a good character ,
你 会 是 完美 安全的 , 为了 你 有 一个 好的 特点 ,
你绝对安全, 因为你品行良好。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [sə'spekt] [ju;; jʊ][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [fri:] - [treɪd] ['sɜ:rvis] . " "
and no one would suspect you of being engaged in the free - trade service . " "
和 不 一 会 怀疑 你 的 存在 已订婚的 在 这 自由的 - 贸易 服务 : " "
而且没有人会怀疑你从事自由贸易服务。"

" [aɪ] [tel] [ju;; jʊ] , ['ɛbən, 'i:bən] , [wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ]
" **I tell you , Eban , once for all , I will have nothing to do with**
" 我 告诉 你 , 埃班 , 一次 为了 全部 , 我 将要 有 没有什么 到 做 和
['smʌɡlɪŋ] ,
smuggling ,
走私 ,
"我告诉你, 埃班, 我再说一遍, 我绝不会再参与走私活动了。"

" ['ænsər] ['maɪk(ə)l] , ['fɜ:rmlɪ] .
" **answered Michael , firmly** .
" 回答 迈克尔 , 牢牢 :
"迈克尔坚定地回答道。"

" [ju;; jʊ] [seɪ] [noʊ][wʌn] [wɪl] [sə'spekt] [em 'i:] ,
" **You say no one will suspect me** ,
" 你 说 不 一 将要 怀疑 我 ,
你说没有人会怀疑我,

[bʌt; bət][ju;; jʊ] [fər'get] [ðæt] [gɑ:d] [si:z] [ænd; ənd] ['hi:rz] ['evriθɪŋ] [wi;; wi][du:] , [ɔ:r] [seɪ] , [ɔ:r] [θɪŋk] .
but you forget that God sees and hears everything we do , or say , or think .
但 你 忘记 那 上帝 看到 和 听到 一切 我们 做 , 或者 说 , 或者 思考 :
但你却忘记了, 上帝能看到和听到我们所做的、所说的、所想的一切。

[ðoʊ] [maɪ] ['feloʊ] - [men] [maɪ] [nɑ:t] [sə'spekt] [em 'i:] , [hi;; hi] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
Though my fellow - men might not suspect me , He would know that I was
尽管 我的 同伴 - 男人 可能 不是 怀疑 我 , 他 会 知道 那 我 曾是
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ʌn'lɔ:fl] [wɜ:rk] .
engaged in unlawful work .
已订婚的 在 非法的 工作 :
虽然我的同胞可能不会怀疑我, 但他会知道我从事非法活动。

[ˈdɑːrkənəs] [ɪz][noʊ] [ˈdɑːrkənəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Darkness is no darkness to Him .
黑暗 是 不 黑暗 到 他 ：

对他而言，黑暗并非黑暗。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːr; ər][bəʊθ] [əˈlaɪk] . "

Day and night to Him are both alike . "
天 和 夜晚 到 他 是 两个都 同样 ：

对他来说，白天和黑夜都是一样的。

" [aɪ][dəʊnt][let][maɪ'self] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] , "

" I don't let myself think about those sort of things , "
" 我 不 让 我 思考 关于 那些 种类 的 事物 , "

answered Eban Cowan ,

回答 埃班 科万 ,

"我不会让自己去想那些事情,"埃班·考恩回答道。

[ɪn][æn; ən][ˈæŋɡri] [toʊn] .

in an angry tone .
在 一个 生气的 语气 ：

语气愤怒。

" [aɪ][æsk][juː; jʊ] [əˈɡen] ,

" I ask you again ,
" 我 问 你 再次 ,

我再问你一遍，

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd][juˈnaɪt][wɪð; wɪθ][juː ˈes][æz; əz][aɪ][hæv; həv][ɪnˈvaɪtɪd][juː; jʊ]

will you be a sensible fellow and unite with us as I have invited you
将要 你 是 一个 明智的 同伴 和 团结 和 我们 作为 我 有 受邀 你

? "

? "

? "

你愿意做个明智的人，接受我的邀请，加入我们吗？

" [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , "

" No , I will not , "
" 不 , 我 将要 不是 , "

said Michael .

说 迈克尔 。

“不，我不会，”迈克尔说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪl] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈfrendli] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

" I do not wish to be unfriendly with you ,
" 我 做 不是 希望 到 是 不友好 和 你 ,

“我不想与你交恶，

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][æsk][em ˈiː][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] [aɪ] [ˈkænɑːt] [lʊk] [əˈpɑːn]

but when you ask me to do what I know to be wrong I cannot look upon
但 什么时候 你 问 我 到 做 什么 我 知道 到 是 错误的 我 不能 看 之上

[juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] . "

you as a friend . "
你 作为 一个 朋友 ：

但是，当你要求我做我明知是错的事时，我无法再把你当朋友。

" [teɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [wei] , [ðen] , "

" Take your own way , then , "
" 拿 你的 自己的 方式 , 然后 , "

exclaimed Eban , angrily .

惊呼 埃班 , 愤怒地 。

“那就走你自己的路吧！”埃班愤怒地喊道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˈbetər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] :

" You may think better of the matter by - and - by :
" 你 可能 思考 更好的 的 这 事情 经过 - 和 - 经过 :

你或许过段时间会对这件事有更好的看法：

[ðen] [ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] [seɪ] [soʊ] .
then all you have to do is to come to me and say so .

然后 全部 你 有 到 做 是 到 来 到 我 和 说 所以 .

那你只需要来跟我说一声就行了。

" [ˈɛbən, 'i:bən][ænd; ənd] ['maɪk(ə)] [ˈpɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] .
" **Eban and Michael parted for the time** .

" 埃班 和 迈克尔 分手了 为了 这 时间 .

“埃班和迈克尔暂时分开了。”

[ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] , [həʊ'veər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑ:nstənt] [ˈvɪzɪtər] [æt; ət] [deɪm] - [ˈkɑ:tɪdʒ] .
The former , however , was a constant visitor at Dame Lanreath's cottage .

这 以前的 , 然而 , 曾是 一个 持续的 游客 在 贵妇人 - 小屋 .

然而，前者却是兰瑞斯夫人的小屋的常客。

[hi:; hi] [dɪd][nɑ:t] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz][ædmə'reɪ](ə)n][fɔ:r; fər] ['nelɪ] [trə'fju:sɪs] .
He did not disguise his admiration for Nelly Trefusis .

他 做过 不是 伪装 他的 钦佩 为了 内莉 特雷弗西斯 .

他毫不掩饰自己对内莉·特雷弗西斯的钦佩之情。

[ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['flætərd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [fer] - ['spʊʊkən]
She might have been flattered , for he was a good - looking , fair - spoken

她 可能 有 到过 受宠若惊 , 为了 他 曾是 一个 好的 - 寻找 , 公平的 - 说

[ju:θ] ,
youth ,

青年 ,

她或许会感到受宠若惊，因为他是一位相貌英俊、谈吐得体的年轻人。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [drest] [wel] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt]
and as he dressed well and had always plenty of money in his pocket

和 作为 他 穿着 出色地 和 有 总是 很多 的 钱 在 他的 口袋

,
 ,
 ,

而且他衣着体面，口袋里总是揣着不少钱，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)] [jʌŋ] [men] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]
he was looked upon as one of the principal young men in the neighbourhood

他 曾是 看起来 之上 作为 一 的 这 主要的 年轻的 男人 在 这 邻里

.
 :
 .

他被视为附近地区最杰出的年轻人之一。

[stɪl] ['nelɪ] [dɪd][nɑ:t] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm] ['i:kwəl] [tu:; tə] ['maɪk(ə)] .
Still Nelly did not consider him equal to Michael .

仍然 内莉 做过 不是 考虑 他 平等的 到 迈克尔 .

但内莉仍然认为他无法与迈克尔相提并论。

[taɪm] [went] [ɑ:n] : [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [br'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
Time went on : she was becoming a young woman ,

时间 去 在 : 她 曾是 成为 一个 年轻的 女士 ,

时光荏苒，她渐渐长大成人。

[ænd; ənd] ['maɪk(ə)] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋɡər][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [bɔɪ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ɪn][hɜ:r; hər] ['ɜ:rlɪ]
and Michael was no longer the little boy she had looked upon in her early

和 迈克尔 曾是 不 更长 这 小的 男生 她 有 看起来 之上 在 她 早期的

[deɪz] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['brʌðər] .
days as her brother .

天 作为 她 兄弟 .

迈克尔不再是她小时候视为弟弟的小男孩了。

[hi:; hi] , [tu:] ,
He , too ,
他 , 也 ,

他也一样

[hæd; həd] [ˈsi:st] [tu:; tə] [tri:t] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈfekʃənət] [fəˌmɪliˈærəti] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][du:]
had ceased to treat her with the affectionate familiarity he used to do
有 停止 到 对待 她 和 这 亲热 熟悉 他 用过的 到 做
[wen] [hi:; hi][səˈpouzd; səˈpouzið][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəɹ] .
when he supposed her to be his sister .
什么时候 他 据称 她 到 是 他的 姐姐 .

他不再像以前那样亲昵地对待她，因为他以前把她当作自己的妹妹。

[sti] [hi:; hi] [lʊkt] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ][æz; əz][ðə; ði] [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈʌðəɹ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [baʊnd]
Still he looked upon her as the being of all others whom he was bound
仍然 他 看起来 之上 她 作为 这 存在 的 全部 其他的 谁 他 曾是 边界
[tu:; tə] [ʌv] ,
to love ,
到 爱 ,

然而，他仍然视她为他命中注定要爱的所有人的化身。

[ænd; ənd] [prəˈtekt] , [ænd; ənd] [səˈpɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəɹ] .
and protect , and support to the utmost of his power .
和 保护 , 和 支持 到 这 极致 的 他的 力量 .

并尽其所能地保护和支持。

[hæd; həd] , [haʊˈevər] , [ˈeni] [jʌŋ] [mæn] [hu:m] [hi:; hi] [ɪˈsti:md] , [ænd; ənd] [hu:m] [ˈneli] [laɪkt] ,
Had , however , any young man whom he esteemed , and whom Nelly liked ,
有 , 然而 , 任何 年轻的 男人 谁 他 尊敬的 , 和 谁 内莉 喜欢 ,
然而，如果他看重某个年轻人，而内莉也喜欢他，

[əˈpɪəd] [ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] , [hi:; hi] [wʊd] [ˈpɑ:səbli] [hæv; həv]
appeared and offered to become her husband , he would possibly have
出现 和 提供 到 变得 她 丈夫 , 他 会 可能 有
[ədˈvaɪzd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [əkˈsept] [hɪm; ɪm] ,
advised her to accept him ,
建议 她 到 接受 他 ,

如果他出现并提出要嫁给她，他可能会劝她接受他。

[ðoʊ] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [hæd; həd] [drɪˈpɑ:rtɪd] .
though he might have felt that the light of his home had departed .
尽管 他 可能 有 毛毡 那 这 光 的 他的 家 有 已离开 .

尽管他可能感觉家乡的光芒已经离他而去。

[ɪnˈdi:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈɑ:kjupaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈfju:tʃəɹ] [taɪm]
he was so occupied that the thought of marrying at some future time
他 曾是 所以 占领 那 这 想法 的 结婚 在 一些 未来 时间
[hæd; həd] [ˈnevər] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [hed] .
had never entered his head .
有 绝不 进入 他的 头 .

他当时忙于工作，根本没想过将来结婚的事。

[ðoo] [neli] [geɪv] [ˈɛbən, ˈi:bən] [ˈkaʊən] [noʊ] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒmənt] , [hi:; hi] [stɪl] [kənˈtɪnju:d] , [wenˈevər]
Though Nelly gave Eban Cowan no encouragement , he still continued , whenever
尽管 内莉 给予 埃班 科万 不 鼓励 , 他 仍然 持续 , 每当
[hi:; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [fer] [ˈpri:tens] ,
he could get a fair pretence ,
他 可以 得到 一个 公平的 虚伪 ,
尽管内利没有鼓励埃班·考恩, 但他仍然继续, 只要有机会就继续作恶。

[tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈkɑ:ɹɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈnevər] [feɪld] [tu:; tə][wɔ:k] [baɪ][hɜ:r; həɹ][saɪd] [wen] [hi:; hi] [met]
to visit the cottage , and never failed to walk by her side when he met
到 访问 这 小屋 , 和 绝不 失败的 到 走 经过 她 边 什么时候 他 遇见
[hɜ:r; həɹ][aʊt] .
her out .
她 出去 .
他会去探望她的小屋, 而且每次在外面遇到她时, 都会陪在她身边。

[ˈdʒen(ə)rəli][hi:; hi] [keɪm] [ˈseɪɪŋ] [ðæt][hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [si:] [ˈmaɪk(ə)l] ,
Generally he came saying that he wished to see Michael ,
一般来说 他 来了 说 那 他 希望 到 看 迈克尔 ,
他通常来都说想见迈克尔,

[hu:m] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [spəʊk] [ʌv; əv][æz; əz][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈɪntɪmət] [frend] , [ðoo] [ˈmaɪk(ə)l] [dɪd][nɑ:t]
whom he always spoke of as his most intimate friend , though Michael did not
谁 他 总是 辐 的 作为 他的 最多 亲密的 朋友 , 尽管 迈克尔 做过 不是
[kənˈsɪdəɹ] [hɪmˈself] [soʊ] .
consider himself so .
考虑 他自己 所以 .
他总是把对方称为自己最亲密的朋友, 尽管迈克尔并不这么认为。

[hi:; hi] [nu:] [tu:] [mʌt] [əˈbaʊt] [ˈɛbən, ˈi:bən][tu:; tə][dɪˈzaɪər][hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] ; [ɪnˈdi:d] ,
He knew too much about Eban to desire his friendship ; indeed ,
他 知道 也 很多 关于 埃班 到 欲望 他的 友谊 ; 的确 ,
他对埃班了解太多, 以至于不愿与他交朋友; 事实上,

[hi:; hi] [ˈdaʊtɪd] [ˈveri] [mʌt] [ðæt][ˈɛbən, ˈi:bən] [ˈri:əli] [keəd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
he doubted very much that Eban really cared for him .
他 怀疑 非常 很多 那 埃班 真的 关心 为了 他 .
他非常怀疑伊班是否真的关心他。

“ [jɔɹ; jər] [frend] [ˈɛbən, ˈi:bən][hæz; həz] [bɪn] [hɪɹ] [əˈgen] [tu:; tə] - [deɪ] , ” [sed] [ˈneli] ,
“ **Your friend Eban has been here again to - day ,** ” **said Nelly ,**
“ 你的 朋友 埃班 有 到过 这里 再次 到 - 天 , ” 说 内莉 ,
“你的朋友伊班今天又来了,”内莉说。

[wʌn] [ˈi:vnɪŋ] [wen] [ˈmaɪk(ə)l] [rɪˈtɜ:rnd] [hoʊm] [leɪt] .
one evening when Michael returned home late .
一 晚上 什么时候 迈克尔 返回 家 晚的 .
一天晚上, 迈克尔很晚才回家。

“ [hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] ,
“ **He waited and waited ,**
“ 他 等待 和 等待 ,
他等啊等,

[ænd; ənd] [ðoo] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [wen] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [bæk] ,
and though I told him I could not say when you would come back ,
和 尽管 我 讲述 他 我 可以 不是 说 什么时候 你 会 来 后退 ,
虽然我告诉他我无法确定你何时回来,

[hi:; hi] [stɪl] [sæt][ɑ:n] , [dɪˈkleɪɪŋ] [ðæt][hi:; hi][mʌst; məst] [si:] [ju:; jʊ] ,
he still sat on , declaring that he must see you ,
他 仍然 卫星 在 , 声明 那 他 必须 看 你 ,
他仍然坐在那里, 声称他必须见你。

[æz; əz][hi;; hi] [ˈwɑːntɪd] [ju:;; jʊ][tu:;; tə][gʊʊ] [ˈsʌmwɐ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɔːr][du:] [ˈsʌmθɪŋ] ,
as he wanted you to go somewhere with him , or do something ,
作为 他 通缉 你 到 去 某处 和 他 , 或者 做 某物 ,
他想让你跟他一起去某个地方, 或者做某件事。

[ðʊʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hi;; hi] [wʊd] [nɑːt] [tel] [juː ˈes] .
though what it was he would not tell us .
尽管 什么 它 曾是 他 会 不是 告诉 我们 :
但他始终没有告诉我们那是什么。

[æt; ət][læst] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [dɑːrk] , [hi;; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:;; tə][biː; bi][ɔːf] ,
At last , as it grew dark , he was obliged to be off ,
在 最后的 , 作为 它 生长 黑暗的 , 他 曾是 有义务 到 是 离开 ,
最后, 天色渐暗, 他不得不离开了。

[ænd; ʌnd] [ˈniːðər] [ˈgræni] [nɔːr][aɪ][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:;; tə] [steɪ] [lɔːŋgər] . “
and neither granny nor I invited him to stay longer . ”
和 两者都不 奶奶 也不 我 受邀 他 到 停留 更长 : “
我和奶奶都没有邀请他多待几天。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][hi;; hi][dɪd][gʊʊ] , “ [ˈænsər] [ˈmaɪk(ə)] ; “ [bʌt; bət][duː][nɑːt][kɔːl][hɪm; ɪm][maɪ] [frend] .
“ **I am glad he did go ,** ” **answered Michael ;** “ **but do not call him my friend** .
“ 我 是 高兴的 他 做过 去 , “ 回答 迈克尔 ; “ 但 做 不是 称呼 他 我的 朋友 :
“我很高兴他去了,”迈克尔回答说; “但不要称他为我朋友。”

[ɪf] [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [frend] [hi;; hi] [wʊd] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ɡʊd] [ədˈvaɪs] [ænd; ʌnd][traɪ][tu:;; tə] [liːd]
If he was a true friend he would give me good advice and try to lead
如果 他 曾是 一个 真的 朋友 他 会 给 我 好的 建议 和 尝试 到 带领
[ˌem ˈiː] [əˈraɪt] ;
me aright ;
我 好的 ;
如果他真是我的朋友, 他会给我好的建议, 并努力引导我走上正确的道路;

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðæt] [hi;; hi] [ˈɡɪvz] [ˌem ˈiː][bæd] [ədˈvaɪs] ,
instead of that he gives me bad advice ,
反而 的 那 他 给予 我 坏的 建议 ,
相反, 他却给了我一些糟糕的建议。

[ænd; ʌnd] [traɪz] [tu:;; tə] [liːd] [ˌem ˈiː][tu:;; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [nʊʊ] [ɪz] [rɔːŋ] .
and tries to lead me to do what I know is wrong .
和 尝试 到 带领 我 到 做 什么 我 知道 是 错误的 :
并试图诱导我去做我明知是错的事情。

[ðer; ðər] — [ju:;; jʊ] [naʊ] [nʊʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈɛbən, ˈiːbən] [ˈkaʊən] . “
There — you now know what I think of Eban Cowan . ”
那里 — 你 现在 知道 什么 我 思考 的 埃班 科万 : “

现在你知道我对埃班·考恩的看法了吧。”
“ [ænd; ʌnd][ju:;; jʊ] [θɪŋk] [ˈveri] [ˈraɪtli] , “ [əbˈzɜːrvd] [deɪm] - .
“ **And you think very rightly ,** ” **observed Dame Lanreath** .
“ 和 你 思考 非常 没错 , “ 观察到 贵妇人 - :
“你的想法非常正确,”兰瑞斯夫人评论道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [trʌst] [hɪm; ɪm] ,
“ **I do not trust him** ,
“ 我 做 不是 相信 他 ,
我不信任他,

[ænd; ənd][pər'hæps][ju:; jʊ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæv; həv] ['greɪtər] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][nɑ:t]
and perhaps you know more about him and have greater reasons for not
和 也许 你 知道 更多的 关于 他 和 有 更大的 原因 为了 不是
['laɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] . “
liking him than I have .”
喜欢 他 比 我 有 .”

或许你比我更了解他，也比我更有理由不喜欢他。

“ ['maɪk(ə)l] , , ” [sed] ['nelɪ] , , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , , “ [aɪ] [wɪl] [trʌst] ['oʊnli] [ðoʊz] [hu:m] [ju:; jʊ] [trʌst] ,
“ Michael , “ said Nelly , looking up , “ I will trust only those whom you trust ,
“ 迈克尔 , “ 说 内莉 , , 寻找 向上 , “ 我 将要 相信 仅有的 那些 谁 你 相信 ,
“迈克尔,”内莉抬起头说,“我只会信任你信任的人。”

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [laɪk] ['eni] [wʌn] [hu:m] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [laɪk] .
and I do not wish to like any one whom you do not like .
和 我 做 不是 希望 到 喜欢 任何 一 谁 你 做 不是 喜欢 .
我也不想喜欢你不喜欢的人。

“ [stɪl] , , [ɔ:'ðoʊ] ['nelɪ] [tʊk] [noʊ] [ker] [tu:; tə] [ʃʊ] ['eni] ['prefrəns] [fɔ:r; fər]['ebən, 'i:bən] ,
“ Still , although Nelly took no care to show any preference for Eban ,
“ 仍然 , , 虽然 内莉 采取 不 关心 到 展示 任何 偏爱 为了 埃班 ,
“尽管内莉丝毫没有表现出对伊班的任何偏爱,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə][bi:; bi] [ru:d] [ɔ:r][ʌn'kaɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
it was not in her heart to be rude or unkind to him ;
它 曾是 不是 在 她 心 到 是 粗鲁的 或者 不友善 到 他 ;
她本性并不想要对他无礼或不友善;

[bʌt; bət] [deɪm] - [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌndər'stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [wɜ:r; wər][nɑ:t]
but Dame Lanreath tried to make him understand that his visits were not
但 贵妇人 - 尝试 到 制作 他 理解 那 他的 访问 是 不是
[wɪft] [fɔ:r; fər] .
wished for :
希望 为了 :

但兰瑞斯夫人试图让他明白，人们并不欢迎他的来访。

[hi:; hi] , [haʊ'evər] , ['fænsɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ə'loʊn] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
He , however , fancied that she alone did not like him ,
他 , , 然而 , , 幻想 那 她 独自的 做过 不是 喜欢 他 ,
然而，他却认为只有她不喜欢他。

[ænd; ənd] [stɪl] ['flætərd] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ] ['nelɪ] .
and still flattered himself that he was making his way with Nelly .
和 仍然 受宠若惊 他自己 那 他 曾是 制作 他的 方式 和 内莉 .
他仍然自以为是地认为自己正在和内莉交往。

[ðʌs] ['mætərz] [went] [ɑ:n] [mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] .
Thus matters went on month after month .
因此 事情 去 在 月 后 月 .
事情就这样一个月又一个月地过去了。

['maɪk(ə)l] [ænd; ənd]['deɪvɪd] ['treɪlɔr] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [tə'geðər] ['betər] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][æt; ət][fɜ:rst]
Michael and David Treloar succeeded together better even than at first
迈克尔 和 大卫 特雷洛尔 成功了 一起 更好的 甚至 比 在 第一的
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

Michael 和 David Treloar 的合作非常成功，甚至比最初预期的还要好。

['deɪvɪd][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə][du:][ðə; ðɪ][hɑ:rd] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] ,
David was always ready to do the hard work , and ,
大卫 曾是 总是 准备好 到 做 这 难的 工作 , 和 ,
大卫总是乐于接受艰苦的工作，而且

[ˈpleɪsɪŋ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [ˈmaɪkəlz] [skɪl] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt] , [ˈredɪli] [əuˈbeɪd] [hɪm; ɪm] .
placing perfect confidence in Michael's skill and judgment , readily obeyed him .
放置 完美的 信心 在 迈克尔的 技能 和 判断 , 容易 服从 他 .
他完全信任迈克尔的技能和判断力, 欣然服从他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈsʌmə] - [taɪm] .
It was the height of summer - time .
它 曾是 这 高度 的 夏天 - 时间 .
当时正值盛夏。

[ðə; ði] [ˈpɪltʃərd] [ɪn][væst] [skuːlz] [brɪˈgæn][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [kəʊst] [ʌv; əv] [ˈkɔːrnwɔːl] ,
The pilchards in vast schools began to visit the coast of Cornwall ,
这 沙丁鱼 在 广阔的 学校 开始 到 访问 这 海岸 的 康沃尔郡 ,
大群的沙丁鱼开始涌向康沃尔海岸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [ɪn][ɔːl] [dəˈrek(ə)nɪz][wɜːr; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈkæptʃər] .
and the fishermen in all directions were preparing for their capture .
和 这 渔民 在 全部 方向 是 准备 为了 他们的 捕获 .
四面八方的渔民都在准备捕捞他们。

[ðə; ði] [ˈboʊts][wɜːr; wər][gəːt] [ˈredi] , [ðə; ði] [nets] [ˈθɜːrəli] [rɪˈper] ,
The boats were got ready , the nets thoroughly repaired ,
这 船 是 得到 准备好 , 这 网 彻底 已修复 ,
船只准备就绪, 渔网也彻底修好了。

[ænd; ənd][kɔːks][ænd; ənd] [liːdz] [ænd; ənd] [təʊ] [laɪnz] [ænd; ənd] [wɔːps] [ˈfɪtɪd] .
and corks and leads and tow lines and warps fitted .
和 软木塞 和 线索 和 拖 线条 和 扭曲 适配 .
以及配套的软木塞、铅坠、拖缆和缆绳。

[ˈhuɜːz] , [æz; əz][ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] [kɔːld] [huː] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪʃ] ,
Huers , as the men are called who watch for the fish ,
休斯 , 作为 这 男人 是 称为 WHO 手表 为了 这 鱼 ,
负责看守鱼群的人被称为“休尔斯”。

[hæd; həd][ˈteɪkən][ðer; ðər] [ˈsteɪʃənz] [ɑːn] [ˈevri] [haɪt] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [əˈprəʊtʃ] .
had taken their stations on every height on the look - out for their approach .
有 已采取 他们的 车站 在 每一个 高度 在 这 看 - 出去 为了 他们的 方法 .
他们已在各个高度各处站岗, 密切关注敌机的来袭。

[iːtʃ] [ˈhwer] [kept] [nɪr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] “ [waɪt] [bʊʃ] ,
Each huer kept near him the “ white bush ,
每个 赫尔 保留 靠近 他 这 “ 白色的 衬套 ,
每个休伊身边都放着一丛“白灌木”,

” [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [fɜːrɪz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [təʊ] [ɔːr] [waɪt]
“ which is the name given to a mass of furze covered with tow or white
” 哪个 是 这 姓名 给定 到 一个 大量的 的 金雀花 涵盖 和 拖 或者 白色的
[ˈrɪbənz] .

ribbons .
丝带 .
“这是对覆盖着麻絮或白色丝带的金雀花丛的称呼。

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [reɪzɪd] [əˈlɔːft][ɪz][ðə; ði] [saɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [skuːl] [ɪz][ɪn] [saɪt] .
This being raised aloft is the sign that a school is in sight .
这 存在 提高 高空 是 这 符号 那 一个 学校 是 在 视线 .
升起这个标志表明附近有学校。

[ðə; ði] ['boʊts] [ɪm'plɔɪd] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [tuː] [dɪ'skrɪpʃənz] , [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ʌv; əv][frʌm; frəm] ['twenti] **The boats employed were of two descriptions , the largest of from twenty**
这 船 受雇 是 的 二 描述 , 这 最大 的 从 二十
[tuː; tə] ['θɜːrti] [tʌnz] , **to thirty tons ,**
到 三十 吨 ,

所用的船只只有两种类型，最大的船只吨位在20到30吨之间。

[ˈkæriɪŋ] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [men] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['smɔːlər] ['sʌmwʌt] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] “ [dʌv] **carrying seven or eight men ; and the smaller somewhat larger than the “ Dove**
携带 七 或者 八 男人 ; 和 这 较小的 有些 更大的 比 这 “ 鸽子
,
,
,

可搭载七八个人；较小的型号比“鸽子”号略大一些。

” [ˈhæviŋ] ['oʊnli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] .
” **having only three or four men .**
” 拥有 仅有的 三 或者 四 男人 .

“只有三四个人。”

[ˈmaɪk(ə)l] [hæd; həd][sək'sɪːdəd, sək'sɪːdɪd][ɪn] [əb'teɪniŋ] [ə'nʌðər] [hænd] , [soʊ] [ðæt] , [smɔːl] [æz; əz][hɪz; ɪz] **Michael had succeeded in obtaining another hand , so that , small as his**
迈克尔 有 成功了 在 获得 其他 手 , 所以 那 , 小的 作为 他的
[boʊt] [wʌz; wəz] , **boat was ,**
船 曾是 ,

迈克尔成功地找到了另一名帮手，因此，尽管他的船很小，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] .
he was fully able to take a part in the work .
他 曾是 完全 有能力的 到 拿 一个 部分 在 这 工作 .

他完全能够参与这项工作。

[ðə; ði] ['pɪltʃərd] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['herɪŋ] ['fæməli] , [bʌt; bət][ɪz] ['sʌmwʌt] ['smɔːlər] ,
The pilchard belongs to the herring family , but is somewhat smaller ,
这 沙丁鱼 属于 到 这 鲱鱼 家庭 , 但 是 有些 较小的 ,

沙丁鱼属于鲱科，但体型略小。

[ænd; ənd] ['dɪfəz] [frʌm; frəm] [ðæt] [fɪ] [ɪn][ɪk'stɜːrɪn(ə)l] [ə'pɪərəns] , [ˈhæviŋ] [ə; eɪ] ['ɔːrtər] [hed] [ænd; ənd]
and differs from that fish in external appearance , having a shorter head and
和 不同 从 那 鱼 在 外部的 外貌 , 拥有 一个 较短 头 和
[ə; eɪ] [mɔːr] [kəm'pækt] ['bɔːdi] ;
a more compact body ;
一个 更多的 袖珍的 身体 ;

它与那种鱼在外形上有所不同，头部较短，身体更紧凑；

[ɪts] [skeɪlz] , [tuː] , [ɑːr; ər] ['ræðər] [bɜːŋgər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['herɪŋ] .
its scales , too , are rather longer than those of the common herring .
它是 秤 , 也 , 是 相当 更长 比 那些 的 这 常见的 鲱鱼 .

它的鳞片也比普通鲱鱼的鳞片要长一些。

[aɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][rɪ'taɪər] ['dʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði]
It is supposed to retire during the winter to the deep water of the
它 是 据称 到 退休 期间 这 冬天 到 这 深的 水 的 这
[ˈoʊʃ(ə)n] , **ocean ,**
海洋 ,

它应该在冬季退居到海洋深处。

[ænd; ənd][tuː; tə][raɪz][ˈoʊnli][æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [əˈproʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,
and to rise only as the summer approaches to the surface ,
和 到 上升 仅有的 作为 这 夏天 方法 到 这 表面 ,
只有当夏季临近时才会升起,

[wen] [aɪ ˈtiː] [kəˈmensɪz] [ɪts] [ˈtrævlz] [ænd; ənd] [muːvz] [ˈiːstwərd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtʃæn(ə)l] .
when it commences its travels and moves eastward towards the English Channel .
什么时候 它 开始 它是 旅行 和 移动 向东 向 这 英语 渠道 .
它开始航行，向东驶向英吉利海峡。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ ˈtiː][fɔːrmz][ˈoʊnli] [smɔːl] [ˈbændz] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ɪnˈkriːs] [tɪl] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈɑːrmi][ɪz]
At first it forms only small bands , but these increase till a large army is
在 第一的 它 表格 仅有的 小的 乐队 , 但 这些 增加 直到 一个 大的 军队 是
[kəˈlektɪd] ,
collected ,
集 ,
起初它只组成一些小队，但这些小队不断壮大，最终聚集起一支庞大的军队。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɡaɪd(ə)ns] , [aɪ ˈtiː][ɪz][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] .
under the guidance , it is supposed , of a chief .
在下面 这 指导 , 它 是 据称 , 的 一个 首席 .
据说，这一切都是在首领的指导下进行的。

[ˈɑːnwərd] [aɪ ˈtiː] [meɪks] [ɪts] [wei] ,
Onward it makes its way ,
向前 它 制作 它是 方式 ,
它继续向前走，

[pərˈsuːd] [baɪ][bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] [huː] [paʊns] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈkæri] [ɔːf] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv]
pursued by birds of prey who pounce down and carry off thousands of
追击 经过 鸟类 的 猎物 WHO 猛扑 向下 和 携带 离开 数千 的
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [huːz] [bɔːs] ,
individuals , whose loss ,
个人 , 谁 损失 ,
它们遭到猛禽的追逐，猛禽俯冲而下，叼走成千上万的人，造成这些人的损失。

[haʊˈevər] , [ˈskersli] [dɪˈmɪnɪʃɪz] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪti] [hoʊst] .
however , scarcely diminishes the size of the mighty host .
然而 , 几乎 减少 这 尺寸 的 这 强大的 主持人 .
然而，这丝毫没有削弱这支强大军队的规模。

[vəˈreɪʃəs] [fɪʃ] , [tuː] , [pərˈsuː] [ðə; ði][ˈɑːrmi][æz; əz][aɪ ˈtiː] [ədˈvænsɪz] [ɪn] [klouz] [ˈkɑːləmz] , [ænd; ənd]
Voracious fish , too , pursue the army as it advances in close columns , and
贪婪的 鱼 , 也 , 追求 这 军队 作为 它 进展 在 关闭 列 , 和
[ˈswɑːləʊ] [ɪˈmens] [ˈnʌmbərz] .
swallow immense numbers .
吞 巨大 数字 .
贪婪的鱼群也会追赶列队前进的军队，吞噬大量的敌人。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [əˈproʊtʃɪz] [ðə; ði] [ˈlændz] [end][aɪ ˈtiː] [dɪˈvaɪdz] ,
As it approaches the Land's End it divides ,
作为 它 方法 这 土地的 结尾 它 分割 ,
当它接近天涯海角时，它分叉了。

[wʌn][ˈpɔːrj(ə)n] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [ˈnɔːrθwərd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [west] [koʊst] ,
one portion making its way northward along the west coast ,
一 部分 制作 它是 方式 向北 沿着 这 西方 海岸 ,
其中一部分正沿着西海岸向北移动，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [muːvz] [ˈfɔːrwərd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [koʊst] [tɔːrdz] [ðə; ði][stɑːrt] .
while the other moves forward along the south coast towards the Start .
尽管 这 其他 移动 向前 沿着 这 南 海岸 向 这 开始 .
而另一艘船则沿着南海岸向起点驶去。

[ðə; ði][huɜ̃ːz][kæn; kən] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sku:l] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌləɹ]
The huers can distinguish the approach of a school by a change in the colour
这 休斯 能 区分 这 方法 的 一个 学校 经过 一个 改变 在 这 颜色
[ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
of the sea .
的 这 海 .

划桨手可以通过海水颜色的变化来辨别鱼群的到来。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [drɔːz] [nɪɹ] , [ðə; ði]['wɔːtəɹ] [ə'pɪɹz] [tuː; tə] [li:p] [ænd; ənd][bɔɪl] [laɪk][ə; eɪ] ['kɔːldrən] ,
As it draws near , the water appears to leap and boil like a cauldron ,
作为 它 平局 靠近 , 这 水 出现 到 飞跃 和 熬 喜欢 一个 釜 ,

随着距离的拉近，水面仿佛沸腾的坩锅般翻腾跳跃。

[waɪl] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði]['ouʃ(ə)n][ɪz] [spred] ['oʊvəɹ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜːr; wəɹ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]
while at night the ocean is spread over , as it were , with a sheet of
尽管 在 夜晚 这 海洋 是 传播 超过 , 作为 它 是 , 和 一个 床单 的
['lɪkwɪd] [laɪt] ,
liquid light ,
液体 光 ,

而到了夜晚，海洋仿佛被一层液态的光芒笼罩着。

['brɪliənt] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['muːnbi:mz] [pleɪ][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['rɪpld] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] .
brilliant as when the moonbeams play on the surface rippled by a gentle breeze .
杰出的 作为 什么时候 这 月光 玩 在 这 表面 涟漪 经过 一个 温和的 微风 .

宛如月光洒在微风轻拂的波光粼粼的水面上，绚丽多彩。

[frʌm; frəm] ['ɜːrli] [dɑːn] [ə; eɪ] ['nʌmbəɹ] [ʌv; əv]['boʊts][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
From early dawn a number of boats had been waiting off the shore ,
从 早期的 黎明 一个 数字 的 船 有 到过 等待 离开 这 支撑 ,

从黎明时分开始，就有不少船只在岸边等候。

['kiːpɪŋ] [ðer; ðəɹ] [pə'ziʃ(ə)n] [baɪ][æŋ; ən] [ə'keɪzən(ə)l] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][æz; əz] [nə'sesəti] [rɪ'kwaɪəɹd]
keeping their position by an occasional pull at the oars as necessity required
保持 他们的 位置 经过 一个 偶然 拉 在 这 桨 作为 必要性 必需的
,
,
,

必要时，他们会偶尔划桨以保持位置。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðəɹ] [nets] ['redi] [tuː; tə][kæst][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts] ['wɔːrniŋ] .
with their nets ready to cast at a moment's warning .
和 他们的 网 准备好 到 投掷 在 一个 瞬间 警告 .

他们随时准备撒网捕鱼。

['maɪkəlz] [boʊt] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
Michael's boat was among them .
迈克尔的 船 曾是 之中 他们 .

迈克尔的船也在其中。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [kæst][ðer; ðəɹ] [aɪz] ['kɑːnstəntli] [æt; ət][ðə; ði][huɜ̃ːz][ɑːn][ðə; ði]
He and his companions cast their eyes constantly at the huers on the
他 和 他的 同伴 投掷 他们的 眼睛 不断地 在 这 休斯 在 这
['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [ə'bʌv] ,
summit of the cliffs above ,
首脑 的 这 悬崖 多于 ,

他和同伴们的目光不断地投向上方悬崖顶上的瞭望台。

[ˈæŋkʃəsli] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl] [ðæt][ə; eɪ] [sku:l] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] .
anxiously expecting the signal that a school had been seen in the far distance .
焦虑地 期待 这 信号 那 一个 学校 有 到过 已见 在 这 远的 距离 .

焦急地等待着远处出现学校的信号。

[bʌt; bət] [ˈweðə] [aɪ ˈti:] [wʊd] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [ˈɔːr] [nɪr] [ɪˈhʌf] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)] [ðem; ðəm][tuː; tə]
But whether it would approach the shore near enough to enable them to
但 无论 它 会 方法 这 支撑 靠近 足够的 到 使能够 他们 到
[ɪnˈsɜːrkl] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] .
encircle it was uncertain .
包围 它 曾是 不确定 .
但它是否会靠近海岸，以便他们能够将其包围，还不得而知。

[aɪ ˈti:] [maɪt] [kʌm] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,
It might come towards them ,
它 可能 来 向 他们 ,
它可能会朝他们袭来，

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ ˈti:] [maɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [swiːp] [raʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [ɔːr]
but then it might suddenly sweep round to a different part of the coast or
但 然后 它 可能 突然 扫 圆形的 到 一个 不同的 部分 的 这 海岸 或者
[dɑːrt] [bæk] [əˈgen] [ˈɪntuː] [diːp] [ˈwɔːtər] .
dart back again into deep water .
镖 后退 再次 进入 深的 水 .
但它随后可能会突然转向海岸的另一部分，或者再次冲回深水区。

[ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] [pæst] [baɪ] .
Hour after hour passed by .
小时 后 小时 通过了 经过 .
时间一分一秒地过去了。

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbəʊts] [hæd; həd][ðer; ðər] [prəˈvɪʒnz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
The crews of the boats had their provisions with them ,
这 船员 的 这 船 有 他们的 条款 和 他们 ,
船员们都携带了补给品。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] [fɔːr; fər]
and no one at that time would think of returning to the shore for
和 不 一 在 那 时间 会 思考 的 返回 到 这 支撑 为了
[ˈbrekfəst] [ɔːr] [ˈdɪnər] .
breakfast or dinner .
早餐 或者 晚餐 .
当时没有人会想到回到岸边吃早餐或晚餐。

[ðeɪ] [kept] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [təˈgeðər] ,
They kept laughing and talking together ,
他们 保留 笑 和 说 一起 ,
他们一直说说笑笑，

[ɔːr] [əˈkeɪz(ə)nəli] [eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbəʊts] [ɑːn] [ɪˈðər] [saɪd][ʌv; əv]
or occasionally exchanging a word with those in the boats on either side of
或者 偶尔 交换 一个 单词 和 那些 在 这 船 在 任何一个 边 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
或者偶尔与两侧船上的人说上几句话。

“ [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ˈbetər] [lʌk] [ðæn; ðən] [ˈjestərdeɪ] , ” [sed] [ˈdeɪvɪd] [ˈtreɪlɔr] .
“ **I hope we shall have better luck than yesterday , ” said David Treloar .**
“ 我 希望 我们 将 有 更好的 运气 比 昨天 , ” 说 大卫 特雷洛尔 .
“我希望我们今天能比昨天运气好一些,”大卫·特雷洛尔说道。

“ [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [sku:lz] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr]
“ **I had made up my mind that we should have the schools if they came near**
“ 我 有 制成 向上 我的 头脑 那 我们 应该 有 这 学校 如果 他们 来了 靠近
[juːˈes] ,
us ,
我们 ;

“我已经下定决心，如果学校建在我们附近，我们就应该建这些学校。”

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɡɑːt][ɔːf] [əˈɡen] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd][ðem; ðəm]
and yet they got off again just at the time I thought we had them
和 然而 他们 得到 离开 再次 只是 在 这 时间 我 想法 我们 有 他们
[sɪˈkjʊəd] . “
secured . “
安全 ; “

然而，就在我以为我们已经控制住他们的时候，他们又逃脱了。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈpeɪ(ə)ns] , [ˈdeɪvɪd] ;

“ **You must have patience , David ;**
“ 你 必须 有 耐心 , 大卫 ;

“大卫，你一定要有耐心；

[trʌst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [helpt] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [ʌv; əv] [ˈɡæləˌli] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtɔɪld] [ɔːl] [deɪ]
trust to Him Who helped the fishermen of Galilee when they had toiled all day
相信 到 他 WHO 帮助 这 渔民 的 加利利 什么时候 他们 有 辛勤劳作全部 天
[ænd; ənd] [kɔːt] [ˈnʌθɪŋ] ,
and caught nothing ,
和 捕捉 没有什么 ;

要信赖那位帮助加利利渔夫的神，他曾在他们辛勤劳作一整天却一无所获的时候帮助过他们。

“ [ˈænsər] [ˈmaɪk(ə)l] .

“ **answered Michael** .
“ 回答 迈克尔 .

“迈克尔回答道。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] [ˈbetər] [ɔːf][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ;

“ **I do not see that we should expect to be better off than they were ;**
“ 我 做 不是 看 那 我们 应该 预计 到 是 更好的 离开 比 他们 是 ;

“我不认为我们应该期望比他们过得更好；

[hiː; hi] [huː] [tɔːt] [ðə; ði] [ˈpɪltʃərd] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ˈaʊər; ɑːr] [[ɔːz] [wɪl] [send][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr]
He Who taught the pilchards to visit our shores will send them into our
他 WHO 教授 这 沙丁鱼 到 访问 我们的 海岸 将要 发送 他们 进入 我们的
[nets] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [fɪt] .
nets if He thinks fit .
网 如果 他 思考 合身 .

祂教会了沙丁鱼来到我们的海岸，如果祂认为合适，祂也会把它们送进我们的渔网。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [tɔɪl] [ɑːn][ænd; ənd][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] . “

Our business is to toil on and to trust to His kindness . “
我们的 商业 是 到 辛劳 在 和 到 相信 到 他的 仁慈 . “

我们所做的就是辛勤劳作，并信赖他的仁慈。

“ [ɑː] , [ˈmaɪk(ə)l] !

“ **Ah , Michael !**
“ 啊 , 迈克尔 !

“啊，迈克尔！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [raɪt] ; [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [θɪŋz] [æz; əz] [ˈklɪrli] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , “ [sed] [ˈdeɪvɪd] .
you are always right ; I do not see things as clearly as you do , “ said David .
你 是 总是 正确的 ; 我 做 不是 看 事物 作为 清楚地 作为 你 做 , “ 说 大卫 .

“你总是对的；我看事情的眼光不如你清晰，”大卫说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] ,
“ **If you do not** ,
“ 如果 你 做 不是 ,

“如果你不这样做，

[stɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [gɑːd] [ˈkɛrɪz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [ɔːr]
still you know that God cares for you as much as He does for me or
仍然 你 知道 那 上帝 关心 为了 你 作为 很多 作为 他 做 为了 我 或者
[ˈeniwʌn] [els] ;
anyone else ;
任何人 别的 ;

但你要知道，上帝对你的关心就像他对我或其他人一样；

[ænd; ʌnd] [soʊ] [duː] [juː; jʊ] [trʌst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd] [dɪˈpend] [əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [raɪt] .
and so do you trust to Him , and depend upon it all will turn out right .
和 所以 做 你 相信 到 他 , 和 依赖 之上 它 全部 将要 转动 出去 正确的 .
所以你要信赖他，相信一切都会好起来的。

[ðæts] [wʌt] [ˈʌŋk(ə)] [pɔːl] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ʌnd] [jʊr; jər] [ˈʌŋk(ə)] [ˈruːbɪn] [sez] .
That's what Uncle Paul used to say , and your Uncle Reuben says .
那就是 什么 叔叔 保罗 用过的 到 说 , 和 你的 叔叔 鲁本 说道 .

保罗叔叔以前常这么说，你鲁本叔叔也这么说。

“ [ˈmaɪk(ə)] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [pæst] [ˈteɪkən] [peɪnz] [tuː; tə] [let] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi]
“ **Michael had for some time past taken pains to let it be known that he**
“ 迈克尔 有 为了 一些 时间 过去的 已采取 疼痛 到 让 它 是 已知 那 他
[wʌz; wəz] [nɑːt] ,
was not ,
曾是 不是 ,

“迈克尔此前曾多次不遗余力地表明他并非如此，

[æz; əz] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [pɔːl] [trəˈfjuːsɪs] ,
as supposed to be , the son of Paul Trefusis ,
作为 据称 到 是 , 这 儿子 的 保罗 特雷弗西斯 ,
据推测，他是保罗·特雷弗西斯的儿子。

[ænd; ʌnd] [hæd; həd] [təʊld] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ʌnd] [əˈkweɪntəns] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wɪt] [pɔːl]
and had told all his friends and acquaintances the history which Paul
和 有 讲述 全部 他的 朋友们 和 熟人 这 历史 哪个 保罗
[hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] .
had given him .
有 给定 他 .

他把保罗告诉他的这段经历告诉了他所有的朋友和熟人。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeldə] [ˈpiːp(ə)] , [ɪnˈdiːd] , [wɜːr; wər] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]
Many of the elder people , indeed , were well acquainted with the circumstances
许多 的 这 长老 人们 , 的确 , 是 出色地 熟人 和 这 情况
[ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ,
of the case ,
的 这 案件 ,

事实上，许多长者都非常了解这起案件的来龙去脉。

[ænd; ʌnd] [wɜːr; wər] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kəˈrɑːbəreɪt] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
and were able to corroborate what he said .
和 是 有能力的 到 证实 什么 他 说 .

并且能够证实他所说的话。

[ˈɛbən, ˈiːbən] [ˈkəʊən] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [bɪn] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] ,
Eban Cowan , however , had hitherto been ignorant of the fact ,
埃班 科万 , 然而 , 有 迄今为止 到过 无知 的 这 事实 ,
然而，埃班·考恩此前对此却毫不知情。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ˈmaɪk(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈnelɪz] [ˈbrʌðər] .
and **had** **always** **supposed** **that** **Michael** **was** **Nelly's brother** .
和 有 总是 据称 那 迈克尔 曾是 内莉的 兄弟 .

我一直以为迈克尔是内莉的哥哥。

[ðɪs] [hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈæŋkɪəs] [tuː; tə][geɪn] [ˈmaɪkəlz] [ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
This **had** **originally** **made** **him** **anxious** **to** **gain** **Michael's** **friendship** **for** **her**
这 有 起初 制成 他 焦虑的 到 获得 迈克尔的 友谊 为了 她
[seɪk] .
sake .
清酒 .

最初，正是这一点让他急于为了她而赢得迈克尔的友谊。

[ˈɔ:lmoʊst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] [hiː; hi][hæd; həd][ədˈmaɪəd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ædməˈreɪʃ(ə)n]
Almost **from** **his** **boyhood** **he** **had** **admired** **her** , **and** **his** **admiration**
几乎 从 他的 童年 他 有 钦佩 她 , 和 他的 钦佩
[ɪnˈkriːst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [groʊθ] ,
increased **with** **his** **growth** ,
增加 和 他的 生长 ,

他几乎从孩提时代起就仰慕她，而且随着年龄的增长，这种仰慕之情与日俱增。

[tɪl] [hiː; hi] [entərˈteɪnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈfekʃ(ə)n] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər]
till **he** **entertained** **for** **her** **as** **much** **affection** **as** **it** **was** **in** **his** **nature**
直到 他 娱乐 为了 她 作为 很多 感情 作为 它 曾是 在 他的 自然
[tuː; tə] [fiːl] .
to **feel** .
到 感觉 .

直到他以他本性所能感受到的全部爱意去爱她。

[noʊ] [ˈsuːnər] [wʌz; wəz][hiː; hi] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truːθ] [ðæn; ðən] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv] [ˈmaɪk(ə)l] [spræŋ] [ʌp][ɪn]
No **sooner** **was** **he** **aware** **of** **the** **truth** **than** **jealousy** **of** **Michael** **sprang up in**
不 很快 曾是 他 意识到的 的 这 真相 比 妒忌 的 迈克尔 弹簧 向上 在
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
his **heart** ,
他的 心 ,

他一得知真相，心中就立刻涌起对迈克尔的嫉妒之情。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [aɪˈtiː] [əˈwei] , [æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌŋ] ,
and **instead** **of** **putting** **it** **away** , **as** **he** **ought** **to** **have** **done** ,
和 反而 的 推杆 它 离开 , 作为 他 应该 到 有 完毕 ,

但他并没有像他应该做的那样把它收起来，

[hiː; hi] [ˈnʌrɪʃt] [aɪˈtiː] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈdʒeləsi] [gruː] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ænd; ənd] [ˈdedli] [ˈheɪtrɪd]
he **nourished** **it** **till** **his** **jealousy** **grew** **into** **a** **determined** **and** **deadly** **hatred**
他 营养 它 直到 他的 妒忌 生长 进入 一个 决定 和 致命 仇恨
[ʌv; əv][wʌŋ] [huːm] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kənˈsɪdə] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)] .
of **one** **whom** **he** **chose** **to** **consider** **as** **his** **rival** .
的 一 谁 他 选择 到 考虑 作为 他的 竞争对手 .

他不断滋养这种嫉妒，直到它发展成对某个他认定为竞争对手的人的坚定而致命的仇恨。

[ˈmaɪk(ə)l] , [nɔːt] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
Michael , **not** **aware** **of** **this** ,
迈克尔 , 不是 意识到的 的 这 ,

迈克尔对此毫不知情。

[met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [fræŋk] [wei] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][duː] ,
met **him** **in** **the** **same** **frank** **way** **that** **he** **had** **always** **been** **accustomed** **to** **do** ,
遇见 他 在 这 相同的 坦率 方式 那 他 有 总是 到过 习惯 到 做 ,
他一贯坦率的方式与他见面。

[ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæŋɡrɪ] [skaʊl] [wɪt] ['ɛbən, 'i:bən][ˈɔ:f(ə)n][kæst][æt; ət][hɪm; ɪm] .
and took no notice of the angry scowl which Eban often cast at him .
和 采取 不 注意 的 这 生气的 皱眉头 哪个 埃班 经常 投掷 在 他 .
他丝毫不理会埃班经常向他投来的愤怒怒容。

[ˈɛbən, 'i:bən][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzən] [hæd; həd] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fa:ðə-z] [boʊt] .
Eban on this occasion had command of his father's boat .
埃班 在 这 场合 有 命令 的 他的 父亲的 船 .
这次，埃班指挥的是他父亲的船。

[hi; hi][wʌz; wəz] [rɪ'pju:tɪd] [tu;; tə][bi;; bi][æz; əz] [ɡʊd] [ænd; ənd][boʊld][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [æz; əz] ['eniwʌn] [ɑ:n]
He was reputed to be as good and bold a fisherman as anyone on
他 曾是 知名 到 是 作为 好的 和 大胆的 一个 渔夫 作为 任何人 在
[ðə; ði] [koʊst] .
the coast .
这 海岸 .
据说他是沿海地区最优秀、最勇敢的渔夫之一。

[ˈmark(ə)l] [dɪd][nɑ:t] [əb'zɜ:rɪv] [ðə; ði] [fɪrs] [lʊk] ['ɛbən, 'i:bən][kæst][æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
Michael did not observe the fierce look Eban cast at him as they were
迈克尔 做过 不是 观察 这 凶猛的 看 埃班 投掷 在 他 作为 他们 是
['ʌvɪŋ] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [tu:] ['boʊts] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [tə'geðər]
shoving off in the morning when the two boats pulled out of the harbour together
推搡 离开 在 这 早晨 什么时候 这 二 船 拉 出去 的 这 港口 一起
[saɪd][baɪ][saɪd] .
side by side .
边 经过 边 .
早上，当两艘船并排驶出港口时，迈克尔并没有注意到埃班朝他投来的凶狠目光。

[ðə; ði] ['boʊts] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] ['weɪtɪŋ] ['sevrəl] ['aʊərz] ,
The boats had now been waiting several hours ,
这 船 有 现在 到过 等待 一些 小时 ,
船只已经等了好几个小时了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][huʊz-z] [wɜ:r; wər] [si:n] [tu;; tə] [reɪz] [ðer; ðər] [waɪt] [baʊz] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [tu;; tə]
and when the huers were seen to raise their white boughs and point to
和 什么时候 这 休斯 是 已见 到 增加 他们的 白色的 树枝 和 观点 到
[ə; eɪ] ['sændi] [bi:tɪ] [tu;; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rbər] ([ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [sku:l] [ʌv; əv]
a sandy beach to the north of the harbour (a sign that a school of
一个 沙 海滩 到 这 北 的 这 港口 (一个 符号 那 一个 学校 的
[ˈpɪltʃərd] [wʌz; wəz][də'rektɪŋ; da'rektɪŋ][ɪts] [kɔ:rs] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn]) ,
pilchards was directing its course in that direction) ,
沙丁鱼 曾是 导演 它是 课程 在 那 方向) ,
当人们看到海鸥竖起白色的枝条，指向港口北边的沙滩时（这表明一群沙丁鱼正朝着那个方向游去），

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] “ - ” [wʌz; wəz] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['nu:mərəs] ['wɒtʃəz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɔ:r] ,
instantly the cry of “ heva ” was raised by the numerous watchers on the shore ,
即刻 这 哭 的 “ - ” 曾是 提高 经过 这 很多的 观察者 在 这 支撑 ,
岸上众多围观者立刻高呼“heva”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊts] , ['bendɪŋ] [tu;; tə][ðer; ðər][ɔ:r; ɔʊrz] ,
and the crews of the boats , bending to their oars ,
和 这 船员 的 这 船 , 弯曲 到 他们的 桨 ,
船上的船员们弯下腰，划着桨。

[pʊld] [ə'weɪ] [tu;; tə][ɡet] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [sku:l] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frəm; frəm] ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] .
pulled away to get outside the school and prevent them from turning back .
拉 离开 到 得到 外部 这 学校 和 防止 他们 从 转弯 后退 .
开车冲出学校，阻止他们回头。

[tu:] [wɪð; wɪθ] [nets] [ɑ:n] [bɔ:rd] , ['sta:tiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] ,
Two with nets on board , starting from the same point ,
二 和 网 在 木板 , 开始 从 这 相同的 观点 ,
两艘船上都载有渔网, 从同一地点出发。

[bɪ'gæŋ] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [tu:; tə][kæst][ðem; ðəm][aʊt] [tɪl] [ðeɪ] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][væst]['sɜ:rk(ə)] .
began quick as lightning to cast them out till they formed a vast circle .
开始 快的 作为 闪电 到 投掷 他们 出去 直到 他们 形成 一个 广阔的 圆圈 .
行动迅速, 如同闪电般将它们驱赶出去, 直到它们形成一个巨大的圆圈。

[ə'weɪ] [ðə; ði] ['rəʊəz] [pʊld] , ['streɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['sɪnju:z] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ,
Away the rowers pulled , straining their sinews to the utmost ,
离开 这 划船者 拉 , 紧张 他们的 肌腱 到 这 极致 ,
划桨手们奋力划水, 使出浑身解数。

[tɪl] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['sɜ:rk(ə)][wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ɪn] [sə'rkləmferəns] ,
till a large circle was formed two thousand feet in circumference ,
直到 一个 大的 圆圈 曾是 形成 二 千 脚 在 圆周 ,
直到形成一个周长两千英尺的大圆圈,

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [fɪʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['li:pɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌɡlɪŋ] ['θɪkli] [tə'geðər]
within which the shining fish could be seen leaping and struggling thickly together
之内 哪个 这 灼灼 鱼 可以 是 已见 跳跃 和 挣扎 浓密 一起
[ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
on the surface .
在 这 表面 .
其中可以看到闪闪发光的鱼群在水面上密集地跳跃、挣扎。

[ðə; ði] [seɪn] , [ə'baʊt] [twelv] ['fæðəmz] [di:p] , [ðʌs] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][wɔ:l] [bɪ'jɑ:nd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪʃ]
The seine , about twelve fathoms deep , thus formed a wall beyond which the fish
这 罾 , 关于 十二 英寻 深的 , 因此 形成 一个 墙 超过 哪个 这 鱼
[kʊd; kəd][nɔ:t] [pæs] ,
could not pass ,
可以 不是 经过 ,
这条深约十二英寻的围网形成了一道屏障, 鱼群无法越过。

[ðə; ði] ['bɔ:təm] ['bi:ɪŋ] [sʌŋk] [baɪ] ['hevi] [li:dz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][kɔ:ks] .
the bottom being sunk by heavy leads and the upper part supported by corks .
这 底部 存在 沉没 经过 重的 线索 和 这 上 部分 有 经过 软木塞 .
底部用重铅沉入水中, 上部用软木塞支撑。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ə; eɪ][boʊt][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]
In the meantime a boat was employed in driving the fish towards the centre of
在 这 与此同时 一个 船 曾是 受雇 在 驾驶 这 鱼 向 这 中心 的
[ðə; ði] [ɪn'kloʊzər] ,
the enclosure ,
这 外壳 ,
与此同时, 人们用一艘船将鱼群驱赶到围栏中央。

[lest] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)][wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [ðeɪ] [maɪt] ['ɔ:ltər][ðer; ðər] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .
lest before the circle was completed they might alter their course and escape .
免得 前 这 圆圈 曾是 完全的 他们 可能 改变 他们的 课程 和 逃脱 .
以免在圆圈完成之前, 他们改变路线逃脱。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [ɪn'kloʊzd] ,
Although the fish were thus enclosed ,
虽然 这 鱼 是 因此 内 ,
虽然鱼被这样圈养起来了,

[ðer; ðər] [ɪ'nɔːrməs] [weɪt] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][ˈbrʊʊkən] [θruː] [ðə; ði][net][hæd; həd][æn; ən]
their enormous weight would certainly have broken through the net had an
他们的 巨大的 重量 会 当然 有 破碎的 通过 这 网 有 一个
[ə'tempt] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][dræg][ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [biːt] .
attempt been made to drag them on to the beach .
试图 到过 制成 到 拖 他们 在 到 这 海滩 .
如果试图将它们拖到沙滩上，它们巨大的重量肯定会撑破渔网。

[ðə; ði][ɑːpə'reɪ](ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ˈoʊvər] .
The operation was not yet over .
这 手术 曾是 不是 然而 超过 .
行动尚未结束。
[ˈwɔːrpiŋ] [ɔːr] [ˈdrægiŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ˈʃæloʊ] [ˈwɔːtər][hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [kə'menst] .
Warping or dragging them into shallow water had now to be commenced .
变形 或者 拖拽 他们 进入 浅的 水 有 现在 到 是 开始 .
现在必须开始将它们扭曲或拖到浅水区。

[ˈgrædʒuəli] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][wʌz; wəz] [drɔːn] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [ɔːr] , [tɪl] [ˈʃæloʊ] [ˈwɔːtər]
Gradually the circle was drawn nearer and nearer the shore , till shallow water
逐步地 这 圆圈 曾是 绘制 更近 和 更近 这 支撑 , 直到 浅的 水
[wʌz; wəz] [riːtʃt] .
was reached .
曾是 达到 .
圆圈逐渐向岸边靠近，直到到达浅水区。

[ðə; ði] [seɪn] [wʌz; wəz] [ðen] [muəd] , [ðæt] [ɪz] , [sɪ'kjɔrd] [baɪ] [ˈgræpliŋ] [hʊks] .
The seine was then moored , that is , secured by grappling hooks .
这 罾 曾是 然后 系泊 , 那 是 , 安全 经过 格斗 钩子 .
然后，渔网被系泊起来，也就是用抓钩固定住。

[aɪ 'tiː][hæd; həd][nekst][tuː; tə][biː; bi] ['emptɪd] .
It had next to be emptied .
它 有 下一个 到 是 清空 .
接下来需要清空。

[ɪn][bæd] [ˈweðər] [ðɪs] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [dʌn] , [æz; əz][ðə; ði][wɜːrk] [rɪ'kwaɪrɪz] [smuːð] [ˈwɔːtər] .
In bad weather this cannot be done , as the work requires smooth water .
在 坏的 天气 这 不能 是 完毕 , 作为 这 工作 需要 光滑的 水 .
恶劣天气下无法进行这项工作，因为这项工作需要平静的水面。

[ɑːn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ə'keɪʒn] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][kɑːm] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈboʊts] ,
On the present occasion , however , the sea was calm , and several boats ,
在 这 展示 场合 , 然而 , 这 海 曾是 冷静的 , 和 一些 船 ,
然而，这一次海面平静，有好几艘船，

[sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsmɔːlər] [nets] [ænd; ənd] [ˈbæskəts] , [ˈentəd] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [kə'menst]
supplied with smaller nets and baskets , entered the circle and commenced
供应 和 较小的 网 和 篮子 , 进入 这 圆圈 和 开始
[wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ˈtʌkiŋ] .
what is called tucking .
什么 是 称为 塞进 .
他们拿着较小的网和篮子进入圈子，开始进行所谓的“塞网”动作。

[ðə; ði] [smɔːl] [nets] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'sɜːrkl] [æz; əz] [ˈmeni] [fɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪft] ,
The small nets were used to encircle as many fish as they could lift ,
这 小的 网 是 用过的 到 包围 作为 许多 鱼 作为 他们 可以 举起 ,
他们用小渔网尽可能多地围捕鱼群。
[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈkwɪkli] [hɔːld] [ɑːn] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [weɪ] ,
which were quickly hauled on board in the ordinary way ,
哪个 是 迅速地 拖拽 在 木板 在 这 普通的 方式 ,
它们以通常的方式迅速被拖上船。

[waɪl] [ˈlðər] [ˈboʊts] [ˈleɪdlɪ] [ðə; ði] [ˈpɪltʃərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ][ˈbæskəts] .
while other boats ladled the pilchards out of the water with baskets .
尽管 其他 船 舀 这 沙丁鱼 出去 的 这 水 和 篮子 .

其他船只则用篮子将沙丁鱼从水中舀出。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ][boʊt] [wʌz; wəz] [ˈleɪdn̩] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃːrnd̩] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊnlɪ]
As soon as a boat was laden she returned to the shore by the only
作为 很快 作为 一个 船 曾是 满载 她 返回 到 这 支撑 经过 这 仅有的
[ˈpæsɪdʒ] [left][ˈoʊpən] ,
passage left open ,
通道 左边 打开 ,

小船装满货物后，她便从唯一一条敞开的通道返回岸边。

[wer] [men] [stʊd] [ˈredɪ] [tuː; tə][kloʊz][,aɪ ˈtiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] .
where men stood ready to close it as soon as she had passed .
在哪里 男人 站立 准备好 到 关闭 它 作为 很快 作为 她 有 通过了 .

她一走，男人们就站在那里准备关上门。

[ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [wɜːr; wər] [kəˈlektɪd̩] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [lædz] ,
On the beach were collected numbers of women and lads ,
在 这 海滩 是 集 数字 的 女性 和 小伙子们 ,

海滩上聚集了许多妇女和男子，

[wɪð; wɪθ] [kriːls] [ɑːn][ðər; ðər] [bæks] [ˈredɪ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] .
with creels on their backs ready to be filled .
和 鱼篓 在 他们的 背部 准备好 到 是 已填 .

他们背着鱼篓，准备装满鱼。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðeɪ] [ˈkæɪrɪd̩] [ðəm; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈkjuəriŋ] - [haʊs] ,
As soon as this was done they carried them up to the curing - house ,
作为 很快 作为 这 曾是 完毕 他们 携带 他们 向上 到 这 养护 - 房子 ,

完成这项工作后，他们立即将它们抬到晾晒房。

[ˈsɪtʃueɪtɪd̩][ɑːn][ə; eɪ] [kənˈviːniənt̩] [spɑːt̩] [nɪr̩] [ðə; ði] [beɪ] .
situated on a convenient spot near the bay .
位于 在 一个 方便的 点 靠近 这 湾 .

位于海湾附近，地理位置便利。

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [wɜːr; wər] [deɪm] - [ænd; ənd] [ˈnelɪ] ,
Among those on the beach were Dame Lanreath and Nelly ,
之中 那些 在 这 海滩 是 贵妇人 - 和 内莉 ,

海滩上的人群中包括兰瑞斯夫人和内莉。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈmaɪk(ə)l] [əˈsɪstɪd̩] [tuː; tə] [fɪl] [ðər; ðər] [kriːls] [hiː; hi] [ɪkˈsprest̩] [hɪz; ɪz][,sætɪsˈfæk(ə)n][æt; ət]
and as Michael assisted to fill their creels he expressed his satisfaction at
和 作为 迈克尔 协助 到 充满 他们的 鱼篓 他 表达 他的 满意 在
[ˈhævɪŋ] [kənˈtrɪbjʊːtɪd̩] [soʊ] [məˈtɪriəli] [tuː; tə][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] ,
having contributed so materially to the success of the undertaking ,
拥有 贡献 所以 重大 到 这 成功 的 这 承诺 ,

迈克尔一边帮忙把鱼篓装满，一边表示他很满意自己为这项事业的成功做出了如此实质性的贡献。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][boʊt] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst̩] [ˈæktɪvli] [ɪmˈplɔɪd̩] .
for his boat had been one of the most actively employed .
为了 他的 船 有 到过 一 的 这 最多 积极 受雇 .

因为他的船是使用最频繁的船只之一。

[æz; əz] [ɔːl] [ɪnˈgeɪdʒd̩] [ɪn][ðə; ði][,ɑːpəˈreɪ(ə)n] [bɪˈlɔːŋd̩] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌmpəni] , [ðeɪ] [wɜːrkt̩]
As all engaged in the operation belonged to the same company , they worked
作为 全部 已订婚的 在 这 手术 属于 到 这 相同的 公司 , 他们 工作

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ,
with a will ,
和 一个 将要 ,

由于参与行动的所有人都属于同一家公司，他们工作非常认真负责。

[i:tʃ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈlɒtɪd] [ˈdu:ti] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈdu:ɪŋ] [ðer; ðər][ˈʌtmoʊst][tu:; tə][əbˈteɪn]
each person taking his allotted duty , and thus doing their utmost to obtain
每个 人 采取 他的 分配 责任 , 和 因此 正在做 他们的 极致 到 获得
[səkˈses] .
success .
成功 .

每个人都尽职尽责，竭尽全力取得成功。

[sʌm; səm] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈɑ:kjupaɪd] [ɪn] [ðʌs] [ˈemptiɪŋ] [ðə; ði] [seɪn] ,
Some time was occupied in thus emptying the seine ,
一些 时间 曾是 占领 在 因此 清空 这 罾 ,
[fɔ:ɹ; fər][ˈæftər][ðə; ði] [fɪʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [ˈmeni] [mɔ:r] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
for after the fish on the surface had been caught many more which were
为了 后 这 鱼 在 这 表面 有 到过 捕捉 许多 更多的 哪个 是
[ˈswɪmɪŋ] [ˈloʊər] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] ,
swimming lower down and making endeavours to escape ,
游泳 降低 向下 和 制作 努力 到 逃脱 ,
[wɜ:r; wər] [əbˈteɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʌkɪŋ] [nets] .
were obtained with the tucking nets .
是 获得 和 这 塞进 网 .
[wɜ:r; wər] [əbˈteɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʌkɪŋ] [nets] .
用束紧网制成。

[ðə; ði] [hoʊl] [net] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈdrægd] [ʌp] ,
The whole net itself was then dragged up ,
这 所有的 网 本身 曾是 然后 拖拽 向上 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [meʃɪz] ,
and the remainder of the fish which had been caught in the meshes ,
和 这 余 的 这 鱼 哪个 有 到过 捕捉 在 这 网格 ,
[wɜ:r; wər] [əbˈteɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʌkɪŋ] [nets] .
were obtained with the tucking nets .
是 获得 和 这 塞进 网 .
[wɜ:r; wər] [əbˈteɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʌkɪŋ] [nets] .
用束紧网制成。

[ðə; ði] [hoʊl] [net] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈdrægd] [ʌp] ,
The whole net itself was then dragged up ,
这 所有的 网 本身 曾是 然后 拖拽 向上 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [meʃɪz] ,
and the remainder of the fish which had been caught in the meshes ,
和 这 余 的 这 鱼 哪个 有 到过 捕捉 在 这 网格 ,
[wɜ:r; wər] [əbˈteɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʌkɪŋ] [nets] .
were obtained with the tucking nets .
是 获得 和 这 塞进 网 .
[wɜ:r; wər] [əbˈteɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʌkɪŋ] [nets] .
用束紧网制成。

[ðə; ði] [hoʊl] [net] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈdrægd] [ʌp] ,
The whole net itself was then dragged up ,
这 所有的 网 本身 曾是 然后 拖拽 向上 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [meʃɪz] ,
and the remainder of the fish which had been caught in the meshes ,
和 这 余 的 这 鱼 哪个 有 到过 捕捉 在 这 网格 ,
[wɜ:r; wər] [əbˈteɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʌkɪŋ] [nets] .
were obtained with the tucking nets .
是 获得 和 这 塞进 网 .
[wɜ:r; wər] [əbˈteɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʌkɪŋ] [nets] .
用束紧网制成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [meʃɪz] ,
and the remainder of the fish which had been caught in the meshes ,
和 这 余 的 这 鱼 哪个 有 到过 捕捉 在 这 网格 ,
[wɜ:r; wər] [əbˈteɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʌkɪŋ] [nets] .
were obtained with the tucking nets .
是 获得 和 这 塞进 网 .
[wɜ:r; wər] [əbˈteɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʌkɪŋ] [nets] .
用束紧网制成。

[ɔ:r][hæd; həd] [brɪˈɔ:r] [ɪˈskeɪpt] [ˈkæptʃər] , [wɜ:r; wər][ˈteɪkən] [aʊt] .
or had before escaped capture , were taken out .
或者 有 前 逃脱 捕获 , 是 已采取 出去 .
[wɜ:r; wər] [əbˈteɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʌkɪŋ] [nets] .
were obtained with the tucking nets .
是 获得 和 这 塞进 网 .
[wɜ:r; wər] [əbˈteɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʌkɪŋ] [nets] .
用束紧网制成。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [wei] [ʌv; əv][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði] [ˈpɪltʃərd] [ɑ:n][ðə; ði] [kəʊst] [ʌv; əv] [ˈkɔ:rnwɑ:l]
Such is the ordinary way of catching the pilchard on the coast of Cornwall
这样的 是 这 普通的 方式 的 捕捉 这 沙丁鱼 在 这 海岸 的 康沃尔郡
[wɪð; wɪθ] [seɪn] .
with seines .
和 塞纳河 .
[wɪð; wɪθ] [seɪn] .
和 塞纳河 .

在康沃尔海岸，人们通常用围网捕捞沙丁鱼。

[ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [ðəmˈselvz] [ɑ:n][ðer; ðər] [səkˈses] .
The inhabitants of the village congratulated themselves on their success .
这 居民 的 这 村庄 恭喜 他们自己 在 他们的 成功 .
[wɪð; wɪθ] [seɪn] .
with seines .
和 塞纳河 .
[wɪð; wɪθ] [seɪn] .
和 塞纳河 .

村民们为他们的成功感到高兴。

[ˈɔ:f(ə)n] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] ,
Often , as has been said ,
经常 , 作为 有 到过 说 ,
[wɪð; wɪθ] [seɪn] .
with seines .
和 塞纳河 .
[wɪð; wɪθ] [seɪn] .
和 塞纳河 .

正如人们常说的那样，

[ˈtʌkɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈleɪd] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhevi] [siː] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] ,
tucking has to be delayed in consequence of a heavy sea for several days ,
塞进 有 到 是 延迟 在 结果 的 一个 重的 海 为了 一些 天 ,
[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] ,
and sometimes ,
和 有时 ,

由于海况恶劣，收帆作业不得不推迟数日，有时甚至更久。

[ˈæftər][ɔːl] , [ðə; ði] [fɪʃ] [hæv; həv] [biːn] [bɔːst] .
after all , the fish have been lost .
后 全部 , 这 鱼 有 到过 丢失的 .

毕竟，鱼已经不见了。

“ [aɪ][maɪnd] , [nɑːt] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈruːbɪn] ,
“ **I mind , not long ago ,** ” **observed Uncle Reuben** ,
“ 我 头脑 , 不是 长的 前 , ” 观察到 叔叔 鲁本 ,

“我记得不久前，”鲁本叔叔说道。

“ [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈjuːtɪŋ] [ə; eɪ][net][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] ,
“ **when we were shooting a net to the southward** ,
“ 什么时候 我们 是 射击 一个 网 到 这 向南 ,

“当我们向南撒网时，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][taɪd][ænd; ənd] [ˈkærid] [əˈweɪ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈrɑːks] , [wer] ,
it was caught by the tide and carried away against the rocks , where ,
它 曾是 捕捉 经过 这 潮 和 携带 离开 反对 这 岩石 , 在哪里 ,

它被潮水卷走，冲向岩石，在那里，

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [fɪʃ] [ˈɡetɪŋ] [friː] ,
besides the fish getting free ,
除了 这 鱼 获得 自由的 ,

除了鱼儿获救之外，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][tɔːrɪn][ænd; ənd] [ˈmæŋɡld] [ðæt][aɪˈtiː] [tʊk] [juːˈes] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈwɪntəz] [ˈiːvɪnɪŋ]
it was so torn and mangled that it took us many a long winter's evening
它 曾是 所以 撕裂 和 残缺不全 那 它 采取 我们 许多 一个 长的 冬天的 晚上

[tuː; tə][pʊt][tuː; tə] [raɪts] .
to put to rights .
到 放 到 权利 .

它破损不堪，我们花了好几个漫长的冬夜才把它修好。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [tel] , [ˈmaɪk(ə)l] , [ðæt][æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] ,
And you have heard tell , Michael , that at another time ,
和 你 有 听到 告诉 , 迈克尔 , 那 在 其他 时间 ,

迈克尔，你也听说过，在另一个时候，

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][ɡɑːt] [wel] - [naɪ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [fɪʃ] [wɪˈðɪn] [ˈaʊər; ɑːr]
when we had got well - nigh a thousand pounds ' worth of fish within our
什么时候 我们 有 得到 出色地 - 夜 一个 千 磅 - 值得 的 鱼 之内 我们的

[seɪn] ,
seine ,
罟 ,

当我们用渔网捕到将近一千磅重的鱼时，

[ðeɪ] [tʊk] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][ðər; ðər] [ˈhedz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [təˈɡeðər] [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] ,
they took it into their heads to make a dash together at one point , and ,
他们 采取 它 进入 他们的 头部 到 制作 一个 短跑 一起 在 一 观点 , 和 ,

他们一度决定一起冲锋陷阵，而且，

[ˈkæpsaɪzɪŋ; kæpˈsaɪzɪŋ][ˌaɪ ˈtiː] , [liːpt] [klɪr] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
capsizing it , leaped clear over the top , and the greater number of
倾覆 它 , 跳跃 清除 超过 这 顶部 , 和 这 更大的 数字 的
[ðem; ðəm][ɡɑːt] [friː] .
them got free .
他们 得到 自由的 .

船翻了，他们纵身跃过船顶，大部分人得以脱险。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [tuː] [ˈsiːznz] [əˈɡoʊ] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd][ɡɑːt][ə; eɪ] [faɪn] [hɔːl] ,
And only two seasons ago , just as we thought we had got a fine haul ,
和 仅有的 二 季节 前 , 只是 作为 我们 想法 我们 有 得到 一个 美好的 运输 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪn] [wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrli] [muəd] , [ə; eɪ] [ɡraʊnd] [swel] [set][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]
and the seine was securely moored , a ground swell set in from the
和 这 罾 曾是 安全地 系泊 , 一个 地面 膨胀 放 在 从 这

就在两个赛季前，正当我们以为已经收获颇丰的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪn] [wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrli] [muəd] , [ə; eɪ] [ɡraʊnd] [swel] [set][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]
and the seine was securely moored , a ground swell set in from the
和 这 罾 曾是 安全地 系泊 , 一个 地面 膨胀 放 在 从 这
[ˈwestwərd] ,
westward ,
向西 ,

渔网已牢牢系泊，西边开始涌起涌浪。

[wɜː] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ɡeɪl] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] ,
where a heavy gale was blowing ,
在哪里 一个 重的 大风 曾是 吹 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [net] [wʌz; wəz] [roʊld] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [tɪl] [ˈevri] [fɪʃ] [hæd; həd] [rɪˈskeɪpt] ,
and the net was rolled over and over till every fish had escaped ,
和 这 网 曾是 滚动 超过 和 超过 直到 每一个 鱼 有 逃脱 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [net] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈlɪt(ə)l][ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] .
and the net was worth little or nothing .
和 这 网 曾是 值得 小的 或者 没有什么 .

当时狂风呼啸，

[ænd; ənd][ðə; ði] [net] [wʌz; wəz] [roʊld] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [tɪl] [ˈevri] [fɪʃ] [hæd; həd] [rɪˈskeɪpt] ,
and the net was rolled over and over till every fish had escaped ,
和 这 网 曾是 滚动 超过 和 超过 直到 每一个 鱼 有 逃脱 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [net] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈlɪt(ə)l][ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] .
and the net was worth little or nothing .
和 这 网 曾是 值得 小的 或者 没有什么 .

于是渔网被反复卷起，直到所有的鱼都逃脱了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [net] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈlɪt(ə)l][ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] .
and the net was worth little or nothing .
和 这 网 曾是 值得 小的 或者 没有什么 .
[soʊ][aɪ] [seɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθæŋkflɪ] [wen] [wiː; wi][ɡet][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [kætʃ] [laɪk]
So I say we have reason to be thankful when we get a successful catch like
所以 我 说 我们 有 原因 到 是 感恩 什么时候 我们 得到 一个 成功的 抓住 喜欢
[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] - [deɪ] .
that we have had to - day .
那 我们 有 有 到 - 天 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [net] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈlɪt(ə)l][ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] .
and the net was worth little or nothing .
和 这 网 曾是 值得 小的 或者 没有什么 .

而渔网几乎一文不值。

[soʊ][aɪ] [seɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθæŋkflɪ] [wen] [wiː; wi][ɡet][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [kætʃ] [laɪk]
So I say we have reason to be thankful when we get a successful catch like
所以 我 说 我们 有 原因 到 是 感恩 什么时候 我们 得到 一个 成功的 抓住 喜欢
[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] - [deɪ] .
that we have had to - day .
那 我们 有 有 到 - 天 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [net] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈlɪt(ə)l][ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] .
and the net was worth little or nothing .
和 这 网 曾是 值得 小的 或者 没有什么 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [net] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈlɪt(ə)l][ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] .
and the net was worth little or nothing .
和 这 网 曾是 值得 小的 或者 没有什么 .

所以我觉得，像今天这样成功捕获一条鱼，我们应该心存感激。

[ænd; ənd][ðə; ði] [net] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈlɪt(ə)l][ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] .
and the net was worth little or nothing .
和 这 网 曾是 值得 小的 或者 没有什么 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [net] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈlɪt(ə)l][ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] .
and the net was worth little or nothing .
和 这 网 曾是 值得 小的 或者 没有什么 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [net] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈlɪt(ə)l][ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] .
and the net was worth little or nothing .
和 这 网 曾是 值得 小的 或者 没有什么 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [net] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈlɪt(ə)l][ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] .
and the net was worth little or nothing .
和 这 网 曾是 值得 小的 或者 没有什么 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [net] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈlɪt(ə)l][ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] .
and the net was worth little or nothing .
和 这 网 曾是 值得 小的 或者 没有什么 .

然而，这并不是迈克尔和他的同伴们那个赛季唯一一次成功的捕捞。

[stɪl] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [boʊt] [ænd; ənd][net] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [smɔːl] ,
Still , as his boat and net were but small ,
仍然 , 作为 他的 船 和 网 是 但 小的 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [net] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈlɪt(ə)l][ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] .
and the net was worth little or nothing .
和 这 网 曾是 值得 小的 或者 没有什么 .

然而，由于他的船和网都很小，

[hɪz; ɪz] [ʃer] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] , ['æftər][ɔ:l]

his share was less than that of the rest of the company , and , after all

他的 分享 曾是 较少的 比 那 的 这 休息 的 这 公司 , 和 , 后 全部

,
/
,

他的股份比公司其他成员少，而且，毕竟，

[hɪz; ɪz] [ʃer] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] .
his share was not more than sufficient for his expenses .
 他的 分享 曾是 不是 更多的 比 充足的 为了 他的 开支 .
 他分到的那份钱只够支付他的开销。

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kjuəriŋ] [ɔːr] ['bʌlkiŋ]
A considerable number of the company were now employed in curing or bulking
 一个 大量 数字 的 这 公司 是 现在 受雇 在 养护 或者 增肌

[ðə; ði] [leɪt] [kæʃ] [ʌv; əv] ['pɪltʃərd] .
the late catch of pilchards .
 这 晚的 抓住 的 沙丁鱼 .

公司里相当一部分人现在从事对晚捕捞的沙丁鱼进行腌制或集中包装的工作。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rkjələr] [kɔ:rt] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['selər] .
This was carried on in a circular court called a cellar .
 这 曾是 携带 在 在 一个 圆 法庭 称为 一个 地窖 .
 这项活动是在一个名为地窖的圆形庭院中进行的。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [paɪld] [ʌp] [wɪðɪn] [aɪ 'ti:] [wɜːr; wər] [naʊ] [leɪd] [aʊt] [ɑːn] [reɪzɪd] [slæbz]
The fish which had been piled up within it were now laid out on raised slabs
 这 鱼 哪个 有 到过 堆积 向上 之内 它 是 现在 铺设 出去 在 提高 板
 [wɪtʃ] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔːrt] .
which ran round the court .
 哪个 跑 圆形的 这 法庭 .

原本堆放在里面的鱼现在被摆放在环绕庭院的凸起石板上。

[fɜːrst][ə; ei] ['leɪər] [ʌv; əv][sɔːlt][wʌz; wəz] [sprɛd] , [ðen] [ə; ei] ['leɪər] [ʌv; əv] ['pɪltʃərd] , [ænd; ɐnd][sɒs][ɑːn] ,
First **a** **layer** **of** **salt** **was** **spread** , **then** **a** **layer** **of** **pilchards** , **and** **so** **on** ,
 第一的 一个 层 的 盐 曾是 传播 , 然后 一个 层 的 沙丁鱼 , 和 所以 在 ,
 先铺一层盐, 再铺一层沙丁鱼, 以此类推。

第一层盐，第二层盐，第三层盐，以此类推。
 ['leər] [ʌv; əv] ['pɪltʃərd] [ænd; ɐnd] [sɔːlt] ['ɔːltərneɪtɪŋ] , [tɪl] [ə; eɪ] [væst] [maʊnd] [wʌz; wəz] [reɪzd] .
layers of pilchards and salt alternating , till a vast mound was raised .
 层 的 沙丁鱼 和 盐 交替 , 直到 一个 广阔的 冢 曾是 提高 .
 一层层沙丁鱼和盐交替堆放，直到形成一个巨大的土堆。

[hɪr] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [mɔːr] .
Here they remained for about a month or more .
 这里 他们 剩余 为了 关于 一个 月 或者 更多的 .
 他们在这里待了一个月或更久

[br'loʊ] [ðə; ði][slæbz][wɜ:r; wər] ['gʌtərs] ,
Below the slabs were gutters ,
 以下 这 板 是 排水沟 ,

[wɪtʃ] [kən'veɪd] [ðə; ði] [braɪn] [ænd; ənd] [ɔɪl] [wɪtʃ] [uːzd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [pɪt]
which conveyed the brine and oil which oozed out of the mass into a large pit
 哪个 传递 这 盐水 和 油 哪个 渗出 出去 的 这 大量的 进入 一个 大的 坑
 [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] .
in the centre of the court .
 在 这 中心 的 这 法庭 .

它将从岩浆中渗出的盐水和油输送到法院中央的一个大坑里。

[frʌm; frəm] [θri:] [tu:; tə] [fɔ:r] [ˈhʌndrədweɪt] [ʌv; əv][sɔ:lt][wʌz; wəz] [ju:st] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ˈhɔ:gz,hed] .
From three to four hundredweight of salt was used for each hogshead .
从 三 到 四 百磅 的 盐 曾是 用过的 为了 每个 猪头 .
每桶酒要用三到四百磅盐。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [bʌlk] [fɔ:r; fər] [səˈfɪ(ə)nt] [taɪm] [ðə; ði] [ˈpɪltʃərd] [wɜ:r; wər] [klenzd]
After they had remained in bulk for sufficient time the pilchards were cleansed
后 他们 有 剩余 在 大部分 为了 充足的 时间 这 沙丁鱼 是 已清洗
[frʌm; frəm][ðə; ði][sɔ:lt][ænd; ənd] [ˈkloʊsli] [pækt] [ɪn] [ˈhɔ:gz,hedz] ,
from the salt and closely packed in hogsheads ,
从 这 盐 和 密切 包装 在 大桶 ,
沙丁鱼散装存放足够时间后，去除盐分，然后紧密地装入大桶中。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kənˈteɪnz] [əˈbaʊt] [tu:ˈtu:] , - [fɪʃ] , [ænd; ənd] [weɪz] [əˈbaʊt] - [paʊndz] .
each of which contains about 2 , 400 fish , and weighs about 476 pounds .
每个 的 哪个 包含 关于 2 , - 鱼 , 和 重量 关于 - 磅 .
每个鱼篓大约装有 2400 条鱼，重约 476 磅。

[ðə; ði] [ˈpreʃər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][səbˈdʒektɪd] [ˈfɔ:rsɪz][ðə; ði][ɔɪl] [aʊt] [θru:] [ðə; ði]ˈoʊpən]
The pressure to which they are subjected forces the oil out through the open
这 压力 到 哪个 他们 是 受 力量 这 油 出去 通过 这 打开
[dʒɔɪnts][ʌv; əv][ðə; ði][kæsk] .
joints of the cask .
关节 的 这 酒桶 .
它们所受到的压力迫使油从桶的开口处流出。

[ðə; ði] [ˈpɪltʃərd] [ɑ:r; ər] [naʊ] [fəˈmɪliərli] [kɔ:ld] “ [fer] [meɪdz] , ” [frʌm; frəm] - ,
The pilchards are now familiarly called “ fair maids , ” from fermade ,
这 沙丁鱼 是 现在 熟悉地 称为 “ 公平的 女佣 , ” 从 - ,
沙丁鱼现在被人们亲切地称为“美丽的少女”，源自拉丁语fermade。

[ə; eɪ] [kəˈrʌp(ə)n] [ʌv; əv][fuˈmeɪ,dɒs] ([ðə; ði] [ˈspæniʃ] [wɜ:rd][fɔ:r; fər] [smoʊkt]) , [æz; əz] [əˈrɪdʒənəli] [ðeɪ]
a corruption of fumado (the Spanish word for smoked) , as originally they
一个 腐败 的 烟道 (这 西班牙语 单词 为了 熏制) , 作为 起初 他们
[wɜ:r; wər] [kjʊr] [baɪ] [ˈsmoʊkɪŋ] ,
were cured by smoking ,
是 治愈 经过 吸烟 ,
“fumado”一词源于西班牙语，意为“烟熏”，因为最初人们用烟熏疗法来治疗这些疾病。

[ə; eɪ] [ˈmeθəd] , [haʊˈevər] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] [əˈbændənd] .
a method , however , which has long been abandoned .
一个 方法 , 然而 , 哪个 有 长的 到过 弃 .
然而，这种方法早已被弃用。

[noʊ][ˈpɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] [ɪz] [lɔ:st] ; [ðə; ði][ɔɪl][ænd; ənd] [blʌd] [ɪz][soʊld][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɜ:riər] ,
No portion of the prize is lost ; the oil and blood is sold to the curriers ,
不 部分 的 这 奖 是 丢失的 ; 这 油 和 血 是 卖 到 这 快递员 ,
奖赏的一部分不会丢失；油和血被卖给了皮革商。

[ðə; ði] [ˈskɪmɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑ:r; ər] [wɔ:ʃt] [bɪˈfɔ:r] [ˈpækɪŋ] [ɪz]
the skimmings of the water in which the fish are washed before packing is
这 撇油 的 这 水 在 哪个 这 鱼 是 洗过 前 包装 是
[ˈpə:tʃəst] [baɪ][ðə; ði][soʊp] - [ˈbɔɪləz] ,
purchased by the soap - boilers ,
购买 经过 这 肥皂 - 锅炉 ,
洗鱼后撇去的水面浮沫会被制皂工人收购。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbroʊkən][ænd; ənd] [rɪˈfju:z] [fɪʃ] [ɑ:r; ər][soʊld][fɔ:r; fər] [mənʊr] .
and the broken and refuse fish are sold for manure .
和 这 破碎的 和 拒绝 鱼 是 卖 为了 肥料 .
而那些残缺不全的鱼则被卖作肥料。

[ðə; ði][ɔɪl] [wen] ['klærɪfaɪd] [fɔ:rmz][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['aɪtəm][ɪn][ðə; ði]['prə:fit] .

The oil when clarified forms an important item in the profit .
这 油 什么时候 澄清 表格 一个 重要的 物品 在 这 利润 .

澄清后的油是利润的重要组成部分。

[ðə; ði] ['pɪltʃərd] , [haʊ'evər] , [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɔ:lweɪz][tu:; tə][bi:; bi] [en'træpt] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .

The pilchards , however , are not always to be entrapped near the shore .
这 沙丁鱼 , 然而 , 是 不是 总是 到 是 被困 靠近 这 支撑 .

然而, 并非一定要在岸边捕捞沙丁鱼。

[æt; ət][moʊst] [taɪmz] [ðeɪ] [ki:p] [aʊt][æt; ət] [si:] , [wer] [ðə; ði]['hɑ:rdɪ] ['fɪʃərmən] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv]

At most times they keep out at sea , where the hardy fishermen make use of
在 最多 时代 他们 保持 出去 在 海 , 在哪里 这 耐寒的 渔民 制作 使用 的

[ðə; ði][drɪft] - [net] .

the drift - net .
这 漂移 - 网 .

大多数时候, 他们都待在海上, 勇敢的渔民在那里使用流网捕鱼。

[tu:] ['sɔ:rts] [ʌv; əv]['boʊts][ɑ:r; ər] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] ; [wʌn][ɪz][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] [tʌnz]

Two sorts of boats are employed for this purpose ; one is of about thirty tons
二 排序 的 船 是 受雇 为了 这 目的 ; 一 是 的 关于 三十 吨

['bɜ:rd(ə)n] ,

burden ,
负担 ,

为此目的使用了两种船; 一种载重约三十吨,

[ðə; ði] [ʌðər] [mʌtʃ] ['smɔ:lər] .

the other much smaller .
这 其他 很多 较小的 .

另一个则小得多。

[ðeɪ] [ju:z][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][nets] [kɔ:ld] [ə; eɪ][set] , [ə'baʊt] ['twenti] [ɪn][ɔ:l] , [dʒɔɪnd] [tə'geðər] .

They use a number of nets called a set , about twenty in all , joined together .
他们 使用 一个 数字 的 网 称为 一个 放 , 关于 二十 在 全部 , 加入 一起 .

他们使用许多网状结构, 称为一组, 总共大约有二十个, 将它们连接在一起。

[i:tʃ] [net][ɪz] [ə'baʊt] - [fi:t] [lɔ:ŋ] , [ænd; ænd] - [di:p] .

Each net is about 170 feet long , and 40 deep .
每个 网 是 关于 - 脚 长的 , 和 - 深的 .

每张网长约 170 英尺, 深约 40 英尺。

[ju'naɪtɪd] ['lenθweɪz] [ðeɪ] [fɔ:rm][ə; eɪ][wɔ:l] [θri:] - ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [lɔ:ŋ] ,

United lengthways they form a wall three - quarters of a mile long ,
团结的 纵向 他们 形式 一个 墙 三 - 四分之一 的 一个 英里 长的 ,

它们沿纵向连接起来, 形成一道长达四分之三英里的墙。

[ðə; ði] ['ləʊər] [pɑ:rt] [kept] [daʊn] [baɪ] [li:dz] , [ðə; ði] [ʌpər] ['floʊtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [baɪ][kɔ:ks] .

the lower part kept down by leads , the upper floated on the surface by corks .
这 降低 部分 保留 向下 经过 线索 , 这 上 漂浮 在 这 表面 经过 软木塞 .

下部靠铅条压住, 上部靠软木塞漂浮在水面上。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['i:v(ə)n] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] .

Sometimes they are even much longer .
有时 他们 是 甚至 很多 更长 .

有时它们甚至更长。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [meʃɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [net][ðə; ði] [fɪʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [swɪm] ['ræpɪdli] ['fɔ:rwərd] , [ɪn'tæŋg(ə)l]

Within the meshes of this net the fish , as they swim rapidly forward , entangle
之内 这 网格 的 这 网 这 鱼 , 作为 他们 游泳 快速 向前 , 绞

[ðəm'selvz] .

themselves .
他们自己 .

鱼儿快速游向前方时, 会被网眼缠住。

[ðeɪ] ['iːzəli] [get][ðer; ðər] ['hedz] [θruː] , [bʌt; bət] ['kænaɪt] [wið'drɔː] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
They easily get their heads through , but cannot withdraw them , as they are
他们 容易地 得到 他们的 头部 通过 , 但 不能 提取 他们 , 作为 他们 是
[held][baɪ][ðə; ði][gɪl] ,
held by the gills ,
握住 经过 这 鳃 ,

它们的头很容易就能伸进去，但却缩不回来，因为它们被鳃卡住了。

[wɪtʃ] ['oʊpən][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [laɪk][ðə; ði][bɑːbz][ʌv; əv][æn; ən] ['ærou] .
which open in the water like the barbs of an arrow .
哪个 打开 在 这 水 喜欢 这 倒钩 的 一个 箭 .

它们在水中张开，就像箭的倒钩一样。

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ['ɔːlsou] ['biːɪŋ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [meɪʒɪz] , [ðeɪ] [ðʌs] [rɪ'meɪn] ['hæŋɪŋ] , [ʌn'eɪb(ə)l]
Their bodies also being larger than the meshes , they thus remain hanging , unable
他们的 身体 还 存在 更大的 比 这 网格 , 他们 因此 保持 绞刑 , 无法
[tuː; tə] ['ekstrɪkət] [ðəm'selvz] .
to extricate themselves .
到 解脱 他们自己 .

由于它们的身体比网子大，所以它们只能悬挂着，无法挣脱。

[ðə; ði] ['draɪvɪŋ] - [boʊt][ɪz] [meɪd] [fæst][tuː; tə][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,
The driving - boat is made fast to one end of the wall ,
这 驾驶 - 船 是 制成 快速地 到 一 结尾 的 这 墙 ,
驾驶艇被固定在墙的一端，

[wer] [ɪː; ɪ] [hæŋz] [ɑːn] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['hɔːɪŋ] [ðə; ði] [net] [ə'raɪvz] .
where she hangs on till the time for hauling the net arrives .
在哪里 她 悬挂 在 直到 这 时间 为了 运输 这 网 到达 .

她一直坚持到收网的时候。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ] [θɪk] ['fɑːɡɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɑːpi] [siː] ,
The fishermen prefer a thick foggy night and a lopyy sea ,
这 渔民 更喜欢 一个 厚的 雾蒙蒙的 夜晚 和 一个 邈邈 海 ,
渔民们喜欢浓雾弥漫的夜晚和波涛汹涌的海面。

[æz; əz] ['ʌndər] [ðouz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði] ['pɪltʃərd] [duː][nɑːt] [pər'siːv] [ðə; ði] [net][ɪn][ðer; ðər] [wei] .
as under those circumstances the pilchards do not perceive the net in their way .
作为 在下面 那些 情况 这 沙丁鱼 做 不是 感知 这 网 在 他们的 方式 .

在这种情况下，沙丁鱼不会察觉到渔网挡住了它们的去路。

[æt; ət] [taɪmz] , [haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [fɑːsfə'resnt] ,
At times , however , when the water is phosphorescent ,
在 时代 , 然而 , 什么时候 这 水 是 磷光 ,

然而，有时当水呈现磷光时，

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ði] ['luːmɪnəs] [ə'pɪrəns] ['kʌvər][ðə; ði] [meɪʒɪz] [sou] [ðæt] [ðə; ði]
the creatures which form the luminous appearance cover the meshes so that the
这 生物 哪个 形式 这 发光的 外貌 覆盖 这 网格 所以 那 这
[hoʊl] [net] [bɪ'kʌmz] ['laɪtɪd] [ʌp] .
whole net becomes lighted up .
所有的 网 变成 照明 向上 .

形成发光外观的生物覆盖了网眼，使整个网都亮了起来。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] “ ['brɪmɪŋ] , , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪltʃərd] , [ðʌs] [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði][træp][ɪn][ðer; ðər] [wei]
This is called “ briming , ” and the pilchards , thus perceiving the trap in their way
这 是 称为 “ 满溢 , ” 和 这 沙丁鱼 , 因此 感知 这 陷阱 在 他们的 方式
,
.
,

这被称为“积水”，沙丁鱼因此察觉到自己身处陷阱之中。

[tɜːrŋ] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ɪts] [meʃɪz] .
turn aside and escape its meshes .

转动 旁边 和 逃脱 它是 网格 .

侧身躲开，逃出它的网。

[æz; əz] ['brɪmɪŋ] ['rerli] [ə'kɜːrɪz] ['dɔːrɪŋ] ['twɑɪlaɪt] ,
As briming rarely occurs during twilight ,

作为 满溢 很少 发生 期间 暮 ,

由于黄昏时分很少发生满溢现象，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ɪz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [daːrk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [twɪn] ,
and the ocean is at that time dark enough to hide the wall of twine ,

和 这 海洋 是 在 那 时间 黑暗的 足够的 到 隐藏 这 墙 的 缠绕 ,

那时海水漆黑一片，足以遮蔽那堵用细绳编织成的墙。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['dʒen(ə)rəli] [ʃuːt] [ðer; ðər][nets] [suːn] ['æftər] ['sʌnset] [ænd; ənd][dʒʌst] [brɪ'fɔːr] [daːn] ,
the fishermen generally shoot their nets soon after sunset and just before dawn ,

这 渔民 一般来说 射击 他们的 网 很快 后 日落 和 只是 前 黎明 ,

渔民们通常在日落后不久和黎明前撒网。

[wen] [ðə; ði] [faɪn] ['weðər] [meɪks] [aɪ 'tiː][ˈprɔːbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['laɪtɪd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]
when the fine weather makes it probable that they will be lighted up by the

什么时候 这 美好的 天气 制作 它 可能 那 他们 将要 是 照明 向上 经过 这

[ˈdredɪd] ['brɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʌðər] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

dreaded briming at the other hours of the night .

令人恐惧的 满溢 在 这 其他 小时 的 这 夜晚 .

当天气晴朗时，它们很可能在夜间其他时间被可怕的暴雨照亮。

[ðə; ði][ˌɑːpə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] ['hɔːlɪŋ] [ɪn] ['hɪrli] [ə; eɪ][maɪl] [ʌv; əv][net] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [meʃɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪʃ] ,
The operation of hauling in nearly a mile of net , with its meshes full of fish ,

这 手术 的 运输 在 几乎 一个 英里 的 网 , 和 它是 网格 满的 的 鱼 ,

收网作业包括拉起近一英里长的渔网，网眼里装满了鱼。

[ɪz][æn; ən][ˈɑːrdʒuəs] [tæsk] , [ɪ'speʃəli] ['dɔːrɪŋ] [ə; eɪ][daːrk] [naɪt] ,
is an arduous task , especially during a dark night ,

是 一个 艰巨 任务 , 尤其 期间 一个 黑暗的 夜晚 ,

这是一项艰巨的任务，尤其是在漆黑的夜晚。

[wen] [ðə; ði] [boʊt] [ɪz] [tɔːst] [ə'baʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [siː] ,
when the boat is tossed about by a heavy sea ,

什么时候 这 船 是 抛掷 关于 经过 一个 重的 海 ,

当船只被汹涌的海浪颠簸时，

[ænd; ənd][æt; ət][noʊ] [taɪm] [ɪn'diːd] [kæn; kən][aɪ 'tiː][biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [wʌn] .
and at no time indeed can it be an easy one .

和 在 不 时间 的确 能 它 是 一个 简单的 一 .

而且，这在任何时候都不可能是一件容易的事。

[ðə; ði][ˈhɑːrdɪ] ['fɪʃərmən] [pər'suː] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
The hardy fishermen pursue this species of fishing during the greater part of the

这 耐寒的 渔民 追求 这 物种 的 钓鱼 期间 这 更大的 部分 的 这

[jɪr] ,

year ,

年 ,

这些意志坚定的渔民一年中的大部分时间都在从事这种鱼类的捕捞工作。

[fɔːr; fər] [smɔːl] [skuːlz] [ʌv; əv] [ˈpɪltʃərd] [ə'reɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz][ðə; ði] [mʌnθ]
for small schools of pilchards arrive in the Channel as early as the month

为了 小的 学校 的 沙丁鱼 到达 在 这 渠道 作为 早期的 作为 这 月

[ʌv; əv] [meɪ] ,

of May ,

的 可能 ,

早在五月份，就有小群的沙丁鱼抵达英吉利海峡。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [fɑːr][ɪntuː][ðə; ði] ['wɪntə] , [tɪl] [ðə; ði][ˈwɔːtə] [brɪ'kʌmz] [tuː] [kuːl] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
and remain far into the winter , till the water becomes too cool for their
和 保持 远的 进入 这 冬天 , 直到 这 水 变成 也 凉爽的 为了 他们的
[konstitʃuːʃnz] ,
constitutions ,
宪法 ,

它们会一直待到严冬，直到水温对它们的体质来说太低为止。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tʃːrn] ['iːstwərdz] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ][ˈwɔːrmər] ['klaɪmət] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]
when they return eastwards to seek a warmer climate in the depths of the
什么时候 他们 返回 向东 到 寻找 一个 更温暖 气候 在 这 深度 的 这
[ət'læntɪk] ,
Atlantic ,
大西洋 ,

当它们返回东部，前往大西洋深处寻找更温暖的气候时，

[ɔːr] [swɪm] [ɔːf][tuː; tə][sʌm; səm] [ʌn'nəʊn] ['riːdʒən] ,
or swim off to some unknown region ,
或者 游泳 离开 到 一些 未知 地区 ,

或者游到某个未知区域，

[wer] [ðeɪ] [meɪ] [dɪ'pɑːzɪt][ðer; ðər] [spɑːn] [ɔːr][əb'teɪn][ðə; ði] [fuːd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] .
where they may deposit their spawn or obtain the food on which they exist .
在哪里 他们 可能 订金 他们的 生成 或者 获得 这 食物 在 哪个 他们 存在 .
它们可能在那里产卵或获取赖以生存的食物。

['lɪt(ə)l] , [haʊ'evər] , [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [gaɪd] [ðer; ðər] ['muːvmənts] ,
Little , however , is known of the causes which guide their movements ,
小的 , 然而 , 是 已知 的 这 原因 哪个 指导 他们的 移动 ,
然而，人们对驱动它们运动的原因知之甚少。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrniʃ] ['fɪʃərmən] [rɪ'meɪn] ['sætɪsfɑd][baɪ] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
and the Cornish fishermen remain satisfied by knowing the fact that the beautiful
和 这 康沃尔郡 渔民 保持 使满意 经过 会心 这 事实 那 这 美丽的
['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [wɪtʃ] ['i'neɪblz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] [ɑːr; ər]
little fish which enables them to support themselves and their families are
小的 鱼 哪个 启用 他们 到 支持 他们自己 和 他们的 家庭 是
[sent] ['ænjuəli] [baɪ][ðer; ðər] [brɪ'nɪgnənt] [kri'eɪtər] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðer; ðər] [kousts] ,
sent annually by their benignant Creator to visit their coasts ,
发送 每年 经过 他们的 仁慈的 创作者 到 访问 他们的 海岸 ,

康沃尔郡的渔民们感到欣慰，因为他们知道，每年都有仁慈的造物主派来这些美丽的小鱼光顾他们的海岸，正是这些小鱼让他们得以养活自己和家人。

[ænd; ənd] ['seldəm] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['fɜːrðər] [ɪn'kwaiəɪrɪz][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
and seldom trouble themselves to make any further inquiries on the subject .
和 很少 麻烦 他们自己 到 制作 任何 更远 查询 在 这 主题 .
他们很少费心对此事进行进一步调查。

['tʃæptər] [eɪt] .
Chapter Eight .
章 八 .

第八章

[tuː] [mɔːr] ['jɪrz] [pæst] [ə'weɪ] — ['neli] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
Two more years passed away — Nelly had become a pretty young woman ,
二 更多的 年 通过了 离开 — 内莉 有 变得 一个 漂亮的 年轻的 女士 ,
又过了两年——内莉已经长成了一个漂亮的年轻女子，

['mɔːdɪst] [ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'træktɪv] [ɪn][hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪərəns] .
modest and good as she was attractive in her personal appearance .
谦虚的 和 好的 作为 她 曾是 吸引人的 在 她 个人的 外貌 .
她为人谦逊善良，外表也十分迷人。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][əd'maɪərəz][ɪn] ['plenti] [br'saɪdz] ['ɛbən, 'i:bən] ['kaʊən] , [huː] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz]
She had admirers in plenty besides Eban Cowan , who continued , as in his
她有 仰慕者 在 很多 除了 埃班 科万 , WHO 持续 , 作为 在 他的
[ˈʌŋgər] [deɪz] ,
younger days ,
年轻 天 ,

除了埃班·考恩之外, 她还有很多仰慕者, 而埃班·考恩也像年轻时一样, 继续追求她。

[tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,
to pay her all the attention in his power ,
到 支付 她 全部 这 注意力 在 他的 力量 ,
他竭尽所能地给予她所有的关注,

[ænd; ænd][ˈoʊpənli] [dɪ'klerd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz]
and openly declared to his companions his purpose of making her his
和 公然 声明 到 他的 同伴 他的 目的 的 制作 她 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 :

他公开向同伴们宣称, 他打算娶她为妻。

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [hiː; hi] [kept] [sʌm; səm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [huː] [wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər]
By this means he kept some at a distance who were afraid to encounter
经过 这 方法 他 保留 一些 在 一个 距离 WHO 是 害怕的 到 遇到
[hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['raɪv(ə)] ,
him as a rival ,
他 作为 一个 竞争对手 ,
通过这种方式, 他让一些人与他保持距离, 因为他们害怕与他成为竞争对手。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wel] [nuː] [hɪz; ɪz] [fɪrs] [ænd; ænd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] ,
for they well knew his fierce and determined disposition ,
为了 他们 出色地 知道 他的 凶猛的 和 决定 处置 ,
因为他们很清楚他凶猛而坚定的性格。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn] ['sevrəl] [ə'keɪzənz] ['gɪv(ə)n] ['eɪvɪdəns] .
of which he had on several occasions given evidence .
的 哪个 他 有 在 一些 场合 给定 证据 :
他曾多次就此作证。

['evri] [wʌn] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] [liːgd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['despərət]
Every one knew that he and his father were leagued with the most desperate
每一个 一 知道 那 他 和 他的 父亲 是 联盟 和 这 最多 绝望的
[gæŋ] [ʌv; əv] ['smʌg(ə)lərs][ɑːn][ðə; ði] [koʊst] ,
gang of smugglers on the coast ,
帮派 的 走私者 在 这 海岸 ,
所有人都知道他和他的父亲与沿海地区最穷凶极恶的走私团伙勾结在一起。

[ænd; ænd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [wen] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['liːdər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['paːrtɪ][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]
and two or three times when acting as leader of a party he had had
和 二 或者 三 时代 什么时候 表演 作为 领导者 的 一个 派对 他 有 有
[fɪrs] [ɪn'kaʊntəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [koʊst] - [gɑːrd] ,
fierce encounters with the coast - guard ,
凶猛的 遭遇 和 这 海岸 - 警卫 ,
而且他曾两三次担任党魁时与海岸警卫队发生过激烈冲突。

[ænd; ænd][ɑːn] [iːtʃ] [ə'keɪzɪn] [baɪ][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ænd; ænd] ['kɜːrɪdʒ] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]
and on each occasion by his judgment and courage had succeeded in
和 在 每个 场合 经过 他的 判断 和 勇气 有 成功了 在
['kæriɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [gʊdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['lændɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪftɪ] .
carrying off the goods which had been landed to a place of safety .
携带 离开 这 商品 哪个 有 到过 登陆 到 一个 地方 的 安全 :
每次他都凭借自己的判断力和勇气, 成功地将卸下的货物运到安全的地方。

[hiː; hi] [ˈfriːkwəntli] [ˈɔːlsʊʊ][hæd; həd] [meɪd] [ˈtrɪps][ɪn][ə; eɪ] [ˈsmʌɡlɪŋ] [ˈlʌɡər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər]
He frequently also had made trips in a smuggling lugger , of which his father
他 频繁地 还 有 制成 旅行 在 一个 走私 帆船 , 的 哪个 他的 父亲
[wʌz; wəz][pɑːrt] [ˈoʊnər] ,
was part owner ,
曾是 部分 所有者 ,

他还经常乘坐走私船出行，他的父亲是这艘船的股东之一。

[tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ˈfræns] .
to the coast of France .
到 这 海岸 的 法国 .

前往法国海岸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ə; eɪ][ˈhɑːrdi][ænd; ənd][ˈekspɜːrt] [ˈsiːmən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]
He was looked upon as a hardy and expert seaman , as well as a
他 曾是 看起来 之上 作为 一个 耐寒的 和 专家 水手 , 作为 出色地 作为 一个
[ɡʊd] [ˈfɪʃərmən] .
good fisherman .
好的 渔夫 .

他被认为是一位身强体壮、技艺精湛的水手，也是一位优秀的渔夫。

[hæd; həd][hiː; hi] , [ɪnˈdiːd] , [kept] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈkɔːlɪŋ] ,
Had he , indeed , kept to the latter calling ,
有 他 , 的确 , 保留 到 这 后者 呼叫 ,

如果他真的坚持从事后一种职业，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈboʊts][hiː; hi] [oʊnd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈklʌm] [æn; ən] [ɪndɪˈpendənt] , [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ]
with the boats he owned he would have become an independent , if not a
和 这 船 他 拥有 他 会 有 变得 一个 独立的 , 如果 不是 一个
[ˈwelθi] [mæn] .
wealthy man .
富裕 男人 .

凭借他拥有的船只，他本可以成为一个经济独立的人，即使不能成为一个富翁。

[bʌt; bət] [ɪl] - [ˈɡɑːtn] [ɡeɪnz][ɡʊʊ][fæst] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsmʌɡlɪŋ] [ˈentərˌpraɪz] , [ðʊʊ] [hiː; hi]
But ill - gotten gains go fast , and in his smuggling enterprises , though he
但 患病的 - 获得 收益 去 快速地 , 和 在 他的 走私 企业 , 尽管 他
[wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [səkˈsesf(ə)l] ,
was often successful ,
曾是 经常 成功的 ,

但非法所得很快就会消失，在他的走私活动中，尽管他经常成功，

[jet] [hiː; hi] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [end] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɡeɪnd] .
yet he lost in the end more than he gained .
然而 他 丢失的 在 这 结尾 更多的 比 他 获得 .

然而，他最终失去的比得到的还要多。

[ˈneli] , [ðʊʊ] [ˈflætərd] [baɪ][ðə; ði] [əˈten](ə)n] [peɪd] [hɜːr; hər] , [ˈʃʊd] [noʊ] [ˈprefrəns] [fɔːr; fər] [ˈeni]
Nelly , though flattered by the attention paid her , showed no preference for any
内莉 , 尽管 受宠若惊 经过 这 注意力 有薪酬的 她 , 显示 不 偏爱 为了 任何
[ʌv; əv][hɜːr; hər][ədˈmaɪərəz] .
of her admirers .
的 她 仰慕者 .

尽管内莉对大家的关注感到受宠若惊，但她对任何一位仰慕者都没有表现出偏好。

[ʃiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [wɜːrd][ɔːr][ə; eɪ][dʒʊʊk][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
She had a good - natured word or a joke for all of them ,
她 有 一个 好的 - 自然 单词 或者 一个 开玩笑 为了 全部 的 他们 ,

她对他们每个人都说了句善意的话或者开了个玩笑。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][hoʊld][ðer; ðər] [tʌŋz] [wen] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə]
but always managed to make them hold their tongues when they appeared to
但 总是 管理 到 制作 他们 抓住 他们的 舌头 什么时候 他们 出现 到
[biː; bi] [ˈgroʊɪŋ] [ˈsɪriəs] .
be growing serious .
是 生长 严肃的 .

但每当他们看起来要严肃起来时，总能让他们闭嘴。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ˈæktɪd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][seɪdʒ] [deɪm] - [tuː; tə][ədˈvaɪz][hɜːr; hər] ,
How she might have acted without the sage Dame Lanreath to advise her ,
如何 她 可能 有 行动 没有 这 圣人 贵妇人 - 到 建议 她 ,

如果没有睿智的兰瑞斯夫人为她提供建议，她会如何行事呢？

[ɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈsent] [tuː; tə] [ˈdezərt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈmaɪk(ə)l] ,
or had she not felt that she could not consent to desert her and Michael ,
或者 有 她 不是 毛毡 那 她 可以 不是 同意 到 沙漠 她 和 迈克尔 ,

或者，如果她不觉得她不能同意抛弃她和迈克尔的话？

[aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [seɪ] .
it is impossible to say .
它 是 不可能的 到 说 .

无法断言。

[ˈmaɪk(ə)l] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] [jʌŋ] [mæn] .
Michael had become a fine and active young man .
迈克尔 有 变得 一个 美好的 和 积极的 年轻的 男人 .

迈克尔已经成长为一个优秀而充满活力的年轻人。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈseɪlər] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈfɪriər] [tuː; tə] [ˈɛbən, ˈiːbən] .
As a sailor he was not inferior to Eban .
作为 一个 水手 他 曾是 不是 下 到 埃班 .

作为一名水手，他并不比埃班逊色。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ˈneli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈgrænmʌðər] [ɪn] [ˈkʌmfərt] ,
He had been able to support Nelly and her grandmother in comfort ,
他 有 到过 有能力的 到 支持 内莉 和 她 祖母 在 舒适 ,

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ˈmʌni] [brɪˈsaɪdʒ] .
and to save money besides .
和 到 节省 钱 除了 .

他不仅能够让内莉和她的祖母过上舒适的生活，还能攒下一些钱。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈvestɪd] [hɪz; ɪz][ˈpraːfɪts][ɪn][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l] [ˈruːbənz] [lɑːrdʒ] [ˈfɪʃɪŋ] - [boʊt] ,
He had invested his profits in a share of Uncle Reuben's large fishing - boat ,
他 有 投资 他的 利润 在 一个 分享 的 叔叔 鲁本的 大的 钓鱼 - 船 ,

他把赚来的钱投资到了鲁本叔叔的大型渔船的股份上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [diːp] - [siː] [seɪn] [ˈfɪʃɪŋ] [fɔːr; fər]
and was thus able to employ himself in the deep - sea seine fishing for
和 曾是 因此 有能力的 到 采用 他自己 在 这 深的 - 海 罾 钓鱼 为了

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
the greater part of the year ,
这 更大的 部分 的 这 年 ,

因此，他得以在一年中的大部分时间里从事深海围网捕鱼工作。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈɔːr] [ˈfɪʃɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [pərˈsuːd] .
as well as that of the inshore fishing which he had hitherto pursued .
作为 出色地 作为 那 的 这 近岸 钓鱼 哪个 他 有 迄今为止 追击 .

以及他此前一直从事的近海捕鱼活动。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [rɪˈɡret] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ˈæbsənt][frʌm; frəm] [hoʊm] [mɔːr]
His only regret was that it compelled him to be absent from home more
他的 仅有的 后悔 曾是 那 它 被迫 他 到 是 缺席的 从 家 更多的
[ˈfriːkwəntli] [ænd; ənd][fɔːr; fər][lɔːŋɡər] [pɪrɪədz] ,
frequently and for longer periods ,
频繁地 和 为了 更长 时期 ,
他唯一的遗憾是, 这迫使他更频繁、更长时间地离家在外。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪˈtʃːrniŋ] [tuː; tə] [spend] [ˈevri] [ˈsʌndei]
but then he had always the advantage of returning to spend every Sunday
但 然后 他 有 总是 这 优势 的 返回 到 花费 每一个 星期日
[wɪð; wɪθ] [ˈneli] .
with Nelly .
和 内莉 .
但他始终拥有一个优势, 那就是每个星期天都可以回来和内莉一起度过。

[ðoʊz] [ˈsʌndiz; -deɪz] [wɜːr; wər] [ɪnˈdiːd] [ˈveri] [ˈhæpi] [wʌnz] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spend] [ðem; ðəm][ɪn][ˈaɪd(ə)]
Those Sundays were indeed very happy ones ; he did not spend them in idle
那些 星期日 是 的确 非常 快乐的 一个 ; 他 做过 不是 花费 他们 在 闲置的
[sloʊθ] ,
sloth ,
树懒 ,
那些星期天的确非常快乐; 他并没有虚度光阴, 悠闲度日。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd] [ˈneli] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈɡrænmʌðər] , [set] [ɔːf] [ˈɜːrli] [tuː; tə]
but he and Nelly , accompanied by her grandmother , set off early to
但 他 和 内莉 , 伴随 经过 她 祖母 , 放 离开 早期的 到
[ˈwɜːrʃɪp] [təˈɡeðər] ,
worship together ,
崇拜 一起 ,
但他和内莉, 还有她的祖母, 一大早就出发一起去做礼拜。

[ˈnevər] [əˈlaʊɪŋ] [ˈiːðər] [wɪnd] [ɔːr][reɪn][tuː; tə][ˈhɪndər][ðem; ðəm] , [ɔːlˈðoʊ] [ðei] [hæd; həd] [ˈsevrəl]
never allowing either wind or rain to hinder them , although they had several
绝不 允许 任何一个 风 或者 雨 到 阻碍 他们 , 虽然 他们 有 一些
[maɪlz] [tuː; tə][ɡoʊ] .
miles to go .
英里 到 去 .
尽管还有好几英里的路要走, 但他们始终没有让风雨阻碍他们。

[ɑːn][ðer; ðər] [rɪˈtʃːrn] [ðei] [spent] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ˈɡɑːdz] [wɜːrd] ,
On their return they spent the remainder of the day in reading God's Word ,
在 他们的 返回 他们 花费 这 余 的 这 天 在 阅读 神的 单词 ,
他们回来后, 用剩下的时间阅读了上帝的话语。
[ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ˈtʃerɪft] [bʊks] [ðei] [pəˈzest] .
or one of the few cherished books they possessed .
或者 一 的 这 很少 珍爱 图书 他们 拥有 .
或者是他们珍藏的少数几本书之一。

[ðei] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [sʌm; səm] [taɪm] [bæk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪˈspeʃəli] [ˈfeɪvərd] ,
They had received some time back two or three which were especially favoured ,
他们 有 已收到 一些 时间 后退 二 或者 三 哪个 是 尤其 受青睐 ,
他们之前收到过两三份特别受青睐的礼物,

[sent] [baɪ][ˈmɪsɪz][ænd; ənd] [mɪs] [ˈtrɛmeɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; ei][kaɪnd] [ˈmesɪdʒ] [ɪnˈkwɪərɪŋ][ˈæftər] [ˈmaɪk(ə)]
sent by Mrs and Miss Tremayne , with a kind message inquiring after Michael
发送 经过 太太 和 错过 特雷梅恩 , 和 一个 种类 信息 查询 后 迈克尔
[ænd; ənd] [deɪm] - ,
and Dame Lanreath ,
和 贵妇人 - ,
特雷梅恩夫人和小姐寄来一封问候信, 询问迈克尔和兰里斯夫人的情况。

[ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] " [dʌv] " [hæd; həd] ['ænsər] ['maɪkəlz] [ˌekspek'teɪ](ə)nz][ænd; ənd] [pruːvd]
and hoping that the " Dove " had answered Michael's expectations and proved
和 希望 那 这 " 鸽子 " 有 回答 迈克尔的 期望 和 已证实
[ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)l] [siː] - [boʊt] .
a good and useful sea - boat .
一个 好的 和 有用 海 - 船 .
并希望“鸽子号”不负迈克尔的期望，成为一艘优秀且实用的远洋帆船。

[ˈneli] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][rɪ'plai] .
Nelly undertook to write a reply .
内莉 承担 到 写 一个 回复 .
内莉答应写一封回信。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [tel] [ðem; ðəm] , " [sed] ['maɪk(ə)l] .
" That she has , tell them , " said Michael .
" 那 她 有 , 告诉 他们 , " 说 迈克尔 .
“告诉他们她有这个,”迈克尔说。

" [aɪ][ˈɔːf(ə)n] [θɪŋk] , [wen] [aɪ][eɪ 'em][æt; ət][wɜːrk][ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; hər] , [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kaɪndnəs] ,
" I often think , when I am at work on board her , of their kindness ,
" 我 经常 思考 , 什么时候 我 是 在 工作 在 木板 她 , 的 他们的 仁慈 ,
“我经常在船上工作时想起他们的善良，

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd] [ðeɪ] [ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈtreɪmeɪn] [nɑːt][ˈɡɪv(ə)n]
and what I should have done had they and Mr Tremayne not given
和 什么 我 应该 有 完毕 有 他们 和 先生 特雷梅恩 不是 给定
[hɜːr; hər][tuː; tə][em 'iː] .
her to me .
她 到 我 .
如果他们和特雷梅恩先生没有把她交给我，我该怎么办？

" ['æftər] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['fɜːrðər] [nuːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfrendz] , [ænd; ənd] [ðoʊ]
" After this , however , they received no further news of their friends , and though
" 后 这 , 然而 , 他们 已收到 不 更远 消息 的 他们的 朋友们 , 和 尽管
[ˈneli] [roʊt] [tuː; tə][ɪn'kwɪər] ,
Nelly wrote to inquire ,
内莉 写道 到 查询 ,
“然而，此后他们再也没有收到朋友们的消息，尽管内莉写信询问，

[hɜːr; hər] ['letər] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [baɪ][ðə; ði][poʊst] - ['ɔːfɪs] , ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][left][ðə; ði]
her letter was returned by the post - office , stating that they had left the
她 信 曾是 返回 经过 这 邮政 - 办公室 , 声明 那 他们 有 左边 这
[pleɪs] .
place .
地方 .
她的信被邮局退回了，邮局说他们已经离开了那里。

[rɪ'freʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsʌndeɪ] [rest] , ['maɪk(ə)l] [went] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [streŋθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wiːkli]
Refreshed by his Sunday rest , Michael went with renewed strength to his weekly
焕然一新 经过 他的 星期日 休息 , 迈克尔 去 和 更新 力量 到 他的 每周
[tɔɪl] .
toil .
辛劳 .
经过周日的休息，迈克尔精神焕发，重新投入到每周的辛勤工作中。

[ˈʌŋk(ə)l] ['ruːbənz] [boʊt][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] " [siː] - [ɡʌl] .
Uncle Reuben's boat was called the " Sea - Gull .
叔叔 鲁本的 船 曾是 称为 这 " 海 - 鸥 .
鲁本叔叔的船名叫“海鸥号”。

” [ˈmaɪk(ə)] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈkɑːnstəntli] [ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; həɹ] ,
” Michael was now constantly on board her ,
” 迈克尔 曾是 现在 不断地 在 木板 她 ,
“迈克尔现在一直待在她身边，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpruːd(ə)ns][ænd; ənd] [skɪl] [bɪn] [ˈtʃoʊzn] [æz; əz] [meɪt] .
as he had from his prudence and skill been chosen as mate .
作为 他 有 从 他的 谨慎 和 技能 到过 选定 作为 伴侣 .
他凭借谨慎和技巧被选为伴侣。

[wen] [ˈruːbɪn] [hɪmˈself] [dɪd][nɑːt][goʊ] [aʊt] [ɪn][hɜːr; həɹ] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [kəˈmænd] .
When Reuben himself did not go out in her , he had the command .
什么时候 鲁本 他自己 做过 不是 去 出去 在 她 , 他 有 这 命令 .
鲁本自己没有和她一起出去，他就有指挥权。

[ðə; ðɪ] [ˈmerɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] , [ðə; ðɪ] “ [siː] - [ɡʌl] ” [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ]
The merry month of May had begun , the “ Sea - Gull ” was away with
这 欢乐 月 的 可能 有 开始 , 这 “ 海 - 鸥 ” 曾是 离开 和
[hɜːr; həɹ] [drɪft] - [nets] .
her drift - nets .
她 漂移 - 网 .
五月的欢乐时光开始了，“海鸥号”带着她的流网出海捕鱼。

[ˈruːbɪn] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə][send] [fɪʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈhelstən] [ˈmɑːrkɪt] .
Reuben hoped to be among the first to send fish to the Helston market .
鲁本 希望 到 是 之中 这 第一的 到 发送 鱼 到 这 赫尔斯顿 市场 .
鲁本希望成为首批向赫尔斯顿市场运送鱼的人之一。

[deɪm] - [ænd; ənd] [ˈnelɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈfiːmeɪl] [ˈmembər] [ʌv; əv]
Dame Lanreath and Nelly , as well as several other female members of
贵妇人 - 和 内莉 , 作为 出色地 作为 一些 其他 女性 成员 的
[ˈruːbənz] [ˈfæməli] ,
Reuben's family ,
鲁本的 家庭 ,
兰瑞斯夫人和内莉，以及鲁本家族的其他几位女性成员，

[ɔːr] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kruː] ,
or related to his crew ,
或者 有关的 到 他的 全体人员 ,
或与他的船员有关，

[wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə][set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [kriːls] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [boʊt] [rɪˈtɜːrnd] .
were ready to set off with their creels as soon as the boat returned .
是 准备好 到 放 离开 和 他们的 鱼篓 作为 很快 作为 这 船 返回 .
船一回来，他们就带着鱼篓出发了。

[ˈnelɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [æz; əz][faːr][æz; əz][ˈʌŋk(ə)] [ˈruːbənz] [haʊs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] “ [siː] -
Nelly had gone as far as Uncle Reuben's house to watch for the “ Sea -
内莉 有 已消失 作为 远的 作为 叔叔 鲁本的 房子 到 手表 为了 这 “ 海 -
[ɡʌl] .
Gull .
鸥 .
内莉甚至跑到鲁本叔叔家去寻找“海鸥”。

” [fiː; ji][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [bɪˈfɔːr] [fiː; ji] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈves(ə)] [ˈskɪmɪŋ]
” She had not long to wait before she caught sight of the little vessel skimming
” 她 有 不是 长的 到 等待 前 她 捕捉 视线 的 这 小的 血管 撇脂
[ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈwɔːtərz] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [laɪt] [nɔːr] - - [ˈwestərli] [briːz] .
over the waters before a light nor ' - westerly breeze .
超过 这 水 前 一个 光 也不 - - 西风 微风 .
她没等多久，就看到那艘小船在轻柔的西北风中掠过水面。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [ʌv; əv][meɪ] ,
It was the morning of the eighth of May ,
它 曾是 这 早晨 的 这 第八 的 可能 ;
那是五月八日的早晨,

[wen] [ðə; ði] [ˈænjuəl] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflɜːri] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][held][æt; ət] [ˈhelstən] .
when the annual festival of the Flurry was to be held at Helston .
什么时候 这 年度的 节日 的 这 暴风雪 曾是 到 是 握住 在 赫尔斯顿 .
一年一度的弗鲁里节将在赫尔斯顿举行。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈneli] [dɪd][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [teɪk] [paːrt][ɪn][ðə; ði][spɔːrts] [ˈkærid] [ɑːn][ðer; ðər] ,
Although Nelly did not wish to take part in the sports carried on there ,
虽然 内莉 做过 不是 希望 到 拿 部分 在 这 运动的 携带 在 那里 ;
虽然内莉并不想参加那里进行的体育运动,

[stiːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd][pərˈhæps]
still she had no objection to see what was going forward , **and perhaps**
仍然 她 有 不 异议 到 看 什么 曾是 去 向前 , 和 也许
[ˈmark(ə)l] ,
Michael ,
迈克尔 ;
不过她并不反对看看接下来会发生什么, 或许还有迈克尔。

[ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] , [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər]
contrary to his custom , **would be willing to accompany her and her**
相反 到 他的 风俗 , 会 是 愿意的 到 陪伴 她 和 她
[ˈgræni] .
granny :
奶奶 .

与他一贯的作风相反, 他愿意陪她和她的奶奶一起去。
“ [hiː; hi][soʊ] [ˈseldəm] [teɪks] [ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] ;
“ **He so seldom takes a holiday** ;
“ 他 所以 很少 需要 一个 假期 ;
他很少休假;

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌns][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [fʌn] , “ [ʃiː; ʃi]
but for this once he may be tempted to go and see the fun , “ **she**
但 为了 这 一次 他 可能 是 受诱惑 到 去 和 看 这 乐趣 , “ 她
[θɔːt] .
thought :
想法 .
“但这一次, 他或许会忍不住想去看热闹,”她心想。

[ðə; ði] “ [siː] - [gʌl] “ [druː] [nɪr] , [ænd; ənd] [ˈneli] [nuː] [hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [tuː] [wel] [tuː; tə]
The “ Sea - Gull ” drew near , **and Nelly knew her appearance too well to**
这 “ 海 - 鸥 ” 画 靠近 , 和 内莉 知道 她 外貌 也 出色地 到
[hæv; həv] [ˈeni] [daʊt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
have any doubt about her ,
有 任何 怀疑 关于 她 ;
“海鸥”号飞近了, 内莉对它的长相太熟悉了, 一眼就能认出它来。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] .
even when she was a long way off .
甚至 什么时候 她 曾是 一个 长的 方式 离开 .
即使她当时离得很远。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [ˈhɜːrid] [ˈhoʊm][tuː; tə] [tel] [deɪm] - ,
She now hurried home to tell Dame Lanreath ,
她 现在 慌忙 家 到 告诉 贵妇人 - ,
她随即匆匆赶回家告诉兰瑞斯夫人:

[ðæt] [ðeɪ] [maɪ] [biː; bi] ['redi] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðer; ðər]['pɔːrj(ə)n][ʌv; əv]
that they might be ready at the landing - place to receive their portion of
那 他们 可能 是 准备好 在 这 降落 - 地方 到 收到 他们的 部分 的
[ðə; ði] ['vesəlz] ['kɑːrgoʊ] .
the vessel's cargo .
这 船的 货物 .

这样他们就可以在登陆地点做好准备，接收船上属于他们的那部分货物。

[ðə; ði] ['ves(ə)] [wʌz; wəz] [suːn] [muəd] [əˌbɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [kiː] , [wen] [ðə; ði] [kriːls] [wɜːr; wər] ['kwɪkli]
The vessel was soon moored alongside the quay , when the creels were quickly
这 血管 曾是 很快 系泊 旁边 这 码头 , 什么时候 这 鱼篓 是 迅速地
[fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] .
filled with fish .
已填 和 鱼 .

船只很快靠岸，鱼篓也迅速装满了鱼。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə] ['helstən] , ['maɪk(ə)] , [aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **If you will come with us to Helston , Michael , I will wait for you** .
" 如果 你 将要 来 和 我们 到 赫尔斯顿 , 迈克尔 , 我 将要 等待 为了 你 .
" "迈克尔，如果你愿意和我们一起去看赫尔斯顿，我会等你。"

[ˈgræni] [wɪl] [goʊ][ɑːn] [ə'hed] [ænd; ænd][wiː; wi][kæn; kən] [suːn] [ˌoʊvər'teɪk][hɜːr; hər] .
Granny will go on ahead and we can soon overtake her .
奶奶 将要 去 在 前方 和 我们 能 很快 超过 她 .
" "奶奶会先走，我们很快就能超过她。"

[ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [soʊ] [nɪr] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['flɜːri] [dæns] ,
Though you have lived so near you have never seen a Flurry dance ,
尽管 你 有 居住地 所以 靠近 你 有 绝不 已见 一个 暴风雪 舞蹈 ,
" "虽然你住得这么近，却从未见过弗劳里舞。"

[ænd; ænd][ɑːn] [ðɪs] [braɪt] ['mɔːrniŋ] [ðer; ðər] [wɪl] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['gæðərɪŋ] . " "
and on this bright morning there will sure to be a good gathering . " "
和 在 这 明亮的 早晨 那里 将要 当然 到 是 一个 好的 采集 . " "
"在这个阳光明媚的早晨，一定会有一场盛大的聚会。"

" [aɪ] [ker] ['lɪt(ə)] [fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [faɪn] [foʊks] [drest] [ʌp][ɪn] [geɪ] ['flaʊərz] [ænd; ænd] [waɪt] ['dresɪz] ,
" **I care little for seeing fine folks dressed up in gay flowers and white dresses** ,
" 我 关心 小的 为了 看到 美好的 各位 穿着 向上 在 同性恋 花朵 和 白色的 连衣裙 ,
" "我不太喜欢看到那些打扮华丽的人穿着艳丽的鲜花和白色连衣裙，"

[ænd; ænd] ['dænsɪŋ] [ænd; ænd] ['dʒɪŋɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ][pɑːrt]
and dancing and jigging , especially as neither you nor I can take a part
和 跳舞 和 抖动 , 尤其 作为 两者都不 你 也不 我 能 拿 一个 部分
[ɪn][ðə; ði] [fʌŋ] ,
in the fun ,
在 这 乐趣 ,
" "还有跳舞和摇摆，尤其是你我都不能参与其中。"

" [ˈænsər] ['maɪk(ə)] .
" **answered Michael** .
" 回答 迈克尔 .
" "迈克尔回答道。"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði] [wɔːk] [wel] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['neli] ,
" **I should like the walk well enough with you , Nelly** ,
" 我 应该 喜欢 这 走 出色地 足够的 和 你 , 内莉 ,
" "内莉，和你一起散步应该会很不错。"

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋɡər] [ænd; ənd][dɔ:ɡ] - [fɪʃ] [ɡɑ:t] [faʊl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][nets][ænd; ənd]
but a number of congers and dog - fish got foul of our nets and
但 一个 数字 的 康格斯 和 狗 - 鱼 得到 犯规 的 我们的 网 和
[meɪd] [sʌm; səm] ['ʌɡli] [hoʊlz] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
made some ugly holes in them ,
制成 一些 丑陋的 孔 在 他们 ,
但是 一些 鳗鱼 和 角鲨 缠住了 我们的 渔网, 在 渔网 上 咬出了 一些 难看的 洞。

[wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [ju: 'es][ɔ:l] [deɪ] [tu:; tə] [mend] ;
which will take us all day to mend ;
哪个 将要 拿 我们 全部 天 到 修补 ;
这需要我们花一整天的时间来修补;
[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][du:] [mɔ:r] ['mɪstʃɪf] .
it is a wonder they did not do more mischief .
它 是 一个 想知道 他们 做过 不是 做 更多的 恶作剧 .
真奇怪他们没有干出更多坏事。

[soʊ] , [æz; əz][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [pʊt] ['bɪznəs] [br'fɔ:r] ['plezər] , [ju:; jʊ] [si:] , ['nelɪ] , [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][ɡoʊ] ,
So , as I always put business before pleasure , you see , Nelly , I must not go ,
所以 , 作为 我 总是 放 商业 前 乐趣 , 你 看 , 内莉 , 我 必须 不是 去 ,
所以, 内莉, 你看, 我总是把公事放在娱乐之前, 我不能去。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [aɪ] [maɪt] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] .
however much I might wish it .
然而 很多 我 可能 希望 它 .
无论我多么希望如此。

" ['nelɪ] [θɔ:t] [ðæt] ['deɪvɪd][ænd; ənd] ['ʌðər] [maɪt] [mend] [ðə; ðɪ] [nets] ;
" **Nelly thought that David and others might mend the nets** ;
" 内莉 想法 那 大卫 和 其他的 可能 修补 这 网 ;
“内莉认为大卫和其他人可能会修补渔网;

[bʌt; bət] ['mark(ə)] [sed] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][ɔ:l][hændz][wɜ:r; wər][rɪ'kwəɪərɪd][tu:; tə][du:][ðə; ðɪ][wɜ:rk] ,
but Michael said that he and all hands were required to do the work ,
但 迈克尔 说 那 他 和 全部 双手 是 必需的 到 做 这 工作 ,
但迈克尔说, 他和所有人都必须参与这项工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][stɔ:p][ænd; ənd][set][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪɡ'zæmp(ə)][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [maɪt] [bi:; bi] [aɪd(ə)] ,
and that if he did not stop and set a good example the others might be
和 那 如果 他 做过 不是 停止 和 放 一个 好的 例子 这 其他的 可能 是
[aɪd(ə)] ,
idle ,
闲置的 ,
如果他不停下来树立榜样, 其他人可能会无所事事。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][ɡɑ:t] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [dʌn] .
and when he got back in the evening it might not be done .
和 什么时候 他 得到 后退 在 这 晚上 它 可能 不是 是 完毕 .
等他晚上回来的时候, 可能还没完成。

[soʊ] ['nelɪ] , ['veri] [ʌn'wɪlɪŋli] ,
So Nelly , very unwillingly ,
所以 内莉 , 非常 不情愿地 ,
所以内莉很不情愿地

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][hɜ:r; hər] [ski:m] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʊs] ['mark(ə)] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] ,
was obliged to give up her scheme of inducing Michael to take a holiday ,
曾是 有义务 到 给 向上 她 方案 的 诱导 迈克尔 到 拿 一个 假期 ,
她不得不放弃诱使迈克尔休假的计划。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈgræni] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
and accompanied her granny as usual .
和 伴随 她 奶奶 作为 通常 ；

她像往常一样陪着奶奶。

[ˈhævɪŋ] [left] [ˈmaɪkəlz] [ˈbrekfəst] [ˈredi] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ðei] [set] [ɔːf] .
Having left Michael's breakfast ready on the table , they set off .
拥有 左边 迈克尔的 早餐 准备好 在 这 桌子 , 他们 放 离开 .
他们把迈克尔的早餐放在桌上后就出发了。

[ðə; ði] [deɪm] [ˈtrʌdʒd] [əˈbɔːŋ] , [stɑːf] [ɪn][hænd] ;
The dame trudged along , staff in hand ;
这 贵妇人 艰难跋涉 沿着 , 职员 在 手 ;

那位女士步履蹒跚地走着, 手里拿着拐杖；

[hɜːr; həɹ][step] [wʌz; wəz][æz; əz][fɜːrm][æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ten] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] ,
her step was as firm as it had been ten years before ,
她 步 曾是 作为 公司 作为 它 有 到过 十 年 前 ,
她的步伐和十年前一样坚定。

[ðoo] [hɜːr; həɹ][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [bent] .
though her body was slightly bent .
尽管 她 身体 曾是 轻微地 弯曲 .

虽然她的身体略微弯曲。

[ˈneli] [wɔːkt] [baɪ][hɜːr; həɹ][saɪd] , [æz; əz][fɪː; jɪ][hæd; həd] [dʌn] [jɪr] [ˈæftər] [jɪr] ,
Nelly walked by her side , as she had done year after year ,
内莉 步行 经过 她 边 , 作为 她 有 完毕 年 后 年 ,
内莉像往年一样, 一直走在她身边。

[bʌt; bət][fɪː; jɪ] [naʊ] [bɔːr] [hɜːr; həɹ][ˈbɜːrd(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [iːz] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈʌpraɪt]
but she now bore her burden with greater ease ; and with her upright figure ,
但 她 现在 钻孔 她 负担 和 更大的 舒适 ; 和 和 她 直立
数字 ,

但她现在能更轻松地承受重担；而且她身姿挺拔，

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [tʃiːks] [ˈbluːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [helθ] ,
and her cheeks blooming with health ,
和 她 脸颊 盛开 和 健康 ,

她双颊泛起健康的红晕，

[ðə; ði] [tuː] [təˈgeðər] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] - [waɪf][ænd; ənd] [fɪʃ] - [gɜːrl] .
the two together presented a perfect picture of a fish - wife and fish - girl .
这 二 一起 呈现 一个 完美的 图片 的 一个 鱼 - 妻子 和 鱼 - 女孩 .

两人在一起, 完美地展现了鱼妇和鱼女的形象。

[deɪm] - [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] , [ˈæftər] [ðei] [hæd; həd][soʊld][ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðer; ðər] [kriːls]
Dame Lanreath had promised , after they had sold the contents of their creels
贵妇人 - 有 承诺 , 后 他们 有 卖 这 内容 的 他们的 鱼篓
,
:
,

兰瑞斯夫人曾承诺, 在他们卖掉鱼篓里的东西之后，

[tuː; tə] [weɪt] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈflɜːri] [dæns] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] [ˈpiːp(ə)l] [huː]
to wait some little time to see the Flurry dance and the gay people who
到 等待 一些 小的 时间 到 看 这 暴风雪 舞蹈 和 这 同性恋 人们 WHO
[wʊd] [θɔːrɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] .
would throng the town .
会 人群 这 镇 .

稍等片刻, 便可欣赏到弗拉里舞和涌入小镇的同性恋人群。

[ˈneli] [lʊkt] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [wið; wiθ] [ˈplezər] ,
Nelly looked forward to the scene with pleasure ,
内莉 看起来 向前 到 这 场景 和 乐趣 ,
内莉欣喜地期待着这一幕。

[hɜ:; hə; ər][ˈoʊnli] [rɪˈɡret] [ˈbi:ɪŋ] [ðæt] [ˈmaɪk(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜ:; hə; ər] .
her only regret being that Michael had been unable to accompany her .
她 仅有的 后悔 存在 那 迈克尔 有 到过 无法 到 陪伴 她 .
她唯一的遗憾是迈克尔没能陪她一起去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][ˈræpɪd] [step] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] ,
They had gone some distance when they heard a rapid step behind them ,
他们 有 已消失 一些 距离 什么时候 他们 听到 一个 迅速的 步 在后面 他们 ,
他们走了一段路后，听到身后传来急促的脚步声。

[ænd; ənd][ˈɛbən, ˈi:bən] [ˈkaʊən] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [ˈnelɪz] [saɪd] .
and Eban Cowan came up to Nelly's side .
和 埃班 科万 来了 向上 到 内莉的 边 .
埃班·考恩走到内莉身边。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɔ:kɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə][ˌoʊvərˈteɪk][ju:; jʊ] , [ˈneli] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **I have been walking hard to overtake you , Nelly ,** ” **he said** ,
“ 我 有 到过 步行 难的 到 超过 你 , 内莉 , ” 他 说 ,
“我一直在努力追上你，内莉,”他说。

“ [fɔ:r; fər][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ɑ:n] .
“ **for I found that you had gone on** .
“ 为了 我 成立 那 你 有 已消失 在 .
“因为我发现你已经继续前进了。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [geɪ] [ˈdu:ɪŋz] [æt; ət] [ˈhelstən] ,
I suppose you intend to stay and see the gay doings at Helston ,
我 认为 你 打算 到 停留 和 看 这 同性恋 行为 在 赫尔斯顿 ,
我猜你是打算留下来看看赫尔斯顿的同性恋活动吧。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][æn; ən][ˈeskɔ:rt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ? “
and will not object to an escort back in the evening ? ”
和 将要 不是 目的 到 一个 护送 后退 在 这 晚上 ? “
晚上有人护送她回去她不介意吗?

“ [ˈgræni] [prəˈpəʊzɪz] [ˈstɑ:pɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈflɜ:ri] [dæns] , [bʌt; bət][wi:; wi][jæl; jəl] [kʌm] [əˈweɪ] [lɔ:ŋ]
“ **Granny proposes stopping for the Flurry dance , but we shall come away long**
“ 奶奶 提议 停止 为了 这 暴风雪 舞蹈 , 但 我们 将 来 离开 长的
[brɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] [ɪz][dɑ:rk] ,
before it is dark ,
前 它 是 黑暗的 ,
“奶奶提议停下来观看雪花舞，但我们会在天黑之前很久就离开。”

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði][roʊd][æz; əz] [wel] [æz; əz][moʊst] [ˈpi:p(ə)l] , [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][aɪ ˈti:]
and as we know the road as well as most people , we can find it
和 作为 我们 知道 这 路 作为 出色地 作为 最多 人们 , 我们 能 寻找 它
[baɪ] [ɑ:rˈselvz] ,
by ourselves ,
经过 我们自己 ,
而且我们和大多数人一样熟悉这条路，所以我们自己就能找到它。

“ [ænsər] [ˈneli] , [ˈkoʊldli] .
“ **answered Nelly , coldly** .
“ 回答 内莉 , 冷冷地 .
“内莉冷冷地回答道。”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [mɪs] [hæf][ðə; ði] [fʌn] , [ðen] , ” [sed] ['ɛbən, 'i:bən] .

“ You will miss half the fun , then , ” said Eban .
“ 你 将要 错过 一半 这 乐趣 , 然后 , ” 说 埃班 .

“那你就错过一半的乐趣,”埃班说道。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][get][jʊr; jər] [ˈgræni] [tu:; tə][sta:p] , [ɔ:r] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [nɑ:t] ,

“ You must get your granny to stop , or , if she will not ,

“ 你 必须 得到 你的 奶奶 到 停止 , 或者 , 如果 她 将要 不是 ,

你必须让你奶奶停下来, 否则, 如果她不肯,

[ʃi:; ʃɪ] [ˈkænɑ:t] [maɪnd][jʊr; jər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [ˈkʌz(ə)n] ,

she cannot mind your remaining with my sister and cousin ,

她 不能 头脑 你的 其余的 和 我的 姐姐 和 表哥 ,

她不介意你和我姐姐、表妹待在一起。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðem; ðəm] [hoʊm] . ”

and I can see you and them home . ”

和 我 能 看 你 和 他们 家 . ”

我能看到你和他们回家的样子。”

“ [aɪ] [ˈkænɑ:t] [let][maɪ] [ˈgræni] [wɔ:k] [hoʊm] [baɪ][hɜ:r'self] , ” [ˈænsər] [ˈneli] ; ” [ænd; ənd][soʊ] ,

“ I cannot let my granny walk home by herself , ” answered Nelly ; “ and so ,

“ 我 不能 让 我的 奶奶 走 家 经过 她自己 , ” 回答 内莉 ; ” 和 所以 ,

[ˈɛbən, 'i:bən] ,
Eban ,
埃班 ,

“我不能让奶奶一个人走回家,”内莉回答说; “所以, 埃班,

[aɪ][beg] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] .

I beg that you will not say anything more about the matter .

我 求 那 你 将要 不是 说 任何事物 更多的 关于 这 事情 .

我恳求你不要再谈论此事了。

“ ['ɛbən, 'i:bən] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][du:][dʒʌst] [ðen] [tu:; tə] [pres] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] ,

“ Eban saw that it would not do just then to press the subject ,

“ 埃班 锯 那 它 会 不是 做 只是 然后 到 按 这 主题 ,

埃班意识到, 此时再追问这个问题是行不通的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hoʊpt] [ðæt] [pər'hæps] [ˈneli] [wʊd] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈgrænmʌðər] [ɪn][ðə; ði]

and he hoped that perhaps Nelly would lose sight of her grandmother in the

和 他 希望 那 也许 内莉 会 失去 视线 的 她 祖母 在 这

[kraʊd] ,
crowd ,
人群 ,

他希望内莉或许会在人群中看不到她的祖母。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ðen] [bi:; bi] [tu:] [glæd][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] .

and that she would then be too glad to come back under his charge .

和 那 她 会 然后 是 也 高兴的 到 来 后退 在下面 他的 收费 .

她届时会非常乐意回到他的指导下工作。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

He had made up his mind to have a talk with her ,

他 有 制成 向上 他的 头脑 到 有 一个 讲话 和 她 ,

他下定决心要和她谈谈。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˈmætərz] [tu:; tə][æn; ən] [ˈɪʃu:] ;

and bring matters to an issue ;

和 带来 事情 到 一个 问题 ;

并将问题提上日程;

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [sə'pəʊz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['maɪk(ə)] [kʊd; kəd] [ker] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
he did not suppose that she and Michael could care much for each other ,
他 做过 不是 认为 那 她 和 迈克尔 可以 关心 很多 为了 每个 其他 ,

他并不认为她和迈克尔之间会有什么感情。

[ɔ:r][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['mæɪrɪd] [b:ŋ] [ə'gəʊ] ,
or he thought that they would have married long ago ,
或者 他 想法 那 他们 会 有 已婚 长的 前 ,

或者他认为他们早就结婚了。

[ænd; ənd][soʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ʌv; əv]
and so believed that he had a better chance than any one else of
和 所以 相信 那 他 有 一个 更好的 机会 比 任何 一 别的 的
[ˈwɪnɪŋ] ['nelɪ] [trə'fju:sɪs] .
winning Nelly Trefusis .
获胜 内莉 特雷弗西斯 .

因此他相信自己比任何人都更有机会赢得内莉·特雷弗西斯的芳心。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n] , ['traɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə'gri:əb(ə)] [naʊ] ['seɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][tu:; tə][ðə; ðɪ]
He walked on , trying to make himself agreeable now saying a few words to the
他 步行 在 , 尝试 到 制作 他自己 同意 现在 说 一个 很少 字 到 这
[deɪm] ,
dame ,
贵妇人 ,

他继续往前走，试图让自己显得和蔼可亲，和那位女士说了几句话。

[hu:] ['dʒen(ə)rəli] [geɪv] [hɪm; ɪm][kɜ:rt] ['ænsər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə'dresɪŋ] ['nelɪ] .
who generally gave him curt answers , and now addressing Nelly .
WHO 一般来说 给予 他 简短 答案 , 和 现在 解决 内莉 .

他通常对他的回答都很简短，现在却在和内莉说话。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['plenti] [tu:; tə] [seɪ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['bi:ɪŋ] [ə'mju:zd] ,
As he had plenty to say for himself , she could not help being amused ,
作为 他 有 很多 到 说 为了 他自己 , 她 可以 不是 帮助 存在 觉得好笑 ,

他滔滔不绝地讲着自己的观点，这让她不禁觉得好笑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [br'gaɪl] [ðə; ðɪ] [wei] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['sʌmwʌt] ['drɪrɪ]
and his conversation served to beguile the way over the somewhat dreary
和 他的 对话 服务 到 欺骗 这 方式 超过 这 有些 凄凉
[ˈkʌntri] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [pæs] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['helstən] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] .
country they had to pass till the neighbourhood of Helston was reached .
国家 他们 有 到 经过 直到 这 邻里 的 赫尔斯顿 曾是 达到 .

他的谈话让他们愉快地度过了那段略显荒凉的乡村路程，直到他们到达赫尔斯顿附近。

[hi:; hi] [ə'kʌmpənɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] ['ferɪ] - [boʊt] [wɪtʃ] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [taʊn]
He accompanied them in the ferry - boat which took them across to the town
他 伴随 他们 在 这 渡船 - 船 哪个 采取 他们 穿过 到 这 镇
[ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃæləʊ] ['estʃuəri] [ɔ:r] [leɪk] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz] [bɪlt] .
on the other side of the shallow estuary or lake on which it is built .
在 这 其他 边 的 这 浅的 河口 或者 湖 在 哪个 它 是 建造 .

他陪同他们乘坐渡船，前往建在浅浅的河口或湖泊另一侧的城镇。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [tu:; tə][gəʊ][frʌm; frəm] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs] [tu:; tə] [sel] [ðer; ðər] [fɪʃ] ,
As they had now to go from house to house to sell their fish ,
作为 他们 有 现在 到 去 从 房子 到 房子 到 卖 他们的 鱼 ,

他们现在不得不挨家挨户地卖鱼，

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] , [bɪ'li:vɪŋ] , [haʊ'evər] ,
he had to leave them , believing , however ,
他 有 到 离开 他们 , 相信 , 然而 ,

然而，他不得不离开他们，但他相信.....

[ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðəm; ðəm] [əˈgen] [wen] [ðer; ðər] [kriːls] [wɜːr; wər]
that he should have no difficulty in finding them again when their creels were
那 他 应该 有 不 困难 在 寻找 他们 再次 什么时候 他们的 鱼篓 是
[ˈempti] .
empty .
空的 .

即使他们的鱼篓空了，他也应该很容易就能再次找到他们。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈkwaɪət] [ɪˈnʌf] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [ɑːps] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ,
The town was at that time quiet enough , for all the shops were closed ,
这 镇 曾是 在 那 时间 安静的 足够的 , 为了 全部 这 商店 是 关闭 ,
当时小镇十分安静，因为所有的商店都关门了。

[ænd; ænd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ænd; ænd] [ˈmeɪdnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [ˈpɑːrtɪz] [ʌv; əv]
and most of the young men and maidens , as well as large parties of
和 最多 的 这 年轻的 男人 和 少女们 , 作为 出色地 作为 大的 各方 的
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

以及大多数年轻男子和女子，还有大批儿童，

[hæd; həd] [gɔːn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [wɒdz] [tuː; tə] [kʌt] [baʊz] [ænd; ænd] [ˈgæðər] [waɪld] [ˈflaʊərz] .
had gone into the surrounding woods to cut boughs and gather wild flowers .
有 已消失 进入 这 周围 树林 到 切 树枝 和 收集 荒野 花朵 .
她曾到周围的树林里砍树枝、采野花。

[ðə; ði] [ˈhauswaɪvz] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər] [iːgər] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ðer; ðər] [freʃ] - [kɔːt] [ˈpɪltʃərd] ,
The housewives , however , were eager to purchase their fresh - caught pilchards ,
这 家庭主妇 , 然而 , 是 渴望的 到 购买 他们的 新鲜的 - 捕捉 沙丁鱼 ,
[tuː; tə] [merk] [ˈɪntuː] [hjuːdʒ] [ˈpæstiːz] ,
to make into huge pasties ,
到 制作 进入 巨大的 馅饼 ,
然而，家庭主妇们却急于购买新鲜捕捞的沙丁鱼，用来制作巨大的馅饼。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ˈklaːtɪd] [kriːm] , [fɔːrmz] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈkɔːrni] [dɪʃ] .
which , with clotted cream , forms the favourite Cornish dish .
哪个 , 和 凝块 奶油 , 表格 这 最喜欢的 康沃尔郡 盘子 .
它与凝脂奶油一起，就成了最受欢迎的康沃尔菜肴。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [freɪt] ,
They had already disposed of a considerable portion of their freight ,
他们 有 已经 处置 的 一个 大量 部分 的 他们的 货运 ,
他们已经处理掉了相当一部分货物。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈpɑːrtɪ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈθɜːrəʊfər] .
when they saw a large party approaching along the principal thoroughfare .
什么时候 他们 锯 一个 大的 派对 接近 沿着 这 主要的 通道 .
当他们看到一大群人沿着主干道走来时。

[aɪˈtiː] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [bɔɪz] [ænd; ænd] [ˈgɜːlz] ,
It consisted of a number of young people , boys and girls ,
它 由.....组成 的 一个 数字 的 年轻的 人们 , 男孩们 和 女孩们 ,
它由许多年轻人组成，包括男孩和女孩。

[ðer; ðər] [ˈhedz] [dekt] [wɪð; wɪθ] [riθs] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] , [ænd; ænd] [ˈhoʊldɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] [ɡriːn]
their heads decked with wreaths of flowers , and holding in their hands green
他们的 头部 甲板 和 花圈 的 花朵 , 和 保持 在 他们的 双手 绿色的
[baʊz] ,
boughs ,
树枝 ,
她们头上戴着花环，手里拿着绿色的树枝，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [weɪvd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] , ['sɪŋɪŋ] —
which they waved to and fro as they advanced , singing —
哪个 他们 挥手 到 和 弗 作为 他们 先进的 , 歌唱 —
他们一边挥舞着旗帜，一边向前走去，边走边唱——

“ [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['meri] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ]
“ **Once more the merry month of May**
” 一次 更多的 这 欢乐 月 的 可能
又到了欢乐的五月。

[hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [oʊld] ['wɪntər] [ə'weɪ] ;
Has come , and driven old winter away ;
有 来 , 和 驱动 老的 冬天 离开 ;
春天来了，驱散了漫长的寒冬；

[ænd; ənd][soʊ][æz; əz] [naʊ] [griːn] [baʊz] [wiː; wi] [brɪŋ] ,
And so as now green boughs we bring ,
和 所以 作为 现在 绿色的 树枝 我们 带来 ,
所以，我们现在带来了绿色的树枝，

[wiː; wi] ['merəli] [dæns] [ænd; ənd] ['merəli] [sɪŋ] .
We merrily dance and merrily sing .
我们 兴高采烈地 舞蹈 和 兴高采烈地 唱歌 .
我们欢快地跳舞，欢快地歌唱。

[noʊ] [mɔːr] [wiː; wi] [dred] [ðə; ði][froːst][ænd; ənd] [snoʊ] ,
No more we dread the frost and snow ,
不 更多的 我们 恐惧 这 霜 和 雪 ,
我们不再惧怕霜冻和雪了。

[noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] ['wɪntər] ['briːzɪz] [bloʊ] ;
No more the winter breezes blow ;
不 更多的 这 冬天 微风 吹 ;
冬日的寒风不再吹拂；

[bʌt; bət] ['sʌmə] [sʌnz][ænd; ənd] ['æzər] [skaɪz]
But summer suns and azure skies
但 夏天 太阳 和 蔚蓝 天空
但夏日的阳光和蔚蓝的天空

[wɔːrm] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [pliːz] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] .
Warm our hearts and please our eyes .
温暖的 我们的 心 和 请 我们的 眼睛 .
温暖人心，赏心悦目。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [dæns]
And so we dance
和 所以 我们 舞蹈
于是我们跳舞

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [sɪŋ] ,
and so we sing ,
和 所以 我们 唱歌 ,
于是我们歌唱，

[ænd; ənd] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] ['wʊdlənd] ['trəʊfɪz] [brɪŋ] ;
And here our woodland trophies bring ;
和 这里 我们的 林地 奖杯 带来 ;
这就是我们林地战利品带来的；

[hʊ'raː] , [hʊ'raː] , [hʊ'raː] , [hʊ'raː] !
Hurra , hurra , hurra , hurra !
好啊 , 好啊 , 好啊 , 好啊 !
万岁，万岁，万岁，万岁！

[wʌt] [kæn; kən][wið; wiθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈflɜːri] [dæns] [kəmˈper] ?
What can with our Flurry dance compare ?
什么 能 和 我们的 暴风雪 舞蹈 比较 ?

我们的Flurry舞蹈有什么可以与之媲美呢？

" [ðʌs] [ðə; ði] [ˈmeri] [ˈpɑːrti] [went] [ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ,
" **Thus the merry party went dancing and singing through the town** ,
" 因此 这 欢乐 派对 去 跳舞 和 歌唱 通过 这 镇 ,
于是, 这群快乐的人们载歌载舞地穿过了整个城镇。

[ˈevri] [wʌn] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] [tuː; tə] [griːt] [ænd; ənd] [əˈplɔːd] [ðem; ðəm] .
every one running out from their houses to greet and applaud them .
每一个 一 跑步 出去 从 他们的 房屋 到 迎接 和 鼓掌 他们 .
人们纷纷从家中跑出来迎接他们、为他们鼓掌。

[ə; eɪ][ˈɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkæriɪdʒɪz] [ænd; ənd][ˈviːək(ə)lɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔːrts] [naʊ] [əˈpɪəd] ,
A large number of carriages and vehicles of all sorts now appeared ,
一个 大的 数字 的 马车 和 车辆 的 全部 排序 现在 出现 ,
这时, 出现了大量的马车和各种各样的车辆。

[kənˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈdɪstrɪkt] , [huː] [keɪm] [ɪn] [ˈsʌmə] [əˈtaɪər] ,
conveying the inhabitants of the surrounding district , who came in summer attire ,
传递 这 居民 的 这 周围 区 , WHO 来了 在 夏天 服装 ,
[dekt] [wið; wiθ] [sprɪŋ] [ˈflaʊərz] ,
decked with spring flowers ,
甲板 和 春天 花朵 ,
带来了周边地区的居民, 他们身着夏装, 佩戴着春花。

[ˌpriːˈsiːdɪd] [baɪ][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv][ˈmjuzɪk] .
preceded by a band of music .
之前 经过 一个 乐队 的 音乐 .
前面有乐队演奏。

[ðeɪ] [ɔːl] [əˈseɪmblɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] , [wen] [ðə; ði] [ˈflɜːri] [dæns] [kəˈmenst] .
They all assembled before the Town Hall , when the Flurry dance commenced .
他们 全部 组装 前 这 镇 大厅 , 什么时候 这 暴风雪 舞蹈 开始 .
当弗拉里舞开始时, 他们都聚集在市政厅前。

[ˈrouz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] [fɔːrɪmd] [ˈɑːpəzɪt] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ðen] , [ˈmuːvɪŋ]
Rows of ladies and gentlemen formed opposite each other , then , moving
行 的 女士们 和 先生们 形成 对面的 每个 其他 , 然后 , 移动
[ˈfɔːrwərd] ,
forward ,
向前 ,

一排排的女士和先生面对面站着, 然后向前走去,

[ðeɪ] [set][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈkʌpəlz] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [ðʌs] , [ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] ,
they set to each other in couples , and proceeded thus , dancing and singing ,
他们 放 到 每个 其他 在 情侣 , 和 继续 因此 , 跳舞 和 歌唱 ,
[daʊn] [ðə; ði] [ˈstriːts] .
down the streets .
向下 这 街道 .

他们成双成对地走到一起, 边唱边跳, 沿着街道走去。

[ˈgɑːrdn] - [geɪts] [stʊd] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrdʒər] [ˈhaʊzɪz] .
Garden - gates stood open , and many of the doors of the larger houses .
花园 - 大门 站立 打开 , 和 许多 的 这 门 的 这 更大的 房屋 .
花园大门敞开着, 许多大房子的大门也敞开着。

[θruː] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈdaːnsəz] [ˈentəd] ,
Through them the dancers entered ,
通过 他们 这 舞者 进入 ,
舞者们从他们中间进入。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [ðer; ðər] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈgræv(ə)l] [wɔːks] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]
continuing their evolutions up and down the gravel walks and through the
继续 他们的 进化 向上 和 向下 这 碎石 散步 和 通过 这
[hɔːlz] ,
halls ,
大厅 ;

他们继续沿着碎石小路和走廊来回走动，

[ɔːl] [ræŋks] [ænd; ənd] ['klæsɪz] ['mɪŋɡlɪŋ] [tə'geðər] .
all ranks and classes mingling together .
全部 排名 和 课程 混杂 一起 .

各个阶层和等级的人混杂在一起。

[ɔːl] [siːmd] [ɪn] [ɡʊd] ['hjuːmər] ; [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeksərsaɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] ,
All seemed in good humour ; in spite of the exercise they were taking ,
全部 似乎 在 好的 幽默 ; 在 尽管如此 的 这 锻炼 他们 是 采取 ,
尽管他们正在锻炼，但大家看起来心情都很好。

[nʌn] [ə'pɪəd] [fə'tiːɡd] [ɔːr] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][stɔːp] .
none appeared fatigued or willing to stop .
没有任何 出现 疲劳 或者 愿意的 到 停止 .

他们看起来都不疲惫，也都不愿意停下来。

[ðə; ði] ['flʌːrɪ] [tuːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪd] [ɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [wʌn] , ['eɪdɪdəntli] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [æn'tɪkwəti] ,
The Flurry tune which was played is a peculiar one , evidently of great antiquity ,
这 暴风雪 调 哪个 曾是 玩 是 一个 奇特 一 , 显然 的 伟大的 古代 ,
演奏的这段小调十分独特，显然年代久远。

[ænd; ənd] ['prɔːbəbli] [ðə; ði] ['kʌstəm] [hæd; həd] [ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn][æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ˈflɔːrə]
and probably the custom had its origin as far back as the feast of Flora
和 大概 这 风俗 有 它是 起源 作为 远的 后退 作为 这 盛宴 的 弗洛拉
,
.
,

这种习俗很可能起源于花神节。

[wen] ['peɪɡən] [raɪts] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɔːr] , [pər'hæps] ,
when pagan rites were performed in the country , or , perhaps ,
什么时候 异教徒 仪式 是 执行 在 这 国家 , 或者 , 也许 ,

当异教仪式在该国举行时，或者，也许是，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'rɪdʒənəli] [wʌz; wəz] [ɪn'stɪtjuːtɪd] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði][ˈsæksnz] ;
it originally was instituted to celebrate a victory over the Saxons ;
它 起初 曾是 已设立 到 庆祝 一个 胜利 超过 这 撒克逊人 ;

它最初是为了庆祝战胜撒克逊人而设立的；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迈克尔·彭圭恩；(Michael Penguyne; Or,)

第5/6页

[ɔ:r][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] ['keltɪk] [əb'zɜ:rʋəns] .
or it may be a remnant of some old Celtic observance .
或者 它 可能 是 一个 剩 的 一些 老的 凯尔特人 观察 .

或者它可能是某种古老凯尔特习俗的遗存。

[fju:] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn][aɪ 'ti:] [kæəd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ɪts][ɔ:ri'dʒɪn] .
Few of those who took part in it cared much about its origin .
很少 的 那些 WHO 采取 部分 在 它 关心 很多 关于 它是 起源 .

参与者中很少有人关心它的起源。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,
The young people enjoyed the amusement of dancing and singing ,
这 年轻的 人们 享受 这 娱乐 的 跳舞 和 歌唱 ,

年轻人享受着唱歌跳舞带来的乐趣。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['eldəz] [ðer; ðər]['hɑ:lədeɪ][ænd; ənd][ri:læk'seɪ(ə)n][frʌm; frəm] ['bɪznəs] .
and their elders their holiday and relaxation from business .
和 他们的 长者 他们的 假期 和 松弛 从 商业 .

他们的长辈们则利用假期放松身心，远离工作。

[deɪm] - [ænd; ənd] ['nelɪ] [hæd; həd] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər] [fɪʃ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [flɜ:ri] [dæns]
Dame Lanreath and Nelly had disposed of all their fish before the Flurry dance
贵妇人 - 和 内莉 有 处置 的 全部 他们的 鱼 前 这 暴风雪 舞蹈

[bɪ'gæn] ;
began ;
开始 ;

在弗劳里舞开始之前，兰瑞斯夫人和内莉已经处理掉了所有的鱼；

[ðeɪ] [ðʌs] [hæd; həd]['æmp(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['fɔ:rwəd] , ['nelɪ] [kept] [kloʊz]
they thus had ample time to watch what was going forward , Nelly kept close
他们 因此 有 充足 时间 到 手表 什么 曾是 去 向前 , 内莉 保留 关闭

[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['grænmlðər] ,
to her grandmother ,
到 她 祖母 ,

因此，她们有充足的时间观察事态发展，内莉一直待在祖母身边。

[ɔ:l'doʊ] [fɪ:; fɪ] [met] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ə'kweɪntəns] , [hu:] [stɔ:pt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] ,
although she met several of her acquaintances , who stopped to have a talk ,
虽然 她 遇见 一些 的 她 熟人 , WHO 停止 到 有 一个 讲话 ,

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [maɪt] ['i:zəli] ,
and she might easily ,
和 她 可能 容易地 ,

虽然她遇到了几个熟人，他们停下来和她聊了一会儿，而且她很容易就能.....

[hæd; həd][fɪ:; fɪ][nɑ:t] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] , [hæv; həv][bɜ:st][hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
had she not been on the watch , have lost her in the crowd .
有 她 不是 到过 在 这 手表 , 有 丢失的 她 在 这 人群 .

如果她没有留意，我可能早就把她跟在人群中弄丢了。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ðə; ði] ['grændə] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔ:l] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] ;
In the evening the grander people were to have a ball at the Town Hall ;
在 这 晚上 这 更宏伟 人们 是 到 有 一个 球 在 这 镇 大厅 ;

当晚，上流人士将在市政厅举行舞会；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪm] [ænd; ənd] ['neli] [tʊk] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn][ðer; ðər]
but as the dame and Nelly took no interest in watching the ladies in their
但 作为 这 贵妇人 和 内莉 采取 不 兴趣 在 观看 这 女士们 在 他们的
[geɪ] ['dresɪz] ['stepɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kæərɪdʒɪz] ,
gay dresses stepping from their carriages ,
同性恋 连衣裙 步进 从 他们的 马车 ,

但是，那位老妇人和内莉对观看穿着艳丽裙子的女士们从马车里走出来毫无兴趣。

[ðeɪ] , ['hævɪŋ] [si:n] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɜ:ri] [dæns] [tu:; tə]['sætɪsfai][ðer; ðər][kɪʊri'ɑ:səti] ,
they , having seen enough of the Flurry dance to satisfy their curiosity ,
他们 , 拥有 已见 足够的 的 这 暴风雪 舞蹈 到 满足 他们的 好奇心 ,
他们已经充分观看了弗劳里舞，满足了他们的好奇心，

[set] [aʊt] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [ɑ:n][ðer; ðər] [wɔ:k] ['hoʊmwərd] .
set out in company with several of their friends on their walk homeward .
放 出去 在 公司 和 一些 的 他们的 朋友们 在 他们的 走 回家 .

他们和几个朋友一起踏上了回家的路。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] , [wen] ['ɛbən, 'i:bən] ['kəʊən] [oʊvər'tʊk] ['neli] ,
They were just leaving the town , when Eban Cowan overtook Nelly ,
他们 是 只是 离开 这 镇 , 什么时候 埃班 科万 超越 内莉 ,
他们正要离开小镇时，埃班·考恩超过了内莉。

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [gɜ:rl][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['dɪstəns] [br'hɑɪnd] [deɪm] - .
who was in company with another girl a short distance behind Dame Lanreath .
WHO 曾是 在 公司 和 其他 女孩 一个 短的 距离 在后面 贵妇人 - .

她当时和另一个女孩一起站在兰瑞斯夫人身后不远处。

" ['neli] , " [sed] ['ɛbən, 'i:bən] , " [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] [lest][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ju:; jʊ] .
" Nelly , " said Eban , " I was in a great fright lest I should miss you .
" 内莉 , " 说 埃班 , " 我 曾是 在 一个 伟大的 惊吓 免得 我 应该 错过 你 .
“内莉,”伊班说,“我真怕错过你。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪ'ðəʊt] ['si:ɪŋ] [hæf][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
You are going away without seeing half the fun of the day ;
你 是 去 离开 没有 看到 一半 这 乐趣 的 这 天 ;
你即将离开，却错过了当天一半的乐趣；

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər]['oʊnli][dʒʌst] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] .
the people are only just getting into the spirit of the dance .
这 人们 是 仅有的 只是 获得 进入 这 精神 的 这 舞蹈 .
人们才刚刚开始融入舞蹈的氛围。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] [ðæt] [kri:l] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][tɜ:rn][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
I wanted you to take off that creel and have a turn with me .
我 通缉 你 到 拿 离开 那 鱼篓 和 有 一个 转动 和 我 .
我想让你把鱼篓拿下来，和我一起试试。

[ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [faɪn] ['leɪdɪz] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][wʌn][kæən; kən] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['bju:ti] [ɪn]
Among all the fine ladies there is not one can compare with you for beauty in
之中 全部 这 美好的 女士们 那里 是 不是 一 能 比较 和 你 为了 美丽 在
[maɪ] [aɪz] ,
my eyes ,
我的 眼睛 ,

在我眼中，所有美丽的女士中，没有一个人的美貌能与你相提并论。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [læd] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒeləs] [ʌv; əv][em 'i:] ,
and many a lad there would have been jealous of me ,
和 许多 一个 小伙子 那里 会 有 到过 嫉妒的 的 我 ,
当时在场的许多小伙子都会嫉妒我。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['dresɪz] [ænd; ənd] [braɪt] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] .
in spite of the white dresses and bright flowers of the girls .
在 尽管如此 的 这 白色的 连衣裙 和 明亮的 花朵 的 这 女孩们 .
尽管女孩们穿着白色连衣裙，手捧鲜艳的鲜花。

” [ˈneli] [læft] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈɛbən, ˈiːbən][wʌz; wəz][ˈdʒoʊkɪŋ] .
” **Nelly laughed , thinking that Eban was joking .**
” 内莉 笑了 , 思维 那 埃班 曾是 开玩笑 .
内莉笑了，以为伊班在开玩笑。

[hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] , [huː] [biˈliːvd] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [rɪˈpɔːrt] , [ðæt] [ˈɛbən, ˈiːbən] [ˈkaʊən] [wʌz; wəz][æn; ən]
Her companion , who believed the common report , that Eban Cowan was an
她 伴侣 , WHO 相信 这 常见的 报告 , 那 埃班 科万 曾是 一个
[ədˈmaɪərər][ʌv; əv] [ˈneli] [trəˈfjuːsɪs] ,
admirer of Nelly Trefusis ,
仰慕者 的 内莉 特雷弗西斯 ,
她的同伴相信了坊间传言，认为埃班·考恩是内莉·特雷弗西斯的仰慕者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] , [draːpt] [biˈhaɪnd][ænd; ənd][dʒɔɪnd] [əˈhʌðər] [ˈpɑːrti] ,
and that she encouraged him , dropped behind and joined another party ,
和 那 她 鼓励 他 , 掉落 在后面 和 加入 其他 派对 ,
她鼓励了他，然后掉队加入了另一个队伍。

[ænd; ənd][ˈɛbən, ˈiːbən][ænd; ənd] [ˈneli] [wɜːr; wər] [left] [əˈloʊn] .
and Eban and Nelly were left alone .
和 埃班 和 内莉 是 左边 独自的 .
只剩下埃班和内莉两人。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][toʊn] , [wɪtʃ] [ʃʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ɪn] [ˈɜːrniːst] .
He at once changed his tone , which showed that he was deeply in earnest .
他 在 一次 已更改 他的 语气 , 哪个 显示 那 他 曾是 深 在 认真 .
他立刻改变了语气，表明他是真心实意的。

” [ˈneli] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [haʊˈevər] [ˈʌðər]
” **Nelly , ” he said , “ I have sought you for long years , and however others**
” 内莉 , ” 他 说 , ” 我 有 寻求 你 为了 长的 年 , 和 然而 其他的
[meɪ] [ədˈmaɪər][juː; jʊ] ,
may admire you ,
可能 钦佩 你 ,
“内莉,”他说,“我找你找了你很多年了，不管别人多么欣赏你,

[ðeɪ] [ˈkænɑːt] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][duː] — [maɪ] [ʌv] [səˈpɑːsɪz] [ðərz] [ə; eɪ][ˈhʌndrədˌfoʊld] .
they cannot care for you as I do — my love surpasses theirs a hundredfold .
他们 不能 关心 为了 你 作为 我 做 — 我的 爱 超越 他们的 一个 百倍 .
他们无法像我一样爱你——我对你的爱比他们的爱多百倍。

[aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [hoʊm] ,
I can give you a comfortable home ,
我 能 给 你 一个 舒服的 家 ,
我可以给你提供一个舒适的家，

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][ˈiːkwəl][tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [ˈleɪdɪz] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [tuː; tə]
and make you equal to any of the fine ladies we have been watching to
和 制作 你 平等的 到 任何 的 这 美好的 女士们 我们 有 到过 观看 到
- [deɪ] .
- **day .**
- 天 .
让你和我们今天看到的那些优秀女士们一样出色。

[juː; jʊ] [niːd] [noʊ] [lɔːŋgər] [ˈkæəri] [ðæt] [kriːl] [ɑːn][jʊr; jər] [bæk] , [ænd; ənd] [sleɪv] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]
You need no longer carry that creel on your back , and slave as you have
你 需要 不 更长 携带 那 鱼篓 在 你的 后退 , 和 奴隶 作为 你 有
[bɪn] [ˈduːɪŋ] ,
been doing ,
到过 正在做 ,

你无需再背着那只鱼篓，也不必再像以前那样做奴隶了。

[ɪf] [juː; jʊ] [waɪl] [brɪˈkʌm] [maɪ] [waɪf] .
if you will become my wife .
如果 你 将要 变得 我的 妻子 .

如果你愿意成为我的妻子。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][laɪf] [ɪtˈself] , [ænd; ənd][æsk][juː; jʊ] ,
I tell you that I love you more than life itself , and ask you ,
我 告诉 你 那 我 爱 你 更多的 比 生活 本身 , 和 问 你 ,
我告诉你，我爱你胜过爱自己的生命，我问你：

[waɪl] [juː; jʊ] [ˈmæəri] [em ˈiː] ?
will you marry me ?
将要 你 结婚 我 ?

你愿意嫁给我吗？

” [ˈneli] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv] [stɑːpt] [ˈɛbən, ˈiːbən][frʌm; frəm] [ˈtɔːkɪŋ] [ɑːn] ,
” **Nelly would willingly have stopped Eban from talking on ,**
” 内莉 会 心甘情愿 有 停止 埃班 从 说 在 ,

“Nelly本来很乐意阻止Eban继续说话，

[bʌt; bət][hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] .
but had hitherto been unable to get in a word .
但 有 迄今为止 到过 无法 到 得到 在 一个 单词 .

但此前一直未能插上话。

” [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] , [ˈɛbən, ˈiːbən] [ˈkaʊən] , [sɪns] [aɪ] [wei] [ə; eɪ][gɜːrl] ,
” **I have known you , Eban Cowan , since I way a girl ,**
” 我 有 已知 你 , 埃班 科万 , 自从 我 方式 一个 女孩 ,

“我从小就认识你，伊班·考恩，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈmoʊmənt] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [juː; jʊ][tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [aɪ] [wʊd]
but I have never for one moment encouraged you to suppose that I would
但 我 有 绝不 为了 一 片刻 鼓励 你 到 认为 那 我 会
[brɪˈkʌm] [jʊr; jər] [waɪf] ,
become your wife ,
变得 你的 妻子 ,

但我从未曾让你以为我会成为你的妻子。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [seɪ] [ˈpɔːzətɪvli] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɔːt] [ænd; ənd] [waɪ] [nɔːt] .
and I now say positively that I cannot and will not .
和 我 现在 说 积极地 那 我 不能 和 将要 不是 .

我现在可以明确地说，我不能也不会。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] ,
I thank you for all you have said to me ,
我 感谢 你 为了 全部 你 有 说 到 我 ,

感谢你对我说的一切。

[ðəʊ] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [juː; jʊ][hæd; həd] [left] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈsed] ; [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [waɪ] [tuː; tə][biː; bi]
though I would rather you had left it unsaid ; and I would wish to be
尽管 我 会 相当 你 有 左边 它 未说出口的话 ; 和 我 会 希望 到 是
[ˈfrendli] ,
friendly ,
友好的 ,

虽然我更希望你不要说出口；而且我也想和你保持友好关系。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːlweɪz] [bɪn] , " [fiː; fi] [ˈænsər] , [ˈfɜːrmlɪ] .

as we have always been , " she answered , firmly .
作为 我们 有 总是 到过 , " 她 回答 , 牢牢 .

“我们一直都是这样,”她坚定地回答道。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈænsər] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [em 'iː] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈɛbən, 'iːbən] .

" Is that the only answer you can give me ? " exclaimed Eban .
" 是 那 这 仅有的 回答 你 能 给 我 ? " 惊呼 埃班 .

“你就只能给我这个答案吗？”埃班惊呼道。

" [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [noʊ] [ˈlðər] , " [rɪˈplaɪd] [ˈnelɪ] .

" I can give no other , " replied Nelly .
" 我 能 给 不 其他 , " 回复 内莉 .

“我别无选择,”内莉回答道。

" [duː][juː; jʊ] [ˈnevər] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ˈmæri] , [ðen] ? " [æskt] [ˈɛbən, 'iːbən] .

" Do you never intend to marry , then ? " asked Eban .
" 做 你 绝不 打算 到 结婚 , 然后 ? " 问 埃班 .

“那你是不是永远都不打算结婚了？”埃班问道。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [ɪnˈtenʃən] , " [sed] [ˈnelɪ] .

" I am not compelled to tell you my intentions , " said Nelly .
" 我 是 不是 被迫 到 告诉 你 我的 意图 , " 说 内莉 .

“我没有义务告诉你我的意图,”内莉说。

" [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˈeni] [wʌn] [els] ?

" Do you love any one else ? "
" 做 你 爱 任何 一 别的 ?

你还爱着其他人吗？

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][fæl; fəl] [ðen] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ækt] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈɛbən, 'iːbən] .

because I shall then know how to act , " exclaimed Eban .
因为 我 将 然后 知道 如何 到 行为 , " 惊呼 埃班 .

“因为那样我就知道该怎么做了,”埃班喊道。

[ˈnelɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

Nelly thought for a moment .
内莉 想法 为了 一个 片刻 .

内莉想了一会儿。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] ; [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˈkaɪndɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

" I will tell him ; it will be the kindest thing to do , "
" 我 将要 告诉 他 ; 它 将要 是 这 最善良的 事物 到 做 ,

“我会告诉他；这将是仁慈的做法。”

[æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [ðen] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [ˈwaɪzli] [siːk]

as he will then understand that I can never marry him , and wisely seek
作为 他 将要 然后 理解 那 我 能 绝不 结婚 他 , 和 明智地 寻找

[əˈnʌðər] [waɪf] . " another wife . " "

其他 妻子 : " "

这样他就会明白我永远不可能嫁给他，从而明智地另寻一位妻子。

" [jes] , [ˈɛbən, 'iːbən] [ˈkaʊən] , [aɪ][duː] [lʌv] [əˈnʌðər] , " [fiː; fi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] .

" Yes , Eban Cowan , I do love another , " she said , in a low voice .
" 是的 , 埃班 科万 , 我 做 爱 其他 , " 她 说 , 在 一个 低的 嗓音 .

“是的，伊班·考恩，我的确爱上了另一个人,”她低声说道。

" [aɪ] [lʌv] [ˈmaɪk(ə)] - , [ænd; ænd][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ˈlðər] [ˈmænz] [waɪf] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .

" I love Michael Penguyne , and can be no other man's wife than his .
" 我 爱 迈克尔 - , 和 能 是 不 其他 男人的 妻子 比 他的 .

“我爱迈克尔·彭圭恩，我只能成为他的妻子。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːŋ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][jɔː; jə] [frend] ; [let][hɪm; ɪm][biː; bi][jɔː; jə] [frend] [stiːl] ,
You have long called him your friend ; let him be your friend still ,
你 有 长的 称为 他 你的 朋友 ; 让 他 是 你的 朋友 仍然 ;
你一直称他为朋友; 就让他继续做你的朋友吧。

[bʌt; bət] [ɡɪv] [ʌp] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv][em 'iː] . "
but give up all thoughts of me . "
但 给 向上全部 想法 的 我 . "
但请你放下对我的一切念头。

" [aɪ] [naʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ækt] , " ['mʌtəd] ['ɛbən, 'iːbən] , ['gluːmɪli] .
" I now know how to act , " muttered Eban , gloomily .
" 我 现在 知道 如何 到 行为 , " 低声说道 埃班 , 阴郁地 .
"我现在知道该怎么做了,"埃班沮丧地嘟囔道。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [juː; jʊ] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
" I had no idea that you cared for him ;
" 我 有 不 主意 那 你 关心 为了 他 ;
"我完全不知道你关心他;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [brɪ'klʌm] [ə; eɪ] [pɔː] ['fɪʃ-mənz] [waɪf] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɑːloʊ]
and if you choose to become a poor fisherman's wife , you must follow
和 如果 你 选择 到 变得 一个 贫穷的 渔民的 妻子 , 你 必须 跟随
[jɔː; jər] [oʊn] [kɔːrs] ;
your own course ;
你的 自己的 课程 ;
如果你选择成为一名贫穷渔夫的妻子, 你就必须走你自己的路;

['oʊnli] , [duː][nɑːt] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siːs] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] . "
only , do not suppose that I can cease to love you . "
仅有的 , 做 不是 认为 那 我 能 停止 到 爱 你 . "
只是, 别以为我会停止爱你。

" [aɪ] ['kænəːt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , " [ɪk'skleɪmd] ['nelɪ] , ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] ['ræpɪdli] ,
" I cannot listen to what you say , " exclaimed Nelly , walking on rapidly ,
" 我 不能 听 到 什么 你 说 , " 惊呼 内莉 , 步行 在 快速 ,
"我听不下去你说的话! "内莉一边快步走着, 一边喊道。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [ɛbənz] [læst] [rɪ'mɑːrk] .
and feeling very indignant at Eban's last remark .
和 感觉 非常 愤怒 在 埃班的 最后的 评论 .
对埃班的最后一句话感到非常愤慨。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ,
He did not attempt to follow her ,
他 做过 不是 试图 到 跟随 她 ;
他没有试图跟踪她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [oʊvər'tɔk] [deɪm] - [ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'kʌmpəniŋ]
and she soon overtook Dame Lanreath and the friends who were accompanying
和 她 很快 超越 贵妇人 - 和 这 朋友们 WHO 是 随同
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
她很快就超过了兰瑞斯夫人和陪同她的朋友们。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lɔkt] [raʊnd] , ['ɛbən, 'iːbən][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
When she looked round , Eban had disappeared .
什么时候 她 看起来 圆形的 , 埃班 有 消失 .
她环顾四周, 发现伊班已经不见了。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈɡreɪtli] [rɪˈliːvd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [ɡɑːt][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [hoʊpt] [ðæt] ,
She felt greatly relieved at having got rid of him , and she hoped that ,
她 毛毡 非常 松了口气 在 拥有 得到 摆脱 的 他 , 和 她 希望 那 ,
摆脱了他, 她感到如释重负, 并且希望,

[nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [hiː; hi] [wʊd] [əˈbændən][ɔːl] [hoʊps] [ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ]
notwithstanding what he had said , he would abandon all hopes of becoming
虽然 什么 他 有 说 , 他 会 放弃 全部 希望 的 成为
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

尽管他曾说过那样的话, 但他将放弃成为她丈夫的一切希望。

[ˈɛbən, ˈiːbən] [went] [hoʊm] [baɪ] [əˈnʌðər] [pæθ] , [ˈmʌtərɪŋ] [ˈfɜːsli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈbɔːkt]
Eban went home by another path , muttering fiercely that he would not be balked
埃班 去 家 经过 其他 小路 , 喃喃自语 激烈地 那 他 会 不是 是 犹豫不决
,
.
,

埃班走了另一条路回家, 一边走一边愤怒地低声咒骂着他绝不会就此罢休。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmaɪk(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ˈdɪrli] [fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl]
and that Michael should pay dearly for coming between him and the girl
和 那 迈克尔 应该 支付 亲爱的 为了 未来 之间 他 和 这 女孩
[hiː; hi] [lʌvd] .
he loved .
他 喜爱 .

迈克尔应该为介入他和他心爱的女孩之间而付出惨痛的代价。

[ˈpiːp(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [noʊ] , [wen] [ðeɪ] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə][ðer; ðər] [ʌnˈbraɪdlɪd] [ˈpæʃnz] ,
People little know , when they give way to their unbridled passions ,
人们 小的 知道 , 什么时候 他们 给 方式 到 他们的 不受约束的 激情 ,
人们很少意识到, 当他们屈服于自己不受约束的激情时,

[ˈɪntuː] [wʌt] [kraɪmz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][led] .
into what crimes they may be led .
进入 什么 犯罪 他们 可能 是 引领 .

他们可能会被引诱犯下哪些罪行。

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ˈɛbən, ˈiːbən] [ˈkaʊən] [ˈpɒndəd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][rɪˈdʒek(ə)n][baɪ] [ˈneli] ,
Day after day Eban Cowan pondered over his rejection by Nelly ,
天 后 天 埃班 科万 沉思 超过 他的 拒绝 经过 内莉 ,
埃班·考恩日复一日地思考着被内莉拒绝这件事,

[ænd; ənd] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kənˈsɪdə] [hɪmˈself] [ɪˈspeʃəli] [ɪl] - [ˈtriːtɪd] .
and chose to consider himself especially ill - treated .
和 选择 到 考虑 他自己 尤其 患病的 - 治疗 .

并选择认为自己受到了特别不公平的对待。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][let][em ˈiː] [noʊ] [ˈɪrɜz] [əˈɡoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈmæri] [ðæt] [ˈfeləʊ] .
“ **She should have let me know years ago that she intended to marry that fellow .**
“ 她 应该 有 让 我 知道 年 前 那 她 故意的 到 结婚 那 同伴 .
“她应该几年前就告诉我她打算嫁给那个人。”

[haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [priˈfəːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [pɔr] , [hɑːrd] - [ˈwɜːrkɪŋ] [læd] , [tuː; tə][em ˈiː]
How can she think of preferring him , a poor , hard - working lad , to me
如何 能 她 思考 的 偏好 他 , 一个 贫穷的 , 难的 - 在职的 小伙子 , 到 我
?
?
?

她怎么会选择他这个贫穷但勤劳的小伙子, 而不是我呢?

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ; [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [θɔ:ts] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] .
” he exclaimed ; and dreadful thoughts came into his mind .
” 他 惊呼 ; 和 可怕 想法 来了 进入 他的 头脑 :
“他惊喊道; 可怕的念头涌上心头。”

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [draɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
He made no attempt to drive them from him .
他 制成 不 试图 到 驾驶 他们 从 他 :
他没有试图将他们赶走。

[ˈtʃæptər] [naɪn] .
Chapter Nine .
章 九 :
第九章。

[ðə; ði] [ˈɔ:təm] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [ɑ:n] .
The autumn was drawing on .
这 秋天 曾是 绘画 在 :
秋天渐渐来临。

[ðə; ði] ['pɪltʃərd] ['hɑ:rɪst] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [dɪ'zaɪrd] ,
The pilchard harvest had not been as successful as the fishermen desired ,
这 沙丁鱼 收成 有 不是 到过 作为 成功的 作为 这 渔民 想要的 ,
沙丁鱼的捕捞情况不如渔民们预期。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] ['bɔʊts][æt; ət] [si:] [ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]
and they kept their boats at sea in the hopes of obtaining a share of the
和 他们 保留 他们的 船 在 海 在 这 希望 的 获得 一个 分享 的 这
[sku:lz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [wɪtʃ] [sti:l] ['hɒvəd] [ɔ:f][ðer; ðər] [koʊsts] .
schools of fish which still hovered off their coasts .
学校 的 鱼 哪个 仍然 悬停 离开 他们的 海岸 :
他们把船停泊在海上, 希望能够捕捞到仍然在海岸附近游弋的鱼群。

[ðə; ði] [drɪft] - [nets] [naʊ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][bi:; bi] [ju:st] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['prɑ:spekt][ʌv; əv] [sək'ses] ,
The drift - nets now could only be used with any prospect of success ,
这 漂移 - 网 现在 可以 仅有的 是 用过的 和 任何 前景 的 成功 ,
现在只有极少数情况下才能使用流网, 才能有成功的希望。

[ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz][æz; əz] ['æktɪv] [ænd; ənd][enər'dʒetɪk][æz; əz]['evər] .
and Michael was as active and energetic as ever .
和 迈克尔 曾是 作为 积极的 和 精力充沛 作为 曾经 :
迈克尔一如既往地活跃而精力充沛。

[hi:; hi][hæd; həd] , [ɪn'di:d] , ['greɪtər] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] ['wɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd] ,
He had , indeed , greater reason for working hard ,
他 有 , 的确 , 更大的 原因 为了 在职的 难的 ,
他确实有更充分的理由努力工作。

[æz; əz] ['neli] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [br'kʌm] [hɪz; ɪz][waɪf] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] [sprɪŋ] .
as Nelly had promised to become his wife in the ensuing spring .
作为 内莉 有 承诺 到 变得 他的 妻子 在 这 随后 春天 :
内莉曾答应在来年春天嫁给他。

[hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [meɪk] ['evri] [ˌprepə'reɪ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [brɪ'ɡɪn] [hɜ:r; hər]
He wished to make every preparation in his power that she might begin her
他 希望 到 制作 每一个 准备 在 他的 力量 那 她 可能 开始 她
['mæɪrɪd] [laɪf][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪʃmənz] [waɪf] [kʊd; kəd][hoʊp] [tu:; tə][du:] .
married life with as much comfort as a fisherman's wife could hope to do .
已婚 生活 和 作为 很多 舒适 作为 一个 渔民的 妻子 可以 希望 到 做 :
他希望尽其所能做好准备, 让她能够像一个渔夫的妻子那样, 尽可能舒适地开始她的婚姻生活。

“ [ˈoʊnli][wiː; wi][məst; məst] [lʊk] [ˈæftər] [ˈgræni] [tuː] ,
“ **Only we must look after granny too** ,
“ 仅有的 我们 必须 看 后 奶奶 也 ,
“只是我们也必须照顾好奶奶。”

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [bːŋ] [trʌdʒz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] ; [ænd; ənd]
and try to save her the long trudges she has had to make ; and
和 尝试 到 节省 她 这 长的 跋涉 她 有 有 到 制作 ; 和
[rɪˈpeɪ] [hɜːr; hər] ,
repay her ,
偿还 她 ,
尽量让她免去长途跋涉的辛苦；并报答她。

[ðoʊ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd] [ˈmætər] ,
though that would be a hard matter ,
尽管 那 会 是 一个 难的 事情 ,
虽然那将是一件棘手的事情，

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ker] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌv; əv][juː ˈes] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [jʌŋ] , “ [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə]
for all the care she took of us when we were young , “ **he observed to**
为了 全部 这 关心 她 采取 的 我们 什么时候 我们 是 年轻的 , “ 他 观察到 到
[ˈneli] ,
Nelly ,
内莉 ,
“感谢她在我们小时候对我们的悉心照顾，”他对内莉说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər][ˈfjuːtʃər][ˈpraːspekts] .
as they were talking over their future prospects .
作为 他们 是 说 超过 他们的 未来 前景 .
他们当时正在讨论自己的未来前景。

[ˈneli] [ˈhɑːrtɪli] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [wen] [deɪm] - [hɜːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Nelly heartily agreed with him ; but when Dame Lanreath heard of their
内莉 衷心地 同意 和 他 ; 但 什么时候 贵妇人 - 听到 的 他们的
[ɪnˈtenʃən] ,
intentions ,
意图 ,
内莉非常同意他的看法；但当兰瑞斯夫人得知他们的意图后，

[ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət][ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈdeɪli] [wɔːks] [tuː; tə] [ˈmɑːrkt] .
she laughed at the notion of giving up her daily walks to market .
她 笑了 在 这 概念 的 给予 向上 她 日常的 散步 到 市场 .
她一想到要放弃每天去市场散步的习惯就哈哈大笑。

“ [məːr] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈneli] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [haʊs] .
“ **More reason for Nelly to stay at home to look after the house** .
“ 更多的 原因 为了 内莉 到 停留 在 家 到 看 后 这 房子 .
“这让内莉更有理由待在家里照看房子。”

[weɪt] [ə; eɪ][bɪt] [tɪl] [maɪ] [lɪmz] [ɡroʊ] [ˈstɪfɜː] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [jet] ,
Wait a bit till my limbs grow stiffer than they are as yet ,
等待 一个 少量 直到 我的 四肢 生长 更硬 比 他们 是 作为 然而 ,
再等等，等我的四肢比现在僵硬一些再活动活动。

[ænd; ənd] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɡɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdæmzl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [tuː; tə][trɔːt] [əˌbɜːŋˈsaɪd] [hɜːr; hər]
and till she has got a little damsel of her own to trot alongside her
和 直到 她 有 得到 一个 小的 闺女 的 她 自己的 到 小跑 旁边 她
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][trɔːt] [əˌbɜːŋˈsaɪd] [ˌem ˈiː] ,
as she used to trot alongside me ,
作为 她 用过的 到 小跑 旁边 我 ,
直到她有了自己的小公主，可以像以前陪伴我一样陪伴在她身边。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] .
” she answered .
” 她 回答 :

她回答道。

“ [bʌt; bət] , [ˈgræni] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeri] - , [ˈʌŋk(ə)l]
” But , granny , I have been thinking of getting little Mary Lanaherne , Uncle
” 但 , 奶奶 , 我 有 到过 思维 的 获得 小的 玛丽 - , 叔叔
[ˈruːbənz] [ˈgrændɔːtər] ,
Reuben's granddaughter ,
鲁本的 孙女 ,

“但是，奶奶，我一直在考虑收养小玛丽·拉纳赫恩，她是鲁本叔叔的孙女，

[tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈmɑːrkɪt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [waɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ;
to go to market with me while you stay at home ;
到 去 到 市场 和 我 尽管 你 停留 在 家 ;

你待在家里，陪我去市场；

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [kwɑɪt] [ˈredi] [tuː; tə] [əˈɡriː] [tuː; tə][maɪ][plæn] , “ [sed] [ˈneli] .
she is quite ready to agree to my plan , ” said Nelly .
她 是 相当 准备好 到 同意 到 我的 计划 , “ 说 内莉 :

“她很乐意同意我的计划，”内莉说。

“ [ɑː] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈleɪdi] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] ,
” Ah , I see you want to become a fine lady now you are going to marry ,
” 啊 , 我 看 你 想 到 变得 一个 美好的 女士 现在 你 是 去 到 结婚 ,

“啊，看来你现在想成为一位贤淑的淑女，因为你即将结婚了。”

[ænd; ænd][hæv; həv][æn; ən] [əˈtendənt] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [oʊn] , “ [sed] [ðə; ði] [deɪm] , [ˈlæfɪŋ] .
and have an attendant of your own , ” said the dame , laughing .
和 有 一个 服务员 的 你的 自己的 , “ 说 这 贵妇人 , 笑 :

“你还可以拥有自己的侍从，”那位女士笑着说。

“ [baɪd] [ə; eɪ][bɪt] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv] [help] ,
” Bide a bit till you have need of help ,
” 比德 一个 少量 直到 你 有 需要 的 帮助 ,

“先忍耐一段时间，等到需要帮助的时候再说。”

[ænd; ænd][let] [maɪ][oʊld] [lɪmz] [wæg][ɑːn] [waɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][laɪf] [ɪn][ðəm; ðəm] . “
and let my old limbs wag on while they have life in them . ”
和 让 我的 老的 四肢 摇摆 在 尽管 他们 有 生活 在 他们 : “

让我的老胳膊老腿趁着还有力气，继续摇摆吧。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [kʌm] , [aɪ] [hoʊp] , [ˈgræni] , “ [sed] [ˈmaɪk(ə)l] ;
” That will be for many years to come , I hope , granny , ” said Michael ;
” 那 将要 是 为了 许多 年 到 来 , 我 希望 , 奶奶 , “ 说 迈克尔 ;

“我希望那能持续很多年，奶奶，”迈克尔说；

“ [ænd; ænd][tuː; tə][maɪ] [aɪz] [juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈoʊldər] [sɪnz] [aɪ][fɜːrst]
” and to my eyes you don't seem to have become a day older since I first
” 和 到 我的 眼睛 你 不 似乎 到 有 变得 一个 天 老 自从 我 第一的
[rɪˈmembər] [juː; jʊ] ,
remember you ,
记住 你 ,

“在我眼里，你仿佛从我记事起就没变老过。”

[ænd; ænd] [ðæts] [ɔːŋɡər][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] [ˈeniθɪŋ] [els] ;
and that's longer than I can remember anything else ;
和 那就是 更长 比 我 能 记住 任何事物 别的 ;

那比我能记住的任何事情都要长；

[fɔːr; fər][aɪ][maɪnd][juː; jʊ][ˈhoʊldɪŋ][em ˈiː][ɪn][jɔː; jər][ɑːrmz][wen][ˈfɑːðər][keɪm][həʊm][wʌn][deɪ][ænd; ənd]
for I mind you holding me in your arms when father came home one day and
为了 我 头脑 你 保持 我 在 你的 武器 什么时候 父亲 来了 家 一 天 和
[geɪv][em ˈiː][ə; eɪ][fɪʃ][tuː; tə][pleɪ][wɪð; wɪθ]. "
gave me a fish to play with . "

给予 我 一个 鱼 到 玩 和 . "

因为我还记得有一天爸爸回家时，你抱着我，给了我一条鱼玩。

" [ðæt][wʌz; wəz][ə; eɪ][gʊd][bɪt][ə'ɡoʊ], [ˈmaɪk(ə)], [tuː; tə][biː; bi][ʃɔː],
" **That was a good bit ago, Michael, to be sure,**
" 那 曾是 一个 好的 少量 前 , 迈克尔 , 到 是 当然 ,
"那确实是很久以前的事了，迈克尔。"

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɔːt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][lɪft][juː; jʊ][ʌp][naʊ], [læd],
and I should not like to have to lift you up now, lad,
和 我 应该 不是 喜欢 到 有 到 举起 你 向上 现在 , 小伙子 ,
孩子，我现在可不想把你抱起来。

[strɔːŋ][æz; əz][maɪ][ɑːrmz][stɪl][ɑːr; ər], " [ˈænsər][ðə; ði][oʊld][deɪm],
strong as my arms still are, " answered the old dame,
强的 作为 我的 武器 仍然 是 , " 回答 这 老的 贵妇人 ,
"只要我的胳膊还有力，"老妇人回答道。

[ˈlʊkɪŋ][ə'pruːvɪŋli][æt; ət][ðə; ði][faɪn][ˈmænli][jʌŋ][ˈfɪʃərmən][æz; əz][hiː; hi][stʊd][bɪ'fɔːr][hɜːr; hər].
looking approvingly at the fine manly young fisherman as he stood before her.
寻找 赞许地 在 这 美好的 男子气概 年轻的 渔夫 作为 他 站立 前 她 .
她赞许地看着站在她面前的这位英俊潇洒的年轻渔夫。

[ˈneli], [tuː], [geɪv][hɪm; ɪm][ə; eɪ][glæns][ʌv; əv][ˈtendər][ə'fek(ə)n], [ænd; ənd][ɔːl][θriː][læft]
Nelly, too, gave him a glance of tender affection, and all three laughed
内莉 , 也 , 给予 他 一个 瞥一眼 的 投标 感情 , 和 全部 三 笑了
[ˈmerəli].
merrily.
兴高采烈地 .

内莉也温柔地看了他一眼，三人都开怀大笑。

[ðer; ðər][ˈhɑːrts][wɜːr; wər][laɪt],
Their hearts were light,
他们的 心 是 光 ,

他们心情轻松愉快，

[fɔːr; fər][ðoʊ][ðerz][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][tɔɪl][ðeɪ][ˈwɪlɪŋli][ʌndər'tʊk][ðer; ðər][ˈdeɪli][ˈtæskz],
for though theirs was a life of toil they willingly undertook their daily tasks,
为了 尽管 他们的 曾是 一个 生活 的 辛劳 他们 心甘情愿 承担 他们的 日常的 任务 ,
虽然他们的生活十分艰辛，但他们甘愿承担日常工作。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈθæŋkfl][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈblesɪŋz][bi'stəʊ][ɑːn][ðem; ðəm].
and were thankful for the blessings bestowed on them.
和 是 感恩 为了 这 祝福 授予 在 他们 .
并对所获得的恩赐心存感激。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][taɪm][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ɔːf], " [sed][ˈmaɪk(ə)];
" **It is time for me to be off, " said Michael;**
" 它 是 时间 为了 我 到 是 离开 , " 说 迈克尔 ;
"我该下班了，"迈克尔说；

" [ˈʌŋk(ə)][ˈruːbɪn][steɪz][ɑːn][ɔːr][ðɪs][ˈiːvɪŋ], [soʊ][aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə][ækt][ˈkæptɪn].
" **Uncle Reuben stays on shore this evening, so I am to act captain.**
" 叔叔 鲁本 停留 在 支撑 这 晚上 , 所以 我 是 到 行为 队长 .
"鲁本叔叔今晚留在岸上，所以我将代理船长职务。"

[wiː, wi][æɪ, ʃəl][biː, bi][bæk] , [aɪ][hoʊp] , [suːn][ˈæftər][ten] ,
We shall be back , I hope , soon after ten ,
我们 将 是 后退 , 我 希望 , 很快 后 十 ,
希望我们十点过后不久就能回来。

[æz; əz][hiː, hi][ˈɔːlweɪz] [wɪʃɪz] [juː ˈes][tuː; tə][biː, bi][hoʊm] [ˈɜːrli][ɑːn][ˈsætərdeɪ] [naɪt] ,
as he always wishes us to be home early on Saturday night ,
作为 他 总是 愿望 我们 到 是 家 早期的 在 周六 夜晚 ,
他总是希望我们周六晚上早点回家。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈweðər] [lʊks] [ˈprɪti] [θɪk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][naɪs][lɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]
and as the weather looks pretty thick , and there is a nice lop of a
和 作为 这 天气 看起来 漂亮的 厚的 , 和 那里 是 一个 好的 垂落 的 一个
[siː] [ɑːn] ,
sea on ,
海 在 ,
天气看起来阴沉沉的, 海面也波涛汹涌,

[wiː, wi][meɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə][get][ə; eɪ][gʊd] [hɔːl] .
we may expect to get a good haul .
我们 可能 预计 到 得到 一个 好的 运输 .
我们或许能收获颇丰。

” [ˈmaɪk(ə)l] [kɪst] [ˈnelɪz] [klɪr] [braʊ] , [ænd; ənd] [biˈstəʊ] [hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] “ [bʌs] , ” [æz; əz][hiː, hi]
” **Michael kissed Nelly's clear brow , and bestowed his usual “ buss , ” as he**
” 迈克尔 亲吻 内莉的 清除 眉头 , 和 授予 他的 通常 ” 公交车 , ” 作为 他
[kɔːld] [aɪ ˈtiː] ,
called it ,
称为 它 ,
迈克尔亲吻了内莉白皙的额头, 并像往常一样给了她一个“吻”, 他自己是这么称呼的。

[ɑːn] [ˈgræniːz] [ˈwɪðərd] [tʃiːk] ; [ðen] [ˈʃoʊldəɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɔɪlskɪn] [koʊt] ,
on granny's withered cheek ; then shouldering his oilskin coat ,
在 奶奶的 干枯 脸颊 ; 然后 肩部 他的 油布 外套 ,
亲吻奶奶干瘪的脸颊; 然后披上油布外套,

[hiː, hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈlændɪŋ] - [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrbər] .
he took his way towards the landing - place at the mouth of the harbour .
他 采取 他的 方式 向 这 降落 - 地方 在 这 嘴 的 这 港口 .
他朝着港口入口处的登陆点走去。

[ˈdeɪvɪd][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [əˈbaʊt][ɑːn][ðə; ði][ˈraːks] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
David and the rest of his crew were sitting about on the rocks with their
大卫 和 这 休息 的 他的 全体人员 是 坐着 关于 在 这 岩石 和 他们的
[ʃɔːrt] [paɪps][ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] [ɪn] [ˈredɪnəs] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] .
short pipes in their mouths in readiness to go on board .
短的 管道 在 他们的 嘴 在 准备就绪 到 去 在 木板 .
大卫和他的船员们坐在岩石上, 嘴里叼着短烟斗, 准备登船。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈruːbɪn] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːf] , [ænd; ənd] [siːmd] [hæf] [ɪnˈklaɪnd]
Uncle Reuben had come down to see them off , and seemed half inclined
叔叔 鲁本 有 来 向下 到 看 他们 离开 , 和 似乎 一半 倾斜
[tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] .
to accompany them .
到 陪伴 他们 .
鲁本叔叔下来送他们, 似乎也有点想和他们一起走。

” [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] [ðɪːz] [eɪks] [ɪn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd][saɪdz] ,
” **If it were not for these aches in my back and sides ,**
” 如果 它 是 不是 为了 这些 疼痛 在 我的 后退 和 侧面 ,
“如果不是背部和侧腰的疼痛,

[ænd; ɐnd] [ðæt] [aɪ] ['prɑ:mɪst] [maɪ] [deɪm] [tu:; tə] [steɪ] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [ðɪs] ['i:vniŋ] , [aɪ] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ]
and that I promised my dame to stay on shore this evening , I would go with
和 那 我 承诺 我的 贵妇人 到 停留 在 支撑 这 晚上 , 我 会 去 和
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

而且我已经答应了我的夫人今晚留在岸上，所以我会和你一起去。

[lædz] .
lads .
小伙子们 .

小伙子们。

[bʌt; bət] [ki:p] [jʊr; jər] ['weðər] [aɪz] ['oʊpən] .
But keep your weather eyes open .
但 保持 你的 天气 眼睛 打开 .

但要密切关注天气预报。

[aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] [aɪ] [kwɑɪt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] .
I cannot say I quite like the look of the weather .
我 不能 说 我 相当 喜欢 这 看 的 这 天气 .

我不太喜欢现在的天气。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [tɜ:rn] [aʊt] [faɪn] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [θɪk] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] . " "
It may turn out fine , but it is very thick away to the southward . " "
它 可能 转动 出去 美好的 , 但 它 是 非常 厚的 离开 到 这 向南 . "

或许最终结果会不错，但往南走，植被非常茂密。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faɪn] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt] , [ˈʌŋk(ə)l] ['ru:bin] ,
" It will be fine enough for what we want , Uncle Reuben ,
" 它 将要 是 美好的 足够的 为了 什么 我们 想 , 叔叔 鲁本 ,
"这完全符合我们的需求，鲁本叔叔。"

[ænd; ɐnd][ðə; ði] - [si:] - [gʌl] - [dʌz] [nɑ:t][maɪnd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [swel] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['stɪfɪ]
and the ' Sea - Gull ' does not mind a bit of a swell and a stiffish
和 这 - 海 - 鸥 - 做 不是 头脑 一个 少量 的 一个 膨胀 和 一个 僵硬
[bri:z] ,
breeze ,
微风 ,

“海鸥号”并不介意一些涌浪和稍强的微风。

[ænd; ɐnd][wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi] [bæk] [ə'gen] [ˈɔ:lmʊst] [brɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][ɪz] [taɪm] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] ['sekənd]
and we shall be back again almost before there is time to send a second
和 我们 将 是 后退 再次 几乎 前 那里 是 时间 到 发送 一个 第二
[hænd][tu:; tə][ðə; ði] ['belʊʊz] ,
hand to the bellows ,
手 到 这 风箱 ,

我们几乎还没来得及派第二个人去拉风箱，就会再次返回。

" [ænsər] ['maɪk(ə)l] .
" answered Michael .
" 回答 迈克尔 .

“迈克尔回答道。”

" [gɑ:d][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [lædz] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['fɪʃmən] [æz; əz][ðə; ði] [lædz] [spræn] [ɑ:n]
" God go with you , lads , " said the old fisherman as the lads sprang on
" 上帝 去 和 你 , 小伙子们 , " 说 这 老的 渔夫 作为 这 小伙子们 弹簧 在
[bɔ:rd] .
board .
木板 .

“愿上帝保佑你们，孩子们，”老渔夫说着，小伙子们便跳上了船。

“ [ɪf] [ðə; ði] [ˈweðər] [gets] [wɜ:rs] , [hɔ:l] [jər; jər] [nets] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [jər; jər] [wei]
“ **If the weather gets worse , haul your nets and make the best of your way**
“ 如果 这 天气 获得 更糟 , 运输 你的 网 和 制作 这 最好的 的 你的 方式
[bæk] .
back .
后退 :

“如果天气恶化，就收起渔网，尽力返回。”

[wi; wi] [wɪl] [ki:p] [ðə; ði] [laɪt] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
We will keep the light burning on the point ,
我们 将要 保持 这 光 燃烧 在 这 观点 ,
我们将继续关注这个问题。

[soʊ] [ðæt] [ju; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [mɪs] [jər; jər] [roʊd] [ˈɪntu:] [ˈhɑ:rbər] [æt; ət] [ɔ:l] [rˈvents] .
so that you will not miss your road into harbour at all events .
所以 那 你 将要 不是 错过 你的 路 进入 港口 在 全部 活动 :
这样，无论发生什么事，你都不会错过进港的路。

“ [ðə; ði] “ [si:] - [gʌl] ” [wʌz; wəz] [[ʌvd] [ɔ:f] , [ðə; ði] [ɔ:rz; ɔʊrz] [gɑ:t] [aʊt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər]
“ **The “ Sea - Gull “ was shoved off , the oars got out , and , with her**
“ 这 “ 海 - 鸥 “ 曾是 推搡 离开 , 这 桨 得到 出去 , 和 , 和 她
[əˈtəndənt] [drɪft] - [boʊt] [ˈtoʊɪŋ] [əˈhed] ,
attendant drift - boat towing ahead ,
服务员 漂移 - 船 拖带 前方 ,
“海鸥号”被推开，桨被拔出，在随行漂流艇的拖曳下，

[hɜ:r; hər] [ˈhɑ:rdi] [kru:] [su:n] [swept] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] .
her hardy crew soon swept her out of the harbour .
她 耐寒的 全体人员 很快 扫荡 她 出去 的 这 港口 :
她那群意志坚强的船员很快就把她从港口里拖了出来。

[hɜ:r; hər] [tænd] [seɪlz] [wɜ:r; wər] [ðen] [ˈhɔɪstɪd] , [ænd; ənd] , [kloʊz] - [hɔ:ld] ,
Her tanned sails were then hoisted , and , close - hauled ,
她 晒黑的 帆 是 然后 吊起 , 和 , 关闭 - 拖拽 ,
她那棕褐色的风帆随即升起，迎风航行，

[fi; ji] [stʊd] [əˈweɪ] [tu; tə] [bi:t] [ʌp] [tu; tə] [hɜ:r; hər] [ɪnˈtendɪd] [ˈfɪʃɪŋ] - [graʊndz] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns]
she stood away to beat up to her intended fishing - grounds some distance
她 站立 离开 到 打 向上 到 她 故意的 钓鱼 - 理由 一些 距离
[tu; tə] [ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] ,
to the southward ,
到 这 向南 ,
她站在远处，准备划船前往位于南方不远处的预定渔场。

[ɔ:f] [ðə; ði] [gʌl] [rɑ:k] .
off the Gull Rock .
离开 这 鸥 岩石 :
从海鸥岩附近出发。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈfɪʃərmən] [stʊd] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [ˈseɪɪŋ]
The old fisherman stood watching her for some time , more than once saying
这 老的 渔夫 站立 观看 她 为了 一些 时间 , 更多的 比 一次 说
[tu; tə] [hɪmˈself] ,
to himself ,
到 他自己 ,

老渔夫站在那里凝视了她许久，不止一次地自言自语道：

“ [aɪ] [wɪ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] , [ðə; ði] [trɪp] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [hɜ:rt] [em ˈi:] ;
“ **I wish that I had gone , the trip would not have hurt me ;**
“ 我 希望 那 我 有 已消失 , 这 旅行 会 不是 有 伤害 我 ;
“我真希望我去了，那次旅行不会伤害我；

[bʌt; bət] ['maɪk(ə)] [ɪz][ə; eɪ] ['kerf(ə)] [læd] , [ænd; ənd] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [dʌz] [kʌm] [ɑ:n][bæd] ,
but Michael is a careful lad , and , even if the weather does come on bad ,
但 迈克尔 是 一个 小心 小伙子 , 和 , 甚至 如果 这 天气 做 来 在 坏的 ,
但迈克尔是个谨慎的孩子, 即使天气真的变坏了,

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][risk] ['steɪɪŋ] [aʊt] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ɪz]['pru:d(ə)nt] .
he will not risk staying out longer than is prudent .
他 将要 不是 风险 入住 出去 更长 比 是 谨慎 .
他不会冒险在外逗留超过合理的时间。

“ [bæd] , [ɪn'di:d] , [ðer; ðər] ['ɔ:rtli] [ə'pɪrd] ['evri] [ˌpra:bə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [bɪ'kʌmɪŋ] .
” **Bad , indeed , there shortly appeared every probability of the weather becoming .**
” 坏的 , 的确 , 那里 不久 出现 每一个 可能性 的 这 天气 成为 .
“确实很糟糕, 天气恶化的可能性很快就显现出来了。”

[dɑ:rk] [gri:n] ['si:z] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [ɪn] ['krestɪd] [wɪð; wɪθ] [fəʊm] ,
Dark green seas came rolling in crested with foam ,
黑暗的 绿色的 海域 来了 滚动 在 冠状 和 泡沫 ,
深绿色的海浪翻滚而来, 浪尖上泛起阵阵泡沫。

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] ['laʊdnəs] [ʌv; əv] [saʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ki] [ʃɔ:r] ;
and breaking with increasing loudness of sound on the rocky shore ;
和 打破 和 增加 响度 的 声音 在 这 岩石 支撑 ;
声音越来越大, 撞击在岩石海岸上;

[ðə; ði] [waɪnd] ['hwaɪld] [ænd; ənd] [haʊld] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] .
the wind whistled and howled louder and louder .
这 风 吹口哨 和 嚎叫 更大声 和 更大声 .
风呼啸着, 声音越来越大。

['ʌŋk(ə)] ['ru:bin] ['bʌtnd] [ʌp][hɪz; ɪz][kəʊt][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪn] [æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] ['si:wərd] .
Uncle Reuben buttoned up his coat to the chin as he gazed seaward .
叔叔 鲁本 纽扣 向上 他的 外套 到 这 下巴 作为 他 凝视 向海 .
鲁本叔叔一边凝视着大海, 一边把外套扣子扣到下巴。

[æt; ət][læst][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [keɪm] [tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm][ɪn][tu:; tə] [ti:] .
At last his daughter came to call him in to tea .
在 最后的 他的 女儿 来了 到 称呼 他 在 到 茶 .
最后, 他的女儿来叫他进去喝茶。

“ ['mʌðər] [sez] [ju:; jə] [wɪl] [bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [ɔ:ɪ'self] [wɜ:rs] , ['fɑ:ðər] , ['stændɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld]
” **Mother says you will be making yourself worse , father , standing out in the cold**
” 母亲 说道 你 将要 是 制作 你自己 更糟 , 父亲 , 常设 出去 在 这 寒冷的
[ænd; ənd][dæmp] .
and damp .
和 潮湿 .
“母亲说, 父亲, 你站在寒冷潮湿的地方只会让自己的情况更糟。”

“ [hi:; hi] [əu'beɪd] [ðə; ði] ['sʌmənz] ;
” **He obeyed the summons ;**
” 他 服从 这 传票 ;
他遵照传票行事;

[stɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ˌgəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]
still he could not help every now and then getting up and going to the
仍然 他 可以 不是 帮助 每一个 现在 和 然后 获得 向上 和 去 到 这
[dɔ:r] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [laɪk] ;
door to see what the weather was like ;
门 到 看 什么 这 天气 曾是 喜欢 ;
但他还是忍不住时不时地起身走到门口, 看看天气怎么样;

[i:tʃ] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [bəʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [les] [ˈfeɪvərəbəl] [rɪˈpɔːrt] .
each time he came back with a less favourable report .
每个 时间 他 来了 后退 和 一个 较少的 有利 报告 .
他每次回来都带回一份不太有利的报告。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [gruː] [dɑːrk] ,
As it grew dark ,
作为 它 生长 黑暗的 ,
天色渐暗,

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdeɪmz] [ɪksˌpɑːstʃəˈleɪʃənz] [hiː; hi] [əˈgen] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə]
in spite of his dame's expostulations he again went out and proceeded to
在 尽管如此 的 他的 女士的 抗议 他 再次 去 出去 和 继续 到
[ðə; ðɪ] [pɔɪnt] ,
the point ,
这 观点 ,
尽管妻子百般劝阻, 他还是再次出去, 直奔主题。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][dʒɔɪnd][baɪ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] ,
where he was also joined by three or four men ,
在哪里 他 曾是 还 加入 经过 三 或者 四 男人 ,
当时还有三四个人与他会合,

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ˈiːðər] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbiːkən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [ˈbɜːrɪŋ] [ɑːn]
who had come either to attend to the beacon which was kept burning on
WHO 有 来 任何一个 到 出席 到 这 信标 哪个 曾是 保留 燃烧 在
[dɑːrk] [naɪts] ,
dark nights ,
黑暗的 夜晚 ,

他们要么是来照看在漆黑夜晚燃烧的烽火台的,
[ɔːr][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈfɪʃɪŋ] - [ˈbɔʊts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪksˌpektɪd] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [rɪˈtɜːrn] [ɪn]
or to look out for the fishing - boats which they expected would at once return in
或者 到 看 出去 为了 这 钓鱼 - 船 哪个 他们 预期的 会 在 一次 返回 在
[ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bəd] [ˈweðər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [ɪn] [ˈɜːrniːst] [set] [ɪn] .
consequence of the bad weather which had now in earnest set in .
结果 的 这 坏的 天气 哪个 有 现在 在 认真 放 在 .
或者留意那些预计会因为恶劣天气而立即返回的渔船, 因为恶劣天气现在已经真正来临。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈmaɪk(ə)l] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
As soon as Michael had left his home , a young girl ,
作为 很快 作为 迈克尔 有 左边 他的 家 , 一个 年轻的 女孩 ,
迈克尔刚离开家, 一个年轻女孩就出现了。

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbər] [huː] [lɪvd] [ˈfɜːrðər] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈhɑːrbər] [ɪn][ðə; ðɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
the child of a neighbour who lived further up the harbour in the direction
这 孩子 的 一个 邻居 WHO 居住地 更远 向上 这 港口 在 这 方向
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɪl] ,
of the mill ,
的 这 磨 ,
邻居的孩子, 邻居住在港口更上游, 朝磨坊的方向。

[keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ɪl] ,
came running to the cottage , saying that her mother was taken ill ,
来了 跑步 到 这 小屋 , 说 那 她 母亲 曾是 已采取 患病的 ,
她跑到小屋, 说她母亲病了。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðərz] [wɜːr; wər] [əˈweɪ] [ˈfɪʃɪŋ] ,
and that as her father and brothers were away fishing ,
和 那 作为 她 父亲 和 兄弟 是 离开 钓鱼 ,
当时她的父亲和兄弟们都外出捕鱼了。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
there was no one to stay with her while she went to call for the
那里 曾是 不 一 到 停留 和 她 尽管 她 去 到 称呼 为了 这
[ˈdɑːktər] .
doctor .
医生 .

她去叫医生的时候，没有人陪着她。

[ˈnelɪ] [æt; ət][wʌns] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ænd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈwʊmən] , [ænd; ænd][tuː; tə][duː]
Nelly at once offered to go and stay with the poor woman , and to do
内莉 在 一次 提供 到 去 和 停留 和 这 贫穷的 女士 , 和 到 做
[hɜːr; hər] [best] .
her best .
她 最好的 .

内莉立刻表示愿意去陪伴这位可怜的妇女，并尽自己最大的努力。

“ [noʊ] , [aɪ] [waɪ] [goʊ] , ” [sed] [deɪm] - ;
“ **No , I will go , ” said Dame Lanreath ;**
” 不 , 我 将要 去 , ” 说 贵妇人 - ;

“不，我要去，”兰瑞斯夫人说；

“ [ˈmerbi] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [ɪz] [best] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ]
“ **maybe I shall be able to tell what is best to be done as well as the**
” 或许 我 将 是 有能力的 到 告诉 什么 是 最好的 到 是 完毕 作为 出色地 作为 这
[ˈdɑːktər] [hɪmˈself] .
doctor himself .
医生 他自己 .

“或许我能像医生一样，判断出什么才是最好的做法。”

[duː][juː; jʊ] [rʌn] [ɑːn] , [ˈnænsɪ] , [ænd; ænd][aɪ] [waɪ] [kʌm] [ænd; ænd] [lʊk] [ˈæftər][jʊr; jər] [ˈmʌðər] .
Do you run on , Nancy , and I will come and look after your mother .
做 你 跑步 在 , 南希 , 和 我 将要 来 和 看 后 你的 母亲 .

南希，你继续跑，我去照顾你妈妈。

” [æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɒntrəˈdɪktɪd] , [ˈnelɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ðɪ][wɜːrk][ɪn] [wɪtʃ]
” **As the dame was not to be contradicted , Nelly continued the work in which**
” 作为 这 贵妇人 曾是 不是 到 是 矛盾 , 内莉 持续 这 工作 在 哪个
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] ,
she was engaged ,
她 曾是 已订婚的 ,

“既然不能反驳这位夫人，内莉便继续从事她正在做的工作。”

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈgrænmʌðər] [set] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [ˈæktɪv] [steps] [tʊːrdz] [hɜːr; hər] [ˈneɪbəːz] [ˈkɑːtɪdʒ]
and her grandmother set off with active steps towards her neighbour's cottage
和 她 祖母 放 离开 和 积极的 步骤 向 她 邻居 小屋
.
:
.

她的祖母迈着轻快的步伐，朝着邻居的小屋走去。

[ˈnelɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [əˈloʊn] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [ˈfʊtstep] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
Nelly had not been long alone when she heard a hasty footstep approaching .
内莉 有 不是 到过 长的 独自的 什么时候 她 听到 一个 仓促 脚步 接近 .

内莉独自待了没多久，就听到一阵急促的脚步声靠近。

[ðə; ðɪ] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ænd][ˈebən, ˈiːbən] [ˈkaʊən] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
The door opened , and Eban Cowan stood before her .
这 门 打开 , 和 埃班 科万 站立 前 她 .

门开了，伊班·考恩站在她面前。

[ə; eɪ][dɑːrk] [fraʊn] [wəz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
A dark frown was on his brow ,
一个 黑暗的 皱眉 曾是 在 他的 眉头 ,

他眉头紧锁，一脸愁容。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [fɪrs] [ɪk'spre(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr]
his eyes she thought had a wild and fierce expression she had never before
他的 眼睛 她 想法 有 一个 荒野 和 凶猛的 表达 她 有 绝不 前
[siːn] [ðem; ðəm] [wer] .
seen them wear .
已见 他们 穿 .

她觉得他的眼睛里闪过一丝她从未见过的狂野而凶狠的神色。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪn] [veɪn] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][hɜːr; hər]
Her heart sank within her , and she in vain tried to speak in her
她 心 沉没 之内 她 , 和 她 在 徒劳 尝试 到 说话 在 她
[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] ['frendli] [təʊn] .
usually friendly tone .
通常 友好的 语气 .

她心中一阵沉沦，徒劳地试图用她平日里友好的语气说话。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['ɛbən, 'iːbən] ; [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] ?
“ **Good evening , Eban ; what brings you here at this hour ?**
“ 好的 晚上 , 埃班 ; 什么 带来 你 这里 在 这 小时 ?
“晚上好，埃班；是什么风把你吹到这个点来了？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][stænd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
“ **she said , on seeing him stand gazing at her without uttering a word** .
“ 她 说 , 在 看到 他 站立 凝视 在 她 没有 发出声音 一个 单词 .
“她看到他站在那里，一言不发地凝视着她，便说道。”

“ ['nelɪ] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
“ **Nelly , I have come to ask you a question** ,
“ 内莉 , 我 有 来 到 问 你 一个 问题 ,
“内莉，我来问你一个问题，

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] ['ænsər] [aɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [em 'iː] [mɔːr] ['hæpi] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [bɪn]
and as you answer it you will make me more happy than I have been
和 作为 你 回答 它 你 将要 制作 我 更多的 快乐的 比 我 有 到过
[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [deɪ] ,
for many a long day ,
为了 许多 一个 长的 天 ,
当你回答这个问题时，你会让我比过去很多天都更加快乐。

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [send][em 'iː] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)] [retʃ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] , [aɪ 'tiː] [meɪ]
or you will send me away a miserable wretch , and you will never , it may
或者 你 将要 发送 我 离开 一个 悲惨的 可怜虫 , 和 你 将要 绝不 , 它 可能
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

否则你会把我打发走，让我变成一个可怜的苦命人，而你永远也做不到，也许吧。

[siː] [em 'iː] [ə'gen] . “
see me again . ”
看 我 再次 . “
再见。”

“ [aɪ][æɪ; fəɪ][biː; bi] ['sɑːri] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['ɛbən, 'iːbən] ,
“ **I shall be sorry not to see you again , Eban** ,
“ 我 将 是 对不起 不是 到 看 你 再次 , 埃班 ,
“伊班，以后再也见不到你，我会很遗憾的。”

[fɜːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [frendz] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɜːrliɪst] [deɪz] ,
for we have been friends from our earliest days ,
为了 我们 有 到过 朋友们 从 我们的 最早 天 ,
因为我们从孩提时代起就是朋友,

[ænd; ʌnd][aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [wiː; wi][ʊd; ʊd] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmeɪn] [soʊ] , " [ˈænsər] [ˈneli] ,
and I hoped that we should always remain so , "**answered Nelly** ,
和 我 希望 那 我们 应该 总是 保持 所以 , " 回答 内莉 ,
“我希望我们能一直保持这种关系,”内莉回答道。

[ˈmʌstərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [pəˈzest] [tuː; tə] [spiːk] [ˈkɑːmli] .
mustering all the courage she possessed to speak calmly .
集结 全部 这 勇气 她 拥有 到 说话 平静地 .
她鼓起所有勇气, 平静地开口说话。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˈdraɪvz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˌdespəˈreɪʃn] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
"**That is what drives me to desperation** , "**he exclaimed** .
" 那 是 什么 驱动 我 到 绝望 , " 他 惊呼 .
“这就是让我感到绝望的原因,”他喊道。

" [ˈneli] , [ɪz][aɪ ˈtiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [ˈmaɪk(ə)] - ? "
"**Nelly is it true that you are going to marry Michael Penguyne** ? "
" 内莉 , 是 它 真的 那 你 是 去 到 结婚 迈克尔 - ? "
“内莉, 听说你要嫁给迈克尔·彭圭恩, 是真的吗? ”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɡɑːdʒ] [wɪl] , [æz; əz][juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
"**I hope so , if it is God's will , as you ask me to tell you** ,
" 我 希望 所以 , 如果 它 是 神的 将要 , 作为 你 问 我 到 告诉 你 ,
“我希望如此, 如果这是上帝的旨意, 正如你所要求的,

" [sed] [ˈneli] , [ˈfɜːrmlɪ] .
"**said Nelly , firmly** :
" 说 内莉 , 牢牢 :

“内莉坚定地说。”

" [aɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [frend] , [æz; əz][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [wɜːr; wər] [maɪn] .
"**I fancied that you were his friend , as you always were mine** .
" 我 幻想 那 你 是 他的 朋友 , 作为 你 总是 是 矿 .
“我一直以为你是他的朋友, 就像你一直是我的朋友一样。”

[ænd; ʌnd] , [ˈɛbən, ˈiːbən] , [aɪ] [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [fiːl] [ˈeni] [ɪl] - [wɪl] [tɔːrdʒ] [ˈiːðər] [ʌv; əv]
And , Eban , I pray that you may not feel any ill - will towards either of
和 , 埃班 , 我 祈祷 那 你 可能 不是 感觉 任何 患病的 - 将要 向 任何一个 的
[juː ˈes] ,
us ,
我们 ,

埃班, 我祈祷你不要对我们俩怀有任何恶意。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][wiː; wi] [lʌv] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ʌnd][ɑːr; ər] [ʊr] [wiː; wi][jæl; ʃəl][biː; bi] [ˈhæpi] [təˈgeðər] . "
because we love each other , and are sure we shall be happy together . "
因为 我们 爱 每个 其他 , 和 是 当然 我们 将 是 快乐的 一起 . "
因为我们彼此相爱, 并且确信我们会幸福地生活在一起。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈænsər] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈɛbən, ˈiːbən] , [ˈhɔːrslɪ] .
"**Is that the only answer you have to give me** ? "**exclaimed Eban , hoarsely** .
" 是 那 这 仅有的 回答 你 有 到 给 我 ? " 惊呼 埃班 , 沙哑地 .
“你就只有这个答案吗?”埃班嘶哑着嗓子喊道。

" [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] , " [sed] [ˈneli] , [ˈdʒentli] .
"**I can say nothing more nor less** , "**said Nelly , gently** .
" 我 能 说 没有什么 更多的 也不 较少的 , " 说 内莉 , 轻轻地 .
“我无话可说,”内莉轻声说道。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈsɑːrɪ] [ðæt] [maɪ] [ˈænsər] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]
“ **I am very sorry that my answer should make you unhappy , but you insisted on**
“ 我 是 非常 对不起 那 我的 回答 应该 制作 你 不开心 , 但 你 坚持 在
[ˈhævɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
having it ,
拥有 它 ,

“我很抱歉我的回答让您不高兴，但您坚持要知道答案。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
and I can say nothing more .
和 我 能 说 没有什么 更多的 .

我无话可说了。

“ [ˈɛbən, ˈiːbən] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt]
“ **Eban gazed at her for a moment , and appeared to be about**
“ 埃班 凝视 在 她 为了 一个 片刻 , 和 出现 到 是 关于
[tuː; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ] [θret] ,
to utter a threat ,
到 说出 一个 威胁 ,

埃班盯着她看了一会儿，似乎要发出威胁。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈstreɪnd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [ˈheɪstɪli] [raʊnd] [rʌŋt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ]
but he restrained himself , and turning hastily round rushed out of the cottage
但 他 克制 他自己 , 和 转弯 草草 圆形的 匆忙 出去 的 这 小屋
.
:
.

但他克制住了自己，转身匆匆跑出了小屋。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] ,
She was thankful that he had gone ,
她 曾是 感恩 那 他 有 已消失 ,

她很庆幸他走了。

[jet] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌndɪˈfaɪnd] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [duː][ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ˈæŋɡri] [muːd]
yet a feeling of undefined fear of what he might do in his present angry mood
然而 一个 感觉 的 不明确的 害怕 的 什么 他 可能 做 在 他的 展示 生气的 情绪
[stəʊl] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
stole over her .
偷窃 超过 她 .

然而，一种难以名状的恐惧感悄然袭来，她害怕他此刻愤怒的情绪会让她做出什么事来。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪrs] [ænd; ənd] [ˈderɪŋ] [ˈkærəktər] ,
She was well aware of his fierce and daring character ,
她 曾是 出色地 意识到的 的 他的 凶猛的 和 大胆 特点 ,

她非常了解他勇猛大胆的性格。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈgræni] [ʌv; əv] [ˈdespərət] [diːdz] [dʌn] [baɪ][men]
and she had heard from her granny of desperate deeds done by men
和 她 有 听到 从 她 奶奶 的 绝望的 契约 完毕 经过 男人
[huːz] [əˈdresɪz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈdʒektɪd][baɪ][ˈgɜːlz] [huːm] [ðeɪ] [prəˈfest] [tuː; tə] [lʌv] .
whose addresses had been rejected by girls whom they professed to love .
谁 地址 有 到过 拒绝 经过 女孩们 谁 他们 声称 到 爱 .

她从奶奶那里听说过，有些男人因为追求被拒绝而做出绝望的事情，他们声称自己爱上了某个女孩。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɜːrniʃtli] [wɪft] [ðæt] [ðə; ði] [deɪm] [wʊd] [suːn] [kʌm] [bæk] ,
She earnestly wished that the dame would soon come back ,
她 切实 希望 那 这 贵妇人 会 很快 来 后退 ,

她衷心希望那位女士能尽快回来。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tel] [hɜːr; həɹ] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [wɒt] [wɒz; wəz] [best] [tuː; tə]
that she might tell her what had occurred and consult what was best to
那 她 可能 告诉 她 什么 有 发生 和 咨询 什么 曾是 最好的 到
[biː; bi] [dʌŋ] .
be done .
是 完毕 .

这样她就可以告诉她发生了什么事，并咨询一下最好的解决办法。

[hæd; həd] ['neli] [noʊn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][maɪnd][ʌv; əv]['ebən, 'iːbən] ['kaʊən] [ʃiː; ʃi]
Had Nelly known what was passing in the dark mind of Eban Cowan she
有 内莉 已知 什么 曾是 通过 在 这 黑暗的 头脑 的 埃班 科万 她
[wʊd] [ɪn'diːd] [hæv; həv][hæd; həd] [kɔːz] [fɔːr; fər][ə'lɑːrm] .
would indeed have had cause for alarm .
会 的确 有 有 原因 为了 警报 .

如果内莉知道埃班·考恩黑暗的内心在想些什么，她一定会感到担忧的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] ['hoʊmwərdz] [hiː; hi] [prə'siːdɪd] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Instead of going homewards he proceeded down towards the mouth of the
反而 的 去 回家 他 继续 向下 向 这 嘴 的 这
[ˈhɑːrbər] .
harbour .
港口 .

他没有回家，而是朝着港口入口的方向走去。

[ɑːn] ['tɜːrniŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [hiː; hi] [skænd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - ['ves(ə)lz] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkər]
On turning the point he scanned the spot where the fishing - vessels lay at anchor
在 转弯 这 观点 他 扫描 这 点 在哪里 这 钓鱼 - 船只 躺 在 锚
,
.
,

他转过身，扫视了一下渔船抛锚的地方。

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] “ [siː] - [gʌl] , ” [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [wɒz; wəz] [ə'weɪ] .
and observed that the “ Sea - Gull , ” among others , was away .
和 观察到 那 这 “ 海 - 鸥 , ” 之中 其他的 , 曾是 离开 .

并注意到“海鸥”等鸟类都不见了。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] ['ɜːrli] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] ,
“ **She will be back early to - night , ” he muttered** ,
“ 她 将要 是 后退 早期的 到 - 夜晚 , ” 他 低声说道 ,
“她今晚早点回来,”他低声说道。

“ [ænd; ənd] ['maɪk(ə)] [wɪl] [pæs] [ðɪs] [wei] ['hoʊmwərd] [baɪ] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hoʊm] [hiː; hi][æɪ; jæl]
“ **and Michael will pass this way homeward by himself , but his home he shall**
“ 和 迈克尔 将要 经过 这 方式 回家 经过 他自己 , 但 他的 家 他 将
[ˈnevər] [riːtʃ] ,
never reach ,
绝不 抵达 ,

“迈克尔将独自一人走这条回家的路，但他永远也到不了家了。”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [wɪl] .
if I have my will .
如果 我 有 我的 将要 .

如果我能如愿以偿。

[aɪ][eɪ 'em][nɔːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [bɪ'twiːn] [em 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][aɪ][hæv; həv][ɔːl][maɪ]
I am not going to let him come between me and the girl I have all my
我 是 不是 去 到 让 他 来 之间 我 和 这 女孩 我 有 全部 我的
[laɪf] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['mæri] ;
life intended to marry ;
生活 故意的 到 结婚 ;

我绝不会让他介入我和我这辈子都想娶的女孩之间；

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] : [ʃi:; ʃi][ɪz] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pʊr] [hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ]
he has no right to her : she is too good for a poor hard - working
他 有 不 正确的 到 她 : 她 是 也 好的 为了 一个 贫穷的 难的 - 在职的
[ˈfɪʃərmən] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
fisherman like him ,
渔夫 喜欢 他 ,

他没有权利拥有她：她太好了，配不上他这样一个贫穷勤劳的渔夫。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [hɜ:r; hər] [drʌdʒ] [ɔ:l][ðə; ði] [best] [deɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [laɪf] .
and he will make her drudge all the best days of her life .
和 他 将要 制作 她 苦力 全部 这 最好的 天 的 她 生活 .

他会让她在生命中最美好的日子里都过得无比艰辛。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [su:n] [kʌm] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [ɑ:n][,em 'i:]
If he were out of the way she would soon come round and look on me
如果 他 是 出去 的 这 方式 她 会 很快 来 圆形的 和 看 在 我
[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][du:] .
as she used to do .
作为 她 用过的 到 做 .

如果他不在，她很快就会回心转意，像以前那样看待我。

" [mʌtʃ] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [hi:; hi] [θɔ:t] , ['wɜ:rkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][du:] , [wɪ'ðəʊt]
" **Much more to the same effect he thought , working himself up to do , without**
" 很多 更多的 到 这 相同的 影响 他 想法 , 在职的 他自己 向上 到 做 , 没有
[kəm'pʌŋk(ə)n] ,
compunction ,
愧疚 ,

“他心想，这更能起到同样的作用，于是他鼓起勇气，毫不犹豫地去做。”

[ðə; ði] ['fɪr(ə)] [ækt][hi:; hi] ['medɪ'tertɪd] .
the fearful act he meditated .
这 可怕 行为 他 冥想 .

他反复思量着那可怕的举动。

[ðə; ði] ['pæθweɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ki:] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rbər] , [wer] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ]
The pathway between the quay at the mouth of the harbour , where the fishing
这 路径 之间 这 码头 在 这 嘴 的 这 港口 , 在哪里 这 钓鱼
- ['ves(ə)lz] ['lændɪd] [ðer; ðər] ['kɑ:gəʊz] ,
- **vessels landed their cargoes ,**
- 船只 登陆 他们的 货物 ,

从港口入口处的码头（渔船卸货的地方）到港口入口处的通道

[ænd; ənd] ['maɪkəlz] [haʊs] , [æt; ət][wʌn] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
and Michael's house , at one place between the cliffs and the water ,
和 迈克尔的 房子 , 在 一 地方 之间 这 悬崖 和 这 水 ,

还有迈克尔的房子，位于悬崖和水之间的某个地方，

[bɪ'keɪm] [soʊ] ['næroʊ] [ðæt] [tu:] ['pi:p(ə)] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] [pæs] [i:tʃ] ['ʌðər] .
became so narrow that two people could with difficulty pass each other .
成为 所以 狭窄的 那 二 人们 可以 和 困难 经过 每个 其他 .

房间变得非常狭窄，两个人很难擦肩而过。

[klaʊz] [tu:; tə] [ðɪs] [spɑ:t] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] ,
Close to this spot , however , there existed a hollow in the rock ,
关闭 到 这 点 , 然而 , 那里 存在 一个 空洞的 在 这 岩石 ,

然而，就在这附近，岩石上却有一个凹陷处。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] ['stændɪŋ] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [kən'si:ld] , [ɪ'speʃəli] [ɑ:n][ə; eɪ][dɑ:rk] [naɪt] ,
in which a person standing was completely concealed , especially on a dark night ,
在 哪个 一个 人 常设 曾是 完全地 暗 , 尤其 在 一个 黑暗的 夜晚 ,
尤其是在漆黑的夜晚，一个人站立时完全被遮蔽。

[wen] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː, bi] [pæst] [baɪ] [wɪˈðəʊt] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] .
when it might be passed by without discovering that any one was within .
什么时候 它 可能 是 通过了 经过 没有 发现 那 任何 一 曾是 之内 .
可能有人路过却没发现里面有人。

[ˈɛbən, ˈiːbən] [ˈkəʊən] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈdɪstənt] [həˈraɪz(ə)n] ,
Eban Cowan stood for some time watching the distant horizon ,
埃班 科万 站立 为了 一些 时间 观看 这 遥远 地平线 ,
埃班·考恩站在那里，凝视着远方的地平线，过了好一会儿。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ] [druː] [ɑːn][hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [θruː] [ðə; ðɪ] [gluːm] [tuː] [ɔːr] [θriː]
and as the evening drew on he observed through the gloom two or three
和 作为 这 晚上 画 在 他 观察到 通过 这 愁云 二 或者 三
[ˈfɪʃɪŋ] - [ˈbəʊts] [ˈrʌnɪŋ] [ˈʌndər] [kloʊz] - [ˈriːft] [seɪlz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈhɑːrbərz] [maʊθ] .
fishing - boats running under close - reefed sails for the harbour's mouth .
钓鱼 - 船 跑步 在下面 关闭 - 礁石 帆 为了 这 港口的 嘴 .
夜幕降临，他透过昏暗的光线看到两三艘渔船收紧帆索，驶向港口入口。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪz][ðə; ðɪ] - [siː] - [gʌl] - ; [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈneɪbərhʊd] ,
“ **One of those is the ' Sea - Gull ' ; I must not be seen in the neighbourhood** ,
“ 一 的 那些 是 这 - 海 - 鸥 - ; 我 必须 不是 是 已见 在 这 邻里 ,
“其中之一就是‘海鸥’；我绝对不能出现在附近，

[ɔːr][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [səˈspektrɪd] , “ [hiː; hi] [ˈmʌtəd] ,
or I may be suspected , ” he muttered ,
或者 我 可能 是 怀疑 , “ 他 低声说道 ,
“否则我可能会被怀疑，”他喃喃自语道。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [ˈlʌːkɪŋ] - [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt]
taking his way towards the lurking - place from which he intended to rush out
采取 他的 方式 向 这 潜伏 - 地方 从 哪个 他 故意的 到 匆忙 出去
[ænd; ənd] [kəˈmɪt] [ðə; ðɪ] [kraɪm] [hiː; hi] [ˈmedɪˌtertɪd] .
and commit the crime he meditated .
和 犯罪 这 犯罪 他 冥想 .
他朝着藏身之处走去，打算从那里冲出来实施他预谋已久的犯罪。

[ˈseɪtn] , [ˈevər] [ˈredi] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðoʊz] [huː] [ˌjɪːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnstrɪˈgeɪʃənz] ,
Satan , ever ready to encourage those who yield to his instigations ,
撒但 , 曾经 准备好 到 鼓励 那些 WHO 屈服 到 他的 煽动 ,
撒旦总是乐于怂恿那些屈服于他唆使的人。

[pəˈsweɪdɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ðə; ðɪ] [diːd] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌvəd] ,
persuaded him that he could do the deed without being discovered ,
被说服 他 那 他 可以 做 这 契据 没有 存在 发现 ,
说服他相信自己可以不被发现地完成这件事。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhæpɪnəs] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [ɪnˈdʒɔɪ][wɪð; wɪθ]
and again and again he thought of the happiness he should enjoy with
和 再次 和 再次 他 想法 的 这 幸福 他 应该 享受 和
[ðə; ðɪ] [ˈprɪti] [ˈneli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
the pretty Nelly as his wife ,
这 漂亮的 内莉 作为 他的 妻子 ,
他一遍又一遍地想象着和漂亮的内莉结婚后该有多么幸福。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [soʊl] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃər] [kʊd; kəd][ˈevər][ɪnˈdʒɔɪ]
as if the soul guilty of the blood of a fellow - creature could ever enjoy
作为 如果 这 灵魂 有罪的 的 这 血 的 一个 同伴 - 生物 可以 曾经 享受
[ˈhæpɪnəs] !
happiness !
幸福 !
仿佛犯下残害同类之罪的灵魂，也能享受幸福似的！

[ðer; ðær][hi:; hi] [stʊd] [ˈlɪsnɪŋ] [əˈmɪd][ðə; ði] [rɔ:ɾ] [ʌv; əv][ðə; ði][fæst] - [ˈraɪzɪŋ] [geɪl] [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði][step]
There he stood listening amid the roar of the fast - rising gale for the step
那里 他 站立 聆听 之中 这 吼 的 这 快速地 - 上升 大风 为了 这 步
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪktɪm] .
of his victim .
的 他的 受害者 .

他站在那里，在呼啸而来的狂风中倾听着猎物的脚步声。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [θɔ:t] —
Suddenly he thought —
突然 他 想法 —

他突然想到——

“ [bʌt; bət] [səˈpəʊz] [ʃi:; ʃi] [heɪts] [em ˈi:] , [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [di:d] [ænd; ənd] [geɪnd] [ˈnʌθɪŋ] .
” **But suppose she hates me , I shall have done a deed and gained nothing .**
” 但 认为 她 讨厌 我 , 我 将 有 完毕 一个 契据 和 获得 没有什么 .
“但如果她恨我，那我所做的事就毫无所得。”

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [səˈspekt] [ðæt] [aɪ][dɪd][aɪ ˈti:] .
She may suspect that I did it .
她 可能 怀疑 那 我 做过 它 .

她可能会怀疑是我做的。

[waɪ] [dɪd][aɪ] [ˈmædli] [ɡoʊ][ænd; ənd] [si:] [hɜ:ɾ; hər] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] ?
Why did I madly go and see her this evening ?
为什么 做过 我 疯狂地 去 和 看 她 这 晚上 ?

我今晚为什么会疯狂地去看她？

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [ˈentər][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] .
I had not intended to enter the cottage .
我 有 不是 故意的 到 进入 这 小屋 .

我原本没打算进入那间小屋。

[hæd; həd][ðə; ði] [deɪm] [nɑ:t] [ɡɔ:n] [əˈweɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
Had the dame not gone away I should not have thought of it .
有 这 贵妇人 不是 已消失 离开 我 应该 不是 有 想法 的 它 .

如果那女人没走，我就不会想到这件事了。

[sti:l] , [ˈni:ðər] [ʃi:; ʃi][nɔ:ɾ] [ˈeni] [wʌn] [els] [kæn; kən] [swer] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɡɪltɪ] .
Still , neither she nor any one else can swear that I am guilty .
仍然 , 两者都不 她 也不 任何 一 别的 能 发誓 那 我 是 有罪的 .

然而，无论是她还是其他人，都无法断言我有罪。

[noʊ] [aɪ] [wɪl] [si:] [em ˈi:] .
No eye will see me .
不 眼睛 将要 看 我 .

没有人会看见我。

[ðə; ði] [pæθ] [ɪz] [ˈslɪpəri] : [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [hi:; hi] [fel] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
The path is slippery : it will be supposed that he fell into the water .
这 小路 是 滑 : 它 将要 是 据称 那 他 跌倒 进入 这 水 .

路面湿滑：人们会认为他掉进水里了。

” [ðen] [æt; ət] [ðæt] [ˈmʊʊmənt][ə; eɪ] [vɔɪs] [si:md] [tu:; tə] [ˈwɪspər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][wɜ:ɾdz] [ˈmaɪk(ə)l]
” **Then at that moment a voice seemed to whisper to him the words Michael**
” 然后 在 那 片刻 一个 嗓音 似乎 到 耳语 到 他 这 字 迈克尔

[hæd; həd] [ˈʌtəd] [lɔ:n] [bɪˈfɔ:ɾ] ,
had uttered long before ,
有 说出 长的 前 ,

“就在那一刻，一个声音仿佛在他耳边低语，说出了迈克尔很久以前说过的话。”

“ [gɑ:d] [si:z] [ænd; ənd] [ˈhi:rz] [ænd; ənd] [noʊz] [ˈevriθɪŋ] [wi:; wi][du:][ɔ:r] [seɪ] [ɔ:r] [θɪŋk] .
“ **God sees and hears and knows everything we do or say or think .**
“ 上帝 看到 和 听到 和 知道 一切 我们 做 或者 说 或者 思考 .
“上帝看见、听见、知道我们所做的、所说的、所想的一切。

“ [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ʌ; əv] [ˈmaɪk(ə)l] , “ [ðə; ði] [ˈda:rknəs] [ɪz][noʊ] [ˈda:rknəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
“ **It seemed to be that of Michael , “ The darkness is no darkness to Him ;**
“ 它 似乎 到 是 那 的 迈克尔 , “ 这 黑暗 是 不 黑暗 到 他 ;
“这似乎是迈克尔的感受，‘黑暗对他来说不算黑暗；

[ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:r; ər][bəʊθ] [əˈlaɪk] . “
the day and night to Him are both alike . “
这 天 和 夜晚 到 他 是 两个都 同样 . “
“对他来说，白天和黑夜都是一样的。

“ [oʊ] , [hi:; hi] [si:z] [em ˈi:] [naʊ] ; [hi:; hi] [noʊz] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌ; əv] .
“ **Oh , He sees me now ; He knows what I am thinking of .**
“ 哦 , 他 看到 我 现在 ; 他 知道 什么 我 是 思维 的 .
“哦，祂现在看见我了；祂知道我在想什么。”

“ [ðə; ði] [strɔ:ŋ] , [ˈderɪŋ] [ˈsmʌg(ə)ləɹ] [ˈtreɪmblɪd] .
“ **The strong , daring smuggler trembled .**
“ 这 强的 , 大胆 走私者 颤抖 .
“那个身强力壮、胆大妄为的走私犯颤抖了。”

“ [aɪ] [ˈkæna:t] [du:][aɪ ˈti:] ; [ˈmɪzrəb(ə)l] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] ,
“ **I cannot do it ; miserable I may be ,**
“ 我 不能 做 它 ; 悲惨的 我 可能 是 ,
我做不到；我可能会很痛苦，
[bʌt; bət][aɪ][fʊd; fəd][bi:; bi] [mɔ:r] [ˈmɪzrəb(ə)l] [stɪl] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][aɪ ˈti:] [ˈevər][ˈprez(ə)nt][tu:; tə][maɪ][maɪnd]
but I should be more miserable still if I had it ever present to my mind
但 我 应该 是 更多的 悲惨的 仍然 如果 我 有 它 曾经 展示 到 我的 头脑
[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kɪld] [ɪn][koʊld] [blʌd] [əˈnʌðər] [mæn] [hu:] [ˈnevər] [wɪft] [tu:; tə] [əˈfend] [em ˈi:] .
that I had killed in cold blood another man who never wished to offend me .
那 我 有 被杀 在 寒冷的 血 其他 男人 WHO 绝不 希望 到 得罪 我 .
但是，如果我时刻想着自己冷血地杀害了另一个从未想过要冒犯我的人，我会更加痛苦。

“ [hi:; hi] [rʌft] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kənˈsi:lment] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ˈwepən] [hi:; hi][hæd; həd]
“ **He rushed from his concealment and threw the weapon he had**
“ 他 匆忙 从 他的 隐蔽 和 扔 这 武器 他 有
[hɪðərˈtu:] [klʌtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][fɑ:r] [əˈweɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
hitherto clutched in his hand far away into the water .
迄今为止 紧握 在 他的 手 远的 离开 进入 这 水 .
他从藏身之处冲出来，将之前一直紧握在手中的武器远远地扔进了水里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [ˈhoʊmwərdz] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʃaʊts] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]
He was hurrying homewards , when he heard shouts coming up from the
他 曾是 匆忙 回家 , 什么时候 他 听到 喊叫 未来 向上 从 这
[ˈhɑ:rbəɹz] [maʊθ] .
harbour's mouth .
港口的 嘴 .
他正匆匆赶回家，突然听到港口入口处传来喊叫声。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊndz] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][kraɪz] , [fɔ:r; fər][hændz][tu:; tə][mæn][ə; eɪ] [boʊt] .
He caught the sounds ; they were cries , for hands to man a boat .
他 捕捉 这 声音 ; 他们 是 哭泣 , 为了 双手 到 男人 一个 船 .
他听到了那些声音；那是呼喊声，呼喊着要人来划船。

[ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃənəli] [breɪv] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈdespəɹət] [ˈsɜ:rvis] .
Constitutionally brave , he was ready at that moment for any desperate service .
合宪地 勇敢的 , 他 曾是 准备好 在 那 片刻 为了 任何 绝望的 服务 .
他天资勇敢，在那一刻随时准备执行任何紧急任务。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['fɪrɪf(ə)l] [θɔ:ts] [wɪtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
He wanted something to drive away the fearful thoughts which agitated his mind ;
他 通缉 某物 到 驾驶 离开 这 可怕 想法 哪个 激动 他的 头脑 ;
他想找些东西来驱散萦绕在他心头的恐惧念头；

[hi:; hi] ['dredɪd] ['bi:ɪŋ] [left] [tu:; tə] [hɪm'self] ; [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɔ:r][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd]
he dreaded being left to himself ; he must be actively engaged or he should
他 令人恐惧的 存在 左边 到 他自己 ; 他 必须 是 积极 已订婚的 或者 他 应该
go mad ,
去 疯狂的 ,
他害怕独处；他必须积极参与，否则他会疯掉。

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][mæd] [ɔ:l'redi] .
if he was not mad already .
如果 他 曾是 不是 疯狂的 已经 .

如果他还没疯的话。

[hi:; hi] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] [ki:] , [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [wɪtʃ] [ə; eɪ][boʊt] , [kept] ['redi] [fɔ:r; fər] [ɪ'mə:dʒənsɪz] ,
He hurried to the quay , alongside which a boat , kept ready for emergencies ,
他 慌忙 到 这 码头 , 旁边 哪个 一个 船 , 保留 准备好 为了 紧急情况 ,
他匆匆赶到码头，码头边停着一艘随时待命的救生艇。

[wʌz; wəz] ['tɔ:sɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ; [ɪ:; ɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][laɪf] - [boʊt] ,
was tossing up and down ; she was not a life - boat ,
曾是 抛掷 向上 和 向下 ; 她 曾是 不是 一个 生活 - 船 ,
她上下颠簸，她不是一艘救生艇。

[bʌt; bət] [sti:l] [wʌŋ] [wel] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] ['hevi] ['si:z] ,
but still one well fitted to encounter heavy seas ,
但 仍然 一 出色地 适配 到 遇到 重的 海域 ,
但它仍然非常适合应对汹涌的海浪。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə][goʊ] [ɔ:f] [tu:; tə] ['ves(ə)lɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][gɑ:t] [ɪm'beɪd] [ɔ:r][ræn][ə; eɪ]
and was used to go off to vessels which had got embayed or ran a
和 曾是 用过的 到 去 离开 到 船只 哪个 有 得到 海湾 或者 跑 一个
risk [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['drɪvŋ] [ɑ:n] [ɔ:r] .
risk of being driven on shore .
风险 的 存在 驱动 在 支撑 .
并被用来前往那些被困在海湾或有被冲上岸的风险的船只。

" [aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə][goʊ] [ɔ:f] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ə'nʌðər] [hænd] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **I am ready to go off , if you want another hand , "** **he exclaimed .**
" 我 是 准备好 到 去 离开 , 如果 你 想 其他 手 , " 他 惊呼 .
“如果你需要人帮忙，我随时可以出发，”他喊道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] , [ænd; ənd] ['welkəm] .
" **You will do , and welcome .**
" 你 将要 做 , 和 欢迎 .

“你会的，欢迎。”

[ʼəʊər; ɑ:r] [ˈnʌmbər] [ɪz] [naʊ] [meɪd] [ʌp] , " [ˈænsər] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈru:bin] ,
Our number is now made up , " **answered Uncle Reuben ,**
我们的 数字 是 现在 制成 向上 , " 回答 叔叔 鲁本 ,
“我们的人数现在已经凑齐了，”鲁本叔叔回答说。

[hu:] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
who was seated in the stern of the boat .
WHO 曾是 坐着 在 这 船尾 的 这 船 .
他当时坐在船尾。

[ˈɛbən, ˈiːbən] [li:pt] [ɪn] .
Eban leaped in .
埃班 跳跃 在 .

埃班跳了进去。

" [ˈwerəbəʊts] [ɪz][ðə; ði][ˈves(ə)l] [ɪn][ˈdeɪndʒər] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Whereabouts is the vessel in danger ? " he asked .
" 下落 是 这 血管 在 危险 ? " 他 问 .

他问道：“这艘船在哪一片区域遇到危险？ ”

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][aʊt] . "
" I could not make her out . "
" 我 可以 不是 制作 她 出去 . "

我看不清她是谁。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ][kra:ft] , [ðə; ði] - [siː] - [gʌl] , -
" She is my craft , the ' Sea - Gull ' , -
" 她 是 我的 工艺 , 这 - 海 - 鸥 , -

“她是我的作品，‘海鸥’，

" [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈru:bin] .
" said Uncle Reuben .
" 说 叔叔 鲁本 .

“鲁本叔叔说道。”

" [ðə; ði] - [ˈfeɪvərɪt] , - [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] , [sɔː] [hɜ:r; həɹ][ˈdraɪvɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][məst]
" The ' Favourite ' , ' which has just come in , saw her driving , with her mast
" 这 - 最喜欢的 , - 哪个 有 只是 来 在 , 锯 她 驾驶 , 和 她 桅杆
[gɔːn] ,
gone ,
已消失 ,

“最新上映的《最爱》一集中，她开车时桅杆不见了，

[tɔːrdz] [ðə; ði] [gʌl] [ra:k] ,
towards the Gull Rock ,
向 这 鸥 岩石 ,

朝海鸥岩方向，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [straɪks] [aɪ ˈtiː][ðər; ðəɹ][ɪz][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fəɹ][hɜ:r; həɹ][ɔːr][ðə; ði] [pɔːr] [ˈfeləʊz] [ɑ:n]
and if she strikes it there is no chance for her or the poor fellows on
和 如果 她 罢工 它 那里 是 不 机会 为了 她 或者 这 贫穷的 伙伴们 在
[bɔːrd] .
board .
木板 .

如果她撞上它，她和船上那些可怜的家伙就没有生还的可能了。

[ɔːrd] [biː; bi][ˈmɜ:rsɪf(ə)l][tuː; tə][ðəm; ðəm] !
Lord be merciful to them !
主 是 仁慈 到 他们 ！

主啊，怜悯他们！

[wiː; wi][mʌst; məst][duː;][ˈaʊər; ɑ:r] [best] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [seɪv] [ðəm; ðəm] ,
we must do our best to try and save them ,
我们 必须 做 我们的 最好的 到 尝试 和 节省 他们 ,

我们必须尽全力去拯救他们。

[fɔːr; fəɹ][noʊ][kra:ft] [ˈʌndər] [seɪl] [wɪl] [der] [tuː; tə][stænd] [nɪr] [ðəm; ðəm] , [fɔːr; fəɹ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈferɪŋ]
for no craft under sail will dare to stand near them , for fear of sharing
为了 不 工艺 在下面 帆 将要 敢 到 站立 靠近 他们 , 为了 害怕 的 分享
[ðər; ðəɹ] [fert] .
their fate .
他们的 命运 .

没有帆船敢靠近它们，因为害怕遭遇同样的命运。

“ [ˈɛbən, ˈiːbən] [nuː] [ðæt] [ˈmaɪk(ə)] [hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] “ [siː] - [ɡʌ] .
“ **Eban** **knew** **that** **Michael** **had** **gone away in the** “ **Sea - Gull** .
埃班 知道 那 迈克尔 有 已消失 离开 在 这 “ 海 - 鸥 .

埃班知道迈克尔已经乘着“海鸥号”离开了。

“ [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)] ?
“ **Should** **he** **risk** **his** **life** **to** **try** **and** **save** **that** **of** **his** **rival** ?
“ 应该 他 风险 他的 生活 到 尝试 和 节省 那 的 他的 竞争对手 ?

他是否应该冒着生命危险去拯救他的对手？

[hiː; hi] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɑːn] [ʃɔːr] [əˈgen] .
He **felt** **inclined** **to** **spring** **on** **shore** **again** .
他 毛毡 倾斜 到 春天 在 支撑 再次 .

他很想再次跃上岸边。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ˈʌŋk(ə)] [ˈruːbɪn] [geɪv] [ðə; ði][ˈɔːrdər][tuː; tə][get] [aʊt] [ðə; ði][ɔːrɪz; ɔərɪz] .
The **next** **instant** **Uncle** **Reuben** **gave** **the** **order** **to** **get** **out** **the** **oars** .
这 下一个 立即的 叔叔 鲁本 给予 这 命令 到 得到 出去 这 桨 .

下一刻，鲁本叔叔就下令拿出船桨。

[wʌns] [ˈæktɪvli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈɛbən, ˈiːbən][noʊ][ˈɔːŋɡər] [wɪt] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði][boʊt] ,
Once **actively** **engaged** **Eban** **no** **longer** **wished** **to** **quit** **the** **boat** ,
一次 积极 已订婚的 埃班 不 更长 希望 到 辞职 这 船 ,

一旦积极投入，埃班就再也不想离开那艘船了。

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪld] [θɔːt] [roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˈmaɪk(ə)] [maɪt] [biː; bi][ˈɔːst] , [ænd; ənd] [ðen] ,
but **the** **wild** **thought** **rose** **in** **his** **mind** **that** **Michael** **might** **be** **lost** , **and** **then** ,
但 这 荒野 想法 玫瑰 在 他的 头脑 那 迈克尔 可能 是 丢失的 , 和 然后 ,

但他脑海中突然冒出一个可怕的念头：迈克尔可能迷路了，然后，

[hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)] [rɪˈmuːvd] , [ðæt] [ˈneli] [wʊd] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] .
his **rival** **removed** , **that** **Nelly** **would** **become** **his** .
他的 竞争对手 已移除 , 那 内莉 会 变得 他的 .

除掉了他的对手，内莉就归他了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈselfɪnəs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ɡriːf] [ʃiː; ʃɪ] [huːm] [hiː; hi] [prəˈfɛst] [tuː; tə] [lʌv]
In **his** **selfishness** **he** **did** **not** **consider** **the** **grief** **she** **whom** **he** **professed** **to** **love**
在 他的 自私 他 做过 不是 考虑 这 悲伤 她 谁 他 声称 到 爱
[wʊd] [ˈsʌfər] ;
would **suffer** ;
会 遭受 ;

他自私自利，没有考虑到他声称深爱的那个人会因此遭受怎样的痛苦；

[hiː; hi] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] , [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪnˈflɪktɪd] [aɪ ˈtiː] .
he , **at** **all** **events** , **would** **not** **have** **inflicted** **it** .
他 , 在 全部 活动 , 会 不是 有 造成的 它 .

无论如何，他都不会造成这种后果。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm] [hiː; hi] [ˈmedɪtɛtɪd] , [ænd; ənd] [jet] [maɪt] [ɡeɪn][ðə; ði]
He **had** **not** **committed** **the** **crime** **he** **meditated** , **and** **yet** **might** **gain** **the**
他 有 不是 坚定的 这 犯罪 他 冥想 , 和 然而 可能 获得 这
[ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .
object **of** **his** **wishes** .
目的 的 他的 愿望 .

他虽然没有犯下他所设想的罪行，却有可能得到他想要的东西。

[ˈneli] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæŋkʃəsli] [ˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv] [deɪm] - ;
Nelly **had** **been** **anxiously** **waiting** **the** **return** **of** **Dame** **Lanreath** ;
内莉 有 到过 焦虑地 等待 这 返回 的 贵妇人 - ;

内莉一直焦急地等待着兰瑞斯夫人的归来；

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ] [ɛbənz] ['vɪzɪt] — [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi]
she was greatly agitated by Eban's visit — unable to overcome the fear that he
她 曾是 非常 激动 经过 埃班的 访问 — 无法 到 克服 这 害怕 那 他
[maɪt] [duː] ['sʌmθɪŋ] ['despərət] ,
might do something desperate ,
可能 做 某物 绝望的 ,
埃班的来访让她非常不安——她始终无法克服恐惧，担心他会做出什么疯狂的事情。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɔːt] [tel] .
but what that might be she could not tell .
但 什么 那 可能 是 她 可以 不是 告诉 .
但她无法说那会是什么。

[ʃiː, ʃi] ['friːkwəntli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɜːr; hər] ['græni] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
She frequently went to the door to see if her granny was coming .
她 频繁地 去 到 这 门 到 看 如果 她 奶奶 曾是 未来 .
她经常走到门口，看看奶奶是不是要来了。

[ðə; ði] [naɪt] [druː] [ɑːn] , [ðə; ði] ['fɜːri] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [ɪn'kriːst] .
The night drew on , the fury of the storm increased .
这 夜晚 画 在 , 这 愤怒 的 这 风暴 增加 .
夜色渐深，暴风雨愈演愈烈。

[ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] [ɑːn][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]['ooʃ(ə)n] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['hɔːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [nets] .
She thought of Michael on the raging ocean engaged in hauling in his nets .
她 想法 的 迈克尔 在 这 愤怒 海洋 已订婚的 在 运输 在 他的 网 .
她想起了迈克尔在波涛汹涌的大海上收网的情景。

[ðə; ði] “ [siː] - [gʌl] ” [wʊd] ['ʃɒrli] [nɔːt] [rɪ'meɪn] [aʊt] [lɔːŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['weðər] ;
The “ Sea - Gull ” would surely not remain out long in such weather ;
这 “ 海 - 鸥 ” 会 一定 不是 保持 出去 长的 在 这样的 天气 ;
在这种天气下，“海鸥号”肯定不会在外停留太久；

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - ['ves(ə)lz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
the fishing - vessels ought to be back by this time .
这 钓鱼 - 船只 应该 到 是 后退 经过 这 时间 .
渔船这个时候应该已经回来了。

[ʃiː, ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [rʌŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrbərz] [maʊθ] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
She longed to run down to the harbour's mouth to ascertain if they had
她 渴望 到 跑步 向下 到 这 港口的 嘴 到 探明 如果 他们 有
[rɪ'tɜːrnd] ;
returned ;
返回 ;
她很想跑到港口边去看看他们是否已经回来了；

[ðen] [hɜːr; hər] ['græni] [maɪt] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [ɡɔːn] , [nɔːt] [noʊ] [wʌt]
then her granny might come in , and , finding her gone , not know what
然后 她 奶奶 可能 来 在 , 和 , 寻找 她 已消失 , 不是 知道 什么
[hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
had become of her .
有 变得 的 她 .
然后她的奶奶可能会进来，发现她不见了，不知道她去了哪里。

[ðə; ði] [θɔːt] , [tuː] , [ðæt] [ʃiː, ʃi] [maɪt] [miːt] ['ɛbən, 'iːbən][ɪn][hɪz; ɪz]['æŋɡrɪ] [muːd] [rɪ'streɪnd] [hɜːr; hər] .
The thought , too , that she might meet Eban in his angry mood restrained her .
这 想法 , 也 , 那 她 可能 见面 埃班 在 他的 生气的 情绪 克制 她 .
想到自己可能会在埃班生气的时候遇到他，她也感到有些拘谨。

“ [oʊ] , [wʌt] [ɪz] ['ɡooɪŋ][tuː; tə] [hæpən] ? ” [ʃiː, ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
“ Oh , what is going to happen ? ” she exclaimed ,
“ 哦 , 什么 是 去 到 发生 ? ” 她 惊呼 ,
“哦，接下来会发生什么事呢？”她惊呼道。

[ˈfi:lɪŋ] [mɔːr] [æŋˈzaɪəti][ænd; ənd][əˈlɑ:rm][ðæn; ðən][ˈji: ʃi][hæd; həd][ˈevər] [bɪˈfɔ:r] [ɪkˈspɪəriənst] .
feeling more anxiety and alarm than she had ever before experienced .
感觉 更多的 焦虑 和 警报 比 她 有 曾经 前 经验丰富的 .

她感到前所未有的焦虑和恐慌。

“ [oʊ][maɪ] [dɪr] , [dɪr] [ˈmaɪk(ə)] , [waɪ] [dəʊnt][ju: ʃə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][em ˈi:] ?
” **O my dear , dear Michael , why don't you come back to me ?**
” 哦 我的 亲爱的 , 亲爱的 迈克尔 , 为什么 不 你 来 后退 到 我 ?
“哦, 我亲爱的迈克尔, 你为什么不回到我身边呢? ”

[oʊ][ˈmɜ:rsɪf(ə)l][gɑ:d] , [prəˈtekt] [hɪm; ɪm] !
O merciful God , protect him !
哦 仁慈 上帝 , 保护 他 !

仁慈的上帝啊, 请保佑他!

“ [ʃi: ʃi] [fel] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] , [ˈhaɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] ,
” **She fell on her knees , hiding her face in her hands ,**
” 她 跌倒 在 她 膝盖 , 隐藏 她 脸 在 她 双手 ,
她跪倒在地, 双手捂住了脸。

[ænd; ənd] [preɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈwɔ:tərz] .
and prayed for the safety of him who was on the foaming waters .
和 祈祷 为了 这 安全 的 他 WHO 曾是 在 这 起泡 水 .

并为身处波涛汹涌的海面上的人的安全祈祷。

[ʃi: ʃi] [θɔ:t] [ʃi: ʃi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [ˈgræni] [ˈkʌmɪŋ] .
She thought she heard her granny coming .
她 想法 她 听到 她 奶奶 未来 .

她好像听到奶奶来了。

[ʃi: ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] , [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [lʊkt] [aʊt] .
She rose from the ground and , going to the door , looked out .
她 玫瑰 从 这 地面 和 , 去 到 这 门 , 看起来 出去 .

她从地上站起来, 走到门口, 向外望去。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] ; [ʃi: ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈrɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪkəz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [koʊst] ,
No one was there ; she heard the roaring of the breakers on the rocky coast ,
不 一 曾是 那里 ; 她 听到 这 咆哮 的 这 断路器 在 这 岩石 海岸 ,
那里空无一人; 她只听到海浪拍打着岩石海岸的轰鸣声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] [wɪnd] [ˈhaʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][waɪld][glen] ,
and the fierce wind howling up the wild glen ,
和 这 凶猛的 风 嚎叫 向上 这 荒野 格伦 ,

凛冽的狂风呼啸着吹过荒凉的山谷。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] [ˈbʌb(ə)l] [ænd; ənd] [hɪs] [ænd; ənd] [foʊm] , [ænd; ənd] [ˈsendɪŋ]
making the surface of the harbour bubble and hiss and foam , and sending
制作 这 表面 的 这 港口 气泡 和 嘶 和 泡沫 , 和 发送

[ðə; ði] [spreɪ] ,
the spray ,
这 喷 ,

使港口水面冒出气泡、发出嘶嘶声、泛起泡沫, 并溅起水花。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] [naɪt] [wɪnd] , [haɪ] [ʌp] , [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [wer] [ʃi: ʃi] [stʊd] .
mingled with the cold night wind , high up , even to where she stood .
混合 和 这 寒冷的 夜晚 风 , 高的 向上 , 甚至 到 在哪里 她 站立 .

与寒冷的夜风交织在一起, 高高吹来, 甚至吹到了她站立的地方。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [lɜ:rn] [waɪ] [hi: hi] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] , ” [ʃi: ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
” **I must go and learn why he does not come , ” she exclaimed** .
” 我 必须 去 和 学习 为什么 他 做 不是 来 , ” 她 惊呼 .

“我一定要去弄清楚他为什么不来,”她惊喊道。

“ [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] ['græni] [wʊd] [kʌm] [bæk] !
“ **Oh , how I wish granny would come back !** !
“ 哦 , 如何 我 希望 奶奶 会 来 后退 !
“哦，我多么希望奶奶能回来啊！ ”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] ['sʌfər] [hɑːrm] ['kʌmɪŋ] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði] [rʌf] [pæθ] [ðɪs] [bliːk] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
she may suffer harm coming along the rough path this bleak night in the dark .
她 可能 遭受 伤害 未来 沿着 这 粗糙的 小路 这 苍凉 夜晚 在 这 黑暗的 .
在这个黑暗凄凉的夜晚，她沿着崎岖的道路前行，可能会遭遇危险。

“ [pʊr] ['neli] [felt] [ɪn] [truːθ] [fər'ɒːrni] ; [bʌt; bət][hɜːrɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [hɑːrt] ,
“ **Poor Nelly felt in truth forlorn ; but hers was a brave heart ,**
“ 贫穷的 内莉 毛毡 在 真相 绝望 ; 但 她的 曾是 一个 勇敢的 心 ,
可怜的内莉确实感到很孤独；但她有一颗勇敢的心。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['fɪʃmənɪz] [waɪf] [niːdz] [mʌst; məst][hæv; həv] ,
which a fisherman's wife needs must have ,
哪个 一个 渔民的 妻子 需求 必须 有 ,
渔夫妻子需要的必备物品

[ɔːr][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dɔːr] [ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪŋ] [sə'spens] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [deɪ] ['æftər] [deɪ]
or she could not endure the agitating suspense to which she must day after day
或者 她 可以 不是 忍受 这 搅拌 悬念 到 哪个 她 必须 天 后 天
[θruː'aʊt] [hɜːr; hər] [laɪf] [hiː; hi] [ɪk'spəʊzd] ,
throughout her life he exposed ,
自始至终 她 生活 他 裸露 ,
或者她无法忍受他让她终生日复一日承受的那种令人焦虑的悬念。

[wen] [ðə; ði] ['tempɪst] [haʊlɪz] [ænd; ænd][ðə; ði][waɪld] [weɪvz] [rɔːr] .
when the tempest howls and the wild waves roar .
什么时候 这 暴风雨 嚎叫 和 这 荒野 波浪 吼 .
当暴风雨呼啸，巨浪咆哮。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ænd; ænd][pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [hʊd] [ænd; ænd] [kloʊk] .
She went in and put on her hood and cloak .
她 去 在 和 放 在 她 兜帽 和 披风 .
她走进去，戴上兜帽，披上斗篷。

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜːr; hər][ædʒɪ'teɪ](ə)n] .
In vain she strove to restrain her agitation .
在 徒劳 她 努力 到 抑制 她 搅动 .
她竭力克制自己的激动之情，但徒劳无功。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
Again she went to the door .
再次 她 去 到 这 门 .
她再次走向门口。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [gluːm] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
She thought she saw through the thick gloom a figure approaching .
她 想法 她 锯 通过 这 厚的 愁云 一个 数字 接近 .
她似乎透过浓重的黑暗看到一个身影正在靠近。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [dɪr] ['græni] ?
“ **Is that you , dear granny ?**
“ 是 那 你 , 亲爱的 奶奶 ?
“是你吗，亲爱的奶奶？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] .
“ **she cried out .**
“ 她 哭 出去 .

她喊道。

“ [eɪ] , [ˈneli] , [ðʊv] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][ˈbæt(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪnd] , ” [ˈænsər]
“ **Ay , Nelly , though I have had a hard battle with the wind , ” answered**
“ 哎 , 内莉 , 尽管我 有 有 一个 难的 战斗 和 这 风 , ” 回答
[deɪm] - ,
Dame Lanreath ,
贵妇人 - ,

“哎呀，内莉，虽然我跟风搏斗了一番，”兰瑞斯夫人回答道。

[ɪn][hɜːr; hær][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈtʃɪri] [vɔɪs] .
in her usually cheery voice .
在 她 通常 欢快的 嗓音 .

她用她平常欢快的语气说道。

“ [bʌt; bət][maɪ] [ˈdʒɜːrni] [ɪz] [ˈendɪd] ,
“ **But my journey is ended ,**
“ 但 我的 旅行 是 结束 ,
“
“但我的旅程已经结束了，

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [aɪ] [went] [tuː; tə] [pɒr] [ˈpɑːli] - [wen] [aɪ][dɪd] ,
and it was well I went to poor Polly Penduck when I did ,
和 它 曾是 出色地 我 去 到 贫穷的 波莉 - 什么时候 我 做过 ,
我当时去看望可怜的波莉·彭达克真是太好了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] ; [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [haʊˈevər] , [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] ,
for she was in a bad way ; the doctor , however , has been with her ,
为了 她 曾是 在 一个 坏的 方式 ; 这 医生 , 然而 , 有 到过 和 她 ,
因为她情况很糟糕；不过，医生一直陪着她。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
and she is all right now .
和 她 是 全部 正确的 现在 .

她现在没事了。

“ [ˈneli] [hæd; həd] [rʌn] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hær] [ˈgrænməðər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
“ **Nelly had run forward to lead her grandmother into the house ,**
“ 内莉 有 跑步 向前 到 带领 她 祖母 进入 这 房子 ,
内莉跑上前去，领着奶奶进了屋。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði] [ˈlætər] [wɜːrdz][ɑːn][hɜːr; hær] [wei] .
and she spoke the latter words on her way .
和 她 辐 这 后者 字 在 她 方式 .

她在路上说了后面那句话。

“ [waɪ] , [maɪ][tʃaɪld] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði] [deɪm] ,
“ **Why , my child , what is the matter with you ? ” exclaimed the dame ,**
“ 为什么 , 我的 孩子 , 什么 是 这 事情 和 你 ? ” 惊呼 这 贵妇人 ,
“孩子，你怎么了？”老妇人惊喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hær] [peɪl] [ænd; ænd][ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈkaʊntənəns] .
as she saw her pale and agitated countenance .
作为 她 锯 她 苍白 和 激动 面容 .

她看到了她苍白而焦躁的脸色。

[bɪˈfɔːr] [ˈneli] [kʊd; kəd] [ˈænsər] , [ˈfʊtsteps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [aʊtˈsaɪd] .
Before Nelly could answer , footsteps were heard outside .
前 内莉 可以 回答 , 脚步声 是 听到 外部 .

内莉还没来得及回答，就听到外面传来脚步声。

[ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
She hurried back to the door .
她 慌忙 后退 到 这 门 .

她匆匆回到门口。

“ [oʊ] ! [kæn; kən][aɪ 'ti:] [bi:; bi] ['maɪk(ə)l] ['kʌmɪŋ] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['heli] .
“ Oh ! can it be Michael coming ? ” exclaimed Nelly .
“ 哦 ！ 能 它 是 迈克尔 未来 ？ ” 惊呼 内莉 .
“ 哦！ 难道是迈克尔来了？ ”内莉惊呼道。

“ ['maɪk(ə)l] , ['maɪk(ə)l] , [ɑ:r; ər][ju:; jə][ðər; ðər] ? ”
“ Michael , Michael , are you there ? ”
“ 迈克尔 , 迈克尔 , 是 你 那里 ？ ”
“ 迈克尔， 迈克尔， 你在吗？ ”

“ [noʊ] , [wi:; wi][bi:; bi] [pɔ:l] [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - , ” ['ænsər] [tu:] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] .
“ No , we be Paul and Joseph Penduck , ” answered two young voices .
“ 不 , 我们 是 保罗 和 约瑟夫 - , ” 回答 二 年轻的 声音 .
“不， 我们是保罗和约瑟夫·彭达克，”两个年轻人回答道。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [wei] [hoʊm] [tu:; tə] ['mʌðər] . ”
“ We are on our way home to mother . ”
“ 我们 是 在 我们的 方式 家 到 母亲 . ”
“ 我们正在回家找妈妈的路上。”

“ [jər; jər] ['mʌðər] [ɪz] [wel] [ænd; ənd] ['sli:piŋ] , [bʌt; bət][du:][nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [lædz] , [wen]
“ Your mother is well and sleeping , but do not make a noise , lads , when
“ 你的 母亲 是 出色地 和 睡眠 , 但 做 不是 制作 一个 噪音 , 小伙子们 , 什么时候
[ju:; jə][goʊ][ɪn] ,
you go in ,
你 去 在 ,
“你们的母亲身体很好，正在睡觉。孩子们， 进去的时候不要出声。”

“ [ɪk'skleɪmd] [deɪm] - , [hu:] [hæd; həd] ['fa:lʊd] ['neli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
“ exclaimed Dame Lanreath , who had followed Nelly to the door .
“ 惊呼 贵妇人 - , WHO 有 随后 内莉 到 这 门 .
“兰瑞斯夫人惊呼道，她一直跟着内莉走到门口。”

“ [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jə][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] ? ”
“ Why are you in such a hurry ? ”
“ 为什么 是 你 在 这样的 一个 匆忙 ？ ”
“你为什么这么急？ ”

“ [wi:; wi] [ni:dz] [bi:; bi][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:rm] , [deɪm] , ” ['ænsər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
“ We needs be to get out of the storm , dame , ” answered one of the boys .
“ 我们 需求 是 到 得到 出去 的 这 风暴 , 贵妇人 , ” 回答 一 的 这 男孩们 .
“我们需要离开这场暴风雨， 女士，”其中一个男孩回答道。

“ ['fa:ðər] [toʊld][ju: 'es][tu:; tə] [meɪk] [heɪst] [hoʊm] ;
“ Father told us to make haste home ;
“ 父亲 讲述 我们 到 制作 匆忙 家 ;
“父亲告诉我们赶紧回家；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] - ['reskjʊ:] - [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] ['ru:bin] - [tu:; tə] [lʊk]
but he has gone off in the ' Rescue ' with Uncle Reuben Lanaherne to look
但 他 有 已消失 离开 在 这 - 救援 - 和 叔叔 鲁本 - 到 看
[æftər][ðə; ði] - [si:] - [gʌl] ,
after the ' Sea - Gull ,
后 这 - 海 - 鸥 ,
但他已经和鲁本·拉纳赫恩叔叔一起乘坐“救援号”去照顾“海鸥号”了。

- [wɪt] [ðeɪ] [seɪ] [hæz; həz] [bɔ:st] [hɜ:r; hər][mæst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [si:n] ['draɪvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [gʌl] [rɑ:k]
' which they say has lost her mast , and was seen driving on the Gull Rock
- 哪个 他们 说 有 丢失的 她 桅杆 , 和 曾是 已见 驾驶 在 这 鸥 岩石
;
;
;
;
据说这艘船桅杆脱落， 有人看到它在海鸥岩上航行；

[ðer; ðær][ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈhoʊp][ˈlʌ; əv][ˈeni][ˈlʌ; əv][ðə; ði][pɔr][ˈlædz][ˈɪskeɪpɪŋ][əˈbɔːrd][hɜːr; hər] . "

there is little hope of any of the poor lads escaping aboard her . "

那里 是 小的 希望 的 任何 的 这 贫穷的小伙子们 逃脱 船上 她 . "

这些可怜的小伙子们几乎没有可能在船上逃脱。

" [wʌt][ɪz][ðæt][juː; jʊ][seɪ] , " [ˈriːkt][pɔr][ˈneli] ; " [ðə; ði] - [siː] - [gʌl] - [ˈdraɪvɪŋ][ɑːn][ʃɔːr] ? "

" What is that you say , " shrieked poor Nelly ; " the ' Sea - Gull ' driving on shore ? "

" 什么 是 那 你 说 , " 尖叫 贫穷的 内莉 ; " 这 - 海 - 鸥 - 驾驶 在 支撑 ? "

"你说什么?"可怜的内莉尖叫道,“海鸥号’开上岸了?”

" [aɪ][fərˈɡɔːt] , [ˈmɪstrəs][ˈneli] , [ðæt][ˈmaɪk(ə)l] - [wʌz; wəz][əˈbɔːrd][hɜːr; hər] , " [ˈænsər]

" I forgot , Mistress Nelly , that Michael Penguyne was aboard her , " answered

" 我 忘了 , 情妇 内莉 , 那 迈克尔 - 曾是 船上 她 , " 回答

[ðə; ði][ˈθɔːtləs][bɔɪ] .

the thoughtless boy .

这 轻率 男生 .

"我忘了, 内莉小姐, 迈克尔·彭圭恩也在船上,"这个粗心的男孩回答道。

" [aɪ][wʊd][nɑːt][hæv; həv][sed][aɪˈtiː][tuː; tə][ˈfraɪ(ə)n][juː; jʊ][soʊ] ,

" I would not have said it to frighten you so ,

" 我 会 不是 有 说 它 到 吓唬 你 所以 ,

"我这么说不只是为了吓唬你。"

[bʌt; bət][aɪˈtiː][meɪ][biː; bi][ˈfɑːðər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlðər][wɪl][faɪnd][ðem; ðəm][ɪf][ðeɪ][ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl]

but it may be father and the others will find them if they are not all

但 它 可能 是 父亲 和 这 其他的 将要 寻找 他们 如果 他们 是 不是 全部

[draʊnd][bɪˈfɔːr][ðeɪ][get][ðer; ðər] . "

drowned before they get there . "

溺水 前 他们 得到 那里 . "

但也许父亲和其他人会找到他们, 前提是他们在到达那里之前没有全部溺水身亡。"

" [oʊ][ˈgræni] , [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ˈslʌmθɪŋ][ˈdredf(ə)l][wʌz; wəz][ˈhæpənɪŋ] , " [ɪkˈskleɪmd][ˈneli] ,

" O granny , I was afraid something dreadful was happening , " exclaimed Nelly ,

" 哦 奶奶 , 我 曾是 害怕的 某物 可怕 曾是 发生 , " 惊呼 内莉 ,

[ˈɡæspɪŋ][fɔːr; fər][breθ] .

gasping for breath .

喘息 为了 气息 .

"哦, 奶奶, 我害怕发生了什么可怕的事情,"内莉喘着粗气惊呼道。

" [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][daʊn][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːrbərz][ˈmaʊθ] .

" I must go down to the harbour's mouth .

" 我 必须 去 向下 到 这 港口的 嘴 .

我必须下到港口入口处。

[aɪ][duː][nɑːt][maɪnd][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] ; [dəʊnt][stɑːp][emˈiː] , [ˈgræni] ,

I do not mind the wind and rain ; don't stop me , granny ,

我 做 不是 头脑 这 风 和 雨 ; 不 停止 我 , 奶奶 ,

我不怕风吹雨打; 奶奶, 别拦着我。

" [fɔːr; fər][deɪm] - [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈnelɪz][ɑːrm] , [ˈθɪŋkɪŋ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][fɔːl] ,

" for Dame Lanreath had taken Nelly's arm , thinking she was about to fall ,

" 为了 贵妇人 - 有 已采取 内莉的 手臂 , 思维 她 曾是 关于 到 落下 ,

"因为兰瑞斯夫人抓住了内莉的胳膊, 以为她要摔倒了。"

[ʃiː; ʃi][ˈtreɪmblɪd][soʊ][ˈvaɪələntli] .

she trembled so violently .

她 颤抖 所以 暴力 .

她颤抖得非常厉害。

" [let][emˈiː][ɡoʊ] , [ˈgræni] , [ðæt][aɪ][meɪ][hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][ɑːrmz] , [ænd; ənd][wɔːrm][hɪm; ɪm] ,

" Let me go , granny , that I may hold him in my arms , and warm him ,

" 让 我 去 , 奶奶 , 那 我 可能 抓住 他 在 我的 武器 , 和 温暖的 他 ,

"奶奶, 放开我吧, 我想把他抱在怀里, 给他取暖。"

[ænd; ənd] [bri:ð] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [hi:; hi][ɪz] [brɔ:t] [ɑ:n] [ʃɔ:r] .
and breathe into his mouth when he is brought on shore .
和 呼吸 进入 他的 嘴 什么时候 他 是 带来 在 支撑 .
把他带到岸上后, 对着他的嘴吹气。

[oʊ] , [aɪ][jæl; jəl][daɪ] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ,
Oh , I shall die if I stay at home ,
哦 , 我 将 死 如果 我 停留 在 家 ,
哦, 如果我待在家里, 我会死的。

[ænd; ənd][hi:; hi][aʊt] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈmeɪbi] [fɔ:r; fər][laɪf][ɪn][ðə; ði][koʊld] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈsi:z] . "
and he out struggling maybe for life in the cold foaming seas . "
和 他 出去 挣扎 或许 为了 生活 在 这 寒冷的 起泡 海域 . "
而他, 或许正在冰冷翻腾的海水中挣扎求生。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [lædz] [meɪ] [bi:; bi][mɪˈsteɪkən] , [daɪr] [ˈneli] , " [ˈɜ:dʒd] [deɪm] - ;
" But the lads may be mistaken , dear Nelly , " urged Dame Lanreath ;
" 但 这 小伙子们 可能 是 错误 , 亲爱的 内莉 , " 敦促 贵妇人 - ;
"但是, 亲爱的内莉, 这些小伙子们可能弄错了,"兰里斯夫人劝道;

" [aɪ ˈti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] - [si:] - [ɡʌl] - [ðæt] [hæz; həz][met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] ,
" it may not be the ' Sea - Gull ' that has met with the damage ,
" 它 可能 不是 是 这 - 海 - 鸥 - 那 有 遇见 和 这 损害 ,
"受损的可能并非‘海鸥’号飞机,

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˈmaɪk(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ,
and if she has Michael and the rest ,
和 如果 她 有 迈克尔 和 这 休息 ,
如果她有迈克尔和其他人,

[hu:] [ɑ:r; ər] [staʊt] [lædz] [ænd; ənd] [noʊ] [həʊ] [tu:; tə][ˈhænd(ə)] [hɜ:r; hər] ,
who are stout lads and know how to handle her ,
WHO 是 肥硕 小伙子们 和 知道 如何 到 处理 她 ,
他们都是身强力壮的小伙子, 知道该怎么对付她。

[ðeɪ] [meɪ] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] , [ænd; ənd][ɡet][ɪn] [seɪf] [ˌnɑ:twiθˈstændɪŋ] .
they may manage to keep her off the rocks , and get in safe notwithstanding .
他们 可能 管理 到 保持 她 离开 这 岩石 , 和 得到 在 安全的 虽然 .
他们或许能让她免于触礁, 并安全上岸。

" [ˈneli] , [həʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈri:zənd] [wɪð; wɪθ] .
" Nelly , however , was not to be reasoned with .
" 内莉 , 然而 , 曾是 不是 到 是 有理智的 和 .
然而, 内莉是无法讲道理的。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɑ:rbərz] [maʊθ] [ɪn][ðə; ði][ˈdɑ:rkəst] [naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ]
She knew the way to the harbour's mouth in the darkest night as well as by
她 知道 这 方式 到 这 港口的 嘴 在 这 最黑暗的 夜晚 作为 出色地 作为 经过
[ˈdeɪlaɪt] ;
daylight ;
日光 ;
她知道即使在最黑暗的夜晚和白天, 也能找到通往港口的路;

[ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [wɪnd] [wɜ:r; wər] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
the rain and wind were nothing to her ,
这 雨 和 风 是 没有什么 到 她 ,
风雨对她来说根本不算什么。

[ænd; ɐnd] [ɪf] ['maɪk(ə)l] [hæd; həd][gɑ:t] [seɪf] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [hɜ:r; hər][æŋ'zaɪəti] [wʊd] [ðə; ði] ['su:nər] [bi:; bi][set]
and if Michael had got safe on shore her anxiety would the sooner be set
和 如果 迈克尔 有 得到 安全的 在 支撑 她 焦虑 会 这 很快 是 放
[æt; ət][rest] ,
at rest ,
在 休息 ,

如果迈克尔安全上岸，她的焦虑就能更快消除。

[ænd; ɐnd][ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] .
and she should be ready to welcome him .
和 她 应该 是 准备好 到 欢迎 他 .
她应该做好迎接他的准备。

[ðə; ði] [deɪm] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [pər'sweɪd] ['neli] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] , [ɪn'sɪstɪd]
The dame , finding that she could not persuade Nelly to remain at home , insisted
这 贵妇人 , 寻找 那 她 可以 不是 说服 内莉 到 保持 在 家 , 坚持
[ɑ:n] [ə'kʌmpəniŋ] [hɜ:r; hər] ,
on accompanying her ,
在 随同 她 ,
那位女士发现无法说服内莉留在家里，便坚持要陪她一起去。

[fɔ:r; fər] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [brɪ'li:v] [ðæt] ['maɪk(ə)l] [wʊd] [rɪ'tʊ:rn] [ɪn]
for though she had tried to make her believe that Michael would return in
为了 尽管 她 有 尝试 到 制作 她 相信 那 迈克尔 会 返回 在
[ˈseɪftɪ] ,
safety ,
安全 ,
尽管她曾努力让她相信迈克尔会平安归来，

[ʃi:; ʃi] [hɜ:r'self] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [entər'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃerɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]
she herself could not help entertaining the fear that he had shared the fate of
她 她自己 可以 不是 帮助 娱乐 这 害怕 那 他 有 共享 这 命运 的
[ðə; ði] ['meni] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] [taɪm] [hu:] [hæd; həd] [lɔ:st] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑ:n][ðə; ði]
the many she had known in her time who had lost their lives on the
这 许多 她 有 已知 在 她 时间 WHO 有 丢失的 他们的 生活 在 这
[ˈtretʃərəs] [ˈoʊʃ(ə)n] .
treacherous ocean ,
奸诈 海洋 .
她自己也不禁担心，他是否也像她认识的许多人一样，在险恶的大海上丧生。

['neli] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈselfɪ] , [ænd; ɐnd] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][gʊʊ] [fɔ:rθ] ,
Nelly was not selfish , and though she felt that she must go forth ,
内莉 曾是 不是 自私 , 和 尽管 她 毛毡 那 她 必须 去 前进 ,
内莉并不自私，尽管她觉得自己必须离开，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈgræni] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ə'gen] [feɪs] [ðə; ði]['kru:əl][stɔ:rm] .
she was anxious that her granny should not again face the cruel storm .
她 曾是 焦虑的 那 她 奶奶 应该 不是 再次 脸 这 残忍的 风暴 .
她很担心奶奶不要再遭遇那场残酷的风暴。

[ðə; ði] [deɪm] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [dɪ'tʊ:rmɪnd] [tu:; tə][gʊʊ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [felt] ['skersli] [les] [æŋ'zaɪəti]
The dame , however , was determined to go , for she felt scarcely less anxiety
这 贵妇人 , 然而 , 曾是 决定 到 去 , 为了 她 毛毡 几乎 较少的 焦虑
[ðæn; ðən] ['neli] .
than Nelly .
比 内莉 .
然而，这位女士决心要去，因为她感到的焦虑几乎和内莉一样多。

" [wel] , ['neli] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , " [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt] [let][em 'i:][gʊʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
" Well , Nelly , " she said at length , " if you won't let me go with you ,
" 出色地 , 内莉 , " 她 说 在 长度 , " 如果 你 惯于 让 我 去 和 你 ,
"好吧，内莉，"她终于开口说道，"如果你不让我跟你一起走，

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst][gəʊ][baɪ][maɪ'self] ,
I will just go by myself .
我 将要 只是 去 经过 我 ,

我一个人去就行了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['maɪk(ə)l]
and you must stay at home till I come back and tell you that Michael

[hæz; həz][gɔːt][ɑːn] [ˈɔːr] [ɔːl] [seɪf] .
has got on shore all safe .
有 得到 在 支撑 全部安全的 .

你必须待在家里，直到我回来告诉你迈克尔已经安全上岸为止。

" ['nelɪ] ['jiːldɪd] .
" Nelly yielded .
" 内莉 产生 .

内莉屈服了。

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪm] [set] [ɔːf] .
She and the dame set off .
她 和 这 贵妇人 放 离开 .

她和那位女士出发了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɪrs] ['bæt(ə)l][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɔːrm] , [wɪtʃ] [bluː] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn]
They had a fierce battle to fight with the storm , which blew directly in
他们 有 一个 凶猛的 战斗 到 斗争 和 这 风暴 , 哪个 吹 直接地 在
[ðer; ðər]['feɪsɪz] .
their faces .
他们的 面孔 .

他们与迎面吹来的暴风雨展开了一场激烈的搏斗。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [wei] ['ɑːnwərdz] , ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [kloʊk] [taɪt] [raʊnd] [ðem; ðəm] .
They worked their way onwards , holding their cloaks tight round them .
他们 工作 他们的 方式 开始 , 保持 他们的 斗篷 紧的 圆形的 他们 .

他们裹紧斗篷，继续向前走。

[ðeɪ] [æt; ət][ləst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɑːki] [pɔɪnt] [wer] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [lʌ; əv][ðə; ði] ['biːkən] ,
They at last reached the rocky point where , by the light of the beacon ,
他们 在 最后的 达到 这 岩石 观点 在哪里 , 经过 这 光 的 这 信标 ,

他们最终到达了岩石岬角，在那里，借着烽火台的光芒，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] [lʌ; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [kə'lektɪd] ,
they saw a group of men and women and boys and girls collected ,
他们 锯 一个 团体 的 男人 和 女性 和 男孩们 和 女孩们 集 ,

他们看到一群男人、女人、男孩和女孩聚集在一起，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [geɪz] [tɜːrnd] ['siːwərd] ,
with their gaze turned seaward ,
和 他们的 目光 转向 向海 ,

他们目光转向大海，

['weɪtɪŋ] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [lʌ; əv][ðə; ði][bəʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]
waiting anxiously for the appearance of the boat which had gone out over the
等待 焦虑地 为了 这 外貌 的 这 船 哪个 有 已消失 出去 超过 这
[dɑːrk][ænd; ənd] ['trʌblɪd] ['oʊʃ(ə)n][ɪn] [sɜːrtʃ] [lʌ; əv][ðer; ðər] ['mɪsɪŋ] [frendz] .
dark and troubled ocean in search of their missing friends .
黑暗的 和 麻烦 海洋 在 搜索 的 他们的 丢失的 朋友们 .

他们焦急地等待着那艘驶过黑暗波涛汹涌的大洋去寻找失踪朋友的船只的出现。

[ðə; ði] [deɪm] [ænd; ənd] ['nelɪ] ['æŋkʃəsli] [ɪn'kwaɪəd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
The dame and Nelly anxiously inquired what had happened .
这 贵妇人 和 内莉 焦虑地 询问 什么 有 发生 .

那位女士和内莉焦急地询问发生了什么事。

[ðə; ði] ['ænsər] [meɪd] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [sɪŋk] :
The answer made their hearts sink :
这 回答 制成 他们的 心 下沉 :

答案让他们心头一沉:

[ðə; ði] " [si:] - [gʌl] " [hæd; həd][ləst] [bɪn] [si:n] ['draɪvɪŋ] [tə:rdz] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ɪn][æŋ; ən]['ɔ:lmʊst]
the " Sea - Gull " had last been seen driving towards the rocks in an almost
这 " 海 - 鸥 " 有 最后的 到过 已见 驾驶 向 这 岩石 在 一个 几乎
['helpləs] [kən'dɪʃ(ə)n] ;
helpless condition ;
无助 状况 ;

最后一次有人看到“海鸥”号时，它几乎无力地朝着岩石驶去；

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [drɔ:p][æŋ; ən] ['æŋkər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ekspek'teɪʃn] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hoʊld]
she might drop an anchor , but there was little expectation that it would hold
她 可能 降低 一个 锚 , 但 那里 曾是 小的 期待 那 它 会 抓住
.
:
.

她或许会抛锚，但人们并不指望它能稳住船身。

[ðə; ði]['oʊnli][hoʊp][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [ri:tft] [br'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [dæft] [tu:; tə]
The only hope was that she might be reached before she was finally dashed to
这 仅有的 希望 曾是 那 她 可能 是 达到 前 她 曾是 最后 虚线 到
['pi:sɪz] ,
pieces ,
件 ,

唯一的希望就是在她彻底粉碎之前能找到她。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [hɜ:r; hər][hæd; həd] ['perɪft] .
and those on board her had perished .
和 那些 在 木板 她 有 遇难 .

船上的人全部遇难了。

['tʃæptər] [ten] .
Chapter Ten .
章 十 .

第十章

[ðə; ði] " ['reskju:] " ['gæləntli] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wei] [ə'mɪd][ðə; ði][dɑ:rk] [foʊm] - ['krestɪd] ['si:z] , [wɪtʃ]
The " Rescue " gallantly made her way amid the dark foam - crested seas , which
这 " 救援 " 英勇地 制成 她 方式 之中 这 黑暗的 泡沫 - 冠状 海域 , 哪个
[roʊld] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['westwərd] ,
rolled in from the westward ,
滚动 在 从 这 向西 ,

“救援号”英勇地穿行在从西边涌来的翻滚着的黑色浪花之中。

[i:tʃ] [ə'piəriŋ] ['heviərðən'er][ðæn; ðən][ɪts] ['predəsəsər] .
each appearing heavier than its predecessor .
每个 出现 较重 比 它是 前任 .

每一款都比前一款更重。

['ʌŋk(ə)l] ['ru:bin] [kept] [geɪzɪŋ] [aʊt] [ə'hed] [ɪn] ['æŋkʃəs] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] ,
Uncle Reuben kept gazing out ahead in anxious search of his little vessel ,
叔叔 鲁本 保留 凝视 出去 前方 在 焦虑的 搜索 的 他的 小的 血管 ,

鲁本叔叔焦急地望着前方，寻找着他的小船。

[naʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊps] [ðæt] [ðeɪ] [wəd] [suːn] [riːtʃ] [ðə; ði][spɑːt]
now encouraging his crew with the hopes that they would soon reach the spot
现在 鼓励 他的 全体人员 和 这 希望 那 他们 会 很快 抵达 这 点
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt] ,
which she must have reached ,
哪个 她 必须 有 达到 ,
现在他鼓励船员们, 希望他们很快就能到达她所到达的地方。

[ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] , [haʊ'evər] ,
feeling his own heart , however ,
感觉 他的 自己的 心 , 然而 ,
然而, 他感受到了自己的内心。

[sɪŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [sɔːt] [ɪn][veɪn][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['waɪldli] ['tɔːsɪŋ]
sink within him as he sought in vain to find her across the wildly tossing
下沉 之内 他 作为 他 寻求 在 徒劳 到 寻找 她 穿过 这 疯狂地 抛掷
[ˈwɔːtərz] .
waters .
水 .
他徒劳地在波涛汹涌的海面上寻找她, 心中充满了悲伤。

[ðə; ði][men] [ˈniːdɪd] [noʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] : [ðeɪ] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðæt] ['evri]
The men needed no encouragement : they knew as well as he did that every
这 男人 需要 不 鼓励 : 他们 知道 作为 出色地 作为 他 做过 那 每一个
[ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] ['preʃəs] ,
moment was precious ,
片刻 曾是 宝贵的 ,
这些人无需任何鼓励: 他们和他一样清楚, 每一刻都弥足珍贵。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] ['æftər][ɔːl] [ðeɪ] [maɪt] [ə'raɪv] [tuː] [leɪt] .
and yet that after all they might arrive too late .
和 然而 那 后 全部 他们 可能 到达 也 晚的 .
然而, 他们最终可能还是来晚了。

[ˈɛbən, 'iː.bən] [pʊld] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ðə; ði][rest] ;
Eban pulled as hard as the rest ;
埃班 拉 作为 难的 作为 这 休息 ;
埃班和其他人一样拼尽全力;

[hiː; hi] [wəd] [duː][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] " [siː] - [gʌl] ,
he would do his utmost to save the crew of the " Sea - Gull ,
他 会 做 他的 极致 到 节省 这 全体人员的 的 这 " 海 - 鸥 ,
他会尽一切努力拯救“海鸥号”上的船员,

" [jet] [hiː; hi] ['dɑːrkli] [hoʊpt] [ðæt] [ðer; ðər] ['efərts] [maɪt] [biː; bi][veɪn] .
" **yet he darkly hoped that their efforts might be vain .**
" 然而 他 黑暗 希望 那 他们的 努力 可能 是 徒劳 .
但他内心深处却暗暗希望他们的努力会徒劳无功。

[ɑːn] [ðeɪ] [pʊld] ; [ˈɔːf(ə)n] [ˈruːbɪn] [hæd; həd][tuː; tə][tɜːrɪn][ðə; ði] ['boʊts] [hed] [tuː; tə] [breɪst] [ə; eɪ]
On they pulled ; often Reuben had to turn the boat's head to breast a
在 他们 拉 ; 经常 鲁本 有 到 转动 这 船的 头 到 胸部 一个
['θreɪnɪŋ] [siː] [wɪtʃ] ,
threatening sea which ,
威胁 海 哪个 ,
他们继续划桨; 鲁本经常不得不调转船头, 迎着汹涌的波涛。

[kɔːt] [ɑːn][ðə; ði] ['brɔːdsɑɪd] , [maɪt] [hæv; həv] [həːld] [hɜːr; hər]['oʊvər] .
caught on the broadside , might have hurled her over .
捕捉 在 这 舷侧 , 可能 有 投掷 她 超过 .
被舷侧炮火击中, 可能会被掀翻。

[naʊ] [ə'gen] [hi:; hi] [ʔ: dʒd] [hɪz; ɪz] [kru:] [tu:; tə] [ri:'dʌbəlɪ] ['efərts] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['tempərəri] [lʌl] .
Now again he urged his crew to redoubled efforts during a temporary lull .
现在 再次 他 敦促 他的 全体人员 到 加倍 努力 期间 一个 暂时的 麻痹 .

现在，他又敦促船员们利用这段短暂的平静期加倍努力。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt] , ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][ə; eɪ][dɑ:rk][spɑ:t] [ə'hed] .
For some time he had been silent , keeping his eye on a dark spot ahead .
为了 一些 时间 他 有 到过 沉默的 , 保持 他的 眼睛 在 一个 黑暗的 点 前方 .

他沉默了许久，目光始终注视着前方的一片黑暗区域。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði] “ [si:] - [gʌl] .
It must be the “ Sea - Gull .
它 必须 是 这 “ 海 - 鸥 .

它一定是“海鸥”。

“ [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['fɪrfəli] [nɪr] [ðə; ði] ['rɑ:ks] .
“ She was already fearfully near the rocks .
” 她 曾是 已经 恐惧地 靠近 这 岩石 .

她当时已经非常害怕地靠近了岩石。

[ðə; ði] ['wɔ:tər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tu:] [di:p] [tu:; tə] [ə'lʌʊ] [hɜ:r; hər] ['æŋkər] [tu:; tə] [hoʊld] [lɔ:ŋ] ,
The water there was too deep to allow her anchor to hold long ,
这 水 那里 曾是 也 深的 到 允许 她 锚 到 抓住 长的 ,

那里的水太深，她的锚无法长时间固定住。

[ɪf] ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɔ:l] .
if holding it was at all .
如果 保持 它 曾是 在 全部 .

如果它真的被握在手里的话。

[ə'hʌðər] [fɪrs] [weɪv] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [tɔ:rdz] [ðəm; ðəm] .
Another fierce wave came rolling towards them .
其他 凶猛的 海浪 来了 滚动 向 他们 .

又一波猛烈的巨浪向他们袭来。

['i:gər] [æz; əz] ['ʌŋk(ə)l] ['ru:bin] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɑ:nwərd] ,
Eager as Uncle Reuben was to make his way onward ,
渴望的 作为 叔叔 鲁本 曾是 到 制作 他的 方式 向前 ,

尽管鲁本叔叔急于继续前行，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['boʊts] [hed] [tɔ:rdz] [aɪ 'ti:] ,
he was compelled to put the boat's head towards it ,
他 曾是 被迫 到 放 这 船的 头 向 它 ,

他被迫将船头朝向它。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [gɪv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['bi:ɪŋ] ['berɪd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['bɪləʊz]
and to give all his attention to avoid being buried beneath the foaming billows
和 到 给 全部 他的 注意力 到 避免 存在 埋葬 下面 这 起泡 波澜

.
:
.

他全神贯注，生怕被翻滚的巨浪淹没。

[ðə; ði] [boʊt] [roʊz] ['seɪfli] [tu:; tə] [ɪts] ['sʌmɪt] .
The boat rose safely to its summit .
这 船 玫瑰 安全 到 它是 首脑 .

船安全升到了山顶。

[ə; eɪ] [glɑːns] ['siːwərd] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [wei]
A glance seaward told him that now was the time once more to make way
一个 瞥一眼 向海 讲述 他 那 现在 曾是 这 时间 一次 更多的 到 制作 方式
[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
to the south .
到 这 南 .

他向大海望去，知道现在又到了向南进发的时候了。

[hiː; hi] [lʊkt] ['iːgərli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)] ['ves(ə)] ; [ðə; ði] [seɪm] [siː] [hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; hər] .
He looked eagerly for his little vessel ; the same sea had struck her .
他 看起来 急切地 为了 他的 小的 血管 ; 这 相同的 海 有 击 她 .

他焦急地寻找着他的小船；那片大海也袭击了她。

[hiː; hi] [kɔːt] [bʌt; bət][wʌn] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hʌl] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [dæft] ['helpləsli]
He caught but one glimpse of her hull as she was dashed helplessly
他 捕捉 但 一 一瞥 的 她 船体 作为 她 曾是 虚线 无助地
[ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] .
against the rocks .
反对 这 岩石 .

他只瞥见了她船体的一瞬间，她就无助地撞向了岩石。

[stiːl] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [maɪt] [ɪ'skeɪp] .
Still some of those on board might escape .
仍然 一些 的 那些 在 木板 可能 逃脱 .

船上仍有一些人可能逃脱。

['evri] ['efərt] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .
Every effort must be made to save them .
每一个 努力 必须 是 制成 到 节省 他们 .

必须尽一切努力拯救他们。

[ðoʊ] ['ruːbɪn] [təʊld][hɪz; ɪz] [kruː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [nʌn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][tuː; tə] [pʊl]
Though Reuben told his crew what had happened , none hesitated to pull
尽管 鲁本 讲述 他的 全体人员 什么 有 发生 , 没有任何 犹豫了一下 到 拉
[ɑːn] .
on .
在 .

尽管鲁本把发生的事情告诉了船员们，但没有一个人犹豫着要继续前进。

[ðə; ði] [boʊt] [ə'prəʊtɪt] [ðə; ði] [rɑːk] , [hɜːr; hər] [kruː] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðoʊz] [huː] [maɪt]
The boat approached the rock , her crew shouted to encourage those who might
这 船 接近 这 岩石 , 她 全体人员 喊叫 到 鼓励 那些 WHO 可能
[biː; bi] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
be clinging to it .
是 依恋 到 它 .

船靠近岩石，船员们大声呼喊，鼓励那些可能正紧紧抓住岩石的人。

[ðə; ði] “ [siː] - [gʌl] ” [hæd; həd] [strʌk] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərnmoʊst] [pɔɪnt] , [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] ,
The “ Sea - Gull ” had struck on the northernmost point , within which the sea ,
这 “ 海 - 鸥 ” 有 击 在 这 最北端 观点 , 之内 哪个 这 海 ,
[ðoʊ] ['sɜːrdʒɪŋ][ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] ,
though surging and boiling ,
尽管 滔滔 和 沸腾 ,

“海鸥”号撞击了最北端，那里海水虽然汹涌澎湃，但

[wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['kwaɪət] ;
was comparatively quiet ;
曾是 比较 安静的 ;

相对安静；

[ænd; ənd] ['ru:bin] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tu:; tə][get] ['hɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [rɑ:k] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd]
and Reuben was thus enabled to get nearer to the rock than he could
和 鲁本 曾是 因此 已启用 到 得到 更近 到 这 岩石 比 他 可以
[hæv; həv] ['ventʃəd] [tu:; tə][du:][ɑ:n][ðə; ði] [aʊt'saɪd] ,
have ventured to do on the outside ,
有 冒险 到 做 在 这 外部 ,
因此, 鲁本得以比从外面更靠近那块岩石。

[wer] [aɪ 'ti:] [broʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fjʊəri] [wɪtʃ] [wʊd] ['kwɪkli] [hæv; həv] [oʊvər'welmd] [ðə; ði] [boʊt] .
where it broke with a fury which would quickly have overwhelmed the boat .
在哪里 它 打破 和 一个 愤怒 哪个 会 迅速地 有 不堪重负 这 船 .
它猛烈地拍打着海岸, 瞬间将船只淹没。

[tu:] [men] [wɜ:r; wər] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [θru:] [ðə; ði] [glu:m] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɑ:k] ,
Two men were distinguished through the gloom clinging to the rock ,
二 男人 是 杰出的 通过 这 愁云 依恋 到 这 岩石 ,
在笼罩着岩石的昏暗光线中, 人们辨认出两个男人。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpləs] “ [si:] - [gʌl] ” [wɜ:r; wər] ['tɔ:sɪŋ] [ʌp]
at the foot of which fragments of the hapless “ Sea - Gull ” were tossing up
在 这 脚 的 哪个 片段 的 这 不幸的 “ 海 - 鸥 ” 是 抛掷 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [weɪvz] .
and down in the foaming waves .
和 向下 在 这 起泡 波浪 .
在它脚下, 不幸的“海鸥号”的碎片在翻滚的浪花中上下翻腾。

[ə'nʌðər] [si:] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [rekt] [ðer; ðər] ['ves(ə)] [maɪt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [wa:ʃ]
Another sea such as that which wrecked their vessel might at any moment wash
其他 海 这样的 作为 那 哪个 损毁 他们的 血管 可能 在 任何 片刻 洗
[ðə; ði] [men] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hoʊld] .
the men from their hold .
这 男人 从 他们的 抓住 .
另一片像摧毁他们船只的那片海域一样的海域, 随时都可能将船上的人从船舱里冲走。

[ə; eɪ] [roʊp] [wʌz; wəz] [hoʊv] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['fɑ:sənd] [aɪ 'ti:] [raʊnd] [ðer; ðər] [weɪsts] [ænd; ənd]
A rope was hove to them , they fastened it round their waists and
一个 绳索 曾是 霍夫 到 他们 , 他们 系紧 它 圆形的 他们的 腰部 和
[wɜ:r; wər] ['drægd] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
were dragged on board .
是 拖拽 在 木板 .
他们被递上一根绳子, 绳子系在腰间, 然后被拖上了船。

[ðeɪ] [pru:vd] [tu:; tə][bi; bi] ['ru:bənz] [tu:] [sʌnz] .
They proved to be Reuben's two sons .
他们 已证实 到 是 鲁本的 二 儿子们 .
事实证明, 他们是鲁本的两个儿子。

[ðə; ði] ['fɑ:ðə-z] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [rɪ'li:vɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] [jʌŋ] ['kæptɪn] .
The father's heart was relieved , but he thought of his brave young captain .
这 父亲的 心 曾是 松了口气 , 但 他 想法 的 他的 勇敢的 年轻的 队长 .
父亲的心松了一口气, 但他想起了他勇敢的年轻船长。

“ [wer] [ɪz] ['maɪk(ə)] , [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [rest] ?
“ Where is Michael , where are the rest ?
” 在哪里 是 迈克尔 , 在哪里 是 这 休息 ?
“迈克尔在哪里? 其他人呢? ”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

“ [gɒ:n] , [gɒ:n] , [ˈfɑ:ðər] , [aɪ] [fɪr] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
“ **Gone** , **gone** , **father** , **I fear** ! ” **was** **the answer** .
“ 已消失 , 已消失 , 父亲 , 我 害怕 ! ” 曾是 这 回答 .

“父亲，恐怕您已经走了！”这是回答。

“ [noʊ] , [noʊ] !
“ **No** , **no** !
“ 不 , 不 !

“不，不！”

[aɪ] [si:] [tu:] [mɔ:r] [ˈkliŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][spɑ:r] !
I see two more clinging to a spar !
我 看 二 更多的 依恋 到 一个 斯帕 !

我看到还有两只正紧紧抓住一根横梁！

“ [ˈʌʊtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
“ **shouted one of the men** .
“ 喊叫 一 的 这 男人 .

“其中一个男人喊道。”

“ [ðə; ði] [si:] [ɪz] [ˈkæriŋ] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [wɪl] [hɜ:rl][aɪ ˈti:] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] ,
“ **The sea is carrying it away , but the next will hurl it back on the rocks** ,
“ 这 海 是 携带 它 离开 , 但 这 下一个 将要 投 它 后退 在 这 岩石 ,

“海水正把它带走，但下一波海浪会把它抛回礁石上。”

[ænd; ʌnd] [ˈhev(ə)n] [prəˈtekt] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf] [wɪl] [bi:; bi] [nɑ:kt] [ʌʊt][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈbɑ:dɪz]
and Heaven protect them , for the life will be knocked out of their bodies
和 天堂 保护 他们 , 为了 这 生活 将要 是 敲门 出去 的 他们的 身体
.
:
.

愿上天保佑他们，因为他们的生命将会被夺走。

“ [tu:; tə] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði][spɑ:tɪn][ðə; ði][bəʊt] , [haʊˈevər] ,
“ **To approach the spot in the boat , however** ,
“ 到 方法 这 点 在 这 船 , 然而 ,

“然而，要乘船接近那个地点，

[wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbi:ɪŋ] [dæft] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] .
was impossible without the certainty of her being dashed to pieces .
曾是 不可能的 没有 这 肯定 的 她 存在 虚线 到 件 .

如果没有她被彻底粉碎的确定性，这一切都是不可能的。

“ [hɪr] , [hænd][ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][tu:; tə][em ˈi:] , ” [ˈʌʊtɪd] [ˈɛbən, ˈi:bən] , [ˈsta:tɪŋ] [ʌp] ;
“ **Here , hand the bight of the rope to me ,** ” **shouted Eban , starting up** ;
“ 这里 , 手 这 海湾 的 这 绳索 到 我 , ” 喊叫 埃班 , 开始 向上 ;

“把绳子这一段递给我，”伊班喊道，猛地站了起来；

“ [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [best] [ˈswɪmər] [əˈmʌŋ] [ju:; jʊ] — [ɪf] [ˈeni] [wʌn][kæn; kən] [seɪv] [ðem; ðəm][aɪ][kæn; kən] .
“ **I am the best swimmer among you — if any one can save them I can** .
“ 我 是 这 最好的 游泳运动员 之中 你 — 如果 任何 一 能 节省 他们 我 能 .

“我是你们当中游泳最好的——如果有人能救他们，那一定是我。”

“ [æz; əz][hi:; hi] [ˈʌtəd] [ðə; ði][wɜ:rdz][hi:; hi] [sprænŋ] [ˈoʊvərbɔ:rd] ,
“ **As he uttered the words he sprang overboard** ,
“ 作为 他 说出 这 字 他 弹簧 落水 ,

“话音刚落，他就跳入了海里。”

[ænd; ənd][wið; wiθ][ˈpaʊərf(ə)l] [ˈstroʊks] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [təːrdz] [ðə; ði] [ˈdraʊnɪŋ] [men] , [waɪl] [ðə; ði]
and with powerful strokes made his way towards the drowning men , while the
和 和 强大的 笔画 制成 他的 方式 向 这 溺水 男人 , 尽管 这
[rest] , [ˈpʊlɪŋ] [hɑːrd] ,
rest , pulling hard ,
休息 , 拉 难的 ,

他奋力划水，向溺水者游去，而其他人则拼命拉拽。

[kept] [ðə; ði] [boʊt] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈrɑːks] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈperələsli] [nɪr] .
kept the boat off the rocks , to which she was perilously near .
保留 这 船 离开 这 岩石 , 到 哪个 她 曾是 危险地 靠近 .

她设法让船远离礁石，当时她离礁石非常近，情况十分危险。

“ [hɪr] , [hɪr] , [teɪk] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ɡɔːn] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər]
“ Here , here , take him , he is almost gone , ” said one of the men in the water
“ 这里 , 这里 , 拿 他 , 他 是 几乎 已消失 , ” 说 一 的 这 男人 在 这 水
,
.
.

“来，来，带他走，他快不行了，”水中的一个人说道。

[æz; əz][ˈɛbən, ˈiːbən] [əˈproʊtʃt] [ðəm; ðəm] .
as Eban approached them .
作为 埃班 接近 他们 .

当埃班走近他们时。

“ [aɪ][kæn; kən][hoʊld][ɑːn][lɔːŋɡər] .
“ I can hold on longer .
“ 我 能 抓住 在 更长 .

“我可以坚持更久。”

“ [ˈɛbən, ˈiːbən] , [ˈɡræspɪŋ] [ðə; ði][mæn] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]
“ Eban , grasping the man round the waist and shouting to those in the
“ 埃班 , 抓握 这 男人 圆形的 这 腰部 和 喊叫 到 那些 在 这
[boʊt] ,
boat ,
船 ,

“埃班搂住那人的腰，向船上的人大喊：

[wʌz; wəz] [hɔːld] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][stɜːrɪn][wið; wiθ][hɪz; ɪz][ˈbɜːrd(ə)n] .
was hauled up to her stern with his burden .
曾是 拖拽 向上 到 她 船尾 和 他的 负担 .

他背负着重物，被拖到了船尾。

[ˈruːbɪn] , [əˈsɪstɪd] [baɪ][ðə; ði][mæn] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˈstroʊk] [ɔːr] , [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈreskjʊːd] [mæn][ˈɪntuː][ðə; ði]
Reuben , assisted by the man pulling the stroke oar , lifted the rescued man into the
鲁本 , 协助 经过 这 男人 拉 这 中风 桨 , 抬起 这 获救 男人 进入 这
[boʊt] ,
boat ,
船 ,

在划桨者的帮助下，鲁本将获救者抬上了船。

[ænd; ənd][ˈɛbən, ˈiːbən][wʌns] [mɔːr] [dæʃt] [ɔːf][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
and Eban once more dashed off to try and save the other .
和 埃班 一次 更多的 虚线 离开 到 尝试 和 节省 这 其他 .

埃班再次冲出去试图救另一个人。

“ [huː] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
“ Who is it ?
“ WHO 是 它 ?

“是谁？”

[hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [æskt] [ðə; ði] [kru:] , [wið; wiθ][wʌn] [vɔɪs] ,
who is it ? " asked the crew , with one voice ,
WHO 是 它 ? " 问 这 全体人员 , 和 一 嗓音 ,
"是谁? "船员们异口同声地问道。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [pri'ventid] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [di'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
for the darkness prevented them from distinguishing his countenance .
为了 这 黑暗 阻止 他们 从 区别 他的 面容 .
因为黑暗使他们无法辨认他的面容。

[noʊ][wʌn] [rɪ'plaɪd] .
No one replied .
不 一 回复 .
无人回复。

['ru:bin] [hoʊpt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['maɪk(ə)l] — [bʌt; bət][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər]
Reuben hoped it might be Michael — but all his attention was required for
鲁本 希望 它 可能 是 迈克尔 — 但 全部 他的 注意力 曾是 必需的 为了
[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,
the management of the boat ,
这 管理 的 这 船 ,
鲁本希望是迈克尔——但他所有的注意力都集中在驾船上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reskjʊ:d] [mæn] , [ɪg'zɔ:stɪd] , [ɪf] [nɑ:t] [sɪ'vɪrli] ['ɪndʒərd] , [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə][rɪ'plaɪ]
and the rescued man , exhausted , if not severely injured , was unable to reply
和 这 获救 男人 , 筋疲力尽的 , 如果 不是 严重 受伤 , 曾是 无法 到 回复
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
获救男子筋疲力尽, 即便没有受重伤, 也无法亲自回答。

[ˈɛbən, ˈi:bən][wʌz; wəz] [ˈɡæləntli] [ˈstraɪkɪŋ] [aʊt] [tɔ:rdz] [ðə; ði][mæn] [hu:] [stɪl] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:r] ,
Eban was gallantly striking out towards the man who still clung to the spar ,
埃班 曾是 英勇地 引人注目 出去 向 这 男人 WHO 仍然 紧紧抓住 到 这 斯帕 ,
埃班英勇地向那个仍然紧紧抓住木桩的人挥拳猛击。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [mɪs'kælkjəleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] — [hi:; hi] [meɪd] [les] ['ræpɪd] [wei] [ðæn; ðən][æt; ət]
but he had miscalculated his strength — he made less rapid way than at
但 他 有 误算 他的 力量 — 他 制成 较少的 迅速的 方式 比 在
[fɜ:rst] .
first .
第一的 .
但他低估了自己的力量——他前进的速度不如一开始那么快了。

[ə; eɪ][kraɪ] [ri:tɪt] [hɪm; ɪm] , " [help] , [meɪt] ! [help] !
A cry reached him , " Help , mate ! help !
一个 哭 达到 他 , " 帮助 , 伴侣 ! 帮助 !
他听到一声呼救:“救命啊, 伙计! 救命啊! ”

" [hi:; hi] [ri:'dʌlbəld] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] ; [bʌt; bət] [bɪfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:tɪ] [ðə; ði][spɑ:t][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ]
" He redoubled his efforts ; but before he could reach the spot he saw a
" 他 加倍 他的 努力 ; 但 前 他 可以 抵达 这 点 他 锯 一个
[hænd] [reɪzd] [ʌp] ,
hand raised up ,
手 提高 向上 ,
他加倍努力; 但还没等他到达目的地, 就看到一只手举了起来,

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [grɑ:spt] [ðə; ði][spɑ:r][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [di'zɜ:rtɪd] .
and as he grasped the spar he found that it was deserted .
和 作为 他 抓住 这 斯帕 他 成立 那 它 曾是 荒凉的 .
当他抓住桅杆时, 却发现桅杆上空无一人。

[ðə; ði] [breɪv] ['feləʊ] , [hu:'evər] [hi;; hi][wʌz; wəz] ,
The brave fellow , whoever he was ,
这 勇敢的 同伴 , 谁 他 曾是 ,
那个勇敢的人, 不管他是谁,

[hæd; həd] ['sækɾifaɪst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][tu;; tə] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['draʊnɪŋ] [kəm'pænjən] .
had sacrificed his own life to save that of his drowning companion .
有 牺牲 他的 自己的 生活 到 节省 那 的 他的 溺水 伴侣 .
他为了救溺水的同伴而牺牲了自己的生命。

[ˈɛbən, 'i:bən] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] ,
Eban , feeling that his own strength was going ,
埃班 , 感觉 那 他的 自己的 力量 曾是 去 ,
埃班感到自己的体力正在逐渐耗尽,

[ˈʃaʊtɪd] [tu;; tə] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [boʊt][tu;; tə] [hɔ:l] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [bɔ:rd] ,
shouted to those in the boat to haul him on board ,
喊叫 到 那些 在 这 船 到 运输 他 在 木板 ,
他大声向船上的人喊, 让他们把他拉上船。

[ænd; ænd][hi;; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [wel] - [naɪ] [ɪg'zɔ:stɪd] [wen] ['lɪftɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪd] .
and he was himself well - nigh exhausted when lifted over the side .
和 他 曾是 他自己 出色地 - 夜 筋疲力尽的 什么时候 抬起 超过 这 边 .
当他被抬下船时, 他自己也几乎筋疲力尽了。

[wʌn] [ʌv; əv] ['ru:bənz] [sʌnz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɔ:r] .
One of Reuben's sons took his oar .
一 的 鲁本的 儿子们 采取 他的 桨 .
鲁本的一个儿子接过了他的桨。

[ɔ:l] ['fɜ:rðər] [sɜ:rtɪ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['mɪsɪŋ] [frendz] [pru:vd] [ɪn][veɪn] ,
All further search for their missing friends proved in vain ,
全部 更远 搜索 为了 他们的 丢失的 朋友们 已证实 在 徒劳 ,
进一步搜寻失踪朋友的努力均告失败。

[ænd; ænd] [ðoʊ] ['θæŋkfl] [ðæt] [sʌm; səm][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] ,
and though thankful that some had been saved ,
和 尽管 感恩 那 一些 有 到过 已保存 ,
虽然庆幸有些人获救,

[wɪð; wɪθ][sæd] ['hɑ:rts] [ðeɪ] [kə'menst] [ðer; ðər] ['perələs] [rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə][ðə; ði] ['hɑ:rbər] .
with sad hearts they commenced their perilous return to the harbour .
和 伤心 心 他们 开始 他们的 危险的 返回 到 这 港口 .
他们怀着悲伤的心情开始了返回港口的危险旅程。

['ru:bənz] ['jʌŋgər] [sʌn] , ['saɪmən] - ,
Reuben's younger son , Simon Lanaherne ,
鲁本的 年轻 儿子 , 西蒙 - ,
鲁本的小儿子西蒙·拉纳赫恩

[hæd; həd] [gɔ:n] [æft][ænd; ænd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reskju:d] [mæn] .
had gone aft and sat down by the side of the rescued man .
有 已消失 后部 和 卫星 向下 经过 这 边 的 这 获救 男人 .
他走到船尾, 坐在获救男子旁边。

“ [hi;; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu;; tə] , [aɪ] [br'li:v] . ”
“ **He is coming to , I believe .** ”
“ 他 是 未来 到 , 我 相信 . ”
“我相信他正在恢复意识。”

“ [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [lædz] [ɪz][hi;; hi] , ['saɪmən] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
“ **Which of the poor lads is he , Simon ?** ” **asked his father .**
“ 哪个 的 这 贫穷的小伙子们 是 他 , 西蒙 ? ” 问 他的 父亲 .
“西蒙, 他是哪个穷孩子? ”他父亲问道。

[ˈsaɪməŋ] [felt] [ðə; ði] [ˈmænz] [feɪs] [ænd; ənd] [dres] , [ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [skæn]
Simon felt the man's face and dress , bending his head down to try and scan
西蒙 毛毡 这 男人的 脸 和 裙子 , 弯曲 他的 头 向下 到 尝试 和 扫描
[hɪz; ɪz] [fɪtʃə] .
his features .
他的 特征 .

西蒙摸了摸那人的脸和衣服，低下头想看清他的五官。

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [kwaɪt] [meɪk] [aʊt] ; [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈnɪrli] [ʃʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈmaɪk(ə)l] - , ”
“ I cannot quite make out ; but I am nearly sure it is Michael Penguyne , ”
“ 我 不能 相当 制作 出去 ; 但 我 是 几乎 当然 它 是 迈克尔 - , ”
[ˈænsər] [ˈsaɪməŋ] .
answered Simon .
回答 西蒙 .

“我不太确定；但我几乎可以肯定那是迈克尔·彭圭恩，”西蒙回答道。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [meɪn] [glæd] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [hiː; hi] , [fɔːr; fər] [pʊ] [ˈnelɪz] [seɪk] , , ” [sed] [ˈruːbɪn] .
“ I am main glad if it be he , for poor Nelly's sake , ” said Reuben .
“ 我 是 主要的 高兴的 如果 它 是 他 , 为了 贫穷的 内莉的 清酒 , ” 说 鲁本 .

“如果真是他，我真是太高兴了，为了可怜的内莉，”鲁本说道。

“ [pʊ] [ʌp] [jʊ; jər] [ˈstɑːrbərd] [ɔːr; ʊər] , [lædz] , [hɪ] [kʌmz] [ə; eɪ] [siː] , , ” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] ,
“ Pull up your starboard oars , lads , here comes a sea , ” he shouted ,
“ 拉 向上 你的 右舷 桨 , 小伙子们 , 这里 来 一个 海 , ” 他 喊叫 ,

“伙计们，收起右舷的桨，海浪来了！”他喊道。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [weɪv] [keɪm] [ˈkɜːrlɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwestwərd] .
and a tremendous wave came curling up from the westward .
和 一个 巨大的 海浪 来了 冰壶 向上 从 这 向西 .

一道巨大的巨浪从西边涌来。

[ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ðə; ði] [ˈθreɪnd] [ˈdeɪndʒər] .
The attention of every one was engaged in encountering the threatened danger .
这 注意力 的 每一个 一 曾是 已订婚的 在 遭遇 这 威胁 危险 .

所有人的注意力都集中在应对迫在眉睫的危险上。

“ [ˈmaɪk(ə)l] - !
“ Michael Penguyne !
“ 迈克尔 - !

“迈克尔·彭圭恩！ ”

[hæv; həv] [aɪ] [seɪvd] [hɪm; ɪm] ? “ [ˈmʌtəd] [ˈɛbən, ˈiːbən] [ˈkaʊən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːp] [ɡroʊn] .
have I saved him ? ” muttered Eban Cowan , with a deep groan .
有 我 已保存 他 ? “ 低声说道 埃班 科万 , 和 一个 深的 呻吟 .

“我救了他吗？”埃班·考恩低声呻吟着问道。

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [θruː] [ɔːl] [ˈdeɪndʒəz] , [ðen] , [ænd; ənd] [ˈnelɪ] [ɪz] [lɔːst] [tuː; tə]
“ He was destined to live through all dangers , then , and Nelly is lost to
“ 他 曾是 注定 到 居住 通过 全部 危险 , 然后 , 和 内莉 是 丢失的 到

[em ˈiː] .
me :
我 .

“他注定要经历所有危险才能活下来，而内莉对我来说已经失去了。”

[fuːl] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪsk] [maɪ] [laɪf] [wen] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [lɔːt] [hɪm; ɪm] [draʊn] .
Fool that I was to risk my life when I might have lot him drown .
傻子 那 我 曾是 到 风险 我的 生活 什么时候 我 可能 有 很多 他 溺水 .

我真是个傻瓜，竟然冒着生命危险，而我本来可能会让他淹死。

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] .
No one could have said that I was guilty of his death .
不 一 可以 有 说 那 我 曾是 有罪的 的 他的 死亡 .

谁也不能说我应对他的死负责。

” [ˈhju:mən] [ɪr] [dɪd][nɑ:t][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rdz][hi:; hi] [ˈʌtəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [tu:; tə]
” **Human ear did not listen to the words he uttered , and a voice came to**
” 人类 耳朵 做过 不是 听 到 这 字 他 说出 , 和 一个 嗓音 来了 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“人耳听不到他所说的话，一个声音传到他耳中，

” [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm]
” **You would have been guilty of his death if you could have saved him**
” 你 会 有 到过 有罪的 的 他的 死亡 如果 你 可以 有 已保存 他
[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] .
and would not .
和 会 不是 .

“如果你能救他却不救他，那么你就有罪，因为你害死了他。”

” [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [səˈfɪʃntli] [tu:; tə][sɪt] [ʌp] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ]
” **He had recovered sufficiently to sit up , and , as he gazed at the**
” 他 有 恢复 足够 到 坐 向上 , 和 , 作为 他 凝视 在 这
[ˈæŋɡri] [si:] [əˈraʊnd] ,
angry sea around ,
生气的 海 大约 ,

他已经恢复了一些，可以坐起来了，当他凝视着周围波涛汹涌的大海时，

[hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriənst] [aɪ] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] [hi:; hi][ænd; ənd][ɔ:ɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [maɪt]
his experienced eye told him that even now he and all with him might
他的 经验丰富的 眼睛 讲述 他 那 甚至 现在 他 和 全部 和 他 可能
[bi:; bi] [enˈɡʌlft] [bɪˈni:θ] [aɪ ˈti:] [er] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:tɪ] [ðə; ðɪ] [ɔ:r] .
be engulfed beneath it ere they could reach the shore .
是 吞噬 下面 它 埃雷 他们 可以 抵达 这 支撑 .

他经验丰富的眼睛告诉他，即使现在，他和所有与他同行的人都可能在到达岸边之前就被淹没。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迈克尔·彭圭恩；(Michael Penguyne; Or)

第6/6页

[ˈneli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈgrænmlðər] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈæŋkʃəs] [ˈwɒtʃəz] [nɪr]
Nelly and her grandmother stood with the group of anxious watchers near
内莉 和 她 祖母 站立 和 这 团体 的 焦虑的 观察者 靠近

[ðə; ði] [ˈbiːkən] - [ˈfaɪər] ,
the beacon - fire ,
这 信标 - 火 ,

内莉和她的祖母与一群焦急的旁观者一起站在烽火台附近。

[ˈstreɪnɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ][veɪn] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [ɡluːm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
straining their eyes in a vain endeavour to pierce the gloom which hung over the
紧张 他们的 眼睛 在 一个 徒劳 努力 到 刺穿 这 愁云 哪个 悬挂 超过 这

[ˈoʊʃ(ə)n] .
ocean .
海洋 .

他们睁大眼睛，徒劳地试图穿透笼罩在海洋上的阴霾。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈsiːz] [ˈsævɪdʒ] [rɔːr] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [læʃ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt]
They could hear the sea's savage roar as it lashed the rocks at their feet
他们 可以 听到 这 海域 野蛮的 吼 作为 它 鞭打 这 岩石 在 他们的 脚

[ænd; ənd][sent][ðə; ði] [spreɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] ;
and sent the spray flying over them ;
和 发送 这 喷 飞行 超过 他们 ;

他们能听到大海的狂暴咆哮，海浪拍打着脚下的岩石，激起的浪花四处飞溅；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [krests] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz][ænd; ənd] [fel]
but they could only see the white crests of the waves as they rose and fell
但 他们 可以 仅有的 看 这 白色的 冠状物 的 这 波浪 作为 他们 玫瑰 和 跌倒
,
.
,

但他们只能看到波浪起伏时泛起的白色浪峰。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈɪnstənt][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈlʌvɪŋ] [ˈhɑːrts] [ðæt] [ðiːz] [fɪrs] [weɪvz] [keɪm]
and every instant it seemed to their loving hearts that these fierce waves came
和 每一个 立即的 它 似乎 到 他们的 爱 心 那 这些 凶猛的 波浪 来了

[ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪtər] [fɔːrs] [ðæn; ðən] [ˌhɪrtuˈfɔːr] .
in with greater force than heretofore .
在 和 更大的 力量 比 此前 .

在他们充满爱意的心中，每一刻都感觉这些汹涌的波涛比以往更加猛烈地袭来。

[kʊd; kəd][ðə; ði] “ [ˈreskjʊː] , ” [staʊt] [ænd; ənd] [wel] - [fɔːrmd] [æz; əz][jiː; ji][wʌz; wəz] , [lɪv; laɪv][əˈmɪd] [ðæt]
Could the “ Rescue , ” stout and well - formed as she was , live amid that
可以 这 “ 救援 , ” 肥硕 和 出色地 - 形成 作为 她 曾是 , 居住 之中 那

[fɪrs] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv][ˈwɔːtərz] ?
fierce tumult of waters ?
凶猛的 骚乱 的 水 ?

“救援号”虽然船身坚固、结构完好，但它能在如此汹涌的波涛中生存下来吗？

[maɪt] [nɔːt] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈbreɪvli] [ɡɔːn] [fɔːrθ] [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃərz] , [tuː]
Might not those who had bravely gone forth to save their fellow - creatures , too
可能 不是 那些 WHO 有 勇敢地 已消失 前进 到 节省 他们的 同伴 - 生物 , 也

[ˈpraːbəbli] [ˈperɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
probably perish with them ?
大概 沦 和 他们 ?

那些勇敢地去拯救同伴的人，会不会也和他们一起丧命呢？

[sti:l] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] [fɪr;z] ,
Still , notwithstanding their fears ,
仍然 , 虽然 他们的 恐惧 ,

然而，尽管他们心怀恐惧，

[ðeɪ] [ˈlɪsnd] [ˈhoʊpɪŋ][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][kraɪ] [wɪtʃ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][boʊt] [wʊd] [reɪz] [æz; əz] [ðeɪ]
they listened hoping to hear the cry which those in the boat would raise as they
他们 听着 希望 到 听到 这 哭 哪个 那些 在 这 船 会 增加 作为 他们
[dru:] [nɪr] [ðə; ði] [ɔ:r] ,
drew near the shore ,
画 靠近 这 支撑 ,

他们侧耳倾听，希望能听到船上的人靠近岸边时发出的呼喊声。

[ʃʊd; ʃəd] [sək'ses] [hæv; həv] [ə'tendɪd] [ðer; ðər] [ˈefərts] .
should success have attended their efforts .
应该 成功 有 参加 他们的 努力 .

如果他们的努力能够成功就好了。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [æskt] [i:tʃ] [ˈðə] , [ɪf] [ðə; ði][boʊt] [wʊd] [nɑ:t] [nəʊ] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ?
Again and again they asked each other , if the boat would not now be returning ?
再次 和 再次 他们 问 每个 其他 , 如果 这 船 会 不是 现在 是 返回 ?

他们反复问彼此，船现在是不是该回来了？

[oʊ] ! [haʊ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [taɪm] [si:md] [sɪns] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] !
Oh ! how long the time seemed since they went away !
哦 ! 如何 长的 这 时间 似乎 自从 他们 去 离开 !

哦！感觉他们离开已经过了好久好久啊！

[ə; eɪ] [ɔ:rt] [hæf] - [ˈaʊər] [hæd; həd] [ˈɔ:f(ə)n] [sə'faɪst] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [gʌl] [rɑ:k] [ænd; ənd] [bæk] .
A short half - hour had often sufficed to go to the Gull Rock and back .
一个 短的 一半 - 小时 有 经常 足够了 到 去 到 这 鸥 岩石 和 后退 .

通常只需短短半小时就能往返海鸥岩。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ɔ:r] [mɔ:r] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] “ [ˈreskju:] ” [left] [ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] ,
An hour or more had elapsed since the “ Rescue ” left the harbour ,
一个 小时 或者 更多的 有 过去 自从 这 “ 救援 ” 左边 这 港口 ,

“救援号”离开港口已经过去一个多小时了。

[ænd; ənd][noʊ][saɪn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'sə:nd] .
and no sign of her could be discerned .
和 不 符号 的 她 可以 是 辨别 .

但丝毫没有她的踪迹。

“ [wi:; wi][məst; məst] [teɪk] [ˈɪntu:] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈsi:z] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [mi:t] ;
“ **We must take into account the heavy seas she will have to meet ;**
” 我们 必须 拿 进入 帐户 这 重的 海域 她 将要 有 到 见面 ;

“我们必须考虑到她将要面对的汹涌海浪；

[ðeɪ] [wɪl] [ki:p] [hɜ:r; hər] [ˈbɪzi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈɡʊdɪʃ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈbaʊz, 'boʊz] [tɔ:rdz]
they will keep her busy for a goodish time with her bows towards
他们 将要 保持 她 忙碌的 为了 一个 还不错 时间 和 她 弓 向
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们会让她忙着向他们鞠躬，让她忙上一阵子。

” [əb'zɜ:rvd] [æn; ən][oʊld] [ˈfɪʃərmən] .
” **observed an old fisherman .**
” 观察到 一个 老的 渔夫 .

一位老渔夫说道。

“ [ʌŋk(ə)] [ˈruːbɪn] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [əˈbaʊt] ,
“ **Uncle Reuben knows what he is about** ,
“ 叔叔 鲁本 知道 什么 他 是 关于 ,
“鲁本叔叔很清楚自己在做什么,

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [stɪr] [ðə; ði] - [ˈreskjuː] - [ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] [hiː; hi]
and if there is a man can steer the ' Rescue ' on a night like this he
和 如果 那里 是 一个 男人 能 转向 这 - 救援 - 在 一个 夜晚 喜欢 这 他
[kæn; kən] .
can .
能 .

如果今晚有一位能驾驶“救援号”的人，那他就是。
[ə; eɪ] [wɜːrs] [siː] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][boʊt] [maɪt] [lɪv; laɪv] , [aɪ][ˈnevər] [sɔː] .
A worse sea , in which a boat might live , I never saw .
一个 更糟 海 , 在 哪个 一个 船 可能 居住 , 我 绝不 锯 .

我从未见过比这更糟糕的海域，更不适合船只生存。
[ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈlaɪklihʊd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈgetɪŋ] [ˈbetər] [ˈiːðər] , [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
There is little likelihood of its getting better either , by the look of the sky .
那里 是 小的 可能性 的 它是 获得 更好的 任何一个 , 经过 这 看 的 这 天空 .
从天空的景象来看，情况好转的可能性也不大。

“ [ðə; ði][ləst] [rɪˈmaːrk] [wʌz; wəz][naːt] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] ; [stiːl] , [waɪl] [ə; eɪ][pɔːsəˈbɪləti] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **The last remark was not encouraging ; still , while a possibility remained of the**
“ 这 最后的 评论 曾是 不是 鼓励 ; 仍然 , 尽管 一个 可能性 剩余的 的 这
[rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
return of the boat ,
返回 的 这 船 ,
“最后那句话并不令人鼓舞；不过，只要船只仍有可能返回，

[nʌn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [gruːp] [wʊd] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [spreɪ] [ænd; ənd]
none among the anxious group would , in spite of the rain and spray and
没有任何 之中 这 焦虑的 团体 会 , 在 尽管如此 的 这 雨 和 喷 和
[fɪrs] [wɪnd] ,
fierce wind ,
凶猛的 风 ,
尽管下着雨，溅起水花，刮着狂风，但焦虑的人群中没有一个人愿意.....

[liːv] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
leave the point .
离开 这 观点 .
别再纠结这个问题了。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] - [aɪd] [ˈjʌŋstər] [ˈdɑːrtɪd] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [end][ʌv; əv]
At length a sharp - eyed youngster darted forward to the extreme end of
在 长度 一个 锋利的 - 眼睛 青少年 飞镖 向前 到 这 极端 结尾 的
[ðə; ði] [rɑːk] ,
the rock ,
这 岩石 ,
最后，一个眼尖的年轻人迅速冲到岩石的最远端。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪsk][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wɔːʃt] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði][nekst] [ˈbreɪkər] [wɪtʃ] [dæʃt] [əˈɡenst] [aɪˈtiː] .
at the risk of being washed off by the next breaker which dashed against it .
在 这 风险 的 存在 洗过 离开 经过 这 下一个 断路器 哪个 虚线 反对 它 .
冒着被下一个撞击它的巨浪冲走的风险。
“ [aɪ] [siː] [hɜːr; həər] !
“ **I see her** !
“ 我 看 她 !
“我看到她了！ ”

[aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] !
I see her !
我 看 她 ！

我看到她了！

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he shouted** .
" 他 喊叫 ；

他喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] ['fɔ:rwərd] .
There was a rush forward .
那里 曾是 一个 匆忙 向前 ；

一阵向前冲去。

[deɪm] - [held] [hɜ:r; hər] ['grændɔ:tər] [bæk] .
Dame Lanreath held her granddaughter back .
贵妇人 - 握住 她 孙女 后退 ；

兰瑞斯夫人拦住了她的孙女。

" [ju:; jʊ] ['kænɔ:t] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['su:nər] , ['nelɪ] , " ['ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [ænd; ənd] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
" **You cannot bring them in sooner , Nelly , " she said , " and , my child ,**
" 你 不能 带来 他们 在 很快 , 内莉 , " 她 说 , " 和 , 我的 孩子 ,
" 你不能早点把他们带进来, 内莉,"她说, "还有, 我的孩子,

[prɪ'per] [jɜr; jər] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [wʌt] [gɔ:d] [meɪ] [hæv; həv] ['ɔ:rdərd] .
prepare your heart for what God may have ordered .
准备 你的 心 为了 什么 上帝 可能 有 订购 ；

预备好你的心, 接受上帝可能安排的事。

[si:k] [fɔ:r; fər] [streŋθ] , ['nelɪ] , [tu:; tə][bi:; bi] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] , - [ðəɪ] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] ! - "
Seek for strength , Nelly , to be able to say , ' Thy will be done ! ' "
寻找 为了 力量 , 内莉 , 到 是 有能力的 到 说 , - 你的 将要 是 完毕 ! - "
内莉, 要寻求力量, 才能说出: "愿你的旨意成就! "

" [aɪ][eɪ 'em] ['traɪɪŋ] , " [groʊn] ['nelɪ] ; " [bʌt; bət][oʊ] ['græni] , [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? "
" **I am trying , " groaned Nelly ; " but O granny , why do you say that ? "**
" 我 是 尝试 , " 呻吟 内莉 ; " 但 哦 奶奶 , 为什么 做 你 说 那 ? "
"我正在努力,"内莉呻吟道, "可是, 奶奶, 您为什么这么说呢? "

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][bæd] ['taɪdɪŋz] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʌm] , " ['ænsər] [ðə; ði]
" **It is better to be prepared for bad tidings before they come , " answered the**
" 它 是 更好的 到 是 准备 为了 坏的 消息 前 他们 来 , " 回答 这
[deɪm] ;
dame ;
贵妇人 ;

“有备无患总是好的,”那位女士回答说;

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['merbi] [ðæt] [gɔ:d][hæz; həz] [wɪld] [ðæt] ['maɪk(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [seɪvd] ,
" **but it maybe that God has willed that Michael should be saved ,**
" 但 它 或许 那 上帝 有 意志 那 迈克尔 应该 是 已保存 ,
"但或许上帝的旨意是让迈克尔得救。"

[ænd; ənd][soʊ][let] [ju: 'es][bi:; bi] ['redi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtɪf(ə)l] [hɑ:rt] [tu:; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] ;
and so let us be ready with a grateful heart to welcome him ;
和 所以 让 我们 是 准备好 和 一个 感激的 心 到 欢迎 他 ;
所以, 让我们怀着感恩的心迎接他的到来;

[bʌt; bət] [wɪtʃ'evər] [wei] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] .
but whichever way it is , remember that it is for the best .
但 任何 方式 它 是 , 记住 那 它 是 为了 这 最好的 .
但无论如何, 记住这都是为了大家好。

“ [ðə; ði] [deɪm] [hɜ:’self] , [ˌnɑ:twɪθ’stændɪŋ] [wʌt] [fɪ; ʃi] [sed] , [felt] [hɜ:r; hə] [oʊn] [hɑ:rt] [dɪ’prest] .
“ **The dame herself , notwithstanding what she said , felt her own heart depressed .**
“ 这 贵妇人 她自己 , 虽然 什么 她 说 , 毛毡 她 自己的 心 郁闷 .

尽管那位女士嘴上这么说，但她自己心里却感到很沮丧。

[ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)l’tɛɪniəs] [ˌaʊt] [ə’rouz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu; tə]
A simultaneous shout arose from the men and boys who had gone to
一个 同时 喊 出现 从 这 男人 和 男孩们 who 有 已消失 到
[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
the end of the point .
这 结尾 的 这 观点 .

走到岬角尽头的男人和男孩们同时发出喊叫声。

“ [ðə; ði] [boʊt] !
“ **The boat !**
“ 这 船 !
“ 船! ”

[ðə; ði] [boʊt] !
the boat !
这 船 !
船!

[aɪ ’ti:] [ɪz] [hɜ:r; hə] , [noʊ] [daʊt] [ə’baʊt] [aɪ ’ti:] , “ [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] ,
It is her , no doubt about it , “ they cried out ,
它 是 她 , 不 怀疑 关于 它 , “ 他们 哭 出去 ,
“毫无疑问，就是她！ ”他们喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [’hɜ:rid] [ə’weɪ] [tu; tə] [ðə; ði] [’lændɪŋ] - [pleɪs] [tu; tə] [’welkəm]
and then most of them hurried away to the landing - place to welcome
和 然后 最多 的 他们 慌忙 离开 到 这 降落 - 地方 到 欢迎
[ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] [ə’sɪst] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ʃɔ:r] .
their friends and assist them on shore .
他们的 朋友们 和 协助 他们 在 支撑 .

然后，他们中的大多数人匆匆赶往登陆点，迎接他们的朋友，并帮助他们上岸。

[ðə; ði] [deɪm] [ænd; ənd] [’nelɪ] [’fɑ:lʊd] [ðem; ðəm] .
The dame and Nelly followed them .
这 贵妇人 和 内莉 随后 他们 .
那位女士和内莉跟在她们后面。

[sʌm; səm] [stɪl] [rɪ’mɛɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
Some still remained at the point ,
一些 仍然 剩余 在 这 观点 ,
还有一些人留在那里。

[’noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [jet] [ə’nʌðər] [’deɪndʒər] [tu; tə] [bi; bi] [pæst] [æt; ət] [ðə; ði] [’veri] [’entrəns]
knowing that there was yet another danger to be passed at the very entrance
会心 那 那里 曾是 然而 其他 危险 到 是 通过了 在 这 非常 入口
[ʌv; əv] [ðə; ði] [’hɑ:rbər] ,
of the harbour ,
的 这 港口 ,

他知道，在港口入口处还有另一重危险需要克服。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [krɔ:s] [si:] [’breɪkɪŋ] [æt; ət] [ɪts] [maʊθ] [maɪt] [hɜ:rl] [ðə; ði] [boʊt] ,
for a cross sea breaking at its mouth might hurl the boat ,
为了 一个 叉 海 打破 在 它是 嘴 可能 投 这 船 ,
因为河口处汹涌的海浪可能会将船只抛掷。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [’efərts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [’rəʊəz] , [ə’genst] [ðə; ði] [’rɑ:ks] ,
in spite of the efforts of the rowers , against the rocks ,
在 尽管如此 的 这 努力 的 这 划船者 , 反对 这 岩石 ,
尽管划桨手们竭尽全力，但还是被岩石挡住了去路。

[waɪl] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['læntərnz] [fel] [ɑ:n][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪɡjərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn]
while the light of several lanterns fell on the boat and the figures of those in
尽管 这 光 的 一些 灯笼 跌倒 在 这 船 和 这 数据 的 那些 在
[hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] .
her as she came alongside .
她 作为 她 来了 旁边 .

当船靠岸时，几盏灯笼的光芒照在了船上和船上的人影上。

['i:gər] [hændz][wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə][help][ðə; ði] [wel] - [naɪ] [ɪg'zɔ:stɪd] [kru:] [ɑ:n] [ʃɔ:r] .
Eager hands were ready to help the well - nigh exhausted crew on shore .
渴望的 双手 是 准备好 到 帮助 这 出色地 - 夜 筋疲力尽的 全体人员 在 支撑 .
岸上，许多人伸出援手，准备帮助那些几乎筋疲力尽的船员。

['neli] [traɪd][tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [ðə; ði] ['kaʊntənənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] — [ðə; ði] [laɪt] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n]
Nelly tried to distinguish the countenances of the men — the light falling on
内莉 尝试 到 区分 这 面容 的 这 男人 — 这 光 坠落 在
[hɜ:r; hər] [peɪl] [feɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stu:pt] ['oʊvər] .
her pale face as she stooped over .
她 苍白 脸 作为 她 弯腰 超过 .
内莉弯下腰，阳光照在她苍白的脸上，她努力辨认着男人们的面容。

“ [hi:; hi][ɪz] [hɪr] , ['neli] ; ['maɪk(ə)l] [ɪz] [seɪf] , ” [kraɪd][ʼŋk(ə)l] ['ru:bin] , [ænd; ənd][ʼsaɪmən] ,
“ **He is here , Nelly ; Michael is safe , ” cried Uncle Reuben , and Simon ,**
” 他 是 这里 , 内莉 ; 迈克尔 是 安全的 , ” 哭 叔叔 鲁本 , 和 西蒙 ,
“他就在这里，内莉；迈克尔安全了，”鲁本叔叔喊道，西蒙也跟着喊道。

[wɪð; wɪθ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʼlðər] , [ʼspi:dəli] [ə'sɪstɪd] ['maɪk(ə)l] [ɑ:n] [ʃɔ:r] .
with two or three others , speedily assisted Michael on shore .
和 二 或者 三 其他的 , 迅速地 协助 迈克尔 在 支撑 .
和另外两三个人迅速协助迈克尔上岸。

['neli] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd] , [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [kɪst]
Nelly , regardless of those around , threw her arms round his neck , and kissed
内莉 , 不管 的 那些 大约 , 扔 她 武器 圆形的 他的 脖子 , 和 亲吻
[hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [tʃi:ks] ,
his lips and cheeks ,
他的 嘴唇 和 脸颊 ,
内莉不顾周围的人，一把搂住他的脖子，亲吻了他的嘴唇和脸颊。

[waɪl] [ðə; ði] [deɪm] [wɪð; wɪθ] [ʼlðər] [helpɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [mu:v] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ki:] .
while the dame with others helped him to move away from the quay .
尽管 这 贵妇人 和 其他的 帮助 他 到 移动 离开 从 这 码头 .
那位女士和其他人一起帮助他离开了码头。
“ [aɪ][æɪ; əɪ] [su:n] [bi:; bi] [strɔ:ŋ] [ə'gen] , ['neli] , ” [hi:; hi] ['wɪspəd] .
“ **I shall soon be strong again , Nelly , ” he whispered .**
” 我 将 很快 是 强的 再次 , 内莉 , ” 他 低声说道 .
“我很快就会恢复健康，内莉，”他低声说道。

“ [gɑ:d][bi:; bi] [preɪzd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mə:sɪz] [tu:; tə][ju: 'es] .
“ **God be praised for His mercies to us .**
” 上帝 是 赞扬 为了 他的 怜悯 到 我们 .
“感谢上帝对我们的怜悯。”

[maɪ] [sɔ:(r)] [θɔ:t] [wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ] [felt] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['breɪkəz] ,
My sorest thought was , as I felt myself in the breakers ,
我的 最痛 想法 曾是 , 作为 我 毛毡 我 在 这 断路器 ,
我最痛苦的想法是，当我感觉自己身处巨浪之中时，

[ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['græni] [wʊd] [bi:; bi] [left] [wɪ'daʊt] [em 'i:][tu:; tə][help] [ju:; jʊ] .
that you and granny would be left without me to help you .
那 你 和 奶奶 会 是 左边 没有 我 到 帮助 你 .
如果没有我帮忙，你和奶奶就只能孤零零地待在一起了。

“At the moment that Nelly's arms were about her betrothed, a man in the
在 这 片刻 那 内莉的 武器 是 关于 她 未婚妻 , 一个 男人 在 这
boat ,
船 ,

“就在内莉双臂环抱着她的未婚夫，也就是船上的一个男人的时候，

refusing the aid of others, sprang on shore.
拒绝 这 援助 的 其他的 , 弹簧 在 支撑 .

他拒绝他人的帮助，跳上了岸。

As he passed, Dame Lanreath caught a glimpse of the haggard features of
作为 他 通过了 , 贵妇人 - 捕捉 一个 一瞥 的 这 枯槁 特征 的
Eban Cowan .
埃班 科万 .

当他经过时，兰瑞斯夫人瞥见了埃班·考恩憔悴的面容。

He rushed on without stopping to receive the greetings of any of those gathered
他 匆忙 在 没有 停止 到 收到 这 问候 的 任何 的 那些 聚集
on the quay ,
在 这 码头 ,

他径直向前走去，没有停下来接受码头上聚集的任何人的问候。

and was quickly lost to sight as he made his way up the glen.
和 曾是 迅速地 丢失的 到 视线 作为 他 制成 他的 方式 向上 这 格伦 .

他沿着山谷向上走去，很快就消失在人们的视线中。

“Eban seems in a strange mood, ” observed Simon.
埃班 似乎 在 一个 奇怪的 情绪 , ” 观察到 西蒙 .

“埃班看起来心情很奇怪,”西蒙说道。

He might have stopped till Michael and all of us had thanked him
他 可能 有 停止 直到 迈克尔 和 全部 的 我们 有 谢谢 他
for his brave act ;
为了 他的 勇敢的 行为 ;

“他可能会一直等到迈克尔和我们所有人都感谢他的勇敢行为后才停下来；

he seems as if he was sorry he had done it ,
他 似乎 作为 如果 他 曾是 对不起 他 有 完毕 它 ,

他似乎对自己的所作所为感到后悔。

or was wishing that he was with the other poor fellows who are lying out
或者 曾是 祝 那 他 曾是 和 这 其他 贫穷的 伙伴们 WHO 是 说谎 出去
there among the rocks .
那里 之中 这 岩石 .

或者他当时希望自己能和其他躺在岩石间的可怜人在一起。

“ [ˈmaɪk(ə)] [wʌz; wəz] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [wɔ:k] .
“ **Michael was too weak to walk** .
“ 迈克尔 曾是 也 虚弱的 到 走 .

迈克尔虚弱得无法行走。

[ˈʌŋk(ə)] [ˈru:bin] [ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:tɪdʒ] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə]
Uncle Reuben invited him to come to his cottage ; but he wished to
叔叔 鲁本 受邀 他 到 来 到 他的 小屋 ; 但 他 希望 到
[rɪˈtʃ:rn] [hoʊm] ,
return home ,
返回 家 ,

鲁本叔叔邀请他去自己的小屋，但他想回家。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [ˈwɪlɪŋ] [ɑ:rmz][tu:; tə] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] .
and there was no lack of willing arms to carry him .
和 那里 曾是 不 缺少 的 愿意的 武器 到 携带 他 .

而且不乏愿意抬着他的人。

“ [wer] [ɪz][ˈdeɪvɪd] [ˈtreɪlɔr] ?
“ **Where is David Treloar ?**
“ 在哪里 是 大卫 特雷洛尔 ?

“大卫·特雷洛尔在哪里？”

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 .

他问道。

“ [ɪf] [aɪˈti:] [hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [wa:ft] [ɔ:f] [ðə; ði] [spɑ:r] ,
“ **If it had not been for him I should have been washed off the spar** ,
“ 如果 它 有 不是 到过 为了 他 我 应该 有 到过 洗过 离开 这 斯帕 ,
“如果不是他，我早就被水冲下桅杆了。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [held] [emˈi:] [ɑ:n] [tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɔ:ld] [ɑ:n] [bɔ:rd] . “
but he held me on till I was hauled on board . “
但 他 握住 我 在 直到 我 曾是 拖拽 在 木板 . “

但他一直抓着我，直到我被拖上船。

“ [ˈdeɪvɪd] ! [pʊr] [ˈfeləʊ] !
“ **David ! poor fellow !**
“ 大卫 ! 贫穷的 同伴 !

“大卫！可怜的家伙！”

[hi:; hi] [ɪz] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] , “ [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈænsər] .
he is among those who are gone , “ was the answer .
他 是 之中 那些 WHO 是 已消失 , “ 曾是 这 回答 .

“他已经不在人世了，”答案是。

“ [ɪf] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [hu:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [spɑ:r] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [hi:; hi] [wʊd] [nɔ:t] , [aɪˈti:]
“ **If it was he who was on the spar with you , he would not , it**
“ 如果 它 曾是 他 WHO 曾是 在 这 斯帕 和 你 , 他 会 不是 , 它
[si:mz] ,
seems ,
似乎 ,

“如果和你一起在桨架上对练的是他，他似乎就不会这么做了。”

[kwɪt] [aɪˈti:] [tɪl] [hi:; hi] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [seɪf] ;
quit it till he thought you were safe ;
辞职 它 直到 他 想法 你 是 安全的 ;

直到他觉得你安全了才停止。

[ænd; ənd] ['mi:ntaɪm] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔ:n] [bɪfɔ:r] [help][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] . " **and meantime his strength must have gone before help could reach him** . "

和 与此同时 他的 力量 必须 有 已消失 前 帮助 可以 抵达 他 . "

与此同时，在他得到救援之前，他的体力肯定已经耗尽了。

" [ðen] [hi:; hi][bɔ:st][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə] [seɪv] [maɪn] , " [sed] ['maɪk(ə)l] , ['di:pli] [ɡri:vɪd] . **Then he lost his life to save mine , " said Michael , deeply grieved** . "

然后 他 丢失的 他的 生活 到 节省 矿 , " 说 迈克尔 , 深 伤心 .

“然后他为了救我而牺牲了生命，”迈克尔悲痛欲绝地说。

" [ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ] [seɪvd] ? " **And how was I saved ? "**

和 如何 曾是 我 已保存 ? "

“我是怎么得救的？ ”

" [baɪ] [ðæt] [breɪv] ['feləʊ] , ['ebən, 'i:bən] ['kaʊən] , [hu:] [dʒʌmpt] ['oʊvəbɔ:rd] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ju:; jʊ] **By that brave fellow , Eban Cowan , who jumped overboard , and brought you** [ɑ:n] [bɔ:rd] , **on board** ,

经过 那 勇敢的 同伴 , 埃班 科万 , WHO 跳了起来 落水 , 和 带来 你 在 木板 ,

“多亏了那位勇敢的家伙埃班·考恩，他跳下船，把你救上了船。”

" ['ænsə] ['ʌŋk(ə)l] ['ru:bin] . **answered Uncle Reuben** .

回答 叔叔 鲁本 .

“鲁本叔叔回答道。”

" [wer] [ɪz][hi:; hi] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm] ? " **Where is he , that I may shake him by the hand , and thank him ? "**

在哪里 是 他 , 那 我 可能 摇 他 经过 这 手 , 和 感谢 他 ? "

[ɪn'kwaɪəd] ['maɪk(ə)l] ; **inquired Michael** ;

询问 迈克尔 ;

“他在哪里？ 我想和他握手，向他道谢。”迈克尔问道；

[bʌt; bət]['ebən, 'i:bən][wʌz; wəz][na:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] . **but Eban was not to be found** .

但 埃班 曾是 不是 到 是 成立 .

但埃班却不见踪影。

['maɪk(ə)l] [hoʊpt] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] [θæŋk] **Michael hoped the next morning to be able to go to the mill and thank** ['ebən, 'i:bən] . **Eban** .

迈克尔 希望 这 下一个 早晨 到 是 有能力的 到 去 到 这 磨 和 感谢 埃班 .

迈克尔希望第二天早上能去磨坊感谢埃班。

['nelɪ] ['wʌndərd] [æt; ət] [wʌt] [fɪ:; fɪ] [hɜ:rd] , [,rekə'lektɪŋ] ['ebənz] ['vɪzɪt][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] **Nelly wondered at what she heard , recollecting Eban's visit to her a few hours** [bɪfɔ:r] ; **before** ;

内莉 想知道 在 什么 她 听到 , 回忆 埃班的 访问 到 她 一个 很少 小时 前 ;

内莉对她听到的话感到疑惑，回想起几个小时前伊班来拜访她的情景；

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] . **but she said nothing** .

但 她 说 没有什么 .

但她什么也没说。

[ɪn'di:d] , [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][seɪl] , [ə; eɪ] ['lɪtər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪɡd] ,
Indeed , by that time , with a sail , a litter had been rigged ,
的确 , 经过 那 时间 , 和 一个 帆 , 一个 垃圾 有 到过 作弊 ,
事实上, 那时已经有人装好了一艘带帆的担架船。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frendz] ['kæərɪd] ['maɪk(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɑ:tɪdʒ] , [deɪm] - [ænd; ənd] ['nelɪ]
on which his friends carried Michael to his cottage , Dame Lanreath and Nelly
在 哪个 他的 朋友们 携带 迈克尔 到 他的 小屋 , 贵妇人 - 和 内莉
[ˈfa:lʊərɪŋ] [ðəm; ðəm] .
following them .
下列的 他们 .

他的朋友们抬着迈克尔回到了他的小屋, 兰瑞斯夫人和内莉随后也跟了上去。

[ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌpɑ:pjuˈleɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] ,
The rest of the population of the village hastened to their homes ,
这 休息 的 这 人口 的 这 村庄 加快 到 他们的 房屋 ,
村里其余的人都匆匆赶回家。

[ˈsevrəl] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rts] ['gri:vɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:st] .
several with hearts grieving for those who had been lost .
一些 和 心 悲伤 为了 那些 WHO 有 到过 丢失的 .
许多人心中充满对逝者的哀悼。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] , [haʊ'evər] ,
They did not , however ,
他们 做过 不是 , 然而 ,

然而, 他们并没有这样做。

[faɪnd] ['eni] [læk] [ʌv; əv] [frendz] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [ðəm; ðəm] — [fɔ:r; fər][ɔ:l][kʊd; kəd] ['sɪmpəθaɪz] [wer] [ɔ:l]
find any lack of friends to comfort them — for all could sympathise where all
寻找 任何 缺少 的 朋友们 到 舒适 他们 — 为了 全部 可以 同情 在哪里 全部
[nu:] [ðæt][ðə; ðɪ][laɪk] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .
knew that the like misfortune might some day happen to themselves .
知道 那 这 喜欢 不幸 可能 一些 天 发生 到 他们自己 .

他们找不到可以安慰他们的朋友——因为每个人都能感同身受, 因为每个人都知道, 类似的厄运有一天可能会发生在自己身上。

[ˈʌŋk(ə)l] ['ru:bin] , [tu:] , [hæd; həd][ˈæmp(ə)l] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [gri:f] .
Uncle Reuben , too , had ample cause for grief .
叔叔 鲁本 , 也 , 有 充足 原因 为了 悲伤 .

鲁本叔叔也有很多理由感到悲伤。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'pendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [səb'sɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd]
The little vessel on which he depended for the subsistence of his family had
这 小的 血管 在 哪个 他 取决于 为了 这 生存 的 他的 家庭 有
[ɡɔ:n] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ,
gone to pieces ,
已消失 到 件 ,

他赖以维持全家生计的那艘小船已经散架了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][hɑ:rd] ['mætər] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə'hʌðər] .
and it would be a hard matter to obtain another .
和 它 会 是 一个 难的 事情 到 获得 其他 .

而且很难再找到另一个。

[ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] ['deɪvɪd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [lædz] [ɪn] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [wɜ:r; wər]
And honest David and the other lads in whom he was interested were
和 诚实的 大卫 和 这 其他 小伙子们 在 谁 他 曾是 感兴趣的 是
[ɡɔ:n] ;
gone ;
已消失 ;

而诚实的戴维和他感兴趣的其他几个小伙子都走了;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [seɪvd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['məːsɪz]
but his young boys were saved , and he felt thankful for the mercies
但 他的 年轻的 男孩们 是 已保存 , 和 他 毛毡 感恩 为了 这 怜悯
[ˈgræntɪd] [hɪm; ɪm] .
granted him .
的确 他 :

但他的两个小儿子得救了，他感激上天赐予他的恩典。

[ˈmaɪk(ə)l] , [ˈkerfəli] [waɪt[t] ['oʊvər][baɪ] ['neli] , [ænd; ənd] ['dɒktəd] [baɪ][ðə; ði] [deɪm] , [suːn]
Michael , carefully watched over by Nelly , and doctored by the dame , soon
迈克尔 , 小心 观看 超过 经过 内莉 , 和 篡改过的 经过 这 贵妇人 , 很快
[rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
recovered his strength .
恢复 他的 力量 :

在内莉的悉心照料和那位妇人的治疗下，迈克尔很快恢复了体力。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] ,
As soon as he was strong enough ,
作为 很快 作为 他 曾是 强的 足够的 ,
他一旦足够强壮，

[hiː; hi][tuːld] ['neli] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][ɡoʊ][ænd; ənd] [tel] ['ebən, ɪːbən] [haʊ] ['θæŋkfl] [hiː; hi][wʌz; wəz]
he told Nelly that he must go and tell Eban how thankful he was
他 讲述 内莉 那 他 必须 去 和 告诉 埃班 如何 感恩 他 曾是
[tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .
to him for saving his life .
到 他 为了 保存 他的 生活 :

他告诉内利，他必须去告诉埃班，他多么感谢埃班救了他的命。

['neli] , [ɑːn] [ðɪs] ,
Nelly , on this ,
内莉 , 在 这 ,

Nelly对此表示赞同。

[geɪv] [hɪm; ɪm][æən; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [ɑːn] [ðæt] [ɪˈventf(ə)l] [ɪːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
gave him an account of what had occurred on that eventful evening of the
给予 他 一个 帐户 的 什么 有 发生 在 那 多事 晚上 的 这
[rek] .
wreck .
破坏 :

他向他讲述了那场灾难发生当晚的经过。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [əˈstɑːnɪʃt] .
He was greatly astonished .
他 曾是 非常 惊讶 :

他感到非常惊讶。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [ˈfeləʊ] , [ˈneli] ;
” **But he is a brave fellow , Nelly ;**
” 但 他 是 一个 勇敢的 同伴 , 内莉 ;

“但他是个勇敢的小伙子，内利；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [ˈkæənɑːt] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈredi] [tuː; tə][duː][tuː; tə][hɪm; ɪm]
and though I cannot say what I should have been ready to do to him
和 尽管 我 不能 说 什么 我 应该 有 到过 准备好 到 做 到 他
[hæd; həd][aɪ] [noʊn] [aɪ ˈtiː] [brɪfɔːr] ,
had I known it before ,
有 我 已知 它 前 ,

虽然我无法说如果我事先知道他的所作所为，我应该对他做什么，

[jet] [hiː; hi] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] ['rɪskt] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [fər'get]
yet he saved my life , and risked his to do so , and I must not forget
然而 他 已保存 我的 生活 , 和 冒险 他的 到 做 所以 , 和 我 必须 不是 忘记
[ðæt] .
that .
那 :

但他救了我的命, 并且为此冒了生命危险, 我绝不能忘记这一点。

[aɪ] [mʌst; məst] [fər'get] [ɔːl] [els] , [ænd; ənd] [goʊ] [ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm] ['hɑːrtɪli] . "
I must forget all else , and go and thank him heartily . "
我 必须 忘记 全部 别的 , 和 去 和 感谢 他 衷心地 :

我必须抛下一切, 去衷心地感谢他。

" [goʊ] , [ˈmaɪk(ə)l] , " [sed] ['neli] , " [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [bles] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [maɪ] [hɑːrt] ,
" **Go , Michael , " said Nelly , " and tell him that I bless him from my heart ,**
" 去 , 迈克尔 , " 说 内莉 , " 和 告诉 他 那 我 保佑 他 从 我的 心 ,
" 去吧, 迈克尔," 内莉说, "告诉他我由衷地祝福他。"

[ænd; ənd] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] ['evri] ['hæpɪnəs] ; [bʌt; bət] [duː] [nɑːt] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .
and wish him every happiness ; but do not ask him to come here .
和 希望 他 每一个 幸福 ; 但 做 不是 问 他 到 来 这里 :

祝他幸福, 但不要邀请他来这。

[aɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [seɪk] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['siːɪŋ] [em 'iː] [ænd; ənd] ['fænsɪŋ] [ðæt] [aɪ]
It is better for his sake he should not be seeing me and fancying that I
它 是 更好的 为了 他的 清酒 他 应该 不是 是 看到 我 和 幻想 那 我
[kæn; kən] ['evər] [ker] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
can ever care for him .
能 曾经 关心 为了 他 :

为了他好, 他最好不要见到我, 也不要幻想我会关心他。

" ['maɪk(ə)l] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪ'heɪv] [drɪ'skriːtli] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] [set] [ɔːf] .
" **Michael promised to behave discreetly in the matter , and set off** .
" 迈克尔 承诺 到 表现 谨慎地 在 这 事情 , 和 放 离开 :

迈克尔承诺会谨慎处理此事, 然后就出发了。

[ðə; ði] ['hevi] [geɪl] [wʌz; wəz] [stiːl] ['bləʊɪŋ] .
The heavy gale was still blowing .
这 重的 大风 曾是 仍然 吹 :

狂风依旧肆虐。

[hiː; hi] ['wʌndəʒ-d] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ə'ɔːɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] ['stiːpə] [ænd; ənd]
He wondered as he went along how the path was so much steeper and
他 想知道 作为 他 去 沿着 如何 这 小路 曾是 所以 很多 更陡峭 和
[rʌf] [ðæn; ðən] [aɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ,
rougher than it used to be ,
粗糙 比 它 用过的 到 是 ,

他边走边纳闷, 为什么这条路比以前陡峭崎岖得多。

[nɑːt] [ə'wer] [haʊ] ['greɪtli] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [hæd; həd] [drɪ'kriːst] .
not aware how greatly his strength had decreased .
不是 意识到的 如何 非常 他的 力量 有 减少 :

他没有意识到自己的力量已经衰退了多少。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [mɪl] [hiː; hi] [sɔː] [oʊld] ['kaʊən] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
On reaching the mill he saw old Cowan standing at the door .
在 到达 这 磨 他 锯 老的 科万 常设 在 这 门 :

到达磨坊时, 他看到老考恩站在门口。

[hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] [fɔːr; fər] ['ebən, 'iːbən] .
He inquired for Eban .
他 询问 为了 埃班 :

他询问埃班的下落。

“ [wer] [ɪz][hi:; hi] ?
“ **Where is he ?**
“ 在哪里 是 他 ？

“他在哪里？ ”

[ðæts] [mɔ: r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , [læd] , “ [hi:; hi] ['ænsər] .
That's more than I can tell you , lad , ” he answered .
那就是 更多的 比 我 能 告诉 你 , 小伙子 , ” 他 回答 .

“孩子，我能告诉你的就这么多。”他回答道。

“ [hi:; hi] [went] [ə'wei] [ðə; ði] ['lʌðər] ['i:vniŋ] [ænd; ənd][hæz; həz][nɑ:t] [sɪns] [kʌm] [bæk] .
“ **He went away the other evening and has not since come back .**
“ 他 去 离开 这 其他 晚上 和 有 不是 自从 来 后退 .

“他那天晚上出门后就再也没回来。”

[aɪ][du:][nɑ:t][ɪn'kwɪər]['æftər][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] .
I do not inquire after his movements , and so I suppose it is all right .
我 做 不是 查询 后 他的 移动 , 和 所以 我 认为 它 是 全部 正确的 .

我没有过问他的行踪，所以我想应该没问题吧。

“ ['maɪk(ə)l] [ðen] [toʊld][ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] ['rendəd] [hɪm; ɪm] .
“ **Michael then told the old man of the service his son had rendered him .**
“ 迈克尔 然后 讲述 这 老的 男人 的 这 服务 他的 儿子 有 渲染 他 .

“然后，迈克尔向老人讲述了他儿子为他提供的帮助。”

“ [glæd][hi:; hi] [seɪvd] [ðaɪ] [laɪf] , [læd] ; [hi:; hi][ɪz][ə; ei] [breɪv] ['feləʊ] , [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ;
“ **Glad he saved thy life , lad ; he is a brave fellow , no doubt of that ;**
“ 高兴的 他 已保存 你的 生活 , 小伙子 ; 他 是 一个 勇敢的 同伴 , 不 怀疑 的 那 ;

“很高兴他救了你的命，孩子；他是个勇敢的人，这一点毋庸置疑；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [kloʊðz]
but it is strange that he should not have come in to have his clothes
但 它 是 奇怪的 那 他 应该 不是 有 来 在 到 有 他的 衣服

[draɪd] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [rest] .
dried and get some rest .
干燥 和 得到 一些 休息 .

但奇怪的是，他本不应该进来烘干衣服，好好休息一下。

“ [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [kʊd; kəd] [ɡɪv] ['eni] ['fɜ:rðər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['ɛbən, 'i:bən] .
“ **None of the household could give any further account of Eban .**
“ 没有任何 的 这 家庭 可以 给 任何 更远 帐户 的 埃班 .

“家中无人能提供关于埃班的进一步信息。”

['maɪk(ə)l] , [ə'gen] [ɪk'spresɪŋ] [sʌtʃ] [θæŋks] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['prɔ:mptɪd] , [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] .
Michael , again expressing such thanks as his heart prompted , returned home .
迈克尔 , 再次 表达 这样的 谢谢 作为 他的 心 提示 , 返回 家 .

迈克尔再次表达了由衷的感谢，然后返回了家。

['sevrəl] [deɪz] [pæst] [ænd; ənd] ['ru:mər] [keɪm] [ðæt] ['ɛbən, 'i:bən][hæd; həd] [bɪn] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] [wei]
Several days passed and rumours came that Eban had been seen on the way
一些 天 通过了 和 谣言 来了 那 埃班 有 到过 已见 在 这 方式

[tu:; tə] ['fælməθ] :
to Falmouth :
到 法尔茅斯 :

几天过去了，有传言说有人看到埃班去了法尔茅斯：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] , [hu:] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['setɪŋ] [ɔ:f] ,
and his father , who had become anxious about him , setting off ,
和 他的 父亲 , WHO 有 变得 焦虑的 关于 他 , 环境 离开 ,

他的父亲因为担心他，便出发了。

[dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn][ðer; ðər]
discovered that he had gone on board a large ship which had put in there
发现 那 他 有 已消失 在 木板 一个 大的 船 哪个 有 放 在 那里
[tuː; tə] [siːk] [ˈfeltər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [geɪl] .
to seek shelter from the gale .
到 寻找 庇护所 从 这 大风 .
后来发现他登上了一艘停泊在那里躲避风暴的大船。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [noʊ] [ˈmesɪdʒ] ,
He had left no message ,
他 有 左边 不 信息 ,
他没有留下任何信息。

[ænd; ʌnd][noʊ] [ˈletər] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [baɪ] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli][tuː; tə] [seɪ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd]
and no letter was received by any of his family to say why he had
和 不 信 曾是 已收到 经过 任何 的 他的 家庭 到 说 为什么 他 有
[ɡɔːn] ,
gone ,
已消失 ,
他的家人没有收到任何信件，询问他离家的原因。

[ɔːr] [wʌt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] .
or what were his intentions for the future .
或者 什么 是 他的 意图 为了 这 未来 .
或者他对未来有什么打算。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈwɪntər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈsiːzər] [ʌv; əv] [ˈsmʌɡld] [ɡʊdz] [wɜːr; wər] [meɪd] ;
During the winter two or three seizures of smuggled goods were made ;
期间 这 冬天 二 或者 三 癫痫发作 的 走私 商品 是 制成 ;
冬季期间，查获了两到三起走私货物案件；

[ðeɪ] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈebən, ˈiːbən][wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]
they belonged to the band of which Eban was supposed to have
他们 属于 到 这 乐队 的 哪个 埃班 曾是 据称 到 有
[bɪn] [ðə; ðɪ] [ˈliːdər] :
been the leader :
到过 这 领导者 :
他们隶属于一个团伙，据说埃班是该团伙的首领：

[ænd; ʌnd][oʊld] [ˈkaʊən] , [huːz] [ˈventʃər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [brɪˈkeɪm] [ˈgrædʒuəli]
and old Cowan , whose venture it was known they were , became gradually
和 老的 科万 , 谁 风险投资 它 曾是 已知 他们 是 , 成为 逐步地
[ˈdaʊnkæst] [ænd; ʌnd] [dɪˈspɑːndɪŋ] .
downcast and desponding .
沮丧 和 沮丧 .
而老考恩，也就是大家熟知的那家公司，渐渐变得沮丧消沉。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪʃɪŋ] - [ˈbɔʊts][wɜːr; wər] [ʌnsəkˈsesfl] ; [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [wʌn][fɔːr; fər] [seɪl] , [wɪtʃ] [ˈʌŋk(ə)]
His fishing - boats were unsuccessful ; he offered one for sale , which Uncle
他的 钓鱼 - 船 是 不成功 ; 他 提供 一 为了 销售 , 哪个 叔叔
[ˈruːbɪn] [ænd; ʌnd] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈpætʃəst] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] ;
Reuben and Michael purchased between them ;
鲁本 和 迈克尔 购买 之间 他们 ;
他的渔船生意不好；他拿出一艘船出售，鲁本叔叔和迈克尔合伙买下了这艘船；

[əˈnʌðər] [wʌz; wəz][lɔːst] ; [ænd; ʌnd] , [hɪz; ɪz] [mɪl] [ˈbiːɪŋ] [bəːnd] [daʊn] , [hiː; hi][daɪd] [suːn] [ˈæftəwərdz]
another was lost ; and , his mill being burned down , he died soon afterwards
其他 曾是 丢失的 ; 和 , 他的 磨 存在 烧伤 向下 , 他 死亡 很快 然后
[ˈbrʊkən] - [ˈhɑːtɪd] ,
broken - hearted ,
破碎的 - 心地 ,
另一家工厂也倒塌了；他的磨坊被烧毁后，不久他便伤心而死。

[ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][ɪn] [ˈʌtər] [ˌdestrɪtuːʃ(ə)n] .
leaving his family in utter destitution .
离开 他的 家庭 在 说出 赤贫 .

使他的家人陷入彻底的贫困。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈmaɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈneli] [ˈmærid] .
In the spring Michael and Nelly married .
在 这 春天 迈克尔 和 内莉 已婚 .

春天的时候，迈克尔和内莉结婚了。

[ðə; ði] [ˈwedɪŋ] , [ɪf] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈveri] [geɪ] [wʌn] ,
The wedding , if not a very gay one ,
这 婚礼 , 如果 不是 一个 非常 同性恋 一 ,

这场婚礼，即便不是一场非常同性风格的婚礼，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmerɪɪst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] ,
was the merriest which had occurred in the village for many a day ,
曾是 这 最快乐的 哪个 有 发生 在 这 村庄 为了 许多 一个 天 ,

这是村里近几日以来最欢乐的一天。

[nɔ:r][wɜ:r; wər] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈkʌstəmz] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈkɔ:rnwa:l] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] .
nor were any of the usual customs in that part of Cornwall omitted .
也不 是 任何 的 这 通常 海关 在 那 部分 的 康沃尔郡 省略 .

康沃尔郡那部分地区的任何传统习俗也没有被省略。

[deɪm] - [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst]
Dame Lanreath declared that she felt younger than she had been for the last
贵妇人 - 声明 那 她 毛毡 年轻 比 她 有 到过 为了 这 最后的

[ten] [ˈjɪrz] ,
ten years ,
十 年 ,

兰瑞斯夫人表示，她感觉自己比过去十年都年轻。

[ɔ:r] [ˈtwenti] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmætər] ,
or twenty for that matter ,
或者 二十 为了 那 事情 ,

或者二十个也行，

[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [ˈru:bin] [hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈru:mətɪzəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔ:rm]
and Uncle Reuben had recovered from his rheumatism with the warm
和 叔叔 鲁本 有 恢复 从 他的 风湿病 和 这 温暖的

[sprɪŋ] [ˈweðər] .
spring weather .
春天 天气 .

随着温暖的春季天气，鲁本叔叔的风湿病也痊愈了。

[ðə; ði] [ˈpɪltʃərd] [ˈhɑ:rɪst] [ɪn] [ðæt] [jɪr] [wʌz; wəz][ʌnˈju:zuəli,ʌnˈju:zəli] [ˈɜ:rlɪ] [ænd; ənd] [əˈbʌndənt] ,
The pilchard harvest in that year was unusually early and abundant ,
这 沙丁鱼 收成 在 那 年 曾是 异常地 早期的 和 丰富 ,

那一年沙丁鱼的收成异常早且丰收。

[ænd; ənd] [ˈmaɪk(ə)l] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪnˈkri:s] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaʊs] [ænd; ənd] [ɪmˈpru:v] [ɪts]
and Michael was able to increase the size of his house and improve its
和 迈克尔 曾是 有能力的 到 增加 这 尺寸 的 他的 房子 和 提升 它是

[əˈpɪərəns] ,
appearance ,
外貌 ,

迈克尔得以扩大房屋面积并改善房屋外观。

[waɪl] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] ['meni] ['kʌmfəts] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [noʊ][wʌn][soʊ] [wel]
while he gave his young wife many comforts , which he declared no one so well
尽管 他 给予 他的 年轻的 妻子 许多 舒适 , 哪个 他 声明 不 一 所以 出色地
[dɪ'zɜːrvd] .
deserved .
应得的 .

他给了年轻的妻子很多舒适的生活条件，并声称没有人比她更配得上这些。

[noʊ][wʌn] [dɪ'spjuːtɪd][ðə; ði] [pɔɪnt] ; [ɪn'diːd] ,
No one disputed the point ; indeed ,
不 一 争议 这 观点 ; 的确 ,
[nɔː] [ə'griːd] [ðæt] [ə; eɪ][fʰaɪnər][ænd; ənd] [hæpiːɜː] [jʌŋ] ['kʌp(ə)] [wʌz; wəz][naːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'lɔːŋ]
all agreed that a finer and happier young couple was not to be found along
全部 同意 那 一个 更精细 和 更快乐 年轻的 夫妻 曾是 不是 到 是 成立 沿着
[ðə; ði] ['kɔːrniʃ] [koʊst] .
the Cornish coast .
这 康沃尔郡 海岸 .

所有人都一致认为，在康沃尔海岸找不到比他们更般配、更幸福的年轻夫妇了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɡreɪt(ə)] [tuː; tə][ɡɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] [hæpɪnəs] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ,
They were grateful to God for the happiness they enjoyed ,
他们 是 感激的 到 上帝 为了 这 幸福 他们 享受 ,
[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [preɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [prə'lɔːŋd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]
and while they prayed that it might be prolonged , and that their lives
和 尽管 他们 祈祷 那 它 可能 是 延长 , 和 那 他们的 生活
[maɪt] [biː; bi] [spɛrd] ,
might be spared ,
可能 是 幸存 ,

他们祈祷时间能够延长，祈祷自己的生命能够得以保全。

[ðeɪ] [dɪd][naːt] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [ɡɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]
they did not forget that He Who had the power to give had the right to
他们 做过 不是 忘记 那 他 WHO 有 这 力量 到 给 有 这 正确的 到
[teɪk] [ə'weɪ] .
take away .
拿 离开 .

他们没有忘记，拥有赐予能力的神也有权收回一切。

[bʌt; bət] , ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɜːrsɪ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] ,
But , trusting to His mercy and loving - kindness ,
但 , 信任 到 他的 怜悯 和 爱 - 仁慈 ,
[bʌt] [trʌstɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɜːrsɪ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] ,
但是，信赖祂的怜悯和慈爱，

[ðeɪ] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [fɪt] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑːn] [ɜːrθ]
they hoped that He would think fit to protect them during their lives on earth
他们 希望 那 他 会 思考 合身 到 保护 他们 期间 他们的 生活 在 地球
,
,
,

他们希望祂能保佑他们在世的日子平安无事。

[waɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [ðæt] ['ɡlɔːrɪəs] ['fjuːtʃər] [wer] [ðer; ðər]
while they could with confidence look forward to that glorious future where there
尽管 他们 可以 和 信心 看 向前 到 那 辉煌 未来 在哪里 那里
[wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['saːrou] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ['paːrtɪŋ] .
will be no more sorrow and no more parting .
将要 是 不 更多的 悲哀 和 不 更多的 离别 .

他们可以满怀信心地展望那个光辉的未来，在那里将不再有悲伤，不再有离别。

[ðə; ði][end] .
The End .
这 结尾 :

剧终。

	[ˈtʃæptər]	[wʌn]			[ˈtʃæptər]	[tuːtuː]			[ˈtʃæptər]	[θɪrɪː]			[ˈtʃæptər]	[fɔːr]			[ˈtʃæptər]	[faɪv]			
	Chapter	1			Chapter	2			Chapter	3			Chapter	4			Chapter	5			
	章	1			章	2			章	3			章	4			章	5			
	[ˈtʃæptər]	[sɪks]			[ˈtʃæptər]	[ˈsevn]			[ˈtʃæptər]	[eɪt]			[ˈtʃæptər]	[naɪn]			[ˈtʃæptər]	-			
	Chapter	6			Chapter	7			Chapter	8			Chapter	9			Chapter	10			
	章	6			章	7			章	8			章	9			章	-			
	第一章			第二章			第三章			第四章			第五章			第六章			第七章		
	第八章			第九章			第十章														

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

